

Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116506494>













Second Session  
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la  
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing  
Joint Committee on*

*Délibérations du comité  
mixte permanent d'*

## Scrutiny of Regulations

## Examen de la réglementation

*Joint Chairmen:*

The Honourable Senator CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, P.C.  
GURMAND GREWAL, M.P.

*Coprésidents:*

L'honorable sénateur CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, c.p.  
GURMAND GREWAL, député

Thursday, June 15, 2000

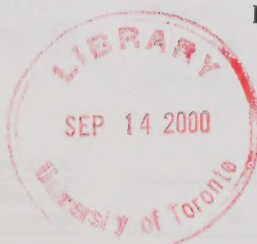
Le jeudi 15 juin 2000

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Review of Statutory Instruments

Examen de textes réglementaires





## THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

*Joint Chairman:* The Honourable Céline Hervieux-Payette, P.C.

*Joint Chairman:* Gurmant Grewal, M.P.

*Vice-Chairman:* Tom Wappel, M.P.

and

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

John G. Bryden  
Ethel Cochrane  
Sheila Finestone, P.C.,  
Normand Grimard

Wilfred P. Moore  
Jean-Claude Rivest  
John (Jack) Wiebe

*Representing the House of Commons:*

Members:

Mark Assad  
Paul Bonwick  
John Bryden  
Bill Casey  
Paul DeVillers  
Ken Epp  
Ghislain Lebel  
Ian Murray

Lorne Nystrom  
Jim Pankiw  
Gary Pillitteri  
Yves Rocheleau  
Jacques Saada  
Tom Wappel  
Ted White

*Acting Member present:*

Derek Lee for Joe Comuzzi

*Associate Members:*

Michel Bellehumeur  
Michelle Dockrill  
Michel Guimond  
Suzanne Tremblay

(Quorum 4)

## LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

*Co-présidente:* L'honorable Céline Hervieux-Payette, c.p.

*Co-président:* Gurmant Grewal, député

*Vice-président:* Tom Wappel, Député

et

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

John G. Bryden  
Ethel Cochrane  
Sheila Finestone, c.p.  
Normand Grimard

Wilfred P. Moore  
Jean-Claude Rivest  
John (Jack) Wiebe

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Mark Assad  
Paul Bonwick  
John Bryden  
Bill Casey  
Paul DeVillers  
Ken Epp  
Ghislain Lebel  
Ian Murray

Lorne Nystrom  
Jim Pankiw  
Gary Pillitteri  
Yves Rocheleau  
Jacques Saada  
Tom Wappel  
Ted White

*Membre suppléant présent:*

Derek Lee pour Joe Comuzzi

*Membres associés:*

Michel Bellehumeur  
Michelle Dockrill  
Michel Guimond  
Suzanne Tremblay

(Quorum 4)



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, June 15, 2000

(9)

*[English]*

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:40 a.m., this day, in room 256-S, Centre Block, the Joint Chairmen, Senator Céline Hervieux-Payette and Gurmant Grewal, presiding.

*Members of the committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators John G. Bryden, Ethel Cochrane, Sheila Finestone, P.C., Céline Hervieux-Payette, Wilfred P. Moore and Jack Wiebe (6).

*Representing the House of Commons:* Gurmant Grewal, Derek Lee, Gary Pillitteri and Pierrette Venne (4).

*In attendance:* Parliamentary Research Branch: François-R. Bernier, General Counsel to the Committee; and Peter Bernhardt, Counsel to the Committee.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

On SOR/89-442 — Schedule I to the Act, amendment (Before the committee on April 26, 1990, April 30, 1992 and June 13, 1996),

*It was agreed,* — That the file be closed.

The committee considered SOR/98-126 — Senate Sessional Allowance (Suspension) Regulations.

On SOR/99-40 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of Various Twenty-Five Cent Precious Metal Coins;

SOR/99-41 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of Various Twenty-Five Cent Metal Base Coins; and

SOR/99-42 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Two Hundred Dollar Precious Metal Coin,

*It was agreed,* — That the files be closed.

The committee considered SOR/99-62 — Regulations Amending the Minority Investment (Trust and Loan Companies) Regulations;

SOR/99-63 — Regulations Amending the Minority Investment (Insurance Companies) Regulations;

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le jeudi 15 juin 2000

(9)

*[Traduction]*

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 40, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Céline Hervieux-Payette et du député M. Gurmant Grewal (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs John G. Bryden, Ethel Cochrane, Sheila Finestone, c.p., Céline Hervieux-Payette, Wilfred P. Moore et Jack Wiebe (6).

*Représentant la Chambre des communes:* Gurmant Grewal, Derek Lee, Gary Pillitteri et Pierrette Venne (4).

*Également présents:* De la Direction de la recherche parlementaire: François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité; et Peter Bernhardt, conseiller juridique du comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité poursuit les travaux prévus à son ordre de renvoi permanent, soit l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. 1985, ch. S-22, qui dispose que:

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

En ce qui a trait au DORS/89-442 — Annexe I de la Loi — Modification (soumis au comité les 26 avril 1990, 30 avril 1992 et 13 juin 1996),

*Il est convenu* — de clore le dossier.

Le comité étudie le DORS/98-126 — Règlement sur l'indemnité de session du Sénat (suspension).

Concernant le DORS/99-40 — Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins de diverses pièces de métal précieux de vingt-cinq cents;

DORS/99-41 — Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins de diverses pièces de métal commun de vingt-cinq cents; et le

DORS/99-42 — Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de deux cents dollars,

*Il est convenu* — de clore les dossiers.

Le comité étudie le DORS/99-62 — Règlement modifiant le Règlement sur les placements minoritaires (sociétés de fiducie et de prêt);

DORS/99-63 — Règlement modifiant le Règlement sur les placements minoritaires (sociétés d'assurances);



SOR/99-64 — Regulations Amending the Minority Investment (Cooperative Credit Associations) Regulations; and

SOR/99-65 — Regulations Amending the Minority Investment (Banks) Regulations.

On SOR/99-124 — Regulations Amending the Narcotic Control Regulations; and

SOR/99-125 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Repeal of ministerial authorization, 1179),

*It was agreed,*— That the files be closed.

On SOR/99-216 — Order Repealing the Pipeline Overhead Crossing Order,

*It was agreed,*— That the file be closed.

On SOR/99-345 — Order designating the National Research Council of Canada for purposes of paragraph 62(1)(a) of the Act,

*It was agreed,*— That the file be closed.

On SI/99-27 — Order Fixing May 29, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act,

*It was agreed,* — That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Transport Canada with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/95-252 — Hazardous Products (Lighters) Regulations, amendment (Before the Committee on December 10, 1998),

*It was agreed,* — That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Health Canada with respect to certain comments made by the committee.

The committee considered SOR/97-313 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (923).

On SOR/90-364 — Extra-Provincial Truck Undertaking Licencing Regulations, amendment (Before the committee on April 11, 1991, December 5, 1991, February 18, 1993, February 25, 1993, May 26, 1994, July 19, 1994, November 17, 1994, May 30, 1996, November 20, 1997 and November 26, 1998),

*It was agreed,* — That the files be closed.

On SOR/94-165 — Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations, amendment (Before the Committee on May 16, 1996 and 20 mars 1997),

*It was agreed,* — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Justice with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/94-758 — General Enterprises Limited Placer Mining Regulations (Before the committee on April 2, 1998),

*It was agreed,* — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

DORS/99-64 — Règlement modifiant le Règlement sur les placements minoritaires (associations coopératives de crédit); et

DORS/99-65 — Règlement modifiant le Règlement sur les placements minoritaires (banques).

Au sujet du DORS/99-124 — Règlement modifiant le Règlement sur les stupéfiants et

DORS/99-125 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (abrogation des autorisations ministérielles, 1179),

*Il est convenu* — de clore les dossiers.

Pour ce qui est du DORS/99-216 — Ordonnance abrogeant l'Ordonnance sur le croisement de pipe-lines par des lignes aériennes,

*Il est convenu* — de clore le dossier.

Concernant le DORS/99-345 — Décret désignant le Conseil national de recherches du Canada pour l'application de l'alinéa 62(1)a) de la Loi,

*Il est convenu* — de clore le dossier.

En ce qui a trait au TR/99-27 — Décret fixant au 29 mai 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi,

*Il est convenu* — que les coprésidents écrivent au ministre des Transports du Canada pour lui transmettre certaines observations du comité.

Au sujet du DORS/95-252 — Règlement sur les produits dangereux (briquets) — Modification (soumis au comité le 10 décembre 1998),

*Il est convenu* — que les coprésidents écrivent au ministre de la Santé du Canada pour lui transmettre certaines observations du comité.

Le comité examine le DORS/97-313 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (923).

En ce qui a trait au DORS/90-364 — Règlement sur la délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales — Modification (soumis au comité les 11 avril 1991, 5 décembre 1991, 18 février 1993, 25 février 1993, 26 mai 1994, 19 juillet 1994, 17 novembre 1994, 30 mai 1996, 20 novembre 1997 et 26 novembre 1998),

*Il est convenu* — de clore le dossier.

Au sujet du DORS/94-165 — Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz) — Modification (soumis au comité les 16 mai 1996 et 20 mars 1997),

*Il est convenu* — que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère de la Justice pour lui transmettre certaines observations du comité.

Pour ce qui est du DORS/94-758 — Règlement sur l'extraction de l'or par la General Enterprises Limited (soumis au comité le 2 avril 1998),

*Il est convenu* — que les conseillers juridiques du comité examinent l'état de ce dossier à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.



On SOR/94-787 — Manufactured Tobacco Imported for Further Manufacture Remission Order, It was agreed,

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

The committee considered SOR/96-244 — National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations,

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/99-290 — Regulations Amending the Employment Insurance Regulations,

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/99-371 — Order Amending Schedules I and IV to the Controlled Drugs and Substances Act (1075) and

SOR/99-372 — Regulations Amending the Narcotic Control Regulations (1075),

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

The committee considered SOR/92-632 — Schedule II to the Act, amendment (Before the committee on November 6, 1997, December 4, 1997 and February 26, 1998).

The committee considered SOR/94-260 — New Substances Notification Regulations (Before the committee December 4, 1997 and February 26, 1998).

On SOR/88-89 — Pest Control Products Regulations, amendment (Before the committee on February 1, 1990, May 24, 1990, November 7, 1991, April 30, 1992, November 19, 1992, February 16, 1995 and December 10, 1998),

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/95-401 — General Import Permit No. 100 — Eligible Agricultural Goods, amendment;

SOR/96-433 — Canadian Aviation Regulations;

SOR/97-164 — Regulations Establishing the Period for Royalty Entitlements of Non-members of Collecting Bodies;

SOR/98-214 — Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses);

SOR/98-282 — Medical Devices Regulations;

SOR/98-427 — Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations;

SOR/98-458 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1042);

En ce qui a trait au DORS/94-787 — Décret de remise sur le tabac fabriqué importé pour fabrication ultérieure,

*Il est convenu* — que les conseillers juridiques du comité examinent l'état de ce dossier à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.

Pour ce qui est du DORS/96-244 — Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi),

*Il est convenu* — que les conseillers juridiques du comité examinent l'état de ce dossier à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.

Concernant le DORS/99-290 — Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi,

*Il est convenu* — que les conseillers juridiques du comité examinent l'état de ce dossier à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.

Au sujet du DORS/99-371 — Décret modifiant les annexes I et IV de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (1075) et

DORS/99-372 — Règlement modifiant le Règlement sur les stupéfiants (1075),

*Il est convenu* — que les conseillers juridiques du comité examinent l'état de ces dossiers à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.

Le comité examine le DORS/92-632 — Annexe II de la Loi -Modification (soumis au comité les 6 novembre 1997, 4 décembre 1997 et 26 février 1998).

Le comité examine le DORS/94-260 — Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (soumis au comité les 4 décembre 1997 et 26 février 1998).

En ce qui a trait au DORS/88-89 — Règlement sur les produits antiparasitaires — Modification (soumis au comité les 1<sup>er</sup> février 1990, 24 mai 1990, 7 novembre 1991, 30 avril 1992, 19 novembre 1992, 16 février 1995 et 10 décembre 1998),

*Il est convenu* — que les conseillers juridiques du comité examinent l'état de ce dossier à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.

Concernant le DORS/95-401 — Licence générale d'importation n° 100 - Marchandises agricoles admissibles — Modification;

DORS/96-433 — Règlement de l'aviation canadien;

DORS/97-164 — Règlement fixant les délais de déchéance pour les réclamations des droits des titulaires non-membres de sociétés de perception;

DORS/98-214 — Règlement sur les autorisations d'exportation ou d'importation d'armes à feu (entreprises);

DORS/98-282 — Règlement sur les instruments médicaux;

DORS/98-427 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail;

DORS/98-458 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1042);



SOR/98-486 — Order Prohibiting the Entry on Certain lands in the Yukon Territory (1998, No. 10, Tr'ondëk Hwëch'in First Nation, Y.T.);

SOR/98-546 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1087) and

SOR/99-320 — Exportation of Certain Goods to the Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) Exemption Regulations,

*It was agreed*, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SI/98-65 — Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain lands in the Yukon Territory (Champagne and Aishihik First Nations, Y.T.);

SI/98-66 — Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (First Nation of Nacho Nyak Dun, Y.T.);

SI/98-67 — Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Vuntut Gwitchin First Nation, Y.T.);

SI/98-68 — Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Teslin Tlingit Council, Y.T.);

SOR/93-145 — Food and Drug Regulations, amendment;

SOR/95-83 — National Energy Board Rules of Practice and Procedure, amendment;

SOR/95-562 — National Energy Board Part VI Regulations, amendment;

SOR/96-488 — Proclamation Amending the Schedule to the Act;

SOR/96-489 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Two Dollar Precious Metal Coin (Before the committee on June 11, 1998);

SOR/97-128 — Regulations Amending the National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part I;

SOR/97-496 — Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2997-No. 10, Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.);

SOR/97-539 — Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1997-No. 11, Rampart House Historic Site, Y.T.);

SOR/98-350 — Regulations Amending the Cold Lake Airport Zoning Regulations;

SOR/99-61 — Regulations Amending the National Energy Board Export and Import Reporting Regulations;

SOR/95-563 — National Energy Board Export and Import Reporting Regulations;

DORS/98-486 — Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998, n° 10, Première Nation des Tr'ondëk Hwëch'in, Yuk.);

DORS/98-546 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1087);

DORS/99-320 — Règlement sur l'exemption à l'égard de l'exportation de certaines marchandises vers la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro),

*Il est convenu* — que les conseillers juridiques du comité examinent l'état de ces dossiers à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.

En ce qui concerne le TR/98-65 — Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation de Champagne et Aishihik, Yuk.);

TR/98-66 — Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation des Macho Nyak Dun, Yuk.);

TR/98-67 — Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation des Gwitchin Vuntut, Yuk.);

TR/98-68 — Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Conseil des Tlingits de Teslin, Yuk.);

DORS/93-145 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

DORS/95-83 — Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie — Modification;

DORS/95-562 — Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI) — Modification;

DORS/96-488 — Proclamation modifiant l'annexe de la Loi;

DORS/96-489 — Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de deux dollars (soumis au comité le 11 juin 1998);

DORS/97-128 — Règlement modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie I;

DORS/97-496 — Décret interdisant l'accès à certaines terres du Yukon (1997-n° 10, du site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine, Yuk.);

DORS/97-539 — Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1997-no 11, du site historique de Rampart House, Yuk.);

DORS/98-350 — Règlement modifiant le Règlement de zonage de l'aéroport de Cold Lake;

DORS/99-61 — Règlement modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie sur les rapports relatifs aux exportations et importations;

DORS/95-563 — Règlement de l'Office national de l'énergie sur les rapports relatifs aux exportations et importations;



SOR/99-338 — Regulations Amending the National Energy Board Electricity Regulations;

SOR/97-130 — Regulations Amending the National Energy Board Electricity Regulations;

SOR/99-358 — Order Repealing the Northwest Territories Elections Fees Tariff;

SOR/99-370 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1051 - Schedule F);

SOR/99-374 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1146 - Schedule F);

SOR/99-380 — Rules Amending the National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995;

SOR/95-208 — National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995;

SOR/99-420 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1117 - Amendments);

SOR/97-187 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1046);

SOR/97-190 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1037);

SOR/99-421 — Order Amending Schedules I and IV to the Controlled Drugs and Substances Act (1209);

SOR/97-230 — Order Amending Schedules I, III, IV and VIII to the Controlled Drugs and Substances Act;

SOR/99-429 — By-law Amending the Hamilton Harbour Commissioners' Land Use and Development By-law;

SOR/2000-39 — Regulations Amending the National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part I (Miscellaneous Program);

SOR/2000-58 — Regulations Amending the National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II (Miscellaneous Program);

SOR/2000-73 — Regulations Repealing Certain Regulations Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program);

SOR/2000-90 — Order Repealing the National Archives of Canada Fees Order;

*It was agreed, — That the files be closed.*

The committee considered the following Statutory Instruments without comment:

SOR/98-95 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of Fifteen Dollar Precious Metal Coins;

SOR/98-96 — Proclamation Amending Part I of the Schedule to the Act;

SOR/98-98 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1000);

SOR/98-102 — Order Amending Exemption Order No. 1, 1997 (Sending of Notices and Documents);

DORS/99-338 — Règlement modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie concernant l'électricité;

DORS/97-130 — Règlement modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie concernant l'électricité;

DORS/99-358 — Décret abrogeant le Tarif des honoraires d'élections des Territoires du Nord-Ouest;

DORS/99-370 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1051 - annexe F);

DORS/99-374 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1146 — annexe F);

DORS/99-380 — Règles modifiant les Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie (1995);

DORS/95-208 — Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie (1995);

DORS/99-420 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1117 — modifications);

DORS/97-187 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1046);

DORS/97-190 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1037);

DORS/99-421 — Décret modifiant les annexes I et IV de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (1209);

DORS/97-230 — Décret modifiant les annexes I, III, IV et VIII de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (1209);

DORS/99-429 — Règlement modifiant le Règlement sur l'aménagement et l'utilisation du havre de Hamilton;

DORS/2000-39 — Règlement correctif visant le Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie I;

DORS/2000-58 — Règlement correctif visant le Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II;

DORS/2000-73 — Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada; et

DORS/2000-90 — Arrêté abrogeant l'Arrêté sur les droits à payer aux Archives nationales du Canada,

*Il est convenu — de clore les dossiers.*

Le comité examine les textes réglementaires suivants sans commentaires:

DORS/98-95 — Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins de pièces de métal précieux de quinze dollars;

DORS/98-96 — Proclamation modifiant la partie I de l'annexe de la Loi;

DORS/98-98 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1000);

DORS/98-102 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance n° 1 de 1997 dispensant les sociétés de l'envoi de certains avis et documents;



SOR/98-107 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1047);

SOR/98-122 — Honeybee Importation Prohibition Regulations, 1997;

SOR/98-127 — Repayment of Receipts Regulations, 1997;

SOR/98-129 — Electronic Payments Regulations;

SOR/98-134 — Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations;

SOR/98-138 — Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993;

SOR/98-139 — Meat Products Inspection Fees Order;

SOR/98-171 — Order Amending the Customs Tariff (Television Receivers);

SOR/98-174 — Regulations Amending the Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act;

SOR/98-219 — Regulations Amending the Small Business Loans Regulations, 1993;

SOR/98-224 — Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order;

SOR/98-303 — Armani Gabardine In-Transit Remission Order;

SOR/98-314 — Regulations Amending the Migratory Birds Regulations;

SOR/98-326 — Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority Regulations;

SOR/98-327 — Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996;

SOR/98-330 — Special Appointment Regulations, No. 1998-8;

SOR/98-348 — Safety Management Regulations;

SOR/98-351 — Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations;

SOR/98-353 — Regulations Amending the Contraventions Regulations;

SOR/98-354 — Departmental Regulations Amending the Manufacturers in Bond Departmental Regulations;

SOR/98-355 — Rules Amending the National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995 (Miscellaneous Program);

SOR/98-379 — Regulations Amending the Regulations Respecting the Hiring of Persons Within Student Employment Programs;

SOR/98-380 — Order Respecting the First Legislative Assembly of Nunavut;

SOR/98-390 — Facsimile Modem Remission Order;

DORS/98-107 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1047);

DORS/98-122 — Règlement de 1997 interdisant l'importation des abeilles domestiques;

DORS/98-127 — Règlement de 1997 sur le remboursement de recettes;

DORS/98-129 — Règlement sur le paiement électronique;

DORS/98-134 — Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages;

DORS/98-138 — Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993);

DORS/98-139 — Arrêté sur les prix applicables à l'inspection des produits de viande;

DORS/98-171 — Décret modifiant le Tarif des douanes (appareils récepteurs de télévision);

DORS/98-174 — Règlement modifiant le Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances;

DORS/98-219 — Règlement modifiant le Règlement de 1993 sur les prêts aux petites entreprises;

DORS/98-224 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada;

DORS/98-303 — Décret de remise sur la gabardine Armani en transit;

DORS/98-314 — Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs;

DORS/98-326 — Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique;

DORS/98-327 — Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996;

DORS/98-330 — Règlement n° 1998-8 portant affectation spéciale;

DORS/98-348 — Règlement sur la gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires;

DORS/98-351 — Règlement sur le remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH);

DORS/98-353 — Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions;

DORS/98-354 — Règlement ministériel modifiant le Règlement ministériel sur les fabricants entrepositaires;

DORS/98-355 — Règle corrective visant les Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie (1995);

DORS/98-379 — Règlement modifiant le Règlement concernant les Programmes d'embauche des étudiants;

DORS/98-380 — Décret sur les premières élections à l'Assemblée législative du Nunavut;

DORS/98-390 — Décret de remise sur les modems télécopieurs;

SOR/98-391 — Regulations Amending the Public Service Employment Regulations, 1993;

SOR/98-396 — Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order;

SOR/98-397 — Special Economic Measures (Federal Republic of Yugoslavia) Regulations;

SOR/98-398 — Special Economic Measures (Federal Republic of Yugoslavia) Permit Authorization Order;

SOR/98-410 — Regulations Amending the Coastal Fisheries Protection Regulations;

SOR/98-411 — Order Amending the Domestic Substances List;

SOR/98-412 — Order Amending the Domestic Substances List;

SOR/98-423 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (979 – REVOCATION OF DIVISION 10);

SOR/98-425 — Order Amending Schedule II to the Yukon First Nations Self-Government Act;

SOR/98-430 — Regulations Amending the Territorial Land Use Regulations;

SOR/98-433 — Regulations Amending the Canada Mining Regulations;

SOR/98-441 — Order Amending the Schedule to the Transfer of Offenders Act;

SOR/98-472 — Regulations Amending Certain Instruments Made under the Criminal Code;

SOR/98-473 — Regulations Amending the Processed Products Regulations;

SOR/98-474 — Order Prescribing the Maximum Total Amount for Agreements Involving Leases of Residential Property and

SOR/98-476 — Standing Orders Amending the Commissioner's Standing Orders (Grievances), 1990.

At 10:20 a.m., the committee adjourned to the call of the Joint Chairmen.

ATTEST:

DORS/98-391 — Règlement modifiant le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993);

DORS/98-396 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada;

DORS/98-397 — Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la République fédérative de Yougoslavie;

DORS/98-398 — Décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales (République fédérative de Yougoslavie));

DORS/98-410 — Règlement modifiant le Règlement sur la protection des pêches côtières;

DORS/98-411 — Arrêté modifiant la Liste intérieure;

DORS/98-412 — Arrêté modifiant la Liste intérieure;

DORS/98-423 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (979 ABROGATION DU TITRE 10);

DORS/98-425 — Décret modifiant l'annexe II de la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon;

DORS/98-430 — Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation des terres territoriales;

DORS/98-433 — Règlement modifiant le Règlement sur l'exploitation minière au Canada;

DORS/98-441 — Décret modifiant l'annexe de la Loi sur le transfèrement des délinquants;

DORS/98-472 — Règlement modifiant certains textes pris en vertu du Code criminel;

DORS/98-473 — Règlement modifiant le Règlement sur les produits transformés;

DORS/98-474 — Décret fixant le montant de la contrepartie globale maximale pour les accords relatifs à la location à bail d'immeubles résidentiels; et

DORS/98-476 — Consignes modifiant les Consignes de 1990 du commissaire (griefs).

À 10 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*La cogreffière du comité (Sénat),*

Jill Anne Joseph

*Joint Clerk of the Committee (Senate)*



## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 15, 2000

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:40 a.m. for the review of statutory instruments.

**Senator Céline Hervieux-Payette and Mr. Gurmant Grewal** (*Joint Chairmen*) in the Chair.

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** Before we begin, a Liaison Committee meeting was held recently. I was not informed about it, so I could not attend the meeting. It concerned important matters with respect to our budgeting. Fortunately, Mr. Lee was there and he took care of the issue. I wrote a letter to the chairman of the Liaison Committee today informing him that since I was not invited to the committee, I could not participate in it and represent the issues from our point of view.

Let me extend my thanks to all members for their cooperation. We have had a good session. Today is the last day for the House side. I wish everyone a good summer and I look forward to seeing you in the fall — that is, if no election is called in between. I thank everyone for their cooperation and hard work, in particular our counsel, the reporting staff and the interpreters. They have all done a great job.

**Senator Bryden:** Mr. Chairman, are you indicating that if there is an election you may not be back?

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** I am always an optimist. However, I may not be the chairman.

**Senator Finestone:** What was the decision at the Liaison Committee?

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** If Mr. Lee is here later, perhaps he can tell us. I only learned late last night that there was to be a Liaison Committee meeting.

**Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee:** The matter has been resolved. It went through the Board of Internal Economy that met yesterday.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** I told the house leader and the whip about it. When they attended the Board of Internal Economy meeting they were well briefed on the situation. I expected support from them as well as the other house leaders.

Let us now move to our agenda.

SOR/89-442 — AMENDMENT OF SCHEDULE I TO THE HAZARDOUS PRODUCTS ACT

(For text of documents, see Appendix A, p. 8A:1-8A:3)

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** The first item is SOR/89-422.

**Mr. Bernier:** About 10 years ago, I drew the attention of the Department of Consumer and Corporate Affairs to a drafting error in item 44 of Schedule 1 to the Hazardous Products Act. Under section 6 of the act, the Governor in Council has the authority to add or delete product descriptions from the schedule to the act.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 15 juin 2000

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation du Sénat et de la Chambre des communes se réunit aujourd'hui, à 8 h 40, dans le but d'examiner des textes réglementaires.

**Le sénateur Céline Hervieux-Payette et M. Gurmant Grewal** (*coprésidents*) occupent le fauteuil.

[Traduction]

**Le coprésident (M. Grewal):** Avant de commencer, je tiens à dire que le comité de liaison a tenu récemment une réunion. Comme je n'en ai pas été informé, je n'ai pu y assister. On a discuté de questions importantes concernant notre situation budgétaire. Heureusement, M. Lee était présent à la réunion. J'ai écrit aujourd'hui au président du comité de liaison pour lui expliquer que, comme je n'avais pas été invité à la réunion, je n'avais pas pu participer à la discussion et défendre le point de vue du comité.

Je tiens à remercier tous les membres de leur collaboration. Nous avons eu une bonne session. La Chambre compte ajourner aujourd'hui. Je vous souhaite à tous un bel été et j'espère vous revoir à l'automne — si on ne déclenche pas des élections entre temps. Je tiens à remercier tout le monde de sa collaboration, notamment nos conseillers juridiques, les sténographes et les interprètes. Ils ont tous fait de l'excellent travail.

**Le sénateur Bryden:** Monsieur le président, êtes-vous en train de dire que, si des élections sont déclenchées, vous ne serez pas de retour?

**Le coprésident (M. Grewal):** Je suis un éternel optimiste. Toutefois, je ne serai peut-être pas président du comité.

**Le sénateur Finestone:** Qu'est-ce que le comité de liaison a décidé?

**Le coprésident (M. Grewal):** Monsieur Lee pourra peut-être nous le dire s'il se joint à nous, plus tard. Ce n'est que tard, hier soir, que j'ai appris que le comité de liaison s'était réuni.

**M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité:** La question a été réglée par le Bureau de régie interne, à sa réunion d'hier.

**Le coprésident (M. Grewal):** J'en ai parlé au leader à la Chambre et au whip. Ils ont été mis au courant de la situation à la réunion du Bureau de régie interne. Je m'attendais à obtenir leur appui et celui des autres leaders à la Chambre.

Passons maintenant à l'ordre du jour.

DORS/89-442 — MODIFICATION DE L'ANNEXE I DE LA LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX

(Le texte des documents figure à l'annexe A, p. 8A4-8A:6)

**Le coprésident (M. Grewal):** Le premier point à l'ordre du jour concerne le DORS/89-422.

**M. Bernier:** Il y a une dizaine d'années, j'ai écrit au ministère de la Consommation et des Corporations pour lui indiquer qu'il y avait une erreur de rédaction à l'article 44 de l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux. L'article 6 de la loi dispose que le gouverneur du conseil peut inscrire des produits à l'annexe de la



The department initially undertook to correct item 44 by means of an Order in Council made pursuant to that section. In July of 1991, however, I was advised that the legal services of the Privy Council Office had ruled that the act did not allow the Governor in Council to correct item 44. According to that opinion, the authority granted by section 6 was limited to adding or deleting an item, not amending an item.

Some 12 days later, I replied to that opinion and indicated that in my view it was unfounded in that the Governor in Council did have the authority to proceed with the required change. In the fall of 1991, my view was rejected and the joint committee was informed that the change would be effected by way of a statutory amendment.

The subsequent chronology of the file is summarized in the first two paragraphs of my letter of August 25. In reply to that letter, I was advised on September 30, 1999, that the regulation section is now of the view that the current provisions of the act would support the requested amendments and that the correction would be made by regulation and not by way of a statutory amendment. While it is nice that the regulation section decided to agree with the position I put forward some eight years ago, it might have been even nicer if it had not taken eight years to happen.

Having said that, the required amendment was made by SOR/99-472 in December of 1999, and the committee can finally close this file.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** Are there any comments?

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** We won.

**Mr. Bernier:** Reason prevailed.

**Senator Finestone:** Is there a way to find out what the negative impact has been in terms of financial and legal implications as this issue ran its course? This matter involves the Hazardous Products Act. There have been problems in taking waste from other parts of the world and transporting it across our borders. Was that issue at play here? What was at play? I am not asking the committee to deal with that matter now, but I am saying that there are other issues at play. Is it within the mandatory responsibility of this committee to see beyond a particular line and its application or implication?

**Mr. Bernier:** The problem with item 44 was purely of a drafting nature, so there would have been no substantial impact from a lack of action over those eight years. It is merely a matter of correcting the drafting in this case.

**Senator Finestone:** Thank you for that clarification, Mr. Bernier. However, when Revenue Canada determines, for example, whether someone falls under a particular category of taxation or GST or whether they are exempt, it has a financial implication on people and on businesses. Is there any obligation on our part to assess the impact of a decision of this nature on the citizens of Canada and the business community?

**Mr. Bernier:** I am sure different views could be taken. However, the mandate of the committee is to review and scrutinize delegated legislation. I would look at that as being,

loi, ou radier de celle-ci ceux qui ne devraient plus y figurer. Le ministère s'est engagé, dans un premier temps, à corriger l'article 44 par décret. Toutefois, j'ai appris, en juillet 1991, que le service du contentieux du Bureau du Conseil privé avait statué que la loi n'autorisait pas le gouverneur en conseil à modifier l'article 44. L'article 6 l'autorisait uniquement à inscrire un article ou à le radier, pas à modifier un article.

Une douzaine de jours plus tard, j'ai envoyé une lettre dans laquelle je précisais que cet argument ne tenait pas en ce sens que le gouverneur en conseil avait le pouvoir d'effectuer le changement requis. Ils m'ont répondu à l'automne 1991, réfutant mon argument et informant le comité mixte que le changement serait effectué par voie de modification législative.

Les deux premiers paragraphes de ma lettre datée du 25 août résument bien le cheminement qu'a ensuite suivi le dossier. Le 30 septembre, on m'a informé que la section de la réglementation était maintenant d'avis que les dispositions actuelles de la loi permettaient d'apporter les modifications requises, et que ces modifications seraient effectuées par voie de règlement, et non par voie de modification législative. La section de la réglementation a eu raison d'accepter la position que j'avais exprimée environ huit ans. Toutefois, il aurait été préférable qu'elle le fasse plus tôt.

Cela dit, la modification requise a été effectuée par le biais du DORS/99-472 en décembre 1999. Le comité peut maintenant clore le dossier.

**Le coprésident (M. Grewal):** Y a-t-il d'autres commentaires?

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Nous avons gagné.

**M. Bernier:** Ils ont entendu raison.

**Le sénateur Finestone:** Est-il possible de savoir si ce dossier a eu des conséquences négatives sur les plans financier et juridique? Il est question ici de la Loi sur les produits dangereux. Le transport de déchets provenant d'autres régions du monde a occasionné des problèmes. Est-ce qu'on a tenu compte de ce facteur? Quels étaient les points litigieux? Je ne demande pas au comité de se pencher là-dessus tout de suite. Je dis tout simplement qu'il y a d'autres points à considérer. Le comité est-il tenu de pousser son examen plus à fond?

**M. Bernier:** Dans le cas de l'article 44, il s'agissait uniquement d'une erreur de rédaction. Le fait qu'aucune mesure n'ait été prise pendant huit ans n'a eu aucun impact significatif. Il s'agissait uniquement de corriger une erreur.

**Le sénateur Finestone:** Merci de cette précision, monsieur Bernier. Toutefois, quand Revenu Canada détermine, par exemple, qu'une personne doit payer tant d'impôt, qu'elle est assujettie à la TPS ou qu'elle en est exemptée, cela a des conséquences financières sur les particuliers et les entreprises. Avons-nous l'obligation d'évaluer l'impact d'une telle décision sur les citoyens et les entreprises?

**M. Bernier:** Je suis certain que les opinions sur ce point varieraient. Le comité a pour mandat d'examiner et de contrôler les décrets-lois. À mon avis, cela ne relève pas vraiment du



perhaps, slightly outside the mandate of this committee, but I am not saying that the committee should be indifferent. Obviously, the pressure the committee decides to put in favour of a quick resolution is due to the fact the committee recognizes there are significant practical consequences. Strictly speaking, however, once this committee has reviewed and scrutinized on behalf of the two Houses of Parliament, it has fulfilled its mandate.

**Senator Finestone:** I believe, Madam Chair, you talked at one point about looking at methodology and roles following your meeting in Australia. I am concerned about this process. I enjoy these meetings and have learned a tremendous amount. At first, I was reluctant to come here, but I am very pleased that I did. It has raised a whole series of questions in my mind. Is our responsibility merely to do a technical review, as opposed to advising the appropriate standing committee of a particular issue so that they can look at it? Do we have a responsibility to do some research and look at these issues?

I am raising these questions because this is our last meeting, which gives us a chance to think about what I have said over the summer prior to convening our next meeting. I would appreciate some considerable thought being given to whether this is just a technical matter or something substantive where we could have an impact by sending it back to the appropriate committee. Obviously, sending it back to the minister is not very effective. I am not saying it is the minister's fault; it probably stops at the doorstep of legal counsel.

**Mr. Bernier:** In the House of Commons, standing committees currently have the required authority to look into regulations falling under particular departments. My reaction to your comments would be that the proceedings of this committee are public. Nothing stops standing committees from taking cognizance of problems involved with regulations that fall under their jurisdiction. I am not entirely convinced that adding a new layer of correspondence by referring matters routinely to standing committees would be all that productive.

**Senator Finestone:** Have we ever tried doing that?

**Mr. Bernier:** We have tried from time to time. In fact, a month ago the committee ordered that two particular files be referred to the Transport Committee, and that has been done.

Perhaps this is not something I should say on the record, but my experience over the years has been that generally the clerk of these committees will circulate the letters of the chairmen and that is the last one hears of them. I have never seen a committee actually pick an issue that this committee referred to them, as being possibly a matter of interest. They are busy with legislation and their own agenda.

**Senator Moore:** I was not at our last meeting, and I do not see the RCMP regulations at the top of our agenda. Was that matter resolved satisfactorily?

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** Yes.

**Senator Moore:** Wonderful.

mandat du comité. Je ne dis pas qu'il ne devrait pas s'y intéresser. Quand le comité exerce des pressions pour qu'un dossier soit réglé rapidement, c'est parce qu'il est conscient des conséquences importantes qu'il peut entraîner. Toutefois, une fois que le comité a examiné et contrôlé le décret-loi au nom des deux Chambres du Parlement, il a rempli son mandat.

**Le sénateur Finestone:** Madame la présidente, vous avez dit, à la suite de votre voyage en Australie, qu'il serait utile de réexaminer notre rôle et nos méthodes de travail. Je me pose des questions au sujet de ce processus. Je trouve ces réunions intéressantes, et j'y ai beaucoup appris. Au début, je ne voulais pas vraiment faire partie du comité, mais maintenant, je suis contente d'être ici. Ce processus soulève, chez moi, toute une série de questions. Est-ce que notre mandat consiste uniquement à examiner les aspects techniques d'un dossier, et non pas à aviser le comité permanent concerné qu'il devrait se pencher sur cette question précise? Est-ce que notre rôle consiste à effectuer une analyse de ces questions?

Si je soulève ce point, c'est parce que c'est notre dernière réunion et que je veux que nous profitons de l'été pour y réfléchir. J'aimerais qu'on se demande sérieusement s'il s'agit ici d'une simple question d'ordre technique ou d'une question de fond qui doit être renvoyée au comité permanent concerné. Évidemment, renvoyer le dossier au ministre ne serait pas tellement efficace. Je ne dis pas que c'est la faute du ministre. Ce sont peut-être les conseillers juridiques qui décident.

**M. Bernier:** Les comités permanents de la Chambre des communes ont l'autorisation d'examiner les règlements qui relèvent de ministères particuliers. Or, les réunions de ce comité-ci sont ouvertes au public. Rien n'empêche les comités permanents de prendre connaissance des problèmes que soulèvent les règlements qui relèvent de leur compétence. Je ne crois pas que le fait de renvoyer régulièrement les dossiers au comité permanent soit très productif.

**Le sénateur Finestone:** Avons-nous déjà essayé de le faire?

**M. Bernier:** À l'occasion. En fait, le comité a ordonné le mois dernier que deux dossiers particuliers soient renvoyés au comité des transports. C'est ce que nous avons fait.

Je ne devrais peut-être pas dire cela mais, d'après mon expérience, habituellement, le greffier de ces comités ne distribue que les lettres des présidents. Je n'ai jamais vu un comité se pencher sur un dossier que nous lui avions soumis. Ils ont des projets de loi et d'autres questions à examiner.

**Le sénateur Moore:** Je n'ai pas assisté à la dernière réunion, mais je constate que le règlement de la GRC ne figure pas à l'ordre du jour. Est-ce que ce dossier a été réglé de façon satisfaisante?

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Oui.

**Le sénateur Moore:** Merveilleux.



**Mr. Bernier:** They have not been formally enacted yet.

**Senator Moore:** We targeted these regulations last fall by saying that they would be cleaned up on or before the summer break.

**Mr. Bernier:** The draft regulation has been pre-published, and the consultation period ended June 6. I would suspect within the next week or so that cabinet will formally enact the Order in Council.

**Senator Moore:** Good. Nice work.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** I would like to go back to Senator Finestone's proposal. We know that when a new regulation is submitted and it goes to cabinet, there is a section concerning the financial impact and a cost analysis in every sector. If the regulation is implemented or not implemented, what are the impacts on the various industries we are talking about? That is what you mean. If an invalid regulation is being applied, how much are people paying? Knowing how difficult it is to have adequate resources to address that issue, I do not think we can undertake to do that.

From time to time, I think we could go back to the original drafter of the measures and ask if flawed regulations contain measures that must be corrected financially. I have concerns about one matter in particular, and that is with respect to CN and a branch line. If we make a payment, we have to be paid back. This is the other way around. We sent them a cheque for a few million dollars, and there was no legal authority to send that cheque. How do we solve that problem? The government has issued a cheque. Do we amend the law to retroactively confirm the payment that was made by the government? That is probably what we would suggest, but there was no enabling law, so the regulations could not apply. The regulation cannot even be amended. If it were the other way around, I think we could ask.

I understand that committees, whether it is the Transport Committee or others, really do not have any more means than we do to undertake to do the study. We could request a study. We will see how the department responds to our questions. In the next session, I see no problem with asking about the financial impact of an illegal regulation on an individual or industry. That is my own opinion, and I do not know if counsel disagrees. If we ask the department to correct the regulation, we could ask them if abusing the system has created unfair measures that have had an effect on people, because that is why we are here.

**Senator Finestone:** It is not really correct to say that we deal with inappropriate commas. We are not here to deal with technicalities only. I think part of our mandate needs to be addressed. Perhaps we could think about that and see what kind of proposals we could come up with.

We must reinforce the importance of this joint committee. Parliamentarians who sit on this committee must feel that they are being productive. It gives a degree of credibility to government undertakings and builds a foundation in a much more substantive

**M. Bernier:** Le règlement n'est pas encore entré en vigueur.

**Le sénateur Moore:** On avait dit l'automne dernier que ce règlement serait modifié avant le congé d'été.

**M. Bernier:** Le projet de règlement a été publié par anticipation et la période de consultation a pris fin le 6 juin. Le cabinet devrait formellement adopter le décret la semaine prochaine.

**Le sénateur Moore:** Très bien.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** J'aimerais revenir à la proposition du sénateur Finestone. Tout nouveau règlement soumis au cabinet est accompagné d'une analyse des incidences financières et des coûts qu'il entraîne dans chaque secteur. Quel impact l'application ou la non-application du règlement aura-t-elle sur les diverses industries? C'est de cela dont vous parlez. Et si le règlement en vigueur est non valide, quel en est l'impact? Nous ne pouvons pas nous pencher sur ce genre de questions parce que nous ne disposons pas des ressources adéquates pour le faire.

Nous pourrions, à l'occasion, demander au rédacteur si les règlements qui présentent des anomalies contiennent des mesures qui doivent être corrigées sur le plan financier. Il y a une question en particulier qui me préoccupe, et ce sont les voies d'embranchement du CN. Si nous effectuons un paiement, nous devons être remboursés. C'est l'inverse qui se produit ici. Nous leur avons envoyé un chèque de quelques millions de dollars, et nous n'avions pas l'autorisation juridique de le faire. Comment régler ce problème? Le gouvernement a émis un chèque. Est-ce que nous allons modifier la loi pour confirmer rétroactivement que le paiement a été fait par le gouvernement? C'est ce qu'on proposerait sans doute, mais comme il n'y avait pas de loi habilitante, les règlements ne peuvent s'appliquer. Ils ne peuvent même pas être modifiés. Si c'était l'inverse, je pense que nous pourrions demander qu'ils le soient.

Je sais que les comités, qu'il s'agisse du comité des transports ou d'un autre, n'ont pas plus de ressources que nous. Nous pourrions demander qu'une étude soit menée. Nous allons voir comment le ministère va réagir à notre requête. Nous pourrions, au cours de la prochaine session, lui demander de nous expliquer les incidences financières qu'un règlement non valide peut avoir sur un particulier ou une industrie. Je ne sais pas ce qu'en pense le conseiller juridique. Nous pourrions demander au ministère non seulement qu'il corrige le règlement, mais qu'il nous dise aussi si le système a eu un impact négatif sur les gens. C'est pour cette raison que nous sommes ici.

**Le sénateur Finestone:** Il est faux de dire que notre rôle consiste à corriger les virgules. Nous ne nous occupons pas uniquement des détails techniques. Nous devons réexaminer notre mandat. Nous pourrions peut-être y réfléchir et faire quelques suggestions.

Nous devons renforcer le rôle du comité mixte. Les parlementaires qui siègent à ce comité doivent avoir l'impression d'être productifs. Il apporte une certaine crédibilité aux initiatives du gouvernement et permet aux parlementaires, de même qu'à

way when members of the House, along with their staff, are able to accomplish something that is in the best interests of Canadians.

Generally speaking, this committee is viewed as a sideline and as a punishment. That is what I was told when I was asked to sit on this committee. I said, "I do not know what the committee does," but I must tell committee members that my participation on this committee has been a very enlightening and positive experience. I would like to see us complete the task. If we could think about that for the fall, I would appreciate it.

**Senator Bryden:** Approximately two years ago, when I was on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, we received the legislation that catches up on all of these things that need to be fixed. Also, we received an issue in relation to pipelines — and I do not know if it was legislation — that was rejected by this committee. It was a regulation that would require certain action around a pipeline, and there was not sufficient authority in the statute to support what the regulation did. The problem was that people were acting under the regulation, and to get the legislation fixed so that the regulation would be *intra vires* would take a considerable period of time. We were concerned that people would get blown up in the meantime because the regulation was being used to keep people a certain distance away from the pipeline while the work was being done. I raise that only to indicate that there are times when actions taken here end up going before other standing committees.

Being perhaps the newest member of this committee, I was blessed with receiving the little book that sets out the duties, responsibilities and the terms of reference of this committee. I have not finished reading it, but I thought of it when I heard Senator Finestone's question. A great number of the questions we have raised today are addressed in that little document. It is not very big, but it is extremely good reading.

**Senator Finestone:** Could I have a copy, please?

**Senator Bryden:** Those of us who have been here for a long time and have not looked at it for 15 years might want to also take another look at it. In reading that document, it becomes quite clear that this committee's role is most significant. The committee might not be very colourful and it might not get many headlines, but it has a very significant role to play. I read that there were 50 legislative issues in a given period, whether amendments or new legislation, but there were 581 regulations. This committee's role is to determine that those laws are not *ultra vires*. It is a very significant role. There is also the fairness issue. Constitutional and Charter of Rights issues must be kept in mind in our proceedings.

Before we start adding duties, we should really understand the scope of this committee. I was surprised to know that we are perhaps the only committee that is empowered by statute.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** I would add one thing for those who do not have a legal background, and perhaps this can be confirmed by counsel. Every regulation or law is presumed to be legal. We are not necessarily in a black hole

leur personnel, d'accomplir quelque chose de positif, dans l'intérêt des Canadiens.

De manière générale, ce comité-ci est perçu comme un comité secondaire, une punition. C'est ce qu'on m'a dit quand j'ai été invitée à en faire partie. J'ai répondu que je ne savais pas quel genre de travail faisait le comité. Toutefois, je dois admettre que ma participation à ce comité a été une expérience fort enrichissante et positive. J'aimerais qu'on réfléchisse à cette question et qu'on en rediscute à l'automne.

**Le sénateur Bryden:** Il y a environ deux ans et demi, alors que j'étais membre du comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, nous avons été saisis d'un projet de loi omnibus. Nous avons également examiné un règlement sur les pipelines — je ne sais pas s'il s'agissait d'une mesure législative — que ce comité-ci a rejeté. C'était un règlement qui exigeait l'adoption de certaines mesures relativement à un pipeline, sauf que la loi n'autorisait pas l'adoption de telles mesures. Le problème, c'est qu'il y avait des gens qui appliquaient le règlement, et modifier la loi pour faire en sorte que le règlement soit *intra vires* aurait demandé beaucoup de temps. Nous avions peur, entre temps, qu'il y ait des explosions et des morts, car le règlement obligeait les travailleurs à rester à une certaine distance du pipeline pendant la réalisation des travaux. Si je soulève ce point, c'est pour vous faire comprendre que les décisions que nous prenons ici finissent parfois par aboutir devant d'autres comités permanents.

Je suis le dernier arrivé au sein de ce comité, et j'ai reçu un livret qui expose les fonctions, les responsabilités et le mandat du comité. Je n'en ai pas terminé la lecture, mais j'ai pensé à ce document quand j'ai entendu le sénateur Finestone poser ses questions. Plusieurs des points soulevés aujourd'hui figurent dans ce livret. Il n'est pas volumineux, mais fort intéressant.

**Le sénateur Finestone:** Pourrais-je s'il vous plaît en avoir une copie?

**Le sénateur Bryden:** Ceux qui sont ici depuis longtemps et qui n'y ont pas jeté un coup d'oeil depuis 15 ans voudront peut-être le relire à nouveau. Il est clair, d'après ce document, que le comité remplit un rôle fort important. Il ne fait peut-être pas souvent la manchette, mais il a un rôle fort important à jouer. J'ai lu qu'au cours d'une période donnée, le comité examine 50 mesures législatives, qu'il s'agisse de modifications ou de nouveaux projets de loi, mais 581 règlements. Le mandat du comité consiste à déterminer si ces lois sont *ultra vires* ou non. Il a un rôle très important à jouer. Il y a également la question d'équité. Nous devons tenir compte de la Constitution et de la Charte des droits dans nos délibérations.

Avant de commencer à nous attribuer de nouvelles responsabilités, nous devrions essayer de bien comprendre la portée de notre mandat. J'ai été étonné d'apprendre que nous sommes peut-être le seul comité habilité à agir en vertu d'une loi.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** J'aimerais ajouter une précision pour ceux qui n'ont pas de formation juridique, et le conseiller juridique peut peut-être le confirmer. Chaque règlement ou loi est jugé légal. Nous ne nous trouvons pas



when a regulation is not valid. For an ordinary citizen to contest a regulation, they must go to court and spend a lot of money to have it declared invalid. Unfortunately, once that is done with one person, it does not necessarily apply to the next door neighbour who contests it.

The argument about the cost and the impact on the population is very important because if an invalid regulation is automatically declared inapplicable up front, there could be chaos in society. Even though there is sometimes no legal ground, it could be contested and thrown away. The best thing to do is to correct it and to have it changed in a more timely fashion.

**Senator Finestone:** The reason all this came to mind is that last night we were discussing the Air Canada bill, and much of what needs to be reinforced is found within the draft regulations. We have no oversight of those regulations when they come in.

New regulations come in with every single bill. I always get the sense that I am having a déjà vu experience because we are dealing with matters that are quite old. We do not get the new regulations as they are promulgated or presented.

At what point would we be looking at the Air Canada regulations? That piece of legislation will be sanctioned today and go for Royal Assent. When will we get it? Does it go to you, Mr. Bernier, or does the committee look at it together? That has happened with several key bills. Unless the regulations are well written, they will be difficult to apply.

**Mr. Bernier:** I take it, senator, you are referring to draft regulations being tabled at the same time the bill is presented to the House for the information of members. We do not as a practice look at proposed regulations. We have enough work with the regulations that are made.

On this agenda, at page 9, there are some SORs from 2000. Obviously, in a committee that has worked for 25 years, we not only get the regulatory production of 2000, but we have 25 years of accumulated problems with previous years of regulatory production. All of that must progress together. I cannot make an agenda that will have only contemporary regulations because we also must deal with the correspondence.

That being said, if any member has an interest in a particular regulation, they need only to let us know and we will give it a priority in the review. In other words, we will put it at the top of the line once it is made and review it as a matter of priority.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** Mr. Bernier, I should like to add to Senator Finestone's statement. In this case, the honourable senator is referring to the bill being enforced. Even though a regulation has been tabled, sometimes it will come into force six months later. There is also a consultative

nécessairement devant un vide quand un règlement est jugé invalide. La personne qui veut contester un règlement doit s'adresser à un tribunal et dépenser beaucoup d'argent pour faire annuler un règlement. Malheureusement, si elle arrive à le faire, cela ne veut pas nécessairement dire que son voisin pourra faire la même chose.

L'argument relatif aux coûts et aux conséquences sur la population est très important, car quand un règlement est jugé invalide et que son application est automatiquement annulée, cela peut occasionner des problèmes au sein de la société. Même si, parfois, il n'y a aucun motif de droit pour justifier une telle décision, le règlement peut être contesté et annulé. La meilleure chose à faire, c'est de le corriger et de le modifier en temps opportun.

**Le sénateur Finestone:** Si je mentionne tout cela, c'est parce que nous avons discuté, hier soir, du projet de loi concernant Air Canada. Les dispositions qui doivent être renforcées figurent dans le projet de règlement. Or, nous n'exerçons aucun contrôle sur les règlements qui nous sont présentés.

Chaque projet de loi est accompagné d'un nouveau règlement. J'ai toujours une impression de déjà vu parce que nous traitons de dossiers qui traînent depuis longtemps. Les nouveaux règlements ne nous sont pas soumis au fur et à mesure qu'ils sont promulgués ou présentés.

Quand allons-nous examiner le règlement relatif à Air Canada? Le projet de loi sera adopté aujourd'hui et recevra ensuite la sanction royale. Quand allons-nous voir le règlement? Est-ce vous, monsieur Bernier, qui allez l'examiner, ou le comité? On a vu la même chose se produire dans le cas de plusieurs projets de loi clés. Il sera difficile d'appliquer le règlement s'il n'est pas bien rédigé.

**M. Bernier:** Je présume, madame le sénateur, que vous parlez du projet de règlement qui est déposé à la Chambre en même temps que le projet de loi, dans le but d'informer les députés. Or, nous n'examinons pas, de manière générale, les projets de règlement. Nous avons largement de quoi nous occuper avec les règlements eux-mêmes.

Il y a, à la page 9 de l'ordre du jour, des DORS qui datent de cette année. Le comité existe depuis 25 ans. Il examine non seulement les règlements qui ont été pris cette année, mais également les problèmes qui s'accumulent depuis 25 ans et qui découlent des textes réglementaires produits au cours des années précédentes. Tous ces dossiers doivent progresser ensemble. Je ne peux établir un ordre du jour qui traite uniquement des textes réglementaires les plus récents, parce que nous devons également nous pencher sur la correspondance.

Cela dit, si un membre du comité s'intéresse à un texte réglementaire particulier, il suffit qu'il le dise et nous l'examinerons en priorité. Autrement dit, nous allons le placer en tête de liste une fois qu'il sera pris et l'examiner en priorité.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Monsieur Bernier, j'aimerais préciser que le sénateur Finestone, dans ce cas-ci, fait allusion à la mise en oeuvre du projet de loi. Le règlement, même s'il est déposé, entre parfois en vigueur six mois plus tard. Un processus de consultation de 30, 60 et

process of 30 days, 60 days, and all the way up to 90 days, not only for industry but also for many other people. Individuals send their remarks to the department. Then the regulations are revised, reworked and redrafted. Once they are finalized, they go through an internal process within the Department of Justice, the Privy Council, and then they end up in cabinet. Therefore, the prepublication of these regulations that are now before the committee does not mean that these regulations will come into force as they appear before us. There is a whole process that is in line with the bill.

**Senator Finestone:** We know how much legislation we have been putting through the house. Those of us who sit on different committees know that regulations are a key factor in the application of a particular bill. For instance, I am interested in what is happening with Air Canada.

Immediately after the draft regulations are gazetted for that consultation period, should this committee look at them in relation to the legislation?

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** We would do the work twice if we were to do that because they are not the final regulations. The regulations might be changed dramatically after consultation. I do not think it is our role and I do not think we have the resources to go through the process with the same regulations twice, unless members of the committee think we should do so.

**Senator Moore:** I want to clarify what Senator Finestone was asking. I will use the example of the regulations under the Air Canada bill. Assume the bill is passed and is given Royal Assent. How do the regulations come forward? Does every set of regulations under every statute, once they have gone through the full legal process, come to our legal staff?

**Mr. Bernier:** Yes, every regulation published in the *Canada Gazette*, Part II, following enactment.

**Senator Moore:** How does it come to you? Is it someone's responsibility to send it, or is it your responsibility to keep watching the *Canada Gazette* to see what is in there?

**Mr. Bernier:** We get copies of the *Canada Gazette*. Files are made for each regulation in a pedestrian way: the *Canada Gazette* is cut up, copies are made, and files are opened for the whole gazette with the number of the SOR.

**Senator Moore:** Is every regulation like a new client?

**Mr. Bernier:** Every regulation published in the *Canada Gazette*.

**Senator Moore:** Would it just bubble up as time permitted?

**Mr. Bernier:** It bubbles up as time permits and as the four counsel get to them. We do have a backlog.

même 90 jours est également prévu, processus au cours duquel non seulement les représentants de l'industrie, mais également de nombreuses autres intervenants se font entendre. Les particuliers soumettent leurs commentaires au ministère. Les règlements sont ensuite examinés, reformulés et réécrits. Une fois finalisés, ils sont examinés à l'interne par le ministère de la Justice et le Conseil privé avant d'aboutir au Cabinet. Par conséquent, la publication préalable des règlements ne signifie pas que les règlements entrent en vigueur au fur et à mesure qu'ils nous sont soumis. Il y a tout un processus qui est mis en branle une fois le projet de loi déposé.

**Le sénateur Finestone:** Nous savons combien de projets de loi ont été examinés par la Chambre. Ceux qui siègent au sein de comités différents savent que les règlements constituent un élément clé de la mise en application d'un projet de loi particulier. Par exemple, je m'intéresse de près à la situation d'Air Canada.

Est-ce que le comité devrait examiner le projet de règlement dès qu'il a été publié dans la *Gazette du Canada*, aux fins de consultation?

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Nous ferions le même travail deux fois si nous faisons cela parce que ce n'est pas la version définitive qui est publiée. Le règlement peut être modifié en profondeur une fois la consultation terminée. Là n'est pas notre rôle et nous n'avons pas les ressources nécessaires pour examiner le même règlement deux fois, sauf si les membres du comité pensent que nous devrions le faire.

**Le sénateur Moore:** Je voudrais clarifier la question qu'a posée le sénateur Finestone. Je vais utiliser l'exemple du règlement qui relève du projet de loi concernant Air Canada. Supposons que le projet de loi est adopté et qu'il reçoive la sanction royale. Quelle est la procédure suivie pour ce qui est des règlements? Est-ce que tous les règlements pris en vertu de chaque loi sont soumis à nos conseillers juridiques, une fois que toutes les étapes de la procédure judiciaire ont été franchies?

**M. Bernier:** Oui. Cela vaut pour tous les règlements qui sont publiés dans la partie II de la *Gazette du Canada*, une fois entrés en vigueur.

**Le sénateur Moore:** Comment aboutissent-ils sur votre bureau? Est-ce que quelqu'un se charge de vous les faire parvenir, ou est-ce que vous consultez la *Gazette du Canada* pour voir ce qui a été publié?

**M. Bernier:** Nous recevons des copies de la *Gazette du Canada*. Nous préparons des dossiers pour chacun des règlements qui y figure. Nous divisons la *Gazette du Canada*, en faisons des copies et préparons des dossiers pour l'ensemble des textes qui y figurent en attribuant un numéro d'enregistrement.

**Le sénateur Moore:** Est-ce que chaque règlement fait l'objet d'un nouveau dossier?

**M. Bernier:** Oui, chaque règlement qui est publié dans la *Gazette du Canada*.

**Le sénateur Moore:** Est-ce que les dossiers s'accumulent avec le temps?

**M. Bernier:** Ils s'accumulent avec le temps en attendant que les quatre conseillers juridiques puissent les examiner. Nous avons un arriéré.



**Senator Moore:** If a concern is expressed in another committee or by some group in the community, can that then be advanced? Is it up to us to bring attention to the fact that some people may be getting hammered on fees when they fly from Atlantic Canada with Air Canada? We may want these regulations looked at. Would you then bring them to the fore?

**Mr. Bernier:** We must keep in mind that quite often the concerns expressed by groups in the community deal with policy as opposed to matters that come within the scrutiny criteria of the committee. Obviously, we do not look at the daily paper to decide which regulation we review. However, that being said, if any member of this committee, or an MP, takes the time to call our office and say that they would like to know when the joint committee will be reviewing this or that regulation, if it is in the waiting line, we will review the regulation and then bring it to the committee.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** In reality, most of the time, we give Royal Assent to a bill and then the law becomes effective up to six months later. This is the period when the regulations are prepared so that the regulations are in place when the law comes into force. Otherwise, there would be a vacuum. The pre-study of the regulation is to shorten the period for the implementation of the bill and to make sure the bill is in force. It is just a methodology. The real procedure is that we pass a law and then, of course, it comes into force much later.

**Senator Finestone:** In the House of Commons, we did study regulations prior to their being published in the *Canada Gazette*. I am trying to figure out where and how.

**Mr. Bernier:** The firearm regulations.

[Translation]

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** It is a bit like a draft bill. It is therefore a draft regulations.

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** Let us move on, colleagues, to the next SOR.

SOR/98-126 – SENATE SESSIONAL ALLOWANCE (SUSPENSION) REGULATIONS

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, the explanation put forward seems reasonable. The problem concerned the drafting of the French version, and I would recommend that the reply be accepted as satisfactory.

I do want to make one observation, however, concerning the second full paragraph on page 3 of the opinion from the regulation section. It says there that:

The Committee seems to suggest that the use of the expression “*compte tenu de*” in this context confers a discretion to determine what amount is to be deducted.

Mr. Chairman, there is nothing in the letter of June 15, 1998, from the co-chairmen to support this supposition. I think that if the committee thought those words conferred an unwarranted

**Le sénateur Moore:** Si un autre comité ou un groupe d'intérêt exprime des réserves, est-ce que le dossier est examiné plus tôt? Est-ce à nous de signaler le fait que certaines personnes dans la région de l'Atlantique paient leur billet d'avion très cher quand elles voyagent à bord d'Air Canada? Il se peut qu'on veuille examiner ces règlements. Est-ce vous qui allez faire le nécessaire à ce moment-là?

**M. Bernier:** Il ne faut pas oublier que les préoccupations exprimées par les groupes d'intérêt ont souvent trait à la politique, et non aux questions examinées par le comité. Manifestement, nous ne consultons pas les journaux tous les jours pour voir quels règlements doivent faire l'objet d'un examen. Cela dit, si un membre du comité, ou un député, communique avec notre bureau et nous demande quand tel ou tel règlement sera examiné, s'il figure sur la liste, nous allons l'examiner et le soumettre au comité.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** En fait, la plupart du temps, le projet de loi reçoit la sanction royale et devient loi six mois plus tard. On profite de ce délai pour préparer les règlements afin qu'ils puissent être mis en place au moment où la loi entre en vigueur. Autrement, il y aurait un vide. L'étude préliminaire du règlement vise à accélérer la mise en oeuvre du projet de loi, son entrée en vigueur. C'est de cette façon qu'on procède habituellement. En fait, la loi, une fois adoptée, entre en vigueur plus tard.

**Le sénateur Finestone:** Il nous est déjà arrivé à la Chambre des communes d'examiner des règlements avant qu'ils ne soient publiés dans la *Gazette du Canada*. J'essaie de me souvenir où et comment.

**M. Bernier:** C'était le règlement sur les armes à feu.

[Français]

**La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette):** C'est un peu comme un avant-projet de loi. Il s'agit donc d'un avant-projet de règlement.

[Traduction]

**Le coprésident (M. Grewal):** Chers collègues, nous allons maintenant passer au DORS suivant.

DORS/98-126 — RÈGLEMENT SUR L'INDEMNITÉ DE SESSION DU SÉNAT (SUSPENSION)

**M. Bernier:** Monsieur le président, l'explication fournie semble raisonnable. Il y avait un problème dans la version française du texte. Je recommanderais que la réponse soit jugée satisfaisante.

Je tiens toutefois à faire un commentaire au sujet du deuxième paragraphe de la page 3 de la lettre de la Section de la réglementation. Il précise, et je cite:

On dirait que le comité laisse entendre que l'utilisation de l'expression «*compte-tenu de*» dans ce contexte confère une discrétion pour ce qui est d'établir la somme à déduire.

Monsieur le président, il n'y a rien dans la lettre du 15 juin 1998 des coprésidents qui laisse entendre une telle chose. Si le comité avait jugé que cette expression conférait une telle

discretion, the letter would have indicated it. The committee is not in the habit of "seeming to suggest" when it has something to say, and I think that the department should do well to take letters at face value.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** Can you explain what it means actually?

**Mr. Bernier:** It means nothing. The committee has never made that argument. They have invented or they are presuming.

**Senator Finestone:** I assume the English version is the official version in this particular instance.

[Translation]

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** They accept our arguments. As you said, this has nothing to do with the reason why the issue was raised. They are using an argument we never raised to justify the regulations.

[English]

**Mr. Bernier:** I believe the English expression is "setting up a straw man."

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** Let us now move to the next item, which is SOR/99-40, SOR/99-41 and SOR/99-42.

SOR/99-40 — PROCLAMATION AUTHORIZING THE ISSUE AND PRESCRIBING THE COMPOSITION, DIMENSIONS AND DESIGNS OF VARIOUS TWENTY-FIVE CENT PRECIOUS METAL COINS

SOR/99-41 — PROCLAMATION AUTHORIZING THE ISSUE AND PRESCRIBING THE COMPOSITION, DIMENSIONS AND DESIGNS OF VARIOUS TWENTY-FIVE CENT PRECIOUS METAL BASE COINS

SOR/99-42 — PROCLAMATION AUTHORIZING THE ISSUE AND PRESCRIBING THE COMPOSITION, DIMENSIONS AND DESIGN OF A TWO HUNDRED DOLLAR PRECIOUS METAL COIN

(For text of documents, see Appendix B, p. 8B:1)

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, for the reason set out in the covering note, we suggest that these files be closed.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** If there are no comments, we will move to the next item, which is SOR/99-62, SOR/99-63, SOR/99-64 and SOR/99-65.

SOR/99-62 — REGULATIONS AMENDING THE MINORITY INVESTMENT (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

SOR/99-63 — REGULATIONS AMENDING THE MINORITY INVESTMENT (INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS

SOR/99-64 — REGULATIONS AMENDING THE MINORITY INVESTMENT (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS

SOR/99-65 — REGULATIONS AMENDING THE MINORITY INVESTMENT (BANKS) REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix C, p. 8C:1-8C:6)

discretion, il l'aurait indiqué. Quand il a quelque chose à dire, il le dit. Le ministère aurait intérêt à prendre le contenu des lettres pour ce qu'il est.

**Le coprésident (M. Grewal):** Pouvez-vous nous expliquer ce que cela veut dire dans les faits?

**M. Bernier:** Cela ne veut rien dire. Le comité n'a jamais laissé entendre une telle chose. Ils inventent ou émettent une hypothèse.

**Le sénateur Finestone:** J'imagine que c'est la version anglaise qui est la version officielle dans ce cas.

[Français]

**La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette):** Ils acceptent les arguments. Comme vous dites, ce n'est pas la raison pour laquelle on en avait parlé. Ils défendent le règlement à partir d'un argument que nous n'avons jamais soulevé.

[Traduction]

**M. Bernier:** On pourrait dire qu'ils ont présenté un argument bidon.

**Le coprésident (M. Grewal):** Passons aux textes suivants, les DORS/99-40, DORS/99-41 et DORS/99-42.

DORS/99-40 — PROCLAMATION AUTORISANT L'ÉMISSION ET FIXANT LA COMPOSITION, LES DIMENSIONS ET LES DESSINS DE DIVERSES PIÈCES DE MÉTAL PRÉCIEUX DE VINGT-CINQ CENTS

DORS/99-41 — PROCLAMATION AUTORISANT L'ÉMISSION ET FIXANT LA COMPOSITION, LES DIMENSIONS ET LES DESSINS DE DIVERSES PIÈCES DE MÉTAL COMMUN DE VINGT-CINQ CENTS

DORS/99-42 — PROCLAMATION AUTORISANT L'ÉMISSION ET FIXANT LA COMPOSITION, LES DIMENSIONS ET LE DESSIN D'UNE PIÈCE DE MÉTAL PRÉCIEUX DE DEUX CENTS DOLLARS

(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. 8B:2)

**M. Bernier:** Monsieur le président, pour la raison énoncée dans la note de présentation, nous proposons de clore ces dossiers.

**Le coprésident (M. Grewal):** S'il n'y a pas de commentaires, nous allons passer aux textes suivants, les DORS/99-62, DORS/99-63, DORS/99-64, et DORS/99-65.

DORS/99-62 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PLACEMENTS MINORITAIRES (SOCIÉTÉ DE FIDUCIE ET DE PRÊT)

DORS/99-63 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PLACEMENTS MINORITAIRES (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES)

DORS/99-64 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PLACEMENTS MINORITAIRES (ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT)

DORS/99-65 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PLACEMENTS MINORITAIRES (BANQUES)

(Le texte des documents figure à l'annexe C p. 8C:7-8C:14)



**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, the four new regulations include five corrections requested by the committee. An inquiry was made regarding the fact that the date of coming into force of the regulations was added to the original of the Order in Council by someone other than the Governor in Council, a practice that is illegal in the committee's view and that the government agreed to abandon in 1998.

The explanation in this case is that these regulations were examined by the regulation section in June of 1998 before the practice was abandoned, although they were formally enacted some seven months later. This was, shall we call it, a transitional case, and according to Mr. Auger there should be no further occurrences.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** If there are no comments, let us move to SOR/99-124 and SOR/99-125.

SOR/99-124 – REGULATIONS AMENDING THE NARCOTIC CONTROL REGULATIONS

SOR/99-125 — REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (REPEAL OF MINISTERIAL AUTHORIZATION, 1179)

*(For text of documents, see Appendix D, p. 8D:1-8D:10)*

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, as noted in the covering note, these instruments effect a formal revocation of the provisions that were the subject of two disallowance reports tabled in the House of Commons on February 11, 1999. Although the disallowance reports were eventually adopted by the House, the department decided not to wait for that to happen and formally revoked the *ultra vires* provisions before them.

The department has also confirmed in the correspondence that the minister continued to issue permits under the illegal regulations even after those were repealed, instead of using the mechanism provided by Parliament in section 56 of the Controlled Drugs and Substances Act.

My letter of January 5 deals with the contention that the minister still had legal authority to issue permits after May 14, 1997. It also comments on the justification put forward by the department to explain why it continued to issue permits it knew to be illegal instead of relying on the authority conferred by the new section 56 of the act.

The department wrote that:

... based on an evaluation of the regulatory priorities of the department, it was decided to deal with the matter of the repeal of those sections... at the same time as the forthcoming revision and consolidation of the regulations under the new act.

As I put in my letter, the department is saying, "We were too busy with other things to bother changing our administrative practices to comply with the law."

Be that as it may, it is all water under the bridge by now. All of the illegal permits have been replaced with properly granted exemptions under section 56 of the act. That is confirmed by Mr. Weiner in his reply of March 17, 2000.

**M. Bernier:** Monsieur le président, les quatre nouveaux règlements renferment cinq corrections demandées par le comité. On avait demandé pourquoi la date d'entrée en vigueur des règlements a été ajoutée au décret par quelqu'un d'autre que le gouverneur en conseil, pratique jugée illégale par le comité et à laquelle le gouvernement avait d'ailleurs accepté de mettre fin en 1998.

On nous a expliqué que ces règlements avaient été examinés par la Section de la réglementation en juin 1998 avant l'abandon de cette pratique, même si les règlements ont été adoptés officiellement sept mois plus tard. Cela s'est produit pendant la période transitoire entre les deux pratiques et, selon M. Auger, la situation ne devrait plus se présenter.

**Le coprésident (M. Grewal):** S'il n'y a pas de commentaires, nous allons passer aux DORS/99-124 et DORS-99-125.

DORS/99-124 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES STUPÉFIANTS

DORS/99-125 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (ABROGATION DES AUTORISATIONS MINISTÉRIELLES, 1179)

*(Le texte des documents figure à l'annexe D, p. 8D:11-8D:20)*

**M. Bernier:** Monsieur le président, comme l'indique la note de présentation, ce texte abroge en bonne et due forme les dispositions qui faisaient l'objet de deux rapports à ce sujet déposés à la Chambre des communes le 11 février 1999. Avant même que les résolutions de révocation soient adoptées par la Chambre, le ministère avait décidé d'abroger formellement les dispositions jugées illégales.

Le ministère a confirmé, dans la correspondance, que le ministre a continué d'accorder des autorisations même si les dispositions du règlement étaient abrogées, au lieu d'appliquer le mécanisme prévu par le Parlement à l'article 56 de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.

Dans ma lettre du 5 janvier, je discute du fait qu'on a prétendu que le ministre était toujours autorisé à délivrer des autorisations après le 14 mai 1997. Je commente aussi la justification que le ministère a donnée pour expliquer pourquoi il continuait de délivrer des autorisations qu'il savait être illégales au lieu d'appliquer le nouvel article 56 de la loi.

Le ministère a écrit, et je cite:

[...] selon une évaluation des priorités de réglementation du ministère, on avait décidé de traiter de la question de l'abrogation de ces dispositions[...] en même temps que la révision et la codification prochaines du règlement en vertu de la nouvelle loi.

Comme je l'indique dans ma lettre, j'en déduis que le ministère avoue «qu'il était trop occupé à autre chose pour se soucier de modifier ses pratiques administratives afin de respecter la loi».

Quoi qu'il en soit, c'est maintenant de l'histoire ancienne. Toutes les autorisations illégales ont été remplacées par des exemptions accordées en vertu de l'article 56 de la loi. C'est ce que confirme M. Weiner dans sa lettre du 17 mars 2000.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** They now comply; is that right?

**Mr. Bernier:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** The file is closed.

The next item is under the rubric New Instruments, SOR/99-216.

SOR/99-216 — ORDER REPEALING THE PIPELINE OVERHEAD CROSSING ORDER

*(For text of documents, see Appendix E, p. 8E:1-8E:3)*

**Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee:** Mr. Chairman, here an explanation was sought as to why this order was not registered within seven days of its making as required under the Statutory Instruments Act. The National Energy Board has replied that this was simply an oversight. The validity of the order is not in question as a result of this, and I would suggest there is nothing further to pursue.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** The file can be closed, then.

The next item is SOR/99-345.

SOR/99-345 — ORDER DESIGNATING THE NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA FOR PURPOSES OF PARAGRAPH 62(1)(a) OF THE ACT

*(For text of documents, see Appendix F, p. 8F:1-8F:2)*

**Mr. Bernhardt:** Here, again, the issue is the late registration of the order. This time the Assistant Clerk of the Privy Council has explained that this order was properly forwarded by the responsible department, but apparently it lost its way after it had reached PCO.

The committee has also been advised that a review has been undertaken to ensure this will not happen again. That would seem to put an end to the matter.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** We will now move to "Reply Unsatisfactory," SI/99-27.

SI/99-27 — ORDER FIXING MAY 29, 1999, AS THE DATE OF THE COMING INTO FORCE OF CERTAIN SECTIONS OF THE ACT

*(For text of documents, see Appendix G, p. 8G:1-8G:6)*

**Mr. Bernier:** The enabling provision for this instrument is as follows: "Sections 4 to 25, 29, 30 and 578 of the Canada Shipping Act come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council." The issue is whether the clause allows the Governor in Council to provide for one date of coming into force for some provisions identified in the section and a different date of coming into force for others. In this case, sections 4 to 25, 29 and 30 have been brought into force, but not section 578 of the Canada Shipping Act.

As mentioned in counsel's letter, it is generally agreed that if a coming into force clause provides that a series of provisions are to come into force on a day to be fixed by order, this means all of the provisions will come into force on a single day. If the Governor in

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Le ministère respecte maintenant la loi, si j'ai bien compris?

**M. Bernier:** Oui.

**Le coprésident (M. Grewal):** Le dossier est clos.

Nous passons maintenant à la rubrique des «Nouveaux textes réglementaires» et au DORS/99-216.

DORS/99-216 — ORDONNANCE ABROGEANT L'ORDONNANCE SUR LE CROISEMENT DE PIPE-LINES PAR DES LIGNES AÉRIENNES

*(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 8E:4-8E:5)*

**M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du comité:** Monsieur le président, nous avons écrit pour demander pourquoi l'ordonnance n'a pas été enregistrée dans les sept jours suivant le prononcé, comme l'exige la Loi sur les textes réglementaires. L'Office national de l'énergie a répondu qu'il s'agissait d'un simple oubli de sa part. La validité de l'ordonnance n'est pas remise en question, et je dirais qu'il n'y a plus rien à demander à ce sujet.

**Le coprésident (M. Grewal):** Le dossier est donc clos.

Nous passons au DORS/99-345.

DORS/99-345 — DÉCRET DÉSIGNANT LE CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA POUR L'APPLICATION DE L'ALINÉA 62(1)a) DE LA LOI

*(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 8F:3-8F:4)*

**M. Bernhardt:** Dans ce dossier, il était encore question du retard de l'enregistrement du décret. Cette fois, le greffier adjoint du Conseil privé a expliqué que le décret a été envoyé à temps par le ministère responsable, mais qu'il n'aurait pas été acheminé comme il aurait dû l'être une fois arrivé au BCP.

On indique également au comité qu'on a examiné les circonstances à l'origine du problème pour que la situation ne se reproduise plus. La question semble réglée.

**Le coprésident (M. Grewal):** Nous allons maintenant passer à la rubrique «Réponse non satisfaisante», et au TR/99-27.

TR/99-27 — DÉCRET FIXANT AU 29 MAI 1999 LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI

*(Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 8G:7-8G:13)*

**M. Bernier:** La disposition habilitante de ce texte réglementaire dit que les articles 4 à 25, 29, 30, ainsi que l'article 578 de la Loi sur la marine marchande du Canada entrent en vigueur à la date fixée par décret. Il s'agit ici de déterminer si la disposition permet au gouverneur en conseil de prévoir l'entrée en vigueur de ces dispositions à des dates différentes, étant donné que les articles 4 à 25, 29 et 30 sont entrés en vigueur, mais pas l'article 578 de la Loi sur la marine marchande du Canada.

Comme le conseiller juridique l'indique dans sa lettre, on comprend généralement que, si une disposition prévoit l'entrée en vigueur de diverses dispositions à la date fixée par décret, cela signifie que toutes les dispositions vont entrer en vigueur le même



Council is to have a discretion to have some provisions come into force on one day and others on another day, the coming into force clause will provide that the provisions are to come into force on a day or days to be fixed by order.

The department argues that the coming into force clause in this case should be interpreted as allowing the coming into force of the sections in question on different dates because the subject matter in the two sets of provisions is different.

While counsel are not satisfied that the argument is valid, a possible solution that would avoid having to pursue the debate has been suggested by the department and, in fact, has been acted upon. Bill S-17, the proposed Marine Liability Act before the Senate, includes a clause that would effect the repeal of section 578, which is the section that was not brought into force, effective March 30, 1999.

The idea was to revoke section 578 effective on a day that precedes the making of this order so that we would then have to look at the order as having brought into force all the sections.

The technique would work. The only problem is that the order was made on March 18 and not March 31, 1999. In fact, in the bill now before the Senate, the clause would have to be amended to deem section 578 of the Canada Shipping Act to have been repealed effective March 17, 1998, instead of March 31.

**Senator Finestone:** Has someone brought this to their attention so the Senate can do that?

**Mr. Bernier:** Not yet, senator. I was about to suggest that a letter be sent either to the minister or the department to point out the need for this change in Bill S-17.

**Senator Cochrane:** I may be asking you something that is beyond your realm of duties. However, could you explain to me the provisions of section 578 and tell me why it was not included at the same time?

**Mr. Bernier:** Section 578, senator, set out the maximum liability of a shipowner in respect of claims for loss of life and personal injury to certain classes of passengers. This was to wait. Section 578 was there in the anticipation that a companion bill, Bill C-59, would be passed at the same time as this bill. This bill dealt generally with liability, and the two bills were complementary. The fact is that the second piece of legislation never progressed at the same rate, so this part of the scheme was adopted but the other part was not there. The other part has now been reborn as Bill S-17, the Marine Liability Act, which is now before the Senate. Instead of having the scheme in two parts, the part that would have been put in section 578 of the Canada Shipping Act will now be in Bill S-17. There will no longer be a need for section 578.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** Are you saying that Bill C-59 is now Bill S-17?

**Mr. Bernier:** Right.

The other provisions concerned liability for oil pollution and damage caused by oil spills. They were somewhat different. Those were intended to be brought into force as soon as there was

jour. Si le gouverneur en conseil a le pouvoir de prévoir l'entrée en vigueur des dispositions à des dates différentes, la disposition d'entrée en vigueur précisera que ces dispositions entreront en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Le ministère soutient que la disposition d'entrée en vigueur peut permettre l'entrée en vigueur des dispositions visées à des dates différentes parce que l'objet des deux groupes de disposition est différent.

Nous ne sommes pas convaincus que cet argument est valable, mais le ministère a proposé une solution qui pourrait régler le problème et qui a en fait été mise en oeuvre. En effet, le projet de loi S-17, Loi sur la responsabilité en matière maritime, dont le Sénat est saisi, prévoit une disposition qui abroge l'article 578, c'est-à-dire la disposition qui n'est pas entrée en vigueur le 30 mars 1999.

On voudrait indiquer que l'article 578 a été abrogé la veille de l'adoption du décret, de sorte que le décret serait réputé avoir prévu l'entrée en vigueur de toutes les dispositions.

La solution est valable, sauf que le décret a été pris le 18 mars et non le 31 mars 1999. En fait, dans le projet de loi dont le Sénat est actuellement saisi, la disposition devrait être amendée pour indiquer que l'article 578 de la Loi sur la marine marchande du Canada a été abrogé le 17 mars 1999 et non le 31 mars.

**Le sénateur Finestone:** A-t-on signalé la chose, pour que le Sénat puisse agir?

**M. Bernier:** Pas encore, madame le sénateur. J'allais proposer qu'on envoie une lettre au ministre ou au ministère pour indiquer l'amendement qu'il faudrait apporter au projet de loi S-17.

**Le sénateur Cochrane:** Je vais vous demander quelque chose qui ne fait peut-être pas partie de vos fonctions, mais j'aimerais que vous m'expliquiez la teneur de l'article 578 et pourquoi son entrée en vigueur n'a pas été prévue à la même date.

**M. Bernier:** Madame le sénateur, l'article 578 prévoit la limite de responsabilité d'un propriétaire de navire en matière de créances maritimes pour les pertes de vie ou les blessures corporelles subies par certaines classes de passagers. Cette mesure devait attendre. L'article 578 avait été prévu parce qu'on pensait qu'un projet de loi complémentaire, le projet de loi C-59, serait adopté en même temps. Ce projet de loi traitait de la responsabilité en général, et les deux projets de loi se complétaient. Or, le deuxième projet de loi n'a pas suivi la filière législative au même rythme, si bien qu'une partie du régime a été adopté mais pas l'autre. L'autre partie a été reprise dans le projet de loi S-17, Loi sur la responsabilité en matière maritime, dont le Sénat est actuellement saisi. La partie du régime qui était prévue à l'article 578 de la Loi sur la marine marchande du Canada fait maintenant partie du projet de loi S-17. L'article 578 n'est donc plus nécessaire.

**Le coprésident (M. Grewal):** Dites-vous que le projet de loi C-59 est devenu le projet de loi S-17?

**M. Bernier:** Oui.

Il y a d'autres dispositions dans le projet de loi, sur la pollution et les dommages dus à des déversements d'hydrocarbures. Il est un peu différent. Ces dispositions devaient entrer en vigueur dès

a 1992 international protocol, which the government was waiting to have signed.

**Senator Cochrane:** I have no idea where Bill S-17 is at this point in time. Is it in our House right now?

**Mr. Bernier:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** If you write to the Department of Transport, I suggest that you also send a copy to the chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications so that either the chair or the clerk will act upon it. Senator Bacon chairs that committee. The chair and the clerk should be informed that it should be in Bill S-17.

**Mr. Bernier:** The regime is in place. Regarding oil spills, all the provisions are in place.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** We should write to the minister.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** The next item is SOR/95-252.

#### SOR/95-252 — HAZARDOUS PRODUCTS (LIGHTERS) REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix H, p. 8H:1-8H:4)*

**Mr. Bernier:** On its face, section 3.2 of these regulations imposes obligations on manufacturers of certain lighters. The act only allows the regulation of persons who advertise, sell or import a restricted product, such as these lighters. It was suggested that this should be reflected in section 3.2, similar to what has already been done in section 3.1 of the same regulation. That is, instead of referring generally to manufacturers, we should refer to a manufacturer who advertises sales or imports lighters to reflect the statutory limit.

For reasons beyond my understanding, the department is adamant that section 3.2 should stay as it is, even if the department agrees that it means exactly what my colleague has suggested it should state. It baffles the mind why anyone would argue in favour of keeping a text that, in the words of Mr. Weiner himself, must be "interpreted in context pursuant to the guidance of the Supreme Court of Canada," when it is entirely feasible to have the intended meaning stated plainly on the face of the provision.

I suggest in this case that the chair write the responsible minister and request clarification.

**Senator Finestone:** How many times does Mr. Weiner have to send us a problem before the chair says that Mr. Weiner needs to be looked into? I do not know who he is; that is beside the point. We keep seeing his name, and I wonder what his problem is. Perhaps he should come here and meet Mr. Bernier a little more personally.

**Mr. Bernier:** Mr. Weiner has the fortunate or unfortunate distinction of being the designated instruments officer for his department. In that job he is required to sign letters. The content

l'adoption d'un protocole international, dont le gouvernement attendait la signature.

**Le sénateur Cochrane:** Je n'ai pas la moindre idée de la situation du projet de loi S-17. Le Sénat en est-il saisi actuellement?

**M. Bernier:** Oui.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Si vous écrivez au ministère des Transports, vous pourriez peut-être envoyer une copie de la lettre à la présidente du Comité sénatorial permanent des transports et des communications pour qu'elle ou le greffier agisse en conséquence. C'est le sénateur Bacon qui préside le comité. Il faudrait signaler à la présidente et au greffier que cela devrait figurer dans le projet de loi S-17.

**M. Bernier:** Le régime est en place. Toutes les dispositions concernant les déversements d'hydrocarbures sont en vigueur.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Nous devrions écrire au ministre.

**Le coprésident (M. Grewal):** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** Oui.

**Le coprésident (M. Grewal):** Nous passons au texte suivant, le DORS/95-252.

#### DORS/95-252 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DANGEREUX (BRIQUETS) — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe H, p. 8H:5-8H:8)*

**M. Bernier:** À première vue, l'article 3.2 du Règlement impose des obligations aux fabricants de certains briquets. Or, la loi permet seulement l'adoption de règlements concernant ceux qui font la publicité, la vente ou l'importation d'un produit limité, comme ces briquets. Il a été proposé de modifier l'article 3.2 comme l'a déjà été l'article 3.1 du même règlement, qui renvoie aux fabricants en leur qualité de vendeurs ou d'importateurs, pour se conformer à la loi.

Pour des raisons qui me dépassent, le ministère refuse de modifier l'article 3.2, même s'il interprète cet article comme le fait mon collègue. Je ne comprends pas pourquoi on tient au libellé d'un article qui, pour reprendre les mots de M. Weiner, doit être «interprété en contexte, conformément aux directives de la Cour suprême du Canada», quand on peut très facilement rendre le texte de cette disposition conforme à son intention.

Je propose que les présidents écrivent au ministre responsable pour demander des précisions.

**Le sénateur Finestone:** Combien de fois M. Weiner doit-il nous écrire avant que les présidents décident de pousser la chose un peu plus loin? Je ne connais pas M. Weiner et cela n'a aucun rapport, mais son nom revient souvent et je me demande quel est son problème. Il devrait peut-être venir rencontrer M. Bernier.

**M. Bernier:** M. Weiner a la chance, ou la malchance, d'être le responsable des textes réglementaires au sein de son ministère. C'est lui qui est tenu de signer les lettres. Toutefois, celles-ci sont



of the letters, however, originate from a diverse group of people in the department. I do not think we should be too harsh on the poor DIO who has to sign them.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** Mr. Bernier, you will prepare the draft letter?

**Mr. Bernier:** Certainly.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** The next item is SOR/97-313.

SOR/97-313 — REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (923)

(For text of documents, see Appendix I, p. 81:1-81:16)

**Mr. Bernier:** The issue here, Mr. Chairman, concerns the validity of the regulatory provision that confers on an official a discretion to grant exemptions from the regulations and from the act itself, as well to determine the conditions under which those exemptions are granted.

The department argues that the power to make regulations carries with it the power to exempt. The committee has previously come face to face with this obnoxious doctrine in the Kemano completion order case. In spite of the department's reliance on that precedent, as the note explains in paragraphs 7 and 8, this instrument is not directly comparable. Whereas both the Kemano order and this regulation purport to provide for exemptions, the Kemano order itself provided for the exemption. It was a legislative exemption. Here, the regulations provide for authority to grant exemptions, which will then be granted in the exercise of an administrative power. That is a very different matter. In other words, even if the committee were prepared to accept the arguments put forward some years back to justify the Kemano order, they are simply not relevant to this instrument.

The first option for this committee is to pursue the objection on that basis, namely, that even if a power to regulate does include a power to make an exemption regulation, this is not what is done here.

The other option would be to take this opportunity to address the claim that was put forward in defence of the Kemano order, as well as the supporting *obiter* of Justice Marceau in the *Carrier-Sekani* case, and undertake a broader review of the constitutional issue for report to Parliament.

As stated in paragraph 9 of the note, to be credible, we believe such a review would involve substantial expenditures of time and, perhaps, money. Counsel certainly believe that the importance of the issue warrants the expenditure. Having said that, the committee could well decide to see where the first course of action leads before making a decision on whether to undertake such a study.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** What is your recommendation? Would it be to pursue the objection?

rédigées par diverses personnes au sein du ministère. Nous ne devrions pas juger trop sévèrement celui qui est chargé de les signer.

**Le coprésident (M. Grewal):** Monsieur Bernier, allez-vous préparer l'ébauche de lettre?

**M. Bernier:** Certainement.

**Le coprésident (M. Grewal):** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident (M. Grewal):** Nous passons au DORS/97-313.

DORS/97-313 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (923)

(Le texte des documents figure à l'annexe I, p. 81:17-81:34)

**M. Bernier:** Monsieur le président, il est question ici de la validité de la disposition réglementaire qui confère à un directeur le pouvoir discrétionnaire d'exempter des aliments de l'application du règlement et de la loi, et de fixer les conditions auxquelles les exemptions sont accordées.

Le ministère soutient que le pouvoir de prendre des règlements englobe celui d'accorder des exemptions. Le comité a déjà eu à traiter de cette théorie ridicule dans le dossier concernant l'arrêté sur les lignes directrices visant les travaux d'achèvement du projet Kemano. Or, même si le ministère s'appuie sur ce précédent, comme l'expliquent les paragraphes 7 et 8 de la note, le cas qui nous occupe est totalement différent, en ce sens que l'arrêté Kemano et le présent règlement prétendent prévoir un pouvoir de dispense. L'arrêté Kemano lui-même accordait une exemption, mais dans le cadre d'un pouvoir législatif. Ici, le règlement confère le pouvoir d'accorder des exemptions, mais en vertu d'un pouvoir administratif. Ce sont deux choses totalement différentes. Autrement dit, même si le comité était disposé à accepter les arguments invoqués dans le passé pour justifier l'arrêté Kemano, ils ne tiennent tout simplement pas dans ce cas-ci.

Le comité a deux options: il peut choisir de poursuivre l'objection en soutenant que, même si le pouvoir de réglementation englobe le pouvoir d'accorder des exemptions, ce n'est pas ce qui se passe dans le cas qui nous intéresse.

Autrement, le comité peut profiter de cette occasion pour s'attaquer à l'argument sur lequel s'appuie l'arrêté Kemano, de même qu'aux remarques incidentes faites par le juge Marceau dans l'affaire *Carrier-Sekani*, et entreprendre une étude plus approfondie de la question constitutionnelle en vue d'en faire rapport au Parlement.

Comme l'indique le paragraphe 9 de la note, cette étude, pour être crédible, coûtera temps et argent. Or, cette dépense serait totalement justifiée, vu l'importance de la question. Cela dit, le comité pourrait décider d'attendre de voir ce que donnera la première option avant de décider s'il doit ou non entreprendre une étude.

**Le coprésident (M. Grewal):** Que recommandez-vous? Devons-nous poursuivre l'objection?

**Mr. Bernier:** The objection must be pursued in one way or another. There is a narrow way of pursuing it, which is to simply point out the fact that the Kemano order is not a precedent and leave aside the broader issue raised of the power to exempt, or pursue it in the context of a broader review of the law.

**Senator Finestone:** Is this the Ministry of Health?

**Mr. Bernier:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** If this measure could be applied everywhere, then we would make regulations and the director would give himself the power to say, "I will not apply it." With total discretion, he could decide not to apply it. It is unbelievable that they think there is a legal theory to support the fact that if you have the power to make it, you have the power to suspend it. I am sorry, but that does not make sense.

**Mr. Bernier:** That is the position the government took in the Kemano order case. Unfortunately, it succeeded in having some *obiter* support from Justice Marceau, who did not have to even mention the point. It is now relied upon. It was seized upon gleefully by the public service.

The theory now is that whenever Parliament has granted a power to make rules on a certain subject matter, included in that grant of authority is a power to grant dispensations from the rules on a case-by-case basis. That flies in the face of every constitutional principle and is an affront to the rule of law.

**Senator Bryden:** You said there are two ways to proceed. Rather than taking an initiative on the part of the committee that would require us, being the plaintiff, to establish it, is there not an action that we can take? Can we not use a disallowance provision? It is much easier to be a defendant than it is to be the plaintiff. Let them go after us and say, "What you are doing here is illegal in terms of this *obiter*." Let them establish that somehow they have the right to do that. I agree with you. I believe they are wrong. It would be far better for them to carry the onus on this matter, if possible.

**Mr. Bernier:** Senator, you are quite right that the process of disallowance is available in this case. The danger is that I am not sure that the process of disallowance lends itself necessarily to reasoned debate. If the committee moves disallowance and the government decides to oppose it, all you may have to show by way of a defence is people standing up and voting down the disallowance. The net result is that, by implication, the House is seen to have endorsed it. That is a risk, I believe. If the House refuses to move on a disallowance in the direction the committee has indicated, the House can be seen to have said, "This is fine, and we have no problem." The decision to oppose or not will not necessarily be made by individual members of the House or as a group or as caucuses on the basis of the law. It may well be made on the basis of other factors.

I simply mention that. There may come a point at which disallowance may be useful. I would be a little reluctant to suggest that the committee use it as a first approach.

**M. Bernier:** Il va falloir le faire, d'une façon ou d'une autre. On peut, par exemple, tout simplement signaler le fait que l'arrêté Kemano ne constitue pas un précédent et laisser de côté la question plus vaste du pouvoir de dispense, ou poursuivre l'objection en entreprenant une étude approfondie de la question de droit.

**Le sénateur Finestone:** Est-il question ici du ministère de la Santé?

**M. Bernier:** Oui.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Si cette mesure pouvait être appliquée de manière générale, alors nous prendrions un règlement et le directeur s'arrogerait le pouvoir de dire: «Je ne l'appliquerai pas.» Il pourrait, s'il disposait d'un pouvoir discrétionnaire total, décider de ne pas l'appliquer. Je trouve étonnant qu'ils puissent penser que le pouvoir de prendre des règlements englobe celui d'en suspendre l'application. Je m'excuse, mais cela n'a aucun sens.

**M. Bernier:** C'est la position qu'a adoptée le gouvernement dans l'affaire Kemano. Malheureusement, le juge Marceau lui a donné raison dans les remarques incidentes qu'il a faites, alors qu'il n'était même pas obligé de mentionner ce point. On s'appuie maintenant sur ce jugement. Les fonctionnaires s'en inspirent ouvertement.

On part maintenant du principe que chaque fois que le Parlement a le pouvoir d'établir des règlements dans un domaine particulier, ce pouvoir englobe celui d'accorder des exemptions de façon ponctuelle. Cela va à l'encontre de tous les principes constitutionnels qui ont été établis et de la règle de droit.

**Le sénateur Bryden:** Vous avez dit qu'il y a deux options. Au lieu de prendre l'initiative dans cette affaire en tant que plaignant, ne pouvons-nous pas avoir recours à d'autres mesures? Ne pouvons-nous pas demander la révocation? Il est beaucoup plus facile d'être le défendeur, et non le plaignant, dans cette affaire. C'est à eux de venir nous dire: «Ce que vous faites est illégal si l'on se fonde sur les remarques incidentes qui ont été faites.» C'est à eux de démontrer qu'ils ont le droit de faire cela. Je suis d'accord avec vous. Ils ont tort. Il serait préférable, si possible, qu'ils assument eux-mêmes la charge de la preuve.

**M. Bernier:** Vous avez raison de dire, sénateur, qu'on pourrait demander la révocation dans ce cas-ci. Le problème, c'est que je ne sais pas si cette procédure ferait nécessairement l'objet d'un débat éclairé. Si le comité opte pour la révocation et que le gouvernement décide de s'y opposer, il se peut qu'on rejette la procédure par un vote. On aura alors l'impression que la Chambre y a donné son accord implicite. C'est un risque. Si la Chambre refuse de se prononcer sur la demande de révocation du comité, on aura alors l'impression qu'elle a dit: «Fort bien. Cela ne nous pose aucun problème.» La décision de contester ou non cette procédure ne sera pas nécessairement prise séparément ou collectivement par les députés à la Chambre, en fonction de la règle de droit. Elle sera prise en fonction d'autres facteurs.

Je tenais tout simplement à le mentionner. Il se peut que la révocation soit utile à un moment donné. J'hésiterais à proposer que le comité l'utilise comme première option.



**Senator Bryden:** If the matter is referred to the House and Parliament decides that in fact they want to do this, presumably they have a right to do that.

**Mr. Bernier:** They do. I must be careful and remain diplomatic. Will the decision be made on the basis of a reasoned understanding of the ramifications? Committee members should remember that the vote is taken after a maximum of one hour of debate, with a maximum intervention of 10 minutes by any member in the Commons. I doubt that is sufficient to explain to elected representatives the long-term ramifications of the House of Commons accepting to confer on the executive an unlimited power to grant dispensations from the law in individual cases. It is a risk.

**Senator Bryden:** I think we are on pretty shaky ground saying that the worst place to get your law corrected is Parliament. I think you are right. We must be very cautious about saying we cannot send it back to Parliament because they will not take the time to do it right, which is basically what we are saying.

**Mr. Bernier:** If the period allowed to debate the issue was one week and Parliament then made a decision and said it is fine, I would be the first one to agree.

**Senator Moore:** Mr. Bernier, it is not Parliament; it is the House of Commons. Let us get that straight.

**Mr. Bernier:** Yes, the House of Commons.

**Senator Bryden:** What happens when a disallowance goes to the House of Commons?

**Mr. Bernier:** The disallowance resolution adopted by this committee will be deemed to be adopted by the Commons after 15 sitting days unless, before then, a minister of the Crown requests a debate on the resolution. The debate is held on the following Wednesday. That debate, as I said, is limited to one hour. The House meets at 1 o'clock. At 2 o'clock, this is over. There is a 10-minute cap on any intervention by a member, and then the vote is taken on the resolution. If the resolution is supported by the House, it becomes an order of the House. If it is not, that is obviously the end of the matter.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** The disallowance procedure is not very clear. It needs further modification, actually.

**Senator Finestone:** Could you explain the other process, please? What would be the alternative to going to the House of Commons?

**Mr. Bernier:** I think you now have three options. There is disallowance. There is the option of simply pursuing the objection. As I have said, the Kemano doctrine is invoked to support this instrument, although in fact that doctrine is not directly relevant. In Kemano, the exemption was granted by means of a regulation. A regulation was made granting an individual exemption. In this case, we have a regulation that authorizes an official to administratively grant exemptions, so it is quite a different fish. It can be argued on this point. The committee could say, "You invoked Kemano, and Kemano is not relevant for these reasons. We still think it is illegal." The third

**Le sénateur Bryden:** Si l'affaire est renvoyée à la Chambre et que le Parlement décide d'aller de l'avant avec cette procédure, c'est qu'il a vraisemblablement le droit de le faire.

**M. Bernier:** Oui. Je dois faire preuve ici de prudence et de diplomatie. Est-ce que la décision sera prise sur la base d'une analyse éclairée des conséquences d'un tel geste? Je tiens à rappeler aux membres du comité que le vote est pris après un débat d'une heure, et que les députés qui souhaitent intervenir n'ont droit qu'à dix minutes. À mon avis, cela ne nous donne pas vraiment le temps d'expliquer aux représentants élus les conséquences à long terme qu'entraînerait, pour la Chambre des communes, le fait de conférer à la direction le pouvoir illimité d'accorder des exemptions de façon ponctuelle. C'est un risque.

**Le sénateur Bryden:** Il est dangereux de dire que le Parlement constitue le pire endroit où faire corriger la loi. Je pense que vous avez raison. Nous devons réfléchir avant de dire que nous ne pouvons renvoyer cette affaire au Parlement parce qu'il ne prendra pas le temps de bien faire les choses. C'est ce que nous sommes en train de dire essentiellement.

**M. Bernier:** Si le débat durait une semaine et que le Parlement rendait ensuite une décision favorable, je serais le premier à applaudir.

**Le sénateur Moore:** Monsieur Bernier, il n'est pas question ici du Parlement, mais de la Chambre des communes. Soyons clairs.

**M. Bernier:** Oui, la Chambre des communes.

**Le sénateur Bryden:** Qu'arrive-t-il quand la Chambre des communes est saisie d'une procédure de révocation?

**M. Bernier:** La résolution de révocation adoptée par le comité sera jugée adoptée par les Communes après 15 jours de séance, sauf si un ministre de la Couronne demande la tenue d'un débat avant l'expiration du délai. Le débat a lieu le mercredi suivant. Comme je l'ai déjà mentionné, il ne dure qu'une heure. La Chambre se réunit à 13 heures. À 14 heures, tout est déjà terminé. Les députés peuvent faire des interventions d'une durée maximale de dix minutes. La résolution est ensuite soumise à un vote. Si elle est adoptée, elle devient un ordre de la Chambre. Si elle est rejetée, le dossier est clos.

**Le coprésident (M. Grewal):** La procédure de révocation n'est pas très claire. Elle doit en fait être modifiée.

**Le sénateur Finestone:** Quelle est l'autre option? Que pourrions-nous faire au lieu de nous adresser à la Chambre des communes?

**M. Bernier:** En fait, vous avez maintenant trois options. Il y a la procédure de révocation. Il y a la poursuite de l'objection. Comme je l'ai dit, on s'appuie sur l'arrêté Kemano dans ce cas-ci, même s'il s'agit d'une affaire complètement différente. Dans le cas du projet Kemano, l'exemption a été accordée par règlement. Un règlement a été pris pour accorder une exemption particulière. Dans ce cas-ci, nous avons un règlement qui autorise un directeur à accorder des exemptions en vertu d'une mesure administrative, ce qui est tout à fait différent. On peut fonder notre argumentation sur ce point. Le comité pourrait dire, «Vous avez invoqué l'arrêté Kemano, sauf que vous ne pouvez le faire pour les raisons

option is to ignore this difference and address the broader issue of the validity of the so-called Kemano doctrine.

**Senator Finestone:** What is the mechanism to address that?

**Mr. Bernier:** The suggestion that it be studied by this committee is paragraph 9 on page 5. There would be a study by this committee involving consultations with leading academics to gather a sufficient amount of support in the legal community for the view of the committee, followed by a report to the houses. You need a counterweight to the obiter of Justice Marceau if you are to do this. Otherwise, the public service will hang on to that obiter until their dying breath. It is just too convenient for them. You need to counterbalance it. If there was a court decision directly on point that contradicted or rejected it, that would be fine. Absent that, you must have more in order to budge the Justice lawyers. You will need more than just an opinion of this committee. You will need support from academics and experts in constitutional law. The third approach would be this broader study.

**Senator Bryden:** There is not a judge who says, "I accept your position and disallow the bureaucrat's decision." We could be doing this for the next 20 years, and the bureaucrats would still be saying, "We still stick by the obiter."

**Mr. Bernier:** If evidence from significant constitutional experts supports the committee, those are the same people to whom the Department of Justice pays attention in terms of formulating something. That may be sufficient for them to acknowledge the committee's position and lead them to abandon their position. You are quite right, however, that there is no guarantee.

[Translation]

**Ms Venne:** Personally, I would go for the third option since the debate over disallowance, as you were mentioning, takes place on Wednesdays. Everyone knows that caucuses are held on Wednesday mornings, at a time when we normally do not sit. Very few will be interested. Obviously, this would go through without a hitch if it was debated for one hour only, and our request for disallowance would be rejected. There is no sense in opting for this solution.

As for pursuing our objection, it would certainly be interesting but I do not think it would accomplish much.

The third choice, in my opinion, that is a more in-depth study done by experts, would be useful and would certainly have some weight. That is why I favour this third option.

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** How long would it take to conduct this study? You mentioned that one of the options is to conduct a detailed study.

suivantes. Nous continuons de penser que cette pratique est illégale.» Comme troisième option, nous pourrions laisser ce différend de côté et nous attaquer à la question plus vaste du bien-fondé de l'arrêt Kemano.

**Le sénateur Finestone:** Quelle serait la marche à suivre dans ce cas-là?

**M. Bernier:** Comme le propose le paragraphe 9, à la page 5, le comité pourrait entreprendre une étude de la question et solliciter l'avis d'experts réputés afin de recueillir suffisamment d'appuis au sein du milieu juridique, et ensuite présenter un rapport aux deux chambres. Il faut trouver des contre-arguments aux remarques incidentes du juge Marceau. Sinon, les fonctionnaires continueront de s'appuyer sur celles-ci. C'est trop facile. Il faut trouver des contre-arguments. Si la cour avait rendu une décision qui contredisait ou rejetait cette position, il n'y aurait pas de problème. Autrement, vous devez avoir des arguments plus convaincants pour faire bouger les avocats du ministère de la Justice. Le point de vue du comité ne suffit pas. Vous devrez solliciter l'avis de constitutionnalistes. La troisième option serait d'entreprendre une étude approfondie de la question.

**Le sénateur Bryden:** Il n'y a pas un seul juge qui va dire, «J'accepte votre position et j'annule la décision des fonctionnaires.» Le dossier pourrait traîner pendant 20 ans, et les fonctionnaires continueraient de dire, «Nous nous appuyons sur ces remarques incidentes.»

**M. Bernier:** Si les constitutionnalistes donnent raison au comité, c'est à ces mêmes personnes que le ministère de la Justice va s'adresser quand viendra le temps de rédiger quelque chose. Cela pourrait l'inciter à abandonner sa position au profit de celle du comité. Mais vous avez toutefois raison. Il n'y a pas de garantie.

[Français]

**Mme Venne:** J'opterais pour la troisième option étant donné que si on regarde le désaveu, comme vous le mentionniez, cela se passe le mercredi. Tout le monde sait que les caucus ont lieu le mercredi matin et en plus, c'est à une heure où on ne siège pas normalement. Cela intéressera très peu de monde. Il est évident que cela va passer comme du beurre dans la poêle, si jamais il y avait une heure de débat et notre demande de désaveu va être complètement rejetée. C'est donc à peu près inutile d'aller dans cette voie.

Pour ce qui est de poursuivre notre objection, c'est sûr que cela serait intéressant, mais à mon avis, cela ne mènera nulle part.

Par contre, en troisième lieu, je suis d'avis qu'une étude plus approfondie avec des experts nous aiderait et ferait certainement changer d'idée des gens en place. C'est la raison pour laquelle j'opte pour cette troisième option.

[Traduction]

**Le coprésident (M. Grewal):** Combien de temps prendrait cette étude? Vous avez dit qu'on pourrait faire une étude approfondie de la question.



**Mr. Bernier:** I think the committee would want to canvass some issues. As well, there would be a cost involved because sometimes academics want a bit of cash in exchange for their wisdom.

**Senator Finestone:** What is the procedure if financing is required? Do we request a project grant from the Liaison Committee?

**Mr. Bernier:** The clerk might be able to assist us in terms of what we currently have in the budget to cover witnesses.

**Ms Jill Anne Joseph, Joint Clerk of the Committee:** We have a small amount.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** We have a total of about \$5,000.

**Senator Finestone:** How can we determine how much we need before we know which witnesses we will call? We need people who have expertise in the rule of law. I agree that this is the route we should take. We have to show some muscle.

[Translation]

**Ms Venne:** We have opted for a study. Are we asking for funds to this effect?

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** There should be a way of proceeding with the study that is cost effective as well as time effective. The ideal solution, in my view, is something between pursuing the objection and conducting a study.

**Mr. Bernier:** There is nothing to preclude both being done. We can pursue the singular objection — that being the lack of similarity between Kemano and this case — with the department at the same time as the committee initiates the broader review of the issue.

**Senator Cochrane:** How long can this continue?

**Mr. Bernier:** Following the enactment of the Statutory Instruments Act in 1972, the committee disagreed with the Department of Justice on the definition of “statutory instrument” and how it is applied. According to the Department of Justice interpretation, certain instruments are not to come before this committee. According to this committee’s reading of the act, they are subject to the committee’s jurisdiction.

We are in the year 2000 and that issue has not been resolved. We have simply agreed to live with the differences. The committee has gone ahead and exercised its mandate on the basis of its reading of the law. This matter can continue for a long time.

**Senator Cochrane:** I was asking about the study.

**Mr. Bernier:** I am sorry. I thought you were asking about how long the issue could go on.

Hearing five or six leading academics in this area and drafting a report could take six months, although the committee would continue with its regular work. The committee would then report

**M. Bernier:** Je pense que le comité voudra examiner un certain nombre de points, ce qui risque d’entraîner des dépenses, car les experts veulent parfois se faire payer en échange de leurs services.

**Le sénateur Finestone:** Comment devons-nous procéder si nous avons besoin de fonds? Devons-nous présenter une demande au comité de liaison?

**M. Bernier:** La greffière pourrait nous dire combien il nous reste dans le budget pour les dépenses des témoins.

**Mme Jill Anne Joseph, cogreffière du comité:** Nous avons un petit montant.

**Le coprésident (M. Grewal):** Nous avons environ 5 000 \$.

**Le sénateur Finestone:** Comment pouvons-nous décider du montant dont nous avons besoin si nous ne savons pas encore quels témoins convoquer? Nous devons solliciter l’avis de juristes. C’est ce que nous devrions faire. Nous devons nous montrer convaincants.

[Français]

**Mme Venne:** Nous décidons d’aller sur la voie d’une étude. Demandons-nous des fonds à cet effet?

[Traduction]

**Le coprésident (M. Grewal):** Il devrait être possible d’entreprendre une étude qui ne coûtera pas cher en temps et en argent. L’idéal serait de poursuivre l’objection et d’entreprendre une étude.

**M. Bernier:** Rien ne nous empêche de faire les deux. Nous pouvons poursuivre l’objection — le fait que le dossier Kemano et ce cas-ci soient deux choses différentes — et, en même temps, entreprendre une étude approfondie de la question.

**Le sénateur Cochrane:** Combien de temps cela peut-il prendre?

**M. Bernier:** À la suite de l’adoption de la Loi sur les textes réglementaires en 1972, le comité a contesté la définition de «texte réglementaire» appliquée par le ministère de la Justice. Le ministère soutient que certains textes réglementaires n’ont pas à être examinés par le comité. Le comité, lui, prétend le contraire.

Nous sommes en l’an 2000 et la question n’a pas encore été réglée. Nous avons tout simplement accepté que chacun reste sur ses positions. Le comité a exercé son mandat en se fondant sur son interprétation de la loi. Ce dossier peut traîner pendant très longtemps.

**Le sénateur Cochrane:** Je parlais de l’étude.

**M. Bernier:** Je m’excuse. Je pensais que vous parliez du dossier lui-même.

L’audition de cinq ou six experts et la rédaction d’un rapport pourraient prendre six mois, même si le comité continuerait de s’occuper de ses travaux courants. Le comité pourrait alors faire

to the houses. I am the first to recognize that, having heard these witnesses, the committee could decide that the government's position is correct.

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, the clash between the executive of government and Parliament over the issue of what we regard as illegal dispensations has gone on for many years. In attempting to address the question of how long this will go on, the clash between the executive and Parliament has, in theory, gone on for centuries.

The committee made up its mind on this particular issue many years ago. I believe the committee has an obligation to Parliament and to the rule of law to maintain the line that it has drawn in the sand. We will not accept any illegal dispensations or any regulations that create illegal dispensations. Department of Justice employees who draft illegal dispensation mechanisms should be aware that, as of this point, the position of the committee is that it will always be prepared to disallow any such illegal dispensation mechanisms. They are aware of that.

Our counsel has suggested that we try to convince those employees of the executive that they are wrong in suggesting that it is okay to create illegal dispensations. It is a good exercise and I think we should do it. However, if we decide that we do not want to invest the time and resources in reinventing the wheel, I would be prepared to report very firmly to the House of Commons that wherever we see an illegal dispensation mechanism, it is our current intention to move to disallowance; in other words, they should not bother enacting it or putting it into regulations. It will not be there for very long because Parliament has never accepted it and probably never will.

That is my view. The process of reviewing the issues and making them known again to the executive of government is a good exercise. I do not think that it will cost a lot of money.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** It costs us time that we do not have.

**Mr. Lee:** There is always time because this issue has gone on for centuries. As well, I have never had the opportunity to say publicly on the record that the honourable judge, who in an obiter suggested that it might be okay to do illegal dispensations, was dead wrong. I do not know whether he is still on the bench, but because it was in obiter, there was never an opportunity to appeal that unfortunate remark. The Justice Department now appears to be relying on it. This is a good exercise that will allow this committee to give its views publicly to the House of Commons on that unfortunate remark and to set the record straight for future purposes.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** Is the conclusion that we will write a letter and proceed with disallowance?

**Mr. Lee:** The committee has not decided when it will directly address the alleged illegal dispensation in this particular regulation, but I think there is a consensus to reinventing the wheel on paper and explaining, with the help of other experts, why we cannot accept an illegal dispensation.

We have lots of time. We have been around for 500 years. We will maintain our line in the sand. We will just do it methodically.

rapport aux deux chambres. Le comité pourrait fort bien décider, après avoir entendu ces témoins, que le gouvernement a raison.

**M. Lee:** Monsieur le président, le différend qui oppose l'exécutif du gouvernement et le Parlement concernant des exemptions que nous jugeons illégales dure depuis de nombreuses années. Ce différend, en théorie, dure depuis des siècles.

La position du comité sur ce point est connue depuis de nombreuses années. Il a, envers le Parlement et la règle de droit, l'obligation de maintenir cette position. Nous n'accepterons pas que des exemptions illégales soient accordées, ou que des règlements qui créent des exemptions illégales soient pris. Les fonctionnaires du ministère de la Justice qui créent des mécanismes de dispense illégaux devraient savoir que le comité fera tout pour les révoquer. Ils le savent d'ailleurs.

Le conseiller juridique a proposé qu'on essaie de convaincre l'exécutif qu'il a tort de croire que l'octroi d'exemptions illégales est, en fait, une pratique légale. C'est ce que nous devrions essayer de faire. Toutefois, si nous décidons que nous ne voulons consacrer ni temps ni argent à cette démarche, j'accepterais que nous fassions bien comprendre à la Chambre des communes que, chaque fois que nous jugerons qu'un mécanisme de dispense est illégal, nous demanderons sa révocation. Autrement dit, il est inutile qu'elle adopte une telle pratique ou qu'elle l'insère dans un règlement. Elle n'y figurera pas longtemps parce que le Parlement ne l'a jamais accepté et ne l'acceptera sans doute jamais.

Voilà ce que je pense. Je crois que nous devrions entreprendre une étude de la question et réitérer notre position à l'exécutif. Je ne pense pas que cela coûtera trop cher.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Cela va prendre du temps, et nous n'en avons pas.

**M. Lee:** Nous en avons toujours, parce que ce différend traîne depuis des siècles. Ensuite, je n'ai jamais eu l'occasion de dire publiquement que l'honorable juge, qui a laissé entendre, d'une façon incidente, qu'il était tout à fait acceptable d'accorder des exemptions illégales, avait tort. Je ne sais pas s'il est toujours en poste, mais comme ses propos étaient incidents, nous n'avons jamais eu l'occasion d'en faire appel. Le ministère de la Justice semble maintenant s'appuyer sur ceux-ci. Le comité aura l'occasion de dire publiquement à la Chambre des communes ce qu'il pense de ces malheureuses remarques et de mettre les choses au point.

**Le coprésident (M. Grewal):** Donc, nous allons écrire une lettre et aller de l'avant avec la procédure de révocation?

**M. Lee:** Le comité n'a pas décidé quand il prévoit s'attaquer à la question de l'exemption illégale accordée en vertu du présent règlement. Toutefois, je pense que nous nous entendons pour dire que nous allons, avec l'aide d'experts, expliquer pourquoi nous ne pouvons accepter qu'une exemption illégale soit accordée.

Nous avons beaucoup de temps. Nous sommes ici depuis 500 ans. Nous allons maintenir notre position et nous allons



If members want to disallow right away, they can always instruct counsel to do that.

**Senator Finestone:** No. We decided not to do that before you came today. We do not like the process.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** We are at the end of a session. Our idea is to continue our educational process with the government administration. Perhaps some of these people have been promoted and we can have other people who are more willing to understand and agree that our theory is the one that is valid for the future. If we want to do this educational process, it could be done between now and the opening of the new session in the fall. We could substantiate that with some legal argument. As you say, it is a bit like reinventing the wheel, but we have all the arguments.

If this educational process does not provide any change, then we can disallow in the fall. There will be no disallowance in the summer since Parliament will not be sitting.

**Senator Finestone:** It allows us the time to have meetings with the legal advisors, to build a substantive case, which you can always table if you have to go the disallowance route.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** Yes, if we do disallow, we could attach the argument to the disallowance procedure.

What do members of the committee think?

[Translation]

**Ms Venne:** We were discussing the possibility not only of pursuing the present procedure, but also of doing a study and inviting academics and experts. We could do both concurrently.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** I understood that there was a narrow issue and a broader issue concerning all other regulations.

**Ms Venne:** If we needed money, we would then have to submit supplementary estimates.

[English]

**Senator Moore:** I want to return for a moment to the process of going to the House of Commons for a vote. Why do we think that the House of Commons would not see the reason of our position and support what we say?

**Mr. Bernier:** They may well, senator. Reason is supposed to arise out of debate. Debate leads to the correct formulation of the issue. In this case, the time allowed for the debate is minuscule — one hour, with 10-minute inventions. I think it would be beyond even Mr. Lee to give a lucid, reasoned presentation on the power of dispensation in a mere 10 minutes. One ends up saying, "Well, there is a power of dispensation and I do not like it."

**Senator Bryden:** I have a significant problem with that. Are we really convinced that it is better to keep it out of the hands of the parliamentarians and put it in the hands of academics?

procéder de façon méthodique. Si les membres veulent aller de l'avant tout de suite avec la procédure de révocation, ils peuvent donner des instructions en ce sens au conseiller juridique.

**Le sénateur Finestone:** Non. Nous avons déjà pris la décision, avant votre arrivée, de ne pas le faire. Nous n'aimons pas ce processus.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Nous arrivons à la fin de la session. Nous voulons poursuivre le dialogue avec l'administration. Il se peut que certaines de ces personnes aient été mutées et que nous ayons affaire à d'autres fonctionnaires plus compréhensifs qui sont disposés à accepter notre position. Nous pouvons poursuivre le dialogue jusqu'à l'ouverture de la nouvelle session, à l'automne. Nous pourrions également étayer notre position d'arguments juridiques. Comme vous l'avez dit, notre argumentation est solide.

Si ce dialogue n'aboutit à rien, nous pouvons alors demander la révocation du règlement, à l'automne. Nous ne pourrions pas invoquer cette procédure pendant l'été, puisque le Parlement ne siégera pas.

**Le sénateur Finestone:** Cela nous donnera le temps de consulter les conseillers juridiques et de préparer un dossier solide, que vous pouvez toujours présenter si vous optez pour la révocation.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Oui, si nous optons pour la révocation, nous pouvons nous appuyer sur ces arguments.

Qu'en pensent les membres du comité?

[Français]

**Mme Venne:** Nous discutons non seulement de continuer la procédure telle qu'elle est actuellement, mais également de faire une étude avec des experts et des juristes qui viendraient ici. Ces deux choses pourraient très bien se faire concurremment.

**La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette):** J'ai compris qu'il y avait une question étroite sur cela et une question large sur tous les autres règlements.

**Mme Venne:** De sorte que nous serions obligés de demander un budget supplémentaire si nous avons besoin d'argent.

[Traduction]

**Le sénateur Moore:** Je voudrais revenir à la question du vote à la Chambre des communes. Pourquoi pensons-nous que la Chambre des communes ne nous donnerait pas raison?

**M. Bernier:** Il se peut qu'elle le fasse, madame le sénateur. Le débat est censé nous aider à réfléchir, à trouver une solution au problème. Dans ce cas-ci, le temps alloué au débat est plutôt limité — une heure, avec des interventions de dix minutes. M. Lee lui-même n'arriverait pas à donner un exposé clair et précis sur le pouvoir de dispense en dix minutes. On finirait par dire: «Eh bien, ce pouvoir de dispense ne me plaît pas.»

**Le sénateur Bryden:** J'ai beaucoup de mal à accepter cela. Sommes-nous convaincus qu'il est préférable de remettre le dossier à des experts, et non aux parlementaires?

**Mr. Bernier:** It is in the hands of parliamentarians, senator.

**Senator Bryden:** Have we ever used disallowance before?

**Mr. Bernier:** Yes.

**Senator Bryden:** Does it work in the same way as this one?

**Mr. Bernier:** Yes.

**Senator Bryden:** Why would we assume that in this instance disallowance would not work?

**Mr. Bernier:** First, the cases on which the committee has moved, disallowance in the past have been carefully selected with some forethought being given to the various implications and ramifications of each file. Thus far, all the cases for disallowance have been successful, except for the first one where that forethought was not applied. We ended up with a rather unfortunate result.

Cases of successful disallowance fall into two categories. The first has to do with human rights issues. For example, the Indian health regulations gave officials the power to bulldoze someone's home without any judicial permission, on their own suspicion that conditions in the home could lead to illness being transmitted. The other class of cases were cases in which the government had previously accepted that the regulation was *ultra vires*, or cases in which we knew or suspected rather strongly that there would be no objection to disallowance.

**Senator Bryden:** You are saying that in this instance we cannot prepare and treat seriously a similar case because an illegal act is occurring.

**Mr. Bernier:** No, senator, I would never suggest such a thing. Of course, the committee is free to disallow any regulation that is subject to disallowance.

Committees have powers. It is how you use your power. I do not think there is anything wrong in giving some thought to when it is appropriate to use a power and when it might lead to undesirable consequences.

All I am suggesting here is that each case is individual. When looking at disallowance, you have to look at the practical consequences for the people involved in removing a regulation that is in place. Will there be an impact on citizens? Let us say, for example, that there is an illegal regulation that confers benefits on single mothers. I do not think you would find much support in either house — certainly not in the House of Commons — for disallowing a regulation that provides benefits to single mothers.

**Senator Bryden:** Is it our job to make value judgments?

**Mr. Bernier:** It is a matter of how you best pursue it. Again, it is not a matter of not pursuing an issue; it is a matter of which is the best tool to do it. I suggest that, yes, those considerations are involved.

**M. Bernier:** Il se trouve déjà entre les mains des parlementaires, sénateur.

**Le sénateur Bryden:** Avons-nous déjà eu recours à la procédure de révocation dans le passé?

**M. Bernier:** Oui.

**Le sénateur Bryden:** Est-ce que le principe est le même?

**M. Bernier:** Oui.

**Le sénateur Bryden:** Pourquoi présumer, dans ce cas-ci, que la révocation ne fonctionnerait pas?

**M. Bernier:** D'abord, les règlements qui ont fait l'objet d'une révocation dans le passé ont été soigneusement choisis, après analyse des conséquences qu'entraînerait la procédure dans chacun des cas. Jusqu'ici, toutes les demandes de révocation ont été menées à terme, sauf pour la première où l'on avait négligé d'en analyser les conséquences. Le résultat a été malheureusement négatif.

Les règlements qui ont fait l'objet d'une révocation se divisent en deux catégories. On retrouve dans la première les règlements qui traitent de droits de la personne. Mentionnons, par exemple, les règlements touchant la santé des Autochtones, qui donnent aux fonctionnaires le pouvoir de raser la maison de quelqu'un, sans autorisation judiciaire, s'ils soupçonnent que les conditions dans cette maison peuvent être source de maladies. La deuxième englobe les cas où le gouvernement avait déjà accepté que le règlement était *ultra vires*, ou les cas où nous savions que la révocation ne serait pas contestée.

**Le sénateur Bryden:** Vous dites que, dans ce cas-ci, nous ne pouvons pas monter un dossier sérieux sur une pratique qui est jugée illégale.

**M. Bernier:** Non, sénateur, je ne dirais jamais une chose pareille. Bien entendu, le comité peut révoquer tout règlement qui peut faire l'objet d'une telle procédure.

Les comités ont des pouvoirs. La question est de savoir comment ils utilisent ces pouvoirs. Il n'y a rien de mal à se demander quand un pouvoir peut être exercé, et quand celui-ci peut entraîner des conséquences regrettables.

Tout ce que je dis, c'est que chaque cas est unique. Pour ce qui est de la révocation, vous devez tenir compte des conséquences que peut entraîner l'abrogation d'un règlement. Est-ce que cela va avoir un impact sur les citoyens? Supposons, par exemple, que nous avons un règlement illégal qui confère des avantages aux mères célibataires. À mon avis, ni l'une ni l'autre des deux chambres — en tout cas, certainement pas la Chambre des communes — n'accepterait qu'on révoque un règlement qui procure des avantages aux mères célibataires.

**Le sénateur Bryden:** Est-ce que notre mandat consiste à prononcer des jugements de valeur?

**M. Bernier:** Il faut procéder de la manière la plus efficace qui soit. Encore une fois, la question n'est pas savoir s'il faut se pencher ou non sur un dossier, mais plutôt comment procéder. Oui, ces facteurs doivent être pris en compte.



**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** In my mind, disallowing this particular regulation is done, except they will do it the next week and the week after and for many other weeks. They will continue the procedure of suspending. We are saying that we should examine the procedure whereby the people in the Department of Justice think that when they have a regulation they can suspend it at their discretion. We challenge that as being a power that they have. We are saying that they do not have that power. We could challenge this particular one and disallow it, but it would not solve the problem that we have with the department, that they are giving themselves a power that they do not have.

My inclination is to examine the principle on which they base their decision and to try to bring an end to that practice in general before we disallow it. As I say, disallowing it is a minor thing compared with the substance of the discretion that they give to themselves.

In my view, this total discretion is a banana-republic type application of the law. A civil servant one day decides that he will not apply the regulation for all sorts of reasons that are not even in the regulations. I, too, would like to hear their argument. How can they pretend that they have that power? It is in obiter; it is like a remark.

This is not part of the substance of a judgment. This is just a caveat in a judgment. To base this on arguments coming from the Justice Department, it is even more ludicrous, because it is giving weight to something that is very light when it comes to a judgment. We are saying, "Wait a minute, you are supposed to be the specialists in legislation, but you do not seem to understand what the regulations are all about." Let us discuss the substance and consult with experts in administrative law who would try to put things in a more orderly fashion. Not everyone here is a lawyer, but we would say that this is the theory in a democratic society and you should abide by this theory. This is what the committee subscribes to and in the future we do not want these illegal dispensations.

**Senator Finestone:** My sense is that your analysis is right on, but what process are you looking at? For me, it is a learning experience and a knock on the knuckles of Justice. We can do the study and have Justice monitor these hearings. They would be very embarrassed, one would presume. Then when we have the materials together, we can move to disallowance in the House of Commons and the Senate. That, I would think, would be a process that will embarrass Justice, to try and put their government spokespersons up against the decisions we will come to, which seems to me the logical decision that you just pointed out. It may well be that we are wrong, although I doubt that.

**Senator Bryden:** That sounds fair. Justice is really strange. They will find experts who will counter every one of ours with an opinion that supports their position.

**Senator Finestone:** Let us find out.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** À mon avis, la révocation de ce règlement est chose faite, sauf qu'ils vont continuer d'accorder des exemptions la semaine prochaine, la semaine suivante, ainsi de suite. Nous devrions examiner les principes sur lesquelles s'appuient les fonctionnaires du ministère de la Justice pour déterminer qu'ils ont le pouvoir discrétionnaire de surseoir à l'application d'un règlement. Nous contestons ce pouvoir. Nous soutenons qu'ils ne disposent pas de ce pouvoir. Nous pourrions contester le règlement et le révoquer, mais cela ne réglerait pas le problème dans le cas du ministère, puisqu'il s'octroie un pouvoir qu'il ne possède pas.

Je proposerais qu'on examine les principes sur lesquels ils fondent leur décision, et qu'on essaie de mettre un terme à cette pratique avant de demander la révocation du règlement. Comme je l'ai mentionné, la révocation est une procédure accessoire quand on la compare au pouvoir discrétionnaire qu'ils s'octroient.

À mon avis, ce type de comportement est digne d'une république bananière. Un fonctionnaire décide un jour qu'il n'appliquera pas le règlement pour toutes sortes de raisons qui ne figurent même pas dans celui-ci. J'aimerais moi aussi entendre leurs arguments. Comment peuvent-ils prétendre avoir ce pouvoir? Ils s'appuient sur des remarques incidentes.

Elles ne font même pas partie du jugement, puisqu'elles ont été faites en passant. Le fait qu'elles s'appuient sur des arguments invoqués par le ministère de la Justice est encore plus ridicule puisqu'on donne du poids à quelque chose qui n'est pas très solide. Nous disons: «Un instant, vous êtes censés être des experts en droit, mais vous ne semblez pas comprendre le règlement lui-même.» Discutons du fond de la question et consultons les experts en droit administratif qui pourront essayer d'expliquer les choses plus clairement. Nous ne sommes pas tous des avocats, mais nous serions en mesure de dire que tel est le principe que nous appliquons dans une société démocratique, et tel est le principe que vous devriez respecter. C'est la règle qu'applique le comité. Nous ne voulons plus de ces exemptions illégales.

**Le sénateur Finestone:** Vous avez bien résumé la situation, mais quel processus allons-nous utiliser? N'oubliez pas que je suis encore en période d'apprentissage. Si nous voulons taper sur les doigts du ministère de la Justice, nous pouvons entreprendre l'étude et lui demander d'assister aux audiences. Je présume que cela l'embarrasserait beaucoup. Quand nous aurons toutes les données en main, nous pourrions demander la révocation du règlement à la Chambre des communes et au Sénat. Cette démarche embarrassera le ministère de la Justice puisqu'il tentera d'amener les représentants du gouvernement à dénoncer les décisions que nous prendrons, la plus logique étant celle que vous venez de mentionner. Il se peut aussi que nous ayons tort, mais j'en doute.

**Le sénateur Bryden:** Cela paraît raisonnable. Le ministère de la Justice a une attitude vraiment étrange. Il va trouver des experts qui vont contredire les nôtres en donnant un avis qui corrobore leur position.

**Le sénateur Finestone:** Nous verrons bien.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** They could call in the judge.

**Senator Finestone:** Would we ask Mr. Bernier and his staff to locate witnesses over the summer and to do some of the interviews and preliminaries so that, when we come back in September, we will have these hearings, or will we go ahead with these hearings over the course of the summer? What are our plans?

**Mr. Bernier:** I think we should bring back some names to the committee. It is for the committee to decide who it wants to hear.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** The steering committee as well.

**Senator Finestone:** Give it to the steering committee so we can move ahead when we come back.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** We will try to balance between civil and common law so we have a good team.

**The Joint Chairman (Mr. Grewal):** We will move on. The next item under "Progress" is SOR/90-364.

SOR/90-364 — EXTRA-PROVINCIAL TRUCK UNDERTAKING LICENSING REGULATIONS, AMENDMENT

**Mr. Bernhardt:** Mr. Chairman, the committee had requested the deletion of section 4(1.1) of the regulations. This is to take place following the passage of Bill C-28. That bill is currently before the House of Commons. For the time being, it would seem to be a matter of simply monitoring the progress of that bill.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** Are there any questions?

**Mr. Lee:** I agree with that.

**Hon. Members:** Agreed.

[Translation]

SOR/94-165 — OIL AND GAS OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS, AMENDMENT

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** The next item is SOR/94-165.

[English]

**Mr. Bernhardt:** Here again, Madam Chair, draft amendments were to be circulated to affected parties in March, for comment. After this, a final draft was to be prepared for legal review by the Department of Justice. At this time perhaps a follow-up letter is in order, asking whether their forecast has been met and just how things are progressing.

**Hon. Members:** Agreed.

[Translation]

SOR/94-758 — GENERAL ENTERPRISES LIMITED PLACER MINING REGULATIONS

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Il peut faire appel au juge.

**Le sénateur Finestone:** Allons-nous demander à M. Bernier et à son personnel de trouver des témoins pendant l'été et de faire des entrevues et des démarches préliminaires pour que, à notre retour en septembre, nous tenions des audiences là-dessus, ou allons-nous tenir ces audiences au cours de l'été? Quels sont nos plans?

**M. Bernier:** Je pense que nous devrions proposer des noms au comité. C'est au comité de décider qui il veut entendre.

**Le coprésident (M. Grewal):** Au comité de direction aussi.

**Le sénateur Finestone:** Soumettez les noms au comité de direction, pour que nous puissions étudier la question à notre retour.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Nous allons essayer d'avoir le point de vue d'experts autant en droit civil qu'en common law.

**Le coprésident (M. Grewal):** Nous allons poursuivre. À la rubrique «Progrès», le prochain texte à l'ordre du jour est le DORS/90-364.

DORS 90/364 — RÈGLEMENT SUR LA DÉLIVRANCE DES LICENCES D'ENTREPRISES DE CAMIONNAGE EXTRA-PROVINCIALES — MODIFICATION

**M. Bernhardt:** Monsieur le président, le comité avait demandé que le paragraphe 4(1.1) du règlement soit abrogé. Il devrait l'être après l'adoption du projet de loi C-28 dont la Chambre est actuellement saisie. Pour l'instant, il suffit, je pense, de suivre la situation du projet de loi.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Y a-t-il des questions?

**M. Lee:** Cela me convient.

**Des voix:** D'accord.

[Français]

DORS/94-165 — RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL (PÉTROLE ET GAZ) — MODIFICATION

**La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette):** Le prochain dossier est le DORS/94-165.

[Traduction]

**M. Bernhardt:** Madame la présidente, à ce sujet, il était prévu de distribuer l'ébauche du règlement aux parties intéressées en mars pour obtenir leurs commentaires. On devait ensuite soumettre l'ébauche définitive du règlement à l'examen des services juridiques du ministère. Nous pourrions peut-être écrire pour demander si ces délais ont été respectés et savoir où en sont les choses.

**Des voix:** D'accord.

[Français]

DORS/94-758 — RÈGLEMENT SUR L'EXTRACTION DE L'OR PAR LA GENERAL ENTERPRISES LIMITED



**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** The next item is SOR/94-758.

[English]

**Mr. Bernier:** An amendment will be included in the next Miscellaneous Statute Law Amendment bill. Progress will continue to be monitored.

[Translation]

SOR/94-787 — MANUFACTURED TOBACCO IMPORTED FOR FURTHER MANUFACTURE REMISSION ORDER

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** We now go to the next item, SOR/94-787.

[English]

**Mr. Bernier:** Mr. Wright's letter of April 10 includes an update on the progress of this file, and we will continue to monitor in the usual fashion.

[Translation]

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** Will you be doing a follow-up?

**Mr. Bernier:** Yes.

SOR/96-244 — NATIONAL ENERGY BOARD ACT PART VI (OIL AND GAS) REGULATIONS

*(For text of documents, see Appendix J, p. 8J:1-8J:28)*

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** The next item is SOR/96-244.

[English]

**Mr. Bernier:** Members have before them a lengthy exchange of correspondence between counsel and the National Energy Board, following Mr. Bernhardt's original letter of February 12, 1999. I would note that action is promised on points 1 to 3, 5, and 8 to 16. An explanation has been provided on the matters discussed in points 4 and 6, and a satisfactory reply has been made on point 7.

[Translation]

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** This file is closed? There are no more outstanding issues?

**Mr. Bernier:** Only the amendments.

SOR/-99-290 — REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS

*(For text of documents, see Appendix K, p. 8K:1-8K:3)*

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** SOR/99-290.

[English]

**Mr. Bernier:** In this case, Madam Chair, the department agrees to remove the unnecessary definitions of "adjusted income" and "base taxation" year from the regulations. For the reasons stated in Mr. Lahey's letter, however, the department considers that

**La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette):** Le prochain dossier est le DORS/94-758.

[Traduction]

**M. Bernier:** Une modification figurera dans le prochain projet de loi correctif qui sera déposé. Nous allons continuer de suivre le dossier.

[Français]

DORS/94-787 — DÉCRET DE REMISE SUR LE TABAC FABRIQUÉ ET IMPORTÉ POUR FABRICATION ULTÉRIEURE

**La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette):** Nous passons maintenant au prochain dossier, le DORS/94-787.

[Traduction]

**M. Bernier:** Dans sa lettre du 10 avril, M. Wright explique où en est le dossier, et nous allons continuer de suivre la question comme d'habitude.

[Français]

**La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette):** Allez-vous faire le suivi?

**M. Bernier:** Oui.

DORS/96-244 — RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE CONCERNANT LE GAZ ET LE PÉTROLE (PARTIE VI DE LA LOI)

*(Le texte des documents figure en annexe J p. 8J:28-8J:56)*

**La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette):** Le prochain dossier est le DORS/96-244.

[Traduction]

**M. Bernier:** Les membres ont en main les nombreuses lettres que se sont échangées l'Office national de l'énergie et le conseiller juridique, depuis la première lettre de M. Bernhardt qui remonte au 12 février 1999. Je signale que des mesures ont été promises pour les questions soulevées aux points 1 à 3, 5 ainsi que 8 à 16. Des explications ont été fournies aux questions traitées aux points 4 et 6 et la réponse fournie au sujet du point 7 est satisfaisante.

[Français]

**La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette):** Le cas est clos? Il ne reste plus rien en suspens?

**M. Bernier:** Seulement que les modifications.

DORS/99-290 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

*(Le texte des documents figure en annexe K p. 8K:4-8K:6)*

**La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette):** DORS/99-290.

[Traduction]

**M. Bernier:** Dans ce cas, madame la présidente, le ministère consent à supprimer du règlement les définitions des expressions «revenu modifié» et «année de base». Par contre, pour les raisons énoncées dans la lettre de M. Lahey, le ministère estime que le

section 34(2) should be retained. That is acceptable. Progress of the promised amendments will be monitored as usual.

[Translation]

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** Do all members agree?

SOR/99-371 — ORDER AMENDING SCHEDULES I AND IV TO THE CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT (1075)

SOR/99-372 — REGULATIONS AMENDING THE NARCOTIC CONTROL REGULATIONS (1075)

*(For text of documents, see Appendix L, p. 8L:1-8L:4)*

[English]

**Mr. Bernhardt:** An amendment has been promised to correct a minor discrepancy noted in point 1 of counsel's letter, and progress on this point will be followed-up. I would suggest that the explanation provided by the department fully addresses the questions raised in points 2 and 3 and that those matters can be considered to be satisfactory.

[Translation]

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** The way it is said is a bit complicated.

SOR/92-632 — SCHEDULE II TO THE ACT, AMENDMENT

[English]

**Mr. Bernier:** The reply is satisfactory, Madam Chair.

[Translation]

SOR/94-260 — NEW SUBSTANCES NOTIFICATION REGULATIONS

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** The next item is SOR/94-260.

[English]

**Mr. Bernier:** The reply satisfactory.

[Translation]

SOR/88-89 — PEST CONTROL PRODUCTS REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix M, p. 8M:1-8M:4)*

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** SOR/88-89.

[English]

**Mr. Bernhardt:** Madam Chair, section 39 of these regulations requires that labels be printed in either the English or the French language, or both. The committee has taken the view that safety and health warnings should be required to appear in both official languages. This was first communicated to the department in 1990. Several years later the Commissioner of Official Languages expressed the identical view with respect to these regulations.

paragraphe 34(2) devrait être maintenu. C'est une réponse acceptable. Comme toujours, nous allons suivre la situation des modifications promises.

[Français]

**La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette):** Tout le monde est d'accord?

DORS/99-371 — DÉCRET MODIFIANT LES ANNEXES I ET IV DE LA LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES (1075)

DORS/99-372 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES STUPÉFIANTS (1075)

*(Le texte des documents figure en annexe L, p. 8L:5-8L:8)*

[Traduction]

**M. Bernhardt:** On a promis de corriger la petite erreur que j'ai signalée au point 1 dans ma lettre, et nous allons suivre la question. Je pense que les explications fournies par le ministère répondent parfaitement aux questions soulevées aux points 2 et 3 et qu'elles peuvent être jugées satisfaisantes.

[Français]

**La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette):** Le langage là-dedans est un peu compliqué.

DORS/92-632 — ANNEXE II DE LA LOI — MODIFICATION

[Traduction]

**M. Bernier:** La réponse est satisfaisante, madame la présidente.

[Français]

DORS/94-260 — RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES SUBSTANCES NOUVELLES

**La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette):** Le prochain dossier est le DORS/94-260.

[Traduction]

**M. Bernier:** La réponse est satisfaisante.

[Français]

DORS/88-89 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES - MODIFICATION

*(Le texte des documents figure en annexe M, p. 8M:5-8M:8)*

**La coprésidente (Sen. Hervieux-Payette):** DORS/88-89.

[Traduction]

**M. Bernhardt:** Madame la présidente, l'article 39 du règlement exige que les renseignements qui figurent sur une étiquette soient imprimés soit en anglais, soit en français ou dans les deux langues. Le comité est d'avis que les mises en garde pour la santé et la sécurité devraient figurer dans les deux langues officielles. Le comité a commencé à faire connaître sa position au ministère en 1990. Plusieurs années plus tard, le commissaire aux



Since that time the committee has been repeatedly advised that the question of bilingual labelling is under review.

When this file was last before the committee, it was the consensus of members that it was not satisfactory to continue to postpone the amendments to the regulations pending the revision of the act. That was the proposal being put forward then by the department, and an assurance was sought that the regulations would be amended without further delay.

The department replied in February of 1999 that the regulations would be amended to introduce bilingual labelling requirements. It was hoped that preliminary consultations on this would be completed by last July. To date, however, the amendments remain outstanding.

Thus while the committee has been partially successful, it has obtained agreement to proceed with the amendments independently. It has now become questionable whether this is being done without further delay.

Perhaps the next step would be to seek from the department a firm timetable as to when they will be putting the amendments forward.

**Mr. Lee:** Excellent suggestion.

**Senator Finestone:** I would like to suggest that we send a copy of this file to Senator Gauthier, please.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** The text is in English.

**Senator Finestone:** You had better send it in French.

[Translation]

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** In French, the word “parasite” conjures up the image of lice.

How can anyone decide on the use of pest control products?

**Mr. Bernier:** This concerns mostly the precautions to take when handling these harmful products.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** Particularly as the recommendations come from an expert on toxic substances.

[English]

**Senator Finestone:** Along with the letter and the documentation in its bilingual format, please send a copy of this hearing, of this session, with copies to me.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** The next items fall under “Action Promised.”

SOR/95-401 — GENERAL IMPORT PERMIT NO. 100 — ELIGIBLE AGRICULTURAL GOODS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix N, p. 8N:1-8N:2)

langues officielles a exprimé un point de vue identique au sujet du règlement. Depuis, on continue de répéter au comité que la question de l'étiquetage bilingue est à l'étude.

La dernière fois que le comité a étudié le dossier, les membres étaient tous d'accord pour dire qu'on ne pouvait attendre la révision de la loi pour modifier le règlement. C'est ce que le ministère avait proposé, et nous avons demandé l'assurance que le règlement serait modifié sans délai.

En février 1999, le ministère a répondu que le règlement serait modifié de façon à exiger l'étiquetage bilingue. On espérait que les consultations préliminaires se terminent d'ici juillet dernier. Cependant, le règlement n'a toujours pas été modifié.

Le comité a réussi à obtenir que le règlement soit modifié sans attendre la révision de la loi, mais on peut toutefois se demander si on va agir sans délai.

On pourrait peut-être demander au ministère exactement à quel moment il compte effectuer la modification.

**M. Lee:** Excellente suggestion.

**Le sénateur Finestone:** J'aimerais proposer qu'on envoie copie de ce dossier au sénateur Gauthier, si vous le voulez bien.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Le texte est en anglais.

**Le sénateur Finestone:** Il vaudrait mieux l'envoyer en français.

[Français]

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Dans notre langage, lorsqu'on parle de parasites, on pense à des poux.

Comment quelqu'un peut-il décider de l'application de traitements antiparasitaires?

**M. Bernier:** Cela concerne surtout les précautions à suivre lors de la manipulation de ces produits nocifs.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** D'autant plus qu'il s'agit des recommandations d'un spécialiste en matières toxiques.

[Traduction]

**Le sénateur Finestone:** Avec la lettre et la documentation dans les deux langues, veuillez lui envoyer la transcription de la présente séance, et m'en faire parvenir une copie.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Nous passons maintenant aux textes qui figure à la rubrique «Modification promise».

DORS/95-401 — LICENCE GÉNÉRALE D'IMPORTATION N° 100 - MARCHANDISES AGRICOLES ADMISSIBLES — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe N, p. 8N:3-8N:4)

## SOR/96-433 — CANADIAN AVIATION REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix O, p. 8O:1-8O:3)

## SOR/97-164 — REGULATIONS ESTABLISHING THE PERIOD FOR ROYALTY ENTITLEMENTS OF NON-MEMBERS OF COLLECTING BODIES

(For text of documents, see Appendix P, p. 8P:1-8P:2)

## SOR/98-214 — AUTHORIZATION TO EXPORT OR IMPORT FIREARMS REGULATIONS (BUSINESSES)

(For text of documents, see Appendix Q, p. 8Q:1-8Q:2)

## SOR/98-282 — MEDICAL DEVICES REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix R, p. 8R:1-8R:3)

## SOR/98-427 — REGULATIONS AMENDING THE CANADA OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix S, p. 8S:1-8S:3)

## SOR/98-458 — REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1042)

(For text of documents, see Appendix T, p. 8T:1-8T:2)

## SOR/98-486 — ORDER PROHIBITING THE ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (1998, NO. 10, TR'ONDĖK HWĖCH'IN FIRST NATION, Y.T.)

(For text of documents, see Appendix U, p. 8U:1-8U:2)

## SOR/98-546 — REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1087)

(For text of documents, see Appendix V, p. 8V:1-8V:2)

## SOR/99-320 — EXPORTATION OF CERTAIN GOODS TO THE FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA (SERBIA AND MONTENEGRO) EXEMPTION REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix W, p. 8W:1-8W:3)

**Mr. Bernhardt:** Madam Chair, perhaps we could take all of the items under "Action Promised" as a group. We have 10 instruments there. As a group, these make 12 promised amendments to the committee. The progress of these will be followed-up in the usual manner.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** The next items fall under the heading "Action Taken."

## SI/98-65 — ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (CHAMPAGNE AND AISHIHIK FIRST NATIONS, Y.T.)

## SI/98-66 — ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (FIRST NATION OF NACHO NYAK DUN, Y.T.)

## DORS/96-433 — RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN

(Le texte des documents figure en annexe O, p. 8O:4-8O:5)

## DORS/97-164 — RÈGLEMENT FIXANT LES DÉLAIS DE DÉCHÉANCE POUR LES RÉCLAMATIONS DES DROITS DES TITULAIRES NON-MEMBRES DE SOCIÉTÉS DE PERCEPTION

(Le texte des documents figure en annexe P, p. 8P:3-8P:4)

## DORS/98-214 — RÈGLEMENT SUR LES AUTORISATIONS D'EXPORTATION OU D'IMPORTATION D'ARMES À FEU (ENTREPRISES)

(Le texte des documents figure en annexe Q, p. 8Q:3-8Q:4)

## DORS/98-282 — RÈGLEMENT SUR LES INSTRUMENTS MÉDICAUX

(Le texte des documents figure en annexe R, p. 8R:4-8R:6)

## DORS/98-427 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL

(Le texte des documents figure en annexe S, p. 8R:4-8R:6)

## DORS/98-458 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1042)

(Le texte des documents figure en annexe T, p. 8T:3-8T:4)

## DORS/98-486 — DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU TERRITOIRE DU YUKON (1998, N° 10, PREMIÈRE NATION DES TR'ONDĖK HWĖCH'IN, YUK.)

(Le texte des documents figure en annexe U, p. 8U:3-8U:4)

## DORS/98-546 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1087)

(Le texte des documents figure en annexe V, p. 8V:3-8V:4)

## DORS/99-320 — RÈGLEMENT SUR L'EXEMPTION À L'ÉGARD DE L'EXPORTATION DE CERTAINES MARCHANDISES VERS LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DE YOUGOSLAVIE (SERBIE ET MONTÉNÉGRE)

(Le texte des documents figure à l'annexe W, p. 8W:4-8W:6)

**M. Bernhardt:** Madame la présidente, nous pourrions peut-être étudier en bloc tous les textes qui figurent à la rubrique «Modification promise». Pour ces 10 textes réglementaires, 12 modifications ont été promises au comité. Nous allons suivre les dossiers de la façon habituelle.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Nous passons maintenant à la rubrique «Modification apportée».

## TR/98-65 — DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DU TERRITOIRE DU YUKON (PREMIÈRE NATION DE CHAMPAGNE ET AISHIHIK, YUK.)

## TR/98-66 — DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DU TERRITOIRE DU YUKON (PREMIÈRE NATION DES MACHO NYAK DUN, YUK.)



SI/98-67 — ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (VUNTUT GWITCHIN FIRST NATION, Y.T.)

SI/98-68 — ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (TESLIN TLINGIT COUNCIL, Y.T.)

*(For text of documents, see Appendix X, p. 8X:1)*

SOR/93-145 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix Y, p. 8Y:1)*

SOR/95-83 — NATIONAL ENERGY BOARD RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix Z, p. 8Z:1)*

SOR/95-562 — NATIONAL ENERGY BOARD PART VI REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix AA, p. 8AA:1)*

SOR/96-488 — PROCLAMATION AMENDING THE SCHEDULE TO THE ACT

*(For text of documents, see Appendix BB, p. 8BB:2)*

SOR/96-489 — PROCLAMATION AUTHORIZING THE ISSUE AND PRESCRIBING THE COMPOSITION, DIMENSIONS AND DESIGN OF A TWO DOLLAR PRECIOUS METAL COIN

SOR/97-128 — REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD PIPELINE CROSSING REGULATIONS, PART I

*(For text of documents, see Appendix CC, p. 8CC:1)*

SOR/97-496 — ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (1997-NO. 10, FORTY MILE, FORT CUDAHY AND FORT CONSTANTINE HISTORIC SITE, Y.T.)

*(For text of documents, see Appendix DD, p. 8DD:1-8DD:3)*

SOR/97-539 — ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (1997-NO. 11, RAMPART HOUSE HISTORIC SITE, Y.T.)

SOR/98-350 — REGULATIONS AMENDING THE COLD LAKE AIRPORT ZONING REGULATIONS

*(For text of documents, see Appendix EE, p. 8EE:1)*

SOR/99-61 — REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD EXPORT AND IMPORT REPORTING REGULATIONS

*(For text of documents, see Appendix FF, p. 8FF:1)*

SOR/95-563 — NATIONAL ENERGY BOARD EXPORT AND IMPORT REPORTING REGULATIONS

TR/98-67 — DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DU TERRITOIRE DU YUKON (PREMIÈRE NATION DES GWITCHIN VUNTUT, YUK.)

TR/98-68 — DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DU TERRITOIRE DU YUKON (CONSEIL DES TLINGITS DE TESLIN, YUK.)

*(Le texte des documents figure à l'annexe X, p. 8X:2)*

DORS/93-145 — RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES - MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe Y, p. 8Y:2)*

DORS/95-83 — RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe Z, p. 8Z:2)*

DORS/95-562 — RÈGLEMENT SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE (PARTIE VI) — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe AA, p. 8AA:2)*

DORS/96-488 — PROCLAMATION MODIFIANT L'ANNEXE DE LA LOI

*(Le texte des documents figure à l'annexe BB, p. 8BB:1)*

DORS/96-489 — PROCLAMATION AUTORISANT L'ÉMISSION ET FIXANT LA COMPOSITION, LES DIMENSIONS ET LE DESSIN D'UNE PIÈCE DE MÉTAL PRÉCIEUX DE DEUX DOLLARS

DORS/97-128 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE SUR LE CROISEMENT DE PIPE-LINES, PARTIE I

*(Le texte des documents figure à l'annexe CC, p. 8CC:2)*

DORS/97-496 — DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À CERTAINES TERRES DU YUKON (1997-N° 10, DU SITE HISTORIQUE DE FORTY MILE, DE FORT CUDAHY ET DE FORT CONSTANTINE, YUK.)

*(Le texte des documents figure à l'annexe DD, p. 8DD:4-8DD:6)*

DORS/97-539 — DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU TERRITOIRE DU YUKON (1997-N° 11, DU SITE HISTORIQUE DE RAMPART HOUSE, YUK.)

DORS/98-350 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE COLD LAKE

*(Le texte des documents figure à l'annexe EE, p. 8EE:2)*

DORS/99-61 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE SUR LES RAPPORTS RELATIFS AUX EXPORTATIONS ET IMPORTATIONS

*(Le texte des documents figure à l'annexe FF, p. 8FF:2)*

DORS/95-563 — RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE SUR LES RAPPORTS RELATIFS AUX EXPORTATIONS ET IMPORTATIONS

SOR/99-338 — REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD ELECTRICITY REGULATIONS

SOR/97-130 — REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD ELECTRICITY REGULATIONS

*(For text of documents, see Appendix GG, p. 8GG:1-8GG:6)*

SOR/99-358 — ORDER REPEALING THE NORTHWEST TERRITORIES ELECTIONS FEES TARIFF

*(For text of documents, see Appendix HH, p. 8HH:1)*

SOR/99-370 — REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1051 - SCHEDULE F)

*(For text of documents, see Appendix II, p. 8II:1)*

SOR/99-374 — REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1146 - SCHEDULE F)

*(For text of documents, see Appendix JJ, p. 8JJ:1)*

SOR/99-380 — RULES AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE, 1995

SOR/95-208 — NATIONAL ENERGY BOARD RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE, 1995

*(For text of documents, see Appendix KK, p. 8KK:1-8KK:12)*

SOR/99-420 — REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1117 - AMENDMENTS)

SOR/97-187 — REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1046)

SOR/97-190 — REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1037)

*(For text of documents, see Appendix LL, p. 8LL:1-8LL:3)*

SOR/99-421 — ORDER AMENDING SCHEDULES I AND IV TO THE CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT (1209)

*(For text of documents, see Appendix MM, p. 8MM:1)*

SOR/97-230 — ORDER AMENDING SCHEDULES I, III, IV AND VIII TO THE CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

SOR/99-429 — BY-LAW AMENDING THE HAMILTON HARBOUR COMMISSIONERS' LAND USE AND DEVELOPMENT BY-LAW

*(For text of documents, see Appendix NN, p. 8NN:1)*

SOR/2000-39 — REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD PIPELINE CROSSING REGULATIONS, PART I (MISCELLANEOUS PROGRAM)

*(For text of documents, see Appendix OO, p. 8OO:1)*

DORS/99-338 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE CONCERNANT L'ÉLECTRICITÉ

DORS/97-130 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE CONCERNANT L'ÉLECTRICITÉ

*(Le texte des documents figure à l'annexe GG, p. 8GG:7-8GG:8)*

DORS/99-358 — DÉCRET ABROGEANT LE TARIF DES HONORAIRES D'ÉLECTIONS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

*(Le texte des documents figure à l'annexe HH, p. 8HH:2)*

DORS/99-370 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1051 — ANNEXE F)

*(Le texte des documents figure à l'annexe II, p. 8II:2)*

DORS/99-374 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1146 — ANNEXE F)

*(Le texte des documents figure à l'annexe JJ, p. 8JJ:2)*

DORS/99-382 — RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE (1995)

DORS/95-208 — RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE (1995)

*(Le texte des documents figure à l'annexe KK, p. 8KK:12-8KK:24)*

DORS/99-420 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1117 — MODIFICATIONS)

DORS/97-187 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1046)

DORS/97-190 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1037)

*(Le texte des documents figure à l'annexe LL, p. 8LL:4-8LL:6)*

DORS/99-421 — DÉCRET MODIFIANT LES ANNEXES I ET IV DE LA LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES (1209)

*(Le texte des documents figure à l'annexe MM, p. 8MM:2)*

DORS/97-230 — DÉCRET MODIFIANT LES ANNEXES I, III, IV ET VIII DE LA LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

DORS/99-429 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'AMÉNAGEMENT ET L'UTILISATION DU HAVRE DE HAMILTON

*(Le texte des documents figure à l'annexe NN, p. 8NN:2)*

DORS/2000-39 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE SUR LE CROISEMENT DE PIPE-LINES, PARTIE I

*(Le texte des documents figure à l'annexe OO, p. 8OO:2)*



SOR/2000-58 — REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD PIPELINE CROSSING REGULATIONS, PART II (MISCELLANEOUS PROGRAM)

*(For text of documents, see Appendix PP, p. 8PP:1)*

SOR/2000-73 — REGULATIONS REPEALING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE CANADA SHIPPING ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)

*(For text of documents, see Appendix QQ, p. 8QQ:1)*

SOR/2000-90 — ORDER REPEALING THE NATIONAL ARCHIVES OF CANADA FEES ORDER

*(For text of documents, see Appendix RR, p. 8RR:1)*

**Mr. Bernhardt:** Again, under the heading of “Action Taken”, we have 32 instruments. Cumulatively, they make 60 amendments that the committee requested. Several of these resolve questions of *vires*, or legality.

In particular, I draw the attention of committee members to several National Energy Board regulations. These complete action on the legislative amendment that Senator Bryden mentioned earlier from the previous Miscellaneous Statute Law Amendment bill.

Also in this package are amendments dealing with the committee’s concerns in connection with the Hamilton Harbour Commissioner’s Land Use and Development By-law. Members will recall that witnesses appeared last year before the committee in connection with that file.

As well, the repeal of the Northwest Territories Elections Fees Tariff permits the committee to close its file on those regulations.

The final point I would highlight has to do with SOR/96-488 and SOR/96-489. As the note there explains, agreed-upon amendments to the Royal Canadian Mint Act to clarify the enabling provisions in that statute have now been passed by Parliament as part of Chapter 4 of the 1999 statutes of Canada, so that file is closed now as well.

**Mr. Lee:** Just on a point of order, I realize that the joint chairs might have spoken to this earlier, but I wanted to report to the —

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** We want the statistics, because we have had a report. We have not had a final conclusion to the matter of the meeting where my co-chair was not invited.

**Mr. Lee:** I cannot account for any procedural irregularities of the Liaison Committee, but attending the Liaison Committee under another hat, and recognizing that the proceedings of the Liaison Committee and the Board of Internal Economy all happen *in camera*, I just wanted to report that in my view the matter has been adequately taken up and reported on by the Liaison Committee. All the elements of a resolution of our budgetary procedural difficulties and all the elements necessary for a resolution are before the Board of Internal Economy. I have been

DORS/2000-58 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT DE L’OFFICE NATIONAL DE L’ÉNERGIE SUR LE CROISEMENT DE PIPE-LINES, PARTIE II

*(Le texte des documents figure à l’annexe PP, p. 8PP:2)*

DORS/2000-73 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT L’ABROGATION DE CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

*(Le texte des documents figure à l’annexe QQ, p. 8QQ:2)*

DORS/2000-90 — ARRÊTÉ ABROGEANT L’ARRÊTÉ SUR LES DROITS À PAYER AUX ARCHIVES NATIONALES DU CANADA

*(Le texte des documents figure à l’annexe RR, p. 8RR:2)*

**M. Bernhardt:** À la rubrique «Modification apportée», on retrouve 32 textes réglementaires, et un total de 60 modifications ont été demandées par le comité à leur sujet. Plusieurs de ces modifications règlent des problèmes de validité ou de légalité.

J’aimerais plus particulièrement attirer l’attention des membres du comité sur les nombreux règlements qui concernent l’Office national de l’énergie. Ils font suite aux modifications dont le sénateur Bryden a parlé plus tôt au sujet du projet de loi correctif.

On a aussi modifié le règlement sur l’aménagement et l’utilisation du Havre de Hamilton qui préoccupait le comité. Les membres se rappelleront que des témoins ont comparu l’an dernier devant le comité à ce propos.

De plus, le décret qui abroge le Tarif des honoraires d’élections des Territoires du Nord-Ouest permet de fermer le dossier à ce sujet.

En terminant, j’aimerais dire un mot sur le DORS/96-488 et le DORS/96-489. Comme la note l’explique, les modifications qu’il a été convenu d’apporter à la Loi sur la monnaie royale canadienne pour préciser les dispositions habilitantes de la loi ont été adoptées par le Parlement et figurent au chapitre 4 des Lois du Canada de 1999. Cela nous permet maintenant de clore le dossier à ce sujet.

**M. Lee:** J’aimerais apporter une précision, même si les coprésidents en ont peut-être déjà parlé, mais je voulais signaler au...

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Nous voulons les chiffres, parce que nous avons eu un compte rendu. Nous ne savons pas ce qui a finalement été conclu à la réunion à laquelle le coprésident n’a pas été invité.

**M. Lee:** Je ne peux signaler aucune irrégularité de la part du Comité de liaison. J’ai assisté à la réunion du comité de liaison à un autre titre et, comme les délibérations du comité de liaison et du Bureau de régie interne se déroulent à huis clos, je voulais simplement signaler que, selon moi, la question avait été bien examinée et présentée par le comité de liaison. Le Bureau de régie interne a été saisi de tous les éléments nécessaires au règlement de nos problèmes budgétaires. Le président, qui préside le Bureau de régie interne, m’a dit que la question était à l’étude. J’ai su aussi

advised by the Speaker, who chairs the Board of Internal Economy, that the matter is being taken up. I am also advised that it was a matter on the agenda this week. Our joint chairs should soon receive a communication from either the Speaker or the Board of Internal Economy with respect to what I hope is a final resolution. Until they have advised us what that will be, I cannot confirm anything. I believe a good resolution is at hand.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** It is written in invisible ink.

**Mr. Lee:** It will be here soon.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** We are happy you were there. You were probably able to provide some useful information. Thank you for attending.

**Mr. Lee:** Members will also recognize that often in this place some issues need to be hustled in the corridors. Of course, some of that went on as well. Let us hope that we finally have the problem resolved.

**The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette):** I wish everyone a very good summer.

The committee adjourned.

qu'on devait l'examiner cette semaine. Nos coprésidents devraient bientôt recevoir du Président ou du Bureau de régie interne un message indiquant, j'espère, que la question est réglée. Tant que l'un ou l'autre n'aura pas annoncé ce qu'il en est, je ne peux rien confirmer. Je pense qu'un règlement raisonnable est en vue.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** C'est écrit à l'encre invisible.

**M. Lee:** On le saura bientôt.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Nous sommes heureux que vous ayez assisté à la réunion. Vous avez probablement pu fournir des renseignements utiles. Merci d'avoir été là.

**M. Lee:** Les membres savent qu'il faut souvent travailler en coulisses ici. Évidemment, c'est ce qu'on a fait dans ce cas. Espérons que nous allons enfin régler le problème.

**La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette):** Je souhaite un bel été à tous.

La séance est levée.

---



## APPENDIX A

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

August 25, 1999

Joel Weiner, Esq.  
A/Director General  
Policy, Planning and Coordination Directorate  
Health Protection Branch  
Department of Health  
HPB Building, Room 2138  
Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our File: SOR/89-442, Schedule I to the Act, amendment

I refer you to previous correspondence concerning the need for minor corrections to various items of Schedule I to the *Hazardous Products Act*. As early as 1991, the Committee was informed that those corrections would be made by way of an amendment proposed for inclusion in a future Miscellaneous Statute Law Amendment Bill. This was never done because sometime in 1993 it was decided that instead of proposing legislative amendments to correct Schedule I, the government would seek to amend section 6(2) of the Act so as to delegate to the Governor in Council the authority to amend that Schedule. The latter proposal, of course, could not be implemented by means of a Miscellaneous Statute Law Amendment Bill.

In the Spring of 1996, the Committee was informed that such an amendment had been included in a Memorandum to Cabinet and that it was anticipated that the required change along with other revisions would be included in the government's 1996 legislative agenda. In the Fall of 1997, it was confirmed that no Memorandum to Cabinet had been presented to date.

I shall appreciate being advised of the current status of this matter. If there is no likelihood of an amendment to section 6(2) being proposed to Parliament in the near future, perhaps your Department should simply proceed with its initial proposal to include corrections of the errors found in Schedule I as part of a Miscellaneous Statute Law Amendment Bill.

I look forward to hearing from you and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'François-R. Bernier', written in a cursive style.

François-R. Bernier  
General Counsel

/ml





Health  
Canada

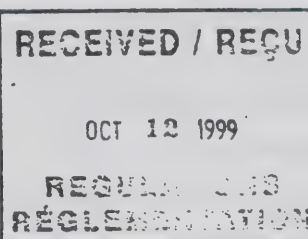
Santé  
Canada

Health Protection  
Branch

Direction générale de la  
protection de la santé

Policy, Planning  
and Coordination Directorate  
HPB Building, Room 2138  
Tunney's Pasture  
Postal Locator: 0702E4  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L2

SEP 30 1999



Mr. François-R. Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Ref: Your File - SOR/89-442, Amendment of Schedule I  
to the Hazardous Products Act

Thank you for your letter of August 25 regarding the status of the  
minor amendments to various items of Schedule I of the *Hazardous  
Products Act*.

We are pleased to advise you we have obtained the agreement of the  
Regulations Section (Justice) indicating that, while it is preferable to  
have section 6(2) of the *Hazardous Products Act* amended to clearly  
establish the authority to make housekeeping amendments to Schedule I,  
the current provisions of the Act will support the requested amendments.  
As a result of this agreement, the *Order Amending Schedule I of the  
Hazardous Products Act* was blue-stamped on August 16, 1999. This Order  
contains the requested amendments as well as other housekeeping  
amendments identified following a thorough review of Schedule I. At the  
same time, related *Regulations Amending Certain Regulations Made under  
the Hazardous Products Act* were also blue-stamped.

As the above amendments will be submitted under the Miscellaneous  
Program, we will be requesting that both the *Order Amending Schedule I  
of the Hazardous Products Act* and the *Regulations Amending Certain  
Regulations Made under the Hazardous Products Act* be made without pre-  
publication in *Canada Gazette, Part I*.

We trust that the above information will be helpful.

Yours sincerely,

  
Joel Weiner  
A/Director General

Canada

## ANNEXE A

TRADUCTION

Le 25 août 1999

Monsieur Joel Weiner  
Directeur général intérimaire  
Direction de la politique, de la planification et de la coordination  
Direction générale de la protection de la santé  
Ministère de la Santé  
Immeuble de la protection de la santé, pièce 2138  
Pré Tunney  
Ottawa (Ontario) K1A 0L2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/89-442, Annexe I de la Loi – Modification

La présente fait suite à des lettres concernant la nécessité de corriger divers articles de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux*. En 1991, le Comité a appris que ces corrections seraient apportées au moyen d'une modification devant être incluse dans un projet de loi omnibus. Or, cela n'a jamais été fait parce qu'en 1993, il a été décidé qu'au lieu de proposer des modifications législatives visant à corriger l'annexe I, le gouvernement chercherait plutôt à modifier le paragraphe 6(2) de la Loi de manière à déléguer au gouverneur en conseil le pouvoir de modifier cette annexe. Cette dernière proposition, bien entendu, ne nécessitait pas le recours à un projet de loi omnibus.

Au printemps 1996, le Comité a appris qu'une modification à cet égard avait été incluse dans un mémoire au Cabinet et que l'on prévoyait que le changement requis, et d'autres révisions, figureraient dans le programme législatif de 1996 du gouvernement. À l'automne 1997, il a été confirmé qu'aucun mémoire au Cabinet n'avait encore été présenté.

J'aimerais savoir où en est ce dossier. Si aucune modification du paragraphe 6(2) ne doit être présentée au Parlement dans un proche avenir, votre Ministère devrait peut-être simplement donner suite à sa proposition initiale d'inclure dans un projet de loi omnibus les correctifs des erreurs relevées dans l'annexe I.



Dans l'attente d'une réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le conseiller juridique principal,

François-R. Bernier

Le 30 septembre 1999

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

TRADUCTION

Monsieur,

Objet : V/Réf. : DORS/89-442, Modification de l'annexe I de la Loi sur les  
produits dangereux

---

J'ai bien reçu votre lettre du 25 août concernant les modifications mineures à apporter à divers articles de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux*.

Nous sommes heureux de vous annoncer que la Section de la réglementation du ministère de la Justice a reconnu que, même s'il était préférable de modifier le paragraphe 6(2) de la *Loi sur les produits dangereux* pour indiquer clairement le pouvoir d'apporter des modifications d'ordre administratif à l'annexe I, les dispositions actuelles de la Loi permettront d'apporter les modifications requises. Cela dit, le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux* a été estampillé le 16 août 1999. Ce décret renferme les modifications requises et d'autres modifications de nature administrative dont la nécessité a été constatée par suite d'un examen approfondi de l'annexe I. Par la même occasion, le *Règlement modifiant certains règlements pris en application de la Loi sur les produits dangereux* a également été estampillé.

Étant donné que les modifications susmentionnées seront présentées dans le cadre du programme correctif, nous demanderons que le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux* et le *Règlement modifiant certains règlements pris en application de la Loi sur les produits dangereux* soient tous deux pris sans faire l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

En espérant que ces renseignements vous seront utiles, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur général intérimaire,  
Joel Weiner



## APPENDIX B

NOTE ON SOR/99-40, SOR/99-41 AND SOR/99-42, PROCLAMATIONS  
AUTHORIZING THE COMPOSITION, DIMENSIONS AND DESIGNS  
OF VARIOUS COINS

Under the terms of the *Royal Canadian Mint Act* as it read prior to March 24, 1999, these proclamations were “regulations” for purposes of the *Statutory Instruments Act*. As such, they were registered and published as required by the SIA, and subsequently reviewed by counsel (see attached correspondence).

The amendments to the *Royal Canadian Mint Act* made by S.C. 1999, c.4 which came into effect on March 24, 1999 have put in place a new regime for the issue of coins. The issue of non-circulation coins (formerly “precious metal” coins) will be authorized by the Governor in Council other than by regulation or other named statutory instrument. Authority to determine the characteristics other than design of these coins is conferred on the Mint. Similarly, the Minister of Finance now has an authority to determine the design of con-circulation coins. The issue of circulation coins (formerly “base metal” coins) and the specification of their characteristics will continue to be done by Governor in Council regulation. The design of circulation coins, however, will be determined by the Governor in Council other than by regulation or other named statutory instrument.

Thus, instruments concerning non-circulation coins and those concerning the design of circulation coins will no longer be registered and published in Part II of the *Canada Gazette*.

Given the new regime, as well as the fact that the coins dealt with in the three proclamations in question have already been issued, there would seem to be little point in pursuing the matters raised in counsel’s correspondence further. It is suggested that these points simply be considered to have been drawn to the attention of the regulation-making authority, and that the files be closed.

October 1, 1999  
PB/ml

## ANNEXE B

**TRADUCTION****NOTE SUR LE DORS/99-40, LE DORS/99-41 ET DORS/99-42,  
PROCLAMATIONS AUTORISANT L'ÉMISSION ET FIXANT LA  
COMPOSITION, LES DIMENSIONS ET LES DESSINS DE DIVERSES  
PIÈCES DE MONNAIE**

---

Aux termes du libellé antérieur au 24 mars 1999 de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, les proclamations susmentionnées étaient des « règlements » aux fins de la *Loi sur les textes réglementaires* (LTR). Cela étant, elles ont été enregistrées et publiées, comme l'exige la LTR, puis examinées par le conseiller juridique (voir la correspondance ci-jointe).

Les modifications apportées à la *Loi sur la Monnaie royale canadienne* dans le ch. 4 des S.C. de 1999, lequel est entré en vigueur le 24 mars 1999, ont mis en œuvre un nouveau régime à l'égard de l'émission des pièces de monnaie. Le gouverneur en conseil autorisera l'émission des pièces autres que de circulation (anciennement appelées pièces de « métal précieux ») autrement que par règlement ou autre texte réglementaire désigné. Le pouvoir d'établir les caractéristiques autres que le dessin de ces pièces est conféré à la Monnaie royale du Canada. De même, le ministre des Finances a maintenant le pouvoir d'établir le dessin de ces pièces. L'émission des pièces de circulation (anciennement appelées pièces « de métal commun ») et l'établissement de leurs caractéristiques continueront de se faire par règlement du gouverneur en conseil. Le dessin des pièces de circulation sera toutefois établi par le gouverneur en conseil autrement que par règlement ou autre texte réglementaire désigné.

Ainsi, les textes visant des pièces autres que de circulation et ceux qui prescriront le dessin des pièces de circulation ne seront plus enregistrés et publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Étant donné le nouveau régime et le fait que les pièces visées par les trois proclamations en question ont déjà été émises, il semble qu'il ne serait peu utile d'exiger la correction des déficiences énoncées par le conseiller juridique du Comité dans sa correspondance. Nous suggérons de considérer simplement qu'elles ont été signalées à l'autorité réglementante et de classer ces trois dossiers.

Le 1<sup>er</sup> octobre 1999

PB/ml



## APPENDIX C

TRANSLATION

SOR/99-62

REGULATIONS AMENDING THE MINORITY INVESTMENT (TRUST  
AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

Trust and Loan Companies Act

PC 1999-25

---

February 15, 2000

1. The amendment to the French version of section 2(1)(b) of the Regulations corrects a problem of correspondence with the *Act* pointed out by the Committee (see SOR/97-374, considered by the Committee on February 26, 1998).
2. The correspondence on SOR/99-62 deals with the date of coming into force set out in section 3 of the Regulations.

JR/ml

TRANSLATION

SOR/99-63

REGULATIONS AMENDING THE MINORITY INVESTMENT  
(INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS

Trust and Loan Companies Act

PC 1999-26

---

February 15, 2000

1. The amendment to the French version of section 2(1)(b) of the Regulations corrects a problem of correspondence with the *Act* pointed out by the Committee (see SOR/97-373, considered by the Committee on February 26, 1998).
2. The correspondence on SOR/99-63 deals with the date of coming into force set out in section 3 of the Regulations.

JR/ml



TRANSLATION

SOR/99-64

REGULATIONS AMENDING THE MINORITY INVESTMENT (CO-  
OPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS

Trust and Loan Companies Act

PC 1999-27

---

February 15, 2000

1. The amendment to the French version of section 2(1)(b) of the Regulations corrects a problem of correspondence with the *Act* pointed out by the Committee (see SOR/97-372, considered by the Committee on February 26, 1998).

2. The correspondence on SOR/99-64 deals with the date of coming into force set out in section 3 of the Regulations.

TRANSLATION

SOR/99-65

REGULATIONS AMENDING THE MINORITY INVESTMENT  
(BANKS) REGULATIONS

Trust and Loan Companies Act

PC 1999-28

---

February 15, 2000

1. The amendment to the French version of section 2(1)(b) of the Regulations corrects a problem of correspondence with the *Act* pointed out by the Committee; the French version of section 2(2) was also amended at the Committee's request (see SOR/97-371, considered by the Committee on February 26, 1998).
2. The correspondence on SOR/99-65 deals with the date of coming into force set out in section 3 of the Regulations.

JR/ml



TRANSLATION

February 15, 2000

Ms Diane Davidson  
Acting Deputy Chief Legislative Counsel (Regulations)  
Regulations Section  
Justice Canada  
275 Sparks Street, fourth floor  
Ottawa ON K1A 0H8

Dear Madam:

Our Files: SOR/99-62, Regulations Amending the Minority Investment  
(Trust and Loan Companies) Regulations;  
SOR/99-63, Regulations Amending the Minority Investment  
(Insurance Companies) Regulations;  
SOR/99-64, Regulations Amending the Minority Investment  
(Co-operative Credit Associations) Regulations;  
SOR/99-65, Regulations Amending the Minority Investment  
(Banks) Regulations

---

I have examined the above-mentioned Regulations before they are to be considered by the Committee and I note that, according to the copy of the original, section 3 in each of them specifies a date of coming into force that was apparently added by the Clerk of the Privy Council after the Regulations were made by the Governor in Council.

The validity of this practice has been challenged; in a letter dated July 24, 1998 to Mr François-R Bernier, your predecessor proposed to put an end to it. Thus I am surprised to see that it has been used in each of the four above-mentioned Regulations. I would appreciate your kindly explaining to me what has happened and confirming that you will do all you can to put a definite end to this practice.

I await your comments.

Yours truly,  
Jacques Rousseau  
Legal Counsel

Cc: Mr John Palmer  
Superintendent of Financial Institutions

TRANSLATION

March 10, 2000

Mr Jacques Rousseau, Legal Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
C/o Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Sir:

Subject: SOR/99-62, Regulations Amending the Minority Investment  
(Trust and Loan Companies) Regulations;  
SOR/99-63, Regulations Amending the Minority Investment  
(Insurance Companies) Regulations;  
SOR/99-64, Regulations Amending the Minority Investment  
(Co-operative Credit Associations) Regulations;  
SOR/99-65, Regulations Amending the Minority Investment  
(Banks) Regulations

---

I am writing in response to your letter dated February 15, 2000 to Ms Diane Davidson, concerning the insertion into the above-mentioned Regulations of the dates of coming into force by Privy Council Office (PCO) registration clerks.

As you know, in response to Mr François Bernier's comments, we abandoned the practice of leaving a blank in the "Coming Into Force" section in order to allow for the actual date of registration to be inserted. The new practice, in specified cases, is to insert a standard formula indicating that the Regulations will come into force on the date they are registered. This new drafting convention was adopted on September 21, 1998. Since that time, Regulations that have been examined and blue-starred by the Regulations Section have included this formula. However, in order to ensure a smooth transition and avoid having to return Regulations examined before that date to clients for corrections, we instructed PCO clerks to follow the former practice for Regulations examined before September 21, 1998.

The above-mentioned Regulations were examined by the Regulations Section on June 22, 1998, at which time the former practice was still in effect. However, they were not made until January 21, 1999, which explains why the date of registration was inserted by the PCO clerks.

Since the new drafting convention has been in effect for over a year and the transition period is over, this situation should not recur.

Yours truly,

[signed]

Bernard Auger, Legal Counsel



## ANNEXE C

DORS/99-62

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PLACEMENTS  
MINORITAIRES (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

C.P. 1999-25

---

Le 15 février 2000

1. La modification apportée à la version française de l'article 2(1)b) du Règlement corrige un problème de concordance avec la Loi signalé par le Comité mixte (voir le DORS/97-374, examiné par le Comité le 26 février 1998).
2. La correspondance concernant le DORS/99-62 a trait à la date d'entrée en vigueur spécifiée à son article 3.

JR/ml

DORS/99-63

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PLACEMENTS  
MINORITAIRES (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES)

Loi sur les sociétés d'assurances

C.P. 1999-26

---

Le 15 février 2000

1. La modification apportée à la version française de l'article 2(1)b) du Règlement corrige un problème de concordance avec la Loi signalé par le Comité mixte (voir le DORS/97-373, examiné par le Comité le 26 février 1998).
2. La correspondance concernant le DORS/99-63 à trait à la date d'entrée en vigueur spécifiée à son article 3.

JR/ml



DORS/99-64

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PLACEMENTS  
MINORITAIRES (ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT)

Loi sur les associations coopératives de crédit.

C.P. 1999-27

---

Le 15 février 2000

1. La modification apportée à la version française de l'article 2(1)b) du Règlement corrige un problème de concordance avec la Loi signalé par le Comité mixte (voir le DORS/97-372, examiné par le Comité le 26 février 1998).
2. La correspondance concernant le DORS/99-64 a trait à la date d'entrée en vigueur spécifiée à son article 3.

JR/ml

DORS/99-65

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PLACEMENTS  
MINORITAIRES (BANQUES)

Loi sur les banques

C.P. 1999-28

---

Le 15 février 2000

1. La modification apportée à la version française de l'article 2(1)b) du Règlement corrige un problème de concordance avec la Loi signalé par le Comité mixte ; la version française de l'article 2(2) a aussi été modifiée à la demande du Comité (voir le DORS/97-371, examiné par le Comité le 26 février 1998).
2. La correspondance concernant le DORS/99-65 a trait à la date d'entrée en vigueur spécifiée à son article 3.

JR/ml



STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
FAX. 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TOM WAPPEL, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR. 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TOM WAPPEL, DÉPUTÉ

Le 15 février 2000

Madame Diane Davidson  
Première conseillère législative adjointe  
(Réglementation) par intérim  
Section de la Réglementation  
Ministère de la Justice  
275, rue Sparks, 4<sup>ème</sup> étage  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0H8

Madame,

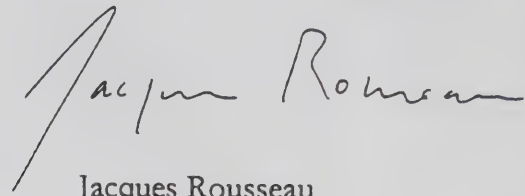
N/Réf. : DORS/99-62, Règlement modifiant le Règlement sur les placements  
minoritaires (sociétés de fiducie et de prêt)  
DORS/99-63, Règlement modifiant le Règlement sur les placements  
minoritaires (sociétés d'assurances)  
DORS/99-64, Règlement modifiant le Règlement sur les placements  
minoritaires (associations coopératives de crédit)  
DORS/99-65, Règlement modifiant le Règlement sur les placements  
minoritaires (banques)

J'ai examiné les modifications mentionnées ci-dessus avant leur étude par le Comité mixte et je note, en me fiant à la copie de l'original, que leur article 3 spécifie une date d'entrée en vigueur ajoutée selon toute vraisemblance par le greffier du Conseil privé après la prise de ces textes par le gouverneur en conseil.

La validité de cette pratique a été mise en doute et votre prédécesseur a proposé d'y mettre fin dans une lettre du 24 juillet 1998 à M. François-R.

Bernier. Aussi suis-je étonné de constater qu'elle a été utilisée dans chacun des quatre textes susmentionnés. Je vous saurais donc gré de bien vouloir m'expliquer ce qui s'est passé et confirmer que vous ferez tout ce qui est en votre pouvoir pour que cette pratique cesse définitivement.

J'attends votre réponse et vous pris de croire à mes sentiments dévoués.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Jacques Rousseau'. The signature is fluid and cursive, with a large initial 'J'.

Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

c.c. Monsieur John Palmer  
Surintendant, Bureau du surintendant des institutions financières

/ml





Department of Justice  
Canada

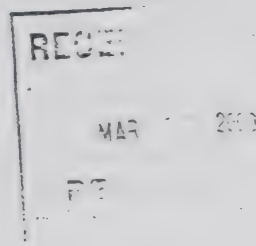
Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8

Téléphone/Telephone - Télécopieur/FAX  
957-0099 / 941-1193

SAT - 4<sup>e</sup> étage, 275, rue Sparks, Ottawa (Ontario)

Le 10 mars 2000



Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de  
la réglementation  
14<sup>e</sup> étage  
222, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8

**OBJET :** DORS/99-62, Règlement modifiant le Règlement sur les  
placements minoritaires (sociétés de fiducie et de  
prêt)  
DORS/99-63, Règlement modifiant le Règlement sur les  
placements minoritaires (sociétés d'assurances)  
DORS/99-64, Règlement modifiant le Règlement sur les  
placements minoritaires (associations coopératives  
de crédit)  
DORS/99-65, Règlement modifiant le Règlement sur les  
placements minoritaires (banques)  
N/Réf. : 6-600341CB

Monsieur,

La présente est en réponse à votre lettre du 15 février 2000, adressée à  
Madame Diane Davidson, concernant l'insertion, dans les règlements  
susmentionnés, des dates d'entrée en vigueur par les préposés à  
l'enregistrement du Bureau du Conseil privé.

Comme vous le savez, à la suite de commentaires de Monsieur François  
Bernier, nous avons abandonné la pratique de mettre un blanc dans la  
disposition d'entrée en vigueur pour permettre l'insertion de la date réelle  
d'enregistrement. La nouvelle pratique consiste à insérer, dans les cas  
indiqués, la formule type suivante : Le présent règlement entre en vigueur à  
la date de son enregistrement. Cette nouvelle convention de rédaction a été

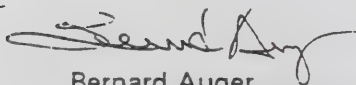
Canada

adoptée le 21 septembre 1998. Depuis, les dossiers estampillés par la Section de la réglementation comportent cette formule. Toutefois, pour assurer une transition sans heurt et éviter que les clients en possession de copies estampillées avant cette date aient à les retourner pour correction, nous avons donné comme instructions au personnel du Bureau du Conseil privé de suivre l'ancienne pratique pour les dossiers estampillés avant le 21 septembre 1998.

Or, les projets de règlement en cause ont été estampillés par notre Section le 22 juin 1988, date à laquelle l'ancienne pratique était en vigueur, mais ils n'ont été pris que le 21 janvier 1999, ce qui explique que la date d'enregistrement ait été insérée par le personnel du Bureau du Conseil privé.

Étant donné que la nouvelle convention de rédaction est en vigueur depuis plus d'un an et que la période transitoire est maintenant terminée, cette situation ne devrait plus se présenter.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Bernard Auger  
Avocat-conseil



## APPENDIX D

SOR/99-124

REGULATIONS AMENDING THE NARCOTIC CONTROL  
REGULATIONS

Controlled Drugs and Substances Act

P.C. 1999-418

---

SOR/99-125, Regulations amending the Food and Drug Regulations (Repeal  
of Ministerial Authorization, 1179)

March 24, 1999

On February 11, 1999 the Joint Committee adopted its Third and Fourth Reports (First Session, Thirty-sixth Parliament) in which it resolved that section 68(1) of the *Narcotic Control Regulations* and sections G.06.001(1) and J.01.033(1) of the *Food and Drug Regulations* be revoked. The first of these two disallowance reports was tabled in the House of Commons on February 11, 1999 while the second was tabled on the next day. In accordance with the Standing Orders of the House, these disallowance resolutions were deemed to be orders of the House on March 15, 1999.

However, before the House could order the revocation of the disallowed sections, they were revoked by the Governor in Council on March 11, 1999.

The attached correspondence deals with certain issues arising out of the Regulatory Impact Analysis Statement which accompanied the instrument effecting the revocation of the sections.

FRB/ml

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

March 24, 1999

Joel Weiner, Esq.  
Interim Director  
Office of Scientific and Regulatory Affairs  
Department of Health  
HPB Building, Room 0702E4  
Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our File: SOR/99-124, Regulations Amending the Narcotic Control Regulations  
SOR/99-125, Regulations Amending the Food and Drug Regulations  
(Repeal of ministerial authorization, 1179)

I have reviewed the referenced instruments prior to their submission to the Standing Joint Committee and note they anticipated the disallowance of section 68(1) of the *Narcotic Control Regulations* and sections G.06.001(1) and J.01.033(1) of the *Food and Drug Regulations* by the House of Commons.

The Regulatory Impact Analysis Statement on these instruments indicates that the Joint Committee considers that these sub-sections are not legally valid. I think it worth pointing out that the Committee's view of the legality of the provisions in question was shared by Parliament as well as by the Government. In section 63 of S.C. 1996, c.19, Parliament deemed authorizations issued under those provisions to have been validly issued, an enactment predicated upon a conclusion that the provisions were *ultra vires*. I also refer you to the letter sent by the Minister of National Health and Welfare to the Chairmen of the Joint Committee on October 7, 1986.

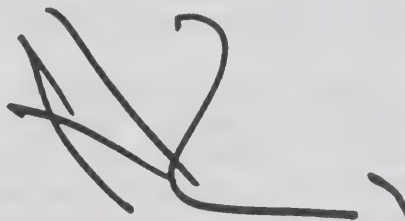


Under the heading Description, the fifth to seventh paragraphs describe the various authorizations that were granted under the repealed provisions. The RIAS goes on to state that; "These authorizations will *now* be granted under section 56 of the *Controlled Drugs and Substances Act* (CDSA)." In the ninth paragraph, readers are informed that an exemption from the prepublication requirement is needed in order "to continue to permit" the possession and use of drugs by certain persons and "to continue to give authority" to practitioners to use methadone. I also note the statement in the second paragraph to the effect that "Section 44 of the *Interpretation Act* allowed for the existing Regulations, Parts G and J of the *Food and Drug Regulations* and the *Narcotic Control Regulations*, to remain in effect and thereby support the newly enacted CDSA."

The passages cited above create the unavoidable inference that authorizations continued to be issued pursuant to sections G.06.001(1) and J.01.033(1) of the *Food and Drug Regulations* and section 68(1) of the *Narcotic Control Regulations* after May 14, 1997, the date of coming into force of the *Controlled Drugs and Substances Act*. I will appreciate your advice in this regard and a confirmation that all authorizations issued after May 14, 1997 were issued pursuant to section 56 of the Act.

I look forward to hearing from you and remain,

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'FR' followed by a stylized flourish.

François-R. Bernier  
General Counsel

/ml



Health  
Canada

Health Protection Branch

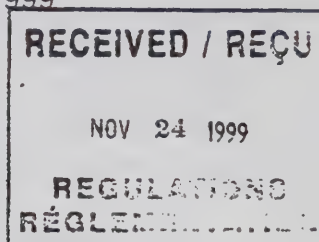
Santé  
Canada

Direction générale de la protection de la santé

Ottawa, Ontario  
K1A 0L2

November 15, 1999

François-R. Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Dear Mr. Bernier:

Re: **SOR/99-124, Regulations Amending the Narcotic Control Regulations**  
**SOR/99-125, Regulations Amending the Food and Drug Regulations**  
**(Repeal of ministerial authorizations, 1179)**

This is in response to your letter of March 24, 1999. We confirm that authorizations were in fact issued using section 68 of the *Narcotic Control Regulations* and sections G.06.002 and J.01.033 of the *Food and Drug Regulations*, during the period of May 14, 1997 to March 11, 1999.

In answer to the question of why this was done, it appears that, based on an evaluation of the regulatory priorities of the department, it was decided to deal with the matter of the repeal of those sections, along with the corresponding amendments to the regulations deemed necessary to implement the use of section 56 in their stead, at the same time as the forthcoming revision and consolidation of the regulations under the *Controlled Drugs and Substances Act*. The understanding was that section 63 had been enacted for greater certainty, so as to eliminate all doubt and confusion as to the validity of the authorizations issued prior to May 14, 1997.

We have obtained confirmation from the Department of Justice that the authorizations issued after May 14, 1997, are themselves valid, as the impugned sections had not, at the time of the issuance of those authorizations, been repealed by the Governor in Council or declared invalid by a court of law. These sections were officially revoked effective March 11, 1999. A new administrative process has been developed to issue all new authorizations as exemptions under

Canada



Section 56. In addition, all authorizations previously issued under the former regulations are now being revoked and replaced with exemptions under Section 56. This process is currently under way, to be completed over the next several months.

Authorizations issued during both periods prior to May 14, 1997 and between May 14, 1997 and March 11, 1999 will all be replaced by the end of December 1999.

As you are aware, the Department has instituted a formal process to deal with concerns of the Standing Committee for the Scrutiny of Regulations, so that such an outcome will not be repeated.

We trust that this adequately addresses your queries.

Yours sincerely,



*for* Joel Weiner  
A/ Director General  
Policy, Planning and  
Coordination Directorate

cc: Bruce Erickson, TPP

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TOM WAPPEL, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TOM WAPPEL, DÉPUTÉ

January 5, 2000

Joel Weiner, Esq.  
A/Director General  
Policy, Planning and Coordination Directorate  
Health Protection Branch  
Department of Health  
HPB Building, Room 2138  
Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our Files: SOR/99-124, Regulations Amending the Narcotic Control Regulations  
SOR/99-125, Regulations Amending the Food and Drug Regulations  
(Repeal of ministerial authorization, 1179)

I thank you for your letter of November 15, 1999 in which you confirm that your Department continued to issue authorizations pursuant to section 68 of the *Narcotic Control Regulations* and sections G.06.002 and J.01.033 of the *Food and Drug Regulations* following the coming into force of those provisions of the *Controlled Drugs and Substances Act* which repealed the enabling authority for those sections on May 14, 1997.

While authorizations issued prior to May 14, 1997 are not in issue as these authorizations were expressly validated by Parliament in section 63 of the *Controlled Drugs and Substances Act*, I note that contrary to what is suggested in your letter, this section does not recite it was enacted "for greater certainty". The purpose of the section is evident on its face; it provides that "every authorization [issued prior to May 14, 1997] is hereby declared to have been validly issued" and



that every such authorization “shall continue in force... as if it were an exemption made under section 56 of this Act.” The purpose of section 63 was exactly what it appears to be, namely to validate the illegal authorizations that were issued prior to May 14, 1997 by your Minister.

You then refer to a “confirmation” from the Department of Justice that authorizations which your Minister continued to issue after May 14, 1997 were validly issued insofar as the regulations under which those authorizations were purportedly issued “had not, at the time of the issuance of those authorizations, been repealed by the Governor in Council or declared invalid by a court of law.” This attempt to provide a justification for the continued illegal practice of your Minister in issuing authorizations must fail on account of the facts and the law.

You may want to remind your legal advisers that the enabling authority for section 68 of the *Narcotic Control Regulations* and sections G.06.002 and J.01.033 of the *Food and Drug Regulations* was repealed on May 14, 1997. There never was a need for the Governor in Council to revoke these sections as they were impliedly repealed by Parliament itself. The only exception to the rule according to which the repeal of enabling legislation results in the repeal of subordinate legislation made pursuant to that legislation is found in section 44(g) of the *Interpretation Act*. Section 44(g) provides that regulations made under a repealed enactment remain in force and will be deemed to have been made under the new enactment *in so far as they are not inconsistent with the new enactment*.

As I noted in a letter dated October 1, 1997, for section 44(g) to apply it must first be the case that the regulations made under the repealed enactment were validly made. Illegal regulations will not be continued into force under a new enactment even where they could be thought consistent with that new enactment. Furthermore, in this case, the relevant sections of the *Narcotic Control Act* and the *Food and Drug Regulations* cannot be said to be compatible with the enactment of section 56 of the *Controlled Drugs and Substances Act* by Parliament and therefore, those sections fell outside the scope of the exception provided for in section 44(g) of the *Interpretation Act*.

That section 68 of the *Narcotic Control Regulations* and sections G.06.001 and J.01.033 of the *Food and Drug Regulations* were repealed as a result of the enactment of S.C. 1996, c. 19 was expressly noted in the Joint Committee’s Third and Fourth Reports proposing the disallowance of those regulatory provisions. In its Reports, the Committee made it clear that it was the *formal* revocation of the provisions that was sought by the Committee.

On the basis of the facts outlined in the preceding paragraphs, it follows that as of May 14, 1997, the Minister was no longer in a legal position to issue authorizations, but was required to grant exemptions under section 56 of the new Act. Your letter confirms that the proper authority was not used and the authorizations purportedly issued under the authority of repealed regulations lack any legal status.

While the repeal of sections 68 the *Narcotic Control Regulations* and G.06.001 and J.01.033 of the *Food and Drug Regulations* disposes of the matter, I will nevertheless address the suggestion that should these regulatory provisions not have been repealed on May 14, 1997, it would have been open to the Minister to issue valid authorizations so long as the regulations had not been declared invalid by a court of law. This suggestion apparently relies on the existence of a presumption of validity that attaches to any statutory instrument.

It should be very clear that in this case, the responsible Designated Instruments Officer for your Department acknowledged that the Joint Committee's view on the legality of these authorizations was "quite valid", a finding that was confirmed in a letter of October 7, 1986 from the Minister of National Health and Welfare. The Government of Canada has long recognized that the regulatory provisions on which it was relying to issue authorizations lacked legal validity. It is ludicrous to suggest that the same Government is then at liberty to invoke a presumption of legality to justify actions which it has recognized to be illegal. Once the Government formally acknowledged that the regulatory provisions it relied upon were *ultra vires*, the Executive can no longer rely on the presumption and the continued issuance of authorizations that it had acknowledged to be without authority to issue can only be seen as involving bad faith. Authorizations issued prior to May 14, 1997 were, of course, saved by section 63 of the *Controlled Drugs and Substances Act*. Authorizations issued after that date have no legal status as they were issued in the absence of any regulatory or statutory authority. Alternatively, these authorizations must be considered to be illegal as they were issued in bad faith.

As of May 14, 1997, your Minister was in a position to issue any required permission to possess controlled drugs or substances by way of an exemption in accordance with section 56 of the new Act. The legal authority was there and the only explanation that has been offered for the failure to use that authority is that: "based on an evaluation of the regulatory priorities of the department, it was decided to deal with the matter of the repeal of those sections, along with the



corresponding amendments to the regulations deemed necessary to implement the use of section 56 in their stead, at the same time as the forthcoming revision and consolidation of the regulations under the *Controlled Drugs and Substances Act*." I note that section 56 stands by itself and that "amendments to implement the use of section 56" were not required then or now. In clear, I take it that the Department ignored section 56 of the *Controlled Drugs and Substances Act* until March 11, 1999 because it was too busy with other things to bother changing its administrative practices to comply with the law. Is it seriously suggested that the Minister's failure to use the proper legal authority granted to him by Parliament in the *Controlled Drugs and Substances Act* can be excused or justified on the ground that the department found it administratively convenient to continue to issue authorizations on the basis of repealed authorities which it knew and accepted to be illegal in the first place?

I note that the illegal authorizations issued after May 14, 1997 are to be replaced by exemptions granted under section 56 of the *Controlled Drugs and Substances Act* by the end of this month. I shall appreciate your confirmation that this has been done.

Sincerely yours,

François-R. Bernier  
General Counsel

/ml



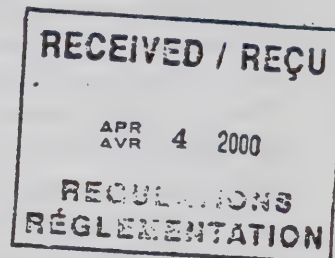
Health  
Canada

Health Protection Branch

Santé  
Canada

Direction générale de la protection de la santé  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L2

March 17, 2000



François-R. Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Re: **SOR/99-124, Regulations Amending the Narcotic Control Regulations**  
**SOR/99-125, Regulations Amending the Food and Drug Regulations**  
**(Repeal of ministerial authorizations, 1179)**

In response to your letter dated January 5, 2000, concerning this file, I am pleased to confirm that all the ministerial authorizations in question which had been issued after May 14, 1997, have now been replaced by exemptions granted under section 56 of the *Controlled Drugs and Substances Act*.

Yours sincerely,

Joel Weiner  
A/ Director General  
Policy, Planning and  
Coordination Directorate

cc: Bruce Erickson, TPP

Canada



## ANNEXE D

TRADUCTION

DORS/99-124

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES STUPÉFIANTS

Loi réglementant certaines drogues et autres substances

C.P. 1999-418

---

DORS/99-125, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues  
(abrogation des autorisations ministérielles, 1179)

Le 24 mars 1999

Le 11 février 1999, le Comité mixte a adopté ses troisième et quatrième rapports (1<sup>re</sup> session, 36<sup>e</sup> législature) dans lesquels il demandait que le paragraphe 68(1) du *Règlement sur les stupéfiants* et les paragraphes G.06.001(1) et J.01.033(1) du *Règlement sur les aliments et drogues* soient abrogés. Le premier de ces deux rapports a été déposé à la Chambre des communes le 11 février 1999 tandis que le second a été déposé le lendemain. Conformément au Règlement de la Chambre, ces résolutions d'abrogation ont été considérées comme des ordres de la Chambre le 15 mars 1999.

Or, avant que la Chambre puisse ordonner l'abrogation des dispositions en question, celles-ci étaient abrogées par le gouverneur en conseil le 11 mars 1999.

La correspondance ci-jointe traite de certaines questions découlant du résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui accompagnait le texte d'abrogation de ces dispositions.

FRB/

TRADUCTION

Le 24 mars 1999

Monsieur Joel Weiner  
Directeur intérimaire  
Bureau des affaires scientifiques et réglementaires  
Ministère de la Santé  
Immeuble Protection de la santé, pièce 0702E4  
Pré Tunney  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/99-124, Règlement modifiant le Règlement sur les stupéfiants  
DORS/99-125, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments  
et drogues (abrogation des autorisations  
ministérielles, 1179)

---

J'ai examiné les textes réglementaires susmentionnés avant de les soumettre au Comité mixte permanent, et je constate qu'ils prévoient l'abrogation, par la Chambre des communes, du paragraphe 68(1) du *Règlement sur les stupéfiants* et des paragraphes G.06.001(1) et J.01.033(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ces règlements indique que le Comité mixte considère que ces paragraphes ne sont plus légalement valides. Je pense qu'il vaut la peine de signaler que le point de vue du Comité sur la légalité de ces dispositions en question était partagé par le Parlement et le gouvernement. À l'article 63 du c. 19, L.C. 1996, le Parlement a déclaré que les autorisations accordées antérieurement en vertu de ces dispositions étaient réputées valides, déclaration qui a été faite après que l'on eut soutenu que ces dispositions contrevenaient à la loi. Je vous renvoie également à la lettre que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a envoyée aux présidents du Comité mixte le 7 octobre 1986.

Sous le titre Description, les cinquième, sixième et septième paragraphes traitent des diverses autorisations qui ont été accordées en vertu des dispositions abrogées. On peut y lire notamment ceci : « Ces autorisations seront *maintenant* concédées en vertu de l'article 56 de la *Loi réglementant certaines*



*drogues et autres substances* (LRDS) ». Au neuvième paragraphe, les lecteurs apprennent qu'une exemption de la publication préalable de ces règlements est demandée « afin de continuer à permettre » à certaines personnes d'obtenir et d'utiliser des stupéfiants et des drogues et « afin de continuer à autoriser » les praticiens à utiliser de la méthadone. Je relève également la déclaration faite au deuxième paragraphe selon laquelle « l'article 44 de la *Loi d'interprétation* permet que les règlements en place, soit les parties G et J du *Règlement sur les aliments et drogues* et le *Règlement sur les stupéfiants*, demeurent en vigueur et, partant, appuient la nouvelle LRDS ».

Les passages susmentionnés laissent clairement sous-entendre que des autorisations ont continué d'être accordées conformément aux paragraphes G.06.001(1) et J.01.033(1) du *Règlement sur les aliments et drogues* et au paragraphe 68(1) du *Règlement sur les stupéfiants* après le 14 mai 1997, date à laquelle la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* est entrée en vigueur. J'aimerais avoir votre avis à ce sujet et je voudrais aussi que vous me confirmiez que toutes les autorisations accordées après le 14 mai 1997 l'ont été en vertu de l'article 56 de la Loi.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le conseiller juridique principal,

François-R. Bernier

**TRADUCTION**

Le 15 novembre 1999

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/99-124, Règlement modifiant le Règlement sur les stupéfiants  
DORS/99-125, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et  
drogues (abrogation des autorisations ministérielles,  
1179)

---

La présente fait suite à votre lettre du 24 mars 1999. Nous confirmons que les autorisations ont été, en fait, accordées en vertu de l'article 68 du *Règlement sur les stupéfiants* et des articles G.06.002 et J.01.033 du *Règlement sur les aliments et drogues* au cours de la période allant du 14 mai 1997 au 11 mars 1999.

Quant à savoir pourquoi on a agi ainsi, il semble que, selon une évaluation des priorités de réglementation du Ministère, on avait décidé de traiter de la question de l'abrogation de ces dispositions et des modifications correspondantes du règlement jugées nécessaires pour prévoir le recours dorénavant à l'article 56 en même temps que la révision et la codification prochaines du règlement en vertu de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. On croyait que l'article 63 avait été adopté pour plus de certitude de manière à éliminer tout doute et toute confusion au sujet de la validité des autorisations accordées avant le 14 mai 1997.

Le ministère de la Justice nous a confirmé que les autorisations accordées après le 14 mai 1997 sont en soi valides, étant donné que les dispositions visées n'avaient pas été abrogées par le gouverneur en conseil ou été déclarées invalides par un tribunal au moment où ces autorisations ont été accordées. Ces dispositions ont été officiellement abrogées le 11 mars 1999. Un nouveau processus administratif a été élaboré afin que toutes les nouvelles autorisations soient accordées en tant qu'exemptions en vertu de l'article 56. De plus, toutes les autorisations déjà accordées en vertu de l'ancien règlement sont maintenant



abrogées et remplacées par des exemptions accordées en vertu de l'article 56. Ce processus est en cours et devrait être terminé au cours des prochains mois.

Les autorisations accordées tant avant le 14 mai 1997 qu'entre cette date et le 11 mars 1999 seront toutes remplacées d'ici la fin de décembre 1999.

Comme vous le savez, le Ministère a instauré un processus officiel pour traiter des préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation afin d'éviter qu'une telle situation se reproduise.

En espérant que ces mesures seront à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Le directeur général (p.i.)

Direction des politiques, de la planification et de la coordination,

Joel Weiner

c.c. Bruce Erickson, PPT

**TRADUCTION**

Le 5 janvier 2000

Monsieur Joel Weiner  
Directeur intérimaire  
Bureau des affaires scientifiques et réglementaires  
Ministère de la Santé  
Immeuble Protection de la santé, pièce 0702E4  
Pré Tunney  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/99-124, Règlement modifiant le Règlement sur les stupéfiants  
DORS/99-125, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments  
et drogues (abrogation des autorisations ministérielles,  
1179)

---

J'ai bien reçu votre lettre du 15 novembre 1999 dans laquelle vous confirmez que votre Ministère a continué d'accorder des autorisations en vertu de l'article 68 du *Règlement sur les stupéfiants* et des articles G.06.002 et J.01.033 du *Règlement sur les aliments et drogues* après l'entrée en vigueur des dispositions de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* qui abrogeaient l'autorité habilitante de ces dispositions le 14 mai 1997.

Même si les autorisations accordées avant le 14 mai 1997 ne sont pas en cause parce qu'elles ont été expressément validées par le Parlement à l'article 63 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, je constate que, contrairement à ce que vous laissez entendre dans votre lettre, il n'est pas dit que cet article a été adopté « pour plus de certitude ». L'objet de cet article est évident à première vue; il prévoit que « est confirmée la validité des autorisations [accordées avant le 14 mai 1997] » et que les autorisations « qui sont en application à cette date le demeurent (...) comme si elles faisaient l'objet d'exemptions accordées par le ministre en vertu de l'article 56 de la présente loi ». L'article 63 fait exactement ce qu'on le soupçonnait de faire, soit valider les autorisations illégales qui ont été accordées par votre Ministre avant le 14 mai 1997.



Vous parlez ensuite de la « confirmation » par le ministère de la Justice du fait que les autorisations que votre Ministre a continué de délivrer après le 14 mai 1997 restent valides étant donné que « les dispositions visées n'avaient pas été abrogées par le gouverneur en conseil ou été déclarées invalides par un tribunal au moment où ces autorisations ont été accordées ». Cet effort en vue de justifier le maintien d'une pratique illégale par votre Ministre dans la délivrance d'autorisations ne doit pas réussir compte tenu des faits et de la loi.

Vous voudrez peut-être rappeler à vos conseillers juridiques que l'autorité habilitante de l'article 68 du *Règlement sur les stupéfiants* et des articles G.06.002 et J.01.033 du *Règlement sur les aliments et drogues* a été abrogée le 14 mai 1997. Il n'a jamais été nécessaire que le gouverneur en conseil abroge ces dispositions étant donné qu'elles avaient été abrogées de façon implicite par le Parlement lui-même. La seule exception à la règle en vertu de laquelle l'abrogation d'une mesure législative habilitante entraîne l'abrogation d'une mesure législative subordonnée prise en vertu de cette loi figure à l'alinéa 44g) de la *Loi d'interprétation*. Cette disposition prévoit que les règlements d'application du texte antérieur demeurent en vigueur et sont réputés pris en application du nouveau texte, *dans la mesure de leur compatibilité avec celui-ci*.

Comme je le soulignais dans une lettre datée du 1<sup>er</sup> octobre 1997, pour que l'alinéa 44g) s'applique, il faut d'abord que le règlement pris en vertu du texte abrogé ait été valide. Des règlements illégaux ne demeureront pas en vigueur en vertu d'un nouveau texte même lorsque l'on estime qu'ils pourraient être compatibles avec celui-ci. De plus, dans le cas présent, on ne peut pas dire que les dispositions pertinentes de la *Loi sur les stupéfiants* et du *Règlement sur les aliments et drogues* sont compatibles avec le texte de l'article 56 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* adopté par le Parlement et, par conséquent, ces dispositions n'étaient pas visées par l'exception prévue dans l'alinéa 44g) de la *Loi d'interprétation*.

Le fait que l'article 68 du *Règlement sur les stupéfiants* et que les articles G.06.001 et J.01.033 du *Règlement sur les aliments et drogues* ont été abrogés par suite de l'adoption du c. 19 des L.C. 1996 a été expressément constaté dans les troisième et quatrième rapports du Comité mixte qui recommandaient la révocation de ces dispositions. Dans ses rapports, le Comité a dit clairement que ce qu'il voulait, c'était l'abrogation *officielle* de ces dispositions.

À partir des faits mentionnés dans les paragraphes précédents, il s'ensuit qu'en date du 14 mai 1997, le Ministre n'était plus apte légalement à délivrer des autorisations mais qu'il devait accorder des exemptions aux termes de l'article 56 de la nouvelle Loi. Vous confirmez, dans votre lettre, que l'autorité adéquate n'a pas été utilisée et que les autorisations qui auraient été émises en vertu des dispositions abrogées n'ont pas de statut légal.

Même si l'abrogation de l'article 68 du *Règlement sur les stupéfiants* et des articles G.06.001 et J.01.033 du *Règlement sur les aliments et drogues* règle la question, il a été suggéré que, si ces dispositions réglementaires n'avaient pas été abrogées le 14 mai 1997, le Ministre aurait eu la latitude d'accorder des autorisations valides tant et aussi longtemps que le règlement n'aurait pas été déclaré invalide par un tribunal. Cela tient, semble-t-il, à la présomption de validité qui se rattache à tout texte réglementaire.

Ce qui est très clair, dans le cas présent, c'est que le responsable des textes réglementaires de votre Ministère a reconnu que le point de vue du Comité mixte sur la légalité de ces autorisations était tout à fait valable, ce qui a été confirmé par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social dans une lettre datée du 7 octobre 1986. Le gouvernement du Canada a reconnu depuis longtemps que les dispositions auxquelles il s'en remettait pour accorder des autorisations n'étaient plus valides légalement. Il est ridicule de laisser entendre que ce même gouvernement peut librement invoquer une présomption de légalité pour justifier des gestes qu'il a reconnus comme illégaux. Une fois que le gouvernement a officiellement reconnu que les dispositions réglementaires auxquelles il a recouru étaient *ultra vires*, l'exécutif ne peut plus invoquer la présomption, et le fait qu'il ait continué d'accorder des autorisations tandis qu'il avait reconnu que cela n'était plus permis ne peut être considéré que comme un acte de mauvaise foi. Les autorisations accordées avant le 14 mai 1997 ont été, bien entendu, protégées par l'article 63 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. Les autorisations accordées après cette date n'ont pas de statut légal car elles ont été accordées en l'absence de tout fondement réglementaire ou législatif. Il faut donc les considérer comme illégales car elles ont été émises de mauvaise foi.

Au 14 mai 1997, votre Ministre pouvait accorder toute permission requise de posséder des drogues ou des substances contrôlées en recourant à l'exemption prévue à l'article 56 de la nouvelle Loi. Le fondement légal était là, et la seule explication qui a été offerte pour ne pas avoir recouru à ce



fondement est la suivante : « selon une évaluation des priorités de réglementation du Ministère, on avait décidé de traiter de la question de l'abrogation de ces dispositions et des modifications correspondantes du règlement jugées nécessaires pour prévoir le recours dorénavant à l'article 56 en même temps que la révision et la codification prochaines du règlement en vertu de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ». Je constate que l'article 56 existe de façon indépendante et que des modifications prévoyant le recours à cet article n'étaient pas plus nécessaires à ce moment-là que maintenant. Autrement dit, j'en déduis que le Ministère n'a pas tenu compte de l'article 56 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* jusqu'au 11 mars 1999 parce qu'il était trop occupé à autre chose pour se soucier de modifier ses pratiques administratives afin de respecter la loi. Est-on vraiment sérieux lorsqu'on suggère que le défaut, de la part du Ministre, de recourir à l'autorité légale adéquate qui lui avait été conférée par le Parlement dans la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* peut être excusé ou justifié sous prétexte que le Ministère a jugé pratique, du point de vue administratif, de continuer d'accorder des autorisations en se fondant sur des dispositions abrogées qu'il savait illégales et reconnaissait comme illégales?

Je prends note du fait que les autorisations illégales délivrées après le 14 mai 1997 doivent être remplacées par des exemptions accordées en vertu de l'article 56 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* d'ici la fin du mois. Je voudrais que vous me confirmiez que cela a été fait.

Veillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Le conseiller juridique principal,

François-R. Bernier

**TRADUCTION**

Le 17 mars 2000

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/99-124, Règlement modifiant le Règlement sur les stupéfiants  
DORS/99-125, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et  
drogues (abrogation des autorisations ministérielles,  
1179)

---

En réponse à votre lettre du 5 janvier 2000 au sujet de ce dossier, je suis heureux de confirmer que toutes les autorisations ministérielles en question qui avaient été délivrées après le 14 mai 1997 ont maintenant été remplacées par des exemptions accordées en vertu de l'article 56 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur général (p. i.)  
Direction des politiques, de la planification et de la coordination,

Joel Weiner

c.c. Bruce Erickson, PPT



## APPENDIX E

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

June 10, 1999

Ms. Judith Hanebury  
General Counsel  
National Energy Board  
444 Seventh Avenue South West  
CALGARY, Alberta  
T2P 0X8

Dear Ms. Hanebury:

Our File: SOR/99-216, Order Repealing the Pipeline Overhead Crossing Order

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that it is intended to rectify the failure to register a previous order revoking the *Pipeline Overhead Crossing Order* made in 1988. The result of the failure to register the 1988 revocation order was that it never came into effect, and thus the *Pipeline Overhead Crossing Order* remained in force. I would suggest, if only in passing, that the description of this as a "non-substantive problem" in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement would seem to reflect a rather generous view of the matter.

I also note that the executive portion of the instrument indicates that it was made by the National Energy Board on April 23, 1999. It was registered on May 11, 1999, eighteen days later. Section 5(1) of the *Statutory Instruments Act*, however, requires that regulations be transmitted to the Clerk of the Privy Council for registration within seven days after making, and your explanation as

to why this requirement was apparently not complied with in the present instance would be valued. I remain

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt". The signature is written in dark ink and is positioned above the typed name.

Peter Bernhardt  
Counsel

/ml

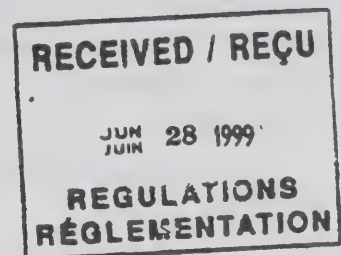
National Energy  
Board



Office national  
de l'énergie

File: SOR/ 99-216  
22 June 1999

Mr. Peter Bernhardt  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

**Re: Order Repealing the Pipeline Overhead Crossing Order**

In response to your letter of 10 June 1999, I am writing to clarify the reason why the Regulatory Impact Analysis Statement described the repeal of the *Pipeline Overhead Crossing Order* as a non-substantive problem. In 1988 the Order had been replaced by the *Pipeline Crossing Regulations, Part I and Part II*. As a result of the enactment of those regulations, the National Energy Board repealed the Order and announced the repeal to the public in material sent out at that time from the Board. Therefore, from 17 October 1988, the Board no longer used or enforced the Order. As a result, despite this regrettable oversight by the Board, the Order, while technically in force, was in practice treated as ineffective. However, once it came to light that the Order had not been registered and therefore continued to exist in law, the Board repealed the Order to eliminate in law any potential confusion. For this reason the repeal was described as "non-substantive", ie: no actual issues had arisen as a result of this problem.

With respect to the registration of the *Order Repealing the Pipeline Overhead Crossing Order* made by the Board on 23 April 1999, we thank you for drawing this matter to our attention. We apologize for not transmitting the Order within seven days after it was made as required by subsection 5(1) of the *Statutory Instruments Act*. I want to assure you that the delay was not intentional, but simply an oversight on our part. In the past, we have complied with the seven day requirement and we will do so in the future.

Yours truly,

Judith Hanebury  
General Counsel

444 Seventh Avenue SW  
Calgary, Alberta T2P 0X8

444, Septième Avenue S.-O.  
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Canada

Telephone/Téléphone : (403) 292-4800  
Facsimile/Télécopieur : (403) 292-5503  
<http://www.neb.gc.ca>



## ANNEXE E

Le 10 juin 1999

M<sup>me</sup> Judith Hanebury  
Avocate-générale  
Office national de l'énergie  
444, 7<sup>e</sup> avenue sud-ouest  
Calgary (Alberta)  
T2P 0X8

**TRADUCTION**

Madame,

N/dossier : DORS/99-216, Ordonnance abrogeant l'Ordonnance sur le croisement de pipe-lines par des lignes aériennes

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte. J'ai remarqué qu'il vise à corriger l'omission d'enregistrer une ordonnance antérieure révoquant l'*Ordonnance sur le croisement de pipe-lines par des lignes aériennes* prise en 1988. En raison de cette omission, l'*Ordonnance* n'a jamais été appliquée et, par conséquent, est demeurée en vigueur. En passant, j'estime qu'on a fait preuve de passablement de clémence en qualifiant cette omission de *problèmes accessoires* dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation ci-joint.

J'ai également remarqué que dans la partie du texte réglementaire portant sur l'application, on indique que celui-ci a été préparé par l'Office national de l'énergie le 23 avril 1999. Il a été enregistré le 11 mai 1999, soit 18 jours plus tard. Or, la *Loi sur les textes réglementaires* dispose que les règlements doivent être transmis au greffier du Conseil privé pour enregistrement dans les sept jours après le prononcé. Il importe que vous nous communiquiez la raison pour laquelle cette exigence n'a manifestement pas été respectée dans le cas qui nous occupe.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

Dossier : DORS/99-216

Le 22 juin 1999

M. Peter Bernardt  
Avocat-conseil  
Comité mixte permanent de l'examen  
de la réglementation  
a.s. Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

TRADUCTION

Monsieur,

**Objet : Ordonnance abrogeant l'Ordonnance sur le croisement de  
pipe-lines par des lignes aériennes**

Comme suite à votre lettre du 10 juin 1999, je tiens à préciser la raison pour laquelle le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation indique que l'abrogation de l'Ordonnance sur le croisement de pipe-lines par des lignes aériennes corrige des problèmes accessoires. L'Ordonnance a été remplacée en 1988 par le Règlement sur le croisement de pipe-lines, Parties I et II. L'Office national de l'énergie a abrogé l'Ordonnance et a annoncé la modification du document envoyé à la population par l'Office. À partir du 17 octobre 1988, l'Office n'a donc plus fait observer l'Ordonnance. En conséquence, malgré cette regrettable négligence de l'Office, l'Ordonnance, bien qu'elle ait été rigoureusement parlant en vigueur, était dans les faits considérée comme non exécutoire. Toutefois, lorsqu'on s'est rendu compte qu'elle n'avait pas été enregistrée et, par conséquent, existait toujours dans la loi, l'Office l'a abrogée pour éviter toute confusion possible.

En ce qui a trait à l'enregistrement de l'Ordonnance abrogeant l'Ordonnance sur le croisement de pipe-lines par des lignes aériennes prise par l'Office le 23 avril 1999, nous vous remercions d'attirer notre attention sur cette question. Nous nous excusons de ne pas avoir transmis l'Ordonnance dans les sept jours suivant celui où elle a été rendue comme prescrit par le paragraphe 5(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*. Je tiens à vous assurer que ce retard était involontaire et est attribuable à un simple oubli de notre part. Nous avons par le passé respecté la règle des sept jours et nous ferons de même à l'avenir.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Judith Hanebury  
Avocate-générale





## APPENDIX F

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

September 13, 1999

Andrei Sulzenko, Esq.  
Assistant Deputy Minister  
Industry, Science and Policy Sector  
Department of Industry  
Room 556G, 235 Queen Street  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0H5

Dear Mr. Sulzenko:

Our File: SOR/99-345, Order designating the National Research Council of  
Canada for purposes of paragraph 62(1)(a) of the Act

The above-referenced Order was made on July 28, 1999 and registered on August 13, 1999, 16 days later. Section 5(1) of the *Statutory Instruments Act*, however, requires that regulations be transmitted for registration within seven days after they have been made, and your advice as to why this requirement was not complied with in the present instance would be valued.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
Counsel

/ml



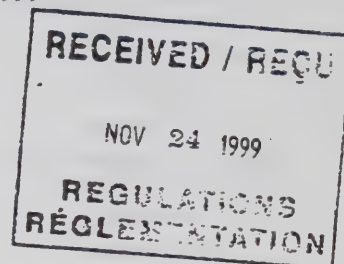
Government of Canada  
Privy Council Office

Gouvernement du Canada  
Bureau du Conseil privé

Ottawa, Canada  
K1A 0A3

November 16, 1999

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/99-345

The following is in response to your letter of September 13, 1999 to Mr. Andrei Sulzenko concerning the registration date of the above-referenced Order. Mr. Sulzenko wrote to me on November 2, 1999, asking that I respond to your query.

As you pointed out in your letter, this Order, which was made on July 28, 1999, was not registered until 16 days later, on August 13, 1999. This delay in registration was through no fault of the Department of Industry, but rather because of an administrative error on our part. Industry Canada had followed the proper procedures in making its submission to the Governor in Council. Unfortunately, after the Order was made on July 28, 1999, it was not routed properly within our office for registration. Our mistake was only discovered and corrected by August 13, 1999.

While this appears to be an isolated incident, we have carefully reviewed the events that led to this error in order to ensure that it does not re-occur. If you have any further questions on this matter, please do not hesitate to contact me at 957-5429.

Sincerely,

Marc O'Sullivan  
Assistant Clerk of the Privy Council

c.c. Andrei Sulzenko

Canada



## ANNEXE F

TRADUCTION

Le 13 septembre 1999

Monsieur Andrei Sulzenko  
Sous-ministre adjoint  
Secteur politique industrielle et scientifique  
Ministère de l'Industrie  
Pièce 556G, 235, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H5

Monsieur,

N/réf. : DORS/99-345, Décret désignant le Conseil national de recherches du  
Canada pour l'application de l'alinéa 62(1)a) de la Loi

---

Le décret susmentionné a été pris le 28 juillet 1999 et enregistré seize jours plus tard, le 13 août 1999. Or, le paragraphe 5(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* exige que les règlements soient transmis pour enregistrement dans les sept jours suivant le jour où ils ont été pris. J'aimerais savoir pourquoi cette exigence n'a pas été respectée ici.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le conseiller juridique,

Peter Bernhardt



Le 16 novembre 1999

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

**TRADUCTION**

Monsieur,

Objet : DORS/99-345

Je désire, par la présente, répondre à la lettre que vous avez envoyée le 13 septembre 1999 à M. Andrei Sulzenko concernant la date d'enregistrement du décret susmentionné. M. Sulzenko m'a écrit le 2 novembre dernier pour me demander de répondre à votre lettre.

Comme vous le mentionnez dans votre lettre, ce décret, qui a été rendu le 28 juillet 1999, n'a pas été enregistré avant le 13 août 1999, soit seize jours plus tard. Ce retard dans l'enregistrement n'est pas attribuable au ministère de l'Industrie, mais plutôt à une erreur administrative de notre part. Industrie Canada avait suivi les procédures adéquates de présentation au gouverneur en conseil. Malheureusement, après avoir été pris le 28 juillet 1999, le décret n'a pas été acheminé comme il aurait dû l'être dans nos bureaux, à des fins d'enregistrement. Nous n'avons découvert – et corrigé – notre erreur que le 13 août 1999.

Même si cela semble un incident isolé, nous avons soigneusement examiné les événements ayant abouti à cette situation pour nous assurer que cela ne se reproduise plus. Si vous avez d'autres questions à ce sujet, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 957-5429.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le greffier adjoint du Conseil privé,

Marc O'Sullivan

c.c. Andrei Sulzenko

## APPENDIX G

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

May 6, 1999

William J. McCullough, Esq.  
Director General  
Executive Services  
Department of Transport  
26<sup>th</sup> Floor, Room 2626  
Tower C, Place de Ville  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Dear Mr. McCullough:

Our File: SI/99-27, Order Fixing May 29, 1999 as the Date of the Coming  
into Force of Certain Sections of the Act

I have reviewed the referenced Order prior to placing it before the Joint Committee, and note that it fixes May 29, 1999 as the day on which sections 4 to 25 and 29 and 30 of *An Act to amend the Canada Shipping Act (maritime liability)*, S.C. 1998, c.6, come into force.

Section 31(2) of S.C. 1998, c.6, however, reads:

(2) Sections 4 to 25 and 29 and 30, and section 578 of the *Canada Shipping Act* as enacted by section 2 of this Act, come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Section 31(2) does not give the Governor in Council a discretion to choose different dates of coming into force for the various provisions listed in it. All must come into force on the same day. When Parliament states that statutory provisions are to come into force "on a day to be fixed by order of the Governor in Council", Parliament intends that the Governor in Council's

discretion be limited to deciding to bring those provisions into force and determining the single day on which they will do so. The situation may be contrasted with that in which Parliament provides that provisions come into force "on a day or days to be fixed" by order of the Governor in Council. Where this latter formulation is used, it reflects Parliament's intent that there be a discretion to bring enactments into force on different days. In a letter dated February 7, 1990, Ms. Ginette Williams, Q.C., then Senior General Counsel, Privy Council Office Section, Department of Justice, agreed with this conclusion, stating that "the drafting practice in commencement clauses providing for the coming into force of statutory provisions 'on a day' or 'on a day or days' to be fixed by order of the Governor in Council indicates Parliament's intention as to whether those provisions may come into force on one day or on one or more days."

In the present instance, section 578 of the *Canada Shipping Act* as enacted by section 2 of S.C. 1998, c.6 has been excluded from the Order in question, and is thus apparently to come into force on a different day than the other provisions listed in section 31(2). This being the case, the Order registered as SI/99-27 represents an improper exercise of the authority conferred on the Governor in Council by section 31(2) of S.C. 1998, c.6.

I look forward to receiving your advice concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel



Transport  
CanadaTransports  
Canada

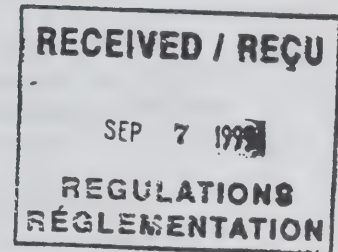
Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

SEP 2 1999

XMS 2152-12

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt

**Re: Your File SI/99-27, Order Fixing May 29, 1999 as the Coming Into  
Force Date of Certain Sections of the Canada  
Shipping Act**

Thank you for your letter of May 6, 1999 concerning the above matter.  
We have taken note of its contents and the following sets out our response on the  
issues you raise.

As we understand it, the main issue in this matter is whether or not  
Parliament's intention respecting the timing of the coming into force of  
provisions of a statute is conclusively determined by the drafting formula selected  
in any given case.

You are of the view that it is and you refer to the opinion expressed by  
Ginette Williams, Q.C., in her letter to Mr. Bernier of February 7, 1990 in support  
of this position.

We understand Ms. Williams to have confirmed that the drafting practice  
in commencement clauses providing for the coming into force of statutory  
provisions "on a day" or "on a day or days" to be fixed by Order of the Governor  
in Council indicates Parliament's intention as to whether those provisions may  
come into force "on one day or on one or more days." However, Ms. Williams  
also put forward the proposition that an argument can be made to the effect that  
distinctions can be made on the basis of the subject matter of the provisions that  
are brought into force so that in a particular context the word "day" can include  
the word "days". This is based on a liberal interpretation of subsection 33(2) of  
the *Interpretation Act*.

Canada

Thus, in our view, the use of a particular legislative drafting formula is not necessarily in and of itself conclusive of Parliament's intention in any given case.

In this particular case, we submit that Clause 31 of an Act to amend the *Canada Shipping Act (Maritime Liability)*, S. C. 1998, c. 6 (further referred to as "Chapter 6") addresses two distinct sets of provisions. On the one hand, Section 578 of the *Canada Shipping Act* and on the other hand, Sections 4 to 25, 29 and 30 of Chapter 6. The subject-matter of these two sets of provisions is completely different.

Furthermore, we are of the view that parliamentarians were aware that vastly different considerations were involved in determining the timing of the coming into force of these two sets of provisions. We would request that you consider the following in support of our contention.

Section 578 of the *Canada Shipping Act* as it appears in Chapter 6 has its origin in Bill C-58, *An Act to amend the Canada Shipping Act (maritime liability)* that was tabled for first reading on September 19, 1996. That provision sets out the maximum liability of a shipowner in respect of claims for loss of life and personal injury of a certain class of passengers. This limitation of liability provision is also referred to as "global" limitation signifying that the figure for the limitation of liability for any given ship involved in any given incident applies to claims by all passengers regardless of the number actually on board; all passengers share in that limitation fund.

It was the intention that a separate regime for individual or "per capita" limits for passenger liability be enacted in a separate Bill, namely Bill C-59, *The Carriage of Passengers by Water Act*, that was also introduced on September 19, 1996. Thus Bill C-59 was to complement Bill C-58 in the sense that Bill C-59 dealt with the maximum claim for individual passengers and Bill C-58 established the overall limit for the shipowner's liability in respect of passenger claims.

Bill C-58 reached the Standing Committee on Transport (SCOT) on October 8, 1996 at a time when it became clear that Bill C-59 would not proceed at the same pace and therefore would not be adopted in tandem with Bill C-58.

At SCOT the Canadian Board of Marine Underwriters raised concerns on this point (extract of the Doug McRae submission attached as Document "A").

The issue became academic when both Bill C-58 and Bill C-59 died on the Order Paper on April 27, 1997.

The Government reintroduced substantially Bill C-58 as Bill S-4 (now Chapter 6), however, it was decided to address the substance of Bill C-59 as part of a future legislative initiative (the proposed *Marine Liability Act*).

Mindful of the comments of the Canadian Board of Marine Underwriters, Clause 31 of Bill S-4 was drafted in a way that would bring into force most of the *Act* 90 days after Royal Assent and permit delaying the entry into force of Section 578 of the *Canada Shipping Act* (the passenger provision) until a later date. This resulted in the so-called "freezing" provision to the effect that passenger claims would be dealt with as part of all other maritime claims with no specific treatment until "unfrozen" by the passage of the future *Marine Liability Act*. The rationale for Clause 31 was clearly explained to parliamentarians in the clause by clause analysis (Document "B" attached).

Sections 4 to 25, 29 and 30 referred to in Clause 31 relate to an entirely different subject. These provisions enact major amendments to Canada's legal regime respecting civil liability and compensation for oil pollution damage from ships including specific requirements that apply to tankers reflecting the provisions of the 1992 Protocols to the 1969 Civil Liability Convention and 1971 Fund Convention. Canada is already a party to the said 1969 and 1971 Conventions and was poised to ratify the 1992 Protocols as soon as Bill S-4 was adopted.

In addressing the Standing Senate Committee on Transport and Communications in 1997, the Minister of Transport strongly urged expeditious passage of Bill S-4 in order to enable Canada to ratify the above-mentioned 1992 Protocols as early as possible (Document "C" attached).

We submit Parliament passed Bill S-4, including Clause 31 in the full knowledge that Sections 4 to 25, 29 and 30 would be brought into force as soon as possible after Royal Assent whereas the coming into force of Section 578 of the *Canada Shipping Act* would be postponed until a later undetermined date depending on the passage of the successor legislation to Bill C-59.

Based on the above, we respectfully submit that a sufficient distinction in subject-matter between the various provisions referred to in Clause 31 has been established to support the conclusion that in the particular context of this case, the word "day" in Clause 31 can include the word "days" as suggested by Ms. Williams and in her letter to Mr. Bernier referred to above.

In addition, we believe it has been established that Parliament considered and approved Bill S-4 in the knowledge that very different considerations govern the entry into force of the different sets of provisions set out in Clause 31.

We have therefore concluded that in this case the Governor in Council had a discretion to choose different dates for the coming into force of the various provisions set out in Clause 31 and that SI/99-27 did not represent an improper exercise of the authority conferred on the Governor in Council by Parliament.



Having said this, the *Marine Liability Act* is expected to be introduced in the Fall of 1999. That legislation will, in part, replace Chapter 6 and also incorporate the substance of Bill C-59.

As a result, Section 578 of the *Canada Shipping Act* will be repealed and the subject-matter of that provision will be taken up in the *Marine Liability Act*.

It may be possible to provide that Section 578 of the *Canada Shipping Act* is deemed to have been repealed on March 30, 1999 as opposed to simply repealing it effective on the coming into force of the *Marine Liability Act*. The repeal would then actually take effect on March 31, 1999 which coincides with the date of the making of SI/99-27. While we hold to the view that SI/99-27 was properly adopted, Transport Canada officials are considering this possibility.

I trust that the foregoing information adequately addresses your concerns.

Yours sincerely,



William J. McCullough  
Director General  
Executive Services

## ANNEXE G

Le 6 mai 1999

Monsieur William J. McCullough  
Directeur général  
Services à la haute direction  
Ministère des Transports  
26<sup>e</sup> étage, pièce 2626  
Tour C, Place de Ville  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N5

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf.: TR/99-27, Décret fixant au 29 mai 1999 la date d'entrée en vigueur de  
certains articles de la Loi

---

En examinant le décret susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte, j'ai constaté qu'il fixe au 29 mai 1999 la date d'entrée en vigueur des articles 4 à 25, 29 et 30 de la *Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime)*, ch. 6 des S.C. de 1998.

Or, le paragraphe 31(2) du chapitre 6 des S.C. de 1998 prévoit ce qui suit :

(2) Les articles 4 à 25, 29 et 30, ainsi que l'article 578 de la *Loi sur la marine marchande du Canada* édicté par l'article 2 de la présente loi, entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Cette disposition ne confère pas au gouverneur en conseil le pouvoir discrétionnaire de faire entrer les diverses dispositions qu'elle énumère à des dates différentes. Elles doivent toutes entrer en vigueur le même jour. Lorsque le Parlement prévoit que des dispositions d'une loi doivent entrer en vigueur « à la date fixée par décret », il entend ne conférer au gouverneur en conseil que le pouvoir de décider de les faire entrer en vigueur et de choisir la date à laquelle cela se produira. Il y a une nette différence entre un pouvoir de ce genre et celui que le Parlement confère lorsqu'il énonce que les dispositions entreront en vigueur « à la date ou aux dates fixées par décret ». Lorsqu'il emploie cette formule, il signale qu'il entend conférer au gouverneur en conseil le pouvoir

discrétionnaire de les faire entrer en vigueur à des dates différentes. Dans une lettre du 7 février 1990, Mme Ginette Willams, cr, avocate générale principale, section du Bureau du Conseil privé, ministère de la Justice, se disait aussi de cet avis et précisait en substance que l'usage consistant à prévoir, lors de la rédaction des dispositions établissant les dates d'entrée en vigueur d'autres dispositions, qu'elles doivent entrer en vigueur « à la date » ou « à la date ou aux dates » fixées par décret signale si le Parlement entendait qu'elles entrent toutes en vigueur le même jour ou à des dates différentes.

Dans le cas qui nous occupe ici, l'article 578 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, qui figure à l'article 2 du chapitre 6 des S.C. de 1998, n'est pas visé par le *Décret* susmentionné, ce qui porte à conclure qu'il n'entrera pas en vigueur à la même date que les autres dispositions énumérées au paragraphe 31(2). Le décret enregistré sous le numéro TR/99-27 constitue donc un exercice indu du pouvoir conféré au gouverneur en conseil au paragraphe 31(2) du chapitre 6 des S.C. de 1998.

Dans l'attente de votre avis à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique



**TRADUCTION**

Le 2 septembre 1999  
N/Réf.: XMS 2152-12

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : V/Réf. – TR/99-27, Décret fixant au 29 mai 1999 la date d'entrée en  
vigueur de certains articles de la Loi

---

J'ai bien reçu votre lettre du 6 mai 1999 au sujet du décret susmentionné et je vous en remercie. Voici notre avis sur le point que vous y soulevez.

De notre point de vue, il s'agit avant tout ici de savoir si le libellé employé dans les dispositions législatives établissant la ou les dates d'entrée en vigueur d'autres dispositions détermine de façon concluante l'intention du Parlement quant au moment de l'entrée en vigueur de chacune.

Vous estimez que c'est le cas, et vous vous appuyez sur l'opinion énoncée par Mme Ginette Williams, cr, dans sa lettre du 7 février 1990 à M. Bernier à ce sujet.

Sauf erreur, Mme Williams a confirmé en substance que lorsqu'on rédige des dispositions de lois, l'usage consistant à prévoir que d'autres dispositions entreront en vigueur « à la date » ou « à la date ou aux dates » fixées par décret signale si le Parlement entend que ces dispositions entrent toutes en vigueur « le même jour ou à des dates différentes ».

Or, selon Mme Williams, on peut aussi soutenir qu'il est possible de faire des distinctions à cet égard en fonction de l'objet des dispositions qui doivent entrer en vigueur, de telle sorte que dans certains contextes, le terme « date » au singulier peut englober son pluriel. Cet avis repose sur une interprétation large du paragraphe 33(2) de la *Loi d'interprétation*.

Nous estimons donc que l'emploi d'un libellé particulier ne permet pas forcément en soi de tirer des conclusions sur l'intention du Parlement dans un cas donné.

Dans le cas qui nous occupe, nous soutenons que l'article 31 d'une loi modifiant la *Loi sur la marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime)* et figurant au chapitre 6 des S.C. de 1998 (ci-après « le chapitre 6 ») vise deux groupes distincts de dispositions, à savoir, d'une part, l'article 578 de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et, d'autre part, les articles 4 à 25, 29 et 30 du chapitre 6. Ces deux groupes de dispositions ont des objets entièrement différents.

Nous estimons aussi que les parlementaires ont décidé du moment de l'entrée en vigueur de ces deux groupes de dispositions en sachant que dans les deux cas, des considérations fort différentes entreraient en jeu. Nous vous saurions gré d'examiner le raisonnement suivant, qui est à la base de cette opinion.

L'article 578 de la *Loi sur la marine marchande du Canada* tel qu'il figure au chapitre 6 des S.C. de 1998 a son origine dans le projet de loi C-58, *Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime)*, qui a été présenté en première lecture le 19 septembre 1996. Cette disposition établit la limite de responsabilité du propriétaire d'un navire à l'égard des créances pour mort ou lésions corporelles d'une certaine classe de passagers du navire. Cette limite est aussi appelée limite « globale », ce qui signifie que le montant de la responsabilité limite assumée à l'égard d'un navire impliqué dans un incident s'applique aux créances de l'ensemble des passagers, indépendamment de leur nombre, qui se trouvaient à bord au moment de l'incident; ce fonds-limite est réparti entre l'ensemble des passagers.

Le gouvernement entendait adopter un régime distinct au sujet de la responsabilité limite applicable à l'égard de chaque passager, mais dans un autre projet de loi, le projet de loi C-59, *Loi sur le transport maritime de passagers*, qui a lui aussi été présenté le 19 septembre 1996, et ce projet de loi devait compléter le projet de loi C-58 dans la mesure où il devait porter sur la créance maximale de chaque passager, alors que le projet de loi C-58 établissait la limite globale de responsabilité du propriétaire d'un navire à l'égard des créances de tous les passagers.

Le projet de loi C-58 a été déféré au Comité permanent des transports (CPT) le 8 octobre 1996, quand il est devenu clair que l'étude du projet de loi C-59 n'avancerait pas aussi rapidement que la sienne et qu'il ne pourrait pas être adopté en même temps.

Devant le CPT, le Canadian Board of Marine Underwriters a dit trouver ce point préoccupant (voir à l'annexe A à la présente l'extrait du mémoire de Doug McRae).

Le problème est devenu théorique le 27 avril 1997, lorsque les deux projets de loi ont expiré au *Feuilleton*.

Le gouvernement a présenté de nouveau le fond du projet de loi C-58 sous la forme du projet de loi S-4 (maintenant le chapitre 6), mais il décidé de régler la question du fond du projet de loi C-59 plus tard dans le cadre d'une autre mesure législative (la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* proposée).

Mais se rappelant les observations du Canadian Board of Marine Underwriters, il a rédigé l'article 31 du projet de loi S-4 de manière à ce que la majeure partie de la *Loi* entre en vigueur 90 jours après la sanction royale, mais à ce que l'entrée en vigueur de l'article 578 de la *Loi sur la marine marchande du Canada* (la disposition relative aux passagers) soit reportée. Cela a entraîné l'adoption de la disposition dite de « gel », selon laquelle les créances des passagers seraient traitées en même temps que toutes les autres créances maritimes et sans statut particulier jusqu'à ce que l'adoption éventuelle de la future *Loi sur la responsabilité en matière maritime* les « dégèle ». La raison d'être de l'article 31 a été clairement expliquée aux parlementaires au cours de l'étude article par article du projet de loi (voir l'annexe B à la présente).



Les articles 4 à 25, 29 et 30 dont il est question à l'article 31 portent sur un sujet entièrement différent. Ils énoncent des modifications majeures au régime juridique du Canada en ce qui concerne la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages causés par la pollution attribuable aux navires et, notamment, à l'égard des navires-citernes, des exigences précises qui recourent les clauses des protocoles de 1992, de la Convention sur la responsabilité civile de 1969 et de la Convention de 1971 sur le fonds (?). Le Canada est déjà signataire des conventions de 1969 et de 1971 et n'attendait plus que l'adoption du projet de loi S-4 pour ratifier les protocoles de 1992.

Lorsqu'il a comparu devant le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, en 1997, le ministre des Transports a vigoureusement insisté sur l'importance d'adopter rapidement le projet de loi S-4 afin que le Canada puisse ratifier ces protocoles dans les meilleurs délais (voir l'annexe C à la présente).

Nous soutenons que le Parlement a adopté le projet de loi S-4, et son article 31, en sachant parfaitement que les articles 4 à 25, 29 et 30 seraient mis en vigueur le plus tôt possible après la sanction royale, mais que l'entrée en vigueur de l'article 578 de la *Loi sur la marine marchande du Canada* serait reportée à une date indéterminée tributaire de l'adoption du projet de loi qui reprendrait éventuellement la teneur du projet de loi C-59.

À la lumière de ce qui précède, nous maintenons respectueusement que le Parlement a établi entre les diverses dispositions énumérées à l'article 31 une distinction suffisamment claire quant au fond pour nous permettre de conclure que dans le contexte particulier spécifique au cas présent, le terme « date » figurant à l'article 31 peut englober le terme « dates », comme Mme Williams l'a signalé à M. Bernier dans la lettre précitée.

Nous croyons en outre qu'il a été établi que lorsque le Parlement a étudié et adopté le projet de loi S-4, il savait pertinemment que l'entrée en vigueur des diverses dispositions énumérées à l'article 31 serait tributaire de considérations fort diverses.

Nous en sommes donc arrivés à la conclusion qu'en l'occurrence, le gouverneur en conseil a le pouvoir discrétionnaire de choisir différentes dates pour mettre en vigueur les dispositions énumérées à l'article 31 et que le TR/99-27 ne constitue pas de sa part un exercice indu du pouvoir que le Parlement lui a conféré.

Cela étant dit, le projet de *Loi sur la responsabilité en matière maritime* devrait être présenté à l'automne de 1999. Il remplacera en partie le chapitre 6 des S.C. de 1998 et incorporera la teneur du projet de loi C-59 quant au fond.

En conséquence, l'article 578 de la *Loi sur la marine marchande du Canada* sera abrogé, et son objet sera repris dans la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*.

On pourrait peut-être énoncer qu'il est réputé avoir été abrogé le 30 mars 1999 plutôt que de simplement disposer qu'il sera abrogé à l'entrée en vigueur de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*. De cette façon, il aurait effectivement été abrogé le 31 mars 1999, ce qui coïnciderait avec la date de la prise du TR/99-27. Les fonctionnaires de Transports Canada étudient cette possibilité, même si nous demeurons persuadés que la prise du décret susmentionné était légale.

Espérant que ce qui précède élimine vos réserves à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

William J. McCullough  
Directeur général  
Services à la haute direction





## APPENDIX H

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

January 28, 1999

Joel Weiner, Esq.  
Interim Director  
Office of Scientific and Regulatory Affairs  
Department of Health  
HPB Building, Room 0702E4  
Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our File: SOR/95-252, Hazardous Products (Lighters) Regulations,  
amendment

Your letter of May 20, 1998, together with the accompanying documentation, was considered by the Joint Committee at its meeting of December 10, 1998. At that time, I was instructed to seek your reconsideration of the following matter.

Section 4(2) of the *Hazardous Products Act* provides that no person shall advertise, sell or import a restricted product except as authorized by regulations made under section 5 of the Act. Section 5(a) in turn permits the making of regulations authorizing the advertising, sale or importation of any restricted product and prescribing the circumstances and conditions under which the product may be advertised, sold or imported. Section 3.2 of the Regulations, however, imposes obligations on the "manufacturer" of a lighter other than a luxury lighter. The Act provides no authority for the making of regulations governing manufacturers of restricted products prior to the point at which they advertise, sell or import such products.

Your letter of May 20 last was accompanied by a legal opinion prepared by Ms. Roxanne Guérard of the Regulations Section of the Department of Justice. As summarized in your reply, this opinion reflects the view that section 3.2 of the Regulations should be "applicable to manufacturers or importers who are advertising, selling or importing restricted goods, even if these words are not included in the wording." In short, the opinion has gone to great length to establish that this provision should not be taken to mean what it says on its face. Thus, rather than showing that no amendment is necessary, the opinion clearly demonstrates that, as presently drafted, section 3.2 is defective.

Since it has now apparently been recognized that section 3.2 does not reflect its intended meaning, the Committee trusts it will also now be accepted that an amendment to this provision is in order. If it is in fact intended that section 3.2 only apply to importers of lighters other than luxury lighters and to manufacturers who advertise or sell such lighters, then that is what section 3.2 should provide. As I did nearly two years ago, I would draw your attention to section 3.1 of the Regulations, which does refer to manufacturers in their capacity as sellers.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt  
Counsel

/cg



Health  
Canada

Health Protection Branch

Santé  
Canada

Direction générale de la protection de la santé

Ottawa, Ontario  
K1A 0L2

March 17, 1999

RECEIVED / REÇU

MAR 30 1999

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate,  
Ottawa, ON,  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: **SOR/95-252, *Hazardous Products (Lighters) Regulations*, amendment**

Thank you for your letter of January 28, 1999 in which you reiterate your concerns regarding section 3.2 of the above noted Regulations.

You mentioned in your letter that "Since it has now apparently been recognized that section 3.2 does not reflect its intended meaning, the Committee trusts it will also now be accepted that an amendment to this provision is in order."

With respect, the opinion of the Department of Justice enclosed with our letter to you of May 20, 1998 clearly states that section 3.2 of the Regulations should be interpreted in context - pursuant to the guidance of the Supreme Court of Canada - as being applicable to manufacturers or importers

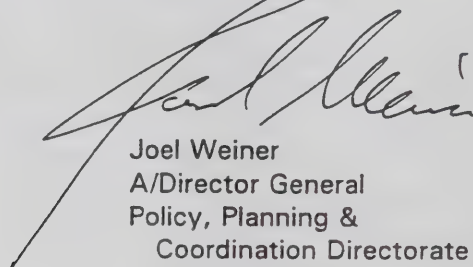
Canada



who are advertising, selling or importing restricted goods, even if these words are not included in the wording. Section 3.2 of the Regulations does not govern manufacturers of restricted products prior to the point at which they advertise, sell or import such products, because the Act and the Regulations apply only to products that are advertised, sold or imported.

We regret that you are not in agreement with the Department of Justice Canada opinion. Nevertheless, we must reiterate that in our view, an amendment to section 3.2 is not in order.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Joel Weiner', is written over a horizontal line.

Joel Weiner  
A/Director General  
Policy, Planning &  
Coordination Directorate

cc: Kunnath Subramanian  
A/Director, Product Safety Bureau  
Louise Maguire Wellington  
Legal Counsel, Legal Services

## ANNEXE H

Le 28 janvier 1999

Monsieur Joël Weiner  
Directeur intérimaire  
Bureau des affaires scientifiques et réglementaires  
Ministère de la Santé  
Immeuble Protection de la santé, Pièce 0702E4  
Pré Tunney  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L2

**TRADUCTION**

Monsieur,

N/Réf: DORS/95-252, Règlement sur les produits dangereux (briquets)–Modification

Lors de sa réunion du 10 décembre 1998, le Comité mixte a examiné votre lettre du 20 mai 1998 ainsi que la documentation qui l'accompagnait. Il m'a alors chargé de vous demander de réexaminer le point suivant.

Le paragraphe 4(2) de la *Loi sur les produits dangereux* stipule que, sauf autorisation contraire des règlements d'application de l'article 5, la publicité, la vente et l'importation des produits limités sont interdites. Pour sa part, l'alinéa 5a) permet l'adoption de règlements pour autoriser la publicité, la vente ou l'importation de tout produit limité et prévoir les cas et conditions dans lesquels le produit peut être annoncé, vendu ou importé. L'article 3.2 du Règlement impose toutefois des obligations au « fabricant » d'un briquet autre qu'un briquet de luxe. Or, la Loi n'autorise pas l'adoption de règlements applicables aux fabricants de produits limités avant que ceux-ci ne fassent la vente, l'importation ou la publicité de ces produits.

Un avis juridique de Mme Roxanne Guérard, de la Section de la réglementation du ministère de la Justice, était joint à votre lettre du 20 mai 1998. Comme vous l'avez indiqué dans votre réponse, cet avis reflète le point de vue selon lequel l'article 3.2 du Règlement devrait « s'appliquer aux fabricants ou aux importateurs qui font la vente, l'importation ou la publicité de produits limités, même si cela n'est pas expressément prévu dans le libellé de cet article ». En résumé, cet avis établit clairement qu'il ne faudrait pas limiter l'interprétation de

cet article aux mots qu'il renferme. Par conséquent, il montre non pas qu'aucune modification n'est nécessaire, mais que tel qu'il est actuellement libellé, l'article 3.2 comporte des lacunes.

Puisque l'on a admis que l'article 3.2 n'exprime pas ce qu'il est censé exprimer, le Comité est confiant que l'on reconnaîtra maintenant la nécessité de le modifier. Si l'on désire effectivement que l'article 3.2 s'applique seulement aux importateurs de briquets autres que des briquets de luxe et aux fabricants qui font la publicité ou la vente de ces briquets, il faudrait que cela soit mentionné dans cet article. Comme je l'ai fait il y a près de deux ans, j'attire ici votre attention sur l'article 3.1 du Règlement qui renvoie aux fabricants en leur qualité de vendeurs.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique



TRADUCTION

Le 17 mars 1999

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/95-252, Règlement sur les produits dangereux (briquets) – Modification

J'ai bien reçu votre lettre du 28 janvier 1999 dans laquelle vous réitériez vos réserves au sujet de l'article 3.2 du règlement susmentionné, et je vous en remercie.

Vous écrivez, dans votre lettre, que « puisque l'on a admis que l'article 3.2 n'exprime pas ce qu'il est censé exprimer, le Comité est confiant que l'on reconnaîtra maintenant la nécessité de le modifier ».

En ce qui concerne l'avis du ministère de la Justice qui accompagnait notre lettre du 20 mai 1998, il dit clairement qu'il faut interpréter le paragraphe 3.2 du Règlement en contexte, conformément aux directives de la Cour suprême du Canada, comme s'appliquant aux fabricants ou aux importateurs qui font la vente, l'importation ou la publicité de produits limités, même si ces mots ne figurent pas dans le libellé de cet article. L'article 3.2 du Règlement ne s'applique pas aux fabricants de produits limités tant que ceux-ci ne font pas la publicité, la vente ou l'importation de ces produits parce que la Loi et le Règlement s'appliquent uniquement aux produits qui sont annoncés, vendus ou importés.

Il est dommage que vous ne partagiez pas le point de vue du ministère de la Justice du Canada. Néanmoins, nous tenons à rappeler qu'à notre avis, il ne convient pas de modifier l'article 3.2.

Veillez agréer, Monsieur, nos plus sincères salutations.

Joël Weiner  
Directeur intérimaire  
Direction de la politique, de la planification et de la coordination

c.c. Kunnath Subramanian  
Directeur adjoint, Bureau de la sécurité des produits  
Louise Maguire Wellington  
Conseillère juridique, Services juridiques

## APPENDIX I

NOTE ON SOR/97-313, REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS

---

1. Section B.01.056(4) of the *Food and Drug Regulations* purports to authorize the Director (defined to be the Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch) to exempt a food “from the application, in whole or in part, of the requirements relating to it under these Regulations and issue a conditional or unconditional Notice of Interim Marketing Authorization relating to the food.” Section B.15.002(4) also provides that a food in respect of which a Notice of Interim Marketing Authorization has been published is exempt from the prohibition on the sale of adulterated food set out in section 4(d) of the *Food and Drugs Act* in respect of any agricultural chemical or derivative of such a chemical, and any veterinary drug, set out in the Notice that is present in the food in an amount not exceeding the maximum residue limit set out for the food in the Notice.

2. The effect of these provisions is to confer on the Director an administrative discretion to grant exemptions from the Regulations, as well as from section 4(d) of the Act itself, and to determine the conditions on which exemptions are granted. Section 30(1)(j) of the *Food and Drugs Act*, however, authorizes the Governor in Council to make regulations “exempting any food ... from all of any of the provisions of this Act and prescribing the conditions of the exemption”. First, there is no authority in section 30(1)(j) to exempt from regulations. Express authority to exempt from the provisions of the Act having been conferred, it must be presumed that had Parliament intended to confer a power to exempt from the regulations, it would have expressly so provided as well. This aside, section 30(1)(j) clearly requires that any exemptions be granted by the Regulations themselves, and that any conditions on exemptions also be prescribed by the Regulations themselves. Although sections B.10.056 and B.15.002(4) could be said to provide for the granting of exemptions and the imposition of conditions on exemptions, the actual exemptions will be granted and the conditions imposed, not by the Regulations, but by the Director. The effect of the provisions in question is to transform a legislative power conferred by Parliament on the Governor in Council into an administrative discretion to be exercised by the Director. For these reasons, it was submitted that the amendments made to the Regulations by SOR/97-313 are *ultra vires*.

3. The Department expresses the belief that “the power to exempt a food from any or all of the provisions of the regulations is implicit in the power to



regulate that Parliament has given the Governor in Council in section 30 of the FDA.” Thus, it was unnecessary for Parliament to confer on the Governor in Council an express power to grant exemptions. It also denies that the Director acts in a discretionary manner, since an exemption must be granted where the conditions set out in the Regulations are met.

4. The Joint Committee has always strongly opposed the granting of individual exemptions from the application of subordinate laws in the absence of express authority from Parliament. For example, in 1977 this practice was denounced by the Committee as being “both illegal and subversive of constitutional government”. While it seemed for a time that the correctness of the Committee’s view had been accepted by the government, in recent years there has been a renewal of the Executive’s claim to have the power to dispense with the application of subordinate law in favour of specific individuals or in specific circumstances even where that authority has not been expressly granted by Parliament.

5. In its Ninth Report of the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament, the Committee reaffirmed its view, stating that it “firmly condemns a practice that is a denial of the rule of Law and that challenges the legislative supremacy of Parliament”. The Ninth Report was concurred in by the House of Commons on June 10, 1993. (As Parliament prorogued before a government response had been tabled, this report was retabled as the Second Report of the first Session of the Thirty-Fifth Parliament. A copy of the Second Report accompanies this Note for members’ reference.) In particular, the Committee’s Report took issue with certain comments made by the Federal Court of Appeal in *Carrier-Sekani Tribal Council v. Minister of the Environment*. This case concerned the 1990 *Kemano Completion Project Guidelines Order*, which purported to exempt that project from the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order*. The Court held that the Kemano Completion Project was never subject to the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order* in the first place, and that the *Kemano Completion Project Guidelines Order* was therefore simply unnecessary. Nevertheless, the Court went on to discuss the validity of the exemption Order, indicating that it viewed the power to exempt from regulations as merely part of the power of the regulator to determine the scope of the application of the regulations. Of course, given the finding that the Guidelines Order did not apply to the Kemano project, the comments of the Court in this connection are clearly *obiter*, and as such create no binding precedent. Moreover, these comments are at odds with a long-established body

of legal authority. At the same time, the Court's remarks have, and as the provisions of the *Food and Drug Regulations* now in question illustrate, continue to be, relied upon by the government. In the present instance, the Department expressly cites the *Carrier-Sekani* decision in support of its position.

6. The issue is one of some significance. As the Committee observed in its Report:

For Parliament to accept the claim made in support of the validity of the instruments reported upon is to accept that its delegates are at liberty to grant individual exemptions from any regulation made by them. Executive authorities would find themselves invested with an unreviewable discretion to decide on a case by case basis that a law applies or does not apply to this or that person or in this or that situation. ...

Your Committee also points out that it is a corollary of the Government's theory of dispensation that regulation-making powers can be exercised on a case by case basis. If a grant of law-making powers by Parliament carries with it the power to exempt from a subordinate law on an individual basis, it must also permit the making of subordinate law applicable to an individual. Thus, an administrative authority, having been authorized to enact rules, could proceed to enact one set of rules for one individual, a different set of rules for a second person, and so on. ...

A society in which those who govern have an unfettered discretion to decide when and to whom a law applies or the discretionary power to enact a law for one citizen and a different one for his neighbour is one in which arbitrary government soon replaces government according to law.

It cannot be emphasized too strongly that the granting of an exemption from subordinate legislation is entirely different from the defining of the scope of the application of such legislation. The latter results in individuals in identical situations being treated in the same fashion. The former permits individuals in identical situations to be treated differently.



7. While making it clear that the Committee has never accepted the *obiter* remarks in the *Carrier-Sekani* decision endorsing the power of dispensation, counsel's most recent letter concerning sections B.01.056 and B.15.002(4) of the *Food and Drug Regulations* sought to focus on other arguments in support of the invalidity of the provisions in question. In *Carrier-Sekani* the Court was discussing the making of regulations granting exemptions from regulations. Under section B.01.056, foods will be exempted as the result of an administrative action, namely the issuing of a Notice of Interim Marketing Authorization. There is no exemption until the Notice has been issued, and the issuing of the Notice is an administrative, and not a legislative, action. The two situations are therefore quite different, and whatever one concludes about the statements of the Court, they are simply not applicable in the present circumstances. Moreover, the scope of the discretion conferred on the Director is sufficiently broad that it may be characterized as a power to substitute individual regimes for the Regulations wherever the basis for an exemption has been established. While an exemption must be granted where the prescribed conditions are met, the scope of the exemption is left entirely to the discretion of the Director. The maximum permitted levels or residue limits will also be established at the Director's discretion. In fact, since the exemption may be "conditional", the Director is apparently free to make it subject to whatever conditions are considered to be appropriate. The discretion conferred on the Director is sufficiently broad that it can be concluded that the legislative power conferred on the Governor in Council to make regulations has effectively been transformed into an administrative discretion exercisable by the Director. The decision to approach matters from this direction was taken in the hope that the invalidity of the relevant provisions could be demonstrated without having to deal head on with the contention that the power to regulate inherently confers a power to grant exemptions from the regulations. There is clearly a strong fundamental disagreement between the Committee and the government on this issue.

8. The Department's reply of March 28, 2000 states that the provisions in question are intended to be an element in achieving the policy of ensuring "that the Canadian public has access to a safe and nutritious food supply". What this has to do with the question of whether there is legal authority under the *Food and Drugs Act* for these provisions is a mystery. The Department also advises that it recognizes that implementation of this policy "can be achieved in different ways", and that "the possibility of a clarifying amendment" will be considered as part of an extensive review of most legislation under the



administration of the Department of Health. Counsel suggests that a vague undertaking to consider "clarifying" illegal provisions as part of a review of such a scope that it will take years, if not decades, to complete is clearly unsatisfactory. In fact, it is difficult not to see the Department's latest reply as simply an attempt to avoid dealing with the arguments set out in the December 23, 1999 letter from counsel on their merits.

9. As for the broad issue of the claim that the power to regulate carries with it an inherent power to grant exemptions from all or part of the regulations, it is certain given the government's position on the matter that the conflict will continue to arise in the future. At some point, the Committee will have to decide how it wishes to deal with it. In the absence of incontrovertible authority to the contrary, the government's position is unlikely to change. One possible course of action the Committee could take would be to conduct a detailed study of the issue, with a view to reporting its findings to the Houses. To this end, the opinions of prominent legal and constitutional experts could be sought, both with respect to the claim to the power of dispensation generally, and the statements made by the Court in *Carrier-Sekani* in particular. While this would undoubtedly involve some time and expense, it may be the only way of building a sufficiently overwhelming case to compel the government to abandon its current position.

May 11, 2000  
PB/ml

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

April 7, 1999

Joel Weiner, Esq.  
Interim Director  
Office of Scientific and Regulatory Affairs  
Department of Health  
HPB Building, Room 0702E4  
Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our File: SOR/97-313, Regulations Amending the Food and Drug  
Regulations (923)

Section B.01.056(4) of the *Food and Drug Regulations* as enacted by SOR/97-313 purports to authorize the Director (defined in section A.01.010 of the Regulations to be the Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch) to exempt a food "from the application, in whole or in part, of the requirements relating to it under these Regulations and issue a conditional or unconditional Notice of Interim Marketing Authorization relating to the food." Moreover, section B.15.002(4) then provides that a food in respect of which a Notice of Interim Marketing Authorization has been published is also exempt from section 4(d) of the *Food and Drugs Act*, which prohibits the sale of adulterated food, in respect of any agricultural chemical or derivative of such a chemical, and any veterinary drug, set out in that notice that is present in the food in an amount not exceeding the maximum residue limit, expressed in parts per million, set out for the food in that notice.

The effect of these provisions is to confer on the Director an administrative discretion to grant individual exemptions from the Regulations,

as well as from section 4(d) of the Act itself, and to determine the conditions on which exemptions are granted. Section 30(1)(j) of the *Food and Drugs Act*, however, authorizes the Governor in Council to make regulations “exempting any food ... from all of any of the provisions of this Act and prescribing the conditions of the exemption”. First, there is no authority in section 30(1)(j) to exempt from regulations. Express authority to exempt from the provisions of the Act having been conferred, it must be presumed that had Parliament intended to confer a power to exempt from the Regulations, it would have expressly so provided as well. Even if this were not the case, section 30(1)(j) clearly requires that any exemptions be set out in the Regulations themselves, and that any conditions on exemptions also be prescribed by the Regulations themselves. Although sections B.10.056 and B.15.002(4) could be said to provide for the granting of exemptions and the imposition of conditions on exemptions, the actual exemptions will be granted and the conditions imposed, not by the Regulations, but by the Director. The effect of the provisions in question is to transform a legislative power conferred by Parliament on the Governor in Council into an administrative discretion to be exercised by the Director. For all of these reasons, the amendments made to the Regulations by SOR/97-313 appear to be *ultra vires*.

Turning to a subsidiary matter, I note that sections B.01.056(3)(d) and (4) both refer to the use of a food not being detrimental to the health of the “purchaser or user”. Where the purchaser of a food is not the user, I wonder in what circumstances the use of the food could be detrimental to the purchaser, and would value your advice in this regard.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

/cg





Health  
Canada

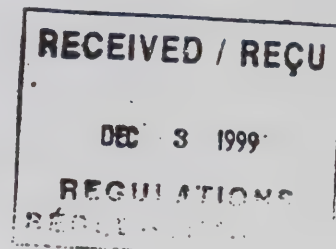
Health Protection Branch

Santé  
Canada

Direction générale de la protection de la santé

Tunney's Pasture  
PL 0702E4  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L2

November 25, 1999



Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: **SOR/97-313, Regulations Amending the Food and Drug Regulations (923)**

This refers to my previous letter of May 10, 1999, concerning Section B.01.056 of Part B of the *Food and Drug Regulations*. I have received the legal opinion on this file and I would like to address in detail the issues raised in your letter of April 7, 1999, namely the enabling authority to exempt from the regulations, the administrative discretion conferred to the Director under Section B.01.056 and references to "purchaser or user" under subsections B.01.056(3)(d) and (4).

#### Issue No. 1: Exemption from the Regulations

We understand that you are of the opinion that the enabling authority found in paragraph 30(1)(j) of the *Food and Drugs Act* (FDA), permits the Governor in Council to exempt a food from provisions of the Act and does not extend to permitting exemptions from the regulations themselves. Thus, you conclude that, section B.01.056, which exempts food from the provisions of the regulations, is *ultra vires* paragraph 30(1)(j) of the FDA.

We believe, on the other hand, that the power to exempt a food from any or all of the provisions of the regulations is implicit in the power to regulate that Parliament has given the Governor in Council in section 30 of the FDA. This power was recognized by the Federal Court of Appeal in *Carrier-Sekani Tribunal Council v Minister of the Environment*<sup>1</sup>, where the Court held that a delegate empowered to make subordinate legislation may dispense from the rule he makes. Moreover, we

<sup>1</sup> [1992] 3 F.C. 316 at 347

view the power to exempt a food from the regulations as integral to the power of the regulator to determine the scope of the application of the regulations. Accordingly, it was not necessary for Parliament to give the Governor in Council a specific regulatory power to exempt a food from the provisions of the regulations themselves. It was, however, necessary to provide for a specific regulatory power to exempt a food from the provisions of the Act, and this Parliament did in paragraph 30(1)(j).

#### **Issue No. 2: Section B.01.056 of the *FDR***

In any case, even if the regulatory power does extend to authorizing exemptions from the regulations themselves, it is your view that the power of the Director to exempt a food as set out in section B.01.056 of the *FDR* is not authorized because it confers an administrative discretion on the Director to grant exemptions and set conditions on an individual basis, when the exemptions and any conditions relating to them should be found in the Regulations themselves. In other words, the effect of section B.01.056 is to transform the legislative power of the Governor in Council into an administrative power to be exercised by the Director.

We believe that the Governor in Council has properly exercised his regulatory power in subsection B.01.056(4) of the *FDR* and that this provision does not confer an administrative power on the Director to grant exemptions from the Regulations on a case-by-case basis.

The Governor in Council has provided in the regulations for a strict process that must be followed before an exemption is granted.

Subsection (3) stipulates that scientific data and analysis are required to be included in any request for an exemption, to demonstrate that the "use of the food will not be harmful to the health of the purchaser or user". By subsection (4), the Governor in Council requires the Director to grant the exemption ("the Director shall exempt...") where the Director determines, after examining the information submitted under subsection (3), that, in fact, the "use of the food will not be harmful to the health of the purchaser or user". Thus, the Governor in Council has provided in the regulations for objective criteria that the Director must apply in determining whether or not an exemption will be given. The Director cannot act in a discretionary manner: after making the determination referred to above, the Director has no option but to grant the exemption. Accordingly, it cannot be said that the effect of subsections (3) and (4) is to transform the legislative power conferred on the Governor in Council into an administrative power to be exercised by the Director on a case-by-case basis. Finally, we refer you to *C.E Jamieson & Co. (Dominion) v Canada (Attorney General)* [1988] F.C. 590, where the Federal Court found, among others, that a scheme relating to drugs under the *FDR* and

similar in many respects to that set out in subsections B.01.056(1) to (4) with respect to food did not constitute an illegal subdelegation of the legislative power to the Director in question.

That being said, we acknowledge that subsection B.01.056(5) of the regulations is deficient in that it does not specify or guide the Director in the setting of conditions to be found in the notice of interim marketing authorization. In reality, these conditions serve to ensure that "use of the food will not be harmful to the health of the purchaser or user". We will consider possible amendments to paragraph B.01.056(5)(c) which would clarify its intent.

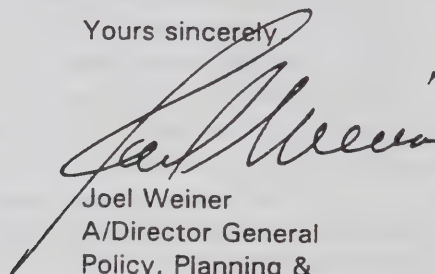
**Issue No. 3: "Purchaser or User" - Sections B.01.056(3)(d) and (4) *FDR***

Finally, referring to "purchaser or user" in sections B.01.056(3)(d) and (4), you questioned in what circumstances the use of the food could be detrimental to the health of the purchaser, where the purchaser is not the user.

It may be that the purchaser prepares food for another person, such as a family member, and the purchaser is hypersensitive or allergic to the food. Food allergies are a major concern in food safety assessment and it was therefore important to include the health of the purchaser in paragraph B.01.056(3)(d) and subsection (4) of the *FDR*.

We thank you for your interest and trust that the foregoing is satisfactory to you.

Yours sincerely,



Joel Weiner  
A/Director General  
Policy, Planning &  
Coordination Directorate

cc: Claudette Dalpé, Food Program



STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TOM WAPPEL, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TOM WAPPEL, DÉPUTÉ

December 23, 1999

Joel Weiner, Esq.  
A/Director General  
Policy, Planning and Coordination Directorate  
Health Protection Branch  
Department of Health  
HPB Building, Room 2138  
Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our File: SOR/97-313, Regulations Amending the Food and Drug  
Regulations (923)

Reference is made to your letter of November 25, 1999 concerning the above-mentioned instrument. Prior to placing your reply before the Joint Committee, your further comments with regard to the following would be valued.

In arguing that the amendments made to the *Food and Drug Regulations* by SOR/97-313 are valid, your letter states that it is your Department's belief that "the power to exempt a food from any or all of the provisions of the regulations is implicit in the power to regulate that Parliament has given the Governor in Council in section 30 of the FDA." The decision of the Federal Court of Appeal in *Carrier-Sekani Tribal Council v. Minister of the Environment* is relied upon in support of this proposition.

In the *Carrier-Sekani* decision, the Federal Court of Appeal held that the Kemano Completion Project was never subject to the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order*. While the Court went on to discuss the validity of the *Kemano Completion Project Guidelines Order*, its comments in this connection are clearly *obiter*, and as such create no binding precedent. I would submit that the principle that the power to regulate does not include the authority to grant exemptions unless such authority is expressly granted is far too deeply entrenched in our system of law to be discarded by comments rendered in *obiter* in a single judgment. The position of the Joint Committee on this matter is well documented, and I would refer you to the enclosed copy of its Second Report of the first Session of the Thirty-Fifth Parliament. I would also note that his Report represents a retabling of the Committee's Ninth Report of the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament, and that the Ninth Report was concurred in by the House of Commons on June 10, 1993.

I would point out as well that the present situation is entirely different from that in *Carrier-Sekani*. The exemption that purported to be granted to the Kemano Completion Project was granted by regulation. That is, legislation was made granting an exemption from legislation. Under section B.01.056(4), foods will be exempted as the result of an administrative action, namely the issuing of a Notice of Interim Marketing Authorization. While it may be that the Director is required to issue such a Notice once the conditions specified in the Regulations have been established, the simple fact remains that there is no exemption until the Notice has been issued, and the issuing of the Notice is an administrative, and not a legislative, action.

However else one may characterize the *obiter* remarks in *Carrier-Sekani*, it is clear that the Court was discussing the making of regulations granting exemptions from regulations. In your reply, you yourself frame the issue as whether one can "view the power to exempt from the regulations as integral to the power of the regulator to determine the scope of the application of the regulations." Even if the power to exempt was to be viewed as a part of the regulation-making authority, it follows that the power can only be exercised by regulation. Since the creation of an exemption in the present instance is dependent upon an administrative action, namely the issuing of the Notice of Interim Marketing Authorization, any exemption power cannot be seen to be exercised by regulation. This is so whether or not the Director may be required to issue a Notice if certain conditions have been met. The issuing of a Notice is

by nature an administrative action, regardless of whether or not it is an administrative action that is required to be taken in a given circumstance.

(I would observe in passing that even if the issuing of a Notice of Interim Marketing Authorization were to be viewed as coming within the scope of the *obiter* remarks in *Carrier-Sekani*, presumably on the ground that the power to grant an exemption from legislation, being an integral part of the authority to make regulations, must itself be a legislative action, it would seem to follow that such a Notice would have to be considered a “regulation” within the meaning of the *Statutory Instruments Act*, and thus would be subject to the registration and publication requirements set out in that Act. In addition, the question as to whether the conferral of authority on the Director to issue a Notice constituted an unauthorized subdelegation of the regulation-making powers granted to the Government in Council by section 30 of the *Food and Drugs Act* would also have to be considered.)

Your reply goes on to argue that because once the Director has determined that the use of the food will not be harmful to the health of the purchaser or user, an exemption must be granted and a Notice of Interim Marketing Authorization issued, it cannot be said that the legislative power conferred on the Governor in Council has been transformed into an administrative discretion to be exercised by the Director. This conveniently ignores the fact that the power conferred on the Director is to exempt a food “in whole or in part” from the Regulations. Thus, while an exemption must be granted, the scope of the exemption is left entirely to the discretion of the Director. Moreover, the maximum permitted levels or residue limits will be established in the Notice at the Director’s discretion. In fact, since the exemption may be “conditional”, the Director is apparently free to include in the Notice whatever conditions are considered to be appropriate. It is patent nonsense to suggest that the Director, being required to issue a Notice in certain circumstances, is carrying out a mere mechanical function. Indeed, the scope of the discretion conferred on the Director is sufficiently broad that it may be characterized as a power to substitute individual regimes for the Regulations wherever the basis for an exemption has been established. Furthermore, the terms of these individual regimes will be set out as licence conditions, and will be imposed on an administrative basis at the Director’s discretion. Authority for such a scheme is entirely lacking.



The present situation is quite different than that dealt with in *C.E. Jamieson and Co. (Dominion) v. Canada (Attorney General)*. That decision concerned provisions requiring the Minister to issue a Notice of Compliance with respect to a new drug if certain conditions had been met. The Minister, as far as I am able to determine, had no authority to issue such a Notice subject to terms and conditions, nor could a partial Notice be issued exempting the drug from some portions of the Regulations. To claim that the *Jamieson* decision involved a scheme "similar in many respects to that set out in subsection B.01.056(1) to (4)" is simply misleading.

Finally, in connection with the references in sections B.01.056(3)(d) and (4) to the use of a food not being detrimental to the health of the "purchaser or user", your reply advises that "It may be that the purchaser prepares food for another person, such as a family member, and the purchaser is hypersensitive or allergic to the food." This implies that a person preparing a food cannot be said to be "using" that food. Surely this reflects a rather idiosyncratic notion of what it means to use something. This aside, there seems an inherent contradiction in referring to the use of a food by someone other than the user of the food, as do the two provisions in question. Moreover, the French version of these provisions refers to the consuming of the food being detrimental to the health of the purchaser or consumer. Is the preparation of a food part of its "consumption"? It is suggested that, the issue of their validity aside, the drafting of these provisions is defective.

In light of the foregoing, your reconsideration of these matters would be appreciated.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

Encl.

/ml



Health  
Canada

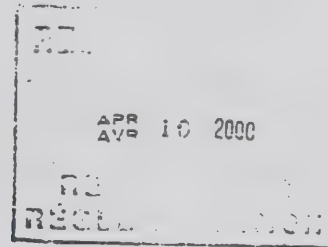
Health Protection Branch

Santé  
Canada

Direction générale de la protection de la santé

Ottawa, Ontario  
K1A 0L2

March 28, 2000



Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate,  
Ottawa, ON,  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: **SOR/97-313, Regulations Amending the Food and Drug  
Regulations (923)**

I am replying to your letter of December 23, 1999 inviting comments on section B.01.056 of the *Food and Drug Regulations*, further to those mentioned in our previous letter dated November 25, 1999.

Section B.01.056 is to be read in the context of the provisions which it affects, particularly Divisions 15 and 16, Part B and Divisions 1-3, Part D of the Regulations. These Divisions deal with maximum residue limits for agricultural chemicals and veterinary drugs, food additives, vitamins, minerals and amino acids, respectively, in a wide range of foods. All Divisions are based on the responsibility of the Department of Health to ensure that the Canadian public has access to a safe and nutritious food supply. Section B.01.056 is intended to be an element in achieving this policy.

The Department of Health is committed to this policy and recognizes implementation can be achieved in different ways. In this regard it was acknowledged in our November 25 letter that section B.01.056 would be

Canada

reviewed to consider the possibility of a clarifying amendment. As it happens the Department of Health is in the process of developing a proposal for an extensive review of most legislation under its administration, including the *Food and Drug Regulations*. I believe the most constructive option is to proceed with a revision of section B.01.056 in this context.

Yours sincerely,



Joel Weiner  
A/Director General  
Policy, Planning &  
Coordination Directorate

cc: Claudette Dalpé, Food Directorate



## ANNEXE I

TRADUCTIONNOTE SUR LE DORS/97-313, RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

1. Le paragraphe B.01.056(4) du *Règlement sur les aliments et drogues* a pour objet d'autoriser le Directeur (défini comme étant le sous-ministre adjoint, Direction générale de la protection de la santé) à exempter des aliments « de l'application, en tout ou en partie, des exigences applicables du présent règlement et [à accorder] une autorisation de mise en marché provisoire constatant l'exemption, assortie ou non de conditions ». Le paragraphe B.15.002(4) prévoit quant à lui qu'un aliment à l'égard duquel une autorisation de mise en marché provisoire a été publiée est également soustrait à l'interdiction de vendre des aliments falsifiés qui figure à l'alinéa 4d) de la *Loi sur les aliments et drogues* quant à tout produit chimique agricole, ses dérivés et toute drogue pour usage vétérinaire mentionnés dans l'autorisation qui sont présents dans les aliments exemptés en une quantité ne dépassant pas la limite maximale de résidu, exprimée en parties par million, qui y est précisée.

2. Ces dispositions ont pour effet de conférer au Directeur le pouvoir administratif discrétionnaire d'exempter des aliments de l'application du *Règlement* et de l'alinéa 4d) de la *Loi* et de fixer les conditions auxquelles les exemptions sont accordées. Or, selon l'alinéa 30(1)j) de la *Loi sur les aliments et drogues*, le gouverneur en conseil peut, par règlement, « exempter un aliment [...] de l'application, en tout ou en partie, de la présente loi et fixer les conditions de l'exemption ». D'une part, cet alinéa de la *Loi* ne confère pas le pouvoir d'exempter des aliments de l'application du *Règlement*. Celui de les exempter de l'application de la *Loi* ayant été expressément conféré, il faut présumer que si le Parlement avait voulu conférer au gouverneur en conseil celui de les exempter de l'application du *Règlement*, il l'aurait fait expressément dans la *Loi*. De toute façon, l'alinéa 30(1)j) de la *Loi* exige clairement que toute exemption et ses conditions soient prescrites dans le *Règlement*. On pourrait soutenir que l'article B.10.056 et le paragraphe B.15.002(4) du *Règlement* permettent d'accorder des exemptions et de fixer les conditions y afférentes, mais il reste que les exemptions seront dans les faits accordées — et leurs conditions fixées — non par le gouverneur en conseil dans le *Règlement*, mais par le Directeur. Ces deux dispositions du *Règlement* ont pour effet de transformer un pouvoir législatif délégué par le Parlement au gouverneur en conseil en un pouvoir administratif discrétionnaire qui sera exercé par le Directeur. Pour toutes ces raisons, nous

avons soutenu que les modifications apportées au *Règlement* par le DORS/97-313 débordent la portée de la disposition habilitante de la *Loi*.

3. Le ministère dit croire « que le pouvoir d'exempter un aliment en tout ou en partie des dispositions du *Règlement* est implicitement prévu dans le pouvoir de réglementation que le Parlement a conféré au gouverneur en conseil à l'article 30 de la *Loi* ». Ce serait donc en vain que le Parlement aurait expressément autorisé le gouverneur en conseil à accorder des exemptions. Le ministère nie également que le Directeur exerce un pouvoir discrétionnaire du fait, soutient-il, qu'une exemption doit être accordée dès que les conditions énoncées dans le *Règlement* sont respectées.

4. Le Comité mixte s'est toujours énergiquement opposé à ce que le gouverneur en conseil exempte certaines personnes ou activités de l'application des dispositions de la législation subordonnée sans que le Parlement ne lui en ait expressément conféré le pouvoir. Par exemple, en 1977, il a en substance dénoncé cette pratique comme étant « illégal[e] et [allant] totalement à l'encontre du gouvernement constitutionnel ». Le gouvernement a reconnu pendant un certain temps que le Comité mixte avait raison, mais depuis quelques années, il prétend de nouveau pouvoir se dispenser d'appliquer la législation subordonnée à certaines personnes ou dans certaines circonstances, même quand le Parlement ne l'y a pas expressément autorisé.

5. Dans son Neuvième rapport de la troisième session de la Trente-quatrième législature, le Comité a réitéré son avis sur la question, écrivant qu'il « condamne fermement une pratique qui constitue une négation du principe de la légalité et qui remet en question la suprématie législative du Parlement ». Le Neuvième rapport a été adopté par la Chambre des communes le 10 juin 1993. (Comme la législature a été prorogée avant que le gouvernement n'ait le temps de déposer sa réponse, le Comité a de nouveau déposé le rapport en tant que Deuxième rapport de la première session de la Trente-cinquième législature. Les membres du Comité en trouveront copie en annexe.) Dans son rapport, le Comité s'élevait plus particulièrement contre certains passages d'un jugement rendu par la Cour d'appel fédérale dans l'affaire *Carrier-Sekani Tribal Council c. Ministre de l'Environnement*. Cette cause portait sur l'*Arrêté sur les lignes directrices visant les travaux d'achèvement du projet Kemano*, lequel avait pour objet de soustraire le projet à l'application du *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*. La Cour a conclu que la Phase finale du



projet Kemano n'ayant jamais été assujettie au *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*, l'*Arrêté sur les lignes directrices visant les travaux d'achèvement du projet Kemano* était tout bonnement inutile. Elle a néanmoins traité de la validité du décret d'exemption, indiquant qu'à ses yeux, le pouvoir d'exempter quelqu'un ou quelque chose de l'application de la réglementation n'était qu'un élément du pouvoir de l'autorité réglementante de préciser le champ d'application de sa réglementation. Évidemment, comme elle avait conclu que le *Décret* ne s'appliquait pas au projet Kemano, ses remarques sur le sujet sont nettement incidentes et, partant, ne créent pas de précédent faisant autorité. Elles s'écartent de plus d'ouvrages juridiques faisant autorité depuis longtemps. Mais le gouvernement les a quand même invoquées comme faisant autorité et continue de le faire, comme en font foi les dispositions du *Règlement sur les aliments et drogues* contestées ici. En l'occurrence, le ministère cite expressément le jugement *Carrier-Sekani* à l'appui de sa position.

6. La question n'est pas dénuée d'importance. Comme le Comité l'a signalé dans son rapport,

Accepter l'argument avancé pour justifier l'adoption des règlements qui font l'objet du présent Rapport, c'est accepter que les délégués du Parlement sont libres de créer des exemptions aux règlements qu'ils prennent en faveur d'individus ou relativement à des cas particuliers. Les autorités administratives se trouveraient investies du pouvoir discrétionnaire de décider si une mesure législative s'applique ou non à telle ou telle personne ou dans telle ou telle situation. [...]

Le Comité mixte fait également remarquer que la théorie du gouvernement au sujet du pouvoir d'accorder des exemptions comporte logiquement comme corollaire que les pouvoirs de réglementation peuvent être exercés à l'égard de personnes ou de situations particulières. Si l'octroi par le Parlement de pouvoirs législatifs comporte le pouvoir de faire des exceptions particulières, il doit également permettre la prise d'une mesure législative subordonnée applicable à une seule personne. Par conséquent, une autorité administrative autorisée à établir des règles pourrait créer un ensemble de règles applicables à une



personne, un autre ensemble de règles pour une deuxième personne, et ainsi de suite.

[...] Une société dont les dirigeants ont le pouvoir de décider quand et à qui une loi s'applique, ou celui d'adopter une loi pour un citoyen et une autre loi pour son voisin en est une où le principe de la légalité est éventuellement remplacé par l'arbitraire administratif.

On ne saurait trop insister sur le fait qu'exempter quelqu'un ou quelque chose de l'application de la législation subordonnée, d'une part, et définir le champ d'application de ladite législation subordonnée, d'autre part, sont deux choses tout à fait différentes. Dans le second cas, deux personnes se trouvant dans des situations identiques sont traitées de la même façon, alors que dans le premier, elles peuvent être traitées différemment.

7. Tout en soulignant que le Comité n'a jamais accepté les remarques incidentes faites dans le jugement *Carrier-Sekani* à l'appui du pouvoir de dispense, le conseiller juridique du Comité, dans sa dernière lettre concernant l'article B.01.056 et le paragraphe B.15.002(4) du *Règlement sur les aliments et drogues*, a fait valoir d'autres arguments à l'appui de l'invalidité de ces deux dispositions. Dans l'affaire *Carrier-Sekani*, la Cour a parlé de la prise de dispositions réglementaires soustrayant à l'application des règlements. Aux termes de l'article B.01.056, des aliments seront exemptés en vertu d'une mesure administrative consistant à accorder une autorisation de mise en marché provisoire constatant l'exemption. Il n'y a pas d'exemption tant que l'autorisation n'a pas été publiée, et le fait de la publier est une mesure administrative, et non législative. Les deux situations sont donc tout à fait différentes, et quoi que l'on puisse conclure des observations de la Cour, elles ne s'appliquent tout simplement pas en l'occurrence. Qui plus est, le pouvoir discrétionnaire conféré au Directeur est tellement vaste qu'on pourrait dire que ce dernier a le pouvoir de substituer aux dispositions du *Règlement* des régimes particuliers chaque fois qu'il trouve une raison d'accorder une exemption. Or, s'il est obligé d'accorder une exemption chaque fois que les conditions prescrites sont respectées, il n'en a pas moins le pouvoir discrétionnaire absolu d'établir la portée de l'exemption. La limite maximale de résidu sera également laissée à sa discrétion. En fait, comme l'exemption peut être « conditionnelle », le Directeur est apparemment libre de l'accorder aux conditions qu'il juge appropriées. Le pouvoir discrétionnaire qui lui est conféré est tellement vaste

qu'on peut conclure que le pouvoir législatif du gouverneur en conseil est dans les faits devenu un pouvoir discrétionnaire administratif qui sera exercé par le Directeur. Si le Comité a décidé d'aborder la question sous cet angle, c'est dans l'espoir de démontrer l'invalidité des dispositions en question sans devoir contester directement l'affirmation selon laquelle le pouvoir de réglementation englobe en soi celui d'exempter des personnes ou des choses de l'application de la réglementation. De toute évidence, le Comité et le gouvernement sont en désaccord complet sur ce point.

8. Dans sa réponse du 28 mars 2000, le ministère affirme que ces dispositions se veulent un élément de l'application de la politique consistant à « assurer aux Canadiens l'accès à des aliments sains et nutritifs ». Nous ne voyons absolument pas de rapport entre l'application de cette politique et la question de savoir si la *Loi sur les aliments et drogues* confère le pouvoir de prendre ces dispositions. Le ministère admet qu'il « peut [...] arriver de différentes manières » à appliquer la politique en question et dit qu'il étudiera la possibilité de modifier l'article B.01.056 de manière à en clarifier le sens dans le cadre d'un examen approfondi de la majeure partie de la législation qu'il administre. Le conseiller juridique du Comité estime qu'un vague engagement à songer à « clarifier » des dispositions illégales dans le cadre d'un examen d'une ampleur telle qu'il pourrait durer des années, sinon des décennies, est tout à fait insuffisant. En fait, il est difficile de ne pas voir dans la dernière lettre du ministère une manœuvre pour ne pas reconnaître le bien-fondé des arguments énoncés dans la lettre du 23 décembre 1999 du conseiller juridique.

9. Quant à l'affirmation générale du ministère voulant que le pouvoir de prendre des règlements englobe par définition celui d'exempter quelqu'un ou quelque chose de l'application de tout ou partie de leurs dispositions, il est acquis que le différend resurgira inévitablement, étant donné la position du gouvernement sur ce point. Tôt ou tard, le Comité devra décider d'une façon de régler le problème. S'il ne prouve pas de façon incontestable au ministère qu'il se trompe, celui-ci ne changera vraisemblablement pas d'avis. Le Comité pourrait notamment faire une étude approfondie de la question en vue de faire rapport de ses conclusions aux deux chambres. Il pourrait à cette fin solliciter l'avis de juristes et de constitutionnalistes réputés sur le pouvoir de dispense que le ministère affirme posséder et surtout à l'égard des remarques faites par la

Cour dans *Carrier-Sekani*. Une telle consultation coûterait certainement temps et argent, mais il n'y a peut-être pas d'autre moyen de constituer une preuve assez accablante pour obliger le gouvernement à abandonner sa position actuelle.

Le 11 mai 2000

PB/ml



TRADUCTION

Le 7 avril 1999

Monsieur Joel Weiner  
Directeur intérimaire  
Bureau des affaires scientifiques  
et réglementaires  
Ministère de la Santé  
Immeuble Protection de la santé, pièce 0702E4  
Pré Tunney  
OTTAWA (Ontario) K1A 0L2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/97-313, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (923)

---

Le paragraphe B.01.056(4) du *Règlement sur les aliments et drogues* qui figure dans le DORS/97-313 a pour objet d'autoriser le Directeur (lequel, aux termes de l'article A.01.010 du *Règlement*, est le sous-ministre adjoint, Direction générale de la protection de la santé) à exempter des aliments « de l'application, en tout ou en partie, des exigences applicables du présent règlement et [à accorder] une autorisation de mise en marché provisoire constatant l'exemption, assortie ou non de conditions ». Le paragraphe B.15.002(4) prévoit quant à lui qu'un aliment à l'égard duquel une autorisation de mise en marché provisoire a été accordée est également soustrait à l'application de l'alinéa 4d) de la *Loi sur les aliments et drogues*, lequel interdit la vente d'aliments falsifiés, quant à tout produit chimique agricole, ses dérivés et toute drogue pour usage vétérinaire mentionnés dans l'autorisation qui sont présents dans l'aliment en une quantité ne dépassant pas la limite maximale de résidu, exprimée en parties par million, qui y est précisée.

Ces dispositions ont pour effet de conférer au Directeur le pouvoir administratif discrétionnaire d'exempter des aliments de l'application du *Règlement* et de l'alinéa 4d) de la *Loi* et d'établir les conditions auxquelles les exemptions sont accordées. Or, selon l'alinéa 30(1)j) de la *Loi sur les aliments et drogues*, le gouverneur en conseil peut, par règlement, « exempter un aliment [...] de l'application, en tout ou en partie, de la présente loi et fixer les conditions de l'exemption ». D'une part, cet alinéa de la *Loi* ne confère pas le pouvoir

d'exempter des aliments de l'application du *Règlement*. Celui de les exempter de l'application de la *Loi* ayant été expressément conféré, il faut présumer que si le Parlement avait voulu conférer au gouverneur en conseil celui de les exempter de l'application du *Règlement*, il l'aurait prévu expressément dans la *Loi*. Et même s'il en était autrement, l'alinéa 30(1)*j*) de la *Loi* exige clairement que toute exemption et ses conditions soient prescrites dans le *Règlement*. On pourrait soutenir que l'article B.10.056 et le paragraphe B.15.002(4) du *Règlement* permettent d'accorder des exemptions et d'en fixer les conditions, mais il reste que les exemptions seront dans les faits accordées — et leurs conditions fixées — non par le gouverneur en conseil dans le *Règlement*, mais par le Directeur. Ces deux dispositions du *Règlement* ont pour effet de transformer un pouvoir législatif délégué par le Parlement au gouverneur en conseil en un pouvoir administratif discrétionnaire qui sera exercé par le Directeur. Pour toutes ces raisons, les modifications apportées au *Règlement* par le DORS/97-313 débordent la portée de la disposition habilitante de la *Loi*.

Pour passer maintenant à une question secondaire, je vous signale que l'alinéa B.01.056(3)*d*) et le paragraphe B.01.056(4) du *Règlement* font tous deux référence à des aliments dont la consommation ne présente pas de risque pour la santé « de l'acheteur ou du consommateur ». Lorsque l'acheteur de l'aliment n'en est pas aussi le consommateur, je me demande dans quelles circonstances la consommation de l'aliment pourrait être préjudiciable à sa santé. Je vous saurais gré de m'expliquer cette disposition.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

/cg

## TRADUCTION

Le 25 novembre 1999

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/97-313, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et  
drogues (923)

---

La présente fait suite à ma lettre du 10 mai 1999 concernant l'article B.01.056 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues* (le *Règlement*). Comme j'ai reçu l'avis juridique attendu au sujet de ce dossier, je voudrais faire une réponse détaillée aux objections que vous énoncez dans votre lettre du 7 avril 1999 au sujet du pouvoir d'exempter des aliments de l'application du *Règlement*, du pouvoir administratif discrétionnaire conféré au Directeur à l'article B.01.056 et de la présence des termes « de l'acheteur ou du consommateur » à l'alinéa B.01.056(3)d) et au paragraphe B.01.056(4) du *Règlement*.

### Objection n° 1 : Exemption de l'application du *Règlement*

Sauf erreur, vous estimez que le pouvoir conféré à l'alinéa 30(1)j) de la *Loi sur les aliments et drogues* (la *Loi*) permet au gouverneur en conseil d'exempter un aliment de l'application des dispositions de la *Loi*, sans pour autant lui permettre de les exempter de l'application du *Règlement* lui-même, et vous en concluez que l'article B.01.056 du *Règlement*, qui permet au Directeur d'exempter des aliments de l'application du *Règlement*, excède la portée de l'alinéa 30(1)j) de la *Loi*.



Nous croyons que le pouvoir d'exempter un aliment en tout ou en partie des dispositions du *Règlement* est implicitement prévu dans le pouvoir de réglementation que le Parlement a conféré au gouverneur en conseil à l'article 30 de la *Loi*. Ce pouvoir a été confirmé par la Cour d'appel fédérale dans *Carrier-Sekani Tribunal Council c. Ministre de l'Environnement*<sup>1</sup>, affaire dans laquelle la Cour a jugé qu'un délégué autorisé à prendre des mesures législatives subordonnées peut se soustraire lui-même à l'application des règlements qu'il prend. De plus, nous estimons que le pouvoir d'exempter un aliment de l'application du *Règlement* fait partie intégrante du pouvoir qu'a le délégué de circonscrire le champ d'application de ses règlements. Il s'ensuit donc qu'il n'était pas nécessaire que le Parlement confère expressément au gouverneur en conseil un pouvoir de réglementation lui permettant d'exempter des aliments de l'application du *Règlement*. Il fallait toutefois qu'il lui confère expressément celui d'exempter des aliments de l'application des dispositions de la *Loi*, et c'est ce que le Parlement a fait à l'alinéa 30(1)*jj* de la *Loi*.

### Objection n° 2 : Article B.01.056 du *Règlement sur les aliments et drogues*

Quoi qu'il en soit, même si le pouvoir de réglementation permet d'exempter des aliments de l'application du *Règlement*, vous estimez que le pouvoir du Directeur d'exempter des aliments visés par l'article B.01.056 du *Règlement* n'a pas lieu d'être parce qu'il confère au Directeur le pouvoir administratif discrétionnaire d'accorder des exemptions de façon ponctuelle et d'en fixer les conditions, alors que les exemptions et leurs conditions doivent être prescrites dans le *Règlement*. En d'autres termes, l'effet de l'article B.01.056 est de transformer le pouvoir législatif du gouverneur en conseil en un pouvoir administratif que le Directeur exercera.

Nous croyons que le gouverneur en conseil a exercé comme il se devait le pouvoir de réglementation qui lui est conféré au paragraphe B.01.056(4) du *Règlement* et que ce paragraphe ne confère pas au Directeur le pouvoir administratif d'exempter des aliments de l'application du *Règlement* de façon ponctuelle.

Le gouverneur en conseil a prévu dans le *Règlement* une procédure stricte qui doit être rigoureusement appliquée pour qu'une exemption soit accordée.

---

<sup>1</sup> [1992] 3 F.C. 316, p. 347.

Le paragraphe (3) stipule qu'il faut accompagner toute demande d'exemption de données et de résultats d'analyses scientifiques « démontrant que la consommation de l'aliment ne présente pas de risque pour la santé de l'acheteur ou du consommateur ». Selon le paragraphe (4), le gouverneur en conseil demande au Directeur d'accorder l'exemption (« il [le Directeur] exempte ... ») s'il conclut, après examen des données exigées au paragraphe (3), qu'en fait, la consommation de l'aliment ne présente pas de risque pour la santé de l'acheteur ou du consommateur ». Le gouverneur en conseil a donc prévu dans le *Règlement* des critères objectifs que le Directeur doit respecter avant de décider s'il accordera une exemption. Le Directeur ne peut agir de son propre chef : une fois qu'il est arrivé à la conclusion précitée, il n'a d'autre choix que d'accorder l'exemption. On ne peut donc pas dire que les paragraphes (3) et (4) ont pour effet de transformer le pouvoir législatif du gouverneur en conseil en un pouvoir administratif que le Directeur exercera de façon ponctuelle. Enfin, nous vous renvoyons à l'affaire intitulée *C. E. Jamieson & Co. (Dominion) c. Canada (procureur général)* [1988] C.F. 590, dans laquelle la Cour fédérale a notamment conclu qu'un régime prévu dans le *Règlement* à l'égard de drogues et ressemblant à maints égards à celui qui est énoncé aux paragraphes B.01.056(1) à (4) du *Règlement* à l'égard d'aliments ne constitue pas une sous-délégation illégale du pouvoir législatif du gouverneur en conseil au directeur visé en l'espèce.

Cela dit, nous reconnaissons que le paragraphe B.01.056(5) du *Règlement* est défectueux dans la mesure où il ne prévoit rien de précis pour aider le Directeur à fixer les conditions de l'exemption qui doivent figurer dans l'autorisation de mise en marché provisoire. En fait, ces conditions ont pour objet d'assurer que « la consommation de l'aliment ne présente pas de risque pour la santé de l'acheteur ou du consommateur ». Nous examinerons diverses façons d'amender l'alinéa B.01.056(5)c) de manière à en préciser l'objet.

### **Objection n° 3 : « Acheteur ou consommateur » – Alinéa B.01.056(3)d) et paragraphe B.01.056(4) du *Règlement***

Enfin, au sujet des termes « de l'acheteur ou du consommateur » employés à l'alinéa B.01.056(3)d) et au paragraphe B.01.056(4), vous vous demandiez en quelles circonstances la consommation des aliments pourrait être préjudiciable à la santé de l'acheteur dans les cas où celui-ci n'en est pas aussi le consommateur.

Il peut se produire que l'acheteur prépare pour une autre personne, comme un membre de sa famille, des aliments auxquels il est hypersensible ou allergique. Comme les allergies alimentaires sont un critère extrêmement important des évaluations de la salubrité des aliments, nous avons cru qu'il fallait protéger la santé des acheteurs à l'alinéa B.01.056(3)*d*) et au paragraphe B.01.056(4) du *Règlement*.

Vous remerciant de l'intérêt que vous portez à ce dossier et espérant que ce qui précède sera à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Joel Weiner  
Directeur général intérimaire  
Direction de la politique, de la  
planification et de la

coordination

c.c. : Claudette Dalpé, Programme de la réglementation des aliments  
Le 23 décembre 1999



TRANSDUCTION

Monsieur Joel Weiner  
Directeur général intérimaire  
Direction de la politique, de la planification et de la coordination  
Direction générale de la protection de la santé  
Ministère de la Santé  
Immeuble Protection de la santé, pièce 2138  
Pré Tunney  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0L2

Le 23 décembre 1999

Monsieur,

N/Réf : DORS/97-313, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (923)

---

Je réponds par la présente à votre lettre du 25 novembre 1999 au sujet du texte susmentionné. Avant de la soumettre au Comité mixte, je voudrais avoir votre avis sur ce qui suit.

Au passage de votre lettre où vous soutenez que les modifications apportées au *Règlement sur les aliments et drogues* par le DORS/97-313 sont valides, vous écrivez que de l'avis de votre ministère, « le pouvoir d'exempter un aliment en tout ou en partie des dispositions du *Règlement* est implicitement prévu dans le pouvoir de réglementation que le Parlement a conféré au gouverneur en conseil à l'article 30 de la *Loi* ». Vous appuyez cet avis sur le jugement rendu par la Cour fédérale d'appel dans *Carrier-Sekani Tribunal Council c. Ministre de l'Environnement*.

Dans ce jugement, la Cour fédérale d'appel a opiné que la Phase finale du projet Kemano n'a jamais été placée sous le régime du *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*. La Cour a bien traité de la validité de l'*Arrêté sur les lignes directrices visant les travaux d'achèvement du projet Kemano*, mais ce qu'elle a dit à ce sujet était nettement incident et ne saurait, pour cette raison, avoir valeur de précédent faisant autorité. Je soutiens que le principe selon lequel le pouvoir de réglementation n'englobe celui d'accorder des exemptions que lorsque ce dernier est expressément conféré dans la loi habilitante est beaucoup trop profondément enraciné dans notre régime de droit pour que des propos incidents tenus en passant par un tribunal dans le cadre d'un seul jugement puissent le rendre

caduc. La position du Comité mixte en la matière est solidement fondée, et je vous renvoie à cet égard à la copie de son Deuxième rapport de la première session de la Trente-cinquième législature, ci-jointe. Je signale aussi que ce rapport constitue une redite de son Neuvième rapport de la troisième session de la Trente-quatrième législature, rapport que la Chambre des communes a adopté le 10 juin 1993.

Je vous signalerais de plus que le cas qui nous occupe est totalement différent de celui dont il était question dans l'affaire *Carrier-Sekani*. L'exemption prétendument accordée dans le cas de la Phase finale du projet Kemano a été accordée par règlement, c'est-à-dire qu'un règlement a été pris pour soustraire le projet à l'application de la loi. Aux termes du paragraphe B.01.056(4), des aliments seront exemptés de l'application du *Règlement* en vertu d'une mesure administrative, soit une autorisation de mise en marché provisoire. Le Directeur est peut-être tenu d'accorder cette autorisation dès que les conditions prescrites dans le *Règlement* sont remplies, mais il n'en demeure pas moins qu'il n'y a pas d'exemption tant que l'autorisation n'a pas été accordée. Or, la publication de l'autorisation est une mesure administrative et non législative.

Quoi que l'on puisse dire d'autre sur les remarques incidentes faites dans *Carrier-Sekani*, il est clair que la Cour discutait de la prise de règlements autorisant à exempter diverses choses de l'application de dispositions réglementaires. Dans votre réponse, vous dites vous-même que la question consiste à savoir si l'on peut estimer « que le pouvoir d'exempter un aliment de l'application du *Règlement* fait partie intégrante du pouvoir qu'a le délégataire d'établir la portée de l'application de ses règlements ». Même si le pouvoir d'exemption pouvait être considéré comme faisant partie intégrante du pouvoir de réglementation, il s'ensuivrait qu'il ne pourrait être exercé que par règlement. Comme, en l'occurrence, la création d'une exemption est tributaire d'une mesure administrative, à savoir la délivrance de l'autorisation de mise en marché provisoire, on ne peut conclure que le pouvoir d'exemption est exercé par règlement et ce, que le Directeur soit requis ou non de publier l'autorisation lorsque certaines conditions sont respectées. La publication de l'autorisation est par définition une mesure administrative, indépendamment du fait qu'elle doive être prise dans des circonstances données.

(Je signalerais en passant que même s'il fallait considérer que les propos incidents tenus dans *Carrier-Sekani* s'appliquent à la publication d'une autorisation de mise en marché provisoire — en supposant, par exemple, que -



comme le pouvoir d'exemption de l'application de la *Loi* fait partie intégrante du pouvoir de réglementation, il doit lui-même être exercé au moyen d'une mesure législative — il s'ensuit qu'il faudrait considérer l'autorisation comme un « règlement » au sens de la *Loi sur les textes réglementaires* et que, partant, elle serait soumise aux exigences prévues dans cette loi en matière d'enregistrement et de publication. De plus, il faudrait aussi se demander si le fait de conférer au Directeur le pouvoir de publier une autorisation constitue une sous-délégation non autorisée du pouvoir de réglementation dont le gouverneur en conseil est investi aux termes de l'article 30 de la *Loi sur les aliments et drogues*.)

Vous soutenez par ailleurs dans votre réponse que le fait que le Directeur puisse accorder une exemption et publier une autorisation de mise en marché provisoire une fois qu'il a conclu que la consommation de l'aliment visé ne présente pas de risque pour la santé de l'acheteur ou du consommateur ne signifie pas que le pouvoir législatif conféré au gouverneur en conseil a été transformé en un pouvoir administratif discrétionnaire conféré au Directeur. Ce point de vue ne tient aucun compte du fait que le pouvoir conféré au Directeur est celui d'exempter des aliments de l'application « en tout ou en partie » du *Règlement*. Il s'ensuit que s'il est obligé d'accorder l'exemption, le Directeur a carte blanche quand il s'agit d'en établir la portée. De plus, la limite maximale de résidu établie en vue de l'autorisation est à l'entière discrétion du Directeur. En fait, comme l'exemption peut être « conditionnelle », le Directeur est apparemment libre de prévoir dans l'autorisation toute condition qu'il juge indiquée. Il est clairement insensé de dire que le Directeur, parce qu'il doit publier une autorisation dans certaines circonstances, remplit une simple fonction mécanique lorsqu'il le fait. En fait, le pouvoir discrétionnaire qui lui est conféré est assez large pour qu'on puisse y voir le pouvoir de remplacer les dispositions du *Règlement* par des régimes particuliers ponctuels chaque fois qu'une exemption est fondée. En outre, les conditions dont ces régimes particuliers seront assortis feront office de conditions de permis et seront imposées administrativement, au gré du Directeur. La *Loi* ne prévoit absolument pas ce genre de régime.

Le cas qui nous occupe n'a rien de commun avec celui dont il était question dans *C.E. Jamieson and Co. (Dominion) c. Canada (procureur général)*. Ce jugement portait sur des dispositions obligeant le ministre à délivrer un avis de conformité à l'égard d'une nouvelle drogue si certaines conditions étaient respectées. Pour autant que je sache, le ministre n'avait pas le pouvoir d'assortir cet avis de conditions et ne pouvait pas non plus délivrer d'avis partiel



exemptant la drogue de l'application de certaines parties du *Règlement*. Il est trompeur d'affirmer que le jugement *Jamieson* portait sur un régime « ressemblant à maints égards à celui qui est énoncé aux paragraphes B.01.056(1) à (4) » du *Règlement*.

Enfin, en ce qui concerne l'obligation, énoncée à l'alinéa B.01.056(3)*d*) et au paragraphe B.01.056(4), que la consommation d'un aliment ne présente aucun risque pour la santé « de l'acheteur ou du consommateur », vous écrivez qu'il « peut se produire que l'acheteur prépare pour une autre personne, comme un membre de sa famille, des aliments auxquels il est hypersensible ou allergique ». Ainsi, on ne peut dire que la personne qui prépare l'aliment le « consomme ». Voilà une façon bien personnelle de définir la consommation de quelque chose. Quoi qu'il en soit, il semble contradictoire en soi de faire état de la consommation d'un aliment par quelqu'un d'autre que la personne qui le consomme, comme c'est le cas dans les deux dispositions précitées. De plus, la version française de ces dispositions fait état de la possibilité que l'aliment visé présente un risque pour la santé de l'acheteur ou du consommateur. La préparation d'un aliment fait-elle partie de sa « consommation »? Nous soutenons qu'indépendamment de la question de la validité de ces deux dispositions, leur libellé est défectueux.

Je vous saurais gré de bien vouloir reconsidérer ces points à la lumière de ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Peter Bernhardt

Conseiller juridique

p.j.

/ml

TRADUCTION

Le 28 mars 2000

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/97-313, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (923)

---

J'ai bien reçu votre lettre du 23 décembre 1999 me demandant, à la lumière de ma réponse du 25 novembre 1999, de reconsidérer l'article B.01.056 du *Règlement sur les aliments et drogues*, et je vous en remercie.

L'article B.01.056 doit être lu dans le contexte des dispositions auxquelles il s'applique, plus particulièrement les titres 15 et 16 de la partie B et les titres 1 à 3 de la partie D du *Règlement*. Ces titres portent sur les limites maximales de résidu acceptables de produits chimiques agricoles et de drogues pour usage vétérinaire, d'additifs alimentaires, de vitamines, de sels minéraux et d'acides aminés, respectivement, présents dans une foule d'aliments. Tous les titres sont basés sur la responsabilité qu'a le ministère de la Santé d'assurer aux Canadiens l'accès à des aliments sains et nutritifs. L'article B.01.056 est censé contribuer à l'atteinte de cet objectif.

Le ministère de la Santé tient à atteindre cet objectif et reconnaît qu'il peut y arriver de différentes manières. À ce propos, nous avons promis dans notre lettre du 25 novembre que nous examinerions la possibilité de modifier l'article B.01.056 de manière à en clarifier le sens. De fait, le ministère de la Santé élabore actuellement un projet consistant à examiner à fond l'ensemble de la législation qu'il administre, dont le *Règlement sur les aliments et drogues*. Je crois que la solution la plus constructive qui s'offre à nous consisterait à revoir l'article B.01.056 dans ce contexte.

Recevez, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Joel Weiner  
Directeur général intérimaire  
Direction de la politique, de la  
planification et de la coordination

c.c. : Claudette Dalpé, Direction des aliments



## APPENDIX J

SOR/96-244

NATIONAL ENERGY BOARD ACT PART VI (OIL AND GAS)  
REGULATIONS

## National Energy Board Act

P.C. 1996-626

---

February 10, 1999

1. From 1985 to 1988, the Committee raised a number of concerns with respect to the *National Energy Board Part VI Regulations* (see C.R.C. c.1056, as amended by SOR/82-551, SOR/84-722, SOR/85-390, SOR/86-33 and SOR/86-1052, before the Committee on May 5, 1983, May 2, 1985, May 14, 1987, February 11, 1988, August 18, 1988, February 1, 1990, December 2, 1992, February 25, 1993 and June 8, 1995).
2. Several of these concerns related to questions of *vires*. In particular, objections were made to provisions that subdelegated to the National Energy Board authority to do that which the Act required to be done by way of regulations made by the Governor in Council.
3. Amendments to the *Part VI Regulations* made by SOR/96-243 (to be submitted to the Committee) revoked all provisions relating to oil and gas. These have been replaced by the new *National Energy Board Part VI (Oil and Gas) Regulations* (SOR/96-244). The new Regulations address some 17 of the Committee's concerns.
4. The one outstanding matter, as well as certain new matters, are dealt with in the attached correspondence concerning SOR/96-244.

PB/ml

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

February 12, 1999

Ms. Judith Hanebury  
General Counsel  
National Energy Board  
311 Sixth Avenue South West  
CALGARY, Alberta  
T2P 3H2

Dear Ms. Hanebury:

Our File: SOR/96-244, National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas)  
Regulations

---

I have reviewed the referenced Regulations prior to placing them before the Joint Committee and note that, with the exception of the matters discussed in points 9 and 16 below, they resolve the concerns raised by the Joint Committee in connection with the predecessor *National Energy Board Part VI Regulations*. Your advice with respect to the following matters, would, however, be appreciated.

1. Section 5

Section 5 of the Regulations provides that every order authorizing the exportation, importation, exportation for subsequent importation or importation for subsequent exportation of gas, or the exportation of oil, is subject to the condition that the holder of the order must comply with the provisions of the Act and the regulations in force at the date of the issuing of the order and as subsequently enacted, made or amended, as well as every order made under the authority of the Act.

Although section 119.01(1)(f) of the *National Energy Board Act* authorizes the Governor in Council to make regulations respecting “the terms and conditions that may be included” in orders authorizing the exportation or importation of oil or gas, it seems doubtful that this permits regulations requiring that particular terms and conditions be a part of every order made by the Board. The use of the word “may” in section 119.01(1)(f) indicates Parliament’s intent that while the regulations made by the Governor in Council may fix the parameters of the Board’s authority to impose terms and conditions in orders authorizing the exportation or importation of oil or gas, the actual terms and conditions in each particular order must be determined by the Board itself.

This aside, I wonder what purpose section 5 is intended to serve. As holders of orders would be required to comply with the Act and its regulations, as well as any other orders applicable to them, in any event, it seems unnecessary to state this. In fact, the presence of section 5 implies that but for this provision, holders of orders would not be required to comply with the Act and its regulations, or with any other orders. Is the purpose of section 5 simply to permit the suspension of an order where the holder contravenes the Act, its regulations or an order of the Board? If so, this could be stated in section 6.

## 2. Sections 12(a)(ii)

The English and French versions of section 12(a)(ii) are discrepant. While the English version refers to “the maximum daily, annual and term quantities” of gas proposed to be exported, the French version refers to the maximum daily and annual quantities and the term quantity of gas to be exported. Thus the former requires an applicant to furnish the proposed maximum term quantity, while the latter requires an applicant to furnish the term quantity.

Similar discrepancies also occur in sections 13(a)(ii), 16(d)(i), 16(e)(i), 16(f)(i), 16(g)(i), 20(a)(ii) and 21(c) of the Regulations.

## 3. Sections 12(b)(i), 13(b)(i), 20(b)(i) and 25(b)(i)

Section 12(b)(i) requires an applicant for a licence to export gas to furnish a summary “of the quantities of gas under contract” (the quoted wording is rendered in the French version as “des quantités de gaz visées par



contrat"). This indicates that what is required is a summary prepared on a global, rather than a contract-by-contract, basis. In section 13(b)(i), which deals with the information to be furnished by applicants for licences to import gas, the French version also refers to a summary of the quantities of gas purchased under contract ("des quantités de gaz achetées par contrat"). The English version, however, requires the furnishing of a summary of the quantities of gas "under every gas purchase contract". When contrasted with the formulation used in the English version of section 12(b)(i), the English version of section 13(b)(i) would seem to require that the summary be prepared on a contract-by-contract basis.

Further complicating matters is the fact that the English version of section 20(b)(i) requires applicants for licences to export propane, butanes or ethane to furnish a summary of the quantities of these gases "under contract", while the French version requires that the summary be of the quantities under each contact ("visées par chaque contrat d'approvisionnement"). Here the English would seem to require a summary prepared on a global basis, and the French a summary prepared on a contract-by-contract basis.

Finally, when read together with the other provisions mentioned above, both versions of section 25(b)(i) seem to require that applicants for licences to export oil furnish a summary prepared on a contract-by-contract basis. The English refers a summary of the quantities of oil "under every oil supply contract", rendered in French as "visées par chaque contrat d'approvisionnement".

It would appear that all of these provisions should be reviewed, both to insure that the wording used is consistent, and that both versions reflect the intended meaning.

#### 4. Sections 12(c)(i)(A) and (B)

Your advice as to why section 12(c)(i)(B) requires an applicant for a licence to export gas to furnish a detailed summary of the terms and conditions of every gas export sales contract for the proposed exportation when section 12(c)(i)(A) already requires that an actual copy of every such contract be furnished would be appreciated.

The same question arises in connection with the identical requirements with respect to applications for a licence to import gas set out in sections 13(c)(i)(A) and (B) of the Regulations.

5. Sections 12(e)(iii) and 13(d)(iii)

Section 12(e)(iii) requires an applicant for a licence to export gas to furnish a description of the “gathering, storage and transmission facilities and any new facilities” required to move the gas to market. Since the reference to “gathering, storage and transmission facilities” would include both new and existing facilities, is the reference to “new facilities” thus intended to encompass only those new facilities that are not gathering, storage or transmission facilities? If so, should the words “any new facilities” not read “any new facilities other than gathering, storage and transmission facilities”?

The same questions arise with respect to the identical provisions relating to applications for licences to import gas, licences to export propane, butanes or ethane, and licences to export oil set out in sections 13(d)(iii), 20(d)(iii) and 25(d) of the Regulations, respectively.

6. Sections 12(h) and (i)

Given that the status sheet required by section 12(i) will apparently summarize the status of regulatory approvals and authorizations pertaining to the export of the gas, why does section 12(h) also require an applicant to furnish details of the status of such authorizations and approvals?

7. Sections 12(h), 13(f), 16(c), 20(f), 23(b), 25(f) and Schedule II, item 3(b)(iii)

I wonder why the word “État” in the French version of each of these provisions should be capitalized while the word “province” is not.

8. Sections 14, 16, 21, 23, 27 and 29

The opening portion of section 14 of the Regulations reads: “The following terms and conditions may be included in any licence for the exportation or importation of gas”. What follows in paragraphs (a) to (g) of section 14, however, are not specific terms or conditions, but rather matters in

respect of which terms or conditions may be imposed. For example, "the points of exportation of the gas from Canada or of importation of the gas into Canada", while it is a matter in respect of which terms or conditions might be imposed, is not itself a term or condition. The opening portion of section 14 should therefore read along the following lines: "The following are matters in respect of which terms and conditions may be included in any licence for the exportation or importation of gas". I would refer you in this regard to the formulation found in sections 6 and 10 of the *National Energy Board Electricity Regulations*.

The above comment also applies to the other provisions of the Regulations that deal with the terms and conditions of various orders and licences issued by the Board, namely sections 16 (although paragraph (c) of section 16 can be seen to specify a particular term or condition), 21, 23 (paragraph (b) of section 23, however, can be seen to specify a particular term or condition), 27 and 29 (paragraph (c) of section 29 can be seen to specify a particular term or condition).

9. Sections 17(4) and 18(4)

Section 17(4) provides that the holder of a licence for the exportation of gas shall not "export or cause or permit the exportation of gas under the licence" unless the sales contract, and any amendment, agreement or change pertaining to the contract, has been approved by the Board. The reference to causing or permitting the exportation of gas under a licence, as opposed to simply exporting gas, indicates that persons other than the holders of licences may be the actual exporters of the gas exported under the licences. Is this in fact the case? If not, perhaps the words "or cause or permit the exportation of" should be deleted.

The same question arises in connection with the identical requirement imposed on holders of licences for the importation of gas by section 18(4) of the Regulations.

10. Sections 17(5) and 18(5), English version

The English section 17(5) would be clarified considerably were the words "where the Board determines that gas will continue to be exported under the licence" amended to read along the following lines: "where the



Board determines that gas will continue to be exported in accordance with the terms and conditions of the licence”.

Similarly, the reference in section 18(5) to “where the Board determines that gas will continue to be imported under the licence” would be clearer were it to read “where the Board determines that gas will continue to be imported in accordance with the terms and conditions of the licence”.

11. Sections 17(6) and 18(6)

Given that section 17(7) of the Regulations requires all third party contracts to be filed with the Board within 30 days after execution, should section 17(6) not state that it applies to contracts other than third party contracts? If, however, section 17(6) does not apply to gas export sales contracts, as it now states, nor to third party contracts, which are dealt with in section 17(7), what other contracts “pertaining to the exportation of gas” are contemplated by section 17(6)?

The above comments are also applicable with respect to sections 18(6) and (7), which place the identical requirements on holders of licences to import gas.

12. Sections 20(d)(i) and (ii)

I am uncertain as to what the words “if applicable” are intended to add to these provisions. Each requires that applicants furnish the details of certain contracts. If there are no such contracts in a given instance, then these provisions are simply not relevant, and there is no need to expressly state this, if indeed that is the intent of the wording in question.

13. Section 22(a)

Will it be the case that every application for an order to export propane will also be an application for an order to export butanes, and vice versa? If not, should the references in this provision to “propane and butanes” not more properly read “propane or butanes”?

14. Section 29(c)

Section 29(c) refers to restrictions on the exportation of oil imposed "by the Government of Canada". As was noted in connection with the corresponding provision in the predecessor regulations, which also contained this reference, the term "Government of Canada" is very vague, and is somewhat inappropriate in this context. Since it was previously accepted that any restriction of exports of oil could only be exercised pursuant to statutory authority, I would again suggest that the phrase "by the Government of Canada" should be replaced with "by or under an Act of Parliament".

15. Schedule II, item 5(c)

While the French version of this item refers to the Federal Energy Regulatory Commission by its full name, the English version uses the acronym "FERC". If it is necessary to provide the full name in one version, presumably it should be provided in both. (I also note in passing that the letters "gy" have been left off the word "Energy" in the French version of this item as published in Part II of the *Canada Gazette*.)

16. Schedule II, item 5(d)

Your advice as to the full name of the body identified by the acronym "PSC" in this item would be valued. I also wonder whether this body ought not to be identified by its full name.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

/ml

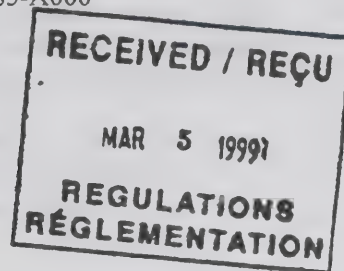
National Energy  
Board



Office national  
de l'énergie  
February 25, 1999

File No: 185-A000

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Dear Sir:

RE: National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations SOR/96-244

Reference is made to your letter dated February 12, 1999 in connection with the above captioned matter.

I have now had an opportunity to review your letter. At this point, I am only able to offer you an interim response. Some matters I must reserve until I have completed my research and/or internal discussions.

1. Your point concerning the necessity for the National Energy Board to turn its mind to the question of what conditions it will impose in any order that it may issue is, I believe, a sound one. I will recommend to my client that section 5 of the Regulation be deleted.
2. I will recommend to my client that sections 12(a)(ii), 13(a)(ii), 16(d)(i), 16(e)(i), 16(f)(i), 20(a)(ii) and 21(c) of the Regulations be amended to conform to the English version of the Regulation.
3. I reserve my comments for the time being.
4. I reserve my comments for the time being.
5. I reserve my comments for the time being.
6. I reserve my comments for the time being.
7. I will recommend to my client that the Regulation be amended by deleting "État" and replacing it with "état".

444 Seventh Avenue SW  
Calgary, Alberta T2P 0X8

444, Septième Avenue S.-O.  
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Canada

Telephone/Téléphone : (403) 292-4800  
Facsimile/Télécopieur : (403) 292-5503  
<http://www.neb.gc.ca>



8. I will recommend to my client that sections 14, 16, 21, 23, 27 and 29 be amended to track the wording found in sections 6 and 10 of the *National Energy Board Electricity Regulations*.
9. I reserve my comments for the time being.
10. I think we are both concerned to ensure that all exporters clearly understand their obligations. Consider the following alternative proposal in relation to subsection 17(5) and provide me with your views:

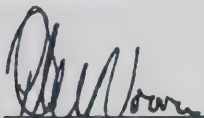
17(5) The Board may approve a contract, amendment, agreement or change where the Board determines that gas will continue to be exported under the licence in accordance with its terms and conditions”.

I would propose the same structure for subsection 18(5).
11. I reserve my comments for the time being.
12. The words “if applicable” are merely inserted for greater certainty. They do not appear to offend any general principle of law, and therefore they can remain as they are. On the other hand, if the Committee feels strongly about the matter, I do not believe that there would be any objection on the part of my client to amending the provision to remove those particular words.
13. I reserve my comments for the time being.
14. It occurs to me that there may be prerogative powers that might apply in these circumstances, however unlikely it may be that Government would be willing to act under the royal prerogative. Therefore, I solicit your comments on the following alternative suggestion:

29(c) every contract or agreement that the holder of the order enters into for the exportation of the oil for a period exceeding one month must contain a clause relieving the holder of the obligation to export the oil to the extent that exportations are restricted by Her Majesty in Right of Canada, or by a public authority empowered to restrict exports by or under an Act of Parliament.
15. I will recommend to my client that the name “Federal Energy Regulatory Commission” be enacted in full and that the typographical error in the French version be corrected.
16. I will recommend to my client that the name “public service commission” be enacted in full.

I trust that you will find this interim response to be satisfactory.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter W. Noonan", written over a horizontal line.

Peter W. Noonan  
Counsel  
Legislative Matters

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

March 17, 1999

Peter W. Noonan  
Counsel  
Legislative Matters  
National Energy Board  
311 Sixth Avenue South West  
CALGARY, Alberta  
T2P 3H2

Dear Mr. Noonan:

Our File: SOR/96-244, National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas)  
Regulations

Your File: 185-A000

Thank you for your letter of February 25, 1999, which responded to certain of the matters raised in my letter of February 12, 1999 concerning the above-referenced Regulations. I look forward to receiving in due course your further comments with respect to the points not addressed in your reply, following which I will place the Regulations before the Joint Committee.

In the meantime, I would offer the following responses to several of the proposals made in your letter. (The numbering of these points corresponds to that in the previous correspondence.)

10. Sections 17(5) and 18(5), English version

While the wording proposed in your reply would clarify the English version of these provisions, the reference to gas exported "under the licence"



in accordance with its terms and conditions seems somewhat redundant. If the terms and conditions of a licence to export gas are not complied with, then the gas cannot be said to be exported under the licence. Presumably it is for this reason that the French version of the provisions in question refers simply to the export of gas in accordance with the terms and conditions of the licence ("aux termes de la licence").

12. Sections 20(d)(i) and (ii)

If it is considered essential to retain the words "if applicable" in these provisions in the interest of greater certainty, they might more appropriately be placed at the beginning of the provisions in question. Thus, for example, section 20(d)(i) would read: "if applicable, the details and status of all contractual arrangements for the movement of the propane, butanes or ethane inside and outside Canada".

13. Section 29(c)

Your reply proposes that the reference in this provision to restrictions on the export of oil imposed "by the Government of Canada" be replaced with a reference to such restrictions imposed by "Her Majesty in Right of Canada, or by a public authority empowered to restrict exports by or under an Act of Parliament". The reference to "Her Majesty in Right of Canada" would apparently be included on the chance that "there may be prerogative powers that might apply in these circumstances". I am unaware of any prerogative power to prohibit, restrict or otherwise regulate the export of oil, and would value your advice in this regard. If no such power can be identified, the reference in question would seem to be unnecessary.

In addition, I am unsure what the words "by a public authority empowered to restrict exports" would add to the provision, and wonder why it was not considered sufficient simply to refer to restrictions imposed "by or under an Act of Parliament".

Finally, I note that the opening paragraph of my letter of February 12, 1999 indicated that points 9 and 16 of that letter dealt with unresolved matters raised in connection with the predecessor *National Energy Board Part IV Regulations*. This of course was incorrect, the sole outstanding matter in fact

being that described in point 14. I regret any confusion that may have been caused by this error.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt  
Counsel

c.c. Judith Hanebury  
General Counsel, National Energy Board

/cg

National Energy  
Board



Office national  
de l'énergie

April 7, 1999

File No: 185-A000

RECEIVED / REÇU

APR 12 1999

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Sir:

RE: National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations SOR/96-244

Reference is made to your letter dated February 12, 1999 in connection with the above captioned matter, and my interim reply to you dated February 5, 1999.

I have now had an opportunity to complete my review of the matters raised in your letter. I am able to clarify a couple of matters dealt with in my first reply and to respond to you on those matters which I earlier reserved.

Turning first to matters of clarification. Concerning point number 12 of your letter I wish to advise that since we are amending the regulation in any case, I will recommend to my client that the words "if applicable" be removed from the provisions which you noted in your correspondence. Secondly, in respect to point number 14 it seemed to me, upon reflection, that the draft clause I suggested may be rendered clearer. Accordingly, I propose that the clause read:

(c) every contract or agreement that the holder of the order enters into for the exportation of the oil for a period exceeding one month must contain a clause relieving the holder of the obligation to export the oil to the extent that exportations are restricted by or under an Act of Parliament, or the royal prerogative.

Secondly, as regards the matters upon which I earlier reserved my reply, I now wish to advise you as follows.

3. Section 12(b)(i) is correct in its English and French versions. When we turn to section 13(b)(i) however, an error in the English version is apparent. This will be corrected to match the French version.

444 Seventh Avenue SW  
Calgary, Alberta T2P 0X8

444, Septième Avenue S.-O.  
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Canada

Telephone/Téléphone : (403) 292-4800  
Facsimile/Télécopieur : (403) 292-5503  
<http://www.neb.gc.ca>



In section 20(b)(i) there is further error, this time in the French version, which will be corrected to match the English version.

Section 25(b)(i) is correct in both the English and the French versions.

4. The reason why a copy of a gas export sales contract and a summary of the terms and conditions is required is to satisfy the needs of two separate audiences.

An actual copy of every gas export sales contract is required for the purpose of analysis by the Board and its expert advisors. The Board requires the best evidence in order to perform its statutory functions as a regulatory body. Therefore, it is considered that the complete contract is required for the purposes of the Board's analysis.

The summary of the terms and conditions of every gas export sales contract is required for the benefit of the general public. There is a complex regulatory process for determining whether a particular export request should be approved. An essential part of that process involves submissions by those Canadians who are encountering difficulty in purchasing gas on terms and conditions similar to those of the proposed export. By requiring a summary of the essential terms and conditions, the ability of those Canadians to understand the export scenario, and to compare it to their own circumstances, is enhanced.

5. Your point is well taken and I will recommend to my client that the phrase "any new facilities other than gathering, storage and transmission facilities" be inserted into this provision.
6. Subsection 12(h) provides for copies or details of the status of regulatory approvals while subsection 12(i) is a summary of the status of regulatory approvals. The latter is used as a reference to quickly assess which regulatory authorizations have been received or are outstanding. As the requirement for this information in these formats is necessary to assist the Board in its analysis, I am not in a position to recommend to my client that any change to this subsection be considered.
9. Your point is valid and I will recommend to my client that these particular subsections be revised to state as follows:

17. (4) The holder of a licence shall not export gas under the licence pursuant to or in accordance with any gas export sales contract, or any amendment, agreement or change pertaining thereto, unless that contract, amendment, agreement or change has been approved by the Board in accordance with subsection (5).

18. (4) The holder of a licence shall not import gas under the licence, pursuant to or in accordance with any gas import purchase contract, or any amendment, agreement or change pertaining thereto, unless that contract, amendment, agreement or change has been approved by the Board in accordance with subsection (5).

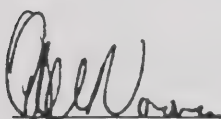
10. Although you have not responded to my suggestions with respect to subsections 17(5) and 18(5), I will proceed on the basis that you have no objections to my suggested re-drafting of your suggestion and I will recommend to my client that the provision be revised in the manner indicated in my letter of February 25, 1999.
11. The contracts referred to in subsection 17(6) include contracts related to an export such as the thermal and power sales contracts for a cogeneration project. Subsection 17(7) refers to contracts for gas sales to third parties, such as a U.S. marketer selling to an industrial gas user. Therefore, I do not believe any change to these provisions is warranted.
13. Your point is well-taken and I will recommend to my client that the provision be altered to read "propane or butanes".

I believe that this letter, together with my letter to you of February 25, 1999, responds to all of your concerns in a satisfactory manner and I would appreciate it if you would confirm that to me by letter.

I anticipate that all of the recommendations I will make to my client will be acceptable to it and therefore you may expect a miscellaneous amendment regulation to be promulgated later this spring.

I trust that you will find this response to be satisfactory.

Sincerely,



Peter W. Noonan  
Counsel  
Legislative Matters

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

April 22, 1999

Peter W. Noonan  
Counsel  
Legislative Matters  
National Energy Board  
311 Sixth Avenue South West  
CALGARY, Alberta  
T2P 3H2

Dear Mr. Noonan:

Our File: SOR/96-244, National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas)  
Regulations

Your File: 185-A000

Reference is made to your letter of April 7, 1999 concerning the above-mentioned Regulations. Prior to placing this file before the Joint Committee, your further advice in connection with the following points would be valued. (Again, the numbering of these points corresponds to that in the previous correspondence.)

3. Sections 12(b)(i), 13(b)(i), 20(b)(i) and 25(b)(i)

Your reply would seem to suggest that sections 12(b)(i), 13(b)(i) and 20(b)(i) are intended to require the furnishing of summaries prepared on a global rather than on a contract-by-contract basis, while section 25(b)(i), on the other hand, is intended to require the furnishing of a summary prepared



on a contract-by-contract basis. Your confirmation that this is in fact the case would, however, be appreciated.

10. Sections 17(5) and 18(5), English version

Contrary to what is indicated in your reply, my letter of March 17, 1999 did respond to the suggestion made in your letter of February 25 with respect to sections 17(5) and 18(5). A copy of that letter is enclosed.

11. Sections 17(6) and 18(6)

Your reply advises that amendments to these provisions are not warranted as the contracts referred to in section 17(6) include contracts related to an export such as the thermal and power sales contracts for a cogeneration project, while section 17(7) refers to contracts for sales to third parties, such as a U.S. marketer selling to an industrial gas user. I am unsure, however, that this addresses the point raised in my letter of February 12, 1999. Section 17(6) applies with respect to contracts "pertaining to the exportation of gas authorized by the licence". Are third party contracts not contracts "pertaining to the exportation of gas authorized by the licence"? If third party contracts can be so described, sections 17(6) and 17(7) on their face impose two different requirements with respect to the filing of such contracts. The apparent conflict would be resolved by providing that section 17(6) applies to contracts other than third party contracts.

The same question of course arises with respect to the identical requirements placed on holders of licences to import gas by sections 18(6) and 18(7).

14. Section 29(c)

The proposed wording set out in your letter makes express reference to the restriction of the export of oil by royal prerogative. As indicated previously, I have been unable to identify any prerogative power to prohibit, restrict or otherwise limit the export of oil. As the inclusion of this reference in section 29 must reflect your conclusion that such a prerogative does exist, I would again request your advice in this regard.

I look forward to receiving your additional comments concerning the foregoing

Yours sincerely,

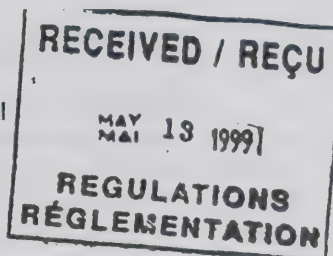
A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter P. Bernhardt". The signature is fluid and cursive, with the first name "Peter" and last name "Bernhardt" clearly distinguishable.

Peter Bernhardt  
Counsel

Encl.

c.c. Judith Hanebury  
General Counsel, National Energy Board

/cg

National Energy  
BoardOffice national  
de l'énergieFile: 185-A000  
May 11, 1999

Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o Senate  
Ottawa Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

**Subject: National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations,  
SOR/96-244**

---

Reference is made to your letter of April 22, 1999 concerning the above-mentioned Regulations. Further to our telephone conversation of April 27, 1999, since Peter Noonan is currently on leave, I will be responding to the outstanding queries respecting the above-mentioned Regulations including those stated in your letter of March 17, 1999 since this letter did not reach Mr. Noonan prior to his response to you dated April 7, 1999. As indicated in your letter the numbering refers to the points set out in your letter of February 12, 1999.

3. Sections 12(b)(i), 13(b)(i), 20(b)(i) and 25(b)(i)

I wish to confirm that your understanding of sections 12(b)(i), 13(b)(i) and 20(b)(i) is correct. The intent of sections 12(b)(i), 13(b)(i), 20(b)(i) is to require an applicant for a licence to furnish summaries prepared on a global rather than a contract-by-contract basis. However, section 25(b)(i) requires the furnishing of a summary prepared on a contract-by-contract basis.

444 Seventh Avenue SW  
Calgary, Alberta T2P 0X8

444, Septième Avenue S.-O.  
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Canada

Telephone/Téléphone : (403) 292-4800  
Facsimile/Télécopieur : (403) 292-5503  
<http://www.neb.gc.ca>



7. Sections 12(h), 13(f), 16(c), 20(f), 23(b), 25(f) and Schedule II, item 3(b)(iii)

Peter Noonan had informed you that he would recommend an amendment to these sections to change the word "État" in the French version to "état". However, our French translator has informed me that since the word "État" refers to a governmental entity, even if it does not refer to a specific country, in French it is capitalized. In the *Legal Glossary of Federal Statutes*, "foreign state" is translated as "État étranger" and "state" as "État". Various dictionaries also explain that in French "État" meaning "state government" is capitalized. Therefore, no amendments are necessary to these sections.

10. Sections 17(5) and 18(5), English version

I will recommend to my client that subsection 17(5) be amended as suggested in your letter of February 12, 1999 to read

"The Board may approve a contract, amendment, agreement or change where the Board determines that gas will continue to be exported in accordance with the terms and conditions of the licence."

I would propose the same structure for subsection 18(5).

11. Sections 17(6) and 18(6)

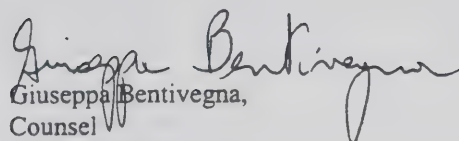
I will recommend to my client that subsections 17(6) and 18(6) be amended by adding a reference to third party contracts. Therefore, subsection 17(6) would require a copy of every contract other than a gas export sales contract or a third party contract. A similar intent would be reflected in the amendment to subsection 18(6).

14. Section 29(c)

As previously expressed by Peter Noonan, the concern is that, by replacing the expression, "Government of Canada" with "by or under an Act of Parliament," a decision of Cabinet, respecting for example an oil export embargo, if issued under the royal prerogative relating to international agreements or national defence, would be excluded from paragraph 29(c). In *Operation Dismantle Inc. v. The Queen* [1983] 1 C.F. 429, the Federal Court stated that "[t]he words 'Government of Canada' may be interpreted and read as the Cabinet ... The Cabinet acts in an executive way to implement the policies and decisions made by the Government of the day." The Government of Canada may also pursuant to an Act of Parliament impose an oil embargo, for example, the Governor in Council under section 3 or 4 of the *Export and Import Permits Act* may limit export of any goods or to a designated geographic area. Paragraph 29(c) as presently worded would appear to be broader and governs whether Cabinet has exercised its prerogative powers or those given by an Act of Parliament. Therefore, I suggest that the reference to the "Government of Canada" is appropriate in the circumstances described in paragraph 29(c).

If you need any further information, I would be pleased to provide it.

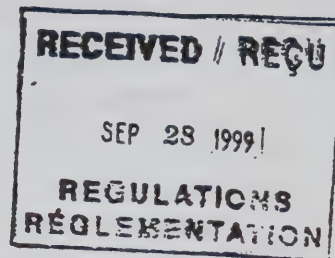
Yours truly,

  
Giuseppa Bentivegna,  
Counsel

National Energy  
Board



Office national  
de l'énergie



22 September, 1999

Peter Bernhardt Esq.  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

**RE: National Energy Board Part VI (Oil and Gas) Regulations**

Reference is made to the above-captioned matter.

I am responding further to your inquiries with regard to this set of regulations. On May 11, 1999, Ms. Giuseppa Bentivegna of our office wrote to you to response to your further inquiries. The commitments that she made to you, together with my previous undertakings, will form the basis of corrective action.

There is, however, one matter that I believe has still not been completely dealt with in the previous exchanges of correspondence. The matter concerns the wording of section 29(c) of the regulations, which refers to the Government of Canada. You had taken exception to that expression, on account of its vagueness. There were some further exchanges between yourself with both Ms. Bentivegna and myself.

The issue was whether the existing or proposed wording was sufficient to capture executive action undertaken pursuant to a statute or the royal prerogative. Prerogative powers have not ordinarily been invoked in the context of exports of natural resources, and it is unlikely that we will see significant exercises of such powers in the future. Nevertheless, it may desirable to retain some reference to them in the regulation.

The prerogative powers that my earlier correspondence contemplated include the emergency powers of the Crown such as were discussed by the courts in cases such as *Attorney General v*

444 Seventh Avenue SW  
Calgary, Alberta T2P 0X8

444, Septième Avenue S.-O.  
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Canada

Telephone/Téléphone : (403) 292-4800  
Facsimile/Télécopieur : (403) 292-5503  
<http://www.neb.gc.ca>



*DeKeyser's Royal Hotel*, [1920] A.C. 508 (H.L.) and *Burmah Oil Company v Attorney General*, [1964] 2 All E.R. 348 (H.L.), both of which involved actions taken during wartime emergency conditions. During such perils, the prerogative of the Crown can extend to the imposition of embargoes for the purpose of securing the protection of the realm.

While such actions may also find a basis in statutory law in Canada the case law suggests that prerogative powers are not extinguished by the overlay of statutory law but are merely put into abeyance (see *Attorney General v DeKeyser's Royal Hotel*, [1920] A.C. 508 at 539-40, per Lord Atkinson)

In her correspondence, Ms Benitvegna referred as well to the exercise of the royal prerogative in relation to international agreements.

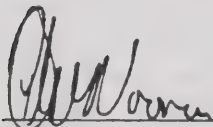
Although the case of *Operation Dismantle Inc. v The Queen*, [1983] 1 F.C. 429 does address the interpretation of the phrase "Government of Canada" it is still considered desirable to render the intention of the subordinate legislation more precise. Therefore, taking into account all of the views that have been expressed, I believe that the following text will best encompass the views of respective solicitors in connection with this matter. I propose that section 29(c) be revised to state:

(c) every contract or agreement that the holder of the order enters into for the exportation of the oil for a period exceeding one month must contain a clause relieving the holder of the obligation to export the oil to the extent that exportations are restricted by or pursuant to an Act of Parliament, or the exercise of a prerogative power.

Amending regulations to satisfy the concerns you have raised, and based on this and previous exchanges of correspondence, will be submitted to the enacting authority in due course.

I trust that you will find this to be satisfactory. If you need to speak to me further about this matter, I may be reached at tel: (403) 299-3552 or fax: (403) 299-2710.

Sincerely,



Peter W. Noonan  
Counsel, Legislative Matters

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

October 5, 1999

Peter W. Noonan, Esq.  
Counsel  
Legislative Matters  
National Energy Board  
444 Seventh Avenue S.W.  
Calgary, Alberta  
T2P 0X8

Dear Mr. Noonan:

Our File: SOR/96-244, National Energy Board Part VI (Oil and Gas)  
Regulations

---

Thank you for your letter of September 22, 1999 concerning the above-mentioned Regulations. The proposed amendment to section 29(c) of the Regulations set out in your letter would seem to be satisfactory, and I will ensure that both it and Ms. Giuseppa Bentivegna's reply of May 11, 1999 are placed before the Joint Committee at the first available opportunity when Parliament resumes its sittings this Fall. In this connection, I note that the proposal set out in your September 22 letter would seem to be satisfactory.

There does remain one small point, which perhaps can be resolved in the meantime. Ms. Bentivegna's letter advises that the word "État" in the French version of sections 12(h), 13(f), 16(c), 20(f), 23(b) and 25(f), and in item 3(b)(ii) of Schedule II, is properly capitalized. Accepting this to be the case, it remains necessary to clarify what is intended by the term "gouvernement d'un État". Is

this meant to refer to the government of a country (other than those already included in these provisions by the reference to a "federal" government) or to the government of a state forming part of a federal republic such as the United States of America? Although the English version of the provisions in question indicates that the latter is the case, the French version could refer to either.

I look forward to receiving your further advice in this connection, and remain,

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter A. Bernhardt". The signature is fluid and cursive, with the first name "Peter" and last name "Bernhardt" clearly distinguishable.

Peter Bernhardt  
Counsel

/ml

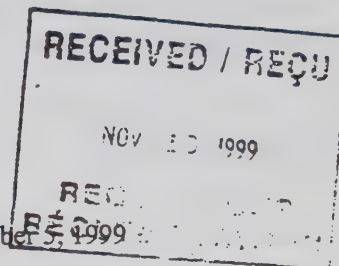


National Energy  
Board



Office national  
de l'énergie

SOR/96-244



November 5, 1999

Peter Bernhardt Esq.  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

**RE: National Energy Board Part VI (Oil and Gas) Regulations**

Reference is made to the above-captioned matter, and to your letter dated October 5, 1999.

You inquired of me whether the expression "gouvernement d'un État" in the existing regulation refers to a state in the international law sense of the word, or to a sub-federal entity such as one of the states of the United States of America

I wish to confirm that the expression "gouvernement d'un État" does indeed refer to an entity such as one of the states of the United States of America.

I trust that you will find this to be satisfactory. If you need to speak to me further about this matter, I may be reached at tel: (403) 299-3552 or fax: (403) 299-2710.

Sincerely,

Peter W. Noonan  
Counsel, Legislative Matters

444 Seventh Avenue SW  
Calgary, Alberta T2P 0X8

444, Septième Avenue S.-O.  
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Canada

Telephone/Téléphone : (403) 292-4800  
Facsimile/Télécopieur : (403) 292-5503  
<http://www.neb.gc.ca>

## ANNEXE J

TRADUCTION

DORS/96-244

RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE  
CONCERNANT LE GAZ ET LE PÉTROLE (PARTIE VI DE LA LOI)

Loi sur l'Office national de l'énergie

C.P. 1996-626

---

Le 10 février 1999

1. De 1985 à 1988, le Comité a soulevé un certain nombre de questions au sujet du *Règlement sur l'Office national de l'énergie (partie VI)* (voir C.R.C. c. 1056, modifié par les DORS/82-551, DORS/84-722, DORS/85-390, DORS/86-33 et DORS/86-1052, soumis au Comité les 5 mai 1983, 2 mai 1985, 14 mai 1987, 11 février 1988, 18 août 1988, 1<sup>er</sup> février 1990, 2 décembre 1992, 25 février 1993 et 8 juin 1995).
2. La validité est au cœur de plusieurs de ces questions. Nous avons notamment fait objection aux dispositions qui sous-déléguait à l'Office national de l'énergie le pouvoir de faire ce que, selon la Loi, le gouverneur en conseil devait faire par règlement.
3. Les modifications apportées au *Règlement (partie VI)* par le DORS/96-243 (qui sera soumis bientôt au Comité) révoquaient toutes les dispositions concernant le pétrole et le gaz qui ont été remplacées par le nouveau *Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi)* (DORS/96-244). Ce nouveau règlement règle quelque 17 des problèmes relevés par le Comité.
4. Le seul problème qui subsiste et certaines autres réserves sont traités dans la lettre ci-jointe portant sur le DORS/96-244.

## TRADUCTION

Le 12 février 1999

Me Judith Hanebury  
Avocate générale  
Office national de l'énergie  
311, Sixième Avenue Sud-Ouest  
CALGARY (Alberta)  
T2P 3H2

Madame,

N/Réf. : DORS/96-244, Règlement de l'Office national de l'énergie concernant  
le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi)

---

J'ai étudié le Règlement en objet avant de le soumettre au Comité mixte et j'ai constaté qu'exception faite des questions traitées aux points 9 et 16 ci-après, il règle les problèmes que le Comité mixte avait relevés dans le règlement antérieur, le *Règlement sur l'Office national de l'énergie (partie VI)*. Nous vous saurions toutefois gré de bien vouloir nous faire connaître votre avis sur ce qui suit.

### 1. Article 5

L'article 5 du Règlement prévoit que toute ordonnance autorisant l'exportation de pétrole ou l'exportation, l'importation, l'exportation en vue de l'importation subséquente ou l'importation en vue de l'exportation subséquente de gaz, est conditionnelle à l'observation, par le titulaire de l'ordonnance, des dispositions de la Loi et de ses règlements qui sont en vigueur à la date de délivrance de l'ordonnance et qui seront adoptés, pris ou modifiés par la suite, et aussi de toute ordonnance prise ou rendue sous le régime de la Loi.

Bien que l'alinéa 119.01(1)f) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements concernant les conditions dont les ordonnances autorisant l'exportation ou l'importation du pétrole ou du gaz peuvent être assorties, il est douteux qu'il permette la prise de règlements exigeant que certaines conditions assortissent toutes les ordonnances rendues par l'Office. L'emploi du verbe « peut » à l'alinéa 119.01(1)f) montre l'intention du législateur : que si le gouverneur en conseil peut fixer les paramètres du pouvoir



conféré à l'Office d'imposer des conditions dans les ordonnances qu'il rend pour autoriser l'exportation ou l'importation de pétrole ou de gaz, il incombe à l'Office de déterminer lui-même les conditions effectivement imposées dans une ordonnance donnée.

Cela dit, je me demande quel peut bien être l'objet de l'article 5. Comme les titulaires des ordonnances seraient tenus de se conformer de toute façon à la Loi et à ses règlements de même qu'aux autres ordonnances qui leur sont applicables, il paraît inutile de le préciser. D'ailleurs, l'existence de l'article 5 sous-entend que, sans cette disposition, les titulaires des ordonnances n'auraient pas à se conformer à la Loi et à ses règlements, ni à aucune autre ordonnance. L'article 5 a-t-il simplement pour objet de permettre la suspension d'une ordonnance lorsque le titulaire contrevient à la Loi, à ses règlements ou à une ordonnance de l'Office? Si oui, on pourrait le dire à l'article 6.

2. Sous-alinéa 12a)(ii)

Les versions anglaise et française du sous-alinéa 12a)(ii) sont discordantes. Alors qu'on peut lire dans le texte français « les quantités journalières et annuelles maximales et la quantité globale » de gaz qu'on projette d'exporter, la version anglaise parle des quantités journalières, annuelles et globales maximales de gaz qu'on prévoit exporter. Donc, en anglais, il est exigé du demandeur qu'il précise la quantité globale maximale projetée, tandis qu'en français, le demandeur n'a qu'à donner la quantité globale qu'il projette d'exporter.

Une discordance semblable se retrouve aux sous-alinéas 13a)(ii), 16d)(i), 16e)(i), 16f)(i), 16g)(i), 20a)(ii) et 21c) du Règlement.

3. Sous-alinéas 12b)(i), 13b)(i), 20b)(i) et 25b)(i)

Le sous-alinéa 12b)(i) oblige le demandeur d'une licence d'exportation de gaz à fournir un sommaire « des quantités de gaz visées par contrat » (cette citation correspond à « of the quantities of gas under contract » dans le texte anglais). Cela signifie qu'on exige un sommaire global et non contrat par contrat. Au sous-alinéa 13b)(i), qui vise les renseignements que les demandeurs de licence d'importation de gaz doivent fournir, la version française parle à nouveau d'un sommaire « des quantités de gaz achetées par contrat ». Or, le texte anglais demande cette fois un sommaire des quantités de gaz achetées en vertu de chaque contrat d'achat de gaz. Si on le compare au texte anglais du sous-alinéa 12b)(i), le libellé anglais du sous-alinéa 13b)(i) donne l'impression d'exiger que le sommaire soit préparé pour chaque contrat individuellement.

Ce qui complique encore les choses, c'est le fait que la version anglaise du sous-alinéa 20*b*)(i) oblige le demandeur d'une licence d'exportation de propane, de butanes ou d'éthane à fournir un sommaire des quantités de ces gaz visées par un contrat (« under contract »), tandis que le texte français exige un sommaire des quantités « visées par chaque contrat d'approvisionnement ». Donc, l'anglais semble demander un sommaire global et le français, un sommaire pour chaque contrat individuellement.

Enfin, en faisant un rapprochement avec les autres dispositions susmentionnées, les deux versions du sous-alinéa 25*b*)(i) semblent exiger des demandeurs de licences d'exportation de pétrole qu'ils fournissent un sommaire pour chacun des contrats. En français, il est question d'un sommaire des quantités de pétrole « visées par chaque contrat d'approvisionnement », ce qui est rendu en anglais par « under every oil supply contract ».

On dirait qu'il faudrait réviser toutes ces dispositions, pour faire en sorte à la fois que le libellé soit uniforme et que les deux versions reflètent le sens voulu.

4. Alinéas du sous-alinéa 12*c*)(i)(A) et (B)

Nous voudrions bien savoir pourquoi l'alinéa du sous-alinéa 12*c*)(i)(B) oblige le demandeur d'une licence d'exportation de gaz à fournir un résumé détaillé des modalités de chaque contrat de vente de gaz à l'exportation pour les exportations proposées, puisque l'alinéa du sous-alinéa 12*c*)(i)(A) exige déjà qu'une copie de chacun de ces contrats mêmes soit fournie.

Nous nous posons la même question à propos des obligations identiques visant les demandes de licence d'importation de gaz, qui sont énoncées aux alinéas du sous-alinéa 13*c*)(i)(A) et (B) du Règlement.

5. Sous-alinéas 12*e*)(iii) et 13*d*)(iii)

Le sous-alinéa 12*e*)(iii) oblige le demandeur d'une licence d'exportation de gaz à fournir une description « des installations de collecte, de stockage et de transport ainsi que des nouvelles installations » requises pour acheminer le gaz au marché. Comme les mots « installations de collecte, de stockage et de transport » s'appliquent certainement autant aux nouvelles installations qu'aux anciennes, les mots « ainsi que des nouvelles installations » sont-ils censés ne viser que les nouvelles installations ne servant pas à la collecte, au stockage ni au transport? Dans l'affirmative, le libellé ne devrait-il pas alors se lire plutôt comme suit :

« ainsi que des nouvelles installations autres que celles servant à la collecte, au stockage et au transport »?

La même question se pose à propos des dispositions identiques qui visent les demandes de licences d'importation de gaz, d'exportation de propane, de butanes et d'éthane, et d'exportation de pétrole, et qui sont énoncées respectivement aux sous-alinéas 13*d*)(iii), 20*d*)(iii) et 25*d*) du Règlement.

6. Alinéas 12*b*) et i)

Comme le rapport exigé par l'alinéa 12*i*) résumera probablement l'état des ententes contractuelles et des approbations et autorisations réglementaires s'appliquant à l'exportation de gaz, pourquoi l'alinéa 12*b*) exige-t-il aussi qu'un demandeur fournisse des précisions sur l'état des ces approbations et autorisations?

7. Alinéas 12*b*), 13*f*), 16*c*), 20*f*), 23*b*), 25*f*) et numéro 3*b*)(iii) de l'annexe II

Je me demande pourquoi le mot « État » est écrit avec une majuscule dans chacune de ces dispositions, mais pas le mot « province ».

8. Articles 14, 16, 21, 23, 27 et 29

Le texte liminaire de l'article 14 du Règlement se lit comme suit : « La licence d'exportation ou d'importation de gaz peut être assortie des conditions suivantes ». Pourtant, dans les alinéas *a*) à *g*) de l'article 14 qui suivent, on ne trouve pas de conditions expresses, mais plutôt divers aspects pouvant faire l'objet de conditions. Par exemple, « les points d'exportation de gaz du Canada ou d'importation de gaz au Canada » pourraient faire l'objet de conditions mais ils ne constituent pas en soi une condition. Le texte liminaire de l'article 14 devrait donc se lire à peu près comme suit : « La licence d'exportation ou d'importation de gaz peut être assortie de conditions concernant ». À ce propos, je vous renvoie au libellé des articles 6 et 10 du *Règlement de l'Office national de l'énergie concernant l'électricité*.

Les observations qui précèdent valent aussi pour les autres dispositions du Règlement qui visent les conditions pouvant assortir les diverses ordonnances rendues par l'Office et les licences qu'il délivre, à savoir les articles 16 (bien que l'alinéa *c*) de l'article 16 puisse être considéré comme une condition expresse), 21, 23 (l'alinéa *b*) de l'article 23, toutefois, peut être considéré comme une condition



expresse), 27 et 29 (l'alinéa c) de l'article 29 peut lui aussi être considéré comme une condition expresse).

9. Paragraphes 17(4) et 18(4)

Le paragraphe 17(4) prévoit que le titulaire d'une licence d'exportation de gaz ne peut « exporter, faire exporter ni permettre l'exportation du gaz visé par la licence » à moins que l'Office n'ait approuvé le contrat, la modification, l'entente ou un changement s'y rapportant. En mentionnant la possibilité de faire exporter ou de permettre l'exportation en vertu d'une licence, et non pas la seule exportation de gaz, on donne l'impression que des personnes autres que les titulaires de licences peuvent être les véritables exportateurs du gaz visé par les licences. Est-ce effectivement le cas? Dans la négative, peut-être faudrait-il supprimer les mots « faire exporter ni permettre l'exportation ».

La même question se pose au sujet de l'obligation identique imposée aux titulaires de licences d'importation de gaz au paragraphe 18(4) du Règlement.

10. Paragraphes 17(5) et 18(5), version anglaise

Le paragraphe 17(5) en anglais serait cent fois plus clair si les mots « where the Board determines that gas will continue to be exported under the licence » étaient remplacés par un texte se lisant à peu près comme suit : « where the Board determines that gas will continue to be exported in accordance with the terms and conditions of the licence ».

Il en va de même au paragraphe 18(5) pour les mots « where the Board determines that gas will continue to be imported under the licence » auxquels on pourrait substituer « where the Board determines that gas will continue to be imported in accordance with the terms and conditions of the licence ».

11. Paragraphes 17(6) et 18(6)

Étant donné que le paragraphe 17(7) du Règlement oblige à déposer auprès de l'Office tous les contrats avec des tiers dans les 30 jours qui en suivent la signature, le paragraphe 17(6) ne devrait-il pas préciser qu'il s'applique aux contrats autres que ceux avec des tiers? Si, toutefois, le paragraphe 17(6) ne s'applique pas aux contrats de vente de gaz à l'exportation, comme il le précise, ni aux contrats avec des tiers, qui sont visés au paragraphe 17(7), quels sont ces autres contrats « ayant trait aux exportations de gaz » auxquels il est fait allusion au paragraphe 17(6)?

Les observations qui précèdent valent aussi pour les paragraphes 18(6) et (7) qui imposent des conditions identiques aux titulaires des licences d'importation de gaz.

12. Sous-alinéas 20d)(i) et (ii)

Je ne sais pas très bien si les mots « le cas échéant » sont censés ajouter quelque chose à ces dispositions dont chacune exige que les demandeurs fournissent les détails de certains contrats. Si, dans un cas donné, de tels contrats n'existent pas, les dispositions ne s'appliquent tout simplement pas et il est inutile de le prévoir expressément, si d'ailleurs telle est bien l'intention du libellé en question.

13. Alinéa 22a)

Est-ce que chaque demande d'ordonnance autorisant l'exportation de propane constituera effectivement une demande d'ordonnance autorisant l'exportation de butanes et vice versa? Dans la négative, ne serait-il pas préférable de substituer les mots « du propane ou des butanes » à « du propane et des butanes »?

14. Alinéa 29c)

L'alinéa 29c) parle de la limitation des exportations de pétrole que pourrait imposer « le gouvernement du Canada ». Comme nous l'avons déjà expliqué à propos de la disposition correspondante du règlement antérieur, dans lequel on trouvait le même libellé, le terme « gouvernement du Canada » est très vague et convient assez mal dans ce contexte. Comme il a été reconnu déjà que toute limitation des exportations de pétrole ne pourrait être imposée qu'en vertu d'un pouvoir conféré par une loi, je suggère de nouveau de remplacer les mots « le gouvernement du Canada » par « une loi fédérale ».

15. Annexe II, numéro 5c)

Alors que la version française du numéro mentionne la Federal Energy Regulatory Commission en toutes lettres, le texte anglais emploie l'acronyme « FERC ». S'il est nécessaire d'utiliser le nom au long dans une version, on devrait le faire dans les deux. (Je remarque aussi en passant que les lettres « gy » du mot « Energy » ont été omises dans la version française du numéro publié dans la partie II de la *Gazette du Canada*.)

16. Annexe II, numéro 5d)

Nous voudrions bien savoir quel est le nom de l'organisme identifié par l'acronyme « PSC » dans ce numéro. Je me demande aussi si cet organisme ne devrait pas être désigné par son nom au long.

En attendant vos commentaires sur les observations qui précèdent, je vous prie d'agréer, Maître Hanebury, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,

Peter Bernhardt



**TRADUCTION**

Le 25 février 1999

Dossier n° 185-A000

Me Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Maître Bernhardt,

**OBJET : Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi), DORS/96-244**

---

La présente est en réponse à votre lettre en date du 12 février 1999 au sujet du Règlement en objet.

J'ai eu le temps de lire attentivement votre lettre. Pour le moment, je ne peux vous donner qu'une réponse provisoire. Je pourrai commenter certaines questions uniquement quand j'aurai terminé ma recherche ou mes discussions à l'interne.

1. Vous dites qu'il incombe à l'Office national de l'énergie de réfléchir aux conditions dont chaque ordonnance qu'il doit rendre devrait être assortie. À mon avis, vous avez raison. Je recommanderai à mon client d'abroger l'article 5 du Règlement.
2. Je vais recommander à mon client que les sous-alinéas 12a)(ii), 13a)(ii), 16d)(i), 16e)(i), 16f)(i), 20a)(ii) et 21c) du Règlement soient modifiés afin que la version française concorde avec la version anglaise.

3. Je réserve mes commentaires.
4. Je réserve mes commentaires.
5. Je réserve mes commentaires.
6. Je réserve mes commentaires.
7. Je vais recommander à mon client de modifier le Règlement en supprimant la majuscule au mot « État ».
8. Je vais recommander à mon client de modifier le texte liminaire des articles 14, 16, 21, 23, 27 et 29 pour qu'il se lise comme celui des articles 6 et 10 du *Règlement de l'Office national de l'énergie concernant l'électricité*.
9. Je réserve mes commentaires.
10. Je crois que vous comme moi tenons à ce que tous les exportateurs comprennent parfaitement leurs obligations. Réfléchissez au libellé que je propose pour le paragraphe 17(5) et faites-moi savoir ce que vous en pensez :  

17. (5) The Board may approve a contract, amendment, agreement or change where the Board determines that gas will continue to be exported under the licence in accordance with its terms and conditions.
- Je propose la même modification pour le paragraphe 18(5).
11. Je réserve mes commentaires.
12. Les mots « le cas échéant » ne figurent à l'article que par souci d'éviter tout malentendu. Comme ils ne vont à l'encontre d'aucun principe général de droit, il est inutile de les supprimer. Par contre, si le Comité y tient absolument, je ne crois pas que mon client s'opposerait à une modification de la disposition pour en supprimer ces mots.
13. Je me prononcerai plus tard.
14. Je pense que peut-être la prérogative pourrait être exercée dans de telles circonstances, même s'il est fort peu vraisemblable que le gouvernement soit

disposé à agir en invoquant la prérogative royale. Par conséquent, je voudrais savoir ce que vous pensez du libellé suivant que je suggère :

29. c) l'obligation d'inclure, dans tout contrat ou entente conclu par le titulaire de l'ordonnance aux fins de l'exportation de pétrole pour une période de plus d'un mois, une clause qui le dégage de l'obligation d'exporter le pétrole dans la mesure où les exportations sont limitées par Sa Majesté du chef du Canada ou par un organisme public qui est autorisé à le faire sous le régime d'une loi fédérale.

15. Je vais recommander à mon client que le nom de la « Federal Energy Regulatory Commission » soit écrit au long dans le Règlement et que la coquille dans le texte français soit corrigée.
16. Je vais recommander à mon client que le nom de la « Commission de la fonction publique » soit écrit au long dans le Règlement.

En espérant que cette réponse provisoire vous satisfera, je vous prie d'agréer, Maître Bernhardt, l'expression de mes sentiments distingués.

Me Peter W. Noonan  
Avocat  
Affaires législatives



TRADUCTION

Le 17 mars 1999

Me Peter W. Noonan  
Affaires législatives  
Office national de l'énergie  
311, Sixième Avenue Sud-Ouest  
CALGARY (Alberta)  
T2P 3H2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/96-244, Règlement de l'Office national de l'énergie concernant  
le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi)

V/Réf. : 185-A000

---

Je vous remercie pour votre lettre du 25 février 1999 dans laquelle vous répondiez à certaines des questions que je soulevais dans ma lettre du 12 février 1999 au sujet du Règlement en objet. J'attendrai de recevoir, au moment opportun, le reste de vos observations sur les points dont votre réponse ne traite pas avant de soumettre le Règlement au Comité mixte.

Dans l'intervalle, je réagis comme suit à plusieurs des suggestions présentées dans votre lettre. (La numérotation des points est la même que celle de la correspondance précédente.)

10. Paragraphes 17(5) et 18(5), version anglaise

Le libellé que vous proposez clarifierait la version anglaise de ces dispositions, mais il semble quelque peu redondant de parler de gaz exporté « under the licence in accordance with its terms and conditions ». Si les conditions d'une licence d'exportation de gaz ne sont pas respectées, alors on ne saurait dire que le gaz est exporté aux termes de la licence. C'est probablement

pour cette raison que la version française des dispositions en question mentionne simplement l'exportation de gaz « aux termes de la licence ».

12. Sous-alinéa 20d)(i) et (ii)

Si l'on juge essentiel de conserver les mots « le cas échéant » dans ces dispositions afin d'éviter tout risque de confusion, il serait sans doute préférable, dans la version anglaise, de placer les mots équivalents « if applicable » au début des sous-alinéas. Ainsi, par exemple, le sous-alinéa 20d)(i) se lirait comme suit : « if applicable, the details and status of all contractual arrangements for the movement of the propane, butanes or ethane inside and outside Canada ».

13. Alinéa 29c)

Dans votre réponse, vous proposez de substituer aux mots « le gouvernement du Canada limite les exportations » de pétrole le libellé suivant : « les exportations sont limitées par Sa Majesté du chef du Canada ou par un organisme d'État qui est autorisé à le faire sous le régime d'une loi fédérale ». On ajouterait les mots « Sa Majesté du chef du Canada » apparemment au cas où « la prérogative pourrait être exercée dans les circonstances ». Je ne connais aucune prérogative qui autorise à interdire, limiter ou réglementer l'exportation du pétrole et je vous saurais gré de bien vouloir me renseigner à ce sujet. Si un tel pouvoir n'existe pas, ces mots seraient superflus.

En outre, je ne suis pas certain que les mots « par un organisme d'État qui est autorisé à le faire » ajouteraient quoi que ce soit à la disposition et je me demande pourquoi vous estimez qu'on ne peut pas dire tout simplement que la limitation est imposée par « une loi fédérale ».

Enfin, je remarque que dans le premier paragraphe de ma lettre du 12 février 1999, j'ai écrit que les points 9 et 16 de la lettre traitaient de questions soulevées au sujet du règlement antérieur, le *Règlement sur l'Office national de l'énergie (partie VI)*. Bien entendu, c'était une erreur, puisque le seul problème toujours en suspens était en fait traité au point 14. Je m'excuse de toute confusion qui a pu résulter de cette erreur.

Veillez agréer, Maître Noonan, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,

Peter Bernhardt

c. c. : Judith Hanebury

Avocate générale, Office national de l'énergie



Le 7 avril 1999

Dossier n° 185-A000

Me Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

**TRADUCTION**

Monsieur le Conseiller juridique,

**OBJET : Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz  
et le pétrole (partie VI de la Loi), DORS/96-244**

---

La présente est en réponse à votre lettre en date du 12 février 1999 au sujet du Règlement en objet et fait suite à ma réponse provisoire du 25 février 1999.

J'ai maintenant eu la possibilité de terminer mon étude des questions que vous souleviez dans votre lettre. Je suis en mesure de préciser deux choses dont je traitais dans ma première lettre et de vous donner ma réponse aux points sur lesquels j'avais réservé mes commentaires.

Commençons par les précisions. Premièrement, à propos du point 12 de votre lettre, je veux vous informer que, comme nous allons modifier le Règlement de toute façon, je vais recommander à mon client de supprimer les mots « le cas échéant » des dispositions que vous avez mentionnées dans vos lettres. Deuxièmement, au sujet du point 14, j'ai l'impression, à la réflexion, qu'il serait possible de clarifier davantage le libellé que j'ai suggéré. En conséquence, je propose que la disposition se lise comme suit :

c) l'obligation d'inclure, dans tout contrat ou entente conclu par le titulaire de l'ordonnance aux fins de l'exportation de pétrole pour une période de plus d'un mois, une clause qui le dégage de l'obligation d'exporter le pétrole dans la mesure

où les exportations sont limitées en vertu d'une loi fédérale ou de la prérogative royale.

En ce qui concerne les points sur lesquels j'avais réservé mes commentaires dans ma première réponse, je peux maintenant vous faire part de ce qui suit.

3. Les versions anglaise et française du sous-alinéa 12*b*)(i) sont correctes. Au sous-alinéa 13*b*)(i), toutefois, il y a manifestement une erreur dans la version anglaise. Elle sera corrigée pour qu'elle soit conforme à la version française.

Au sous-alinéa 20*b*)(i), il y a une autre erreur, cette fois dans la version française qui sera corrigée pour qu'elle concorde avec la version anglaise.

Les versions anglaise et française du sous-alinéa 25*b*)(i) sont correctes.

4. Si l'on exige à la fois une copie du contrat de vente de gaz à l'exportation et un résumé détaillé de ses modalités, c'est pour répondre aux besoins de deux publics différents.

D'une part, l'Office et ses experts ont besoin d'une copie de chaque contrat de vente de gaz à l'exportation pour leur analyse. L'Office exige la meilleure preuve afin d'exercer les fonctions de réglementation qui lui sont attribuées par la loi. Par conséquent, on estime que l'Office a besoin d'une copie intégrale du contrat pour effectuer son analyse.

D'autre part, le résumé des modalités de ces contrats est demandé pour le grand public. Il y a une démarche réglementaire complexe pour déterminer si telle demande d'exportation devrait être approuvée. Les mémoires présentés par les Canadiens qui ont du mal à acheter du gaz à des conditions comparables à celles prévues dans le projet de contrat d'exportation constituent un élément essentiel de cette démarche. En exigeant un résumé des conditions essentielles, on permet aux Canadiens concernés d'être mieux à même de comprendre les projets d'exportation et de les comparer à leur situation propre.

5. Vous avez raison et je vais recommander à mon client d'ajouter à cette disposition les mots « ainsi que des nouvelles installations autres que celles servant à la collecte, au stockage et au transport ».
6. L'alinéa 12*b*) vise des copies des approbations réglementaires ou des précisions sur l'état de ces approbations, tandis que l'alinéa 12*i*) demande un

rapport sur l'état des approbations réglementaires. Ce rapport sert à déterminer rapidement quelles approbations réglementaires ont déjà été obtenues et lesquelles sont pendantes. Comme l'Office a besoin de ces renseignements sous ces diverses formes pour son analyse, je ne suis pas en mesure de recommander à mon client de songer à modifier ces alinéas.

9. Votre observation est justifiée et je vais recommander à mon client de modifier ces paragraphes de façon qu'ils se lisent comme suit :

17. (4) Le titulaire d'une licence ne peut exporter du gaz visé par la licence aux termes d'un contrat de vente de gaz à l'exportation, ou d'une modification, d'une entente ou d'un changement s'y rapportant, à moins que l'Office n'ait approuvé le contrat, la modification, l'entente ou le changement conformément au paragraphe (5).

18. (4) Le titulaire d'une licence ne peut importer du gaz visé par la licence aux termes d'un contrat d'achat de gaz à l'importation, ou d'une modification, d'une entente ou d'un changement s'y rapportant, à moins que l'Office n'ait approuvé le contrat, la modification, l'entente ou le changement conformément au paragraphe (5).

10. Comme vous n'avez pas réagi à ma suggestion pour les paragraphes 17(5) et 18(5), je présume que vous n'avez pas d'objection à ma version de votre suggestion. Je vais donc recommander à mon client d'apporter les modifications dont j'ai fait état dans ma lettre du 25 février 1999.
11. Les contrats dont il est question au paragraphe 17(6) comprennent des contrats d'exportation tels que des contrats de vente de chaleur et d'électricité pour un projet de cogénération. Le paragraphe 17(7) vise les contrats de vente de gaz à un tiers, par exemple un distributeur américain qui vend à un consommateur industriel de gaz.
13. Vous avez raison et je vais recommander à mon client de modifier la disposition afin qu'on y lise « du propane ou des butanes ».

Je crois que cette lettre, conjuguée à celle que je vous adressais le 25 février dernier, répond à toutes vos observations de façon satisfaisante et je vous saurais gré de bien vouloir me le confirmer par écrit.

Je prévois que mon client acceptera toutes les recommandations que je lui ferai. En conséquence, un règlement correctif devrait être édicté plus tard ce printemps.



En espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur le Conseiller juridique, l'expression de mes sentiments distingués.

Me Peter W. Noonan

Avocat

Affaires législatives

**TRADUCTION**

Le 22 avril 1999

Me Peter W. Noonan  
Affaires législatives  
Office national de l'énergie  
311, Sixième Avenue Sud-Ouest  
CALGARY (Alberta)  
T2P 3H2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/96-244, Règlement de l'Office national de l'énergie concernant  
le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi)

V/Réf. : 185-A000

---

La présente est en réponse à votre lettre du 7 avril 1999 au sujet du Règlement en objet. Avant de soumettre le dossier au Comité mixte, je vous saurais gré de bien vouloir me donner des précisions sur les observations qui suivent. (Je rappelle que la numérotation est la même que dans les lettres précédentes.)

3. Sous-alinéas 12b)(i), 13b)(i), 20b)(i) et 25b)(i)

Votre réponse donne à penser que les sous-alinéas 12b)(i), 13b)(i) et 20b)(i) sont censés exiger que des sommaires soient produits globalement plutôt que par contrat, alors que le sous-alinéa 25b)(i), au contraire, est censé exiger qu'un sommaire soit produit pour chaque contrat individuellement. J'apprécierais que vous confirmiez si tel est vraiment le cas.

10. Paragraphe 17(5) et 18(5), version anglaise

Contrairement à ce que vous dites dans votre dernière lettre, j'ai réagi, dans ma lettre du 17 mars 1999, à la suggestion que vous faisiez dans la vôtre du

25 février au sujet des paragraphes 17(5) et 18(5). Veuillez trouver ci-joint une copie de ma lettre.

11. Paragraphes 17(6) et 18(6)

Vous indiquez dans votre réponse qu'il n'y a pas lieu de modifier ces dispositions parce que les contrats visés au paragraphe 17(6) comprennent des contrats se rapportant à une exportation, comme par exemple des contrats de vente de chaleur et d'électricité pour un projet de cogénération, tandis que le paragraphe 17(7) vise les contrats de vente à un tiers tels qu'un distributeur américain qui vend à un consommateur industriel de gaz. Je ne suis pas certain toutefois que cela répond à la question que je posais dans ma lettre du 12 février 1999. Le paragraphe 17(6) s'applique aux contrats « ayant trait aux exportations de gaz autorisées par la licence ». Les contrats avec un tiers ne sont-ils pas des contrats « ayant trait aux exportations de gaz autorisées par la licence »? Si les contrats avec un tiers peuvent être définis ainsi, les paragraphes 17(6) et 17(7) créent, à première vue, deux obligations différentes concernant le dépôt de tels contrats. L'apparence de conflit se résoudrait s'il était prévu que le paragraphe 17(6) s'applique aux contrats autres que les contrats avec un tiers.

Bien entendu, la même question se pose au sujet des obligations identiques imposées par les paragraphes 18(6) et 18(7) aux titulaires de licences d'importation de gaz.

14. Alinéa 29c)

Le libellé que vous proposez dans votre lettre mentionne expressément la limitation des exportations de pétrole en vertu de la prérogative royale. Comme je l'ai dit antérieurement, je n'ai pas réussi à trouver une prérogative qui autorise à interdire, restreindre ou limiter autrement l'exportation de pétrole. Comme vous avez dû arriver à la conclusion qu'une telle prérogative existe bel et bien avant de décider d'en faire état à l'article 29, je vous demande de nouveau de m'exposer votre opinion.



En attendant la suite de vos commentaires sur ce qui précède, je vous prie d'agréer, Maître Noonan, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,

Peter Bernhardt

c. c. : Judith Hanebury  
Avocate générale, Office national de l'énergie

**TRADUCTION**

Dossier n° 185-A000

Le 11 mai 1999

Me Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur le Conseiller juridique,

**Objet : Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le  
pétrole (partie VI de la Loi), DORS/96-244**

---

La présente est en réponse à votre lettre du 22 avril 1999 au sujet du Règlement en objet. Comme suite à notre conversation téléphonique du 27 avril 1999, Peter Noonan étant actuellement en congé, c'est moi qui vais répondre aux questions en suspens concernant le Règlement en objet, y compris celles soulevées dans votre lettre du 17 mars 1999, puisque Me Noonan ne l'a pas reçu avant de vous envoyer sa réponse en date du 7 avril 1999. Comme vous le précisez dans votre lettre, la numérotation est la même que dans votre lettre du 12 février 1999.

3. Sous-alinéas 12b)(i), 13b)(i), 20b)(i) et 25b)(i)

Je veux confirmer que votre interprétation des sous-alinéas 12b)(i), 13b)(i) et 20b)(i) est correcte. Ces dispositions ont effectivement pour objet d'obliger le demandeur d'une licence à fournir des sommaires produits globalement et non par contrat. Toutefois, le sous-alinéa 25b)(i) exige que soit fourni un sommaire produit pour chaque contrat individuellement.

7. Alinéas 12b), 13f), 16c), 20f), 23b), 25f) et numéro 3b)(iii) de l'annexe II

Peter Noonan vous a fait savoir qu'il recommanderait la modification de ces dispositions afin de supprimer la majuscule au mot « État » dans la version française. Cependant, notre traducteur m'a informé que comme le mot « État » désigne une entité gouvernementale, il s'écrit avec une majuscule en français, même s'il ne désigne pas une nation en particulier. Dans le *Lexique juridique des lois fédérales*,

« foreign state » se traduit par « État étranger » et « state » par « État ». Divers dictionnaires précisent aussi qu'en français, le mot « État » au sens d'entité politique prend la majuscule. En conséquence, il n'est pas nécessaire de modifier ces dispositions.

10. Paragraphes 17(5) et 18(5), version anglaise

Je vais recommander à mon client de modifier le paragraphe 17(5) tel que vous l'avez suggéré dans votre lettre du 12 février 1999, afin qu'il se lise comme suit :

« The Board may approve a contract, amendment, agreement or change where the Board determines that gas will continue to be exported in accordance with the terms and conditions of the licence. »

Je proposerai le libellé correspondant pour le paragraphe 18(5).

11. Paragraphes 17(6) et 18(6)

Je vais recommander à mon client de modifier les paragraphes 17(6) et 18(6) pour y mentionner les contrats avec les tiers. Ainsi, le paragraphe 17(6) exigera une copie de chaque contrat autre qu'un contrat de vente de gaz à l'exportation ou qu'un contrat avec un tiers. La modification qui sera apportée au paragraphe 18(6) reflétera la même intention.

14. Alinéa 29c)

Comme l'a déjà expliqué Peter Noonan, nous craignons qu'en substituant à l'expression « le gouvernement du Canada » les mots « une loi fédérale », toute décision du Cabinet – par exemple l'imposition d'un embargo sur les exportations de pétrole – prise en vertu de la prérogative royale concernant les accords internationaux ou la défense nationale, soit exclue de l'application de l'alinéa 29c). Dans l'arrêt *Operation Dismantle c. La Reine* [1983] 1 C.F. 429, la Cour fédérale a statué que « [l]es mots "gouvernement du Canada" peuvent être réputés désigner le Cabinet [...] Le Cabinet exerce son pouvoir exécutif pour mettre en œuvre les politiques et les décisions du gouvernement au pouvoir ». Le gouvernement du Canada peut aussi imposer un embargo sur le pétrole en vertu d'une loi du Parlement. Ainsi, le gouverneur en conseil peut limiter les exportations de toute marchandise ou les exportations vers une région géographique désignée en vertu des articles 3 et 4 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*. Le libellé actuel de l'alinéa 29c) semble avoir une portée plus étendue et il s'applique aussi bien lorsque le Cabinet exerce sa prérogative que lorsqu'il exerce un pouvoir qui lui est



conféré par une loi fédérale. Par conséquent, je crois que les mots « gouvernement du Canada » sont appropriés dans les circonstances prévues à l'alinéa 29c).

Si vous avez besoin de plus amples informations, je me ferai un plaisir de vous les fournir. Veuillez agréer, Monsieur le Conseiller juridique, l'expression de mes sentiments distingués.

Me Giuseppa Bentivegna  
Avocate

TRADUCTION

Le 22 septembre 1999

Maître Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : *Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole*  
(partie VI de la Loi)

---

Je poursuis la réponse à vos commentaires concernant le règlement en objet. Le 11 mai 1999, M<sup>me</sup> Giuseppa Bentivegna de notre bureau vous a écrit pour répondre aux nouvelles questions que vous aviez soulevées. Les corrections seront fondées sur les engagements qu'elles vous a exprimés et sur mes engagements antérieurs.

Notre correspondance passée, toutefois, n'a pas tout à fait réglé une question, celle du libellé de l'alinéa 29c) du *Règlement* se rapportant au gouvernement du Canada. Vous trouviez l'expression vague. M<sup>me</sup> Bentivegna et moi-même avons échangé avec vous à ce sujet.

Il s'agissait de déterminer si dans sa formulation existante ou proposée l'alinéa s'étendait aux mesures prises par les autorités en vertu d'une loi ou de la prérogative royale. La prérogative n'a d'ordinaire pas été invoquée dans le contexte des exportations des ressources naturelles et il est peu probable qu'elle le soit beaucoup à l'avenir. Néanmoins, il convient peut-être d'en faire mention dans le *Règlement*.

La prérogative dont je vous ai déjà fait part par lettre englobe les pouvoirs d'urgence de la Couronne comme ceux dont ont fait état les tribunaux, notamment dans les causes *Attorney General v. DeKeyser's Royal Hotel*, [1920] A.C. 508 (H.L.) et *Burmah Oil Company v. Attorney General*, [1964] 2 All E.R. 348 (H.L.), qui impliquaient toutes deux des interventions d'urgence en temps de

guerre. Devant ce genre de péril, la prérogative royale peut s'étendre à l'imposition d'embargos pour assurer la protection du royaume.

Si de telles interventions peuvent trouver un fondement dans le droit législatif au Canada, la jurisprudence fait supposer que les pouvoirs en vertu de la prérogative ne sont pas éteints par ce droit, mais seulement mis en veilleuse (voir *Attorney General v. DeKeyser's Royal Hotel*, [1920] A.C. 508 at 539-40, par lord Atkinson).

Dans sa correspondance, M<sup>me</sup> Bentivegna fait aussi mention de l'exercice de la prérogative royale relativement aux accords internationaux.

Même si le jugement dans l'affaire *Operation Dismantle Inc. c. La Reine*, [1983] 1 C.F. 429 traite de l'interprétation de l'expression « gouvernement du Canada », il demeure préférable de préciser l'intention du texte d'application. Par conséquent, compte tenu de toutes les opinions qui ont été exprimées, je crois que la formulation suivante tiendra le mieux compte des points de vue des avocats dans ce dossier. Je propose que l'alinéa 29c) soit révisé comme suit :

c) l'obligation d'inclure, dans tout contrat ou entente conclu par le titulaire de l'ordonnance aux fins de l'exportation de pétrole pendant une période de plus d'un mois, une clause qui le dégage de l'obligation d'exporter le pétrole dans la mesure où une loi du Parlement ou l'exercice d'une prérogative limite les exportations; [...].

Un règlement modificatif qui répondra aux questions que vous avez soulevées et tiendra compte de cette lettre et de la correspondance antérieure sera soumis à l'autorité prenant les dispositions réglementaires en temps voulu.

J'espère que ce qui précède vous satisfait. Si vous voulez en discuter davantage, je peux être joint au numéro téléphone (403) 299-3552 ou par fax au (403) 299-2710.

Avec mes sincères salutations,

Peter W. Noonan  
Conseiller juridique, Affaires législatives



TRADUCTION

Le 5 octobre 1999

Maître Peter W. Noonan  
Conseiller juridique  
Affaires législatives  
Office national de l'énergie  
444 Seventh Avenue S.W.  
Calgary (Alberta)  
T2P 0X8

Monsieur,

N/Réf.: DORS/96-244, Règlement de l'Office national de l'énergie concernant  
le pétrole et le gaz (partie VI) de la Loi

---

J'ai reçu votre lettre du 22 septembre 1999 sur le règlement en objet, et je vous en remercie. La modification que vous proposez à l'alinéa 29c) semble satisfaisante et je veillerai à ce qu'elle soit soumise, ainsi que la réponse de M<sup>me</sup> Giuseppa Bentivegna du 11 mai 1999, au Comité mixte à la première occasion, quand le Parlement recommencera à siéger cet automne. Je note que la proposition faite dans votre lettre du 22 septembre semble satisfaisante.

Il reste un petit point qui pourrait être résolu dans l'intervalle. Dans sa lettre, M<sup>me</sup> Bentivegna indique que la majuscule du mot « État » est correcte dans la version française des alinéas 12h), 13f), 16c), 20f), 23b) et 25f) et au point 3b)(ii) de l'annexe II. Je lui accorde, mais il faut tout de même préciser ce qu'on entend par l'expression « gouvernement d'un État ». S'agit-il du gouvernement d'un pays (autre que ceux déjà inclus dans les dispositions par la mention d'un gouvernement « fédéral ») ou du gouvernement d'un État dans une république fédérale comme celle des États-Unis d'Amérique? Dans la version anglaise il s'agit bien de ce dernier cas, mais, en français, cela pourrait être les deux.

Dans l'attente de votre avis à ce sujet, je demeure

votre dévoué,

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 5 novembre 1999

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le  
pétrole (partie IV de la Loi) (DORS/96-244)

---

Je vous écris au sujet du texte susmentionné et de votre lettre du 5 octobre 1999.

Vous vouliez savoir si l'expression « gouvernement d'un État » qui figure actuellement dans le Règlement s'entend d'un État au sens que le droit international donne à ce terme ou d'un élément constituant d'une fédération, comme un État américain, par exemple.

Je confirme que l'expression « gouvernement d'un État » peut effectivement désigner le gouvernement de l'un des États américains.

J'espère que la présente réponse sera à votre satisfaction. Si vous souhaitez discuter davantage de la question avec moi, vous pouvez me joindre par téléphone au (403) 299-3552 ou par télécopieur au (403) 299-2710.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter W. Noonan  
Conseiller juridique, Affaires législatives

## APPENDIX K

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
FAX 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

November 30, 1999

James Lahey, Esq.  
Associate Deputy Minister  
Human Resources Development  
Place du Portage Phase IV  
140 Promenade du Portage, 13<sup>th</sup> Floor  
HULL, Quebec  
K1A 0J9

Dear Mr. Lahey:

Our File: SOR/99-290, Regulations Amending the Employment Insurance  
Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that as a result of the amendment to section 34(5) of the *Employment Insurance Regulations*, the terms "adjusted income" and "base taxation year" are no longer used in section 34. Should the definitions of these terms contained in subsection (1) of section 34 not therefore be deleted?

Similarly, given that the formula formerly found in section 34(5) has now been replaced by a simple table, I am in some doubt as to whether section 34(2) serves any purpose, and would value your advice in this regard.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing, and remain

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
Counsel

/ml





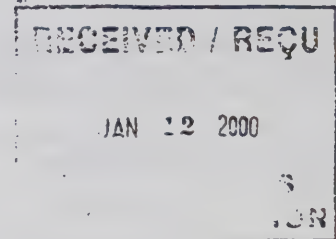
Human Resources  
Development Canada

Développement des  
ressources humaines Canada

Associate Deputy Minister

Sous-ministre délégué

Ottawa, Canada  
K1A 0J9



Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

JAN - 6 2000

Dear Mr. Bernhardt:

**Subject:     SOR/99-290, Regulations Amending the Employment Insurance Regulations**

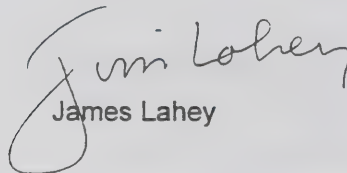
In response to your letter of November 30, 1999, I have had the issues that you raised examined by departmental staff. They agree with your observation concerning the definitions in subsection 34(1). Consequently, the terms "adjusted income" and "base taxation year" will be removed from that subsection at the earliest opportunity that making housekeeping regulatory changes arises.

With regard to your observation on subsection 34(2), we consider that it is necessary to keep the reference to the *Income Tax Act* because the term "child tax benefit" is still used in subsections (3), (5) and (7). In subsection (3), the receipt of the deemed overpayment under Subdivision a.1 of Division D of Part I of the *Income Tax Act* is a basic entitlement condition for receipt of the family supplement. Despite the fact that the exact term "child tax benefit" no longer appears in the *Income Tax Act*, we want receipt of what is commonly called the "child tax benefit" to remain a condition of entitlement to the family supplement, even though the amount of the child tax benefit is no longer used to calculate the amount to which the claimant is entitled. The department wishes to ensure that the claimant is receiving that specific "child tax benefit" and not just some benefit under the tax system to which entitlement is determined by whether the person has a child. Consequently, we consider it necessary to keep the definition in subsection (2), which should prevent the courts from construing that there has been a change to the entitlement conditions for the family supplement.

Canada

I appreciate your attention to these issues of regulatory construction and your providing the department with the opportunity to comment before these items are presented to the Standing Joint Committee.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Jim Lahey". The signature is stylized with a large, looping initial "J".

James Lahey

## ANNEXE K

TRADUCTION

Le 30 novembre 1999

Monsieur James Lahey  
Sous-ministre délégué  
Développement des ressources humaines  
Place du Portage, Phase IV  
140, promenade du Portage, 13<sup>e</sup> étage  
HULL (Québec)  
K1A 0J9

Monsieur,

N/Réf. : DORS/99-290, Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

---

En examinant le règlement susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte, j'ai remarqué que depuis la modification apportée au paragraphe 34(5) du *Règlement sur l'assurance-emploi*, les expressions « revenu modifié » et « année de base » ne sont plus employées à l'article 34. N'y aurait-il pas lieu, dans ce cas, de supprimer les définitions de ces expressions qui figurent au paragraphe 34(1)?

De même, comme la formule qui figurait anciennement au paragraphe 34(5) a maintenant été remplacée par un simple tableau, je doute que le paragraphe 34(2) serve encore à quoi que ce soit. Je serais heureux d'avoir votre avis à ce sujet.

Impatient de connaître votre opinion sur ces divers points, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

/ml



TRADUCTION

Le 6 janvier 2000

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/99-290, Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

---

Suite à votre lettre du 30 novembre 1999, j'ai fait examiner les déficiences que vous avez soulevées par le personnel du ministère, qui a dit souscrire à votre avis au sujet des définitions figurant au paragraphe 34(1) du *Règlement*. Les expressions « revenu modifié » et « année de base » seront donc retirées de ce paragraphe la prochaine fois que le ministère apportera des modifications d'ordre administratif au *Règlement*.

Quant à ce que vous avez écrit au sujet du paragraphe 34(2), nous croyons qu'il faut maintenir la référence à la *Loi de l'impôt sur le revenu* parce que l'expression « prestation fiscale pour enfants » est encore employée aux paragraphes (3), (5) et (7). Aux termes du paragraphe (3), la réception du paiement en trop présumé, au sens de la sous-section a.1 de la section D de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, est une condition d'admissibilité essentielle à la réception du supplément familial. L'expression « prestation fiscale pour enfants » ne figure peut-être plus textuellement dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*, mais le ministère tient à ce que la réception de ce qu'il est convenu d'appeler une « prestation fiscale pour enfants » demeure une condition d'admissibilité au supplément familial même si le montant de la prestation fiscale pour enfants n'est plus pris en compte dans le calcul de la somme à laquelle le prestataire a droit. Le ministère tient à s'assurer que le prestataire reçoive précisément le montant de cette « prestation fiscale pour enfants », et non seulement une quelconque prestation prévue par le régime fiscal et à laquelle l'admissibilité dépend de ce que le prestataire a ou non un enfant. Nous

jugeons donc nécessaire de maintenir la définition au paragraphe (2) afin d'éviter que les tribunaux ne présument que les conditions d'admissibilité au supplément familial ont été modifiées.

Je vous remercie d'accorder autant d'attention aux difficultés de la rédaction des règlements et d'avoir demandé au ministère son avis sur ces déficiences avant de les soumettre au Comité mixte permanent.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

James Lahey

## APPENDIX L

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

October 27, 1999

Joel Weiner, Esq.  
A/Director General  
Policy, Planning and Coordination Directorate  
Health Protection Branch  
Department of Health  
HPB Building, Room 2138  
Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our Files: SOR/99-371, Order Amending Schedules I and IV to the  
Controlled Drugs and Substances Act (1075)  
SOR/99-372, Regulations Amending the Narcotic Control  
Regulations (1075)

I have reviewed the referenced instruments prior to placing them before the Joint Committee, and would appreciate your advice concerning the following points.

1. The formulas given for Naltrexone in the English version of subitem 1(34.2) of Schedule I to the *Controlled Drugs and Substances Act*, as enacted by SOR/99-371, and in the English version of subitem 1(34.2) of the Schedule to the *Narcotic Control Regulations*, as enacted by SOR/99-372, are discrepant. The term "dihydroxymorphinan" in the former appears as "dihydroxy-morphinan" in the latter.



2. The Regulatory Impact Analysis Statement accompanying these instruments indicates that Naltrexone "is to be exempted from the Schedule to the *Narcotic Control Regulations*". Given that this drug appears in section 1 of the amendments to the Regulations made by SOR/99-371, I am in some confusion as to what this statement is intended to signify, and would value your explanation in this regard.

3. To someone lacking a background in chemistry, the formulations given for Remifentanyl in the English and French versions of each of the two referenced instruments seem unusually dissimilar, and your confirmation that the two language versions are indeed equivalent would be appreciated.

I look forward to receiving your comments in connection with the foregoing, and remain

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

/ml



Health  
Canada

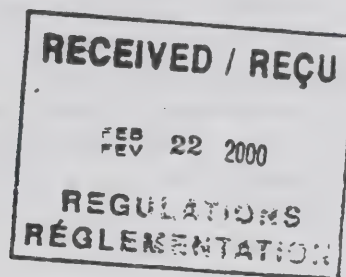
Health Protection Branch

Santé  
Canada

Direction générale de la protection de la santé  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L2

February 10, 2000

Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Re: **SOR/99-371, Order Amending Schedules I and IV to the Controlled Drugs and Substances Act (1075)**  
**SOR/99-372, Regulations Amending the Narcotic Control Regulations (1075)**

Thank you for your letter of October 27, 1999, concerning the chemical names provided in the above referenced instruments. Following consultation with the Therapeutic Products Programme, I offer the following comments for your consideration.

Your first point relates to an apparent discrepancy in the chemical names of one substance, "dihoxymorphinan", identified in both files. The extra hyphen which appears in the English version of subitem 1(34.2) is an error which will be amended at our earliest opportunity. Thank you for pointing this out.

Your second point relates to the substance "Naltrexone". Prior to the making of these instruments, Naltrexone was already included in Schedule I to the *Controlled Drugs and Substances Act* (as item 1(34.1)) as an exclusion from item 1 (Opium Poppy (*Papaver somniferum*), its preparations, derivatives, alkaloids and salts). Therefore, Naltrexone was effectively excluded from Schedule I, and the *Controlled Drugs and Substances Act* did not, and still does not, apply to this substance. Naltrexone is instead found on Schedule F to the *Food and Drug Regulations*. Other than the re-numbering (as item 1(34.2)) that was necessary to insert "Nalmefene" in alphabetical order as a new exclusion, none of this has been changed by making these

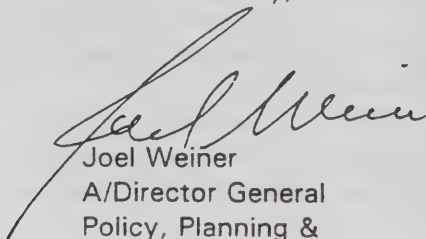
Canada

instruments. The problem with Naltrexone was that, by inadvertence, the substance had not been correspondingly excluded from the Schedule to the *Narcotic Control Regulations* when SOR/97-227 and SOR/97-230 were made. This correction is therefore found in SOR/99-372 and remedies the situation to ensure that only one regulatory schedule applies to Naltrexone.

Your third and final point questions the dissimilarity in the chemical names provided for "remifentanyl" in the English and French versions of the two referenced instruments. This is due to the fact that there are different approaches to naming chemical substances. The differences may involve the hierarchical order in which the components of the substance are specified. One approach is not more correct than another. There are many cases where this difference can be observed in the chemical names of drugs and substances listed under the three UN drug control conventions. The English and French chemical names that were used to specify remifentanyl are correct.

We trust that this adequately addresses your queries.

Yours sincerely,



Joel Weiner  
A/Director General  
Policy, Planning &  
Coordination Directorate

cc: Bruce Erickson



## ANNEXE L

Le 27 octobre 1999

Monsieur Joel Weiner  
Directeur général intérimaire  
Direction de la politique, de la planification  
et de la coordination  
Direction générale de la protection de la santé  
Ministère de la Santé  
Immeuble Protection de la santé  
Pré Tunney  
OTTAWA (Ontario) K1A 0L2

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf: DORS/99-371, Décret modifiant les annexes I et IV de la Loi  
réglementant certaines drogues et autres substances  
(1075)  
DORS/99-372, Règlement modifiant le Règlement sur les stupéfiants  
(1075)

---

J'ai examiné les textes susmentionnés avant de les soumettre au Comité mixte et je voudrais avoir votre avis sur les points suivants.

1. Les formules énoncées à l'égard de la naltrexone dans la version anglaise du paragraphe 1(34.2) de l'Annexe I de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* qui figure dans le DORS/99-371 et dans la version anglaise du paragraphe 1(34.2) de l'Annexe du *Règlement sur les stupéfiants* qui figure dans le DORS/99-372 ne sont pas identiques. Le terme « dihydroxymorphinan », employé dans le premier cas, devient « dihydroxy-morphinan » dans le second.
2. Selon le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui accompagne ces deux textes, la naltrexone « sera exclue de l'Annexe du *Règlement sur les stupéfiants*. Comme cette drogue figure à l'article 1 des modifications au *Règlement* prises dans le DORS/99-371, je vois mal ce que ce passage est censé signifier et je vous saurais gré de bien vouloir me l'expliquer.
3. Pour quiconque n'a pas de formation en chimie, les formules énoncées à l'égard du rémifentanil dans les versions anglaise et française des deux textes

susmentionnés semblent extrêmement différentes, et je vous saurais gré de bien vouloir confirmer que les formules données dans les deux langues sont effectivement équivalentes.

Espérant recevoir bientôt votre réponse à ces divers sujets, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

/ml

**TRADUCTION**

Le 10 février 2000

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/99-371, Décret modifiant les annexes I et IV de la Loi  
réglementant certaines drogues et autres substances  
(1075)  
DORS/99-372, Règlement modifiant le Règlement sur les stupéfiants  
(1075)

---

J'ai bien reçu votre lettre du 27 octobre 1999 au sujet des noms chimiques énoncés dans les deux textes susmentionnés, et je vous en remercie. Après consultation des responsables du Programme des produits thérapeutiques, je vous sou mets l'avis suivant.

Votre premier point porte sur l'apparent écart qu'il y a entre les noms chimiques d'une substance, la « dihydroxymorphinan », mentionnée dans les deux textes. Le trait d'union qui apparaît dans la version anglaise du paragraphe 1(34.2) est une erreur que nous corrigerons à la première occasion et que je vous remercie de nous avoir signalée.

Votre second point concerne la substance « naltrexone ». Avant que les deux textes susmentionnés ne soient pris, la naltrexone figurait déjà dans l'Annexe I de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (au paragraphe 1(34.1) à titre de substance exclue de l'article 1 (Pavot à opium (*Papaver somniferum*) ainsi que ses préparations, dérivés, alcaloïdes et sels). La naltrexone a donc effectivement été exclue de l'Annexe I et soustraite à l'application de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, qui ne s'y applique toujours pas. Elle figure à l'Annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*. La prise des textes susmentionnés n'a rien changé à tout cela,



abstraction faite de la renumérotation de cette substance (en tant que paragraphe 1(34.2)) qui a été nécessaire pour inscrire le « nalméfène » selon l'ordre alphabétique dans la liste des substances nouvellement soustraites à l'application de la *Loi*. La difficulté dans le cas du nalméfène découle du fait qu'on avait omis par inadvertance de l'exclure, comme il se devait, de l'Annexe du *Règlement sur les stupéfiants* lors de la prise des DORS/97-227 et DORS/97-230. La correction figure donc dans le DORS/99-372 et remédie à la situation de telle sorte que l'annexe d'un seul règlement s'applique à la naltrexone.

Votre troisième et dernier point porte sur la dissemblance des noms chimiques du « rémifentanil » dans les versions anglaise et française des deux textes susmentionnés. Cet écart est attribuable au fait qu'il existe diverses façons de donner leurs noms aux substances chimiques. Les différences entre les appellations peuvent résulter de l'ordre d'importance accordé aux ingrédients qui composent une substance donnée. Il n'y a pas de méthode préférable aux autres. On observe souvent cette différence dans les noms chimiques des drogues et substances qui figurent dans les listes accompagnant les trois conventions des Nations Unies sur la lutte contre l'abus des drogues. Les noms chimiques anglais et français utilisés ici pour désigner le rémifentanil sont corrects.

Espérant que ce qui précède sera à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Joel Weiner  
Directeur général intérimaire  
Direction de la politique, de la  
planification et de la coordination

C.c. : Bruce Erickson

## APPENDIX M

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

January 25, 1999

Joel Weiner, Esq.  
Interim Director  
Office of Scientific and Regulatory Affairs  
Department of Health  
HPB Building, Room 0702E4  
Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our File: SOR/88-89, Pest Control Products Regulations, amendment

Section 39 of the *Pest Control Products Regulations* requires that labels be printed "in either the English or French language or both". It is the view of the Joint Committee that since labelling requirements are imposed in the interests of health and safety of product users, the Regulations should require safety and health warnings to appear in both official languages.

The Committee's position on this matter was first communicated to the responsible department in February of 1990. In a report tabled some three years later, the Commissioner of Official Languages expressed an identical view with respect to these Regulations. Yet while the Committee has been repeatedly advised that the question of bilingual labelling is under review, its concern in this regard remains unaddressed.

Most recently, in her letter of February 26, 1998, Dr. Claire A. Franklin, Executive Director, Pest Management Regulatory Agency, reiterated that

work on amendments to the *Pest Control Products Act* was continuing, and that amendments to the Regulations dealing with bilingual labelling requirements would be made after the Act has been amended. To date, however, these statutory amendments have not been introduced.

This matter was again considered by the Joint Committee at its meeting of December 10, 1998. At that time, it was the consensus of members that it is not satisfactory to continue to postpone an amendment to the Regulations requiring bilingual safety and health warnings pending revisions to the Act. I trust you will agree that the Committee has already exercised considerable patience, and that a reasonable period of time for the making of the amendment in question has long since passed. I have therefore been instructed to request your assurance that amendments to the Regulations to put in place bilingual labelling requirements will be made without further delays.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter P. Bernhardt". The signature is fluid and cursive, with the first name "Peter" and last name "Bernhardt" clearly distinguishable.

Peter Bernhardt  
Counsel

/ml





Health  
Canada

Santé  
Canada

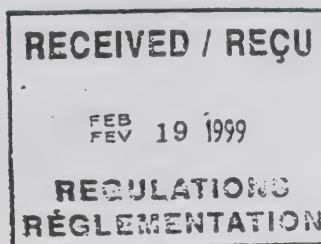
Pest  
Management  
Regulatory  
Agency

Agence de  
réglementation  
de la lutte  
antiparasitaire

Your file      Votre référence

Our file      Notre référence

February 16, 1999



Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR/88-89, Pest Control Products Regulations, amendment**

I refer to your letter of January 25, 1999, on the above subject.

I am pleased to inform you that the Pest Management Regulatory Agency has developed a proposal to address the issue of bilingual labelling on pest control products. As indicated in my letter to you of February 26, 1998, we had hoped to address this issue in the context of comprehensive amendments to the *Pest Control Products Act* (PCPA). However, since introduction of the proposed amendments into Parliament has been delayed, we have decided to propose a regulatory amendment under the current PCPA.

The proposed regulatory amendment would:

- (a) require bilingual precautionary statements, signal words, first aid statements, toxicological information and disposal statements on all products;
- (b) require fully bilingual labelling on all domestic products;
- (c) require fully bilingual labels on other classes of products *except* where the applicant/registrant provides a rationale and satisfies the Minister that this would not be reasonable.

Canada

2250 promenade Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9

At the present time, we are preparing a document for preliminary consultation with stakeholders on this proposal. We hope to complete this preliminary consultation by July 1999, following which the proposed regulatory amendment would proceed through the normal regulatory process.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'C.A. Franklin'.

C.A. Franklin, Ph.D.  
Executive Director  
PEST MANAGEMENT REGULATORY AGENCY

c.c.: J. Weiner, HPB

## ANNEXE M

TRADUCTION

Le 25 janvier 1999

Monsieur Joel Weiner  
Directeur intérimaire  
Bureau des affaires scientifiques et réglementaires  
Ministère de la Santé  
Immeuble Protection de la santé, pièce 0702E4  
Pré Tunney  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/88-89, Règlement sur les produits antiparasitaires - Modification

L'article 39 du *Règlement sur les produits antiparasitaires* exige que les renseignements qui figurent sur une étiquette soient « imprimés soit en anglais, soit en français ou dans les deux langues ». Le Comité mixte estime que, étant donné que les exigences relatives aux étiquettes sont imposées aux fins de la santé et de la sécurité des utilisateurs de ces produits, le règlement devrait exiger que des mises en garde pour la santé et la sécurité y figurent dans les deux langues officielles.

C'est en février 1990 que le Comité a fait connaître pour la première fois au ministère responsable sa position sur cette question. Dans un rapport déposé environ trois ans plus tard, le Commissaire aux langues officielles exprimait un avis identique concernant ce règlement. Pourtant, même si on lui a affirmé à maintes reprises que la question de l'étiquetage bilingue était à l'étude, le Comité n'a toujours pas obtenu de réponse à ses préoccupations.

Plus récemment, dans sa lettre du 26 février 1998, M<sup>me</sup> Claire A. Franklin, directrice exécutive de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, mentionnait que les démarches en vue de la modification de la *Loi sur les produits antiparasitaires* se poursuivaient et que des modifications du Règlement relatives à l'étiquetage bilingue seraient apportées lorsque la Loi aurait été modifiée. À ce jour, cependant, ces modifications législatives n'ont toujours pas été apportées.



La question a de nouveau été examinée par le Comité mixte à sa réunion du 10 décembre 1998. Les membres ont alors déclaré, à l'unanimité, qu'il fallait cesser de reporter jusqu'à ce que la Loi soit révisée la modification du Règlement exigeant l'utilisation d'avertissements bilingues à des fins de santé et de sécurité. Vous conviendrez que le Comité a déjà fait preuve d'une grande patience et qu'un laps de temps plus que raisonnable s'est déjà écoulé pour l'apport de cette modification. Par conséquent, on m'a prié de vous demander de confirmer que des modifications du Règlement visant à rendre obligatoire l'étiquetage bilingue seront apportées sans plus tarder.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

**TRADUCTION**

Le 16 février 1999

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/88-89, Règlement sur les produits antiparasitaires - Modification

La présente fait suite à votre lettre du 25 janvier 1999 portant sur le règlement susmentionné.

J'ai le plaisir de vous annoncer que l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire a préparé une proposition visant à régler la question de l'étiquetage bilingue sur les produits antiparasitaires. Comme je vous l'indiquais dans ma lettre du 26 février 1998, nous aurions voulu régler cette question dans le cadre des modifications de fond apportées à la *Loi sur les produits antiparasitaires*. Cependant, comme les modifications envisagées n'ont pu être présentées au Parlement en temps opportun, nous avons décidé de proposer une modification du règlement en vertu de l'actuelle *Loi sur les produits antiparasitaires*.

Cette modification du règlement :

- a) exigerait l'affichage bilingue, sur tous les produits, des instructions d'usage, des renseignements clés, des indications de premiers soins, de l'information toxicologique et des directives sur l'élimination du produit;
- b) l'étiquetage entièrement bilingue de tous les produits d'usage domestique;
- c) l'apposition d'étiquettes entièrement bilingues sur toutes les autres catégories de produits *sauf* lorsque le demandeur ou le détenteur fournit des raisons et convainc le ministre du caractère déraisonnable de cette exigence.

Nous préparons actuellement un document que nous utiliserons pour les consultations préliminaires avec les intéressés. Nous espérons terminer ces consultations d'ici juillet 1999, après quoi une modification du règlement sera présentée suivant le processus réglementaire usuel.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

C.A. Franklin, Ph.D.  
Directrice exécutive  
Agence de réglementation  
de la lutte antiparasitaire

c.c. : J. Weiner, Direction de la protection de la santé



## APPENDIX N

TRANSLATION

September 30, 1999

Ms Laurette Burch  
Director General  
Executive Services Bureau  
Foreign Affairs and International Trade Canada  
Lester B Pearson Building, Tower A, 125 Sussex Drive  
Ottawa ON  
K1A 0G2

Dear Madam:

Our File: SOR/95-401, General Import Permit N° 100 - Eligible Agricultural  
Goods, amendment

---

I have examined the above-mentioned amendment before it is to be considered by the Committee, and I note, concerning section 73 of the Schedule to the Permit, that only the English version refers to tariff item 1108.11.10. Could you confirm that the necessary correction will be made within a reasonable time?

I await your response.

Yours truly,  
[signed]  
Jacques Rousseau  
Legal Counsel

TRANSDUCTION

March 30, 2000

Our reference: DCD-0016

Jacques Rousseau  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
C/o Senate  
Ottawa ON  
K1A 0A4

Dear Sir:

Subject: SOR/95-401, General Import Permit N° 100--Eligible Agricultural  
Goods, amendment

---

I am writing in follow-up to my letter to you dated February 23, 2000 concerning the above-mentioned amendment.

Miscellaneous Amendments Regulations are being prepared to correct the anomaly you point out in section 73 of the Schedule to the Permit.

Yours truly,  
[signed]  
André S Simard  
Statutory Instruments Officer  
Director General  
Executive Services Bureau

## ANNEXE N

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 30 septembre 1999

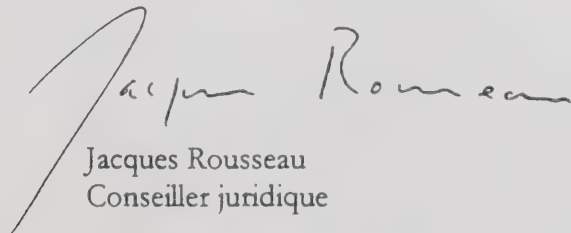
Madame Laurette Burch  
Directeur général  
Services exécutifs  
Ministère des Affaires étrangères et  
du Commerce international  
Édifice Lester B. Pearson, Tour A  
125, promenade Sussex  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0G2

Madame,

N/Réf.: DORS/95-401, Licence générale d'importation no 100 - Marchandises  
agricoles admissibles - Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note, à propos de l'article 73 de l'annexe de la Licence, que seule la version anglaise mentionne le numéro tarifaire 1108.11.10. Pourriez-vous confirmer que la correction nécessaire sera apportée dans un délai raisonnable?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/ml



Department of Foreign Affairs  
and International Trade



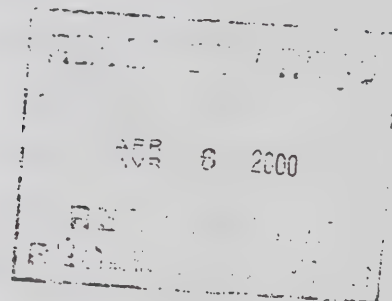
Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international

125 Promenade Sussex  
Ottawa, Ontario, K1A 0G2

Le 30 mars 2000

DCD-0026

Me Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Maître Rousseau,

Objet : DORS/95-401 Licence générale d'importation no. 100 - Marchandises agricoles  
admissibles - Modification

Je donne suite à la lettre que je vous adressais le 23 février dernier concernant le sujet  
mentionné en rubrique.

Un règlement correctif est en voie de préparation afin que soit corrigée l'anomalie que  
vous avez identifiée à l'article 73 de l'annexe de la licence.

Veuillez agréer, Maître Rousseau, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

André S. Simard  
Agent des textes réglementaires et  
Directeur général  
Bureau des services exécutifs

## APPENDIX O

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

October 4, 1999

William J. McCullough, Esq.  
Chief, Corporate Secretariat  
Executive Services  
Department of Transport  
330 Sparks Street, Room 2844  
Tower C, Place de Ville  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Dear Mr. McCullough:

Our File: SOR/96-433, Canadian Aviation Regulations

I have reviewed the referenced instrument and would appreciate your response to the following concerns prior to my placing the instrument before the Committee.

1. Section 401.90

The word "personal" should read "personnel".

2. Section 602.89(3)(b)

The acronym ELT should be defined as are the other acronyms in this instrument.

Yours sincerely,

Margaret Jodoin Rasmussen  
Counsel

/ml



Transport  
Canada

Transports  
Canada

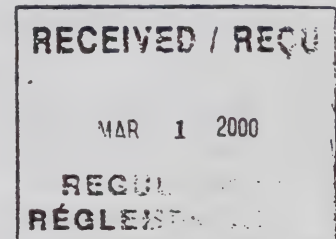
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8

Your file / Votre référence

Our file / Notre référence  
AARBH 2100-2-50-45

FEB 23 2000

Margaret Jodoin Rasmussen  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Dear Ms. Rasmussen:

**YOUR FILE: SOR/96-433, CANADIAN AVIATION REGULATIONS**

I am writing in response to the concerns you expressed in your letter of October 4th, 1999.

In item 1 of your letter you brought to our attention a typographical error in section 401.90 of the Canadian Aviation Regulations. We wish to advise you that we are undertaking the necessary amendment to correct that error. We have requested that the Department of Justice add this correction to another amendment that they are preparing for the Part IV regulations. We anticipate these amendments to be published in the *Canada Gazette*, Part II later this year.

In item 2 of your letter, you requested that we add a provision to spell out the acronym ELT. The Department of Justice is currently drafting other amendments relating to the provisions respecting emergency locator transmitters (ELTs). Therefore, we have requested that they add an amendment to the definitions in the regulations to spell out the

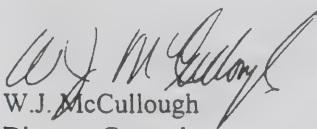
Canada



acronym. We anticipate these amendments to be published in the *Canada Gazette*. Part I later this year.

I trust that this addresses your concerns.

Yours sincerely,



W.J. McCullough  
Director General  
Executive Services

cc. S. Stanfield - AARBH

## ANNEXE O

TRADUCTION

Le 4 octobre 1999

Monsieur William J. McCullough  
Directeur, Secrétariat du Ministère  
Services à la haute direction  
Ministère des Transports  
330, rue Sparks, pièce 2844  
Tour C, Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/96-433, Règlement de l'aviation canadien

J'ai examiné le règlement susmentionné et, avant de le soumettre au Comité, j'aimerais avoir votre point de vue sur les questions suivantes :

1. Article 401.90 (version anglaise)

Il faudrait remplacer le mot « personal » par « personnel ».

2. Alinéa 602.89(3)b)

Il faudrait définir l'acronyme ELT, à l'instar des autres acronymes employés dans le règlement.

Dans l'attente de votre réponse à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

La conseillère juridique,

Margaret Jodoin Rasmussen

TRADUCTION

Le 23 février 2000

Madame Margaret Jodoin Rasmussen  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf. : DORS/96-433, *Règlement de l'aviation canadien*

Je désire, par la présente, répondre aux préoccupations que vous exprimiez dans votre lettre du 4 octobre 1999.

Au premier point de votre lettre, vous attiriez notre attention sur une erreur typographique figurant dans la version anglaise de l'article 401.90 du *Règlement de l'aviation canadien*. Nous tenons à vous informer que nous prenons actuellement des mesures pour que cette erreur soit corrigée. Nous avons demandé au ministère de la Justice d'ajouter cette correction à une autre modification qu'il prépare actuellement concernant la Partie IV du règlement. Ces modifications devraient être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* au cours de l'année.

Au deuxième point de votre lettre, vous demandiez qu'une disposition définissant l'acronyme ELT soit ajoutée au règlement. Le ministère de la Justice rédige actuellement d'autres modifications concernant les dispositions relatives aux radiobalises de détresse (ELT). Par conséquent, nous lui avons demandé d'ajouter une modification aux définitions du règlement afin que cet acronyme soit défini. Ces modifications devraient être publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* au cours de l'année.

En espérant que ces mesures répondent à vos préoccupations, nous vous prions d'agréer, Madame, l'expression de nos sentiments distingués.

Le directeur général des Services à la haute direction,  
W.J. McCullough

c.c. S. Stanfield - AARBH





## APPENDIX P

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

March 31, 1999

Claude Majeau, Esq.  
Secretary  
Copyright Board of Canada  
Suite 800, 56 Sparks Street  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0C9

Dear Mr. Majeau:

Our File: SOR/97-164, Regulations Establishing the Period for Royalty  
Entitlements of Non-members of Collecting Bodies

I have reviewed the referenced Regulations prior to placing them before the Joint Committee, and note that as section 28.01 of the *Copyright Act* was renumbered as section 31 by S.C. 1997, c.24, the reference in section 1 of the Regulations to subsection 28.01(2) should be amended to refer to subsection 31(2).

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing, and remain

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
Counsel

/ml

TRANSDUCTION

September 14, 1999

Peter Bernhardt  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
C/o Senate  
Ottawa ON  
K1A 0A4

Dear colleague:

Subject: SOR/97-164, Regulations Establishing the Period for Royalty  
Entitlements of Non-members of Collecting Bodies

---

The Board regrets being unable to respond earlier to your letter to the Secretary of the Board dated March 31, 1999.

The above-mentioned Regulations came into force on March 19, 1997. The Act to which you refer came into force on September 1, 1997. You are quite right that it would be appropriate to amend the Regulations in order to take into account the change in numbering. The introductory reference, also numbered, should be amended as well. We intend to make these amendments as soon as time and resources permit.

Do not hesitate to contact me if you require further information.

Yours truly,  
[signed]  
Mario Bouchard  
General Counsel



## ANNEXE P

TRADUCTION

Le 31 mars 1999

Monsieur Claude Majeau,  
Secrétaire  
Commission du droit d'auteur Canada  
Secrétariat de la commission  
Bureau 800 56, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9

Monsieur,

N/Réf.: DORS/97-164, Règlement fixant les délais de déchéance pour les  
réclamations des droits des titulaires non-membres de  
sociétés de perception

---

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note que l'article 28.01 de la Loi sur le droit d'auteur a été renuméroté par L.C. 1997, c. 24 et est maintenant article 31. Par conséquent, à l'article 1 du Règlement, le renvoi au paragraphe 28.01(2) devrait être modifié afin de référer au paragraphe 31(2).

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués

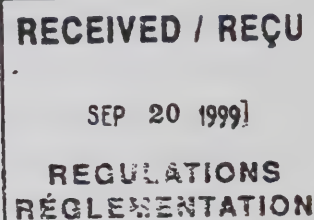
Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

Copyright Board  
Canada



Commission du droit d'auteur  
Canada

Le 14 septembre 1999



M<sup>c</sup> Peter Bernhardt, avocat  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

**Objet : DORS/97-164, Règlement fixant les délais de déchéances pour les réclamations des droits des titulaires non membres de sociétés de perception**

Cher confrère,

La Commission regrette de ne pas avoir répondu plus tôt à votre lettre du 31 mars dernier acheminée au Secrétaire de la Commission.

Le règlement en question est entré en vigueur le 19 mars 1997. La loi à laquelle vous faites référence est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1997. Vous avez tout à fait raison de dire qu'il y aurait lieu de modifier le règlement pour tenir compte du changement de numérotation intervenu. Il faudrait d'ailleurs modifier aussi la référence introductive à la disposition habilitante qui, elle aussi, a été numérotée. Nous entendons y procéder dès que le temps et les ressources nous le permettront.

N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous désirez obtenir des renseignements supplémentaires.

Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments distingués.

L'avocat général,

  
Mario Bouchard

## APPENDIX Q

**TRANSLATION**

June 11, 1996

Thea Herman  
Senior Assistant Deputy Minister  
Policy Sector  
Justice Canada  
Room 301, 239 Wellington Street  
Ottawa ON  
K1A 0H8

Dear Madam:

**Our File: SOR/98-214, Authorization to Export or Import Firearms  
Regulations (Businesses)**

---

I have examined the above-mentioned Regulations before they are to be considered by the Committee and I note, concerning the English version of section 4(1)(b), that the word "presentation" should be replaced by the word "preservation", the word used in section 7(1)(a).

I await your comments.

Yours truly,

[signed]

Jacques Rousseau

Legal Counsel



**TRANSLATION**

July 6, 1999

Jacques Rousseau  
Legal Counsel  
Standing Committee for the Scrutiny of Regulations  
C/o Senate  
Ottawa ON  
K1A 0A4

Dear Sir:

**Our File: SOR/98-214, Authorization to Export or Import Firearms  
Regulations (Businesses)**

---

Thank you for your letter dated June 11, 1999 and for drawing our attention to this error.

The error will be corrected at the next opportunity, which we anticipate will be in the fall.

Yours truly,

[signed]

Richard G Mosley  
Assistant Deputy Minister  
Criminal Law and Community Justice Directorate

## ANNEXE Q

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 11 juin 1999

Madame Thea Herman  
Chef, Secteur de la politique  
Ministère de la Justice  
239, rue Wellington, Pièce 301  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0H8

Madame,

N/Réf.: DORS/98-214, Règlement sur les autorisation d'exportation ou  
d'importation d'armes à feu (entreprises)

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note, à propos de la version anglaise de l'article 4(1)b), que le mot «presentation» devrait être remplacé «preservation». Ce dernier est d'ailleurs le mot utilisé à l'article 7(1)a) du Règlement.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/ml



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8

JUL 06 1999

RECEIVED / REÇU

JUL 12 1999

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Maître Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
D'examen de la réglementation  
A/S Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Maître:

**N/Réf. : DORS/98-214, Règlement sur les autorisation d'exportation ou  
d'importation d'armes à feu (entreprises)**

Merci pour votre lettre en date du 11 juin 1999. Nous vous remercions d'avoir attirer notre attention à cette erreur.

L'erreur sera corrigée a la prochaine occasion qui se présentera. Nous prévoyons que nous aurons l'occasion de faire la correction à l'automne.

Veuillez agréer, Maître Rousseau, l'expression de nos sentiments distingués.

Richard G. Mosley, c.r.  
Sous-ministre adjoint  
Direction de la politique en matière de  
droit pénal et de la justice communautaire

Canada



## APPENDIX R

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRMEN**

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

**VICE-CHAIRMAN**

DEREK LEE, M.P.

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

**VICE-PRÉSIDENT**

DEREK LEE, DÉPUTÉ

October 6, 1999

Joel Weiner, Esq.  
A/Director General  
Policy, Planning and Coordination Directorate  
Health Protection Branch  
Department of Health  
HPB Building, Room 2138  
Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our File: SOR/98-282, Medical Devices Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to its submission to the Standing Joint Committee and shall appreciate your consideration of the following drafting points.

1. Section 82(a)

The conjunction "and" should be deleted from the English version of this section.

2. Section 88

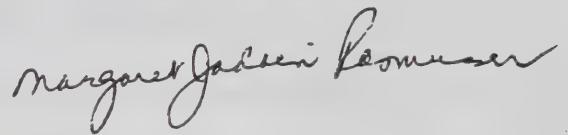
This section states that the requirements found in Parts 1 and 2 of these regulations apply to Part 3 "with such modifications as are necessary".

In *Legislative Drafting* (Third edition, pp.131-132), G.C. Thornton makes the following comments about provisions of this type:

The short cut of making use of laws by incorporating them "mutatis mutandi" or "so far as is applicable" or "with such modifications as the circumstances require" or "subject to necessary modifications" should generally be avoided. ... Such a formula amounts to an invitation to the reader to be his own draftsman and is thus a casting off of the draftsman's responsibility.

Thornton also advises that the legislation referred to must be examined in relation to the new circumstances to which it is to apply, and must be adapted by specific amendments if it does not fit exactly. Applying these views to sections 88 and 52 to 68 of the referenced instrument, one might suggest that the offensive phrase be deleted since sections 52 to 68 appear to fit Part 3 exactly. Not only would the deletion rid the section of surplusage but would avoid the possibility of an illegal subdelegation.

Yours sincerely,



Margaret Jodoin Rasmussen  
Counsel

/ml



Health  
Canada

Health Protection Branch

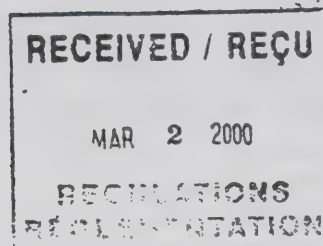
Santé  
Canada

Direction générale de la protection de la santé

Ottawa, Ontario  
K1A 0L2

February 16, 2000

Ms. Margaret Jodoin Rasmussen  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Dear Ms. Jodoin Rasmussen:

Re: **SOR/98-282, Medical Devices Regulations**

This is in response to your letter SOR/98-282, *Medical Devices Regulations*, dated October 6, 1999. The two points raised in this letter are being incorporated in Schedule 1162 which is currently being drafted for prepublication in the *Canada Gazette*, Part I. The proposed regulatory amendments will remove the unnecessary words from Sections 82(a) and 88 of the *Medical Device Regulations*. It is expected that this regulatory amendment will be published in the *Canada Gazette*, Part II by June, 2000.

Yours sincerely,

Joel Weiner  
A/Director General  
Policy, Planning &  
Coordination Directorate

cc Lauraine Bégin

Canada



## ANNEXE R

Le 6 octobre 1999

Monsieur Joël Weiner  
Directeur général intérimaire  
Direction générale de la politique, de la  
planification et de la coordination  
Direction générale de la protection de la santé  
Ministère de la Santé  
Immeuble Protection de la santé, pièce 2138  
Pré Tunney  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0L2

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf : DORS/98-282, Règlement sur les instruments médicaux

J'ai examiné le règlement susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte permanent, et je vous saurais gré de bien vouloir me faire part de votre avis sur les erreurs de formulation suivantes.

1. Alinéa 82a)

Il y aurait lieu de supprimer la conjonction « *and* » de la version anglaise de cet alinéa.

2. Article 88

Cet article prévoit que les dispositions énoncées aux parties 1 et 2 du *Règlement* s'appliquent à la partie 3 « avec les adaptations nécessaires ». Dans *Legislative Drafting* (Troisième édition, pp. 131-2), G. C. Thornton écrit ce qui suit au sujet des dispositions du genre de celle-ci :

En général, il faut éviter de recourir au raccourci consistant à appliquer des lois en les incorporant « avec les adaptations nécessaires », « dans la mesure où elles sont applicables », « avec les modifications indiquées dans les circonstances » ou « sous

réserve des modifications voulues ». [...] Comme le rédacteur invite ainsi le lecteur à s'improviser rédacteur, il abdique sa responsabilité.

Thornton ajoute que la législation incorporée par référence doit être examinée dans le contexte des nouvelles circonstances dans lesquelles elle sera appliquée et que si elle ne s'y intègre pas parfaitement, il faut l'y adapter par des modifications précises. Quand on applique ces avis aux articles 88 et 52 à 68 du règlement en objet, on conclut qu'il faut supprimer l'expression contestée, car les articles 52 à 68 semblent s'intégrer parfaitement à la partie 3. Non seulement sa suppression débarrasserait-elle l'article de dispositions inutiles, elle éviterait le risque de commettre une sous-délégation de pouvoir illégale.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Margaret Jodoin Rasmussen  
Conseillère juridique

/ml

**TRADUCTION**

Le 16 février 2000

Madame Margaret Jodoin Rasmussen  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/98-282, Règlement sur les instruments médicaux

Je réponds par la présente à votre lettre du 6 octobre 1999 sur le DORS/98-282, *Règlement sur les instruments médicaux*. Nous corrigeons actuellement les deux erreurs signalées dans le cadre de l'annexe 1162, que nous rédigeons en ce moment et qui sera publiée dans la partie I de la *Gazette du Canada*. Les modifications proposées retireront l'expression superflue de l'alinéa 82a) et de l'article 88 du *Règlement sur les instruments médicaux*. Cette modification devrait être publiée dans la partie II de la *Gazette du Canada* d'ici à juin 2000.

Recevez, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Joël Weiner  
Directeur général intérimaire  
Direction de la politique, de la planification  
et de la coordination

C.c. : Lauraine Bégin



## APPENDIX S

SOR/98-427

REGULATIONS AMENDING THE CANADA OCCUPATIONAL  
SAFETY AND HEALTH REGULATIONS

Canada Labour Code

P.C. 1998-1473

---

February 17, 1999

1. This instrument makes the three amendments requested in connection with SOR/96-294 (before the Committee on February 11, 1999). Each addresses a point of drafting.
2. The attached correspondence deals with a new matter.

PB/ml

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

February 17, 1999

Ian C. Green, Esq.  
Associate Deputy Minister  
Human Resources Development  
Place du Portage Phase IV  
140 Promenade du Portage, 13<sup>th</sup> Floor  
HULL, Quebec  
K1A 0J9

Dear Mr. Green:

Our File: SOR/98-427, Regulations Amending the Canada Occupational Safety  
and Health Regulations

I have reviewed the referenced instrument and note that, as section 126(1)(d) of the *Canada Labour Code* already provides that every employee shall "comply with all instructions from the employer concerning the safety and health of employees", it is unnecessary to provide in section 8.5(2)(b) of the Regulations that an employee who has been instructed in procedures that are safe for work on live conductors shall follow those procedures. Moreover, section 8.5(2)(b) is potentially misleading as to the source of the requirement that employees follow the procedures for safe work on live conductors, which is the Code itself, not the Regulations. Since it serves no legislative purpose, section 8.5(2)(b) should simply be deleted.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing, and remain

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
Counsel

/ml



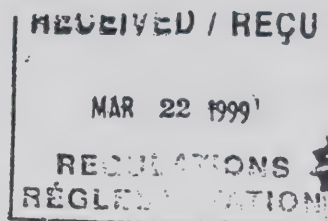
Human Resources  
Development Canada

Développement des  
ressources humaines Canada

Associate Deputy Minister

Sous-ministre délégué

Ottawa, Canada  
K1A 0J9



MAR 12 1999

Mr. Peter Bernhardt, Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter dated February 17, 1999, to my predecessor Mr. Ian C. Green, in which you questioned the necessity of paragraph 8.5(2)(b) of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations*, added by SOR/DORS/98-427.

Specialists in the Department have reviewed your input and agree. At the first opportunity, an amendment will be made to delete this paragraph.

Once again, thank you for taking the time to write, and I trust this response will meet with your satisfaction.

Yours sincerely,

  
James Lahey

c.c. Y. Beaupré  
Legal Services (Labour)

Canada



## ANNEXE S

TRANSLATIONRÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LA  
SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL

Code canadien du travail

C.P. 1998-1473

---

Le 17 février 1999

1. Ce texte réglementaire apporte les trois modifications qui ont été demandées en rapport avec le DORS/96-294 (soumis au Comité le 11 février 1999). Chacune traite d'un point relatif au libellé.
2. La correspondance ci-jointe traite d'un autre point.

PB/ml

TRADUCTION

Le 17 février 1999

Monsieur Ian C. Green  
Sous-ministre délégué  
Développement des ressources humaines  
Place du Portage, Phase IV  
140, promenade du Portage, 13<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec)  
K1A 0J9

Monsieur,

N/Réf. : DORS/98-427, Règlement modifiant le Règlement canadien sur la  
sécurité et santé au travail

---

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné et j'ai constaté que, étant donné que l'alinéa 126(1)*d* du *Code canadien du travail* prévoit déjà que l'employé au travail est tenu « de se conformer aux consignes de l'employeur en matière de sécurité et de santé au travail », il n'est pas nécessaire d'indiquer, à l'alinéa 8.5(2)*b* du Règlement, qu'un employé qui a été informé des mesures de sécurité à prendre pour travailler sur des conducteurs sous tension doit prendre ces mesures de sécurité. De plus, l'alinéa 8.5(2)*b* risque de créer de la confusion et d'être interprété comme la source de l'exigence selon laquelle les employés doivent prendre des mesures de sécurité pour travailler sur des conducteurs sous tension, tandis que c'est le Code qui exige cela et non le Règlement comme tel. Étant donné que l'alinéa 8.5(2)*b* ne sert aucune fin législative, il faudrait tout simplement le supprimer.

Dans l'attente de vos commentaires sur ce point, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

/ml

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 12 mars 1999

Monsieur Peter Bernhardt  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

J'accuse réception de la lettre que vous aviez envoyée le 17 février 1999 à mon prédécesseur, M. Ian C. Green, et dans laquelle vous vous interrogez sur le bien-fondé de l'alinéa 8.5(2)*b* du *Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail* qui a été ajouté par le DORS/98-427.

Des spécialistes du Ministère ont examiné vos observations et sont d'accord avec vous. À la première occasion, une modification sera apportée afin d'éliminer cet alinéa.

Encore une fois, merci d'avoir pris le temps de nous écrire. J'espère que cette réponse sera à votre convenance.

Veuillez agréer, Monsieur, nos salutations les meilleures.

James Lahey

c.c. Yves Beaupré  
Services juridiques (travail)



## APPENDIX T

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

May 19, 1999

Joel Weiner, Esq.  
Interim Director  
Office of Scientific and Regulatory Affairs  
Department of Health  
HPB Building, Room 0702E4  
Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our File: SOR/98-458, Regulations Amending the Food and Drug  
Regulations (1042)

I have reviewed the referenced instrument, and note that the purpose of the amendments to the *Food and Drug Regulations* made by sections 1(1), 1(2) and 7 of the amendments is apparently to replace the word "poste" with "article" throughout the French version of Part B of the Regulations. This being the case, should the reference to "le sous-poste C.1(3) du tableau V" in column IV of subitem H.1(2) of Table VIII to section B.16.100 not be amended to read "le sous-article C.1(3) du tableau V"?

I look forward to receiving your advice on this point.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
Counsel

/cg



Health  
Canada

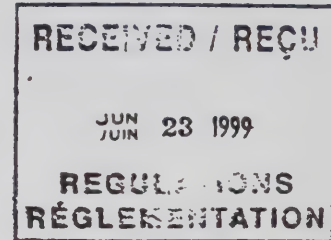
Health Protection Branch

Santé  
Canada

Direction générale de la protection de la santé  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L2

June 10, 1999

Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Re: **SOR/98-458, Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1042)**

Thank you for your letter of May 19, 1999, concerning the correction that should be made to subitem H.1(2) of Table VIII to section B.16.100 of Part B of the *Food and Drug Regulations*. Indeed, the Schedule of Amendment No. 1042 (SOR/98-458) should have included an additional amendment to correct the reference to "le sous-poste C.1(3) du tableau V" in the French version of subitem H.1(2) to read "le sous-article C.1(3) du tableau V".

The above correction will be included in Schedule No. 1122 currently in preparation. Schedule No. 1122 should be received by the Special Committee of Council in the near future for prepublication in Canada Gazette, Part I.

On another matter, please make note that since April 1998 the responsibility for responding to the concerns of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations lies with the Policy, Planning & Coordination Directorate, of which I am the Acting Director General. The previous Office of Scientific and Regulatory Affairs no longer exists. I would appreciate you also informing your colleagues of this change.

Yours sincerely,

Joel Weiner  
A/Director General  
Policy, Planning &  
Coordination Directorate

cc: Claudette Dalpé

Canada

## ANNEXE T

TRADUCTION

Le 19 mai 1999

Monsieur Joel Weiner  
Directeur p.i.  
Bureau des affaires scientifiques et de la réglementation  
Ministère de la Santé  
Immeuble de la protection de la santé, pièce 0702E4  
Pré Tunney  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L2

Monsieur,

N/dossier : DORS/98-458, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments  
et drogues (1042)

---

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné, et j'ai remarqué que les modifications apportées au *Règlement sur les aliments et drogues* par les paragraphes 1(1), 1(2) et par l'article 7 visent apparemment à remplacer par « article » le terme « poste » utilisé dans l'ensemble de la version française de la Partie B du Règlement. En ce cas, le renvoi au « sous-poste C.1(3) du tableau V » se trouvant à la colonne IV du paragraphe H.1(2) du tableau VIII, article B.16.100, ne devrait-il pas être remplacé par « le sous-article C.1(3) du tableau V »?

Dans l'attente de votre avis à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt,  
avocat-conseil



**TRADUCTION**

Le 10 juin 1999

M. Peter Bernhardt  
Avocat-conseil  
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation  
a.s. Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : **DORS/98-458, Règlement modifiant le Règlement sur les  
aliments et drogues (1042)**

Je vous remercie de votre lettre du 19 mai 1999 concernant la correction qu'il y a lieu d'apporter au paragraphe H.1(2) du tableau VIII, article B.16.100 de la Partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*. La liste des modifications n° 1042 (DORS/98-458) aurait en effet dû comprendre un amendement supplémentaire pour corriger le renvoi au « sous-poste C.1(3) du tableau V » dans la version française du paragraphe H.1(2) en le remplaçant par « le sous-article C.1(3) du tableau V ».

La correction ci-dessus sera faite à l'Annexe n° 1122 actuellement en préparation. Le Comité spécial du Conseil devrait recevoir prochainement l'Annexe, qui sera publiée au préalable dans la Partie I de la Gazette du Canada.

Je vous prie également de noter que depuis avril 1998, il appartient à la Direction de la politique, de la planification et de la coordination, dont j'assume temporairement la direction, de répondre aux observations soumises par le Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation. Le Bureau des affaires scientifiques et de la réglementation a été dissous, et je vous saurais gré d'en informer vos collègues.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Joel Weiner

c.c. : Claudette Dalpé

## APPENDIX U

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

February 3, 1999

Gordon Shanks, Esq.  
Assistant Deputy Minister  
Policy and Strategic Direction  
Department of Indian Affairs and Northern Development  
Les Terrasses de la Chaudière, North Tower  
10 Wellington Street, Room 2044  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0H4

Dear Mr. Shanks:

Our File: SOR/98-486, Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the  
Yukon Territory (1998, No. 10, Tr'ondëk Hwëch'in  
First Nation, Y.T.)

I have reviewed the referenced Order, and note that the words "d'un  
claim d'exploitation ou de placer" in the French version of section 3 should  
read "d'un claim d'exploitation de placer". Your assurance that the necessary  
correction will be made would be valued. I remain,

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
Counsel

/ml



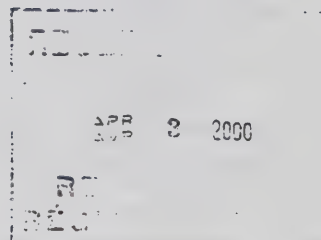
Indian and Northern  
Affairs Canada

Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjoint

Ottawa, Canada  
K1A 0A4



MAR 29 2000

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
OTTAWA ON K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letters of February 3, 1999 and March 2, 2000 regarding the Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1998, No.10, Tr'ondëk Hwëch'in First Nation, Y.T.), SOR/98-486.

An amendment to the wording of the French version of section 3 of the Order, as you have suggested, will be proposed in the next miscellaneous regulatory amendment submission the department prepares.

Yours sincerely,

John Sinclair  
Senior Assistant Deputy Minister  
Policy and Strategic Direction

Canada



## ANNEXE U

TRADUCTION

Le 3 février 1999

Monsieur Gordon Shanks  
Sous-ministre adjoint  
Politiques et orientation stratégique  
Ministère des Affaires indiennes et  
du Nord canadien  
Les Terrasses de la Chaudière, tour nord  
10, rue Wellington, pièce 2044  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0H4

Monsieur,

N/Réf: DORS/98-486, Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du  
Yukon (1998, n° 10, Première Nation des Tr'ondëk  
Hwëch'in, Yuk.)

---

En examinant le décret susmentionné, j'ai remarqué que le membre de phrase « d'un claim d'exploitation ou de placer », dans la version française de l'article 3, devrait plutôt énoncer « d'un claim d'exploitation de placer ». Je vous saurais gré de bien vouloir m'assurer que la correction nécessaire sera faite.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

/ml

TRANSDUCTION

Le 29 mars 2000

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
OTTAWA (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu vos lettres des 3 février 1999 et 2 mars 2000 au sujet du *Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998, n° 10, Première Nation des Tr'ondëk Hwëch'in, Yuk.)*, DORS/98-486, et je vous en remercie.

Le ministère proposera la modification que vous avez suggérée à l'égard de la version française de l'article 3 du *Décret* dans son prochain règlement correctif, déjà en cours d'élaboration.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

John Sinclair  
Sous-ministre adjoint principal  
Politiques et orientation stratégique

## APPENDIX V

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

February 2, 1999

Joel Weiner, Esq.  
Interim Director  
Office of Scientific and Regulatory Affairs  
Department of Health  
HPB Building, Room 0702E4  
Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our File: SOR/98-546, Regulations Amending the Food and Drug  
Regulations (1087)

I have reviewed the referenced instrument, and wonder whether the item "fluazuron" should not have been added to Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations* following item F.1.1.1 (fluazifop-butyl), rather than as item F.1.02 following item F.1.1 (ferbam). In its present position, the item "fluazuron" does not seem to be in alphabetical order.

I look forward to receiving your advice with respect to this point, and remain

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
Counsel

/ml





Health  
Canada

Health Protection Branch

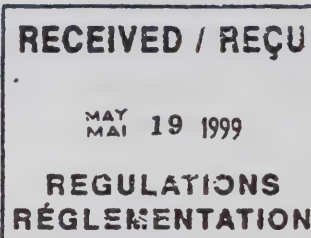
Santé  
Canada

Direction générale de la protection de la santé

Ottawa, Ontario  
K1A 0L2

May 10, 1999

Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Re: **SOR/98-546, Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1087)**

Thank you for your letter of February 2, 1999, concerning the proper position of the item "fluazuron" in Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*.

Indeed, the Schedule of Amendment No. 1087 (SOR/98-546) should have read as follows:

- "1. Table II to Division 15 of Part B of the Food and Drug Regulations<sup>1</sup> is amended by adding the following after item F.1.1.1:" and the item no. should have been F.1.1.2 instead of F.1.02.

These corrections have been suggested by our Department legal advisers. We will include these corrections in Schedule No. 1043 currently in preparation which should be received by the Special Committee of Council towards the end of May 1999, as noted in my response to you regarding corrections to SOR/97-562.

Yours sincerely,

Joel Weiner  
A/Director General  
Policy, Planning &  
Coordination Directorate

cc: Claudette Dalpé, Food Program

Canada

## ANNEXE V

TRADUCTION

Le 2 février 1999

Monsieur Joel Weiner  
Directeur intérimaire  
Bureau des affaires scientifiques et réglementaires  
Ministère de la Santé  
Immeuble IPS, pièce 0702E4  
Pré Tunney  
OTTAWA (Ontario) K1A 0L2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/98-546, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et  
drogues (1087)

---

Après examen du règlement susmentionné, je me demande si on n'aurait pas dû ajouter l'article « fluazuron » au tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*, après l'article F.1.1.1 (fluazifop-butyl) plutôt que d'en faire l'article F.1.02 et de le placer après l'article F.1.1 (ferbam). À l'endroit où il est actuellement, l'article « fluazuron » ne semble pas être classé par ordre alphabétique.

Dans l'attente de votre avis sur ce point, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

/ml

**TRADUCTION**

Le 10 mai 1999

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/98-546, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments  
et drogues (1087)

---

J'ai bien reçu votre lettre du 2 février 1999 au sujet de la position correcte de l'article « fluazuron », dans le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*.

En fait, l'annexe de la modification n° 1087 (DORS/98-546) aurait dû être libellée de la façon suivante :

- « 1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article F.1.1.1, de ce qui suit : »  
et le numéro de l'article aurait dû être F.1.1.2, et non F.1.02.

Ces corrections ont été suggérées par les conseillers juridiques de notre ministère. Nous les incluons dans l'annexe n° 1043, qui est actuellement en préparation et que le Comité spécial du Conseil devrait recevoir vers la fin de mai 1999, comme je le signalais dans ma réponse à votre lettre sur les corrections apportées au DORS/97-562.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Joel Weiner  
Directeur général adjoint  
Politique, planification et Coordination

cc : Claudette Dalpé, Direction des aliments



## APPENDIX W

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

September 21, 1999

Mrs. Laurette L. Burch  
Director General, Executive Services  
Department of Foreign Affairs  
and International Trade  
125 Sussex Drive, Tower A  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0G2

Dear Mrs. Burch:

Our File: SOR/99-320, Exportation of Certain Goods to the Federal Republic of  
Yugoslavia (Serbia and Montenegro) Exemption Regulations

I have reviewed the referenced instrument, and note that the English and French versions of section 2(1)(a) do not appear to be to the same effect. While the English version reads "food, clothing, bedding or material for emergency shelter, cooking or food storage", the French version refers to food, clothing, bedding and material for the construction of emergency shelter or of equipment for cooking or food storage. First, the English version refers only to emergency cooking or food storage, while the French refers to all cooking or food storage, whether emergency or not. Second, the English version refers to "material for ... cooking or food storage", while the French version refers to material for construction of equipment for cooking or food storage. In both respects, the French version would seem to be in error.

I look forward to receiving your advice on this point, and remain

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
Counsel

/ml

Department of Foreign Affairs  
and International Trade



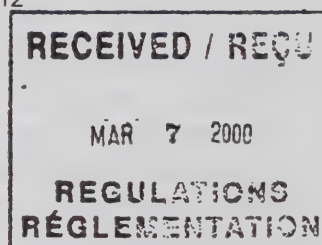
Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international

125 Sussex Drive,  
Ottawa, Ontario, K1A 0G2

March 1, 2000

DCD-0012

Mr. Peter Bernhardt, Esq.  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt,

Subject: SOR/99-320, Exportation of Certain Goods to the Federal Republic of Yugoslavia  
(Serbia and Montenegro) Exemption Regulations  
SOR/94-581, International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) Privileges  
and Immunities Order  
SOR/98-248, Order Amending the Export Control List  
SOR/99-99, Order Amending the Export Control List

Thank you for the above letters concerning issues of interest to you and the committee. As you are aware I have just assumed my responsibilities as Statutory Instruments Officer and have undertaken to provide replies to various enquiries in the best time possible. I regret the delays you have experienced in the past and hope we can do better for the future.

Your letters were forwarded upon receipt to our legal advisors who are at present looking into the cases in light of the views you expressed.

Please rest assured that I will contact you as soon as the Department has defined its positions.

Yours sincerely,

André S. Simard  
Statutory Instruments Officer and  
Director General  
Executive Services Bureau

**TRANSLATION**

April 26, 2000

Our File: DCD-0029

Peter Bernhardt  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
C/o Senate  
Ottawa ON  
K1A 0A4

Dear Sir:

Subject: SOR/99-320, Exportation of Certain Goods to the Federal  
Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro)  
Exemption Regulations

---

I am writing in follow-up to my letter dated March 1, 2000 concerning the above-mentioned Regulations.

We have reviewed these Regulations in light of your comments, and are obliged to conclude that there are indeed discrepancies between the English and French versions of section 2(1) (a).

From the outset, the purpose of these Regulations has been to respond to an emergency situation by allowing the export of certain humanitarian goods considered indispensable under the circumstances. The emergency nature of the circumstances must be unequivocal. For this reason, the Miscellaneous Amendments Regulations that Justice Canada is reviewing will express this concept clearly in the French version by adhering more closely to the wording of the English version. As well, and again in order to avoid any ambiguity, the English version will be amended so that the word "emergency" is placed before each of "shelter", "cooking", and "food storage".

Yours truly,

[signed]

André S Simard

Statutory Instruments Officer and  
Director General, Executive Services Bureau



## ANNEXE W

TRADUCTION

Le 21 septembre 1999

Madame Laurette L. Burch  
Directrice générale, Services exécutifs  
Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international  
125, promenade Sussex, tour A  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0G2

Madame,

N/Réf: DORS/99-320, Règlement sur l'exemption à l'égard de l'exportation de  
certaines marchandises vers la République fédérale de  
Yougoslavie (Serbie et Monténégro)

---

En examinant le règlement susmentionné, j'ai décelé un écart de sens entre les versions anglaise et française de l'alinéa 2(1)a). La version anglaise fait état de « *food, clothing, bedding or material for emergency shelter, cooking or food storage* », mais la version française énonce « les aliments, les vêtements, la literie et les matériaux de construction d'abris d'urgence ou d'équipement pour la cuisine ou la conservation des aliments ». D'une part, la version anglaise ne fait référence qu'à l'obligation de préparer ou de conserver d'urgence des aliments, alors que la version française fait état de la préparation ou de la conservation des aliments en général, qu'il y ait ou non urgence. D'autre part, la version anglaise fait état de « *material for [...] cooking or food storage* », tandis que la version française parle des matériaux de construction [...] d'équipement pour la cuisine ou la conservation des aliments. Dans les deux cas, il semble que la version française soit défectueuse.

Dans l'attente de votre avis à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

/ml

TRADUCTIONLe 1<sup>er</sup> mars 2000

DCD-0012

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/99-320, Règlement sur l'exemption à l'égard de l'exportation de  
certaines marchandises vers la République fédérale de  
Yougoslavie (Serbie et Monténégro)

DORS/94-581, Décret sur les privilèges et immunités de l'Organisation  
internationale de télécommunications maritimes par  
satellites (INMARSAT)

DORS/98-248, Décret modifiant la Liste des marchandises  
d'exportation contrôlée

DORS/99-99, Décret modifiant la Liste des marchandises  
d'exportation contrôlée

---

J'ai bien reçu vos lettres sur les textes susmentionnés concernant des questions importantes pour vous et le Comité, et je vous en remercie. Comme vous le savez, je viens tout juste d'être nommé agent de liaison chargé des textes réglementaires et j'ai entrepris de répondre à diverses demandes de renseignements dans les meilleurs délais possibles. Je regrette le temps mis à vous répondre par le passé et j'espère sincèrement pouvoir mieux vous servir à l'avenir.

Vos lettres ont été transmises dès leur réception à nos conseillers juridiques, qui examinent les règlements et décrets en question à la lumière de vos observations.

Soyez assuré que je communiquerai avec vous dès que le ministère aura arrêté sa position.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

André S. Simard  
Agent de liaison chargé des  
textes réglementaires  
Directeur général  
Services exécutifs



Department of Foreign Affairs  
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international

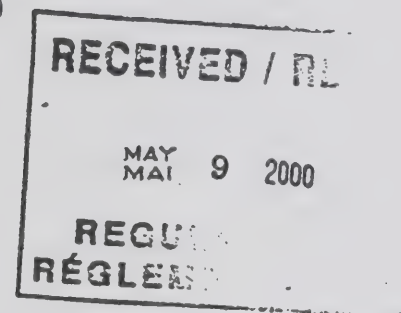
125 promenade Sussex,  
Ottawa, Ontario, K1A 0G2

Le 26 avril 2000

DCD-0029

Me Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Maître Bernhardt,



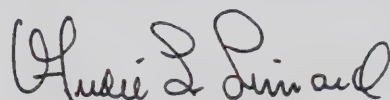
Objet : DORS/99-320 *Règlement sur l'exemption à l'égard de l'exportation de certaines marchandises vers la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro)*

Je donne suite à la lettre que je vous adressais le 1er mars dernier concernant le sujet mentionné en rubrique.

Nous avons procédé à la révision du *Règlement* à la lumière des commentaires que vous nous avez fait parvenir et devons conclure qu'il y a, en effet, des différences entre les versions française et anglaise de l'alinéa 2(1) a) du *Règlement*.

Le but du *Règlement* a été, dès sa prise, de répondre à une situation d'urgence en permettant l'exportation de certaines marchandises de nature humanitaire jugées indispensables dans les circonstances. Le caractère d'urgence doit apparaître de façon non équivoque. C'est pourquoi, le règlement correctif qui fait présentement l'objet de la révision du ministère de la Justice, reprendra clairement cette idée dans sa version française en se calquant plus étroitement sur le texte anglais. Quant à celui-ci, et encore une fois pour éviter toute ambiguïté, il sera modifié de telle sorte que le terme « emergency » sera placé devant chacun des mots ou expressions suivantes : « shelter », « cooking » et « food storage ».

Veillez agréer, Maître Bernhardt, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'André S. Simard'. The signature is fluid and cursive, with the first name 'André' and last name 'Simard' clearly distinguishable.

André S. Simard  
Agent des textes réglementaires et  
Directeur général  
Bureau des services exécutifs

## APPENDIX X

SI/98-65

ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF  
CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (CHAMPAGNE AND  
AISHIHIK FIRST NATIONS, Y.T.)

Territorial Lands Act

P.C. 1998-934

---

SI/98-66, Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the  
Yukon Territory (First Nation of Nacho Nyak Dun, Y.T.)

SI/98-67, Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the  
Yukon Territory (Vuntut Gwitchin First Nation, Y.T.)

SI/98-68, Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the  
Yukon Territory (Teslin Tlingit Council, Y.T.)

The drafting of section 2 of the referenced Orders clarifies that it is the first  
occurring of the two dates mentioned that marks the end of the relevant period.  
This was not the case with the previous versions of those Orders (see SI/95-29,  
SI/95-30, SI/95-31 and SI/95-99, before the Committee on May 16, 1996).



## ANNEXE X

TRADUCTION

TR/98-65

DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DU  
TERRITOIRE DU YUKON (PREMIÈRES NATIONS DE CHAMPAGNE  
ET AISHIHIK, YUK.)

Loi sur les terres territoriales

C.P. 1998-935

---

- TR/98-66, Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon  
(Première Nation des Nacho Nyak Dun, Yuk.)
- TR/98-67, Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon  
(Première Nation des Gwitchin Vuntut, Yuk.)
- TR/98-68, Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon  
(Conseil des Tlingits de Teslin, Yuk.)

Le libellé de l'article 2 des décrets susmentionnés indique clairement que, des deux dates mentionnées, la première à survenir marque la fin de la période visée. Il n'en était pas ainsi dans les versions précédentes de ces décrets (voir les TR/95-29, TR/95-30, TR/95-31 et TR/95-99 soumis au Comité le 16 mai 1996).

Le 16 novembre 1999  
PB/ml

## APPENDIX Y

SOR/93-145

## FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

Food and Drugs Act

P.C. 1993-535

---

April 27, 2000

This instrument corrects the omission of the word “ou” in the French version of B.02.022(1) (See SOR/89-59, before the Committee on March 22, April 5 and May 24, 1990).

FRB/ml

## ANNEXE Y

TRANSLATION

DORS/93-145

RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES —  
MODIFICATION

Loi sur les aliments et drogues

C.P. 1993-535

---

Le 27 avril 2000

Le texte susmentionné corrige l'omission du terme « ou » commise dans la version française du paragraphe B.02.022(1) (voir le DORS/89-59, soumis au Comité les 22 mars, 5 avril et 24 mai 1990).

FRB/ml



## APPENDIX Z

SOR/95-83

NATIONAL ENERGY BOARD RULES OF PRACTICE AND  
PROCEDURE, AMENDMENT

National Energy Board Act

---

September 23, 1997

This instrument repeals the schedule to the Regulations, thus resolving one remaining minor point raised in connection with SOR/83-1 (before the Committee on October 20, 1983, December 12, 1985, August 12, 1992, December 3, 1992, February 25, 1993 and June 8, 1995).

PB/ml

## ANNEXE Z

TRADUCTION

DORS/95-83

RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DE L'OFFICE  
NATIONAL DE L'ÉNERGIE — Modification

Loi sur l'Office national de l'énergie

---

Le 23 septembre 1997

La modification susmentionnée abroge l'annexe au Règlement, ce qui élimine une légère défectuosité décelée dans le DORS/83-1 (examiné par le Comité les 20 octobre 1983, 12 décembre 1985, 12 août et 3 décembre 1992, 25 février 1993 et 8 juin 1995) et qui n'avait pas encore été corrigée.

PB/ml

## APPENDIX AA

TRANSLATION

SOR/95-562

## NATIONAL ENERGY BOARD PART VI REGULATIONS, AMENDMENT

National Energy Board Act

P.C. 1995-1991

---

November 28, 1997

This amendment repeals section 18 of the Regulations which the Joint Committee has deemed to be ultra vires (see C.R.C. c. 1056 examined by the Committee on May 5, 1983, May 2, 1985, May 14, 1987, February 11 and August 18, 1988, December 3, 1992, February 25, 1993 and June 8, 1995).



## ANNEXE AA

DORS/95-562

## RÈGLEMENT SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE (PARTIE VI) - MODIFICATION

Loi sur l'Office national de l'énergie

P.C. 1995-1991

---

Le 28 novembre 1997

Cette modification abroge l'article 18 du Règlement, une disposition jugée ultra vires par le Comité mixte (voir le C.R.C. c. 1056, examiné par le Comité les 5 mai 1983, 2 mai 1985, 14 mai 1987, 11 février et 18 août 1988, 3 décembre 1992, 25 février 1993 et 8 juin 1995).

JR/lv

## APPENDIX BB

NOTE SUR LE DORS/96-488, PROCLAMATION MODIFIANT  
L'ANNEXE DE LA LOI et DORS/96-489, PROCLAMATION  
AUTORISANT L'ÉMISSION ET FIXANT LA COMPOSITION, LES  
DIMENSIONS ET LE DESSIN D'UNE PIÈCE DE MÉTAL PRÉCIEUX  
DE DEUX DOLLARS

---

La Monnaie royale canadienne avait convenu que les dispositions habilitantes en vertu de laquelle ces proclamations ont été adoptées gagneraient à être clarifiées et s'était engagée à entreprendre les démarches nécessaires. Au moment de l'adoption de ces proclamations, les articles 5.1(2)b) et c) de la Loi énonçaient que le gouverneur en conseil pouvait, par proclamation,

b) modifier la partie I de l'annexe en y ajoutant des valeurs nominales de pièces de métal précieux autres que celles qui y sont spécifiées et en en précisant les caractéristiques - désignation, normes, marge de tolérance et poids faible - correspondantes ;

c) modifier la partie I de l'annexe pour substituer aux caractéristiques - désignation, normes, marge de tolérance ou poids faible - correspondant aux valeurs nominales déjà prévues à cette partie de nouvelles caractéristiques.

La question était de savoir si le libellé de ces dispositions législatives permettait au gouverneur en conseil de prendre une proclamation non pas pour «substituer» de nouvelles caractéristiques correspondant aux valeurs nominales déjà prévues, mais plutôt pour ajouter de nouvelles caractéristiques à celles qui sont déjà prévues. Les dispositions habilitantes citées ci-dessus ont été abrogées et le Parlement a adopté (L.C. 1999 c.4) les articles 6 et 6.2 de la *Loi sur la Monnaie royale* précisant que :

6. Le gouverneur en conseil peut autoriser l'émission de monnaie hors circulation d'une des valeurs faciales énumérées à la partie 1 de l'annexe.

6.2 Les caractéristiques - à l'exclusion du dessin - de la monnaie hors circulation d'une valeur faciale donnée sont déterminées par la Monnaie.

## ANNEXE BB

## TRANSLATION

**NOTE ON SOR/96-488, PROCLAMATION AMENDING THE SCHEDULE TO THE ACT, AND SOR/96-489, PROCLAMATION AUTHORIZING THE ISSUE AND PRESCRIBING THE COMPOSITION, DIMENSIONS AND DESIGN OF A TWO DOLLAR PRECIOUS METAL COIN**

---

The Royal Canadian Mint had agreed that the enabling provisions under which these proclamations were adopted would be better if clarified, and had made a commitment to taking the necessary action to that end. When these proclamations were adopted, sections 5.1(2)(b) and (c) of the *Royal Canadian Mint Act* provided that the Governor in Council could, by proclamation:

(b) amend Part I of the schedule by adding to that Part any denominations of precious metal coins other than those specified therein and the description, standards, margin of tolerance and least current weight for precious metal coins of that denomination; and

(c) amend Part I of the schedule by substituting any description, standards, margin of tolerance or least current weight in place of those specified in the schedule.

The issue was whether the wording of these sections allowed the Governor in Council to issue a proclamation, not in order to "substitute" new characteristics for nominal values already provided for, but to add new characteristics to them. The enabling provisions quoted above were repealed and, in SC 1999, chapter 4, Parliament adopted sections 6 and 6.2 of the *Act*, providing as follows.

6. The Governor in Council may authorize the issue of non-circulation coins of a denomination listed in Part 1 of the schedule.

6.2 The Mint may determine the characteristics, other than the design, of any denomination of a non-circulation coin.

September 9, 1999

JR/ml



## APPENDIX CC

SOR/97-128

REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD  
PIPELINE CROSSING REGULATIONS, PART INational Energy Board Act

---

August 6, 1997

This amendment removes a discretion the National Energy Board had reserved to itself to determine on a case by case basis whether leave of the Board would be required to construct or install a facility in the vicinity of a pipeline. The relevant enabling authority in the National Energy Board Act requires that the circumstances in which leave is not required be governed by the Regulations themselves, not as a matter of administrative discretion (see SOR/88-528, before the Committee on December 3, 1992, February 25, 1993, July 19, 1994, October 19, 1995 and June 13, 1996).

PB/ml

## ANNEXE CC

**TRADUCTION**

DORS/97-128

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'OFFICE  
NATIONAL DE L'ÉNERGIE SUR LE CROISEMENT DE PIPE-LINES,  
PARTIE I**

Loi sur l'Office national de l'énergie

---

Le 6 août 1997

La présente modification supprime l'autonomie que l'Office national de l'énergie s'était réservée pour déterminer, un cas à la fois, si l'autorisation de l'Office serait nécessaire pour la construction ou l'aménagement d'une installation à proximité d'un pipe-line. L'autorité compétente désignée dans la *Loi sur l'Office national de l'énergie* exige que les circonstances dans lesquelles l'autorisation de l'Office n'est pas nécessaire soient régies par le Règlement, plutôt que de constituer un pouvoir discrétionnaire administratif (voir les DORS/88-528 pris devant le Comité le 3 décembre 1992, le 25 février 1993, le 19 juillet 1994, le 19 octobre 1995 et le 13 juin 1996).

PB/ml

## APPENDIX DD

NOTE ON SOR/97-496, ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (1997-NO.10, FORTY MILE, FORT CUDAHY AND FORT CONSTANTINE HISTORIC SITE, Y.T.) and SOR/97-539, ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (1997-NO. 11, RAMPART HOUSE HISTORIC SITE, Y.T.)

---

The indexing errors noted in the attached correspondence have since been corrected.

January 28, 2000  
FRB/ml



STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

June 10, 1998

Eveline Prud'Homme-Robert  
Coordinator  
Service to the Public and Conservation  
Privy Council Office  
Blackburn Building, Room 418  
85 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A3

Dear Ms. Prud'homme-Robert:

Our Files: SOR/97-496, Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1997-No. 10, Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.)  
SOR/97-539, Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1997-No. 11, Rampart House Historic Site, Y.T.)

Please note that the above-referenced Orders have both been erroneously identified as SOR/97-459 under the list of Orders made pursuant to the *Yukon Placer Mining Act* in the English version of the most recent *Consolidated Index of Statutory Instruments* (January 1, 1955 to March 31, 1998).

In addition, these Orders have been omitted entirely from the list of orders made pursuant to the *Yukon Quartz Mining Act* in the English version of the Consolidated Index.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
Counsel

/ml

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

August 24, 1999

Eveline Prud'homme-Robert  
Coordinator  
Service to the Public and Conservation  
Privy Council Office  
Blackburn Building  
85 Sparks Street, Room 418  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A3

Dear Ms. Prud'homme-Robert:

Our Files: SOR/97-496, Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1997-No.10, Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.)  
SOR/97-539, Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1997-No.11, Rampart House Historic Site, Y.T.)

I refer to the enclosed letter sent to you by my colleague Peter Bernhardt in which he drew your attention to errors in the indexing of the referenced instruments. Upon consultation of the latest Consolidated Index of Statutory Instruments (June 30, 1999), it appears that certain errors remain. Under the *Yukon Placer Mining Act*, the *Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1997-No.11, Rampart House Historic Site, Y.T.)* is still identified as SOR/97-459 instead of SOR/97-539. The same Order should also be indexed under the *Yukon Quartz Mining Act* as pointed out by Mr. Bernhardt. This is not the case.

I trust that complete corrective action can be taken when the next Index is published.

Sincerely yours,

François-R. Bernier  
General Counsel

/ml

## ANNEXE DD

**TRADUCTION**

NOTES CONCERNANT LE DORS/97-496, DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À CERTAINES TERRES DU TERRITOIRE DU YUKON (1997-N° 10, DU SITE HISTORIQUE DE FORTY MILE, DE FORT CUDAHY ET DE FORT CONSTANTINE, YUK.) ET LE DORS/97-539, DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU TERRITOIRE DU YUKON (1997-N° 11, DU SITE HISTORIQUE DE RAMPART HOUSE, YUK.)

---

Les erreurs d'indexage relevées dans la correspondance ci-jointe ont depuis été corrigées.

Le 28 janvier 2000  
FRB/ml



TRADUCTION

Le 10 juin 1998

Madame Eveline Prud'Homme-Robert  
Coordonnatrice  
Service au public et conservation  
Bureau du Conseil privé  
Édifice Blackburn, pièce 418  
85, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A3

Madame,

N/Réf. : DORS/97-496, Décret interdisant l'accès à certaines terres du territoire du Yukon (1997-n° 10, du site historique de Forty Mile, de Fort Cuhady et de Fort Constantine, Yuk.)

DORS/97-539, Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1997-n°11, du site historique de Rampart House, Yuk.)

---

Veillez noter que les décrets susmentionnés se sont tous deux fait attribuer par erreur le numéro SOR/97-459 dans la liste des décrets pris en vertu de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*, qui figure dans la version anglaise du plus récent *Index codifié des textes réglementaires* (1<sup>er</sup> janvier 1955 au 31 mars 1998).

De plus ces décrets ont été entièrement omis de la liste des décrets pris en vertu de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, qui figure dans la version anglaise de l'*Index codifié*.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller juridique,

Peter Bernhardt

TRADUCTION

Le 24 août 1999

Madame Eveline Prud'Homme-Robert  
Coordonnatrice  
Service au public et conservation  
Bureau du Conseil privé  
Édifice Blackburn, pièce 418  
85, rue Sparks  
Ottawa (Ontario) 1A 0A3

Madame,

N/Réf. : DORS/97-496, Décret interdisant l'accès à certaines terres du territoire du Yukon (1997-n° 10, du site historique de Forty Mile, de Fort Cuhady et de Fort Constantine, Yuk.)

DORS/97-539, Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1997-n° 11, du site historique de Rampart House, Yuk.)

---

La présente fait suite à la lettre ci-jointe que vous a fait parvenir mon collègue Peter Bernhardt pour attirer votre attention sur les erreurs commises lors de l'indexage des textes réglementaires cités en rubrique. Après vérification du dernier *Index codifié des textes réglementaires* (30 juin 1999), il semble que certaines erreurs subsistent. Sous la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*, le *Décret interdisant l'accès à certains terrains du territoire du Yukon (1997-n° 11, du site historique de Rampart House, Yuk.)* est encore désigné par le numéro SOR/97-459 plutôt que par le numéro SOR/97-539. Le même décret devrait également être indexé sous la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, comme le souligne M. Bernhardt dans sa lettre. Or, ce n'est pas le cas.

J'espère que ces erreurs auront été entièrement corrigées lorsque le prochain *Index* paraîtra.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller juridique principal,  
François R. Bernier

## APPENDIX EE

SOR/98-350

REGULATIONS AMENDING THE COLD LAKE AIRPORT ZONING  
REGULATIONS

Aeronautics Act

P.C. 1998-1140

---

July 15, 1998

This instrument makes the three corrections promised in connection with SOR/91-253 (before the Committee on December 5, 1991) as described in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement.

PB/ml



## ANNEXE EE

**TRADUCTION**

DORS/98-350

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE DE  
L'AÉROPORT DE COLD LAKE**

Loi sur l'aéronautique

C.P. 1998-1140

---

Le 15 juillet 1998

Le texte réglementaire ci-joint apporte trois corrections qui avaient été promises relativement au DORS/91-253 (présenté au Comité le 5 décembre 1991) comme il est expliqué dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui l'accompagne.

PB/ml

## APPENDIX FF

SOR/99-61

REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD  
EXPORT AND IMPORT REPORTING REGULATIONS

National Energy Board Act

P.C. 1999-23

---

March 16, 1999

This instrument corrects the erroneous cross-reference noted in point 1 of the attached correspondence concerning SOR/95-563.

PB/ml

## ANNEXE FF

**TRADUCTION**

DORS/99-61

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'OFFICE  
NATIONAL DE L'ÉNERGIE SUR LES RAPPORTS RELATIFS AUX  
EXPORTATIONS ET IMPORTATIONS

Loi sur l'Office national de l'énergie

C.P. 1999-23

---

Le 16 mars 1999

Ce texte réglementaire corrige le renvoi erroné dont il est fait mention au point 1 de la correspondance ci-jointe concernant le DORS/95-563.

PB/ml

## APPENDIX GG

**TRANSLATION**

SOR/99-338

REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD  
ELECTRICITY REGULATIONS

National Energy Board Act

CP 1999-1397

October 27, 1999

As the Regulatory Impact Analysis Statement points out, the two amendments to these Regulations are the result of consideration by the Committee (see attached correspondence on SOR/97-130).

JR/ml



SOR/97-130

## NATIONAL ENERGY BOARD ELECTRICITY REGULATIONS

## National Energy Board Act

P.C. 1997-283

---

January 27, 1999

1. From 1985 to 1988, the Committee raised a number of concerns with respect to the *National Energy Board Part VI Regulations* (see C.R.C. c.1056, as amended by SOR/82-551, SOR/84-722, SOR/85-390, SOR/86-33 and SOR/86-1052, before the Committee on May 5, 1983, May 2, 1985, May 14, 1987, February 11, 1988, August 18, 1988, February 1, 1990, December 2, 1992, February 25, 1993 and June 8, 1995).
2. Several of these concerns related to questions of *vires*. In particular, objections were made to provisions that subdelegated to the National Energy Board authority to do that which the Act required to be done by way of regulations made by the Governor in Council.
3. The *National Energy Board Electricity Regulations* (SOR/97-130) partially replace the *Part VI Regulations*. The new Regulations address the Committee's eight concerns relating to the portions of the old Regulations dealing with electricity.
4. The attached correspondence concerning SOR/97-130 deals with two new matters.

PB/ml

February 12, 1999

Ms Judith Hanebury  
General Counsel  
National Energy Board  
311 - 6th Avenue SW  
Calgary, Alberta  
T2P 3H2

TRANSLATION

Dear Ms. Hanebury,

Our File.: SOR/97-130, National Energy Board Electricity Regulations

I have reviewed the above-cited Regulations prior to their consideration by the Standing Joint Committee and I note the following:

1. Section 2, definition of "effets environnementaux", French version

There is nothing in the French that renders the phrase "on physical and cultural heritage" found in the English.

2. Section 5(t)(vii), French version

The words "atténuer au minimum" are used to render the English "to minimize". It would be advisable to use the phrase "réduire au minimum", which already appears elsewhere in the Regulations, for example in section 5(t)(v).

I look forward to your comments.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau  
Counsel

/ml

National Energy  
Board



Office national  
de l'énergie

March 3, 1999

File No: 185-A000

Mr. Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Sir:

**RE: National Energy Board Electricity Regulations, SOR/97-130**

---

Reference is made to your letter dated February 12, 1999 concerning the above captioned matter. I have now had an opportunity to review your letter and I offer to you the following comments.

1. I will recommend to my client that the regulation be amended to incorporate the words "on physical and cultural heritage" in the French definition of "environmental effect".
2. I will recommend to my client that section 5(t)(vii) be amended by deleting "atténuer au minimum" and replacing it with "réduire au minimum".

I trust that you will find this to be satisfactory.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter W. Noonan".

Peter W. Noonan  
Counsel  
Legislative Matters

444 Seventh Avenue SW  
Calgary, Alberta T2P 0X8

444, Septième Avenue S.-O.  
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Canada

Telephone/Téléphone : (403) 292-4800  
Facsimile/Télécopieur : (403) 292-5503  
<http://www.neb.gc.ca>

## ANNEXE GG

DORS/99-338

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'OFFICE  
NATIONAL DE L'ÉNERGIE CONCERNANT L'ÉLECTRICITÉ

Loi sur l'Office national de l'énergie

P.C. 1999-1397

---

Le 27 octobre 1999

Comme le signale le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, les deux modifications apportées par ce texte au Règlement de l'Office national de l'énergie concernant l'électricité sont le résultat de l'examen entrepris par le Comité mixte (voir, ci-joint, la correspondance concernant le DORS/97-130).

JR/ml



## TRADUCTION

DORS/97-130

### RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE CONCERNANT L'ÉLECTRICITÉ

Loi sur l'Office national de l'énergie

C.P. 1997-283

---

Le 27 janvier 1999

1. De 1985 à 1988, le Comité a exprimé un certain nombre de préoccupations concernant le *Règlement de l'Office national de l'énergie (Partie VI) concernant l'électricité* (voir la C.R.C. c.1056, tel que modifié par le DORS/82-551, le DORS/84-722, le DORS/85-390, le DORS/86-33 et le DORS/86-1052 soumis au Comité le 5 mai 1983, le 2 mai 1985, le 14 mai 1987, le 11 février 1988, le 18 août 1988, le 1<sup>er</sup> février 1990, le 2 décembre 1992, le 25 février 1993 et le 8 juin 1995).
2. Plusieurs de ces préoccupations concernaient des questions de validité. En particulier, des objections avaient été soulevées relativement aux dispositions qui subdéléguait à l'Office national de l'énergie des pouvoirs en la matière tandis que la Loi prévoyait plutôt, à cet égard, la prise de règlements par le gouverneur en conseil.
3. Le *Règlement de l'Office national de l'énergie concernant l'électricité* (DORS/97-130) remplace en partie le *Règlement de l'Office national de l'énergie (Partie VI)*. Le nouveau règlement répond aux huit points soulevés par le Comité relativement aux dispositions de l'ancien règlement portant sur l'électricité.
4. La correspondance ci-jointe concernant le DORS/97-130 traite de deux nouveaux points.

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 12 février 1999

Madame Judith Hanebury  
Avocate générale  
Office national de l'énergie  
311, 6<sup>ème</sup> avenue sud ouest  
CALGARY (Alberta)  
T2P 3H2

Madame:

N/Réf.: DORS/97-130, Règlement de l'Office national de l'énergie concernant  
l'électricité

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le  
Comité mixte et je note ceci :


1. Article 2, définition de «effets environnementaux»

Il n'y a rien, dans cette définition, pour rendre les mots «on physical and  
cultural heritage» que l'on trouve dans la version anglaise.

2. Article 5t)(vii), version française

Les mots «atténuer au minimum» sont utilisés pour rendre «to minimize».  
En fait, il faudrait plutôt utiliser les mots «réduire au minimum» comme cela a  
été fait ailleurs dans le Règlement, par exemple à l'article 5t)(v).

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments  
dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/ml

National Energy  
Board



Office national  
de l'énergie

Le 3 mars 1999

Dossier n° :185-A000

RECEIVED / REÇU

MAR 9 1999

REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : Règlement de l'Office national de l'énergie concernant l'électricité, DORS/97-130

Monsieur,

Les présentes font suite à votre lettre datée du 12 février 1999 ayant pour objet le règlement sus-mentionné. J'ai maintenant eu l'occasion d'examiner vos remarques et vous soumetts les commentaires suivants.

1. Je vais recommander à mon client de modifier le Règlement de façon à inclure les mots «patrimoine physique et culturel» dans la définition française de «effets environnementaux».
2. Je vais recommander à mon client de modifier l'article 5t)(vii) en remplaçant «atténuer au minimum» par «réduire au minimum».

J'espère que vous jugerez ces mesures satisfaisantes.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter W. Noonan  
Conseiller juridique  
Questions juridiques

444 Seventh Avenue SW  
Calgary, Alberta T2P 0X8

444, Septième Avenue S.-O.  
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Canada

Telephone/Téléphone : (403) 292-4800  
Facsimile/Télécopieur : (403) 292-5503  
<http://www.neb.gc.ca>

## APPENDIX HH

TRANSLATION

SOR/99-358

ORDER REPEALING THE NORTHWEST TERRITORIES ELECTIONS  
FEES TARIFF*Canada Elections Act*

CP 1999-1533

---

October 4, 1999

The Committee had asked that certain amendments be made to the Northwest Territories Elections Fees Tariff (see SOR/91-500, considered by the Committee on October 5, 1995, June 13, 1996, and June 11, 1998). Three provisions of that Tariff included incorporations by reference and thus the possibility of subsequent amendments unauthorized by enabling legislation, something the Committee considered an illegal delegation of authority. The Chief Electoral Officer made a commitment to having the necessary amendments made. Under a new agreement with the Northwest Territories, the Chief Electoral Officer was no longer responsible for elections there, and announced that the Tariff would be repealed. This repeal has been accomplished by SOR/99-358.



## ANNEXE HH

DORS/99-358

DÉCRET ABROGEANT LE TARIF DES HONORAIRES D'ÉLECTIONS  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Loi électorale du Canada

P.C. 1999-1533

---

Le 4 octobre 1999

Le Comité mixte avait demandé que certaines modifications soient apportées au Tarif des honoraires d'élections des Territoires du Nord-Ouest (voir le DORS/91-500, examiné par le Comité les 5 octobre 1995, 13 juin 1996 et 11 juin 1998). Entre autres, trois dispositions du Tarif comportaient des incorporations par renvoi avec les modifications à venir sans habilitation législative pour ce faire. Le Comité considère qu'il s'agit d'une délégation illégale de pouvoirs. Le directeur général des élections s'était engagé à obtenir les modifications nécessaires. Par suite de la signature d'un accord avec les Territoires du Nord-Ouest, la responsabilité de la conduite des scrutins dans cette région a cessé de relever du directeur général des élections. Ce dernier avait alors annoncé l'abrogation du Tarif. Avec l'adoption du DORS/99-358, c'est maintenant chose faite.

JR/ml

## APPENDIX HH

TRANSLATION

SOR/99-358

ORDER REPEALING THE NORTHWEST TERRITORIES ELECTIONS  
FEES TARIFF*Canada Elections Act*

CP 1999-1533

---

October 4, 1999

The Committee had asked that certain amendments be made to the Northwest Territories Elections Fees Tariff (see SOR/91-500, considered by the Committee on October 5, 1995, June 13, 1996, and June 11, 1998). Three provisions of that Tariff included incorporations by reference and thus the possibility of subsequent amendments unauthorized by enabling legislation, something the Committee considered an illegal delegation of authority. The Chief Electoral Officer made a commitment to having the necessary amendments made. Under a new agreement with the Northwest Territories, the Chief Electoral Officer was no longer responsible for elections there, and announced that the Tariff would be repealed. This repeal has been accomplished by SOR/99-358.

## ANNEXE II

**TRADUCTION**

DORS/99-370

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET  
DROGUES (1051 — ANNEXE F)**

Loi sur les aliments et drogues

C.P. 1999-1652

---

Le 21 octobre 1999

Le règlement susmentionné corrige deux erreurs mineures signalées  
relativement au DORS/95-546 (examiné par le Comité le 6 mars 1997).

PB/ml

## APPENDIX JJ

SOR/99-374

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG  
REGULATIONS (1146 - SCHEDULE F)

Food and Drugs Act

P.C. 1999-1656

---

October 21, 1999

This instrument corrects a minor error noted in connection with  
SOR/98-291 (before the Committee on December 10, 1998).

PB/ml



## ANNEXE JJ

**TRADUCTION**

DORS/99-374

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET  
DROGUES (1146 — ANNEXE F)**

Loi sur les aliments et drogues

C.P. 1999-1656

---

Le 21 octobre 1999

Le règlement susmentionné corrige une erreur mineure signalée  
relativement au DORS/98-291 (examiné par le Comité le 10 décembre 1998).

PB/ml

## APPENDIX KK

TRANSLATION

SOR/99-380

RULES AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD RULES OF  
PRACTICE AND PROCEDURE (1995)

National Energy Board Act

---

November 12, 1999

This amendment makes twelve changes to the drafting of the Rules, as the result of comments by the counsel to the Joint Committee (see correspondence on SOR/95-208)

JR/ml

TRANSDUCTION

SOR/95-208

NATIONAL ENERGY BOARD RULES OF PRACTICE AND  
PROCEDURE, 1995*National Energy Board Act*

---

February 8, 1999

The National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995 replace the previous Rules; some amendments adopted between 1975 and 1983 were the subject of comments by the Committee.

1. The former Rules were amended in 1975 to add section 20.1 (section 25 in the 1978 codification) concerning changes the Board could make, when it considered them necessary in the public interest or in anticipation of a shortage, to the quantity of gas that could be exported under licence. Section 20.1(3) specified that under these circumstances the Board had no obligation to form an opinion by holding hearings, receiving oral or written submissions under oath, or hearing arguments, but could form an opinion at its discretion on the basis of considerations it found relevant. Of course the Committee pointed out that this provision ran counter to the principles of natural justice. The Board made a commitment to eliminating this section (see SOR/75-603, considered by the Committee on April 1, 1976, February 1, 1977, April 3, 1978, May 5, 1983, December 12, 1985, August 12, 1992, December 3, 1992, February 25, 1993, and June 8, 1995). The new Rules do not contain this section.

2. In a 1997 amendment, the Board added to the former Rules section 21 (section 26 in the 1978 codification) concerning contempt of the Board committed outside it. In the Committee's opinion, this section was unusual and unanticipated use of the enabling legislation (see SOR/77-225, considered by the Committee on February 2, 1978, March 24, 1983, June 21, 1984,

December 12, 1985, August 12, 1992, December 3, 1992, February 25, 1993, and June 8, 1995). The new Rules do not contain this section.

3. A 1983 amendment conflicted with section 29.2(2) (now section 35(2)) of the *National Energy Board Act*, and the Committee therefore considered section 32(1) of the former Rules *ultra vires* (see SOR/83-207, considered by the Committee on February 14, 1985, October 31, 1985, August 12, 1992, December 3, 1992, February 25, 1993, and June 8, 1995). The new Rules do not contain this section.



### TRANSLATION

February 9, 1999

Judith Hanebury  
General Counsel  
National Energy Board  
311 6 Avenue SW  
Calgary AB  
T2P 3H2

Dear Madam:

Our reference: SOR/95-208, National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995

I have examined the above-mentioned Rules before they are to be considered by the Committee, and I note that they make the promised changes regarding SOR/75-603, SOR/77-225 and SOR/83-207. Where the new Rules are concerned, I would appreciate your comments on the following points.

1. Section 3(g)

Nothing in the English version renders the words "et de contrats d'achat de gaz d'importation". As well, the National Energy Board Part VI Regulations were formally repealed by SOR/98-475 and replaced by the National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations.

2. Section 4(1)(b)

Under this section, at any time in a proceeding, where considerations of public interest and fairness so require, the Board may dispense with or vary the Rules, or extend or abridge the time fixed by the Rules. Clearly, the parties rely on the Rules to organize their action in a proceeding. In my view, dispensing with or varying the Rules or extending or abridging the time fixed by the Rules should be done only with the consent of the parties. What would you think of providing that the Board may make one of these decisions only with the consent of the parties?

I also note that the Board may extend or abridge the time fixed by the Rules in response to a motion by a party, "whether or not the motion to extend or abridge the time is made after the time so fixed has expired". Under these circumstances, may the time be extended or abridged after the deadline has expired?

3. Section 4(2)

This section requires the Board to notify the parties and persons concerned when it dispenses with or varies the Rules. However, nothing requires the Board to notify the parties if it extends or abridges the time fixed by the Rules; it seems to me that the Board should have the same obligation in this case.

4. Section 28(2)

Nothing in the French version renders the words "to study an application", which are used twice in this section; the French and English versions should be harmonized.

5. Section 34(1)(a)

According to this section, a party served with an information request must provide "a full and adequate response". I am not sure I understand what must be added to a full response to make it "satisfactory". Can you enlighten me?

6. Section 36(2), French version

The expression "au mieux de sa connaissance et de sa croyance" is an anglicism. It could be replaced by "autant qu'il sache" or, if it is really necessary to refer to what the witness believes, by "autant qu'il sache et croie".

7. Section 378(4), French version

The observation in point 6 above applies to this section as well.

8. Sections 43 to 47

These sections use the word "audience" while the *Act* uses the word "audition". The *Act* and the Rules should be harmonized on this point.

I await your comments.

Yours truly,  
[signed]  
Jacques Rousseau  
Legal Counsel

**TRANSLATION**

March 3, 1999  
Our file: 185-A0003

Jacques Rousseau  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
C/o Senate  
Ottawa ON  
K1A 0A4

Dear Sir:

Subject: National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995

I am writing in response to your letter dated February 9, 1999 concerning the above-mentioned Rules; I have now had an opportunity to study your letter and am able to make the following comments.

1. I shall recommend that my client amend [the English version of section 3(1)(g) of] the Rules to read as follows:

to proceedings brought under the National Energy Board Part VI (Oil and Gas) Regulations, respecting applications for orders authorizing the exportation or importation of oil or gas and applications for amendments to gas export contracts and gas import sales contracts.

2. I shall not advise my client to amend section 4(1)(b) of the Rules to require the consent of the parties involved for the Board's directions and orders. I emphasize that proceedings brought before the Board involve a broad range of parties, some of whom may have diverging interests. There have been proceedings in which over 100 parties in all parts of North America were involved at various stages. It would not be at all practical to try to obtain the consent of so many parties to changes in proceedings that, for all practical purposes, are merely minor and procedural.



As well, since proceedings sometimes involve diverging interests, some parties could well refuse consent for tactical reasons, much to the detriment of the proceedings and the other parties. Furthermore, such a requirement could lead to conflicts between the Board's obligations under the common law, in its capacity as a court of record and in ensuring natural justice and procedural fairness, and its statutory obligations under the Rules. The result could be more appeals to the Federal Court, with all the expense, loss of time, and inconvenience for both the Board and the parties that such appeals would entail.

I believe you will note in the practices and rules of other tribunals that the power to exempt proceedings from rules or to extend or abridge deadlines is always based on the discretion of the tribunal, not the consent of the parties. The Board needs these provisions, in their present form, in order to ensure fairness and judicial effectiveness.

Concerning your question on abridging deadlines after they have expired, I point out that such cases, while exceptional, can occur. Let us take section 54(1) as an example. A company receiving a request for payment of costs from a landowner may suggest that it will not pay the costs. A landowner unfamiliar with Board proceedings may, before the 60-day deadline set out in the Rules has expired, request that the Board fix the amount to be paid. This request could lead to an opposition by the company, on the ground that the 60-day deadline had not expired. The Board, concerned about fairness to both parties, may decide to abridge the prescribed 60-day deadline, even though the deadline may have expired in the meantime, so that the landowner may make a new request. Since the Board would likely do so in order to avoid pointless delay and ensure justice, effectiveness, and procedural integrity, this power is necessary.

3. The Rules must be read in light of the Board's obligations under the common law: the Board is obliged to notify the parties when it extends or abridges deadlines, as it must when it exempts proceedings from the Rules or amends the Rules. As a quasi-judicial court of record, the Board operates much like a court of law. When deadlines are extended or abridged, all parties are always notified; this practice is routine at the Board and flows from its obligations under the common law.

As a result, and although I acknowledge that the principle underlying your comment is relevant here, I am not convinced that it is necessary to codify this rule of common law (indeed I wonder why it was codified in order to exempt proceedings from the Rules or to amend the Rules). The common law protects the interests of parties affected by the Board's actions in extending or abridging deadlines.

That said, if the Committee considers it appropriate to codify the Board's routine practices in this regard, I am convinced that my client would have no objection to doing so.

4. I shall recommend that my client amend the French version of section 28(2) of the Rules in order to include the concept of "to study an application". We also note that in this section the adjective "écrit" has been omitted after the word "intervention", and I shall recommend that my client correct this omission as well.

5. [Concerning section 34(1)(a),] a full response is one that responds to all parts of an information request. Information requests usually consist of a series of questions, with sub-questions identified as (a), (b) and so forth. It happens that parties respond only to some parts of questions, which leads to objections by the parties making the information requests. Requiring parties to provide adequate responses means requiring that parties receiving information requests respond to all questions.

The concept of an "adequate" response, too, has proven problematic in the past. It is often possible to respond laconically to information requests, without providing the information actually required to understand the issues at stake. The Rules now require that parties provide adequate responses, which means responses that are detailed enough actually to be helpful to readers. Our experience has shown that this wording of the Rules is required in proceedings before the Board.

6. I shall recommend that my client amend [the French version of section 36(2) of] the Rules by replacing the expression "au mieux de sa connaissance et de sa croyance" with the expression "autant qu'il sache et croie".

7. I shall recommend that my client amend [the French version of section 378(4) of] the Rules by replacing the expression "au mieux de sa connaissance et de sa croyance" with the expression "autant qu'il sache et croie".

8. I shall recommend that my client amend the French version of sections 43 through 47 of the Rules by replacing the word "audience" with the word "audition".

I trust everything is fully satisfactory.

Yours truly,

[signed]

Peter W Noonan  
Counsel, Legal Matters



TRANSLATION

June 22, 1999

Judith Hanebury  
General Counsel  
National Energy Board  
444 7 Avenue SW  
Calgary AB T2P 0X8

Dear Madam:

Our reference: SOR/95-208, National Energy Board Rules of Practice and  
Procedure, 1995

---

I have received the letter from Peter W Noonan. Before forwarding it to the Committee, I would appreciate your responses to the following points. In order to simplify matters, I have kept the numbering used in my letter dated February 9, 1999.

1. Section 3(g)

Point 1 of my letter dated February 9, 1999 noted two problems; Peter Noonan's letter addresses only one of them. I therefore repeat that nothing in the English version renders the words "et de contrats d'achat de gaz d'importation". Could you confirm that this problem will be solved?

3. Section 4(2)

I think the Committee will consider it preferable that there be a clear rule, which would be the case if the Board agreed to codify its routine practices of notifying the parties and persons concerned when it extends or abridges a time fixed by the Rules. Peter Noonan is convinced that the Board would see no objection to doing this. Would you kindly confirm that a corresponding amendment will be made to section 4(2) of the Rules ?

I await your responses.

Yours truly,  
Jacques Rousseau  
Legal Counsel



*TRANSLATION*

July 5, 1999

Jacques Rousseau  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
C/o Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Our Ref.: 185-A000-3

Subject: National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995

---

I am writing in response to your letter dated June 22, 1999 on the above-mentioned subject. Your letter raises two points. In response to the first, concerning section 3(g), I confirm that the Board will add to the English version the words "or gas import purchase contracts" in order to remedy the shortcoming in the English version noted in your letter dated February 9, 1999.

In response to the second point, concerning section 4(2), I shall recommend to my client that it amend this section in order to codify its routine practices of notifying the parties and persons concerned when it extends or abridges a time fixed by the Rules.

Yours truly,

[signed]  
Judith Hanebury  
General Counsel

## ANNEXE KK

DORS/99-380

RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE PRATIQUE ET DE  
PROCÉDURE DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE (1995)

Loi sur l'Office national de l'énergie

---

Le 12 novembre 1999

Cette modification apporte douze changements à la rédaction des Règles, à la suite des commentaires des conseillers du Comité mixte (voir ci-joint la correspondance concernant le DORS/95-208).

JR/ml

DORS/95-208

## RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE (1995)

Loi sur l'Office national de l'énergie.

---

Le 8 février 1999

Les Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie (1995) remplacent les précédentes Règles, dont certaines modifications adoptées entre 1975 et 1983 avaient fait l'objet de commentaires de la part du Comité mixte.

1. Les anciennes Règles avaient été modifiées en 1975 pour ajouter l'article 20.1 (devenu l'article 25 au moment de la codification de 1978) traitant des modifications que pouvait apporter l'Office, chaque fois qu'il le jugeait nécessaire dans l'intérêt public ou en prévision d'une pénurie, à la quantité de gaz dont l'exportation était autorisée par une licence. L'article 20.1(3) des Règles spécifiait que dans ces circonstances «l'Office n'a pas l'obligation de se former une opinion en tenant des audiences, en recevant des dépositions orales ou écrites sous serment ou en entendant des arguments ; il se fonde sur les considérations qu'il juge pertinentes, à sa discrétion». Le Comité avait évidemment fait remarquer que cette disposition n'était pas en harmonie avec les principes de justice naturelle. L'Office s'était engagé à supprimer cet article des Règles (voir le DORS/75-603, examiné par le Comité les 1<sup>er</sup> avril 1976, 1<sup>er</sup> février 1977, 13 avril 1978, 5 mai 1983, 12 décembre 1985, 12 août 1992, 3 décembre 1992, 25 février 1993 et 8 juin 1995). Les nouvelles Règles ne contiennent pas cet article.

2. Par une modification effectuée en 1977, l'Office avait ajouté aux anciennes Règles l'article 21 (devenu l'article 26 au moment de la codification de 1978) traitant de l'outrage envers l'Office commis hors de sa présence. Pour le Comité, cet article constituait un usage inhabituel et inattendu des pouvoirs habilitants (voir le DORS/77-225, examiné les 2 février 1978, 24

mars 1983, 21 juin 1984, 12 décembre 1985, 12 août 1992, 3 décembre 1992, 25 février 1993 et 8 juin 1995). Cet article n'a pas été reproduit dans les nouvelles Règles.

3. Une modification apportée en 1983 entraine en conflit avec l'article 29.2(2) de la Loi sur l'Office national de l'énergie (maintenant l'article 35(2)) et le Comité considérait donc ultra vires l'article 32(1) des anciennes Règles (voir le DORS/83-207, examiné par le Comité les 14 février 1985, 31 octobre 1985, 12 août 1992, 3 décembre 1992, 25 février 1993 et 8 juin 1995). Cet article ne fait pas partie des nouvelles Règles.

JR/ml



STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 9 février 1999

Madame Judith Hanebury  
Avocate générale  
Office national de l'énergie  
311, 6<sup>ème</sup> avenue sud ouest  
CALGARY (Alberta)  
T2P 3H2

Madame:

N/Réf.: DORS/95-208, Règles de pratique et de procédure de l'Office national  
de l'énergie (1995)

J'ai examiné les Règles mentionnées ci-dessus avant leur étude par le Comité mixte et je note qu'elles effectuent les changements promis en ce qui concerne les DORS/75-603, DORS/77-225 et DORS/83-207. À propos des nouvelles Règles, je vous serais reconnaissant de me faire part de vos commentaires sur les points suivants :

1. Article 3g)

Il n'y a rien dans la version anglaise pour rendre les mots «et de contrats d'achat de gaz d'importation». De plus, le Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie IV) a été remplacé par le Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (Partie IV) de la Loi et a été abrogé formellement par le DORS/98-475.

2. Article 4(1)b)

Aux termes de cette disposition, l'Office peut, dans le cours d'une procédure, lorsque l'intérêt public et l'équité l'exigent, soustraire la procédure à l'application des Règles ou modifier les Règles. L'Office peut aussi proroger ou abréger les délais prescrits par les Règles. Il est évident que les parties se fient sur l'existence des Règles pour organiser leur action dans le cours d'une procédure. Soustraire cette procédure à l'application des Règles, modifier ces dernières, proroger ou abréger les délais ne devrait être fait, me semble-t-il, qu'avec le consentement des parties. Que penseriez-vous d'inscrire dans les Règles que l'Office ne peut prendre l'une de ces décisions sans le consentement des parties?

Je remarque aussi que l'Office peut proroger ou abréger un délai sur requête d'une partie, «que cette requête soit faite avant ou après l'expiration du délai en cause». Je me demande dans quelles circonstances on peut abréger un délai après son expiration?

3. Article 4(2)

Cette disposition oblige l'Office à informer les parties et les personnes intéressées lorsqu'il soustrait la procédure à l'application des Règles ou modifie celles-ci. Rien toutefois ne l'oblige à faire la même chose dans le cas où il proroge ou abrége un délai. Il me semble que l'Office devrait avoir la même obligation d'informer dans ce cas.

4. Article 28(2)

Il n'y a rien dans la version française pour rendre les mots «to study an application», employés deux fois dans cette disposition. Les deux versions devraient être harmonisées.

5. Article 34(1)a)

Selon cette disposition, une partie qui reçoit signification d'une demande de renseignements est tenue de fournir «une réponse complète et satisfaisante». Je ne suis pas certain de comprendre ce que l'on doit ajouter à une réponse complète pour la rendre satisfaisante ? Pourriez-vous m'éclairer ?

6. Article 36(2), version française

L'expression «au mieux de sa connaissance et de sa croyance» constitue un anglicisme. Elle pourrait être remplacée par «autant qu'il sache», ou s'il est vraiment nécessaire de faire référence à ce que le témoin croit, par «autant qu'il sache et croie».

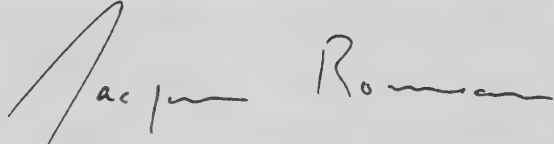
7. Article 37(4), version française

La remarque faite au point précédent vaut ici aussi.

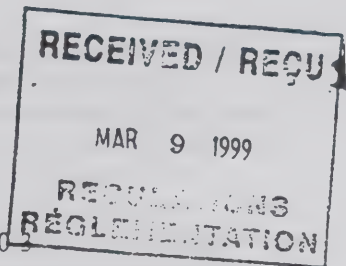
8. Articles 43 à 47

Ces articles emploient le mot «audience» alors que la Loi emploie le mot «audition». Il faudrait harmoniser la Loi et les Règles sur ce point.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/ml

National Energy  
BoardOffice national  
de l'énergieLe 3 mars 1999  
Dossier : 185-A000

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet : Règles de pratique et de procédure de l'Office national de  
l'énergie (1995), DORS/95-208

Monsieur,

Les présentes font suite à votre lettre en date du 9 février 1999 sur la question citée en rubrique. Ayant maintenant eu l'occasion d'examiner votre lettre, je puis faire les commentaires suivants.

1. Je recommanderai à mon client de modifier les Règles comme il suit :

g) aux procédures engagées aux termes du *Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (Partie VI de la Loi)* à l'égard des demandes d'ordonnance autorisant l'exportation ou l'importation de pétrole ou de gaz ainsi que des demandes de modification de contrats de vente de gaz à l'exportation et de contrats d'achat de gaz d'importation.

2. Je ne conseillerais pas à mon client de modifier les Règles de façon qu'elles prescrivent que les instructions ou ordonnances émises par l'Office aux termes de l'alinéa 4(1)b soient sujettes au consentement des parties à l'instance. Je tiens à rappeler que les procédures tenues devant l'Office font intervenir une gamme de parties, dont certaines peuvent avoir des intérêts divergents. Nous avons déjà eu des procédures qui mettaient en présence plus de 100 parties dispersées partout en Amérique du Nord et qui participaient à divers degrés à l'instance. Il ne serait pas du tout pratique de tenter de recueillir le consentement d'autant de participants à l'égard de changements qui ne sont, à toutes fins pratiques, que de petits changements procéduraux au déroulement d'une instance.

De plus, parce que les procédures mettent parfois en jeu des intérêts divergents, il est fort possible que des parties refusent de donner leur consentement pour des raisons tactiques, au grand détriment de la procédure et des autres parties. D'ailleurs, cela pourrait susciter des conflits entre les obligations en common law de l'Office, en sa qualité de tribunal d'archives, pour ce qui concerne la justice naturelle et l'équité procédurale, et les

444 Seventh Avenue SW  
Calgary, Alberta T2P 0X8

444, Septième Avenue S.-O.  
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Canada

Telephone/Téléphone : (403) 292-4800  
Facsimile/Télécopieur : (403) 292-5503  
<http://www.neb.gc.ca>



obligations statutaires que lui confèrent les Règles. Il pourrait en résulter plus d'appels devant la Cour fédérale, avec tout ce que cela comporte de dépenses, de pertes de temps et d'inconvénients autant pour les parties que pour l'Office.

À l'examen des procédures et des règles judiciaires d'autres tribunaux, je crois que vous constaterez que le pouvoir de soustraire la procédure à l'application de règles, ou encore de proroger ou d'abrèger les délais prescrits, est toujours basé sur le pouvoir discrétionnaire du tribunal, non pas sur le consentement des participants. L'Office national de l'énergie a besoin de ces dispositions, sous leur forme actuelle, pour des raisons d'équité et d'efficacité judiciaire.

Pour ce qui est de votre question au sujet de l'abrégement d'un délai une fois celui-ci expiré, je vous informe que de tels cas peuvent se produire, bien qu'exceptionnellement. Prenons le paragraphe 54(1), par exemple. Il se peut qu'une compagnie qui reçoit une demande de paiement de frais de la part d'un propriétaire foncier lui laisse entendre qu'elle n'acquittera pas les frais. Le propriétaire foncier, parce que peu habitué aux procédures de l'ONÉ, pourrait déposer une demande auprès de l'Office pour qu'il fixe le montant à payer avant que soit écoulé le délai de 60 jours prescrit par les Règles. Cela pourrait susciter une opposition de la part de la compagnie aux motifs que le délai de 60 jours n'est pas expiré. L'Office, par souci d'équité envers les deux parties, peut décider d'abrèger le délai, même si la période prescrite de 60 jours a peut-être expiré depuis, de sorte que le propriétaire puisse déposer une nouvelle demande. L'Office adopterait vraisemblablement cette ligne de conduite pour éviter des retards inutiles dans l'intérêt de la justice, de l'efficacité et de l'intégrité du processus. Par conséquent, il s'agit d'un pouvoir nécessaire.

3. Les Règles de l'Office doivent être lues à la lumière des obligations que lui confère la common law. En droit, l'Office est tenu d'aviser les parties lorsqu'il proroge ou abrège un délai tout comme lorsqu'il soustrait la procédure à l'application des Règles ou qu'il modifie les Règles. En tant que tribunal d'archives quasi-judiciaire, l'Office fonctionne sensiblement de la même façon qu'un tribunal de droit. Lorsqu'un délai est prorogé ou abrégé, toutes les parties en sont toujours notifiées. Cette façon de procéder est pratique courante à l'Office et découle de ses obligations aux termes de la common law.


Par conséquent, bien que j'admette que le principe qui sous-tend votre commentaire est celui qu'il convient d'appliquer dans de telles circonstances, je ne suis pas convaincu qu'il soit nécessaire de codifier cette règle de common law (en fait, je me demande pourquoi elle a été codifiée pour ce qui est de soustraire une procédure à l'application de règles ou de modifier des règles). La common law protège les intérêts de ceux qui sont touchés par les actions de l'Office en ce qui concerne la prorogation ou l'abrégement de délais.

Cela étant dit, si le Comité estime qu'il convient de codifier les pratiques courantes de l'Office à cet égard, je suis persuadé que mon client n'y verrait aucune objection.

4. Je recommanderai à mon client qu'il modifie les Règles de façon à incorporer dans la version française de celles-ci la notion d'«étude d'une demande». De plus, nous remarquons que l'adjectif «écrite» a été omis après le mot «intervention» dans l'alinéa 28(2)a). Je recommanderai que mon client apporte aussi ce changement dans les dispositions.
5. Une réponse complète en est une qui tient compte de toutes les parties de la demande de renseignements. Les demandes de renseignements consistent normalement en une série de questions ou de sous-questions (p. ex. a, b, etc.). Il arrive que des parties ne répondent qu'à certaines parties de la demande de renseignements, ce qui suscite des objections de la part des parties qui ont fait la demande de renseignements. L'obligation pour une partie de fournir une réponse complète signifie que la partie qui reçoit une demande de renseignements doit y répondre intégralement.

Le notion de «satisfaisant» a aussi posé un problème par le passé. Il est souvent possible de répondre à une demande de renseignements d'une manière laconique sans fournir les renseignements qui sont réellement requis pour comprendre les questions en jeu. Les Règles obligent maintenant une partie à fournir une réponse satisfaisante, ce qui est censé vouloir dire une réponse assez détaillée pour être réellement utile au lecteur. Notre expérience nous enseigne que l'utilisation de cette phrase s'impose dans le cas des procédures tenues devant l'Office national de l'énergie.
6. Je recommanderai à mon client de modifier les Règles en y remplaçant l'expression «au mieux de sa connaissance et de sa croyance» par la suivante : «autant qu'il sache et croie».
7. Je recommanderai à mon client qu'il modifie les Règles en y remplaçant l'expression «au mieux de sa connaissance et de sa croyance» par la suivante : «autant qu'il sache et croie».
8. Je recommanderai à mon client que le terme «audition» soit substitué au terme «audience» aux articles 43 à 47 des Règles.

Tout en espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.



Peter W. Noonan

Avocat

Questions juridiques

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 22 juin 1999

Madame Judith Hanebury  
Avocate générale  
Office national de l'énergie  
444, 7<sup>ième</sup> avenue sud ouest  
CALGARY (Alberta)  
T2P 0X8

Madame,

N/Réf.: DORS/95-208, Règles de pratique et de procédure de l'Office national  
de l'énergie (1995)

J'ai bien reçu la lettre de monsieur Peter W. Noonan. Avant de la transmettre au Comité mixte, il conviendrait que vous me fassiez part de votre réponse à ce qui suit. Afin de simplifier les choses, je conserve la numérotation utilisée dans ma lettre du 9 février 1999.

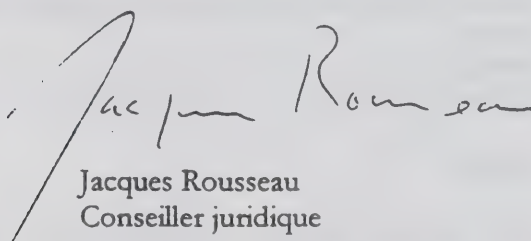
1. Article 3g)

Dans le point 1 de ma lettre du 9 février dernier, j'ai signalé deux problèmes. La lettre de monsieur Noonan ne tient compte que de l'un d'eux. Je répète donc qu'il n'y a rien dans la version anglaise pour rendre les mots «et de contrats d'achat de gaz d'importation». Pourriez-vous confirmer qu'une solution sera apportée à ce problème?

3. Article 4(2)

Je pense que le Comité mixte sera d'avis qu'il vaut mieux avoir une règle claire en la matière. Cela serait le cas si l'Office acceptait de codifier ses pratiques courantes consistant à informer les parties et les personnes intéressées lorsqu'il proroge ou abrège un délai. Monsieur Noonan est persuadé que l'Office n'y verrait aucune objection. Auriez-vous l'obligeance de confirmer qu'une modification à cet effet sera apportée à l'article 4(2) des Règles?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

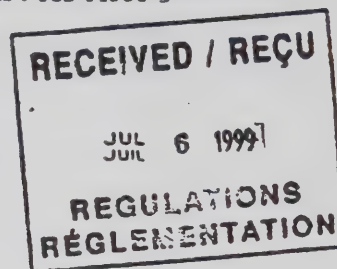
/ml



National Energy  
BoardOffice national  
de l'énergie

Le 5 juillet, 1999

Dossier : 185-A000-3



Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Monsieur,

**Objet: Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie (1995),  
DORS/95-208**

La présente fait suite à votre lettre du 22 juin 1999 sur l'objet cité en rubrique. Votre lettre soulève deux questions. En réponse à votre première question, portant sur l'article 3g), je confirme que l'Office ajoutera à la version anglaise les mots "or gas import purchase contracts" pour remédier à la lacune dans la version anglaise soulevée dans votre lettre du 9 février 1999.

Quand à votre deuxième question portant sur l'article 4(2), je recommanderai à mon client qu'il modifie cet article pour codifier ses pratiques courantes consistant à informer les parties et les personnes intéressées lorsque l'Office proroge ou abrège un délai.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Judith Hanebury  
Avocate générale

444 Seventh Avenue SW  
Calgary, Alberta T2P 0X8

444, Septième Avenue S.-O.  
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Canada

Téléphone/Téléphone : (403) 292-4800  
Facsimile/Télocopieur : (403) 292-5503  
<http://www.neb.gc.ca>

## APPENDIX LL

SOR/99-420

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG  
REGULATIONS (1117 - AMENDMENTS)

Food and Drugs Act

P.C. 1999-1882

---

November 18, 1999

This instrument corrects the errors and inconsistencies noted in connection with SOR/97-187 and SOR/97-190 (see attached correspondence).

PB/ml

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

December 8, 1997

Joel Weiner, Esq.  
Interim Director  
Office of Scientific and Regulatory Affairs  
Department of Health  
HPB Building, Room 0702E4  
Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our File: SOR/97-187, Regulations Amending the Food and Drug  
Regulations (1046)

I have reviewed the referenced instrument, and note that while in column IV of the French version of item I.1 of Table II to Division 15 of Part B of the Regulations "raisins" is used as the equivalent of "grapes" in the English version, elsewhere in the French version of Table II, the term used is "raisins frais". The French version of the item in question should be corrected so as to remove this inconsistency. I remain

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt  
Counsel

/ml

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

December 8, 1997

Joel Weiner, Esq.  
Interim Director  
Office of Scientific and Regulatory Affairs  
Department of Health  
HPB Building, Room 0702E4  
Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our File: SOR/97-190, Regulations Amending the Food and Drug  
Regulations (1037)

I have reviewed the referenced instrument, and would appreciate your confirmation that the chemical name "9,10-dihydro-8a, 10a- diazonia-phenanthrene ion", which appears in column II of item D.18.1 of the English version of Table II to Division 15 of Part B of the Regulations, and the chemical name "Dihydro-6,7 dipyrdo [1,2-a:1,2'-c] pyrazidiinium", which appears in column II of the corresponding item in the French version, are in fact equivalent.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
Counsel

/ml



## ANNEXE LL

**TRADUCTION**

DORS/99-420

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET  
DROGUES (1117 — MODIFICATIONS)

Loi sur les aliments et drogues

C.P. 1999-1882

---

Le 18 novembre 1999

Le texte susmentionné corrige les erreurs et incohérences signalées à l'égard du DORS/97-187 et du DORS/97-190 (voir la correspondance ci-jointe).

PB/ml

**TRADUCTION**

Le 8 décembre 1997

Monsieur Joel Weiner  
Directeur intérimaire  
Bureau des affaires scientifiques  
et réglementaires  
Ministère de la Santé  
Immeuble Protection de la santé, pièce 0702E4  
Pré Tunney  
OTTAWA (Ontario) K1A 0L2

Monsieur,

N/Réf: DORS/97-187, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1046)

En examinant le règlement susmentionné, j'ai remarqué que dans la colonne IV de la version française de l'article I.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du Règlement, le terme « raisins » est utilisé comme équivalent du terme anglais « *grapes* », alors qu'ailleurs dans la version française du tableau II, le même terme anglais est rendu par l'expression « raisins frais ». Il y aurait lieu de corriger la version française de l'article en question de manière à en uniformiser la terminologie.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

/ml

**TRADUCTION**

Le 8 décembre 1997

Monsieur Joel Weiner  
Directeur intérimaire  
Bureau des affaires scientifiques  
et réglementaires  
Ministère de la Santé  
Immeuble HPB, pièce 0702E4  
Parc Tunney  
OTTAWA (Ontario) K1A 0L2

Monsieur,

Notre référence: DORS/97-190, Règlement modifiant le Règlement sur les  
aliments et drogues (1037)

---

J'ai examiné le texte susmentionné et vous saurais gré de bien vouloir confirmer que l'appellation chimique « 9,10-dihydro-8a, 10a-diazoniaphenanthrene ion », qui figure dans la colonne II de l'article D.18.1 de la version anglaise du tableau II du titre 15 de la partie B du Règlement, et l'appellation chimique « Dihydro-6,7 dipyrdo [1,2-a:1,2'-c] pyrazidinium », qui figure dans la colonne II de l'article correspondant de la version française sont effectivement équivalentes.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

PB/ml

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

APPENDIX MM

SOR/99-421

ORDER AMENDING SCHEDULES I AND IV TO THE CONTROLLED  
DRUGS AND SUBSTANCES (1209)

Controlled Drugs and Substances Act

P.C. 1999-1883

---

November 18, 1999

This instrument corrects the two errors noted in connection with  
SOR/97-230 (see attached correspondence).

PB/ml



## ANNEXE MM

**TRADUCTION**

DORS/99-421

DÉCRET MODIFIANT LES ANNEXES I ET IV DE LA LOI  
RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES  
SUBSTANCES (1209).

Loi réglementant certaines drogues et autres substances

C.P. 1999-1883

---

Le 18 novembre 1999

Le texte susmentionné corrige deux erreurs signalées à l'égard du  
DORS/97-230 (voir la correspondance ci-jointe).

PB/ml

## APPENDIX NN

SOR/99-429

BY-LAW AMENDING THE HAMILTON HARBOUR  
COMMISSIONERS' LAND USE AND DEVELOPMENT BY-LAW

The Hamilton Harbour Commissioners' Act

P.C. 1999-1929

---

April 4, 2000

This instrument makes some 21 amendments which address the matters raised in connection with the *Hamilton Harbour Commissioners' Land Use and Development By-Law* (see SOR/90-440, before the Committee on May 18, 1995, October 22, 1998, March 4, 1999, April 15, 1999, May 27, 1999 and March 2, 2000).

PB/ml

## ANNEXE NN

TRANSLATION

DORS/99-429

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR  
L'AMÉNAGEMENT ET L'UTILISATION DE HAVRE DE HAMILTON

Loi des commissaires du havre de Hamilton

C.P. 1999-1929

---

Le 4 avril 2000

Le règlement susmentionné apporte 21 modifications corrigeant les défauts décelés dans le *Règlement sur l'aménagement et l'utilisation de havre de Hamilton* (voir le DORS/90-440, soumis au Comité mixte les 18 mai 1995, 22 octobre 1998, 4 mars, 15 avril et 27 mai 1999 et 2 mars 2000).

PB/ml

## APPENDIX OO

SOR/2000-39

REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD  
PIPELINE CROSSING REGULATIONS, PART I (MISCELLANEOUS  
PROGRAM)National Energy Board Act

---

April 4, 2000

1. In 1989, the Committee objected to provisions in the *National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part I*, the effect of which when read together with related provisions in the *National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II* was to extend the Board's authority to prohibit excavations to excavations "in the vicinity" of a pipeline (see SOR/88-528, before the Committee on December 3, 1992, February 25, 1993, July 19, 1994, October 19, 1995 and June 13, 1996). Under the relevant provisions of the *National Energy Board Act*, the Board's jurisdiction to prohibit excavations was limited to areas within 30 meters of a pipeline. (The provisions objected to were considered necessary to deal with cases where the precise location of the pipeline was unknown, and where the pipeline first had to be located so that the 30 meter limit could be determined.)

2. An amendment was included in the 1999 *Miscellaneous Statute Law Amendment Act* (S.C. 1999, c.31), to provide for the prohibiting of excavations "in the vicinity of a pipeline, which area may extend beyond 30 metres of the pipeline", for the purpose of locating the pipeline. There remained a need for amendments to the Regulations to implement this new authority, and these have now been made by SOR/2000-39. Together with related amendments to the Part II Regulations made by SOR/2000-58 (to be submitted to the Committee), this completes action on the Committee's concern.

PB/ml



## ANNEXE OO

DORS/2000-39

## RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE SUR LE CROISEMENT DE PIPE-LINES, PARTIE I

Loi sur l'Office national de l'énergie

TRADUCTION

Le 4 avril 2000

1. En 1989, le Comité s'est opposé à certaines dispositions du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie I* qui, quand on les lisait dans le contexte de dispositions connexes du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II*, avaient pour effet d'ajouter aux pouvoirs de l'Office celui d'interdire les travaux d'excavation « à proximité » d'un pipe-line (voir le DORS/88-528, examiné par le Comité les 3 décembre 1992, 25 février 1993, 19 juillet 1994, 19 octobre 1995 et 13 juin 1996). En vertu des dispositions pertinentes de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, l'exercice par l'Office de son pouvoir d'interdire les travaux d'excavation a été confiné dans une zone s'étendant jusqu'à 30 mètres du pipe-line. (Les dispositions contestées étaient jugées nécessaires en prévision des cas où on ne connaîtrait pas l'emplacement exact du pipe-line et où il faudrait le localiser pour pouvoir délimiter la zone d'interdiction.)

2. Une modification proposée dans la *Loi corrective de 1999* (S.C. 1999, ch. 31) interdit de faire des travaux d'excavation « dans un périmètre de plus de trente mètres autour d'un pipeline » en vue de le localiser. Il restait à apporter au *Règlement* des modifications permettant d'appliquer cette nouvelle disposition, et elles ont été faites dans le DORS/2000-39. Avec les modifications connexes apportées à la partie II du *Règlement* dans le DORS/2000-58 (non encore soumis au Comité), les modifications en question constituent les mesures prises pour donner suite aux objections du Comité.

PB/ml

## APPENDIX PP

SOR/2000-58

REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD  
PIPELINE CROSSING REGULATIONS, PART II (MISCELLANEOUS  
PROGRAM)

National Energy Board Act

P.C. 2000-150

---

April 3, 2000

This instrument amends section 9(1)(b) of *the National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II* thereby addressing the Committee's concerns in connection with the instrument registered as SOR/88-529 (before the Committee on December 3, 1992, February 25, 1993, July 19, 1994, and June 13, 1996).

MJR/ml

## ANNEXE PP

TRADUCTION

DORS/2000-58

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT DE L'OFFICE  
NATIONAL DE L'ÉNERGIE SUR LE CROISEMENT DE PIPE-LINES,  
PARTIE II

Loi sur l'Office national de l'énergie

C.P. 2000-150

---

Le 3 avril 2000

Le texte susmentionné modifie l'alinéa 9(1)*b*) du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II* et donne ainsi suite aux objections du Comité à l'égard du texte enregistré sous le numéro DORS/88-529 (examiné par le Comité les 3 décembre 1992, 25 février 1993, 19 juillet 1994 et 13 juin 1996).

MJR/ml

## APPENDIX QQ

TRANSLATION

SOR/2000-73

REGULATIONS REPEALING CERTAIN REGULATIONS MADE  
UNDER THE CANADA SHIPPING ACT (MISCELLANEOUS  
PROGRAM)

Canada Shipping Act

P.C. 2000-219

April 7, 2000

These Regulations repeal among others the *Registration of Government Ships Regulations*, on the drafting of which the Joint Committee had made a number of comments (see SOR/97-386, reviewed by the Committee on May 13, 1999).

JR/ml



## ANNEXE QQ

DORS/2000-73

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT L'ABROGATION DE CERTAINS  
RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA MARINE  
MARCHANDE DU CANADA

Loi sur la marine marchande du Canada

C.P. 2000-219

---

Le 7 avril 2000

Ce Règlement correctif abroge entre autres le *Règlement sur les formules d'immatriculation des navires*, à propos de la rédaction duquel le Comité mixte avait fait un certain nombre de commentaires (voir le DORS/97-386, examiné par le Comité le 13 mai 1999).

JR/ml

## APPENDIX RR

SOR/2000-90

ORDER REPEALING THE NATIONAL ARCHIVES OF CANADA  
FEES ORDER

Financial Administration Act

---

March 30, 2000

This instrument revokes the *National Archives of Canada Fees Order* registered as SI/94-107 (before the Committee on October 5, 1995, and March 19, 1998) thereby eliminating a drafting problem noted by the Committee.

MJR/ml

## ANNEXE RR

**TRADUCTION**

DORS/2000-90

ARRÊTÉ ABROGEANT L'ARRÊTÉ SUR LES DROITS À PAYER AUX  
ARCHIVES NATIONALES DU CANADA

Loi sur la gestion des finances publiques

---

Le 30 mars 2000

Le texte susmentionné abroge l'*Arrêté sur les droits à payer aux Archives nationales du Canada*, enregistré sous le numéro TR/94-107 (examiné par le Comité les 5 octobre 1995 et 19 mars 1998) et élimine ainsi une erreur de formulation signalée par le Comité.

MJR/ml







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



Second Session  
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la  
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing  
Joint Committee on*

*Délibérations du comité  
mixte permanent d'*

## Scrutiny of Regulations

## Examen de la réglementation

*Joint Chairmen:*

The Honourable Senator CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, P.C.  
GURMANT GREWAL, M.P.

*Coprésidents:*

L'honorable sénateur CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, c.p.  
GURMANT GREWAL, député

Thursday, October 5, 2000

Le jeudi 5 octobre 2000

Issue No. 9

Fascicule n° 9

Review of Statutory Instruments

Examen de textes réglementaires

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

*Joint Chairman:* The Honourable Céline Hervieux-Payette, P.C.

*Joint Chairman:* Gurmant Grewal, M.P.

*Vice-Chairman:* Tom Wappel, M.P.

and

### *Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

John G. Bryden	Wilfred P. Moore
Ethel Cochrane	Jean-Claude Rivest
Sheila Finestone, P.C.,	

### *Representing the House of Commons:*

Members:

Mark Assad	Grant McNally
John Bryden	Ian Murray
Bill Casey	Lynn Myers
Joe Comuzzi	Lorne Nystrom
John Cummins	Gary Pillitteri
Paul DeVillers	Pierrette Venne
Derek Lee	Ted White
Ghislain Lebel	

### *Associate Members:*

Michel Bellehumeur  
Michelle Dockrill  
Michel Guimond  
Suzanne Tremblay  
(Quorum 4)

### *Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Wiebe, substitution pending (September 15, 2000).

The name of the Honourable Senator Grimard, retired (June 30, 2000).

Pursuant to rule 104 and 114 of the House of Commons, membership of the committee was amended as follows:

Mr. Grant McNally replaced Mr. Jim Pankiw (October 5, 2000).

Mr. Derek Lee replaced Mr. Paul Bonwick (October 5, 2000).

## LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

*Coprésidente:* L'honorable Céline Hervieux-Payette, c.p.

*Coprésident:* Gurmant Grewal, député

*Vice-président:* Tom Wappel, député

et

### *Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

John G. Bryden	Wilfred P. Moore
Ethel Cochrane	Jean-Claude Rivest
Sheila Finestone, c.p.	

### *Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Mark Assad	Grant McNally
John Bryden	Ian Murray
Bill Casey	Lynn Myers
Joe Comuzzi	Lorne Nystrom
John Cummins	Gary Pillitteri
Paul DeVillers	Pierrette Venne
Derek Lee	Ted White
Ghislain Lebel	

### *Membres associés:*

Michel Bellehumeur  
Michelle Dockrill  
Michel Guimond  
Suzanne Tremblay  
(Quorum 4)

### *Modification de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement du Sénat, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Wiebe, remplacement à venir (le 15 septembre 2000).

Le nom de l'honorable sénateur Grimard, retiré (le 30 juin 2000).

Conformément à 104 et 114 du Règlement de la Chambre des communes, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

M. Grant McNally remplace M. Jim Pankiw (le 5 octobre 2000).

M. Derek Lee remplace M. Paul Bonwick (le 5 octobre 2000).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, October 5, 2000

(10)

[English]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 9:10 a.m., this day, in room 356-S, Centre Block.

*Members of the committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senator: Wilfred P. Moore (1).

*Representing the House of Commons:* John Bryden, Derek Lee, Grant McNally, Ian Murray, Lynn Myers, Gary Pillitteri, Pierrette Venne and Tom Wappel (8).

*In attendance: Parliamentary Research Branch:* François-R. Bernier, General Counsel to the committee; and Peter Bernhardt, Counsel to the committee.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

Pursuant to Standing Order 106(1) of the House of Commons, the Joint Clerk of the committee for the House of Commons presided over the election of the Joint Chairman for the House of Commons.

It was moved by Mr. Grant McNally, — That Gurmant Grewal be Joint Chairman of this committee.

The question being put on the motion, it was — resolved in the affirmative.

The Joint Clerk of the committee for the House of Commons declared Gurmant Grewal duly elected, *in absentia*, Joint Chairman of the committee.

In the absence of both Joint Chairmen, the Joint Clerk of the committee for the House of Commons invited motions to elect an Acting Joint Chairman of the committee.

Mr. Tom Wappel moved, — That Derek Lee be elected as Acting Joint Chairman for this meeting.

The question being put on the motion, it was — resolved in the affirmative.

Mr. Lee was invited to take the Chair.

Mr. Lee presided over the election of the Vice-Chairman.

The Honourable Senator Moore moved, — That Tom Wappel be Vice-Chairman of this committee.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le jeudi 5 octobre 2000

(10)

[Traduction]

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 9 h 10, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre.

*Membres du comité présents:*

*Représentant le Sénat:* L'honorable sénateur Wilfred P. Moore (1).

*Représentant la Chambre des communes:* John Bryden, Derek Lee, Grant McNally, Ian Murray, Lynn Myers, Gary Pillitteri, Pierrette Venne et Tom Wappel (8).

*Également présents: De la Direction de la recherche parlementaire:* François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité; et Peter Bernhardt, conseiller juridique du comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité poursuit ses travaux conformément à son ordre de renvoi permanent, prévu à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C., 1985, c. S-22, qui dispose que:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Conformément au paragraphe 106(1) du Règlement de la Chambre des communes, le cogreffier du comité représentant la Chambre des communes préside à l'élection du coprésident représentant la Chambre des communes.

Il est proposé par M. Grant McNally, — Que Gurmant Grewal soit élu coprésident du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le cogreffier du comité représentant la Chambre des communes déclare Gurmant Grewal dûment élu coprésident du comité, *in absentia*.

Étant donné l'absence des deux coprésidents, le cogreffier du comité pour la Chambre des communes invite les membres à présenter des motions pour élire un coprésident suppléant du comité.

M. Tom Wappel propose, — Que M. Derek Lee soit élu coprésident suppléant pour la séance.

La question, mise aux voix, est adoptée.

M. Lee est invité à prendre le fauteuil.

M. Lee préside à l'élection du vice-président.

L'honorable sénateur Moore propose, — Que M. Tom Wappel soit élu vice-président du comité.



The question being put on the motion, it was — resolved in the affirmative.

The Acting Chairman invited Mr. Wappel, as Vice-Chairman, to chair the meeting.

Mr. Wappel took the Chair.

At 9:15 a.m., Mr. Bernhardt briefed members on the status of SOR/93-43 — Order Varying a “letter decision” (Chandler Subdivision) Issued by the National Transportation Agency (Before the committee on October 19, 1995, September 26, 1996, February 20, 1997, November 20, 1997, November 26, 1998, February 11, 1999, March 18, 1999 and March 2, 2000).

*WITNESSES:*

*From Transport Canada:*

David McGovern, Executive Director, Rail Policy;

Jacques E. Pigeon, General Counsel, Legal Services.

At 9:20 a.m., Mr. Jacques E. Pigeon made introductory remarks and answered questions.

Mr. Pigeon tabled a one-page document with the Joint Clerk of the committee which was retained as Exhibit No. 6000-2.36/9 “1”.

On SOR/98-248 — Order Amending the Export Control List and SOR/99-99 — Order Amending the Export Control List,

*It was agreed,* — That Counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Foreign Affairs and International Trade with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/2000-251 — Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988,

*It was agreed,* — That Counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/91-572 — Prohibited Weapons Control Regulations and SOR/92-436 — Prohibited Weapons Control Regulations, amendment (Before the committee on March 23, 1995, December 7, 1995 and February 20, 1997),

*It was agreed,* — That Counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/94-240 — Canada Ports Corporation Administrative By-law, revocation; SOR/94-319 — Prince Rupert Port Corporation Administrative By-law, revocation; SOR/94-332 — Halifax Port Corporation Administrative By-law, revocation; SOR/94-360 — St. John's Port Corporation Administrative By-law, revocation; SOR/95-318 — Port of Quebec Corporation Administrative By-law, repeal and SOR/95-460 — Vancouver Port Corporation Administrative By-law, repeal (Before the committee on May 16, 1996, May 28, 1998, May 27, 1999 and March 2, 2000),

*It was agreed,* — That Counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le coprésident suppléant invite le vice-président, M. Wappel, à présider la séance.

M. Wappel prend le fauteuil.

À 9 h 15, M. Bernhardt informe les membres de la situation du DORS/93-43 — Décret modifiant une «lettre de décision» (subdivision Chandler) de l'Office national des transports (soumis au comité les 19 octobre 1995, 26 septembre 1996, 20 février 1997, 20 novembre 1997, 26 novembre 1998, 11 février 1999, 18 mars 1999 et le 2 mars 2000).

*TÉMOINS:*

*De Transports Canada:*

David McGovern, directeur exécutif, Politique ferroviaire;

Jacques E. Pigeon, avocat général, Services juridiques.

À 9 h 20, M. Jacques E. Pigeon fait une déclaration et répond aux questions.

M. Pigeon dépose un document d'une page auprès du cogreffier du comité (pièce n° 6000-2.36/9 «1»).

Au sujet du DORS/98-248 — Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation contrôlée,

*Il est convenu* — Que les conseillers juridiques du comité écriront au responsable des textes réglementaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour lui communiquer certaines observations du comité.

En ce qui concerne le DORS/2000-251 — Règlement modifiant le Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988),

*Il est convenu* — Que les conseillers juridiques du comité se renseigneront sur l'évolution du dossier à une date ultérieure et qu'ils informeront le comité des mesures prises.

Pour ce qui est du DORS/91-572 — Règlement sur le contrôle des armes prohibées et du DORS/92-436 — Règlement sur le contrôle des armes prohibées — Modification (soumis au comité les 23 mars 1995, 7 décembre 1995 et 20 février 1997),

*Il est convenu* — Que les conseillers juridiques du comité se renseigneront sur l'évolution du dossier à une date ultérieure et qu'ils informeront le comité des mesures prises.

En ce qui concerne le DORS/94-240 — Règlement administratif de la Société canadienne des ports — Abrogation; le DORS/94-319 — Règlement administratif de la Société du port de Prince Rupert — Abrogation; le DORS/94-332 — Règlement administratif de la Société du port de Halifax — Abrogation; le DORS/94-360 — Règlement administratif de la Société du port de St. John's — Abrogation; le DORS/95-318 — Règlement administratif de la Société du port de Québec — Abrogation; et le DORS/95-460 — Règlement administratif de la Société du port de Vancouver — Abrogation (soumis au comité les 16 mai 1996, 28 mai 1998, 27 mai 1999 et le 2 mars 2000),

*Il est convenu* — Que les conseillers juridiques du comité écriront au responsable des textes réglementaires du ministère des

Transport with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/98-315 — Order Repealing Certain Directions to the St. Laurent Seaway Authority,

*It was agreed, — That the file be closed.*

On SOR/96-474 — Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations, amendment,

*It was agreed, — That Counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Transport with respect to certain comments made by the committee.*

The committee considered the following Statutory Instruments without comment.

SOR/95-330 — Canada Student Loans Regulations, amendment; SOR/95-332 — Export Tax Exemption Regulations (Tobacco Products), amendment; SOR/95-532 — Miscellaneous Amendments Regulations (Department of Industry) 1995-1; SOR/96-1 — Atlantic Fishery Regulations, 1985, amendment; SOR/96-34 — Exported Motor Vehicles Drawback Regulations; SOR/96-42 — Goods Imported and Exported Refund and Drawback Regulations; SOR/96-366 — Motor Vehicle Safety Regulations, amendment; SOR/97-134 — Regulations Amending the Indian Bands Council Methods of Election Regulations; SOR/97-277 — Regulations Amending the Government Property Traffic Regulations; SOR/98-54 — Regulations Amending the Goods Imported and Exported Refund and Drawback Regulations; SOR/98-70 — Order Amending the General Import Permit No. 1 — Dairy Products for Personal Use; SOR/98-110 — Regulations Amending the Air Services Charges Regulations; SOR/98-199 — Firearms Licences Regulations; SOR/98-201 — Firearms Registration Certificates Regulations; SOR/98-202 — Conditions of Transferring Firearms and other Weapons Regulations; SOR/98-204 — Firearms Fees Regulations; SOR/98-205 — Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms); SOR/98-207 — Authorizations to Carry Restricted Firearms and Certain Handguns Regulations; SOR/98-208 — Special Authority to Possess Regulations (Firearms Act); SOR/98-241 — Regulations Amending the Determination of the Tariff Classification of Sugar, Molasses and Sugar Syrup Regulations; SOR/98-422 — Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1998-3; SOR/98-442 — Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part III); SOR/99-35 — Order Amending the Canada Turkey Marketing Levies Order; SOR/99-112 — Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Lighting and Retroreflective Devices); SOR/99-141 — Canada Small Business Financing Regulations; SOR/99-146 — Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978; SOR/99-166 — Regulations Amending the Pulp and Paper Effluent Regulations; SOR/99-205 — Certain Imported Goods Remission Order; SOR/99-217 — Regulations Amending the Wildlife Area Regulations; SOR/99-220 — Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990; SOR/99-228 — Regulations Amending the Immigration Act Fees Regulations; SOR/99-237 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations,

Transports pour lui communiquer certaines observations du comité.

Quant au DORS/98-315 — Décret abrogeant certaines instructions à l'intention de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent,

*Il est convenu — De clore le dossier.*

Au sujet du DORS/96-474 — Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires — Modification,

*Il est convenu — Que les conseillers juridiques du comité écriront au responsable des textes réglementaires du ministère des Transports pour lui communiquer certaines observations du comité.*

Le comité examine les textes réglementaires suivants sans faire de commentaires.

DORS/95-330 — Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants — Modification; DORS/95-332 — Règlement sur l'exemption de la taxe à l'exportation (produits du tabac) — Modification; DORS/95-532 — Règlement correctif, 1995-1 (ministère de l'Industrie); DORS/96-1 — Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985, Modification; DORS/96-34 — Règlement sur le drawback relatif aux véhicules automobiles exportés; DORS/96-42 — Règlement sur le remboursement et le drawback relatif aux marchandises importées et exportées; DORS/96-366 — Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles — Modification; DORS/97-134 — Règlement modifiant le Règlement sur le mode d'élection du conseil de certaines bandes indiennes; DORS/97-277 — Règlement modifiant le Règlement relatif à la circulation sur les terrains du gouvernement; DORS/98-54 — Règlement modifiant le Règlement sur le remboursement et le drawback relatif aux marchandises importées et exportées; DORS/98-70 — Arrêté modifiant la Licence générale d'importation n° 1 — Produits laitiers pour usage personnel; DORS/98-110 — Règlement modifiant le Règlement sur les redevances des services aéronautiques; DORS/98-199 — Règlement sur les permis d'armes à feu; DORS/98-201 — Règlement sur les certificats d'enregistrement d'armes à feu; DORS/98-202 — Règlement sur les conditions visant la cession des armes à feu et autres armes; DORS/98-204 — Règlement sur les droits applicables aux armes à feu; DORS/98-205 — Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada; DORS/98-207 — Règlement sur les autorisations de port d'armes à feu à autorisation restreinte et de certaines armes de poing; DORS/98-208 — Règlement sur la possession autorisée dans des cas particuliers (Loi sur les armes à feu); DORS/98-241 — Règlement modifiant le Règlement sur la détermination du classement tarifaire du sucre, de la mélasse et du sirop de sucre; DORS/98-422 — Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1998-3; DORS/98-442 — Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Part III); DORS/99-35 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des dindons du Canada; DORS/99-112 — Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (système d'éclairage et dispositifs rétro réfléchissants); DORS/99-141 — Règlement sur le financement des petites entreprises du Canada; DORS/99-146 — Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978;



1990; SOR/99-250 — XIII Pan American Games Remission Order; SOR/99-251 — Order Amending Schedule I to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act; SOR/99-252 — Order Amending Schedule I to the Federal Provincial Fiscal Arrangements Act; SOR/99-254 — Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978; SOR/99-301 — Regulations Amending the Public Service Employment Regulations, 1993; SOR/99-310 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990; SOR/99-363 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990; SOR/99-389 — Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations and SOR/99-454 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990 and SOR/99-471 — Regulations Amending the Form of Proxy (Banks) Regulations (Miscellaneous Program)

DORS/99-166 — Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers; DORS/99-205 — Décret de remise sur certains produits importés; DORS/99-217 — Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages; DORS/99-220 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990); DORS/99-228 — Règlement modifiant le Règlement sur les prix à payer — Loi sur l'immigration; DORS/99-237 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990); DORS/99-250 — Décret de remise visant les XIII<sup>e</sup> Jeux panaméricains; DORS/99-251 — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces; DORS/99-252 — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces; DORS/99-254 — Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978; DORS/99-301 — Règlement modifiant le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993); DORS/99-310 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990); DORS/99-363 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990); DORS/99-389 — Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada; DORS/99-454 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990); DORS/99-471 — Règlement correctif visant le Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques).

At 10:25 a.m., the committee adjourned to the call of the Joint Chairmen.

ATTEST:

À 10 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

ATTESTÉ:

*La cogreffière du comité (Sénat),*

Jill Anne Joseph

*Joint Clerk of the Committee (Senate)*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, October 5, 2000

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 9:10 a.m. to elect the Joint Chairman and the Vice-Chairman, House of Commons, and for the review of statutory instruments.

[Translation]

**Mr. Jean-Michel Roy, Joint Clerk of the Committee:** Honourable senators and members, I see a quorum.

Pursuant to Standing Order 106(1) of the House of Commons, the first item of business is the selection of a joint chairman. I am ready to hear motions to that effect.

[English]

**Mr. McNally:** I move that Mr. Grewal take the chair as one of the joint chairs.

**The Joint Clerk (Mr. Roy):** It is moved by Mr. McNally that Mr. Grewal do take the chair of this committee as joint chair.

I declare Mr. Grewal duly elected joint chair of the committee *in absentia*.

For the second item of business, in the absence of Mr. Grewal, I am ready to receive motions for the election of an acting joint chair to preside over the election of the vice-chair.

**Mr. Wappel:** I move Mr. Lee.

**The Joint Clerk (Mr. Roy):** Is that agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**Mr. Derek Lee (Acting Joint Chairman)** in the Chair.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Lee):** Thank you for your vote of confidence. We now move to the election of vice-chair. I will receive motions.

**Senator Moore:** I move that Mr. Tom Wappel be elected vice-chair of the committee.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Lee):** If there are no further nominations, is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Lee):** Having completed that item of business, it would be appropriate to turn over the chair to the newly elected vice-chair.

**Mr. Tom Wappel (Vice-Chairman)** in the Chair.

**The Vice-Chairman:** Thank you, colleagues. As Mr. Lee said, thank you for your vote of confidence.

We have an agenda, as we always do. We have witnesses, so I would invite them to take a seat at the table. While they are doing that and getting settled, Mr. Bernhardt will give us a brief resumé of this matter.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le jeudi 5 octobre 2000

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 9 h 10, pour élire le coprésident et le vice-président représentant la Chambre des communes, et pour examiner des textes réglementaires.

[Français]

**M. Jean-Michel Roy, cogreffier du comité:** Honorables sénateurs et députés, je vois que nous avons le quorum.

En conformité avec l'article 106(1) du Règlement de la Chambre des communes, le choix d'un coprésident est le premier sujet à l'ordre du jour. Je suis prêt à recevoir des motions à cet effet.

[Traduction]

**M. McNally:** Je propose que M. Grewal soit élu coprésident.

**Le cogreffier (M. Roy):** Il est proposé par M. McNally que M. Grewal soit élu coprésident du comité.

Je déclare M. Grewal dûment élu coprésident du comité *in absentia*.

Nous passons au deuxième point à l'ordre du jour. Étant donné que M. Grewal est absent, je suis prêt à recevoir des motions pour l'élection d'un coprésident suppléant qui présidera à l'élection du vice-président.

**M. Wappel:** Je propose la candidature de M. Lee.

**Le cogreffier (M. Roy):** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** Oui.

**M. Derek Lee (coprésident suppléant)** occupe le fauteuil.

**Le coprésident suppléant (M. Lee):** Je vous remercie de ce vote de confiance. Nous allons maintenant passer à l'élection du vice-président. Je suis prêt à recevoir les motions.

**Le sénateur Moore:** Je propose que M. Tom Wappel soit élu vice-président du comité.

**Le coprésident suppléant (M. Lee):** S'il n'y a pas d'autres propositions, êtes-vous d'accord?

**Des voix:** Oui.

**Le coprésident suppléant (M. Lee):** Étant donné que la question est réglée, il serait de mise de confier la présidence de la réunion au nouveau vice-président élu.

**M. Tom Wappel (vice-président)** occupe le fauteuil.

**Le vice-président:** Merci, chers collègues. Je reprends ce que M. Lee a dit et vous remercie de votre vote de confiance.

Comme d'habitude, nous avons un ordre du jour à suivre. Nous accueillons des témoins, et je les inviterais à prendre place à la table. Pendant qu'ils s'installent, M. Bernhardt va nous résumer le dossier.



**SOR/93-43 — ORDER VARYING A “LETTER DECISION” (CHANDLER SUBDIVISION) ISSUED BY THE NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY**

**Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee:** I will be brief. As members know, the committee will be hearing from witnesses from the Department of Transport this morning in connection with this file; in particular, the government's response to the committee's fifth report. Members have before them a note that reviews the reasons why the government's response was found to be unsatisfactory. As the final paragraph of that note explains, the committee wished officials to appear to answer one question, namely, what wording in subsection 178(1) of the National Transportation Act, 1987, does the department rely upon in support of its conclusion that the variation order registered as SOR/93-43 is consistent with the letter of the law?

It is also the wish of members that the department be expressly advised that the appearance is to be solely for the purpose of providing an answer to this specific question. In other words, the committee is not interested in explanations of the policy underlying the act, the fairness of the variation order, or how it is in keeping with the spirit of the act. The department has claimed that the variation order is consistent with the letter of the law. What wording in section 178 supports this claim?

As is observed in footnote number 1 on the first page of the note, the National Transportation Act, 1987, has been replaced and the new act does not provide for payment of branch line subsidies. However, the legality of this particular order, and of the over \$3 million paid pursuant to it, is a matter of continued importance.

It may be useful to briefly review the regime that existed under the National Transportation Act, 1987, for the payment of branch line subsidies.

A railway company wishing to abandon a branch line was first required to obtain an abandonment order from what is now the Canadian Transportation Agency. The agency, in turn, was required to issue an abandonment order, unless it determined either that the branch line was economic, or was uneconomic but there was a reasonable probability of it becoming economic in the foreseeable future, and also that the operation of the branch line was required in the public interest.

The act then went on to provide for the payment of subsidies for the operation of branch lines in an amount equal to the actual losses incurred in their operation for a year falling within a claim period. For our purposes this morning, “claim period” was defined in subsection 178(1) of the act as the period beginning on the date of the making of an application to abandon, and ending on the date fixed for abandonment in the abandonment order.

In this particular instance an application was made by CN. The agency concluded that the segment of the Chandler subdivision in

**DORS/93-43 — DÉCRET MODIFIANT «UNE LETTRE DE DÉCISION» (SUBDIVISION CHANDLER) DE L'OFFICE NATIONAL DES TRANSPORTS**

**M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du comité:** Je serai bref. Comme les membres le savent, le comité entendra ce matin le témoignage de représentants du ministère des Transports au sujet de ce dossier et, en particulier, la réponse du gouvernement au cinquième rapport du comité. Les membres ont en main une note qui expose les raisons pour lesquelles la réponse du gouvernement a été jugée insatisfaisante. Comme on l'indique au dernier paragraphe de la note, le comité a demandé à des responsables du ministère de se présenter devant lui pour répondre à la question suivante: Dans le texte du paragraphe 178(1) de la Loi de 1987 sur les transports nationaux, sur quoi le ministère s'appuie-t-il pour justifier sa conclusion que le décret modificatif DORS/93-43 est conforme à la lettre de la loi?

Les membres voulaient également que l'on indique au ministère que les témoins seraient convoqués dans l'unique but de fournir une réponse à cette question. Autrement dit, le comité ne veut pas qu'on lui donne des explications sur la politique à l'origine de la loi, sur la légitimité du décret modificatif ou sur la façon dont il respecte l'esprit de la loi. Le ministère soutient que le décret modificatif est conforme à la lettre de la loi. Quel passage de l'article 178 justifie cette prétention?

Comme on le fait observer dans la note 1 au bas de la première page de la note, la Loi de 1987 sur les transports nationaux a été abrogée, et la nouvelle loi ne prévoit pas le versement de subventions pour les tronçons de voie ferrée. Cependant, la question de la légalité de ce décret et du montant de plus de 3 millions de dollars qui a été payé en application de celui-ci reste d'actualité.

Il est peut-être utile d'expliquer rapidement la façon dont les subventions étaient versées en vertu de la Loi de 1987 sur les transports nationaux.

Une compagnie ferroviaire désireuse d'abandonner l'exploitation d'un embranchement devait d'abord recevoir un décret d'abandon de la part de ce qui est maintenant l'Office des transports du Canada. L'Office devait prendre un décret d'abandon, à moins d'estimer que l'embranchement était rentable, ou qu'il ne l'était pas mais qu'il était susceptible de le devenir dans un avenir prévisible, et que son exploitation était nécessaire dans l'intérêt public.

La loi prévoyait aussi le versement de subventions d'un montant égal aux pertes subies pour l'exploitation des embranchements dont on demandait l'abandon pendant une année tombant au cours de la période de réclamation. Pour les fins de notre discussion de ce matin, la «période de réclamation» était définie au paragraphe 178(1) de la loi comme étant la période commençant à la date à laquelle la demande d'abandon d'exploitation était déposée, et se terminant à la date d'abandon fixée par le décret d'abandon.

Dans le cas qui nous occupe, une demande a été présentée par le CN. L'Office a conclu que le tronçon visé de la subdivision

question was indeed uneconomical. It therefore ordered CN to abandon it and it fixed a date for doing so.

Appeals were made to cabinet, however, and as a result, the Governor in Council used his power under section 64 of the act to rescind the abandonment order. This then effectively required CN to continue operating the branch line.

CN then applied to the agency for the payment of subsidies in compensation for the losses it would incur in operating the branch line. The agency rejected CN's request on the ground that once the abandonment order had been rescinded, there was no date fixed for abandonment. If there was no date fixed for abandonment, there was no claim period; if there was no claim period, there could be no subsidies.

Essentially, this is the very same position that the committee has taken. In this case, however, the Governor in Council then made the variation order, which purported to vary the agency's decision so as to allow for the payment of branch line subsidies.

The power conferred on the Governor in Council by section 64 of the act to vary or rescind any decision, order, rule or regulation of the agency could not be used to do that which was not authorized under the act in the first place. Therefore, the Governor in Council had no power to vary a decision to permit the payment of subsidies other than in the circumstances contemplated by section 178. This being the case, the committee concluded there was no lawful authority for the payment of the subsidies pursuant to the variation order.

The government's position has been that even though there was no order for abandonment and no date fixed for abandonment, the fact that subsidies would end whenever abandonment eventually took place is sufficient to establish an end for a claim period in respect of which subsidies could be paid. It asserts that a claim period existed from the moment an application was filed on the basis that the act required every application to be reviewed within three years, and at some point in the future, an as-yet-unspecified date would be fixed for abandonment. In effect, it is saying that payments could be made for years that would eventually fall within a claim period once that claim period end date had been fixed.

In the committee's view, this ignores the fact that subsection 178(1) provided that a claim period was a period beginning on the date fixed for abandonment, not on the date that might be fixed for abandonment.

Second, under the regime in the act, there is no guarantee that there would ever be a date fixed for abandonment. The agency was, indeed, required to reconsider the application within three years, but at that time it was perfectly free to dismiss it entirely if circumstances had changed.

What would be the status then of any subsidies that had been paid out? In the view of the committee, as set out in its fifth report, the establishment of a claim period with both a beginning and an end date is a pre-condition of the payment of subsidies.

Chandler n'était effectivement pas rentable. Il a donc demandé par décret au CN d'abandonner le tronçon et il a fixé une date pour le faire.

Cependant, à la suite des appels présentés au Cabinet, le gouverneur en conseil s'est prévalu de l'article 64 de la loi pour annuler l'ordonnance d'abandon. Ainsi, le CN était obligé de continuer d'exploiter le tronçon visé.

Le CN a ensuite demandé à l'Office d'obtenir des subventions pour l'indemniser des pertes subies par l'exploitation du tronçon. L'Office a rejeté la demande du CN en faisant valoir qu'une fois l'ordonnance d'abandon annulée il n'y avait pas de date fixée pour l'abandon. Sans date d'abandon, il n'y a pas de période de réclamation et, sans période de réclamation, il ne pouvait y avoir de subventions.

C'est essentiellement la même position que le comité a adoptée. Cependant, dans ce cas, le gouverneur en conseil a pris un décret modificatif, qui visait à modifier la décision de l'Office de manière à autoriser le versement de subventions liées à l'exploitation du tronçon.

Or, le gouverneur en conseil ne pouvait invoquer le pouvoir de modifier ou d'annuler les décisions, arrêtés, règles ou règlements de l'Office qui lui était conféré par l'article 64 de la loi dans le but de faire indirectement ce que la loi ne l'autorisait pas à faire directement. Par conséquent, le gouverneur en conseil n'avait pas le pouvoir de modifier une décision pour permettre le versement de subventions dans des circonstances autres que celles prévues à l'article 178. Cela étant, le comité a conclu à l'illégalité des subventions versées aux termes du décret modificatif.

Le gouvernement est d'avis que, même s'il n'y a pas eu de décret portant abandon du tronçon, ni de date d'abandon fixée, le fait que les subventions prendraient fin avec l'abandon permet d'établir la date de la fin de la période de réclamation pour laquelle les subventions seraient versées. Il affirme qu'une période de réclamation existait à partir du moment où une demande a été déposée compte tenu que la loi exigeait que toutes les demandes soient examinées dans un délai de trois ans, et qu'un moment donné une date encore indéterminée serait fixée pour l'abandon. En fait, il soutient que des subventions pourraient être versées pour les années qui tomberaient au cours de la période de réclamation une fois la date de fin de la période de réclamation fixée.

Pour le comité, cela ne tient pas compte du fait que le paragraphe 178(1) prévoyait que la période de réclamation se terminait à la date d'abandon fixée par arrêté, et non à la date qui pourrait éventuellement être fixée.

Ensuite, rien dans la loi ne garantissait qu'il y aurait même une date d'abandon fixée. L'Office était effectivement tenu d'examiner la demande dans un délai de trois ans, mais il était tout à fait libre de la rejeter si les circonstances avaient changé.

Qu'advierait-il alors des subventions versées? Selon le comité, comme il l'indique dans son cinquième rapport, l'établissement d'une période de réclamation avec une date de début et une date de fin est une condition préalable au versement



One could argue that is simply a matter of common sense. You cannot have a period until you have a start and an end date.

That is what defines a period. In light of the failure of the government response to the fifth report to address the specific wording of subsection 178(1), members considered the appearance of witnesses to discuss this question to be desirable. That is where we are this morning.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Bernhardt. The letter requesting that the witnesses appear specifically stated that:

The Committee wishes departmental officials to appear before the Committee to answer this specific question: "What statutory language in section 171(8)(b) of the National Transportation Act, 1987, supports the conclusion that a "claim period" was established with respect to the payment of branch line subsidies to CN?" As you may recall, the Committee wished you to make it clear to departmental officials that the Committee does not wish to hear a presentation on the history of this matter, nor to listen to a general claim that the referenced order was within the spirit or letter of the law, nor to be told how it would have been unfair to CN not to pay subsidies; the Committee wishes to be given a specific answer to the specific question cited above.

I only mention that because this is a different committee. We are now reconstituted with different members. If we wish to continue and ask only that one question, get an answer to it, and then ask other questions on that topic, I am in your hands. Or we can open it up to a broader series of questions. In light of Mr. Bernhardt's remarks, I think it would be only reasonable and fair to permit the witnesses a brief opening statement, but I would ask them to skip the three first three bullet points.

**Mr. Jacques Pigeon, General Counsel, Legal Services, Transport Canada:** I have been with the Department of Transport since 1981. I was asked to come before the committee today to explain legal issues, not policy. I understand the comments that the chairman made. I would like, however, to state that in order to be fair on a matter of interpretation, one needs to look at not only the exact wording of the statute — certainly that is relevant and it was my intention to address the issue of the language of subsection 178(1) — but also, when there is a dispute on a purely legal question and the subject matter is a question of interpretation of a provision, the legislative context.

In saying "legislative context," I am setting parameters that will not allow me to discuss either policy or intent. In order to fairly answer the question that is being put to me, I need to be allowed to discuss not only the wording of subsection 178(1), but also its placement — that is, how it fits within the part or the division.

Our position, Mr. Chairman, is that we find support for our position in three areas. In the language of subsection 178(1), which is the definition of claim period, we find support in the legislative context is provided by two things. One is the

des subventions. On pourrait dire que c'est simplement une question de bon sens. Il n'y a pas de période tant qu'il n'y a pas une date de début et une date de fin.

C'est ce qui définit une période. Étant donné que, dans sa réponse à notre cinquième rapport, le gouvernement n'a pas traité précisément du libellé du paragraphe 178(1), les membres ont jugé que la comparution de témoins pour discuter de cette question était souhaitable. Voilà où nous en sommes ce matin.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Bernhardt. La lettre demandant que des témoins comparaissent disait ceci:

Le comité souhaite que les fonctionnaires du ministère qui comparaitront devant lui répondent à cette question précise: «Quel passage de l'alinéa 178(1)b) de la Loi de 1987 sur les transports nationaux vient étayer la conclusion voulant qu'une «période de réclamation» ait été établie à l'égard du versement au CN des subventions concernant la subvention Chandler?» Je vous rappelle que le comité souhaite que vous indiquiez clairement aux fonctionnaires du ministère qu'il ne veut pas entendre un historique du dossier ou encore les raisons pour lesquelles il aurait été injuste de ne pas verser les subventions au CN; il ne veut pas non plus se faire dire de façon générale que l'ordonnance en question respectait l'esprit ou la lettre de la loi. Le comité souhaite obtenir une réponse précise à la question précise mentionnée ci-haut.

Je le signale parce que les membres du comité ont changé. Nous avons reconstitué le comité avec de nouveaux membres. Nous pouvons continuer de nous limiter à cette seule question, avant de poser d'autres questions sur le même sujet — c'est à vous de décider — ou encore élargir la discussion. Compte tenu des observations de M. Bernhardt, je pense qu'il serait raisonnable de permettre aux témoins de commencer par une brève déclaration, et je leur demanderais de sauter les trois premiers points.

**M. Jacques Pigeon, conseiller général, Services juridiques, Transports Canada:** Je travaille au ministère des Transports depuis 1981. On m'a demandé de comparaître devant le comité aujourd'hui pour expliquer des questions juridiques et non des questions de politique. Je comprends ce que le président a dit. J'aimerais cependant faire remarquer que, pour être juste en matière d'interprétation, on doit examiner non pas seulement le libellé de la loi — c'est certes utile de le faire et c'était d'ailleurs mon intention d'examiner le texte du paragraphe 178(1) — mais aussi, quand c'est une question purement juridique qui est contestée et que l'interprétation d'une disposition est en cause, le contexte législatif.

En parlant de «contexte législatif», j'indique que je ne discuterai ni de politique ni d'intention. Pour bien répondre à la question qui m'est posée, je dois par ailleurs pouvoir discuter à la fois du libellé du paragraphe 178(1) et de sa place — c'est-à-dire de la façon dont il s'inscrit dans cette partie ou section.

Monsieur le président, notre position est justifiée par trois raisons. Dans le texte du paragraphe 178(1), qui définit la période de réclamation, il y a deux éléments du contexte législatif qui appuient notre position. Il y a d'abord le paragraphe 178(2) dans

substantive provision in which the definition is used, which is subsection 178(2); and also sections 159 and 157, which deal with abandonment, but which are referred to in subsection 178(1). That is my first comment by way of opening remarks.

You have asked me to skip over the first three bullets. With respect to the fourth bullet, we are here on a matter of interpretation. The difference of opinion which has developed is rooted in a pure question of law, which itself turns on the correct legal interpretation of the definition of "claim period" in subsection 178(1) of the National Transportation Act, 1987, which must be read in its legislative context.

Correspondence was exchanged between the committee and the minister on this subject and both sides were unable to reach an agreement or a common legal position on the interpretation of that section. We hold a very different view on that interpretation, which I am here to explain.

In our respectful submission, this is one of those legal issues where there is room for reasonable persons to disagree. We take the position that the better view is that a claim period, as defined and used in section 178, exists once an application for abandonment has been made, and that such period continues until one of the events described in paragraph 178(1)(b) occurs. I would like to elaborate on that. This position is based on three things: first, the language found in 178(1); second, the legislative context; and third, the practice of the agency in dealing with subsidy and in interpreting that section, which is relevant to the issue that we are discussing today.

I would like to give you more information on each of these areas.

**The Vice-Chairman:** No. If you do not mind, I will ask the committee if they want to ask you any questions now that you have made your opening remarks.

**Mr. Lee:** Mr. Pigeon, this is a little like the environment in the Court of Appeal, where the facts are all in and everyone has had their say. We must focus on the precise legal issue that we have to deal with here.

You are explaining to us the perspective of the department on the definition of "claim period." I will try to re-articulate what you have just said to put it fairly and in its best light. You are saying that in the department's view, a claim period exists, based on the trigger point in subsection 178(1), even though it has not been crystallized through an actual abandonment date. Even though in the view of the committee a claim period does not exist until you have a beginning and an end, the department's view is that since it has begun, in its opinion, the department may, *ex post facto*, whether 100 years or 50 years from now, look back and say, "We finally have an end to the claim period. A claim period did exist. Therefore, you had a valid claim." Is that what the department is urging us to accept?

**Mr. Pigeon:** No. We do not have an open-ended concept. Our belief is that the claim period arises as of the date of the filing of the application for abandonment. In this case, I think it is common

lequel la définition est employée, ainsi que les articles 159 et 157, qui traitent de l'abandon, et qui sont cités dans le paragraphe 178(1). Voilà ce que je voulais dire en guise d'introduction.

Vous m'avez demandé de sauter les trois premiers points. Pour ce qui est du quatrième, nous sommes ici pour discuter d'une question d'interprétation. Les opinions divergent sur une pure question de droit, qui repose sur l'interprétation correcte de la définition de «période de réclamation» telle qu'elle est énoncée au paragraphe 178(1) de la Loi de 1987 sur les transports nationaux, qui doit être lue dans son contexte législatif.

Il y a eu un échange de lettres entre le comité et le ministre sur la question, et les deux parties ont été incapables de s'entendre sur la façon d'interpréter cette disposition. Notre interprétation est très différente, et je suis ici pour l'expliquer.

À notre humble avis, c'est une de ces questions juridiques qui peut facilement provoquer des divergences d'opinions. Nous sommes d'avis qu'il vaut mieux considérer que la période de réclamation, tel qu'elle est définie et utilisée à l'article 178, existe une fois qu'une demande d'abandon a été présentée, et que cette période se poursuit jusqu'à ce qu'une des situations décrites à l'alinéa 178(1)b se produise. J'aimerais apporter des précisions à ce sujet. Cette opinion se fonde sur trois éléments. Premièrement, le libellé du paragraphe 178(1); deuxièmement, le contexte législatif, et, troisièmement, la façon dont l'Office s'occupe des subventions et interprète cette disposition, ce qui est pertinent à ce dont nous discutons aujourd'hui.

J'aimerais vous donner plus de précisions sur chacun de ces points.

**Le vice-président:** Non. Si vous n'avez pas d'objection, je vais demander aux membres du comité s'ils veulent vous poser des questions maintenant que vous avez terminé votre déclaration liminaire.

**M. Lee:** Monsieur Pigeon, c'est un peu comme à la cour d'appel, quand les faits ont été présentés et que tout le monde a eu son mot à dire. Nous devons nous concentrer sur le problème juridique précis qui nous occupe ici.

Vous nous avez exposé le point de vue du ministère sur la définition de «période de réclamation». Je vais essayer de reformuler ce que vous venez de dire pour en donner une bonne idée. Vous dites que, selon le ministère, une période de réclamation existe, compte tenu du point de départ prévu au paragraphe 178(1), même s'il n'y a pas de date d'abandon proprement dite. Même si, pour le comité, la période de réclamation n'existe pas s'il n'y a pas une date de début et une date de fin, le ministère estime que, si la période est commencée, il peut, après coup, 50 ou 100 ans plus tard, déclarer qu'il y a enfin une date de fin à la période de réclamation. Une période de réclamation existait donc. Par conséquent, la réclamation était valable. Est-ce ce que le ministère nous demande d'accepter?

**M. Pigeon:** Non. Pour nous, il ne s'agit pas d'une durée indéterminée. Nous croyons que la période de réclamation commence à la date où la demande d'abandon est déposée. Dans



ground that there is such a beginning date. I think it is in the report.

**Mr. Lee:** I agree.

**Mr. Pigeon:** We are submitting that once the claim period begins, it continues, by necessary implication, until the end date has arrived. The end date is conceptually defined in paragraph 178(1)(b) by reference to three different events.

Although it may not have been determined at any given moment, it is always determinable, so that we can recognize when it arises.

**Mr. Lee:** "It" being the end of the conceptualized claim period?

**Mr. Pigeon:** One way the end comes about is if an order is made by the agency for abandonment on a specific date. Thus, the date of abandonment is certainly the end of the claim period. Paragraph (b) defines what the end of a claim period is conceptually. Although at any given moment it may not have been determined, it is always determinable.

With respect, I submit that paragraph 178(1)(b) is not uncertain in that respect. At any given moment, we can always know what the end is and recognize it when it arrives.

**Mr. Lee:** Yes, but you do not know it until you get there. Therefore, the end of the claim period might not occur for 50 years. You will know when you get there. Our view has been that you do not have a claim period until you have a beginning and an end. The department is saying that you have a claim period from the time it begins, even though there is no crystallized end, and we will know when we get there. Are you saying, "We will know when we get there"?

**Mr. Pigeon:** I am saying that the agency has control over the disposition of applications for abandonment. The beginning of the period arises once the application is made. I am also saying that it then becomes incumbent on the agency to dispose of that application in accordance with the provisions of the act.

Therefore it is not open-ended. The agency always has the ability to make a decision, bring about the end, and create, if appropriate, the events that are contemplated in paragraph 178(1)(b). It is not open-ended and not something that could be left hanging for ever.

Second, although it may not have been determined at a precise point in time, it is always determinable.

**Mr. Lee:** Tell the committee, if you can, when the claim period ended in this particular sequence of events.

**Mr. Pigeon:** The Canada Transportation Act in 1996 —

**Mr. Lee:** No. Just indicate when the claim period ended in this particular case. We know when it began. When did it end?

**Mr. Pigeon:** As a matter of fact — it is not a question of law — my understanding is that as of 1996, when these provisions were repealed, no events contemplated by paragraph (b) had occurred. I am making that assumption of fact.

ce cas, je pense qu'il est normal que ce soit la date de début. Je pense que c'est dans le rapport.

**M. Lee:** J'en conviens.

**M. Pigeon:** Nous sommes d'avis que, quand la période de réclamation commence, elle se poursuit implicitement jusqu'à ce que la date de fin survienne. La date de fin est définie en théorie à l'alinéa 178(1)b) par référence à trois situations différentes.

Même si elle n'a peut-être pas été déterminée encore, elle peut toujours l'être, et nous pouvons donc le confirmer en temps opportun.

**M. Lee:** Vous parlez de la date de fin théorique de la période de réclamation?

**M. Pigeon:** La date de fin peut survenir si une ordonnance est prise par l'Office pour l'abandon à une date précise. Donc, la date d'abandon est sûrement la date de fin de la période de réclamation. L'alinéa b) définit ce qui, en théorie, met fin à la période de réclamation. Même si elle n'a peut-être pas encore été déterminée, elle peut toujours l'être.

Si je peux me permettre, je dirais que l'alinéa 178(1)b) n'est pas flou à cet égard. À tout moment, nous pouvons toujours savoir quelle est la date de fin et nous pouvons la confirmer quand elle survient.

**M. Lee:** Oui, mais vous ne la connaissez pas avant que la date survienne. Par conséquent, la fin de la période de réclamation pourrait bien ne pas survenir avant 50 ans. Vous le saurez quand vous arriverez à cette date. Nous sommes d'avis qu'une période de réclamation n'existe pas sans début et sans fin. Le ministère affirme qu'il y a une période de réclamation dès le moment où elle commence, même s'il n'y a pas de fin fixée, et que nous la connaissons seulement plus tard. Dites-vous que nous allons connaître cette date quand nous y arriverons?

**M. Pigeon:** Je dis que c'est l'Office qui décide du règlement des demandes d'abandon. Le début de la période commence une fois que la demande est déposée. Je dis aussi qu'il appartient ensuite à l'Office de régler la demande selon les dispositions de la loi.

Ce n'est donc pas une durée indéterminée. L'Office a toujours le pouvoir de prendre une décision, de déterminer la date de fin et de créer, le cas échéant, les situations qui sont envisagées à l'alinéa 178(1)b). La période n'est pas d'une durée indéterminée et ne peut pas être laissée en suspend pour toujours.

Ensuite, même si la date n'est pas déterminée à un moment précis, elle peut toujours l'être.

**M. Lee:** Pouvez-vous dire au comité quand la période de réclamation a pris fin pour cette série d'événements en particulier.

**M. Pigeon:** En 1996, la Loi sur les transports du Canada...

**M. Lee:** Non. Veuillez simplement indiquer à quel moment la période de réclamation s'est terminée dans ce cas particulier. Nous savons quand elle a commencé. Quand a-t-elle pris fin?

**M. Pigeon:** En fait — ce n'est pas une question de droit — je crois comprendre qu'en 1996, quand ces dispositions ont été abrogées, aucune des situations prévues à l'alinéa b) ne s'était présentée. Ce sont les faits présumés.

**Mr. Lee:** Those are the facts. That is fine. The period never really ended because we changed the act and moved the authority. In fact the universe collapsed. The claim period never ended. It would have gone on *ad infinitum*.

**Mr. Pigeon:** Not necessarily.

**Mr. Lee:** Do you accept that the claim period in this case never ended with one of the events set out in paragraph 178(1)(b)?

**Mr. Pigeon:** This provision should be understood in the context of division 2, which starts at section 157. There are other cases that I could submit to you where subsidies ought to have been paid, and were paid, by the agency and where end dates were not specified. That is my submission.

**Mr. Lee:** You are submitting that other illegalities will condone this illegality. That is what you are saying.

**Mr. Pigeon:** No. I am submitting that in its practice, the agency has paid claims in the context of paragraph 178 in situations arising out of paragraph 169(b). I submit they were rightly paid in law.

**The Vice-Chairman:** If I may, gentlemen, you asked us to look at three things — the language of the section, the legislative context, and the practice of the agency. You have just told Mr. Lee that the language of the section did not fit the facts.

**Mr. Pigeon:** With respect, sir, I was addressing paragraph 178(1)(b). Factually, none of the events contemplated by paragraph 178(1)(b) had occurred when the section was repealed on July 1, 1996.

**The Vice-Chairman:** Yes. Just so the committee understands, 178(1)(b) specifies the end date of a claim period.

**Mr. Pigeon:** That is correct.

**The Vice-Chairman:** Did you just tell us that none of the circumstances set out in that section are relevant in this situation? The Chandler subdivision situation is not contemplated in paragraph (b). Therefore there is no end date for the circumstances which we are discussing as defined in paragraph (b)?

**Mr. Pigeon:** That is my understanding of the facts.

**The Vice-Chairman:** That is the legal aspect. You have asked us to look at the section. You have also asked us to look at the agency. Our counsel has told us that the agency came to the same conclusion as you have just set out, and denied payment. You also agreed with that, did you not?

**Mr. Pigeon:** May I suggest to you —

**The Vice-Chairman:** Did the agency pay or not?

**Mr. Pigeon:** If I may —

**The Vice-Chairman:** Did they deny the claim, sir? Is it not true that they did?

**M. Lee:** Ce sont les faits. Très bien. La période n'a jamais vraiment pris fin parce que nous avons changé la loi et transféré les pouvoirs. En fait, l'univers s'est écroulé. La période de réclamation n'a jamais pris fin. Elle se serait poursuivie indéfiniment.

**M. Pigeon:** Pas nécessairement.

**M. Lee:** Admettez-vous que la période de réclamation dans ce cas ne s'est jamais terminée par l'une des situations énoncées à l'alinéa 178(1)b)?

**M. Pigeon:** Cette disposition doit être interprétée dans le contexte de la section 2 qui commence à l'article 157. Je pourrais vous indiquer d'autres cas où des subventions devaient être versées, et l'ont effectivement été, par l'Office sans que des dates de fin n'aient été précisées. C'est ce que je vous dis.

**M. Lee:** Vous dites que d'autres actes illégaux justifient cet acte illégal. C'est ce que vous dites.

**M. Pigeon:** Non. J'affirme que, dans la pratique, l'Office a versé des subventions conformément à l'article 178 dans des cas découlant de l'alinéa 169(1)b). Je soutiens qu'elles ont été versées en toute légalité.

**Le vice-président:** Messieurs, si je peux me permettre, vous nous avez demandé d'examiner trois choses — le libellé de la disposition, le contexte législatif et les pratiques de l'Office. Vous venez tout juste de dire à M. Lee que le libellé de la disposition ne correspondait pas aux faits.

**M. Pigeon:** Sans vouloir vous contredire, monsieur, je parlais de l'alinéa 178(1)b). Selon les faits, aucune des situations énoncées à l'alinéa 178(1)b) ne s'était produite quand la disposition a été abrogée le 1<sup>er</sup> juillet 1996.

**Le vice-président:** Oui. Pour que le comité comprenne, l'alinéa 178(1)b) précise la date de fin d'une période de réclamation.

**M. Pigeon:** C'est exact.

**Le vice-président:** Venez-vous de nous dire qu'aucune des circonstances énoncées dans cette disposition ne s'applique dans ce cas? La situation de la subdivision Chandler n'est pas prévue à l'alinéa b). Il n'y a donc pas de date de fin pour les circonstances dont nous discutons, aux termes de l'alinéa b)?

**M. Pigeon:** C'est ainsi que je comprends les faits.

**Le vice-président:** C'est l'aspect juridique. Vous nous avez demandé d'examiner cette disposition. Vous nous avez aussi demandé d'examiner l'Office. Notre conseiller juridique nous a dit que l'Office en est arrivé à la même conclusion que celle que vous venez d'exposer, et qu'il a refusé le versement. Vous avez aussi admis cela, n'est-ce pas?

**M. Pigeon:** Puis-je vous indiquer...

**Le vice-président:** L'Office a-t-il payé ou non?

**M. Pigeon:** Si je peux...

**Le vice-président:** A-t-il refusé la subvention, monsieur? N'est-il pas vrai que c'est ce qu'il a fait?



**Mr. Pigeon:** In this case, when they made the letter decision that was varied by the Order in Council, the agency had denied, but —

**The Vice-Chairman:** Excuse me. Do you know an M.J. Monahan, interim director, departmental secretariat?

**Mr. Pigeon:** Yes. Mr. Monahan was in the departmental secretariat for many years.

**The Vice-Chairman:** In a letter to our counsel, which you may not have, dated May 18, 1995, on page 2, he states that in the case at hand, the agency's abandonment order was rescinded by the Governor in Council pursuant to section 64, an action that is not covered under paragraph 178(1)(b).

Do you agree with that?

**Mr. Pigeon:** Paragraph 178(1)(b) does not make reference to a rescission order made by the Governor in Council under section 64. There is reference in 178(1)(b) to variation.

**The Vice-Chairman:** Let me understand this, then. Under two of the three grounds you have asked us to look at — and we will get to legislative context in a moment — and under the language we have looked at in paragraph 178(1)(b), the factual circumstances in the case that we are examining are clear. As you have stated, there is no end date as defined in that paragraph; is that correct?

**Mr. Pigeon:** On the facts, but I have an argument on submission.

**The Vice-Chairman:** We will let you argue that in a minute. Let us just get through this.

Do you agree that there is no ending date as contemplated in paragraph 178(1)(b) in the circumstances before us?

**Mr. Pigeon:** That is my understanding from a factual point of view.

**The Vice-Chairman:** We have looked at the language, and it does not support the department. We now go to the agency and its practices. The agency essentially agreed with our position and the Governor in Council had to overturn the decision of the agency. Is that not right?

**Mr. Pigeon:** They may have agreed, but not necessarily for the same reason. Let me explain, if I may.

**The Vice-Chairman:** All right.

**Mr. Pigeon:** The only knowledge I have of the agency's reason is the one included in the report of your committee, which is textually quoted at paragraph 12. It states:

The National Transportation Agency considers that the situation dealt with in Order in Council P.C.1991-2326 is not provided for in section 178 of the National Transportation Act, 1987 and that the effect of this Order was to terminate the claim period for subsidies effective November 21, 1991.

**M. Pigeon:** Dans ce cas, quand il a produit la lettre de décision qui a été modifiée par décret, l'Office avait refusé, mais...

**Le vice-président:** Excusez-moi. Connaissez-vous un M. J. Monahan, directeur intérimaire du secrétariat du ministère?

**M. Pigeon:** Oui. M. Monahan a travaillé au secrétariat du ministère pendant de nombreuses années.

**Le vice-président:** Dans une lettre adressée à notre conseiller juridique, lettre que vous n'avez peut-être pas, et qui est datée du 18 mai 1995, à la page 2, il indique que, dans ce cas, le décret d'abandon de l'Office a été annulé par le gouverneur en conseil conformément à l'article 64, une mesure qui n'est pas prévue à l'alinéa 178(1)b).

Êtes-vous d'accord avec cela?

**M. Pigeon:** L'alinéa 178(1)b) ne fait pas référence à un décret d'annulation pris par le gouverneur en conseil en vertu de l'article 64. Dans l'alinéa 178(1)b), il est question de la modification d'un décret.

**Le vice-président:** Je récapitule. Selon deux des trois raisons que vous nous avez demandé d'examiner — et nous allons parler du contexte législatif dans un moment — et conformément au texte de l'alinéa 178(1)b), les circonstances dans le cas que nous examinons sont claires. Comme vous l'avez indiqué, il n'y a pas de date de fin telle qu'elle est définie dans cette disposition, n'est-ce pas?

**M. Pigeon:** Selon les faits, mais j'ai un argument à vous présenter.

**Le vice-président:** Nous allons vous laisser le présenter dans un instant. Régions d'abord ceci.

Admettez-vous qu'il n'y a pas de date de fin comme le prévoit l'alinéa 178(1)b) dans les circonstances que nous étudions?

**M. Pigeon:** C'est ce que je crois comprendre d'après les faits.

**Le vice-président:** Nous avons examiné le texte de la disposition, et il ne donne pas raison au ministère. Nous allons maintenant parler de l'Office et de ses pratiques. L'Office a essentiellement adopté notre position, et le gouverneur en conseil a dû annuler la décision de l'Office, n'est-ce pas?

**M. Pigeon:** Il était peut-être d'accord avec vous, mais pas nécessairement pour la même raison. Permettez-moi d'expliquer mes dires.

**Le vice-président:** Très bien.

**M. Pigeon:** Tout ce que je sais de la raison invoquée par l'Office figure dans le rapport de votre comité, au paragraphe 12, et je cite:

L'Office national des transports considère que la situation visée par le décret du conseil n° C.P. 1991-2326 n'est pas prévue à l'article 178 de la Loi de 1987 sur les transports nationaux et que ce décret a mis fin, le 21 novembre 1991, à la période de réclamation aux fins des subventions.

I submit to this committee that nowhere is it stated that it was because there was no end date. There is no such reason given. In other words, the reason that the committee has chosen for stating its position — that there is no end date — is not the reason cited by the agency.

Furthermore, I submit that the agency has in fact paid for claims where there were no end dates in circumstances provided for under paragraph 169(b).

I am in your hands, but I would like, if I may, to explain it briefly. I think there is a misunderstanding about the scope of the section.

**The Vice-Chairman:** I am not sure that there is. You must make a claim in order to get paid.

**Mr. Pigeon:** Yes, that is certain.

**The Vice-Chairman:** The claim must be for a period of time.

**Mr. Pigeon:** No, sir. If I may, the claim has to be for a financial year and not in respect of a claim period. That is a fundamental difference.

**The Vice-Chairman:** What was that again?

**Mr. Pigeon:** Subsection 178(2) makes it clear that any claim has to be in respect of a financial year. The concept of a claim period is simply used as a technique in that section to define the outer limits and to separate years that are eligible for payment from years that are not. In other words, the claim is not made in respect of the claim period. The expression is a bit misleading in that sense. Subsection 178(2) is the substantive provision in which the definition of claim period is used. It uses the concept simply to separate years that are eligible from years that are not. The claim process is handled on a yearly basis. You will see in subsection 178(4), I believe, that there is also a limitation period. In other words, the railways must submit their claims annually. They have to do so before July 1 of the next year, otherwise they run out of time.

**The Vice-Chairman:** There has to be a reason for having a claim period, otherwise it would not be in the —

**Mr. Pigeon:** I understand.

**The Vice-Chairman:** Is that correct?

**Mr. Pigeon:** Yes, that is correct.

**The Vice-Chairman:** What is the reason for having a claim period?

**Mr. Pigeon:** I submit that the reason is to set the criteria for determining which financial years are eligible and which are not.

**The Vice-Chairman:** Let us take a situation where the claim period begins as defined in the section.

**Mr. Pigeon:** That is correct.

**The Vice-Chairman:** That happened?

**Mr. Pigeon:** Yes.

**The Vice-Chairman:** And it ends on the date fixed for abandonment in the order, which did not take place in this case, correct?

Je signale au comité qu'il n'est indiqué nulle part que c'est parce qu'il n'y a pas de date de fin. Ce n'est pas la raison invoquée. Autrement dit, la raison que le comité a choisi pour expliquer sa position — à savoir qu'il n'y a pas de date de fin — n'est pas la raison invoquée par l'Office.

De plus, je soutiens que l'Office a en fait versé des subventions quand il n'y avait pas de date de fin dans des circonstances prévues à l'alinéa 169(1)b).

Je suis à votre disposition, mais j'aimerais, si je peux me le permettre, fournir de brèves explications. Je crois qu'il y a un malentendu au sujet de la portée de la disposition.

**Le vice-président:** Je ne suis pas sûr que ce soit le cas. Vous devez présenter une demande pour obtenir un versement.

**M. Pigeon:** Oui, c'est certain.

**Le vice-président:** La demande doit correspondre à une période donnée.

**M. Pigeon:** Non, monsieur. Si vous me le permettez, la demande doit correspondre à une année financière et non à une période de réclamation. C'est une différence fondamentale.

**Le vice-président:** Voulez-vous répéter?

**M. Pigeon:** Le paragraphe 178(2) indique clairement que la demande doit correspondre à une année financière. La notion de période de réclamation sert simplement à délimiter la période et à la distinguer des années qui sont admissibles à un versement de celles qui ne le sont pas. Autrement dit, la demande n'est pas faite en fonction d'une période de réclamation. L'expression peut porter à confusion. C'est au paragraphe 178(2) qu'on utilise la définition de période de réclamation. On l'emploie seulement pour distinguer les années admissibles de celles qui ne le sont pas. Le régime fonctionne sur une base annuelle. Vous constaterez au paragraphe 178(4), je crois, qu'il y a aussi une prescription. Autrement dit, les compagnies de chemin de fer doivent présenter leurs demandes sur une base annuelle. Elles doivent le faire avant le 1<sup>er</sup> juillet de l'année suivante, autrement il sera trop tard.

**Le vice-président:** Il doit y avoir une raison pour prévoir une période de réclamation, sinon ce ne serait pas...

**M. Pigeon:** Je comprends.

**Le vice-président:** N'est-ce pas vrai?

**M. Pigeon:** Oui, c'est vrai.

**Le vice-président:** Pour quelle raison y a-t-il une période de réclamation?

**M. Pigeon:** Je crois que c'est pour déterminer les années financières qui sont admissibles et celles qui ne le sont pas.

**Le vice-président:** Supposons que la période de réclamation commence tel qu'indiqué dans la disposition.

**M. Pigeon:** D'accord.

**Le vice-président:** C'est ce qui s'est passé?

**M. Pigeon:** Oui.

**Le vice-président:** Et qu'elle se termine à la date fixée pour l'abandon dans le décret, ce qui n'a pas eu lieu dans ce cas, n'est-ce pas?



**Mr. Pigeon:** Factually, I think that is correct.

**The Vice-Chairman:** Or the date on which it is rescinded, which did not happen; or the date on which the company ceases to operate, and of course CN is still operating.

**Mr. Pigeon:** That is correct.

**The Vice-Chairman:** The end, as defined in the claim period, never happened.

**Mr. Pigeon:** That is correct, but the statute nevertheless says, in paragraph (a), that the period begins.

The dispute over the interpretation depends on which paragraph one puts the emphasis. I believe the committee has put the emphasis on paragraph (b), which is the end. By doing so —

**The Vice-Chairman:** I am sorry, but there is a beginning and an end to a claim period. That is what section 178 says, does it not? There is a beginning and there is an end. Are not both those words properly defined?

**Mr. Pigeon:** The words “claim period” are clearly defined. The beginning is defined by concept and the end is defined by concept. This is straight from the language. However, I would submit to you that my interpretation respects paragraph (a). I believe my interpretation is the only one that can be thoroughly reconciled with paragraph 178(1)(a), which says “the period begins.” It does not say that the period begins only if the end comes about, or if it becomes known, or when it becomes known; it says that the period begins upon the date of the filing of the application.

Parliament, I would submit, never intended that the agency would have to deal with the application instantaneously upon filing. In our respectful submission, when Parliament has said in paragraph 178(1)(a) that the period begins, we would have to add words to say it begins only if and when the end comes about or it becomes known in order to support the committee’s interpretation.

**The Vice-Chairman:** Sir, that is exactly what it says. You have the word “and” at the end of subparagraph 178(1)(a)(ii). It is a twofold test. There is a beginning and an end, which is exactly what the section says. A year begins with January 1 and ends with December 31. It does not happen at any time. A person who puts in a claim on January 1 cannot get paid immediately if the end is December 31.

**Mr. Pigeon:** I would submit that the wording of 178(1), taken as a whole, including subparagraphs (a) and (b), are also capable of bearing another interpretation, which is that it begins the moment the application is filed and continues until it ends. Even our interpretation in that respect is in accordance with that definition. We are not saying —

**The Vice-Chairman:** I submit that that is a tortuous view because you are adding many words that are not there. It says it begins and it ends. It does not say it begins and it continues until it ends.

**Mr. Pigeon:** Can I make one distinction which perhaps was not clear from my earlier responses? It is one thing to say that a claim period is defined by reference to a beginning and an end — and we are also saying that. We are not saying otherwise. However, it

**M. Pigeon:** Selon les faits, je pense que c’est juste.

**Le vice-président:** Ou à la date de l’annulation du décret, ce qui ne s’applique pas dans ce cas, ou à la date à laquelle la compagnie cesse l’exploitation, et bien sûr le CN est toujours en activité.

**M. Pigeon:** Effectivement.

**Le vice-président:** La fin de la période de réclamation telle qu’elle est définie n’a jamais eu lieu.

**M. Pigeon:** C’est exact, mais la loi dit toutefois à l’alinéa a) que la période a commencé.

Le désaccord sur l’interprétation est fonction de l’alinéa sur lequel on insiste. Je crois que le comité insiste sur l’alinéa b), qui définit la fin de la période. Ainsi...

**Le vice-président:** Je m’excuse, mais il y a une date de début et une date de fin à une période de réclamation. C’est ce que dit l’article 178, n’est-ce pas? Il y a un début et il y a une fin. Ces deux notions ne sont-elles pas bien définies?

**M. Pigeon:** Les mots «période de réclamation» sont clairement définis. Le début est défini en théorie et la fin est définie en théorie. C’est clair dans le texte. Cependant, je vous dis que mon interprétation respecte l’alinéa a). Je crois que mon interprétation est la seule qui correspond parfaitement à l’alinéa 178(1)a), qui indique le délai «qui commence». Il ne précise pas que la période commence seulement si la fin a lieu, ou si elle devient connue ou quand elle sera connue; l’alinéa indique que la période commence à la date à laquelle la demande est déposée.

Je dirais que le Parlement n’a jamais voulu que l’Office examine la demande dès le moment où elle est présentée. À notre humble avis, quand le Parlement a indiqué, à l’alinéa 178(1)a), que la période commence, il aurait fallu ajouter qu’elle commence seulement si la fin survient ou si elle devient connue pour confirmer l’interprétation du comité.

**Le vice-président:** Monsieur, c’est exactement ce qui est dit. L’article ne se termine pas à la fin du sous-alinéa 178(1)a)(ii). Il y a deux critères. Il y a un début et une fin, ce qui est clairement précisé dans l’article. Une année commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre. Il ne s’applique pas n’importe quand. Celui qui présente une demande le 1<sup>er</sup> janvier ne peut pas être indemnisé immédiatement si l’année se termine le 31 décembre.

**M. Pigeon:** Selon moi, le texte du paragraphe 178(1), pris dans son ensemble, en incluant les sous-alinéas a) et b), peut aussi être interprété autrement, à savoir que la période commence au moment où la demande est déposée et se poursuit jusqu’à ce qu’elle prenne fin. Même notre interprétation à cet égard est conforme à la définition. Nous ne disons pas...

**Le vice-président:** D’après moi, c’est un point de vue tortueux parce que vous ajoutez beaucoup de mots qui ne sont pas là. On dit que la période commence et qu’elle se termine. On ne dit pas qu’elle commence et qu’elle se poursuit jusqu’à ce qu’elle prenne fin.

**M. Pigeon:** Puis-je apporter une précision pour éclairer peut-être mes premières réponses? C’est une chose de dire que la période de réclamation est définie par un début et une fin — et c’est aussi ce que nous disons. Nous ne disons pas le contraire.

is quite a different matter to say that the beginning will not come about, or the claim period will not arise, until the end is known. I submit that it is sufficient to provide the certainty required for statutory application that the end be determinable, even though at any given moment it may not have yet been determined. It will be determined sooner or later. It is in the hands of the agency as to when it will come about. The beginning is the submission of an application to the agency. As of that moment, the agency has control over the end.

**The Vice-Chairman:** Is it not possible to have a beginning but not an end?

**Mr. Pigeon:** I do not believe that it is possible. The only possibility of not having an end is in cases where lines are uneconomic but have a reasonable prospect of becoming economic and are needed in the public interest. In those cases, the whole scheme of the act was to ensure that, first, the lines were retained, and second, that the railway company was subsidized for actual losses incurred in the operation of these lines.

**The Vice-Chairman:** Therefore it is possible to have a beginning and no end.

**Mr. Pigeon:** In that circumstance, but it is subject to a three-year review under section 171. The agency must review that file every three years and make a fresh decision on whether it is still needed in the public interest.

**The Vice-Chairman:** However, it is possible to have a beginning and no end.

**Mr. Pigeon:** If it is needed in the public interest.

**The Vice-Chairman:** Is your answer "yes"?

**Mr. Pigeon:** In that circumstance, I think it is possible, yes.

**The Vice-Chairman:** Thank you, so your premise is wrong. You have just admitted there are circumstances in which you could have a beginning and no end, but your whole argument has been that where you have a beginning, you will have an end. How can you say both things at the same time?

**Mr. Pigeon:** It is probably because you are looking at it from your interpretation and I am looking at it from mine.

**The Vice-Chairman:** No, I am looking at it from the point of view of what you just said. You said there is a beginning, and while an end may not have been determined, it is determinable. Those are your words.

**Mr. Pigeon:** Yes, absolutely, in the statute.

**The Vice-Chairman:** Then you said it is possible to have a beginning and no end. Those two statements cannot be reconciled.

**Mr. Pigeon:** I believe they can, sir. I am saying that in paragraph 178(1)(b) of the statute, the end is conceptually defined by reference to three events. The end is determinable from the words of the statute. The words are clear. If any one of these events comes about at any time, even five years after the application was submitted, the agency and the department are able to recognize that the end has arrived. I do not think I am contradicting myself on that.

Cependant, c'est une tout autre chose de dire que le début ne sera pas considéré, que la période de réclamation ne commencera pas à courir avant que la fin soit connue. Je pense qu'il suffit de garantir, pour que la loi s'applique, que la fin peut être déterminée, même si elle ne l'est peut-être pas encore. Elle le sera tôt ou tard. C'est à l'Office de voir quand elle surviendra. La période commence au moment où la demande est déposée à l'Office. À partir de ce moment, l'Office est responsable de la fin.

**Le vice-président:** N'est-il pas possible d'avoir un début mais pas de fin?

**M. Pigeon:** Je ne crois pas que c'est possible. Il n'y a pas de fin seulement si le tronçon n'est pas rentable mais est susceptible de le devenir et si son exploitation est nécessaire dans l'intérêt public. Dans ces cas, la loi a été conçue pour assurer que, premièrement, les tronçons sont maintenus et, deuxièmement, que la compagnie de chemin de fer est subventionnée pour les pertes subies par l'exploitation de ces tronçons.

**Le vice-président:** Il est donc possible d'avoir un début et de ne pas avoir de fin.

**M. Pigeon:** Dans ce cas, mais la demande est réexaminée tous les trois ans, en vertu de l'article 171. En effet, l'Office va revoir le dossier tous les trois ans et redécider si l'embranchement est toujours nécessaire dans l'intérêt public.

**Le vice-président:** Cependant, il est possible qu'il y ait un début et qu'il n'y ait pas de fin.

**M. Pigeon:** Si l'embranchement est nécessaire dans l'intérêt public.

**Le vice-président:** Répondez-vous «oui»?

**M. Pigeon:** Dans ce cas, je pense que c'est possible, oui.

**Le vice-président:** Merci; donc, votre prémisse est fausse. Vous venez d'admettre qu'il y a des cas où il pourrait y avoir un début et pas de fin, mais vous avez toujours prétendu que, s'il y a un début, il y aura une fin. Comment pouvez-vous dire deux choses différentes en même temps?

**M. Pigeon:** C'est probablement parce que vous examinez la question de votre point de vue et que je l'examine du mien.

**Le vice-président:** Non, je l'examine en tenant compte du point de vue que vous venez d'exprimer. Vous avez dit qu'il y a un début et, même si une fin n'a peut-être pas été déterminée, elle peut l'être. C'est ce que vous avez dit.

**M. Pigeon:** Oui tout à fait, selon la loi.

**Le vice-président:** Puis, vous avez dit qu'il est possible qu'il y ait un début et qu'il n'y ait pas de fin. Ces deux déclarations ne peuvent être conciliées.

**M. Pigeon:** Je crois que oui, monsieur. Je dis que l'alinéa 178(1)(b) de la loi définit en théorie la fin en faisant référence à trois possibilités. La fin peut être déterminée d'après ce que dit la loi. Le libellé est clair. Si l'une ou l'autre de ces situations survient à un moment donné, même cinq ans après que la demande a été déposée, l'Office et le ministère peuvent reconnaître que la fin s'est produite. Je ne pense pas me contredire là-dessus.



I am also saying that, in the circumstances of subsection 169(b), if the agency determines that a line is uneconomic, but has a reasonable prospect of becoming economic and is needed in the public interest, it is possible that for as long as the agency holds that view, it will not set a date for abandonment, and therefore abandonment, as a matter of fact, will not arise.

That is a reconciliation of what you heard with what I intended to say. Because we are coming at it from two different interpretations, we may have been at cross-purposes.

**The Vice-Chairman:** I recognize that we will not be able to convince each other. We are just trying to find out where we are.

Are there any other questions?

**Mr. Lee:** I am struck by how philosophically profound the discussion is. We are dealing in definitions of infinity here, and beginnings without end.

You were going to make reference, Mr. Pigeon, to some kind of payout by the agency under section 158, I believe, that you feel offers an additional perspective on interpretation under the act. I regret that I have to attend the opening of the House and therefore may not hear the end of this discussion, but I also wanted to —

**The Vice-Chairman:** Does that mean there is an end to this question?

**Mr. Lee:** Maybe you could walk me through that section 158 scenario.

**Mr. Pigeon:** I have prepared a short document setting out the different scenarios. I devised the chart with three columns to show the different possibilities, because I realize that this is a very complex scheme.

The second column deals with the abandonment provisions in sections 157 to 177. The subsidies, in the third column, are found in section 178. In my submission, they must work together.

When the National Transportation Act of 1970 was amended in 1987, many of the amendments dealt with taking away some discretion from the agency and ensuring that it would, in certain circumstances, have no choice but to order abandonment so that the only branch lines that would be ultimately eligible would be those strictly needed for the public interest.

Under this scenario, if an application was not opposed, mandatory abandonment had to occur under section 162. If it was opposed but was economic, there were two possibilities. The first was that it was not needed in the public interest, in which case there was a mandatory abandonment under section 166. The second possibility was that it was needed in the public interest. In that case, the application had to be dismissed. In both of those cases, where it was economic, there was no subsidy payable, but we did not have to rely on the concept of claim period to reject the subsidy because there was no actual loss.

Je dis également que, selon ce qui est prévu à l'alinéa 169(1)b), si l'Office détermine qu'un embranchement n'est pas rentable, mais est susceptible de le devenir et est nécessaire dans l'intérêt public, il est possible que l'Office, tant qu'il sera de cet avis, ne fixera pas de date d'abandon et que, par conséquent, l'abandon n'aura pas lieu.

Il y a un recoupement entre ce que vous avez entendu et ce que j'avais l'intention de dire. Étant donné que nos deux interprétations de départ sont différentes, nous nous sommes peut-être mal compris.

**Le vice-président:** Je reconnais que nous ne pourrions pas nous faire changer d'idée. Nous essayons simplement de déterminer où nous en sommes.

Y a-t-il d'autres questions?

**M. Lee:** Je suis frappé par la nature hautement philosophique de la discussion. Nous en sommes à définir l'infini et des débuts sans fin.

Monsieur Pigeon, vous alliez parler d'une sorte de paiement par l'Office en vertu du paragraphe 158, je crois, qui, d'après vous, offre une autre interprétation de la loi. Je regrette d'avoir à assister aux travaux de la Chambre et de ne pas pouvoir entendre la fin de notre discussion, mais je voulais aussi...

**Le vice-président:** Est-ce à dire que c'est la fin de la discussion?

**M. Lee:** Vous pourriez peut-être m'expliquer le scénario de l'article 158.

**M. Pigeon:** J'ai préparé un court document qui énonce différents scénarios. J'ai fait un tableau en trois colonnes pour montrer les différentes possibilités, parce que je sais que la situation est très complexe.

La deuxième colonne traite des dispositions d'abandon dont il est question aux articles 157 à 177. Les subventions, dans la troisième colonne, figurent à l'article 178. D'après moi, ils doivent fonctionner de concert.

Quand la Loi de 1970 sur les transports nationaux a été modifiée en 1987, c'était, dans bien des cas, pour priver l'Office de certains pouvoirs et veiller à ce que, dans certaines circonstances, l'Office n'ait d'autre choix que d'ordonner l'abandon pour que les seuls embranchements qui soient finalement admissibles soient ceux qui étaient absolument nécessaires dans l'intérêt public.

Selon ce scénario, si la demande n'était pas contestée, l'abandon était obligatoire en vertu de l'article 162. Si elle était contestée, mais que le tronçon était rentable, il y avait alors deux possibilités. Selon la première, le tronçon n'était pas nécessaire dans l'intérêt public, auquel cas, l'abandon était obligatoire en vertu de l'article 166. Selon la deuxième possibilité, le tronçon était nécessaire dans l'intérêt public et, alors, la demande devait être rejetée. Dans ces deux cas, c'est-à-dire quand le tronçon était rentable, il n'y avait aucune subvention à verser, mais nous n'avions pas à tenir compte de la notion de période de réclamation pour refuser les subventions parce qu'il n'y avait pas de pertes réelles.

I submit that in those situations, the reason there was no subsidy paid was not because "claim period" is defined the way it was, but because there was no actual loss.

On the other hand, if it was uneconomic, there were three possibilities. The first possibility was, if it was not economic and had no reasonable prospect of becoming so, the agency was mandated under section 165 to order the abandonment. The second possibility was, if there was a reasonable prospect of it becoming economic and it was needed in the public interest, the agency had to order continuance under subsection 169(b).

That is what I refer to when I say that there were payments made under that scenario. Under that scenario, you would not have an end; you would not have a date for abandonment.

I cannot speak on behalf of the agency, but my understanding is there were payments of that type made on the CN Sorel line. The reference I have here is order number 1995 R299. I was given four cases as examples of that.

**Mr. Bernhardt:** If I understand what you are saying, your view of subsection 178(1) is that in every case where someone has made an application for abandonment, an eligibility automatically arises by virtue of filing that application for subsidies?

**Mr. Pigeon:** Yes.

**Mr. Bernhardt:** In every instance, no matter how it is eventually worked out?

**Mr. Pigeon:** Yes.

**Mr. Bernhardt:** I have another, hypothetical question. In this instance of the Chandler subdivision — assuming the act had not been repealed — what would have been the situation if the agency had conducted its three-year review, looked at some changed circumstances, and then dismissed the application under paragraph 169(1)(a)?

**Mr. Pigeon:** The only instance under the scheme of the act where a dismissal is contemplated is where the line is economic. Let me make sure of that. I have that on my list here. It is only under paragraph 169(1)(a) that a dismissal is contemplated. It is only in a case where the line has become economic.

**Mr. Bernhardt:** I wish to refer you to section 166, because in fact that is not the case. It states that it applies where it is uneconomic, but there is a reasonable probability of it becoming economic in the foreseeable future.

**Mr. Pigeon:** The application is not dismissed. It is continued and reviewed every three years under section 171. That is my position.

**Mr. Bernhardt:** No. You dismiss it outright. You cannot review it under section 171. Section 171 is not contemplated in the review of a dismissed application.

**Mr. Pigeon:** There are two cases in section 169. First, if it is economic and it is needed in the public interest, the application is dismissed by the agency. It would not be eligible for subsidy anyway because there is no actual loss.

À mon avis, dans ces cas, aucune subvention n'était versée non pas en fonction de la définition de la «période de réclamation», mais bien parce qu'il n'y avait pas de pertes réelles.

Par contre, si le tronçon n'était pas rentable, il y avait trois possibilités. Selon la première possibilité, si le tronçon n'était pas rentable et qu'il n'y avait aucun motif de croire qu'il allait le devenir, l'Office était autorisé, en vertu de l'article 165, à exiger l'abandon. Selon la deuxième possibilité, c'est-à-dire si le tronçon était susceptible de devenir rentable et qu'il était nécessaire dans l'intérêt public, l'Office devait exiger le maintien du tronçon en vertu de l'alinéa 169(1)b).

C'est ce dont je parle quand je dis que des versements ont été faits dans des circonstances similaires. Dans ce cas, il n'y a pas de date de fin; il n'y a pas de date d'abandon.

Je ne peux pas parler au nom de l'Office, mais je pense que des subventions de cette nature ont été versées dans le cas de la ligne du CN à Sorel. D'après la référence que j'ai ici, c'est le décret numéro 1995 R299. On m'a donné quatre exemples de cela.

**M. Bernhardt:** Si je comprends bien la façon dont vous interprétez le paragraphe 178(1), chaque fois que quelqu'un présente une demande d'abandon, il est automatiquement admissible par le fait qu'il a déposé une demande de subventions?

**M. Pigeon:** Oui.

**M. Bernhardt:** Dans tous les cas, peu importe comment la situation tourne?

**M. Pigeon:** Oui.

**M. Bernhardt:** J'ai une autre hypothèse à vous soumettre. Dans le cas de la subdivision Chandler — en présumant que la loi n'a pas été abrogée — que ce serait-il passé si l'Office avait réexaminé la question trois ans plus tard, qu'il avait trouvé que les circonstances avaient changé et qu'il avait ensuite rejeté la demande en vertu de l'alinéa 169(1)a)?

**M. Pigeon:** Selon la loi, le rejet est possible seulement si l'embranchement est rentable. Permettez-moi de vérifier. J'ai cela sur ma liste. C'est seulement en vertu de l'alinéa 169(1)a) que le rejet est envisagé. Et c'est seulement quand l'embranchement est devenu rentable.

**M. Bernhardt:** Je vous renvoie à l'article 166, parce que ce n'est pas le cas, en fait. Selon cette disposition, l'abandon s'applique quand le tronçon n'est pas rentable, mais qu'il y a des motifs de croire qu'il peut le devenir dans un avenir prévisible.

**M. Pigeon:** La demande n'est pas rejetée. Elle est maintenue et révisée tous les trois ans en vertu de l'article 171. C'est mon avis.

**M. Bernhardt:** Non. Elle est rejetée complètement. On ne peut pas l'examiner en vertu de l'article 171. L'article 171 ne prévoit pas l'examen d'une demande rejetée.

**M. Pigeon:** Il y a deux cas prévus à l'article 169. Premièrement, si le tronçon est rentable et qu'il est nécessaire dans l'intérêt public, la demande est rejetée par l'Office. La compagnie n'aurait pas le droit de recevoir de subventions de toute façon parce qu'elle n'a pas subi de pertes réelles.



**Mr. Bernhardt:** However, it has already received subsidies. You have been paying subsidies since the application was filed. For example, suppose it lost money for a year and then was economic for two years. You have paid subsidies for that first year, yet the application has been dismissed. Not only is there no end to a claim period, but there is no possibility of an end to a claim period. What happens to the subsidies that have been paid?

**Mr. Pigeon:** Applications are made to the agency. The agency generally has the obligation and the responsibility to deal with those applications. It is not open ended, because the agency has the ability to deal with it expeditiously within the framework and the time frame specified in the act.

**Mr. Bernhardt:** It has written a cheque that has been cashed. How does it deal with the situation now? Does it ask for the money back?

**Mr. Pigeon:** There is a provision that deals with adjustments in section 179, but I did not look at that aspect per se.

**Mr. Bernhardt:** Section 179 does not cover the situation at all. First, it talks about payments during a claim period. We agree that there was no claim period here because it was dismissed. Second, it covers a situation where the actual loss differs from the amount certified by the agency. Let us assume here that there was no difference. There was a loss the first year, but it was the proper amount and it was properly paid.

**Mr. Pigeon:** I have not agreed that there was no claim period.

**Mr. Bernhardt:** What was the end date of the claim period?

**Mr. Pigeon:** I agreed that none of the events contemplated by paragraph 178(1)(b) occurred.

**Mr. Bernhardt:** However, this was paragraph 169(1)(a).

**Mr. Pigeon:** Yes. That is the only situation that I know of in the act where there is a dismissal of the application. In all other cases, there is either an order to continue the operation or an order for abandonment.

**The Vice-Chairman (Mr. Wappel):** Any other questions?

**Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee:** I do not expect an answer, but, Mr. Pigeon, you indicated that the reasoning of the agency in dismissing or refusing the application for subsidies by CN in this case was not based on the fact that there was no end to the claim period.

**The Vice-Chairman:** To be fair, he said that he did not know what it was based on.

**Mr. Bernier:** Could you find out and let the committee know the reason why the agency refused that application?

**Mr. Pigeon:** I am not with the agency. It may be more difficult for me to find out. I could try, but I am with the department.

**M. Bernhardt:** Pourtant, elle a déjà reçu des subventions. On a déjà versé des subventions depuis que la demande a été déposée. Par exemple, supposons que le tronçon a entraîné des pertes pendant un an et qu'il a été rentable pendant deux ans. On a versé des subventions pour la première année, même si la demande a été rejetée. Non seulement la période de réclamation n'a pas de date de fin, mais il est impossible d'y mettre fin. Qu'advient-il des subventions versées?

**M. Pigeon:** Les demandes sont présentées à l'Office. L'Office a habituellement l'obligation et la responsabilité de traiter ces demandes. Ce n'est pas illimité, parce que l'Office est en mesure de traiter les demandes rapidement selon les délais précisés dans la loi.

**M. Bernhardt:** Il a fait un chèque qui a été encaissé. Comment règle-t-il la situation maintenant? Demande-t-il que l'argent soit remboursé?

**M. Pigeon:** Il est question des ajustements à l'article 179, mais je n'ai pas examiné la question comme telle.

**M. Bernhardt:** L'article 179 ne traite pas du tout de cette situation. Premièrement, il traite des paiements effectués durant une période de réclamation. Nous avons convenu qu'il n'y avait pas de période de réclamation ici parce que la demande a été rejetée. Deuxièmement, l'article traite des cas où les pertes réelles sont différentes du montant approuvé par l'Office. Présumons ici qu'il n'y avait pas de différence. Il y a eu des pertes la première année, mais le montant était exact et il a été versé.

**M. Pigeon:** Je n'ai pas admis qu'il n'y avait pas de période de réclamation.

**M. Bernhardt:** Quelle était la date de fin de la période de réclamation?

**M. Pigeon:** J'ai convenu qu'aucune des situations prévues à l'alinéa 178(1)b ne s'est produite.

**M. Bernhardt:** Cependant, c'était le cas prévu à l'alinéa 169(1)a.

**M. Pigeon:** Oui. Autant que je sache, c'est la seule disposition de la loi qui prévoit le rejet de la demande. Dans tous les autres cas, on ordonne le maintien du service ou l'abandon.

**Le vice-président (M. Wappel):** Y a-t-il d'autres questions?

**M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité:** Je ne vous demande pas de me répondre, monsieur Pigeon, mais vous avez indiqué que, si l'Office a rejeté ou refusé la demande de subventions du CN dans ce cas, ce n'était pas parce qu'il n'y avait pas de date de fin à la période de réclamation.

**Le vice-président:** En fait, il a dit qu'il ne savait pas ce qui avait motivé sa décision.

**M. Bernier:** Pourriez-vous demander à l'Office pour quelle raison il a rejeté la demande et le faire savoir au comité?

**M. Pigeon:** Je ne travaille pas à l'Office. Ce sera peut-être plus difficile pour moi de le demander. Je peux essayer, mais je travaille au ministère.

My position is exactly as the chairman said. I was reading from the report of the committee that quoted from the excerpt. I said that the excerpt does not state that the agency felt there was no claim period because there was no end date.

**The Vice-Chairman:** All right. Maybe we can avoid having you come back here again. If the agency's reasons do say that, does that change your testimony today?

**Mr. Pigeon:** Well, no. It would not change my testimony, because it would be inconsistent with the practice that occurred in the four cases that I submitted to you under paragraph 169(1)(b).

**The Vice-Chairman:** Your position is that, notwithstanding that the language of the section does not fit the case, or that the agency itself may — I am not saying “did” because we do not know — agree with this committee, the overriding factor for you is the legislative context and how the bureaucracy dealt with this over a series of cases, whether or not it complied with the letter of the law. That is what you are asking us to accept, is it not, in a nutshell?

**Mr. Pigeon:** I am submitting that what was done was lawful under the provisions of the act as properly interpreted.

**The Vice-Chairman:** Okay. Thank you very much for coming here this morning. We do appreciate the candour and the brevity of your remarks. We will decide what to do from here. Thank you.

We are running out of time again. I notice that we have two items on our agenda described as “Reply Unsatisfactory.” Perhaps we could jump ahead and look at the replies to see why they are unsatisfactory. We can then return to this situation and decide what we want to do.

SOR/98-248 — ORDER AMENDING THE EXPORT CONTROL LIST

SOR/99-99 — ORDER AMENDING THE EXPORT CONTROL LIST

*(For text of documents, see Appendix D, p. 9D:1.)*

**The Vice-Chairman:** Next are the last two items in your package, under “Reply Unsatisfactory.”

**Mr. Bernhardt:** This concerns orders under the Export and Import Permits Act. Paragraph 3(d) of the act authorizes the Governor in Council to include in a list of goods known as the Export Control List, “any article the export of which the Governor in Council deems it necessary to control\$to implement an intergovernmental arrangement or commitment.”

The order registered as SOR/99-99 purports to list blinding laser weapons, as described in Protocol IV of the relevant international convention. At present, however, there are apparently no such weapons in existence. It was suggested to the department that the words “goods” and “articles” in the act must be taken to mean goods and articles that actually exist. Adding a description of something that does not exist to the list does not add any goods or articles in the real world. It was suggested that the Governor in Council had exercised the regulation-making power prematurely. Once these weapons exist, then the Governor in Council is free to

Mon avis concorde tout à fait avec ce que le président a dit. J’ai lu un extrait du rapport du comité à ce sujet. J’ai dit que l’extrait n’indiquait pas que l’Office était d’avis qu’il n’y avait pas de période de réclamation parce qu’il n’y avait pas de date de fin.

**Le vice-président:** Très bien. Pour vous éviter peut-être de revenir témoigner devant nous, si l’Office indique que c’était un motif de décision, est-ce que votre témoignage d’aujourd’hui changerait?

**M. Pigeon:** Non. Je ne changerais pas mon témoignage, parce que ce serait en contradiction avec ce qui s’est passé dans les quatre cas dont je vous ai parlé aux termes de l’alinéa 169(1)b).

**Le vice-président:** Même si le texte de la disposition ne correspond pas aux faits, ou même si l’Office peut — je dis bien peut parce que nous le ne savons pas — être d’accord avec nous, pour vous, le facteur déterminant est le contexte législatif et la façon dont les responsables ont réglé toute une série de cas, que la lettre de la loi ait été respectée ou non. Pour résumer, c’est ce que vous nous demandez d’accepter, n’est-ce pas?

**M. Pigeon:** Je suis d’avis que ce qui a été fait était légal, si on interprète bien les dispositions de la loi.

**Le vice-président:** D’accord. Merci beaucoup d’être venu nous rencontrer ce matin. Nous vous remercions de votre franchise et de votre concision. Nous déciderons ce que nous allons faire. Merci.

Nous n’avons plus beaucoup de temps. Je constate qu’il y a deux textes à l’ordre du jour qui se trouvent à la rubrique «Réponse non satisfaisante». Nous pourrions peut-être passer tout de suite à cette rubrique et examiner pourquoi les réponses ne sont pas satisfaisantes. Nous pourrions revenir ensuite à ce dossier pour décider ce que nous voulons faire.

DORS/98-248 — DÉCRET MODIFIANT LA LISTE DES MARCHANDISES D’EXPORTATION CONTRÔLÉE

DORS/98-99 — DÉCRET MODIFIANT LA LISTE DES MARCHANDISES D’EXPORTATION CONTRÔLÉE

*(Le texte des documents figure à l’annexe D, p. 9D:7.)*

**Le vice-président:** Nous passons maintenant aux deux derniers décrets qui figurent sous la rubrique «Réponse non satisfaisante».

**M. Bernhardt:** Ces décrets traitent de la Loi sur les licences d’exportation et d’importation. L’alinéa 3d) de la Loi précise que le gouverneur en conseil peut dresser la liste des marchandises d’exportation contrôlée comprenant «les articles dont, à son avis, il est nécessaire de contrôler l’exportation pour... mettre en oeuvre un accord ou un engagement intergouvernemental».

Le DORS/99-99 prétend ajouter à cette liste les armes à laser visées au Protocole IV de la convention internationale pertinente. Or, ces armes, semble-t-il, n’existent pas encore. On a laissé entendre au ministère que les mots «marchandises» et «articles» renvoient à des marchandises et à des articles déjà existants. Ajoutez à la liste la description d’un objet qui n’existe pas n’ajoute ni marchandises ni articles dans les faits. Le gouverneur en conseil a exercé son pouvoir réglementaire de façon prématurée. Ce n’est que lorsque ces armes existeront qu’il pourra décider d’en limiter ou non l’exportation. Il pourra également



decide whether their export should be limited. He or she can then decide whether to add them to the list. In a nutshell, how you can export something and how can there be a need to control the export of something that does not exist?

The department replies that such articles will come into some form of existence at some point in their development stage. Déjà vu all over again!

**The Vice-Chairman:** This department is saying that at some point, there will be a beginning.

**Mr. Bernhardt:** Even the RIAS accompanying SOR/99-99 says the weapons in question are thought to be in the development stage; therefore, it seems the department itself is not even sure whether that is in fact the case. The department also makes much of Canada's need to comply with international agreements, although it is difficult to see how that requires you to make a regulation dealing with something that is non-existent.

In addition, in the two files here, there is the subsidiary issue of incorporation by reference. The orders incorporate the description of weapons in the relevant agreements "as amended from time to time." Section 3 of the act requires the Governor in Council to deem it necessary to control the export of an article before putting it on the list. I suggest this requires a consideration of necessity in each case. That simply will not take place if future amendments to the list are included in advance. I would suggest that both these points should be pursued through a further letter to the department.

**The Vice-Chairman:** Are there any comments?

They use the phrase "dynamic incorporation by reference." Is that an adjective?

**Mr. Bernhardt:** It is a synonym for "open"; sometimes you see the word "ambulatory."

**The Vice-Chairman:** We will proceed in accordance with your advice. Let us then go back to the first item with which we just dealt. Counsel, where can we go with this, or was this exercise just to make us feel good or bad, as the case may be? What can we do? The act has been repealed. There is a new regime.

**Mr. Bernier:** The only ongoing point had to do with the legality of the subsidies paid, so we are talking of a sum of approximately \$3 million, and possibly of other similar cases. In fact, it was confirmed that there have been similar payments.

**The Vice-Chairman:** Four.

**Mr. Bernier:** Realistically, the committee might well consider that it has done what it could. Obviously common sense will not prevail. We have periods that are not really periods. That being said, I cannot conceive of avenues beyond what the committee has already done — which was to report to the houses — that would produce further results.

**The Vice-Chairman:** Can we close it by sending a letter to the department saying that after having listened to and questioned the witnesses, we are still of the view that our fifth report is correct and that we will watch the department in the future?

décider s'il y a lieu de les ajouter à la liste. Comment peut-on exporter un objet ou en contrôler l'exportation si cet objet n'existe pas?

Le ministère, dans sa réponse, précise que ces articles existeront sous une forme ou une autre quand ils auront franchi le stade du développement. Tout cela, c'est du déjà vu!

**Le vice-président:** Le ministère dit qu'elles existeront à un moment donné.

**M. Bernhardt:** Même le REIR qui accompagne le DORS/99-99 précise que les armes en question seraient en cours d'élaboration. Le ministère lui-même ne semble pas savoir si elles le sont vraiment. Il insiste beaucoup sur le fait que le Canada doit honorer ses engagements internationaux, sauf qu'on ne voit pas comment cela peut nous obliger à prendre un règlement qui traite d'un objet non existant.

Par ailleurs, il est question, dans les deux décrets, d'incorporation par renvoi. Les décrets incorporent la description d'armes visées à l'accord pertinent, «compte tenu de ses modifications successives». L'article 3 de la loi exige que le gouverneur en conseil conclue à la nécessité de contrôler l'exportation d'un article avant de l'inscrire sur la liste. Or, ceci exige un examen qui ne sera fait si les modifications futures à la liste sont ajoutées d'avance. Je propose qu'on écrive au ministère afin de lui demander de clarifier ces points.

**Le vice-président:** Y a-t-il des commentaires?

Ils utilisent l'expression «incorporation dynamique par renvoi». Est-ce un adjectif?

**M. Bernhardt:** C'est un synonyme du mot «ouvert». On utilise parfois le terme «ambulatory» en anglais.

**Le vice-président:** Nous ferons ce que vous proposez. Revenons au premier point que nous venons d'examiner. Monsieur le conseiller, que pouvons-nous faire dans ce cas-ci, ou est-ce que cette discussion visait tout simplement à nous encourager ou à nous décourager? Que pouvons-nous faire? La loi a été abrogée et nous avons un nouveau régime.

**M. Bernier:** Le seul point qui reste à régler concerne la légalité des subventions versées. Il est question ici d'environ 3 millions de dollars. Il se peut aussi que d'autres subventions aient été versées. En fait, on nous a confirmé que des paiements similaires ont été faits.

**Le vice-président:** Quatre.

**M. Bernier:** Le comité pourrait, d'un point de vue réaliste, juger qu'il a fait tout ce qu'il pouvait faire. Manifestement, le bon sens ici ne l'emportera pas. Il y a des périodes qui n'en sont pas. Cela dit, je ne vois pas ce que le comité pourrait faire d'autre, étant donné qu'il a déjà soumis un rapport aux chambres.

**Le vice-président:** Pouvons-nous envoyer une lettre au ministère et lui dire que, après avoir interrogé les témoins, nous continuons d'appuyer les arguments invoqués dans notre cinquième rapport et aussi que nous allons surveiller le ministère de près dans ce dossier?

**Mr. Bernier:** That certainly could be done, Mr. Chairman, but I would perhaps suggest that I read the testimony, review it carefully, then come back to the committee.

**The Vice-Chairman:** You will get a copy of the agency's decision?

**Mr. Bernier:** Yes. There could be something in what Mr. Pigeon said, but I doubt it.

**The Vice-Chairman:** You will bring it back to us?

**Mr. Bernier:** Yes.

[Translation]

**Ms Venne:** Could it somehow be argued that the National Transportation Agency does not take the same approach as the minister?

**Mr. Bernier:** I believe the Chairman made some reference to this fact. We were looking for additional details as to why the National Transportation Agency refused to award subsidies. The Chairman quoted the letter in a letter from the Department of Transport dating back several years. The departmental official bluntly stated that the Chandler situation was not something that could be anticipated under subsection 178(1)b). Notwithstanding this acknowledgment today, people continue to insist that this falls under the purview of section 178. I am not convinced that even if the Agency issued a clear statement, the Department of Transport's opinion on the matter would change. That is my opinion.

The issue, in my view, is the amount of money at stake. Sums may have been paid elsewhere. I think the government would rather die than admit that unauthorized monies were paid out for years.

[English]

**The Vice-Chairman:** We will proceed in accordance with counsel examining the transcript and bringing back his conclusions.

SOR/2000-251 – REGULATIONS AMENDING THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE REGULATIONS, 1998

**Mr. Bernier:** The amendments to the RCMP regulations set out the limits imposed on members of the force in the exercise of their rights and freedoms when engaging in political activities. As mentioned in the note distributed to members, the committee is left to decide how best to pursue its earlier recommendation that any significant limitations on Charter rights and freedoms be imposed by Parliament itself, in an act of Parliament, and not by means of regulations.

The committee, of course, has already had a commitment from a succession of Solicitors General that this option would be kept in mind for the future.

**The Vice-Chairman:** Is that enough?

**Mr. Bernier:** You will recall that the committee spent quite a bit of time dealing with the issue of political activities by members of the force in its reports. These regulations, after several reports from the committee and a number of meetings, do

**M. Bernier:** Nous pouvons certainement faire cela, monsieur le président. Toutefois, je devrais peut-être relire les témoignages, les analyser de près et ensuite venir en discuter avec le comité.

**Le vice-président:** Allez-vous obtenir une copie de la décision de l'Office?

**M. Bernier:** Oui. Il y a peut-être quelque chose dans les propos de M. Pigeon qui pourrait nous être utile, mais j'en doute.

**Le vice-président:** Vous allez en rediscuter avec nous?

**M. Bernier:** Oui.

[Français]

**Mme Venne:** Pourrait-on trouver un argument quelconque du fait que l'Office national des transports n'a pas la même approche que le ministère?

**M. Bernier:** Je pense que le président y a fait allusion. On va chercher des précisions sur les raisons qui avaient motivé le refus de l'Office national des transports d'accorder les subventions. Le président a cité la lettre dans une lettre du ministère des Transports datant de quelques années. Le représentant du ministère avait admis carrément que la situation de Chandler n'était pas une situation prévue à l'article 178(1)b). Nonobstant cette reconnaissance aujourd'hui, on continue depuis à affirmer que cela entre dans le cadre de l'article 178. Je ne suis pas certain que même si on avait un énoncé clair de l'Agence, cela changerait l'opinion du ministère des Transports. Cela est ma perception.

Je pense qu'il est question de montants d'argent en jeu. Des montants d'argent ont pu être payés ailleurs. Je crois que le gouvernement se ferait couper la gorge plutôt que d'admettre que des sommes ont été payées sans autorité pendant des années.

[Traduction]

**Le vice-président:** Le conseiller va examiner le compte-rendu des témoignages et nous faire part de ses conclusions.

DORS/2000-251 - RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA (1998)

**M. Bernier:** Les modifications apportées au Règlement de la GRC décrivent les limites imposées aux droits et libertés des membres de la GRC qui participent à des activités politiques. Comme le mentionne la note qui a été distribuée aux membres, le comité doit envisager comment donner suite à la recommandation qu'il a formulée plus tôt, à savoir que toute restriction marquée des droits et libertés devrait être imposée par le Parlement lui-même, au moyen d'une loi du Parlement, et non par voie de règlement.

Bien entendu, divers solliciteurs généraux se sont déjà engagés à envisager cette option.

**Le vice-président:** Est-ce que cela suffit?

**M. Bernier:** Comme vous le savez, le comité a déjà examiné à fond la question des activités politiques des membres de la GRC dans ses rapports. Après plusieurs rapports du comité et de nombreuses réunions, nous nous retrouvons avec un règlement qui



put in place a regime with limitations that, in the view of the committee, are entirely compatible with the Charter of Rights and Freedoms. That is a significant achievement.

**Senator Moore:** Yes.

**Mr. Bernier:** The other issue is more of a legislative policy issue.

**The Vice-Chairman:** Maybe you could raise it with the committee as it is duly constituted after the next election.

**Mr. Bernier:** Will that be soon, Mr. Chairman?

**The Vice-Chairman:** We will see. I think it will be sooner rather than later.

#### SOR/91-572 — PROHIBITED WEAPONS CONTROL REGULATIONS

#### SOR/92-436 — PROHIBITED WEAPONS CONTROL REGULATIONS, AMENDMENT

*(For text of documents, see Appendix A, p. 9A:1.)*

**Mr. Bernier:** The reply to these SORs is satisfactory, Mr. Chairman, and the undertaking will be monitored in the usual way.

**The Vice-Chairman:** Are there any questions?

There being none, the next item is air transportation regulations.

#### SOR/94-240 — CANADA PORTS CORPORATION ADMINISTRATIVE BY-LAW, REVOCATION

#### SOR/94-319 — PRINCE RUPERT PORT CORPORATION ADMINISTRATIVE BY-LAW, REVOCATION

#### SOR/94-332 — HALIFAX PORT CORPORATION ADMINISTRATIVE BY-LAW, REVOCATION

#### SOR/94-360 — ST JOHN'S CORPORATION ADMINISTRATIVE BY-LAW, REVOCATION

#### SOR/95-318 — PORT OF QUEBEC CORPORATION ADMINISTRATIVE BY-LAW, REPEAL

#### SOR/95-460 — VANCOUVER PORT CORPORATION ADMINISTRATIVE BY-LAW, REPEAL

**Mr. Bernier:** There are three files referred to in the correspondence, Mr. Chairman, but today we will be dealing specifically with the Canada Ports Corporation administrative bylaw and other similar bylaws of local port corporations. The other two files will be before the committee shortly.

The issue with the bylaws is described in point 3 of the chairmen's letter of February, 2000. In his reply, the minister does accept the committee's position with "considerable reluctance." The minister expects the Canada Ports Corporation bylaw to be revoked upon the bringing into force of section 197 of the Canada Marine Act, which will dissolve the Canada Ports Corporation. Should this not occur as quickly as foreseen, the minister states he will take steps to see that the bylaw is brought into compliance with the Statutory Instruments Act.

met en place un régime et impose des limites qui, de l'avis du comité, sont tout à fait compatibles avec la Charte des droits et libertés. Il s'agit là d'un progrès notable.

**Le sénateur Moore:** C'est vrai.

**M. Bernier:** Pour ce qui est de l'autre point, il s'agit surtout d'une question de nature législative.

**Le vice-président:** Vous pourriez peut-être l'aborder avec le comité qui sera constitué en bonne et due forme après l'élection.

**M. Bernier:** Est-ce que ce sera bientôt, monsieur le président?

**Le vice-président:** Nous verrons. Nous n'aurons peut-être pas à attendre très longtemps.

#### DORS/91-572 — RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE DES ARMES PROHIBÉES

#### DORS/92-436 — RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE DES ARMES PROHIBÉES — MODIFICATION

*(Le texte des documents figure à l'annexe A, p. 9A:4.)*

**M. Bernier:** Monsieur le président, la réponse à ces DORS est satisfaisante. Nous allons en assurer le suivi de la façon habituelle.

**Le vice-président:** Y a-t-il des questions?

Nous allons maintenant passer au règlement sur le transport aérien.

#### DORS/94-240 — RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES PORTS — ABROGATION

#### DORS/94-332 — RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ DU PORT DE PRINCE RUPERT — ABROGATION

#### DORS/94-332 — RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ DU PORT DE HALIFAX — ABROGATION

#### DORS/94-360 — RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ DU PORT DE ST JOHN'S — ABROGATION

#### DORS/95-318 — RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ DU PORT DE QUÉBEC — ABROGATION

#### DORS/95-640 — RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ DU PORT DE VANCOUVER — ABROGATION

**M. Bernier:** Monsieur le président, on fait allusion, dans la correspondance, à trois dossiers. Toutefois, nous allons aujourd'hui examiner le règlement administratif de la Société canadienne des ports et les règlements administratifs des sociétés portuaires locales. Le comité sera saisi des deux autres dossiers très bientôt.

Le problème concernant les règlements administratifs est décrit au point 3 de la lettre datée de février 2000 du président. Dans sa réponse, le ministre accepte la position du comité, mais à «contrecœur». Le ministre s'attend à ce que le règlement administratif de la Société canadienne des ports soit révoqué dès l'entrée en vigueur de l'article 197 de la Loi maritime du Canada, qui prévoit la dissolution de la Société canadienne des ports. Le ministre précise que si l'abrogation de la loi sur la SCP ne se réalise pas aussi rapidement que prévu, il prendra des mesures pour rendre le règlement administratif conforme à la Loi sur les textes réglementaires.

As for the similar bylaws made by other port corporations, and which may continue in force for some time following adoption of the new Canada Marine Act, the minister indicates that he has asked his officials to consult with the relevant successor port corporations concerning the appropriate disposition of those by-laws. If the bylaws are to stay in place for a considerable period of time, they will need to be registered under the Statutory Instruments Act.

I suggest that we follow up with the department as to the current status of the consultations with local port authorities.

**The Vice-Chairman:** There being no comments, are we agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**SOR/98-315 — ORDER REPEALING CERTAIN DIRECTIONS TO THE ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY**

*(For text of documents, see Appendix B, p. 9B:1.)*

**Mr. Bernhardt:** The issue was whether it was proper to treat this order as a regulation within the meaning of the Statutory Instruments Act. Upon reflection, the department has concluded it was in error to so treat the order. Counsel would agree with this conclusion. If members concur, the file can be closed.

**The Vice-Chairman:** Are we agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**SOR/96-474 — ARCTIC SHIPPING POLLUTION PREVENTION REGULATIONS, AMENDMENT**

*(For text of documents, see Appendix C, p. 9C:1.)*

**Mr. Bernier:** This correspondence touches on the validity of regulatory provisions which impose certain obligations on the master of an oil-carrying vessel navigating in a shipping safety control zone.

According to the last letter from Mr. McCullough, paragraphs 6(3)(b), (c) and (d), and subsection 6(3.1) of the regulations are all derived, by necessary implication, from the powers set out in section 12 of the act.

For regulatory authority to exist through necessary implication would require a finding that section 12 of the Arctic Waters Pollution Prevention Act is meaningless unless it is interpreted to allow these kinds of regulations. That, of course, is nonsense in this case. It is fairly clear that the department has no real understanding of the nature and limits of the necessary implication concept.

Paragraph 6(3)(c), to give one example, requires the master to send a message to the Canadian Coast Guard detailing certain facts. The regulations that are authorized to be made under subparagraph 12(1)(a)(viii), which is referred to by the department, and I quote, "are regulations relating to the maps, charts, tide tables and other documents or publications to be carried on board a vessel navigating in a zone."

Pour ce qui est des autres règlements administratifs qui régissent les sociétés portuaires locales et qui pourraient rester en vigueur pendant un certain temps sous le régime de la nouvelle Loi maritime du Canada, le ministre précise qu'il a demandé à ses fonctionnaires de consulter les nouvelles administrations portuaires compétentes pour déterminer ce qu'il convient de faire de ces règlements. S'ils doivent rester en place pendant un certain temps, il faudra qu'ils soient enregistrés sous le régime de la Loi sur les textes réglementaires.

Je propose qu'on demande au ministère de nous indiquer où en sont les consultations avec les administrations portuaires locales.

**Le vice-président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** Oui.

**DORS/98-315 — DÉCRET ABROGEANT CERTAINES INSTRUCTIONS À L'INTENTION DE L'ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT**

*(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. 9B:10.)*

**M. Bernhardt:** La question centrale, dans ce cas-ci, était de savoir si ce décret était considéré comme un règlement au sens de la Loi sur les textes réglementaires. Après réflexion, le comité a conclu que le décret ne devait pas être considéré comme un règlement. Le conseiller juridique est d'accord avec cette conclusion. Nous pouvons clore le dossier, si les membres sont d'accord.

**Le vice-président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** Oui.

**DORS/96-474 — RÈGLEMENT SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION DES EAUX ARCTIQUES PAR LES NAVIRES — MODIFICATION**

*(Le texte des documents figure à l'annexe C, p. 9C:7.)*

**M. Bernier:** La correspondance porte sur la validité des dispositions réglementaires qui imposent certaines obligations au capitaine d'un navire pétrolier qui navigue à l'intérieur d'une zone de contrôle de la sécurité de la navigation.

D'après la dernière lettre de M. McCullough, l'adoption des alinéas 6(3)b), c) et d), de même que du paragraphe 6(3.1) du règlement découle, par déduction nécessaire, des pouvoirs conférés par l'article 12 de la Loi.

Or, pour conclure à l'existence d'une autorité réglementaire par déduction nécessaire, il faudrait juger que l'article 12 de la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques est vide de sens, sauf s'il est interprété de manière à permettre la prise de tels règlements, ce qui, dans ce cas-ci, est absurde. Il est évident que le ministère ne comprend pas vraiment la nature et les limites du concept de la déduction nécessaire.

L'alinéa 6(3)c), par exemple, exige que le capitaine d'un navire transmette à la Garde côtière canadienne un message contenant certains renseignements. Le règlement qui peut être pris en vertu du sous-alinéa 12(1)a)(viii), et auquel le ministère fait allusion, s'applique, et je cite, «aux cartes marines et autres, tables des marées et autres documents ou publications se rapportant à la navigation dans les eaux arctiques devant se trouver à bord».



It should be clear that a requirement to provide information to the Coast Guard has nothing whatsoever to do with an enabling provision that allows regulations to be made concerning the prescription of documents to be carried on board the vessel, by necessary implication or otherwise.

I suggest the reply is entirely unsatisfactory. We recommend that the matter be pursued with the department.

**The Vice-Chairman:** Could I ask why you did not put it under "Reply Unsatisfactory"?

**Mr. Bernier:** That is a very good question. It is one my colleague, Jacques Rousseau, who is responsible for this file, and I sought to clarify yesterday, and we could not remember. We must have had a reason.

**The Vice-Chairman:** Your recommendation is that we find the reply unsatisfactory and that we pursue it. Is that agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

The committee adjourned.

Il est évident que le fait de fournir des renseignements à la Garde côtière n'a rien à voir avec une disposition habilitante qui permet la prise de règlements concernant le dépôt de documents devant se trouver à bord d'un navire, par déduction nécessaire ou autrement.

Cette réponse est insatisfaisante. Nous recommandons que le comité continue d'étudier la question avec le ministère.

**Le vice-président:** Pourquoi ce texte ne figure-t-il pas sous la rubrique «Réponse non satisfaisante»?

**M. Bernier:** C'est une très bonne question. C'est mon collègue, Jacques Rousseau, qui est responsable du dossier. Je lui ai posé la question, hier, et nous ne savons plus pourquoi nous ne l'avons pas mis sous cette rubrique. Il devait sûrement y avoir une raison.

**Le vice-président:** Vous recommandez que la réponse soit jugée non satisfaisante et que le comité continue d'étudier la question. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

La séance est levée.

## APPENDIX A

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
FAX. 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TOM WAPPEL, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL. 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943 2109

CO-PRÉSIDENTS

SENATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENT

TOM WAPPEL, DÉPUTÉ

February 10, 2000

The Honourable Anne McLellan, P.C., M.P.  
Minister of Justice and Attorney General of Canada  
Room 707, Confederation Building  
House of Commons  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mrs. McLellan:

Our Files: SOR/91-572, Prohibited Weapons Control Regulations  
SOR/92-436, Prohibited Weapons Control Regulations, amendment

We refer you to the attached correspondence sent to your Department's Designated Instruments Officer. In light of Ms. Herman's apparent inability to provide the requested information, we will appreciate receiving your advice as to when you expect the referenced Regulations to be revoked.

We thank you for your prompt attention to this matter and remain

Yours sincerely,

Céline Hervieux-Payette  
Joint ChairmanGurmant Singh Grewal  
Joint ChairmanTom Wappel  
Vice-chairman

Encl.



Minister of Justice  
and Attorney General of Canada



Ministre de la Justice  
et Procureure générale du Canada

The Honourable/L'honorable A. Anne McLellan

Ottawa, Canada K1A 0H8

JUN 1 2000

SOR/91-572  
SOR/92-436

The Honourable Céline Hervieux-Payette, Joint Chairman  
Mr. Gurmant Singh Grewal, M.P., Joint Chairman  
Mr. Tom Wappel, Vice-Chairman  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Senator and Messrs. Singh Grewal and Wappel:

Thank you for your correspondence of February 10, 2000, regarding the revocation of the Prohibited Weapons Control Regulations.

As you know, on December 1, 1998, the *Firearms Act* and the supporting regulations made under section 117 of the Act, as well as the new Part III of the *Criminal Code* and the supporting regulations made under section 117.15 of the Code, came into force. In the view of the Department of Justice, the referenced Regulations were completely replaced by this new comprehensive scheme of statutory and regulatory provisions.

I understand that the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has also raised concerns about other regulations made under the former Part III of the *Criminal Code*. However, my officials advise me that all of the old *Criminal Code* regulations have been similarly replaced by the new scheme.

Therefore, the old regulations under the *Criminal Code* have been replaced, but they have not been formally repealed. Most of the old Code regulations can be repealed under section 117 of the *Firearms Act* and the Department of Justice will, for greater certainty, proceed with their formal repeal.

JUN 21 2000

Canada

Some of the provisions of the old *Criminal Code* regulations are now dealt with in the *Firearms Act* itself and there is no authority to repeal them under section 117. These provisions are, by operation of law, no longer in force. The Department will take the steps needed to have this group of provisions removed from the index of statutory instruments.

Thank you again for bringing this matter to my attention.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "A. Anne McLellan". The signature is fluid and extends to the right with a long, sweeping tail.

A. Anne McLellan

## ANNEXE A

Le 10 février 2000

L'honorable Anne McLellan, C.P., députée  
Ministre de la Justice et procureur général du Canada  
Édifice de la Confédération, pièce 707  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

TRADUCTION

Madame,

N/Réf : DORS/91-572, Règlement sur le contrôle des armes prohibées  
DORS/92-436, Règlement sur le contrôle des armes prohibées —  
Modification

---

Nous vous renvoyons à la correspondance ci-jointe adressée à l'agent responsable des textes réglementaires de votre ministère. Comme Mme Herman semble incapable de fournir au Comité mixte les renseignements demandés, nous vous saurions gré de bien vouloir nous faire savoir quand vous comptez que le règlement susmentionné sera abrogé.

Vous remerciant de la prompte attention que vous accorderez à cette affaire, nous vous prions d'agréer, Madame la Ministre, l'assurance de nos sentiments les meilleurs.

Céline Hervieux-Payette  
Coprésidente

Gurmant Singh Grewal  
Coprésident

Tom Wappel  
Vice-président

P.j.

TRADUCTIONLe 1<sup>er</sup> juin 2000

Réf. : DORS/91-572

DORS/92-436

L'honorable Céline Hervieux-Payette, coprésidente  
M. Gurmant Singh Grewal, député, coprésident  
M. Tom Wappel, vice-président  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat du Canada  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0A4

Madame et Messieurs,

J'ai bien reçu votre lettre du 10 février 2000 concernant l'annulation du Règlement sur le contrôle des armes prohibées.

Comme vous le savez, le 1<sup>er</sup> décembre 1998 entraient en vigueur la *Loi sur les armes à feu* et les règlements d'application pris en vertu de son article 117, de même que la nouvelle partie III du *Code criminel* et les règlements d'application pris conformément à son article 117.15. De l'avis du ministère de la Justice, le Règlement en question a été entièrement remplacé par ce nouveau train de dispositions législatives et réglementaires.

Je crois comprendre que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a aussi exprimé des préoccupations concernant d'autres mesures réglementaires prises selon l'ancienne partie III du *Code criminel*, mais mes adjoints m'informent que toutes les vieilles mesures du Code ont été remplacées d'une façon semblable par le nouvel ensemble.

Les anciens règlements découlant du *Code criminel* ont donc été remplacés sans toutefois être officiellement abrogés. La plupart peuvent l'être par l'article 117 de la *Loi sur les armes à feu* mais, pour plus de sûreté, le ministère de la Justice en fera l'abrogation officielle.



Certaines dispositions des anciens règlements du Code sont maintenant couvertes par la *Loi sur les armes à feu* et rien n'autorise à les abroger sous le régime de l'article 117. Ces dispositions, par l'effet de la loi, ne s'appliquent plus. Le Ministère fera le nécessaire pour que ces dispositions soient retirées de l'index des textes réglementaires.

Je vous remercie d'avoir porté ce point à mon attention et vous prie d'agréer, Madame et Messieurs, l'assurance de ma considération.

A. Anne McLellan

## APPENDIX B

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

October 1, 1998

William J. McCullough, Esq.  
Director General  
Executive Services  
Department of Transport  
26<sup>th</sup> Floor, Room 2626  
Tower C, Place de Ville  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Dear Mr. McCullough:

Our File: SOR/98-315, Order Repealing Certain Directions to the St. Lawrence  
Seaway Authority

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following matter.

The purpose of the Order in question is to repeal the directions given to the St. Lawrence Seaway Authority by Order in Council P.C. 1959-373, made on March 26, 1959. The registration of the repealing Order with the designation "SOR" indicates that it is considered to be a "regulation" as that term is defined in section 2(1) of the *Statutory Instruments Act*. This being the case, it must follow that the directions given by P.C. 1959-373 are themselves also "regulations" for purposes of that Act. This apparently reflects the view that the power to issue directions conferred on the Governor in Council by section 18 of the *St. Lawrence Seaway Authority Act* is a legislative power.

While I do not necessarily agree with this conclusion, I would point out that section 32 of the SIA, as enacted by S.C. 1970-71-72, c.38, provides that:

Where a regulation or an amendment thereto has not been published in the *Canada Gazette* and is of such a class that, if it were made after the coming into force of this Act, it would not be exempted pursuant to paragraph (c) of section 27 from the application of subsection (1) of section 11, it shall be deemed to be revoked on a day twelve months after the day on which this act comes into force unless before that day it is transmitted to the Clerk of the Privy Council in both official languages, in which case the Clerk of the Privy Council shall, notwithstanding subsection 9(1) of section 7, register the regulation forthwith.

As far as I am able to determine, P.C. 1959-373 was not published in the *Canada Gazette* in 1959, nor was it transmitted to the Clerk of the Privy Council for registration within twelve months of January 1, 1972, the date of the coming into force of the SIA. It would seem that P.C. 1959-373, if it is indeed a regulation, was thus deemed revoked on January 1, 1973. As a result, there is in law nothing for SOR/98-315 to revoke, nor should reliance have been placed on the directions given by P.C. 1959-373 after December 31, 1972.

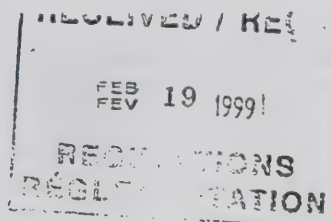
I look forward to receiving your comments in concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

/ml

Transport  
CanadaTransports  
Canada

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

XMS 2152-12

FEB 18 1999

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

**Re:                    SOR/98-315, Order Repealing Certain Directions  
                          to the St. Lawrence Seaway Authority**

This is in response to your letter dated October 1, 1998, in which you question the validity of the above-mentioned Order (the "1998 Order") made under section 18 of the *St. Lawrence Seaway Authority Act*, R.S. 1985, c. S-2. This Order revokes Order in Council P.C. 1959-373, made on March 26, 1959 (the "1959 Order"), pursuant to section 17 of the *St. Lawrence Seaway Authority Act*, R.S.C. 1952, c. 242 (now section 18 of that Act).

The Committee suggests that, since the 1998 Order was registered with the designation SOR, it is considered to be a "regulation" as that term is defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act* and that, consequently, it must follow that the directions given by the 1959 Order are themselves also "regulations" for the purposes of that Act. Accordingly, the Committee concludes that, pursuant to section 32 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38 (the SIA), the 1959 Order was deemed revoked on January 1, 1973, since it was a regulation and because it was not published in the *Canada Gazette* or transmitted to the Clerk of the Privy Council for registration within twelve months of January 1, 1972, the date of the coming into force of the SIA. As a result, maintains the Committee, there is in law nothing for the 1998 Order to revoke, nor should reliance have been placed on the directions given by the 1959 Order after December 31, 1972.

Canada



The premise of the Committee's reasoning is that the designation of the 1998 Order as an SOR is indicative of the nature of the 1959 Order. To put it another way, the nature of the 1959 Order would have been changed by the designation of the 1998 Order as an SOR. We do not agree that the designation of the 1998 Order as an SOR changes *a posteriori* the nature of the 1959 Order.

It is obvious that the 1959 Order was never considered to be a regulation. We take it that the decision-making authority, the Governor in Council, had concluded that the 1959 Order was not a regulation within the meaning of paragraph 2(a) of the *Regulations Act* at the time the 1959 Order was made. Had it concluded otherwise, the 1959 Order would have been "recorded" and published as required by the applicable law at the time. Consistent with that approach, when the SIA came into force, the 1959 Order was not treated at that time as a regulation, the whole as evidenced by the fact that it was not transmitted to the Clerk of the Privy Council for registration within twelve months of January 1, 1972.

In fact, the 1998 Order could probably have been kept outside the scope of the SIA to be consistent with the approach previously taken. The fact that the 1998 Order was given the designation SOR means that it was subjected to the more rigorous procedural requirements, i.e. examination, registration and publication, but that fact, in and of itself, would not affect the nature of the 1959 Order, nor attract the application of section 32 of the SIA to 1959 Order.

I trust that the foregoing is satisfactory.

Yours sincerely,



W.J. McCullough  
Director General  
Executive Services

c.c. AJ

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

March 2, 1999

William J. McCullough, Esq.  
Director General  
Executive Services  
Department of Transport  
26<sup>th</sup> Floor, Room 2626  
Tower C, Place de Ville  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Dear Mr. McCullough:

Our File: SOR/98-315, Order Repealing Certain Directions to the St. Lawrence  
Seaway Authority

Your File: XMS 2152-12

Reference is made to your letter of February 18, 1999 concerning the above-mentioned instrument. Prior to placing your reply before the Joint Committee, your further comments with respect to the following would be appreciated. (While your reply reflects the belief that the views expressed in my letter of October 1, 1998 are those of the Committee, I would point out that my letter clearly indicated that his instrument has yet to be submitted to the Committee.)

It was never suggested, as your letter mistakenly asserts, that the Order registered as SOR/98-315 had any effect whatsoever on the "nature" of Order in Council P.C. 1959-373. The sole question is whether the latter was required to be registered pursuant to section 32 of the *Statutory Instruments Act*, as enacted by S.C. 1970-71-72, c.38.

In emphasizing that the 1959 Order in Council was not a regulation within the meaning of the predecessor *Regulations Act*, your reply indicates a failure to grasp the intent of section 32 of the *Statutory Instruments Act*. The issue is not whether the 1959 Order in Council was a regulation under the *Regulations Act*, but rather whether it would be a regulation under the *Statutory Instruments Act* if it were made after the coming into force of that Act. If so, then it was required to be registered under the new Act. If it was so required, but was not registered within twelve months of the coming into force of the new Act, it was deemed to be revoked. Its status under the old *Regulations Act* is entirely irrelevant.

Your letter states that “the 1998 Order could probably have been kept outside the scope of the SIA to be consistent with approach previously taken. The fact that the 1998 Order was given the designation SOR means that it was subjected to the more rigorous procedural requirements, i.e. examination, registration and publication”. This rather puts the cart before the horse, since the Order would only have received an “SOR” designation upon its registration. This aside, what the examination, registration and publication of the Order, together with its registration with the “SOR” designation, indicates is that it was the view of the government that the Order was a “regulation” as that term is defined in section 2(1) of the *Statutory Instruments Act*. Is this view now considered to have been incorrect? If it was necessary to make a regulation to repeal the 1959 Order, this can only have been because the 1959 Order was itself a “regulation” as defined in the *Statutory Instruments Act*.

Compliance with the procedures set out in the *Statutory Instruments Act* is not something to be opted into or out of. Parliament has determined that those instruments that come within the definition of “regulation” are subject to certain procedures that other statutory instruments are not. Conversely then, those instruments that are not “regulations” are not to be treated as such. To dismiss the scheme reflected in the Act with the comment that things “probably” could have been done differently reflects a rather careless approach to the application of the Act.

The matter is a straightforward one: either the 1998 Order is a regulation for purposes of the *Statutory Instruments Act* or it is not. If it is, it necessarily follows that the 1959 Order, which it repealed, must also have been a regulation within the meaning of the *Statutory Instruments Act*, in which case it was deemed revoked on January 1, 1973. If the 1998 Order is not a

regulation for purposes of the *Statutory Instruments Act*, then it was erroneously treated as such.

I look forward to receiving your advice as to which of these positions reflects your Department's current view.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt  
Counsel

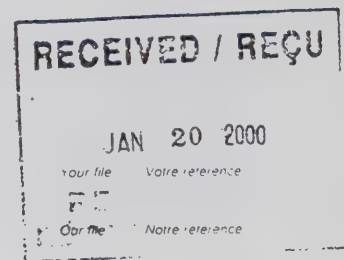
/cg





Transport Canada Transports Canada

Place de Ville  
Ottawa  
K1A 0N5



JAN 18 2000

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

**Re:           SOR/98-315, Order Repealing Certain Directions  
              to the St. Lawrence Seaway Authority**

---

Reference is made to your letter of March 2, 1999, in which you requested our further comments with respect to certain questions that you raised therein and, more particularly, with respect to the question as to whether or not the above-mentioned Order (the "1998 Order"), made under section 18 of the *St. Lawrence Seaway Authority Act*, R.S. 1985, c. S-2 ("SLSA Act"), is a "regulation" for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

Sections 16 and 17 of the SLSA Act confer power on the St. Lawrence Seaway Authority ("Authority") to establish tariffs of tolls to be charged by it for use of the Seaway and other facilities to be constructed pursuant to the Act. Section 18 of the SLSA Act provides as follows:

18. Where the works have been constructed... to provide, in conjunction with works undertaken by an appropriate authority in the United States, the deep waterway referred to in section 10, tolls may be established pursuant to sections 16 and 17 or by agreement between Canada and the United States and, in the event of such an agreement, shall be charged by the Authority in accordance with directions given by the Governor in Council.

Canada

On March 9, 1959, an agreement establishing a tariff of tolls for the Seaway was concluded between Canada and the United States. On March 26, 1959, the Governor in Council made Order in Council P.C. 1959-373 ("1959 Order") which gave directions to the Authority concerning the tariff of tolls. At that time the *Regulations Act* was in force, which required regulations (defined in the Act as a "rule, order ... or proclamation made in the exercise of a legislative power ...") to be registered and published. The 1959 Order was apparently assumed not to be a regulation.

It appears that in 1972 the 1959 Order was judged not to be a "regulation" within the meaning of subsection 2(1)(b) of the *Statutory Instruments Act*, and therefore not subject to deemed revocation under section 32. Accordingly, it was not transmitted to the Clerk of the Privy Council for registration and publication under the *Statutory Instruments Act*.

In 1998, the 1998 Order was made, the sole purpose of which is to repeal the 1959 Order. The 1998 Order was transmitted to the Clerk of the Privy Council, registered under an SOR designation and published in Part II of the Canada Gazette.

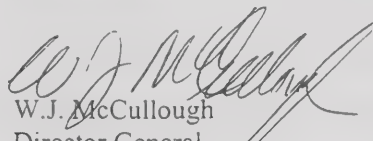
You quite rightly pointed out the inconsistency of treating the 1959 Order as a non-regulatory instrument while treating the 1998 Order as a regulation. In letters dated October 1, 1998, and March 2, 1999, you suggested that if the 1998 Order is a regulation within the meaning of the *Statutory Instruments Act*, then the 1959 Order must be one as well, in which case it would have been revoked automatically through the operation of section 32 of the *Statutory Instruments Act*.

When the 1998 Order was made, it was assumed that it was a "regulation" as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*.

Upon further reflection, it appears that this assumption was incorrect. We asked the Department of Justice to review the matter and we are advised that the 1998 Order is not a regulation as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act* although it was erroneously treated as one.

I trust that the foregoing is satisfactory and, I remain,

Yours sincerely,

  
W.J. McCullough  
Director General  
Executive Services

## ANNEXE B

Le 1<sup>er</sup> octobre 1998

Monsieur William J. McCullough  
Directeur général  
Services à la haute direction  
Ministère des Transports  
26<sup>e</sup> étage, Pièce 2626  
Tour C, Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5

**TRADUCTION**

Monsieur,

N/Réf. : DORS/98-315, Décret abrogeant certaines instructions à l'intention  
de l'Administration de la voie maritime du  
Saint-Laurent

---

J'ai examiné le décret susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte et j'aimerais avoir votre avis sur le point suivant.

Ce décret a pour objet d'abroger les instructions données à l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent par le décret C.P. 1959-373 pris le 26 mars 1959. Le fait que le décret d'abrogation ait été enregistré comme étant un « DORS » indique qu'il est considéré comme un règlement au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*. Puisqu'il en est ainsi, il faut en déduire que les instructions données par le décret C.P. 1959-373 constituent elles-mêmes un « règlement » aux fins de cette Loi. Cela dénote que le pouvoir d'émettre des instructions, qui est conféré au gouverneur en conseil par l'article 18 de la *Loi sur l'administration de la voie maritime du Saint-Laurent*, est un pouvoir législatif.

Même si je ne suis pas nécessairement de cet avis, je tiens à souligner que l'article 32 de la *Loi sur les textes réglementaires*, telle qu'elle a été promulguée par les L.C. 1970-71-72 c. 38, se lit comme suit :

Lorsqu'un règlement ou une modification à un règlement n'ont pas été publiés dans la *Gazette du Canada* et sont d'une catégorie

telle que, s'ils étaient établis après l'entrée en vigueur de la présente loi, ils ne seraient pas, en application de l'alinéa c) de l'article 27, soustraits à l'application du paragraphe (1) de l'article 11, ils sont censés être abrogés à une date postérieure de douze mois à l'entrée en vigueur de la présente loi, à moins qu'avant cette date ils ne soient transmis au greffier du Conseil privé dans les deux langues officielles, auquel cas le greffier du Conseil privé doit, nonobstant le paragraphe (1) de l'article 7, enregistrer immédiatement le règlement.

À ma connaissance, le décret 1959-373 n'a pas été publié dans la *Gazette du Canada* en 1959 et il n'a pas non plus été transmis au greffier du Conseil privé pour enregistrement dans les douze mois suivant le 1<sup>er</sup> janvier 1972, date de l'entrée en vigueur de la *Loi sur les textes réglementaires*. Il semblerait que le décret C.P. 1959-373, s'il s'agit toutefois d'un règlement, est donc réputé avoir été abrogé le 1<sup>er</sup> janvier 1973. Par conséquent, le DORS/98-315 n'a donc rien à abroger en droit, et il n'aurait pas fallu se fier aux instructions données par le décret C.P. 1959-373 après le 31 décembre 1972.

Dans l'attente de vos commentaires à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le conseiller juridique,

Peter Bernhardt



XMS 2152-12

Le 18 février 1999

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

**TRADUCTION**

Monsieur,

Objet : DORS/98-315, Décret abrogeant certaines instructions à l'intention  
de l'Administration de la voie maritime du  
Saint-Laurent

---

Je désire, par la présente, répondre à votre lettre du 1<sup>er</sup> octobre 1998 dans laquelle vous vous interrogez sur la validité du décret susmentionné (le « décret de 1998 ») pris en vertu de l'article 18 de la *Loi sur l'administration de la voie maritime du Saint-Laurent* L.R., 1985, c. S-2. Ce décret abroge le décret C.P. 1959-373 pris le 26 mars 1959 (le « décret de 1959 »), conformément à l'article 17 de la *Loi sur l'administration de la voie maritime du Saint-Laurent*, L.R.C. 1952, c. 242 (maintenant l'article 18 de cette loi).

Le Comité laisse entendre que, puisque le décret de 1998 a été enregistré sous l'appellation « DORS », il est considéré comme un « règlement » au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* et que, par conséquent, les instructions données par le décret de 1959 doivent aussi être des « règlements » aux fins de la Loi. Le Comité conclut donc que, conformément à l'article 32 de la *Loi sur les textes réglementaires* L.C. 1970-71-72 c. 38, le décret de 1959 est réputé avoir été abrogé le 1<sup>er</sup> janvier 1973 parce qu'il était un règlement et qu'il n'a pas été publié dans la *Gazette du Canada* ou transmis au greffier du Conseil privé pour enregistrement dans les douze mois suivant le 1<sup>er</sup> janvier 1972, date d'entrée en vigueur de la *Loi sur les textes réglementaires*. Par conséquent, selon le Comité, le décret de 1998 n'a rien à abroger en droit, et il n'aurait pas fallu se fier aux instructions données par le décret de 1959 après le 31 décembre 1972.

De l'avis du Comité, le fait que le décret de 1998 ait été désigné comme étant un DORS nous renseigne sur la nature du décret de 1959. Autrement dit, la nature du décret de 1959 aurait été changée par la désignation du décret de 1998 comme étant un DORS. Nous ne sommes pas d'accord pour dire que la désignation du décret de 1998 comme étant un DORS modifie *a posteriori* la nature du décret de 1959.

Il est évident que le décret de 1959 n'a jamais été considéré comme un règlement. À notre avis, le responsable de la décision, le gouverneur en conseil, avait conclu que le décret de 1959 n'était pas un règlement au sens de l'alinéa 2a) de la *Loi sur les règlements* lorsque le décret de 1959 a été pris. Si sa conclusion avait été autre, le décret de 1959 aurait été « enregistré » et publié comme l'exigeait la loi applicable à l'époque. Dans ce même ordre d'idées, lorsque la *Loi sur les textes réglementaires* est entrée en vigueur, le décret de 1959 n'a pas été traité à ce moment-là comme un règlement, comme en témoigne le fait qu'il n'a pas été transmis au greffier du Conseil privé pour être enregistré dans les douze mois suivant le 1<sup>er</sup> janvier 1972.

En fait, il aurait probablement été possible de faire en sorte que le décret de 1998 ne soit pas visé par la *Loi sur les textes réglementaires* afin de respecter l'approche adoptée précédemment. Le fait que le décret de 1998 ait été désigné comme un DORS signifie qu'il a été assujéti aux exigences les plus strictes en matière de procédure, c'est-à-dire l'examen, l'enregistrement et la publication, mais ce fait, en soi, ne modifie pas la nature du décret de 1959 ni ne fait s'appliquer à ce décret l'article 32 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

En espérant que ces explications vous éclaireront, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Le directeur général des Services à la haute direction,

W.J. McCullough

Le 2 mars 1999

Monsieur William J. McCullough  
Directeur général  
Services à la haute direction  
Ministère des Transports  
26<sup>e</sup> étage, Pièce 2626  
Tour C, Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5

**TRADUCTION**

Monsieur,

N/Réf. : DORS/98-315, Décret abrogeant certaines instructions à l'intention  
de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent

V/Réf. : XMS 2152-12

---

La présente fait suite à votre lettre du 18 février 1999 concernant le décret susmentionné. Avant de soumettre votre réponse au Comité mixte, j'aimerais avoir votre avis sur le point suivant. (Même si, d'après votre réponse, vous semblez croire que le point de vue que j'ai exprimé dans ma lettre du 1<sup>er</sup> octobre 1998 est celui du Comité, je tiens à souligner que j'avais indiqué clairement, dans ma lettre, que ce décret n'avait pas encore soumis à l'examen du Comité.)

Je n'ai jamais laissé entendre, comme vous l'affirmez dans votre lettre, que le décret enregistré comme étant le DORS/98-315 a influé de quelque manière que ce soit sur la « nature » du décret C.P. 1959-373. Il s'agit uniquement de déterminer s'il fallait enregistrer ce dernier décret en vertu de l'article 32 de la *Loi sur les textes réglementaires* telle qu'elle a été promulguée par les L.C. 1970-71-72, c. 38.

En faisant valoir que le décret de 1959 n'était pas un règlement au sens de l'ancienne *Loi sur les règlements*, vous indiquez que l'on n'a pas su saisir l'intention de l'article 32 de la *Loi sur les textes réglementaires*. Il ne s'agit pas de déterminer si le décret de 1959 était un règlement en vertu de la *Loi sur les*



règlements, mais plutôt s'il aurait été un règlement en vertu de la Loi sur les textes réglementaires s'il avait été pris après l'entrée en vigueur de cette loi. Dans l'affirmative, il aurait fallu qu'il soit enregistré en vertu de la nouvelle Loi. S'il fallait qu'il soit enregistré dans les douze mois suivant l'entrée en vigueur de la nouvelle Loi mais qu'il ne l'a pas été, il est réputé avoir été abrogé. Le statut qu'il avait en vertu de l'ancienne *Loi sur les règlements* n'a aucune pertinence ici.

Dans votre lettre, vous écrivez qu'« il aurait probablement été possible de faire en sorte que le décret de 1998 ne soit pas visé par la *Loi sur les textes réglementaires* afin de respecter l'approche adoptée précédemment. Le fait que le décret de 1998 ait été désigné comme un DORS signifie qu'il a été assujéti aux exigences les plus strictes en matière de procédure, c'est-à-dire l'examen, l'enregistrement et la publication ». C'est, pour ainsi dire, mettre la charrue devant les bœufs, parce que le décret aurait seulement été désigné comme étant un DORS au moment de son enregistrement. Cela dit, le fait que le décret ait été examiné, enregistré et publié et qu'il ait également été désigné comme étant un DORS indique que le gouvernement estimait qu'il était un « règlement » au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*. Considère-t-on aujourd'hui que ce point de vue était incorrect? S'il a fallu prendre un règlement pour abroger le décret de 1959, cela sous-entend nécessairement que le décret de 1959 était lui-même un « règlement » au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Le respect des procédures prévues dans la *Loi sur les textes réglementaires* n'est pas laissé au bon vouloir de chacun. Le Parlement a établi que les textes visés par la définition de « règlement » doivent être assujéti à certaines procédures auxquelles ne sont pas assujéti d'autres textes. De même, les textes qui ne sont pas des « règlements » ne doivent pas être traités comme tels. Ne pas tenir compte de cette intention de la Loi en disant qu'il aurait probablement été possible de faire les choses autrement dénote un manque de rigueur face à l'application de la Loi.

La question est simple : le décret de 1998 est un règlement aux fins de la *Loi sur les textes réglementaires* ou il n'en est pas un. S'il en est un, il s'ensuit nécessairement que le décret de 1959, qu'il a abrogé, devait aussi être un règlement au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*, auquel cas il est réputé avoir été abrogé le 1<sup>er</sup> janvier 1973. Si le décret de 1998 n'est pas un règlement aux fins de la *Loi sur les textes réglementaires*, il a été traité comme tel par erreur.



Je vous saurais gré de m'indiquer lequel de ces points de vue correspond à celui de votre Ministère.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Le conseiller juridique,

Peter Bernhardt

TRANSLATION

Le 18 janvier 2000

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/98-315, Décret abrogeant certaines instructions à l'intention  
de l'Administration de la voie maritime du  
Saint-Laurent

---

Je désire, par la présente, répondre à votre lettre du 2 mars 1999 dans laquelle vous nous demandiez notre avis sur certains points, en particulier la question de savoir si le décret susmentionné (le « décret de 1998 »), pris en vertu de l'article 18 de la *Loi sur l'administration de la voie maritime du Saint-Laurent*, L.R. 1985, c. S-2, est un « règlement » aux fins de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Les articles 16 et 17 de la *Loi sur l'administration de la voie maritime du Saint-Laurent* confèrent à l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent (« l'Administration ») le pouvoir d'établir les tarifs des droits qu'elle imposera pour l'utilisation de la voie maritime et des autres ouvrages devant être construits en vertu de la Loi. L'article 18 de la *Loi sur l'administration de la voie maritime du Saint-Laurent* se lit comme suit :

18. En cas de construction, (...) des ouvrages par l'Administration pour assurer, dans le cadre d'ouvrages entrepris par une autorité compétente aux États-Unis et conjointement avec elle, la voie en eau profonde visée à l'article 10, des droits peuvent être établis sous le régime des articles 16 et 17 ou par un accord entre le Canada et les États-Unis et, dans ce dernier cas, l'Administration les impose conformément aux instructions du gouverneur en conseil.

Le 9 mars 1959, un accord établissant un tarif de droits pour l'utilisation de la voie maritime a été conclu entre le Canada et les États-Unis. Le 26 mars 1959, le gouverneur en conseil a pris le décret C.P. 1959-373 (le « décret de 1959 ») qui donnait des instructions à l'Administration concernant les tarifs des droits. À l'époque, la loi en vigueur, la *Loi sur les règlements*, exigeait que tout règlement (défini dans la Loi comme étant « une règle, un décret ou (...) une proclamation (...) établi dans l'exercice d'un pouvoir législatif (...) ») soit enregistré et publié. On supposait apparemment que le décret de 1959 n'était pas un règlement.

Il semble qu'en 1972, le décret de 1959 a été considéré comme n'étant pas un « règlement » au sens de l'alinéa 2(1)b) de la *Loi sur les textes réglementaires*, et, par conséquent, il n'a pas été visé par la présomption d'abrogation prévue par l'article 32. Il n'a donc pas été transmis au greffier du Conseil privé pour être enregistré et être publié en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*.

En 1998, le décret de 1998 a été pris dans le seul but d'abroger le décret de 1959. Le décret de 1998 a été transmis au greffier du Conseil privé, il a été enregistré comme étant un DORS, et il a été publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Vous avez fait remarquer, à juste titre, le manque d'uniformité dans la façon dont les deux décrets ont été traités. En effet, le décret de 1959 a été considéré comme un texte non réglementaire tandis que le décret de 1998 a été considéré comme un règlement. Dans vos lettres du 1<sup>er</sup> octobre 1998 et du 2 mars 1999, vous laissez entendre que, si le décret de 1998 est un règlement au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*, le décret de 1959 doit en être un aussi, auquel cas il aurait été abrogé automatiquement en application de l'article 32 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Lorsque le décret de 1998 a été pris, on a supposé qu'il s'agissait d'un « règlement » tel que défini au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Après mûre réflexion, il semble que l'on ait eu tort de penser ainsi. Nous avons demandé au ministère de la Justice d'examiner la question, et on nous a dit que le décret de 1998 n'était pas un règlement tel que défini par le paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* même s'il a été traité erronément comme tel.

J'espère que ces renseignements sauront répondre à vos préoccupations.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur général des Services à la haute direction,

W.J. McCullough





## APPENDIX C

January 27, 1999

Mr William J. McCullough  
Director General  
Executive Services  
Department of Transport  
26th floor, room 2626  
Tower C, Place de Ville  
Ottawa  
K1A 0N5

TRANSLATION

Dear Sir:

Our file: SOR/96-474, Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations,  
amendment

---

I have reviewed the above-cited amendment prior to its consideration by the Joint Committee, and I note that:

1. Sections 6(3)(b), (c) and (d)

According to the recommendation that accompanies the amendment, the relevant enabling provision for these sections is section 12(1) of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*. Could you explain just what provision in the Act makes it possible, in your opinion, to make sections 6(3)(b), (c) and (d) of the Regulations?

2. Section 6(3.1)

According to the recommendation, this provision too is made pursuant to section 12(1) of the Act. Once again, could you specify the provision in the Act that makes it possible, in your opinion, to make section 6(3.1) of the Regulations?

Yours sincerely,  
Jacques Rousseau  
Counsel

TRANSLATION

September 24, 1999  
Our file: 2152-12 (TC)

Mr Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa  
K1A 0A4

Dear Sir:

Re: SOR/96-474, Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations,  
amendment

I must apologize for my delay in replying to your letters of January 27 and August 31, 1999, about the above-cited Regulations.

Please note that sections 12(a)(i) and (ii) and 12(c) of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act* authorize the making of sections 6(3)(b), (c) and (d) as well as of section 6(3.1) of the Regulations.

I trust this information responds to your concerns.

Yours sincerely,  
[sgd]  
W.J. McCullough  
Director General  
Executive Services

November 8, 1999

Mr William J. McCullough  
Director General  
Executive Services  
Department of Transport  
26th floor, room 2626  
Tower C, Place de Ville  
Ottawa  
K1A 0N5

TRANSLATION

Dear Sir:

Our file: SOR/96-474, Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations,  
amendment

Your file: 2152-12 (TC)

---

Thank you for your letter of September 24, 1999. Before I send this file on to the Joint Committee, I would appreciate it if you could send me your comments on two points.

You state that sections 6(3)(b), (c) and (d) of these Regulations were made pursuant to sections 12(1)(a)(i) and (ii) and 12(1)(c) of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*. Here is the text of those provisions:

12.(1) The Governor in Council may make regulations applicable to ships of any class specified therein, prohibiting any ship of that class from navigating within any shipping safety control zone specified therein

(a) unless the ship complies with standards prescribed by the regulations relating to

(i) hull and fuel tank construction, including the strength of materials used therein, the use of double hulls and the subdivision thereof into watertight compartments,



(ii) the construction of machinery and equipment, the electronic and other navigational aids and equipment and telecommunications equipment to be carried and the manner and frequency of maintenance thereof,  
[...]

(c) during one or more periods of the year, if any, specified in the regulations or when ice conditions of the kind specified in the regulations exist in that zone.

I cannot see how the making of the regulatory provisions cited above can be justified on the basis of these enabling provisions. Sections 6(3)(b), (c) and (d) of the Regulations do not forbid a ship to navigate inside control zones unless, for instance, it complies with standards prescribed by regulation relating to hull construction. Rather they impose obligations on ships' masters. For example, before entering a control zone they must have "taken into account ... weather conditions" and "sent a message to the Canadian Coast Guard that contains the following information ... the final destination of the ship". Section 6(3)(d) requires that a ship's master must have received from the Coast Guard "an acknowledgement of the message sent before entering the zone". Nor do these regulatory provisions have anything to do with periods of the year during which it is forbidden to navigating in a controlled zone or the ice conditions that would forbid navigation. Sections 6(3)(b), (c) and (d) of the Regulations thus appear to me to be illegal.

Section 6(3.1) imposes on the master of a ship that has navigated in a control zone the obligation to send to the Minister of Transport a report containing the information set out in this section. Once again, I do not see what provisions of sections 12(1)(a)(i) and (ii) or 12(1)(1)(c) of the Act could be considered as authorizing the making of section 6(3.1) of the Regulations. It too seems to me to be illegal.

I look forward your comments.

Yours sincerely,  
[sgd]  
Jacques Rousseau  
Counsel

TRANSLATION

March 10, 2000

Mr Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa  
K1A 0A4

Dear Sir:

Re: SOR/96-474, Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations,  
amendment

---

Thank you for your letter of November 8, 1999, regarding the above-cited matter.

The technical and legal services personnel at the Department have studied your comments, and would like to respond as follows:

1. Section 6(1)(a) of the Regulations requires that ships comply with the standards.
2. The standards are set down in Schedules V and VI.
3. A determination can be made as to whether a ship is in compliance with the standards set down in Schedule VI.
4. Section 6(3)(b) establishes the criteria that must be taken into account to determine whether a ship is in compliance, and it is derived by necessary implication from the express regulatory authority.
5. We also note that the requirement for prepublication regarding the enabling legislation is 90 days before the date the Regulations come into force.
6. We are prepared to testify before the SJC that more than 90 days elapsed between the date of prepublication and that of the coming into force of the Regulations.
7. Sections 6(3)(b), (c) and (d) of the Regulations deal with navigation safety. In this regard they are derived by

Sections 6(3)(b), (c) and (d) of the Regulations deal with navigation safety. In this regard they are derived by necessary implication from the powers attributed in section 12(1)(a)(viii) of the Act.

8. Section 6(3)(d) of the Regulations deals with a post-operational report confirming that the ship has navigated safely. This section is also derived by necessary implication from the enabling provision found in section 12(1) of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*. This applies to section 6(3.1) as well.

We trust that these points respond to your concerns.

Yours sincerely,  
[sgd]  
W.J. McCullough  
Director General  
Executive Services

## ANNEXE C

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

Le 27 janvier 1999

Monsieur William J. McCullough  
Directeur général  
Services exécutifs  
Ministère des Transports  
26<sup>e</sup> étage, pièce 2626  
Tour C, Place de Ville  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N5

N/Réf. : DORS/96-474, Règlement sur la prévention de la pollution des  
eaux arctiques par les navires - Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par  
le Comité mixte et je note ceci :

1. Articles 6(3)b), c) et d)

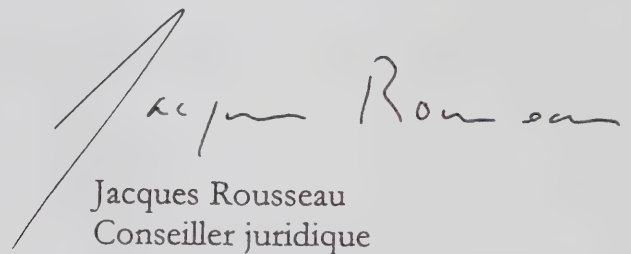
Selon la recommandation qui accompagne cette modification, la  
disposition habilitante pertinente en ce qui a trait à ces articles est l'article  
12(1) de la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques. Pourriez-  
vous m'indiquer précisément quelle disposition permet selon vous d'adopter  
les articles 6(3)b), c) et d) du Règlement?



2. Article 6(3.1)

Selon la recommandation, cette disposition a aussi été adoptée en vertu de l'article 12(1) de la Loi. Encore une fois, pourriez-vous préciser quelle disposition, selon vous, permet l'adoption de l'article 6(3.1) du Règlement?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/cg



Transport Canada    Transports  
Canada                Canada

Place de Ville  
Ottawa  
K1A 0N5

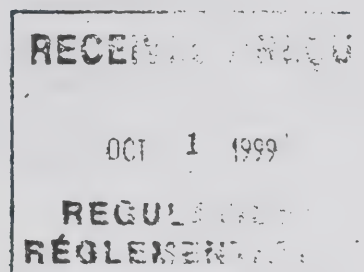
SEP 24 1999

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

2152-12 (TC)

Maître Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4



Maître,

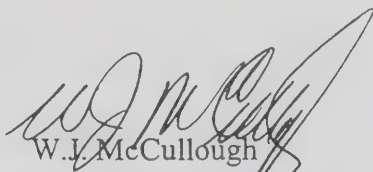
Objet : DORS/96-474 – Règlement sur la prévention de la pollution des eaux  
arctiques par les navires - Modifications

Je regrette de répondre aussi tardivement à vos lettres des 27 janvier et  
31 août 1999 concernant le règlement cité en objet.

Veuillez noter que les articles 12(a)(i) et (ii), et 12(c) de la *Loi sur la  
prévention de la pollution des eaux arctiques* autorisent l'adoption des articles  
6(3)(b), (c) et (d) de même que 6(3.1.).

J'espère que l'information ci-dessus saura répondre à vos préoccupations.

Veuillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

  
W.J. McCullough  
Le directeur général  
Services à la haute direction

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 8 novembre 1999

Monsieur William J. McCullough  
Directeur général  
Services exécutifs  
Ministère des Transports  
26<sup>e</sup> étage, pièce 2626  
Tour C, Place de Ville  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/96-474, Règlement sur la prévention de la pollution des eaux  
arctiques par les navires - Modification

V/Réf.: 2152-12 (TC)

Je vous remercie pour votre lettre du 24 septembre 1999. Avant de transmettre ce dossier au Comité mixte, je vous serais reconnaissant de me faire part de vos commentaires sur deux points.

Vous écrivez que les articles 6(3)b), c) et d) ont été adoptés en vertu des articles 12(1)a)(i) et (ii) ainsi que 12(1)c) de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*. Voici le texte de ces dispositions habilitantes :

12.(1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement applicable aux navires d'une catégorie y spécifiée, interdire à tout navire de cette

catégorie de naviguer à l'intérieur de la zone de contrôle de la sécurité de la navigation y spécifiée :

a) à moins que le navire ne satisfasse aux normes réglementaires ayant trait :

(i) à la construction de la coque et de la soute à combustible, notamment à celles relatives à la résistance des matériaux employés, à l'usage de coques doubles et à leur subdivision en compartiments étanches,

(ii) à la construction de la machinerie et de l'équipement, aux aides à la navigation et à l'équipement, électroniques ou non, et à l'équipement de télécommunications devant se trouver à bord ainsi qu'à leur mode d'entretien et à la fréquence de celui-ci,

[ ... ]

c) pendant la période de l'année prévue par les règlements, le cas échéant, ou lorsque l'état des glaces qui prévaut dans cette zone est d'un genre prévu par les règlements.

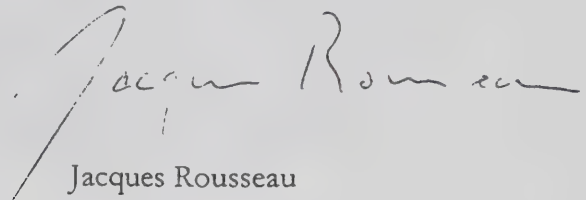
J'avoue ne pas voir comment on peut justifier l'adoption des dispositions réglementaires mentionnées ci-dessus en s'appuyant sur ces dispositions habilitantes. Les articles 6(3)b), c) et d) n'interdisent pas à un navire de naviguer à l'intérieur d'une zone de contrôle à moins, par exemple, qu'il satisfasse aux « normes réglementaires » ayant trait à la construction de la coque. Ils imposent plutôt des obligations au capitaine du navire. Par exemple, avant d'entrer dans la zone, il doit avoir «tenu compte ... des conditions météorologiques» et «transmis à la Garde côtière canadienne un message contenant ... la destination du navire». Quant à l'article 6(3)d), il énonce que le capitaine doit avoir reçu, de la Garde côtière, un accusé de réception du message avant d'entrer. Ces dispositions réglementaires ne prévoient pas non plus de période durant laquelle il est interdit de naviguer dans une zone ou un état de la glace qui aurait pour effet d'interdire la navigation. Les articles 6(3)b), c) et d) du Règlement me paraissent donc illégaux.

Quant à l'article 6(3.1), il impose au capitaine d'un navire qui a navigué dans une zone de contrôle l'obligation de transmettre un rapport au ministre des Transports contenant les renseignements spécifiés dans cet article. Encore



une fois, je ne vois pas quelles dispositions des articles 12(1)a)(i) et (ii) ainsi que 12(1)c) de la Loi pourraient être considérées comme autorisant l'adoption de l'article 6(3.1) du Règlement. Ce dernier aussi me semble illégal.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Jacques Rousseau". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/ml



Transport  
Canada

Transports  
Canada

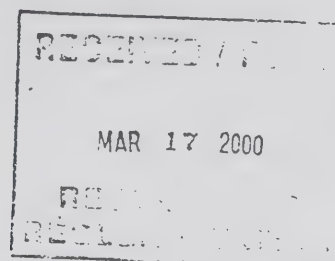
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8

*Your file / Votre référence*

*Our file / Notre référence*

MAR 13 2000

Maître Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4



Maître,

**OBJET: DORS/96-474, RÈGLEMENT SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION DES EAUX  
ARCTIQUES PAR LES NAVIRES - MODIFICATION**

Je tiens à vous remercier pour votre lettre datée du 8 novembre 1999.

Le personnel technique et des services juridiques du Ministère a étudié vos commentaires auxquels il a répondu par les points suivants:

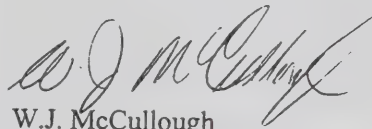
1. L'alinéa 6(1)(a) du Règlement demande que les navires répondent aux normes.
2. Les normes sont prescrites dans les annexes V et VI.
3. On peut décider si un navire est conforme aux normes prescrites dans l'annexe VI.
4. L'alinéa 6(3)(b) établit les critères dont il faut tenir compte pour décider si un navire est conforme et est accessoire à l'autorité réglementaire expresse.
5. Nous notons également que l'exigence de publication préalable relativement aux dispositions habilitantes est de 90 jours avant la date d'entrée en vigueur du Règlement.
6. Nous attesterions auprès du CMP que plus de 90 jours se sont écoulés entre la date de publication préalable et celle de l'entrée en vigueur du Règlement.
7. Les alinéas 6(3)(c) et (d) du Règlement ont trait à la sécurité de la navigation. À ce titre, ils sont accessoires aux pouvoirs attribués établis dans le sous-alinéa 12(1)(a)(viii) de la Loi.

Canada

8. L'alinéa 6(3)(d) du Règlement a trait à un compte rendu postérieur aux opérations confirmant que le navire a navigué en toute sécurité. Cet article est, lui aussi, auxiliaire à la disposition habilitante qui se trouve au paragraphe 12(1) de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*. Cette position s'applique également au paragraphe 6(3.1)

Nous espérons que les points soulevés ci-dessus sauront répondre à vos préoccupations.

Veuillez accepter, Maître, l'expression de nos sentiments distingués.



W.J. McCullough  
Le directeur général  
Services à la haute direction

## APPENDIX D

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

April 22, 1999

Mrs. Laurette L. Burch  
Director General  
Executive Services  
Department of Foreign Affairs  
and International Trade  
125 Sussex Drive, Tower A  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0G2

Dear Mrs. Burch:

Our File: SOR/98-248, Order Amending the Export Control List  
SOR/99-99, Order Amending the Export Control List

I have reviewed the referenced instruments, and would appreciate your advice with respect to the following matters.

Item 5501 of the Schedule to the *Export Control List*, as enacted by SOR/99-99, adds to the List blinding laser weapons "as described in Protocol IV to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May Be Deemed to Be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects, as amended from time to time". If I understand the explanation given in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement correctly, however, there are at present no such weapons in existence. Rather, the Protocol is intended to address "a type of weapon which is thought to be in the development phase".

Section 3(d) of the *Export and Import Permits Act* authorizes the Governor in Council to establish an Export Control List "including therein any article the export of which the Governor in Council deems it necessary to control ... to implement an intergovernmental arrangement or commitment".



(Section 6 of the Act then authorizes the Governor in Council to amend or vary the List.) The words "goods" and "articles" connote objects, and the use of these terms in section 3(d) of the Act must be taken to mean goods and articles that actually exist. Adding to the List a description of something that does not exist adds no "goods" or "articles" whatsoever in reality. Non-existent goods obviously cannot be exported, and thus there is nothing the export of which the Governor in Council could deem it necessary to control. If, as is apparently the case, Protocol IV merely describes in a conceptual, theoretical fashion, goods that may come into existence sometime in the future, I would submit that the Governor in Council, in adding item 5501 to the List, exercised the powers conferred on him by sections 3(d) and 6 of the Act prematurely.

This aside, there would appear to be no authority for the Governor in Council to referentially incorporate the description of weapons in Protocol IV "as amended from time to time". The opening portion of section 3 of the Act requires that the Governor in Council reach a conclusion as to the necessity of controlling the export of each particular article prior to including it on the List. This will necessitate a consideration that clearly will not take place where goods are automatically included on the List in advance as the result of incorporating future amendments to the description of weapons in Protocol IV.

This latter concern also arises in connection with item 7000(b) of the Schedule to the *Export Control List*, which includes on the List goods the export of which Canada has agreed to control under the *Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction* "as amended from time to time".

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

/cg

Department of Foreign Affairs  
and International Trade



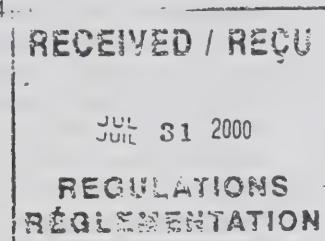
Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international

125 Sussex Drive,  
Ottawa, Ontario, K1A 0G2

July 27, 2000

DCD-0044...

Peter Bernhardt, Esq.  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Subject: SOR/98-248, Order Amending the Export Control List (Chemical Weapons)  
SOR/99-99, Order Amending the Export Control List (Laser Weapons)

This is in response to your letter dated June 22, 2000 and further to my letter of March 1, 2000 concerning the above-noted orders.

The amendment found in SOR/99-99 adds blinding laser weapons to the *Export Control List*. This amendment was made under the authority of paragraph 3 (d) and section 6 of the *Export and Import Permits Act* (Act).

You submit that the Governor in Council's authority under paragraph 3 (d) of the Act to include an article on the List must be confined to articles that actually exist because,

adding to the List a description of something that does not exist adds no "goods" or "articles" whatsoever in reality. Non-existent goods cannot be exported, and thus there is nothing the export of which the Governor in Council could deem it necessary to control.

I would like, first of all, to submit to you that articles that are in their developmental stages do exist in some form and they have in fact passed the theoretical stage in order to enter the developmental one. Prototypes are good examples.

However, even if articles that are in their development stages are not considered to be in existence, the Department does not share your interpretation of section 3 and in particular the meaning you give to "articles".

In our opinion, the opening words of section 3 give the Governor in Council a very broad regulatory power to add to the List any article the export of which she "deems it necessary to control", as long as it is for a purpose set out in the section. There is nothing in the opening words themselves that we can see that suggests that only articles that are in existence can be regulated. Rather, we are of the opinion that the extent of the meaning of "article" must be arrived at by referring to the purposes in paragraphs 3(a) to (f) in respect of which the articles are to be controlled.

In our case, the purpose is "to implement an intergovernmental arrangement" (3(d)), namely Protocol IV, which forms part of the *Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which may be deemed to Be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects* (the "*Injurious Weapons Convention*").

The stated purposes of the *Injurious Weapons Convention* are, among others, "to contribute to international détente and the ending of the arms race" (paragraph 6), to pursue "every effort which may contribute to disarmament under strict and effective international control" (paragraph 7) and "to prohibit or restrict further the use of certain conventional weapons and believing that the positive results achieved ... may facilitate...an end to the production, stockpiling and proliferation of such weapons" (paragraph 9). In keeping with the purposes of the Convention, Article 1 of Protocol IV prohibits the "transfer of [blinding laser] weapons to any State or non-state entity". Therefore, it is clear to us that the Governor in Council may control the export of blinding laser weapons - even in their development stages - under paragraph 3(d) of the Act because that is how Canada will be able to act in accordance with the purposes of the Convention and to implement Protocol IV. Moreover, if Canada had to wait for laser weapons to actually be in existence before their export could be prohibited, it could be too late to prohibit some of them from being exported. We will then be in breach of our international commitments. The power to be able to include in the *Export Control List* articles that are being developed is crucial in order for Canada to be able to take preventive action and not be restricted to acting after the weapons are actually in existence and possibly have already been traded or employed.

Finally, we believe that to interpret "articles" as being only those articles that are in existence would result in an inconsistency within section 3 itself, because that interpretation would have the effect of preventing Canada from implementing the international agreement - Protocol IV - when the very reason for paragraph 3(d) is to permit Canada to implement it. Therefore, we believe that an interpretation of "article" that results in Canada being able to carry out her international commitments to implement an intergovernmental arrangement in accordance with paragraph 3(d) of the Act is to be preferred to one that frustrates the very purpose of that provision.

You also object to SOR/99-99 because it incorporates Protocol IV in a dynamic way, that is, "as amended from time-to-time". In your opinion, there is no authority for this type of incorporation by reference, the openings words of section 3 of the Act requiring the Governor in Council to



reach a conclusion as to the necessity of controlling the export of each particular article prior to including it on the List. This will necessitate a consideration that clearly will not take place where goods are automatically included on the List in advance as the result of incorporating future amendments to the description of weapons in Protocol IV.

You have also the same concern regarding SOR/98-248 which incorporates the *Convention on the prohibitions of the Development, Production, Stockpiling and use of Chemical Weapons and on their Destruction* (the "Chemical Weapons Convention") "as amended from time-to-time".

We do not share your concern regarding a lack of authority for the incorporation by reference in these two Orders.

I would like to reiterate on this point that by section 3 of the Act the Governor in Council has a very extensive power to control the export of an article. In our view, all that is required is that the Governor in Council "deem it necessary" that an article be included on the List for a purpose set out in section 3. We also submit that the wording of section 3 allows the deeming to be done in respect of categories of articles, which the Governor in Council has done in including blinding laser weapons that are covered in present and future provisions of Protocol IV. We believe that the Governor in Council has properly exercised the discretion and power found in section 3 and has reached a conclusion as to the necessity of controlling the articles prior to including them on the List but has not done it in a piecemeal fashion as you seem to suggest that it must be done. She has chosen to do this by using the drafting technique of dynamic incorporation by reference. As you know, this technique has been accepted by the courts, including the Supreme Court of Canada, in a number of cases, even where the enabling authority does not expressly provide authority for its use.<sup>1</sup> One of the main reasons for its acceptance is to allow for the harmonization of laws or standards from different jurisdictions. In order to fulfil Canada's international obligations under Protocol IV and, in the case of SOR/98-248, the *Chemical Weapons Convention*, Canada must implement those international arrangements and the use of dynamic incorporation by reference is one way to ensure that Canada's laws are up-to-date with the various versions of the Convention or Protocol and are in harmony with the laws of the other signatory countries.

---

<sup>1</sup> See for instance, *Attorney General for Ontario v Scott* (1956) S.C.R. 137; *Coughlin v the Ontario Highway Transport Board*, (1968) S.C.R. 569; *R v Smith* (1972) S.C.R. 359; *Dick v R* (1985) 2 S.C.R. 309; *Manitoba Language Reference* (No.2) (1992) 1 S.C.R. 212



In short, we conclude that section 3 of the Export and Import Permits Act authorizes the Governor in Council to prohibit the control of blinding laser weapons in SOR/99-99 and would permit the Governor in Council to prohibit the export of articles that have been incorporated by reference "from time-to-time" in both SOR/99-99 and SOR/98-248.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "André S. Simard". The signature is fluid and cursive, with the first letters of the first and last names being capitalized and prominent.

André S. Simard  
Statutory Instruments Officer and  
Director General  
Executive Services Bureau

## ANNEXE D

Le 22 avril 1999

## TRADUCTION

Madame Laurette L. Burch  
Directrice générale  
Services exécutifs  
Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international  
125, promenade Sussex, tour A  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0G2

Madame,

Nos dossiers : DORS/98-248, *Décret modifiant la Liste des marchandises  
d'exportation contrôlée*  
DORS/99-99, *Décret modifiant la Liste des marchandises  
d'exportation contrôlée*

---

J'ai examiné les textes en rubrique, et j'aimerais avoir votre avis sur les sujets qui suivent.

L'article 5501 de l'annexe de la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*, promulgué par DORS/99-99, ajoute à la Liste les armes à laser aveuglantes « visées au Protocole IV de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, compte tenu de ses modifications successives ». Si je comprends bien l'explication donnée dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui accompagne le Décret, toutefois, ces armes n'existent pas encore. Le Protocole est destiné à viser « un type d'armes que l'on croit être en cours d'élaboration ».

L'alinéa 3d) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* autorise le gouverneur en conseil à dresser la liste des marchandises d'exportation contrôlée comprenant les articles dont, à son avis, il est nécessaire de contrôler l'exportation pour « mettre en œuvre un accord ou un engagement intergouvernemental ». (L'article 6 de la Loi autorise ensuite le gouverneur en

conseil à modifier ou dresser à nouveau la liste.) Les mots « marchandises » et « articles » connotent des objets, et il faut interpréter l'alinéa 3*d*) comme renvoyant à des marchandises et articles existants. Ajouter à la liste la description de quelque chose qui n'existe pas n'ajoute ni « marchandises » ni « articles » dans les faits. Il est manifestement impossible d'exporter des marchandises qui n'existent pas et il serait donc inutile pour le gouverneur en conseil d'en contrôler l'exportation. Si, comme cela semble le cas, le Protocole IV décrit simplement, de façon conceptuelle et théorique, des marchandises qui pourraient venir à exister dans l'avenir, je soutiens que le gouverneur en conseil, en ajoutant l'article 5501 à la Liste, a exercé prématurément les pouvoirs que lui confère l'alinéa 3*d*) et 6 de la *Loi*.

En outre, il ne semble pas que le gouverneur en conseil soit autorisé à incorporer par renvoi la description d'armes visées au Protocole IV « compte tenu de ses modifications successives ». Dans son introduction, l'article 3 de la *Loi* exige que le gouverneur en conseil conclue à la nécessité de contrôler l'exportation de chaque article avant de l'inscrire sur la Liste. Ceci exige un examen qui, à l'évidence, ne sera pas fait si les marchandises sont automatiquement ajoutées à la Liste d'avance, en raison de l'intégration des modifications à venir à la description des armes dans le Protocole IV.

Le même raisonnement s'applique à l'alinéa 7000*b*) de l'annexe de la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*, qui ajoute à la Liste des marchandises dont le Canada a accepté de contrôler l'exportation sous le régime de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, « compte tenu de ses modifications successives ».

Dans l'attente de vos réactions à ce qui précède, je vous prie d'accepter mes sincères salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 27 juillet 2000

Maître Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/98-248, *Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation contrôlée* (Armes chimiques)  
DORS/99-99, *Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation contrôlée* (Armes à laser)

---

La présente répond à votre lettre du 22 juin 2000 et fait suite à ma lettre du 1<sup>er</sup> mars 2000 au sujet des textes en rubrique.

La modification énoncée dans DORS/99-99 ajoute les armes à laser aveuglantes à la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*. Cette modification a été faite en vertu de l'alinéa 3d) et de l'article 6 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

Vous soutenez que le pouvoir que confère l'alinéa 3d) de la *Loi* au gouverneur en conseil d'ajouter un article à la Liste doit être confiné aux articles qui existent, parce que,

Ajouter à la liste la description de quelque chose qui n'existe pas n'ajoute ni « marchandises » ni « articles » dans les faits. Il est manifestement impossible d'exporter des marchandises qui n'existent pas et il serait donc inutile pour le gouverneur en conseil d'en contrôler l'exportation.

Je voudrais, d'abord, vous faire valoir que les articles qui sont en cours d'élaboration existent sous une forme ou une autre et qu'ils ont en fait franchi le stade théorique pour entrer dans celui du développement. Les prototypes en sont un bon exemple.



Toutefois, même si les articles qui sont en cours d'élaboration ne sont pas considérés « existants », le Ministère n'interprète pas comme vous le faites l'article 3, et notamment le terme « articles ».

À notre avis, l'introduction de l'article 3 donne au gouverneur en conseil un pouvoir de réglementation très étendu d'ajouter à la Liste tout article dont, à son avis, « il est nécessaire de contrôler l'exportation », pour autant que ce soit pour l'une des fins énoncées dans l'article. Rien dans cette introduction ne laisse entendre que seuls les articles existants peuvent être réglementés. Nous pensons plutôt qu'il faille définir l'extension à donner au mot « articles » en se rapportant aux fins énoncées aux alinéas 3a) à f) à l'égard des articles dont l'exportation doit être contrôlée.

Dans le cas qui nous occupe, la fin est de « mettre en œuvre un accord ou un engagement intergouvernemental » (3d), en l'occurrence le Protocole IV, de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination.

Les fins énoncées de la Convention sont, entre autres, « contribuer à la détente internationale [et] à la cessation de la course aux armements » (paragraphe 6), « poursuivre tous les efforts dans la voie du désarmement général et complet sous contrôle international strict et efficace » (paragraphe 7) et « interdire ou limiter davantage l'emploi de certaines armes classiques[,] estimant que les résultats positifs obtenus [...] pourraient [aider à mettre] fin à la production, au stockage et à la prolifération de ces armes » (paragraphe 9). Conformément aux fins de la Convention, l'article premier du Protocole IV stipule que les armes à laser aveuglante ne peuvent être transférées « à aucun État ni à aucune entité autre qu'un État ». Par conséquent, il est clair pour nous que le gouverneur en conseil peut contrôler l'exportation d'armes à laser aveuglantes – même en cours d'élaboration – en vertu de l'alinéa 3d) de la Loi, parce que c'est de cette façon que le Canada pourra respecter l'objet de la Convention et mettre en œuvre le Protocole IV. De plus, si le Canada devait attendre que les armes à laser existent avant d'en interdire l'exportation, il pourrait être trop tard pour certaines d'entre elles. Nous dérogerions alors à nos engagements internationaux. Le pouvoir d'inclure dans la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée* des articles en cours d'élaboration est crucial pour que le

Canada puisse prendre des mesures préventives et ne pas être contraint d'agir après que les armes soient en existence et peut-être déjà achetées ou employées.

Enfin, selon nous, restreindre le sens d'« articles » aux articles existants créerait une incompatibilité à l'intérieur de l'article 3 même, parce que cette interprétation empêcherait le Canada de mettre en application l'accord international – le Protocole IV – alors que la raison même de l'alinéa 3*d*) est de permettre cette mise en application. À notre avis, donc, il faut préférer une définition qui permet au Canada d'honorer ses engagements internationaux de mettre en œuvre un accord ou un engagement intergouvernemental, comme le veut l'alinéa 3*d*) de la *Loi*, à une définition qui va à l'encontre de l'objet même de cette disposition.

Vous vous objectez en outre au fait que DORS/99-99 intègre le Protocole IV de façon dynamique, « compte tenu de ses modifications successives ». À votre avis, ce type d'incorporation par renvoi n'est pas autorisé, étant donné que

Dans son introduction, l'article 3 de la *Loi* exige que le gouverneur en conseil conclue à la nécessité de contrôler l'exportation de chaque article avant de l'inscrire sur la Liste. Ceci exige un examen qui, à l'évidence, ne sera pas fait si les marchandises sont automatiquement ajoutées à la Liste d'avance, en raison de l'intégration des modifications à venir à la description des armes dans le Protocole IV.

Vous soulevez la même objection au sujet de DORS/98-248, qui incorpore la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction (la « Convention sur les armes chimiques »), « compte tenu de ses modifications successives ».

Nous ne partageons pas votre préoccupation au sujet de l'absence de pouvoir d'incorporation par renvoi dans ces deux décrets.

Je réitère à ce sujet que l'article 3 de la *Loi* donne au gouverneur en conseil un pouvoir très étendu de contrôler l'exportation d'un article. Selon nous, il s'agit que le gouverneur en conseil juge nécessaire d'inscrire un article à

la Liste à une fin énoncée à l'article 3. Nous soutenons aussi que la formulation de l'article 3 permet de porter ce jugement à l'égard d'une catégorie d'articles, ce qu'a fait le gouverneur en conseil en ajoutant les armes à laser aveuglantes visées dans les dispositions actuelles et à venir du Protocole IV. À notre avis, le gouverneur en conseil a usé à bon escient de la liberté d'appréciation et du pouvoir que lui confère l'article 3. Il a conclu à la nécessité de contrôler les articles avant de les inscrire sur la Liste, mais ne l'a pas fait à la pièce, comme vous semblez penser qu'il doive le faire. Il a choisi de le faire en recourant à la technique de rédaction de l'incorporation dynamique par renvoi. Comme vous le savez, cette technique a été acceptée par les tribunaux, y compris la Cour suprême du Canada, dans de nombreux cas, même lorsque le texte habilitant ne la permet pas expressément<sup>1</sup>. Elle est acceptée principalement pour permettre l'harmonisation des lois ou des normes d'instances diverses. Pour honorer ses obligations internationales sous le régime du Protocole IV et, dans le cas de DORS/98-248, de la Convention sur les armes chimiques, le Canada doit mettre en œuvre ces accords internationaux, et cette incorporation dynamique par renvoi est un des moyens de garantir que ses lois correspondent aux versions les plus récentes de la Convention et du Protocole et qu'elles sont en harmonie avec les lois des autres pays signataires.

En bref, nous concluons que l'article 3 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* autorise le gouverneur en conseil à interdire le contrôle des armes à laser aveuglantes dans DORS/99-99 et qu'il lui permet d'interdire l'exportation des articles incorporés par la mention « compte tenu de ses modifications successives » dans DORS/99-99 et DORS/98-248.

Avec mes sincères salutations,

André S. Simard  
Agent des textes réglementaires et  
directeur général du  
Bureau des services exécutifs

---

<sup>1</sup> Voir, par exemple, *Attorney General for Ontario v. Scott* (1956) S.C.R. 137; *Coughlin c. Ontario Highway Transport Board*, (1968), R.C.S. 569; *R. c. Smith* (1972), R.C.S. 359; *Dick c. R.* (1985), 2 R.C.S. 309; *Renvoi relatif aux droits linguistiques au Manitoba* (n° 2) (1992), 1 R.C.S. 212.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From Transport Canada:*

David McGovern, Executive Director, Rail Policy;  
Jacques E. Pigeon, General Counsel, Legal Services.

*De Transports Canada:*

David McGovern, directeur exécutif, Politique ferroviaire;  
Jacques E. Pigeon, avocat général, Services juridiques.

CA 2  
Xy  
R25



Second Session  
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la  
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing  
Joint Committee on*

*Délibérations du Comité  
mixte permanent d'*

## Scrutiny of Regulations

## Examen de la réglementation

*Joint Chairmen:*

The Honourable Senator CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, P.C.  
GURMANT GREWAL, M.P.

*Coprésidents:*

L'honorable sénateur CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, c.p.  
GURMANT GREWAL, député

Thursday, October 19, 2000

Le jeudi 19 octobre 2000

Issue No. 10

Fascicule n° 10

Review of Statutory Instruments

Examen de textes réglementaires



## THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

*Joint Chairman:* The Honourable Céline Hervieux-Payette, P.C.

*Joint Chairman:* Gurmant Grewal, M.P.

*Vice-Chairman:* Tom Wappel, M.P.

and

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

John G. Bryden  
Ethel Cochrane  
Sheila Finestone, P.C.,

Wilfred P. Moore  
Jean-Claude Rivest

*Representing the House of Commons:*

Members:

Mark Assad  
John Bryden  
Bill Casey  
Joe Comuzzi  
John Cummins  
Paul DeVillers  
Ghislain Lebel

Grant McNally  
Ian Murray  
Lynn Myers  
Lorne Nystrom  
Gary Pillitteri  
Pierrette Venne  
Ted White

*Associate Members:*

Michel Bellehumeur  
Michelle Dockrill  
Michel Guimond  
Suzanne Tremblay

(Quorum 4)

## LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

*Coprésidente:* L'honorable Céline Hervieux-Payette, c.p.

*Coprésident:* Gurmant Grewal, député

*Vice-président:* Tom Wappel, député

et

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

John G. Bryden  
Ethel Cochrane  
Sheila Finestone, c.p.

Wilfred P. Moore  
Jean-Claude Rivest

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Mark Assad  
John Bryden  
Bill Casey  
Joe Comuzzi  
John Cummins  
Paul DeVillers  
Ghislain Lebel

Grant McNally  
Ian Murray  
Lynn Myers  
Lorne Nystrom  
Gary Pillitteri  
Pierrette Venne  
Ted White

*Membres associés:*

Michel Bellehumeur  
Michelle Dockrill  
Michel Guimond  
Suzanne Tremblay

(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, October 19, 2000

(11)

[English]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:40 a.m., this day, in room 356-S, Centre Block.

*Members of the committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators: John G. Bryden, Ethel Cochrane and Wilfred P. Moore (3).

*Representing the House of Commons:* Lynn Myers, Grant McNally and Pierrette Venne (3).

*Other member present:* Derek Lee.

*In attendance: Parliamentary Research Branch:* François-R. Bernier, General Counsel to the Committee; and Jacques Rousseau, Counsel to the Committee.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

In the absence of the Joint Chairmen and the Vice-Chairman, the Senate Clerk of the committee presided over the election of the Acting Chair.

It was moved by Mr. Lynn Myers, — That the Honourable Senator Wilfred P. Moore serve as Acting Chair for this meeting.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The Acting Chair assumed the Chair.

The Acting Chair informed members of an invitation received from the Parliament of Zimbabwe to participate in the Fifth Commonwealth Conference on Delegated Legislation Harare from October 23-27, 2000. The invitation, together with a draft reply declining the invitation, was circulated for information purposes.

On Health Animal Fees Notes 1998;

*It was agreed,* — That Counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Agriculture and Agri-Food with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/92-446 — Transportation Safety Board Regulations (before the committee on October 22, 1998);

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le jeudi 19 octobre 2000

(11)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 40, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre.

*Membres du comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs John G. Bryden, Ethel Cochrane et Wilfrid P. Moore (3).

*Représentant la Chambre des communes:* Lynn Myers, Grant McNally et Pierrette Venne (3).

*Autre député présent:* Derek Lee.

*Également présents: De la Direction de la recherche parlementaire:* François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité; et Jacques Rousseau, conseiller juridique du comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi permanent, soit à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. 1985, ch. S-22, qui dispose que:

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Les coprésidents et le vice-président étant absents, la greffière du comité représentant le Sénat préside à l'élection du président suppléant.

M. Lynn Myers propose, — Que l'honorable sénateur Wilfred P. Moore agisse comme président suppléant.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le président suppléant occupe le fauteuil.

Le président suppléant informe les membres du comité de l'invitation qu'il a reçue du Parlement du Zimbabwe concernant la tenue de la Cinquième conférence du Commonwealth sur la législation déléguée, à Harare, du 23 au 27 octobre 2000. L'invitation, de même que le projet de réponse déclinant celle-ci, sont distribués à titre d'information.

Concernant l'Avis sur des prix applicables à la santé des animaux (1998),

*Il est convenu* — Que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire pour lui transmettre certaines observations du comité.

Concernant le DORS/92-446 — Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports (soumis au comité le 22 octobre 1998),



*It was agreed.* — That Counsel to the committee correspond with the Chair of the Transportation Safety Board with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/96-447 — Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission Rules of Practice, amendment (before the committee June 11, 1998, May 13, 1999 and May 4, 2000);

*It was agreed.* — That Counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the RCMP Public Complaints Commission with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/85-686 — Pest Control Products Regulations, amendment and SOR/93-232 — Department of Agriculture Omnibus Amendment Order, 1993-1 (Before the Committee on May 8, 1986, May 14, 1987, October 6, 1987, August 18, 1988, May 10, 1990, November 7, 1991, April 30, 1992, November 19, 1992, March 2, 1995 and June 8, 1995);

*It was agreed.* — That Counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/86-21 — Atlantic Fishery Regulations, 1985; SOR/86-1000 — Atlantic Fishery Regulation, 1985, amendment; SOR/87-313 — Atlantic Fishery Regulations, 1985, amendment and SOR/87-672 — Atlantic Fishery Regulations, 1985, amendment (before the committee on February 1, 1990, November 29, 1990, April 18, 1996, May 9, 1996 and April 6, 2000);

*It was agreed.* — That Counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On C.R.C. c. 1238 — Northwest Territories Reindeer Regulations (before the committee on May 24, 1983, May 24, 1984, December 12, 1985, December 4, 1986, May 14, 1987, March 8, 1990, December 5, 1991, December 10, 1992, May 4, 1995, October 10, 1996 and April 2, 1998);

*It was agreed.* — That Counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Indian and Northern Affairs Canada with respect to certain comments made by the committee.

On C.R.C. c. 1486 — Small Fishing Vessel Inspection Regulations (before the committee on February 10, 1983, January 31, 1985, October 3, 1985, December 3, 1987, August 18, 1988, October 25, 1990 and February 18, 1993);

*It was agreed.* — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Transport with respect to certain comments made by the Committee.

On SOR/92-676 — Nova Scotia Offshore Petroleum Drilling Regulations and SOR/95-188 — Nova Scotia Offshore Petroleum Drilling Regulations, amendment;

*Il est convenu* — Que les conseillers juridiques du comité écrivent au président du Bureau de la sécurité des transports pour lui transmettre certaines observations du comité.

Concernant le DORS/96-447 — Règles de pratiques de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada — modification (soumis au comité les 11 juin 1998, 13 mai 1999 et 4 mai 2000),

*Il est convenu* — Que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires de la Commission des plaintes du public contre la GRC pour lui transmettre certaines observations du comité.

Concernant le DORS/85-686 — Règlement sur les produits antiparasitaires — modification, et le DORS/93-232 — Décret général de modification, 1993 (ministère de l'Agriculture) (soumis au comité les 8 mai 1986, 14 mai 1987, 6 octobre 1987, 18 août 1988, 10 mai 1990, 7 novembre 1991, 30 avril 1992, 19 novembre 1992, 2 mars 1995 et 8 juin 1995),

*Il est convenu* — Que les conseillers juridiques du comité examinent l'état des dossiers à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.

Concernant le DORS/86-21 — Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985; le DORS/86-1000 — Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985 — modification; le DORS/87-313 — Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985 — modification; le DORS/87-672 — Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985 — modification (soumis au comité les 1er février 1990, 29 novembre 1990, 18 avril 1996, 9 mai 1996 et 6 avril 2000),

*Il est convenu* — Que les conseillers juridiques du comité examinent l'état des dossiers à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.

En ce qui a trait au C.R.C. c. 1238 — Règlement sur les rennes des Territoires du Nord-Ouest (soumis au comité les 24 mai 1983, 24 mai 1984, 12 décembre 1985, 4 décembre 1986, 14 mai 1987, 8 mars 1990, 5 décembre 1991, 10 décembre 1992, 4 mai 1995, 10 octobre 1996 et 2 avril 1998),

*Il est convenu* — Que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord pour lui transmettre certaines observations du comité.

En ce qui a trait au C.R.C. c. 1486 — Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche (soumis au comité les 10 février 1983, 31 janvier 1985, 3 octobre 1985, 3 décembre 1987, 18 août 1988, 25 octobre 1990 et 18 février 1993),

*Il est convenu* — Que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère des Transports pour lui transmettre certaines observations du comité.

En ce qui a trait au DORS/92-676 — Règlement sur le forage pour hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse et au DORS-95-188 — Règlement sur le forage pour hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse — modification,

*It was agreed,* — That Counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Natural Resources with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/98-574 — Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1998-4;

*It was agreed,* — That Counsel to the committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/99-123 — Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Regulations;

*It was agreed,* — That Counsel to the committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/99-324 — Book Importation Regulations;

*It was agreed,* — That the file(s) be closed.

On SOR/94-553 — Toronto Harbour Licensing By-law, amendment;

*It was agreed,* — That the file(s) be closed.

The committee considered SOR/91-139 — Canadian Chicken Marketing Agency Proclamation, amendment (before the committee on June 11, 1998, March 18, 1999 and March 23, 2000);

The committee considered SI/96-87 — Withdrawal from Disposal Order (Wager Bay National Park, N.W.T.); SI/98-3 — Withdrawal from Disposal Order (East Arm of Great Slave Lake National Park-Great Slave Lake, N.W.T.); SI/98-54 — Withdrawal from Disposal Order (National Park-Bathurst Island, N.W.T.) (Before the Committee on March 18, 1999); SI/98-128 — Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Kluane National Park Reserve, Y.T.); SOR/94-581 — International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) Privileges and Immunities Order; SOR/95-536 — Miscellaneous Amendments Regulations (Department of Transport) 1995-3; SOR/97-542 — Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I); SOR/98-590 — Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1998, No. 11, Kluane National Park Reserve, Y.T.); SOR/99-158 — Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VII) and SOR/2000-94 — Regulations Amending the Public Harbours Regulations.

The Committee considered SI/94-47 — Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Remission Order; SI/94-70 — Indians and Webequie Band on the Webequie Indian Settlement Remission Order; SI/94-71 — Indians and the War Lake First Nation Band on the Ilford Indian Settlement Remission Order; SI/94-73 — Proclamation Giving Notice of the Coming into Force of the Protocol Amending the Convention between Canada and Italy Respecting Taxes on Income; SI/94-88 — Indian On-Reserve Housing Loan Interest Remission Order; SI/94-145 — Indians and Bands on certain Indian Settlements Remission Order, amendment; SI/95-68 — Mohawk Council of Akwesasne Sewage

*Il est convenu* — Que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère des Ressources naturelles pour lui transmettre certaines observations du comité.

Concernant le DORS/98-574 — Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1998-4,

*Il est convenu* — Que les conseillers juridiques du comité examinent l'état du dossier à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.

Concernant le DORS/99-123 — Règlement de zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto,

*Il est convenu* — Que les conseillers juridiques du comité examinent l'état du dossier à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.

Concernant le DORS/99-324 — Règlement sur l'importation de livres,

*Il est convenu* — De clore le dossier.

Concernant le DORS/94-553 — Règlement sur les permis dans le havre de Toronto — modification,

*Il est convenu* — De clore le dossier.

Le comité examine le DORS/91-139 — Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des poulets — modification (soumis au comité les 11 juin 1998, 18 mars 1999 et 23 mars 2000);

Le comité examine le TR/96-87 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Parc national Wager Bay, T.N.-O.); le TR/98-3, Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national du Bras-Est-du-Grand-lac-des-Esclaves, Grand lac des Esclaves (T.N.-O.); le TR/98-54 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national-île Bathurst, T.N.-O.) (Soumis au comité le 18 mars 1990); le TR/98-128 — Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (réserve du parc national Kluane, Yuk.); le DORS/94-581 — Décret sur les privilèges et immunités de l'Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT); le DORS/95-536 — Règlement correctif, 1995-3 (ministère des Transports); le DORS/97-542 — Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie I); le DORS/98-590 — Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998, n° 11, réserve du parc national Kluane, Yuk.); le DORS/99-158 — Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VII) et le DORS/2000-94 — Règlement modifiant le Règlement sur les ports publics.

Le comité examine les textes réglementaires suivants: TR/94-47 — Décret de remise visant les droits fonciers issus de traités (Saskatchewan); TR/94-70 — Décret de remise visant les Indiens et la bande Webequie de l'établissement indien de Webequie; TR/94-71 — Décret de remise visant les Indiens et la bande War Lake First Nation de l'établissement indien Ilford; TR/94-73 — Proclamation avisant l'entrée en vigueur de l'Avenant à la Convention fiscale entre le Canada et l'Italie à l'égard de l'impôt sur le revenu; TR/94-88 — Décret de remise visant les intérêts sur les prêts à l'habitation dans les réserves; TR/94-145 — Décret de remise visant les Indiens et les bandes dans certains



Treatment Plant Remission Order; SI/96-37 — Exclusion Approval Order for certain persons and certain positions (Air Traffic Control Group) 1991, amendment; SI/96-76 — Canada Information Office Exclusion Approval Order; SI/96-101 — Order Setting Aside or Referring Back to the CRTC Certain Decisions Respecting Various Undertakings; SI/97-11 — Order Referring Back to the CRTC Various Decisions; SI/97-22 — Appointment of Certain Employees of the Canada Communication Group to the Department of Public Works and Government Services Exclusion Approval Order; SI/97-23 — Appointment of Certain Provincial Employees to the Department of National Revenue Exclusion Approval Order; SI/97-67 — Exclusion Approval Order for Certain Persons and Positions in the Sudbury Tax Centre (National Revenue); SI/97-91 — Exclusion Approval Order for Certain Persons and Positions in the Department of Public Works and Government Services; SI/97-92 — Appointment or Deployment of employees who occupy certain positions in the LA-2B level and above in the LA Group (Law) Exclusion Approval Order; SI/97-139 — Order Amending the Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Remission Order; SI/98-55 — Canadian Orders, Decorations and Medals Directive, 1998; SI/98-19 — Order Amending the Side Shows and Concessions Remission Order; SI/2000-1 — Order Fixing December 27, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act; SI/2000-3 — Order Fixing February 1, 2000 as the Date of the Coming into Force of Section 29 of the Act; SI/2000-4 — Order Fixing February 2, 2000 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act; SI/2000-7 — Marnie Williamson-Collin Remission Order; SI/2000-16 — Nova Scotia Public Service Long Term Disability Plan Trust Fund Remission Order; SOR/2000-3 — Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations; SOR/2000-4 — Pipelay Vessel 'Solitaire' Remission Order; SOR/2000-14 — Military Police Professional Code of Conduct; SOR/2000-17 — Regulations Amending the Employment Insurance Regulations; SOR/2000-18 — Regulations Amending the Employment Insurance Regulations; SOR/2000-22 — Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations; SOR/2000-30 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990; SOR/2000-31 — Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order; SOR/2000-32 — Order Amending the Canadian Egg Marketing Levies Order; SOR/2000-33 — Order Amending the Canada Turkey Marketing Levies Order; SOR/2000-34 — Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations (1990); SOR/2000-35 — Regulations Amending the Dairy Products Regulations; SOR/2000-36 — Regulations Amending the Coastal Fisheries Protection Regulations; SOR/2000-37 — Regulations Amending Certain Regulations Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program); SOR/2000-40 — Regulations Amending the Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986; SOR/2000-45 — Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VII); SOR/2000-47 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1112 – Quinclorac); SOR/2000-48 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1150 – Pyrimethanil); SOR/2000-51 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (997 –

établissements indiens — modification; TR/95-68 — Décret de remise concernant l'usine de traitement des eaux usées du Conseil de bande Mohawk d'Akwesasne; TR/96-37 — Décret de 1991 approuvant l'exemption de certaines personnes et de certains postes (groupe Contrôle de la circulation aérienne) — modification; TR/96-76 — Décret concernant le Bureau d'information du Canada; TR/96-101 — Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC certaines décisions concernant diverses entreprises; TR/97-11 — Décret renvoyant au CRTC certaines décisions; TR/97-22 — Décret concernant la nomination de certains fonctionnaires du Groupe Communication Canada au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux; TR/97-23 — Décret concernant la nomination de certains fonctionnaires provinciaux au ministère du Revenu national; TR/97-67 — Décret d'exemption de certains postes et certaines personnes au Centre fiscal de Sudbury (Revenu Canada); TR/97-91 — Décret d'exemption de certaines personnes et de certains postes du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux; TR/97-92 — Décret concernant la nomination ou la mutation de fonctionnaires qui occupent un poste dont le niveau de rémunération est LA-2B et plus dans des postes du groupe LA (Droit); TR/97-139 — Décret modifiant le Décret de remise visant les droits fonciers issus de traités (Saskatchewan); TR/98-55 — Directive canadienne sur les ordres, décorations et médailles (1998); TR/98-19 — Décret modifiant le Décret de remise sur les attractions foraines et les concessions de carnivals; TR/2000-1 — Décret fixant au 27 décembre 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi; TR/2000-3 — Décret fixant au 1er février 2000 la date d'entrée en vigueur de l'article 29 de la Loi; TR/2000-4 — Décret fixant au 2 février 2000 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi; TR/2000-7 — Décret de remise concernant Marnie Williamson-Collin; TR/2000-16 — Décret de remise visant le fonds appelé Nova Scotia Public Service Long Term Disability Plan Trust Fund; DORS/2000-3 — Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages; DORS/2000-4 — Décret de remise sur le navire poseur de canalisation; DORS/2000-14 — Code de déontologie de la police militaire; DORS/2000-17 — Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi; DORS/2000-18 — Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi; DORS/2000-22 — Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique; DORS/2000-30 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990); DORS/2000-31 — Ordonnance modifiant l'ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada; DORS/2000-32 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs au Canada; DORS/2000-33 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des dindons du Canada; DORS/2000-34 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990); DORS/2000-35 — Règlement modifiant le Règlement sur les produits laitiers; DORS/2000-36 — Règlement modifiant le Règlement sur la protection des pêcheries côtières; DORS/2000-37 — Règlement correctif visant certains règlements

Canadian Whisky); SOR/2000-61 — Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations; SOR/2000-63 — Regulations Amending the Income Tax Regulations; SOR/2000-64 — Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations; SOR/2000-67 — Siemens Stream Turbine Remission Order; SOR/2000-71 — Regulations Excluding Certain Government Ships from the Application of the Canada Shipping Act; SOR/2000-74 — Order Repealing Certain Orders Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program); SOR/2000-77 — Public Sector Pension Investment Board Regulations; SOR/2000-81 — Order Amending the Canadian Egg Marketing Levies Order; SOR/2000-84 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990; SOR/2000-85 — Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order; SOR/2000-95 — Regulations Repealing Certain Regulations Made under the Canada Marine Act (Miscellaneous Program); SOR/2000-106 — Regulations Amending the Phosphorus Concentration Regulations (Miscellaneous Program); SOR/2000-119 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1147 — Meclizine); SOR/2000-122 — Order Exempting the United States Coast Guard Icebreaker 'HEALY' from the Application of the Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations; SOR/2000-124 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1148 — Cimetidine); SOR/2000-135 — Special Appointment Regulations, No. 2000-1 and SOR/2000-136 — Special Appointment Regulations, No. 2000-2.

At 9:35 a.m., the committee adjourned to the call of the Joint Chairmen.

ATTEST:

*La cōgreffière du comité,*

Jill Anne Joseph

*Joint Clerk of the Committee (Senate)*

pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada; DORS/2000-40 — Règlement modifiant le Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation sur le contingentement; DORS/2000-45 — Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VII); DORS/2000-47 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1112 — quinclorac); DORS/2000-48 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1150 — pyriméthanil); DORS/2000-51 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (997 — whisky canadien); DORS/2000-61 — Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada; DORS/2000-63 — Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu; DORS/2000-64 — Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé; DORS/2000-67 — Décret de remise concernant la turbine à vapeur de la société Siemens; DORS/2000-71 — Règlement soustrayant certains navires d'État de l'application de la Loi sur la marine marchande du Canada; DORS/2000-74 — Décret correctif visant l'abrogation de certains décrets pris en vertu de la Loi sur marine marchande du Canada; DORS/2000-77 — Règlement sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public; DORS/2000-81 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs au Canada; DORS/2000-84 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990); DORS/2000-85 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada; DORS/2000-95 — Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi sur la marine du Canada; DORS/2000-106 — Règlement correctif visant le Règlement sur la concentration en phosphore; DORS/2000-119 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1147 — méclizine); DORS/2000-122 — Décret exemptant le brise-glace «HEALY» de la Garde côtière des États-Unis de l'application du Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires; DORS/2000-122 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1148 — cimetidine); DORS/2000-135 — Règlement n° 2000-1 portant sur l'affectation spéciale; DORS/2000-136 — Règlement n° 2000-2 portant sur l'affectation spéciale.

À 9 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:



## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, October 19, 2000

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

[English]

**Ms Jill Anne Joseph, Joint Clerk of the Committee:** Honourable senators and members, in the absence of the joint chairs I will accept nominations for an acting chair.

**Mr. Myers:** I nominate Senator Moore.

**The Joint Clerk (Ms Joseph):** If there are no other nominations, is it agreed that Senator Moore serve as acting chair?

**Hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** I invite Senator Moore to take the Chair.

**Senator Wilfred P. Moore (Acting Joint Chairman)** in the Chair.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** On the matter that was circulated by staff to everyone dealing with the Fifth Commonwealth Conference on Delegated Legislation to be hosted in Zimbabwe, there is a letter before you advising the Speaker of the Parliament of Zimbabwe that, due to the impending federal election in our country, all committees would cease and we would not be able to send delegates. That is before you as an information item. Any questions or comments on that?

[Translation]

**Ms Venne:** What I would like to know is whether, when invitations are received, only the two joint chairmen decide whether or not to accept them and why I was not informed of the invitation. I simply would like to know. I would probably have accepted, but in deference to the other members and parties, perhaps we should have been told about the invitation.

**The Joint Clerk (Ms. Joseph):** I first sent the letter of invitation to the joint clerks at the beginning of October. I am not sure what happened, but they did not mention it.

**Ms Venne:** I would like the two joint chairmen to be informed that in the future, I want to be kept apprised of things. That is all.

[English]

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** That is a fair comment. We will now proceed with the regular agenda.

HEALTH OF ANIMALS FEES NOTICE (1998)

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 19 octobre 2000

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30 dans le but d'examiner les textes réglementaires.

[Traduction]

**Mme Jill Anne Joseph, cogreffière du comité:** Honorables sénateurs et membres du comité, en l'absence des coprésidents je vais accepter les candidatures pour la nomination d'un président suppléant.

**M. Myers:** Je propose le sénateur Moore.

**La cogreffière (Mme Joseph):** S'il n'y a pas d'autres candidatures, plaît-il aux sénateurs que le sénateur Moore agisse comme président suppléant?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** J'invite le sénateur Moore à occuper le fauteuil.

**Le sénateur Wilfred P. Moore (coprésident suppléant)** occupe le fauteuil.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** En ce qui concerne la question faisant l'objet d'une lettre qui vous a été remise par un membre du personnel et qui porte sur la Cinquième conférence du Commonwealth sur la législation déléguée dont l'hôte sera le Zimbabwe, sachez qu'on y informe le président du Parlement du Zimbabwe que, étant donné la tenue probable d'élections fédérales dans notre pays, tous les comités cesseraient leurs activités et ne pourraient envoyer de délégués. Nous vous remettons cette lettre à titre d'information. Y a-t-il des questions ou des observations à ce sujet?

[Français]

**Mme Venne:** J'aimerais savoir si, chaque fois qu'on reçoit des invitations, ce sont uniquement les deux coprésidents qui décident conjointement et pourquoi je n'ai pas été avertie de cette invitation. J'aimerais tout simplement le savoir. J'aurais probablement accepté, mais peut-être que, par respect pour les autres députés et les autres partis, ce serait intéressant qu'on nous mette au courant.

**La cogreffière (Mme Joseph):** J'avais d'abord envoyé la lettre d'invitation aux deux coprésidents afin d'attendre au commencement du mois d'octobre. Je ne sais pas ce qui est arrivé, mais ils n'en ont pas parlé.

**Mme Venne:** J'aimerais qu'on transmette mon message aux deux coprésidents, qu'à l'avenir j'aimerais bien être mise au courant, tout simplement.

[Traduction]

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** C'est un juste commentaire. Nous allons maintenant passer à l'examen des questions inscrites à l'ordre du jour.

AVIS SUR DES PRIX APPLICABLES À LA SANTÉ DES ANIMAUX (1998)

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** The first item, under "Unsatisfactory Reply," is Health of Animals Fees Notice 1998. Do you have a comment on that?

[Translation]

**Mr. Rousseau:** In the matter of this file, aside from point 1, where amendments have been promised, the department's response to the other three points raised should be deemed unsatisfactory. Regarding points 2 and 3, the relevant enabling provisions are sections 24(1) and 25 of the Canadian Food Inspection Agency Act, pursuant to which the minister may set the fees to be paid for services rendered or benefits received. There is no provision for this in the regulations.

In one instance, the fee to be paid is \$217.50, plus related costs. If the regulations stated that the fee to be paid was in fact \$217.50, then we would not have a problem. The minister would have set the fee payable, as the legislation authorizes him to do. However, by adding a reference to "related costs", the fee thus becomes variable and is no longer being set by the minister.

In the other instance, the regulations simply state that actual costs must be paid. The Agency's explanation is that the fee corresponds to the actual amount established by a third party, independent of both the CFIA and the individual receiving the service. Therefore, in reality, the fee is not set by the minister.

Regarding point 4, in its letter the Agency fails to actually answer the question put to it. For a fee of \$100, the Agency will examine each page of advertising submitted, pursuant to subsection 135(2) of the regulations. First of all, this provision does not require that advertising be submitted to the Agency. Rather, it prohibits persons from making representations that are false, misleading or deceptive, or that are likely to create a false impression about a product. Counsel wanted to know which services the CFIA was providing for a fee of \$100.

They also were curious as to what the Agency's opinion would be worth in the event of a possible prosecution for breach of section 135(2). The Agency acknowledges, on the one hand, that there is no requirement under section 135(2) for the advertising to be submitted to it. It merely notes that a fee of \$100 is paid for its opinion on the advertising's conformity with section 135(2).

The provision is possibly invalid in the first instance. In the second, the Agency has failed to answer the question put to it. That is why counsel recommends that further correspondence be exchanged with the department with a view to clarifying matters.

[English]

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Are there any comments? Mr. Lee?

**Mr. Lee:** I think most of us see the challenge that the department faces in drafting this particular fees regulation. It is one thing to provide a service at the departmental office in Windsor or in Moncton, but it is another level of costing to provide this service in Haiti or Chile, in the event that the officer of the department has to go outside Canada, which is envisaged by the fees regulation. How could the department possibly provide

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Le premier point à l'ordre du jour, sous la rubrique «Réponse non satisfaisante» est l'Avis sur des prix applicables à la santé des animaux (1998). Avez-vous quelque chose à dire à cet égard?

[Français]

**M. Rousseau:** Dans ce dossier, exception faite du point 1, à propos duquel des modifications ont été promises, les réponses du ministère concernant les trois autres points soulevés doivent être considérées insatisfaisantes. Pour ce qui est des points 2 et 3, les dispositions habilitantes pertinentes sont les articles 24(1) et 25 de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Ces dispositions autorisent le ministre à fixer les prix à payer pour les services rendus ou les avantages reçus. Le règlement ne le fait pas.

Dans un cas, le prix à payer est de 217,50 \$ plus les frais afférents. Si le règlement disait simplement que le prix à payer était de 217,50 \$, il n'y aurait pas de problèmes. Le ministre aurait fixé le prix à payer, comme la loi le lui permet. En ajoutant qu'il faut payer les frais afférents, le ministre ne fixe plus le prix, et ce dernier devient variable.

Dans l'autre cas, le règlement prévoit simplement qu'il faut payer les coûts réels. Dans ce dernier cas, l'Agence explique que le prix correspond au montant réel établi par une tierce partie indépendante de l'Agence et de la personne qui reçoit le service. Donc le prix n'est vraiment pas fixé par le ministre.

Quant au point 4, la lettre de l'agence ne répond pas vraiment à la question posée. Pour un prix de 100 \$, l'Agence fait un examen de chaque page de publicité soumise, conformément à l'article 135(2) du Règlement. Cet article, premièrement, n'exige pas que la publicité soit soumise à l'agence. Ce qu'il fait, c'est interdire de donner des renseignements faux, trompeurs ou mensongers, ou susceptibles de créer une fausse impression quant à un produit. Les conseillers ont donc voulu savoir quels services l'agence rend pour un prix de 100 \$.

Ils ont aussi voulu savoir ce que vaut l'avis de l'agence lors d'une éventuelle poursuite pour une infraction à l'article 135(2). L'agence reconnaît d'une part que l'article 135(2) n'exige pas que la publicité lui soit soumise, l'agence dit simplement que les 100 \$ sont versés afin de solliciter son opinion sur la conformité de la publicité à l'article 135(2).

On a donc une disposition qui semble invalide dans un cas et dans l'autre cas, une réponse qui ne répond pas vraiment à la question posée. C'est la raison pour laquelle le conseiller recommande de poursuivre la correspondance avec le ministère afin de clarifier des choses.

[Traduction]

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Y a-t-il des observations? Monsieur Lee?

**M. Lee:** Je crois que la plupart d'entre nous percevons le défi que relève le ministère en ce qui a trait à la rédaction de ce règlement particulier portant sur la fixation de prix. C'est une chose que d'offrir un service au bureau de Windsor ou de Moncton, mais il n'en va pas de même lorsqu'il faut le faire en Haïti ou au Chili, lorsque l'agent du ministère doit se rendre à l'extérieur du pays, mesure qu'envisage le règlement relatif aux



for recapture of those actual costs from applicants in a fee structure where the minister is generally supposed to set a specific fee, as our counsel has pointed out? How could they accomplish that and still be within the legal requirements that we normally follow?

[Translation]

**Mr. Rousseau:** To the extent that it is impossible to set the fee if a structure based on actual costs must be established, the simple answer would be that we need enabling legislation to establish such a structure. Right now, no such legislation is in place.

[English]

**Mr. Lee:** Would it be possible to set a fee and then state that included with that fee will be a recovery of amounts expended, in the way that a service provider might bill a fee and then add expenses as a doctor or a lawyer or a land surveyor might? For example, my fee is \$2,000 to do this survey.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Plus disbursements?

**Mr. Lee:** I add into that my actual costs of travel, accommodation, fuel charges, the cost to drive across the bridge to Prince Edward Island, that kind of thing. Is it not possible to draft a fee schedule with that in there?

**Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee:** Not with the current authority. In answer to your first question, there is nothing that says that a department cannot estimate, based on experience, what those actual costs or incidental costs of providing a service might be and then build it up in the fee. Let us say you have a fee of \$100 plus actual expenses. We look over a year and we say that, generally, these are the expenses. Instead of having a fee of \$100, we will have a fee of \$120. There may not be a perfect fit between each fee of \$120 and the expenses in that particular case, because in one case the expenses may not be there, but you can show a reasonable connection overall. That is one way.

The second way is to ask Parliament. This committee is not responsible for the way statutes or authorities that the government asks of Parliament are drafted. It is incumbent upon government to think about these things ahead of time. If you wish to have the authority do that kind of cost recovery, ask for the authority. If you have not asked for it, live within the limits of the authority you did ask for and obtained. Practically speaking, you can say that, on average, in a year we have actual costs or other costs that come to such an amount, and then you build it in your fee.

**Mr. Lee:** Has counsel told us explicitly, now that the wording in the statute does not authorize, by any stretch of interpretation...

**Mr. Bernier:** The authority to fix fees. You must see the fee on the face of it.

**Mr. Lee:** Do you have the wording?

droits à payer. Comment le ministère pourrait-il récupérer ces coûts réels auprès des demandeurs dans une structure du prix où le ministre est en général censé fixer un prix particulier à payer, comme l'a signalé notre conseiller? Comment pourraient-ils le faire et respecter en même temps les exigences de la loi que nous appliquons normalement?

[Français]

**M. Rousseau:** Dans la mesure où il est impossible de fixer le prix, s'il est nécessaire d'avoir une structure basée sur les coûts réels, la réponse serait simplement qu'ils ont besoin d'une habilitation législative pour le faire. En ce moment, ils ne l'ont pas.

[Traduction]

**M. Lee:** Serait-il possible de fixer un prix et de déclarer que celui-ci inclut la récupération des frais afférents. Je veux dire par là qu'un fournisseur de service pourrait fixer un prix et ajouter des frais au même titre qu'un médecin, un avocat ou un arpenteur? Un arpenteur pourrait, par exemple, exiger 2 000 \$ pour un arpentage en particulier.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Plus les déboursments?

**M. Lee:** J'ajoute à cela mes frais réels de déplacement, de logement, d'essence, les frais engagés pour emprunter le pont menant à l'Île-du-Prince-Édouard, etc. N'est-il pas possible d'établir un barème des prix incluant tout cela?

**M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité:** Ce n'est pas possible en vertu de l'autorité actuelle. Pour répondre à votre première question, il n'y a rien qui dit qu'un ministère ne peut évaluer, d'après son expérience, les coûts réels éventuels ou les frais imprévus associés à la prestation d'un service et les inclure dans le prix. Disons 100 \$, un prix auquel s'ajoutent les dépenses réelles. Nous nous penchons sur l'ensemble d'une année et déterminons qu'il s'agit grosso modo des dépenses. Au lieu de fixer le prix à 100 \$, nous l'établirions à 120 \$. Il se peut que ce prix de 120 \$ et les frais afférents ne correspondent pas parfaitement dans un cas particulier, mais vous pouvez montrer dans l'ensemble un rapport raisonnable. C'est une première façon.

La deuxième façon consiste à s'adresser au Parlement. Ce comité n'est pas responsable de la façon dont sont rédigées les lois ou les textes faisant autorité que le gouvernement demande au Parlement. Il revient au gouvernement de penser d'avance à ces choses. Si vous voulez être habilité à procéder à une récupération des coûts de ce genre, demandez l'autorité. Si vous ne l'avez pas fait, respectez les pouvoirs que vous avez demandés et obtenus. En pratique, on peut dire que, dans l'ensemble, nous avons au cours d'une année des coûts réels ou d'autres frais qui s'élèvent à un certain montant et que vous ajoutez à ces coûts.

**M. Lee:** Le conseiller nous a-t-il dit explicitement que la loi, telle qu'elle est rédigée à l'heure actuelle, n'autorise, même en faisant un gros effort d'interprétation...

**M. Bernier:** L'autorité de fixer des prix. Il faut voir le prix pour ce qu'il est.

**M. Lee:** Avez-vous le libellé?

**Mr. Rousseau:** Yes. It says that the minister may fix the fees to be paid for a service. Then section 25 says that the minister may fix fees in respect of products, rights, et cetera. It is just fixing the fees. That is the actual enabling authority.

**Mr. Lee:** Thank you.

**Mr. Bernier:** Not to mention, Mr. Chairman, that there is no constitutional rule that says government should never use its general tax revenues in order to pay the expenses of government and that everything must be recovered through cost recovery fees. There might be circumstances where one did not have a fee and one would fall back on general tax revenues, and that is an expense of government.

**Mr. Lee:** My view is that we go back to that part and set out fairly clearly our position — we certainly did that before — and seek their reply.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Is that agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

#### SOR/92-446 — TRANSPORTATION SAFETY BOARD REGULATIONS

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, a letter dated June 27, 2000, in relation to this file was inadvertently omitted from the distributed material, and it has been made available this morning.

In a letter dated September 9, 1999, I asked for a reply to two specific questions: First, will the board amend section 23(2) as suggested by the committee, and if not why not? Second, what is the legal rationale for the board's position that section 10(3) of the regulations is valid? The eventual reply of June 27 advises that the board is completing a revision of the regulations and that a copy of the revision will be made available. There is nothing in that reply to indicate that section 23(2) will be amended or that section 10(3) will be revoked.

If that assurance can be provided, fine; otherwise, the letter is certainly not an adequate reply. At this point, I would suggest perhaps that the chair of the committee write very promptly to the chair of the board, perhaps with a copy to the responsible minister, to ask for a much more specific commitment in respect of those two issues.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** I have an observation as well. You wrote on September 9, 1999, and this letter from Mr. Harding is dated June 27, 2000. Was there nothing in between?

**Mr. Bernier:** There was a follow-up, or chase-up letter in June.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** From you?

**Mr. Bernier:** Yes.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Why does it take nine months to get a letter back?

**Mr. Bernier:** You would need to ask Mr. Harding.

**M. Rousseau:** Oui. L'article dit que le ministre peut fixer le prix à payer pour la fourniture d'un service. L'article 25 dispose ensuite que le ministre peut fixer le prix à payer, entre autres, pour la fourniture de produits ou l'attribution de droits. Cela se limite à fixer les prix. Il s'agit du pouvoir habilitant réel.

**M. Lee:** Merci.

**M. Bernier:** Pour ne pas dire, monsieur le président, qu'il n'existe aucune règle constitutionnelle disposant que le gouvernement ne devrait pas utiliser ses recettes fiscales générales pour payer les coûts supportés par le gouvernement et que tout doit être récupéré au moyen de droits exigibles. Il pourrait arriver qu'aucun prix n'ait été fixé et qu'on utilise les recettes fiscales générales, et il s'agit d'une dépense gouvernementale.

**M. Lee:** J'estime qu'il nous faut revenir là-dessus, établir assez clairement notre position — nous l'avons certes déjà fait par le passé — et demander une réponse.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

#### DORS/92-446 — RÈGLEMENT SUR LE BUREAU DE LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS

**M. Bernier:** Monsieur le président, une lettre du 27 juin 2000 se rapportant à ce dossier n'avait malheureusement pas été jointe aux documents qui ont été distribués. Elle a été distribuée ce matin.

Dans une lettre du 9 septembre 1999, j'avais demandé une réponse à deux questions précises: premièrement, le bureau modifiera-t-il le paragraphe 23(2) de la façon proposée par le comité et, dans la négative, pourquoi pas? Deuxièmement, le bureau peut-il fournir au comité les justifications juridiques qui lui permettent de considérer comme valide le paragraphe 10(3)? Dans la réponse du 27 juin, on nous dit que le bureau procède à une révision du règlement et qu'on nous en enverra un exemplaire. Rien dans cette réponse ne laisse entendre que le paragraphe 23(2) sera modifié ou que le paragraphe 10(3) sera abrogé.

Si on peut nous donner cette assurance, c'est bien, sinon la lettre ne constitue certainement pas une réponse adéquate. Pour l'instant, je propose que le président du comité écrive dans les plus brefs délais au président du bureau, avec copie conforme peut-être au ministre responsable, pour lui demander un engagement plus précis en ce qui concerne ces deux questions.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** J'ai aussi une observation à faire. Votre lettre remonte au 9 septembre 1999 et cette lettre de M. Harding est datée du 27 juin 2000. Il n'y a rien eu entre les deux?

**M. Bernier:** Il y a eu une lettre de suivi ou de rappel en juin.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** De votre part?

**M. Bernier:** Oui.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Pourquoi cela prend-t-il neuf mois pour obtenir une réponse?

**M. Bernier:** Il vous faudrait poser la question à M. Harding.



[Translation]

**Ms Venne:** It is time to take action!

[English]

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** What do we have here? Nothing.

**Mr. Lee:** In reviewing this prior to the meeting I had determined that, if we were not on the eve of a possible dissolution, Mr. Harding could probably set aside a Thursday morning to come and explain this. At this point it is probably just as well to write him back and ask for a reply that deals specifically with the two items we have raised, with particulars, rather than just saying you are going to rewrite the regulation.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Within 30 days, as opposed to nine months. I feel we should indicate some displeasure with the tardiness.

**Mr. Lee:** It definitely will be here within 30 days, but when the House next comes back I think counsel and members will want to take a quick look at this one and Mr. Harding should be apprised of that, as should the Transportation Safety Board. It struck me that in fact we should not rely on Mr. Harding anymore since he seems to be in the role of jerking us around. We should ask the chair to explain. However, I am sure Mr. Harding and his colleagues will be able to deal with the two items in a reply letter if we specifically ask him for that. In the absence of that, we would really not have much choice but to ask the chair to come here and explain.

**Senator Cochrane:** Mr. Chair, in paragraph 2 of the letter dated September 9, 1999, I think our counsel specifically requested that information, so I do not see why we need to ask Mr. Harding to do this again. We should ask why it has not been done, why has it taken so long, and where are they in their position? The board has a position here; it must live up to that position. That is my view.

**Mr. Lee:** I agree.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** We should be a little stronger in our letter than just asking for a response to those two points.

**Mr. Bernier:** First, to whom do we write, the chair or Mr. Harding?

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** What is the recommendation, Mr. Lee, as to whom our letter should be directed to? Should it be to the chair of the board?

**Mr. Lee:** I would go to the chair and I would say that, in the absence of a reasonably prompt reply with particulars, some members have indicated an intention to call the chair.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** How would the letter be worded?

**Mr. Bernier:** What is to happen if we have a dissolution?

[Français]

**Mme Venne:** C'est le temps de l'accouchement!

[Traduction]

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Qu'avons-nous ici? Rien.

**M. Lee:** En revoyant ce dossier avant la réunion, je m'étais dit que, si une dissolution possible ne planait pas sur nos têtes, M. Harding pourrait probablement réserver un jeudi matin pour venir s'expliquer. Pour l'instant, il convient probablement tout aussi bien de lui écrire afin de lui demander de nous donner une réponse relativement aux deux points que nous avons soulevés, de nous donner des précisions, plutôt que de nous dire simplement qu'il va réviser le règlement.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Dans les 30 jours, par opposition à neuf mois. Je crois que vous devriez leur glisser un mot au sujet d'un certain mécontentement en ce qui a trait à la lenteur de la réponse.

**M. Lee:** Nous aurons sûrement cette réponse dans les 30 jours, mais lorsque la Chambre reprendra ses travaux je crois que le conseiller et les membres voudront jeter un coup d'oeil rapide à ce règlement et qu'on devrait en informer M. Harding de même que le Bureau de la sécurité des transports. Il m'est apparu, en fait, que nous ne devrions pas continuer à nous en remettre à M. Harding étant donné qu'il semble avoir pour rôle de nous compliquer la tâche. Nous devrions demander des explications au président. Cependant, je suis convaincu que M. Harding et ses collègues pourront répondre aux deux questions que nous posons dans une lettre de réponse si nous le lui demandons précisément. Faute de réponse, nous n'avons d'autre choix que de demander au président de comparaître pour nous fournir des explications.

**Le sénateur Cochrane:** Monsieur le président, au paragraphe 2 de la lettre du 9 septembre 1999, je crois que notre conseiller a demandé explicitement cette information. Je ne vois donc pas pourquoi nous devons revenir à la charge auprès de M. Harding. Nous devrions lui demander pourquoi il ne l'a pas fait, pourquoi il lui a fallu tant de temps et où ils en sont en ce qui a trait à leur position. Le bureau a adopté une position; il doit s'y conformer. C'est mon point de vue.

**M. Lee:** Je suis d'accord.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Nous devrions leur faire parvenir une lettre mieux sentie et ne pas nous limiter à demander une réponse à ces deux questions.

**M. Bernier:** Premièrement, à qui adressons-nous cette lettre, au président ou à M. Harding?

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Selon vous, monsieur Lee, quel devrait être le destinataire de notre lettre? Devrions-nous l'adresser au président du bureau?

**M. Lee:** J'écirais au président pour l'informer que, faute d'une réponse assez rapide contenant des précisions, certains membres du comité ont manifesté l'intention de le convoquer.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Comment la lettre devrait-elle être formulée?

**M. Bernier:** Que se passe-t-il en cas de dissolution?

**Mr. Lee:** If the member comes back, the member might still have the intention.

**Mr. Bernier:** I take it the member has the intention of being re-elected.

**Mr. Lee:** The member has the intention of seeking a mandate to come back and call the chair. My constituents do not understand much of this.

**Mr. Bernier:** Should we add a copy to the responsible minister as well, a copy of the letter to the chair of the board?

**Mr. Lee:** I think so.

**Mr. Myers:** As well as a copy to the gentlemen.

**Senator Cochrane:** Mr. Harding, yes, and make it a bit stronger.

**Mr. Bernier:** All right.

SOR/96-447 — ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE PUBLIC COMPLAINTS COMMISSION RULES OF PRACTICE, AMENDMENT

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** What is the latest on this continuing saga?

**Mr. Bernier:** We are dealing with section 6(2)(b)(ii) of the regulations, which would allow service of a document to be affected at an address mentioned in any document previously filed in proceedings, whether or not the document from which the address is taken is one that was filed by the party being served, himself or herself, or by someone else. The committee has been concerned with the potential that this provision presents for service not being effected because the address to which it is effected is the wrong one. The commission has consistently refused either to remove this provision or at least to restrict it to the use of a document filed by the party being served. That refusal has been on the grounds that this would “unduly” restrict the commission’s options for service.

In and of itself this is a little worrisome. The commission appears more concerned with its own convenience than it is with ensuring that parties to its proceedings are served properly. The commission’s position was reiterated in Mr. McDonell’s letter of August 11, 2000. Unfortunately that letter does not explain why the commission needs this option for service when it already has three other means of effecting service, as indicated in my letter of September 2, in the third full paragraph.

Why are those other means not sufficient? As Mr. McDonell recognizes, those other means are similar to the rules of civil procedure and, I may add, are generally considered sufficient by most quasi-judicial bodies. Mr. McDonell also avoids answering the question put to him concerning section 6(2)(b)(i), and why there should be an option for service under section 6(2)(b)(ii) that does not exist under the preceding subparagraph. Why should you be able to serve at the address of a principal office mentioned in any document filed during the proceedings, whether or not it is filed by the party who has that office, but you cannot serve at the

**M. Lee:** Si le député revient, il se pourrait qu’il ait toujours l’intention.

**M. Bernier:** Je crois comprendre que le député a l’intention d’être réélu.

**M. Lee:** Le député a l’intention de chercher à obtenir un nouveau mandat pour revenir et convoquer le président. Mes électeurs ne comprennent pas grand chose à ce que nous faisons ici.

**M. Bernier:** Devrions-nous envoyer au ministre responsable une copie de la lettre que nous ferons parvenir au président du bureau?

**M. Lee:** Je crois que oui.

**M. Myers:** De même qu’une copie au monsieur.

**Le sénateur Cochrane:** Monsieur Harding, et votre lettre doit être mieux sentie.

**M. Bernier:** Très bien.

DORS/96-447 — RÈGLE DE PRATIQUE DE LA COMMISSION DES PLAINTES DU PUBLIC CONTRE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA — MODIFICATION

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Quelles sont les dernières nouvelles au sujet de ce roman-fleuve persistant?

**M. Bernier:** Nous avons affaire au sous-alinéa 6(2)(b)(ii) du Règlement qui permettrait que la signification d’un document soit effectuée à une adresse mentionnée dans tout document produit à l’audience, que le document d’où est tirée l’adresse ait été ou non déposé par la partie ou par quelqu’un d’autre pour fin de signification. Le comité s’est inquiété de la possibilité que soulève cette disposition, à savoir que la signification pourrait ne pas être effectuée en raison d’une adresse incorrecte. La commission n’a cessé de refuser ou d’éliminer cette disposition ou à tout le moins de la restreindre en y précisant qu’il doit s’agir d’un document déposé par la partie qui reçoit la signification. Les raisons du refus se fondent sur l’argument que cela limiterait «indûment» les options de la commission en ce qui a trait à la signification.

Cela est un peu inquiétant en soi. La commission semble se préoccuper davantage de sa propre convenance plutôt que d’assurer que la signification sera bel et bien effectuée. La position de la commission a été réitérée dans la lettre du 11 août 2000, signée par M. McDonell. La lettre ne dit pas pourquoi la commission a besoin de cette option pour effectuer la signification alors qu’elle dispose de trois autres moyens pour signifier le document, comme je le dis au troisième paragraphe de ma lettre du 2 septembre.

Pourquoi ces autres moyens ne suffisent-ils pas? Comme le précise M. McDonell, ils cadrent avec les règles de procédure civile. J’ajouterais que la plupart des organismes quasi-judiciaires les jugent adéquats. M. McDonell évite également de répondre à la question concernant le sous-alinéa 6(2)(b)(i), en ce sens qu’il n’explique pas pourquoi le sous-alinéa 6(2)(b)(ii) prévoit une procédure de signification qui n’existe pas en vertu du sous-alinéa précédent. Pourquoi devrait-on avoir le droit d’effectuer la signification à l’adresse de bureau d’attache mentionnée dans tout document déposé au cours des procédures, que celui-ci soit



address of a residence mentioned in any document filed during the proceedings?

Mr. Chairman, there is no question that the provision at issue is legal. The question is whether it is proper and whether the committee feels that its potential for error with the result of a party not being served properly is such that the committee can take the view that the provision contravenes the committee's scrutiny criterion No. 10 in that it is not consistent with the rules of natural justice. If that is the feeling of the committee, we can pursue this. The committee could also decide that the potential for error is not significant enough to warrant that conclusion and that, while it disagrees with the commission, it will defer its obvious wish to retain that provision.

I wish to emphasize something I said earlier, which is that I find the commission's insistence on an argument based on its convenience somewhat disturbing. As a quasi-judicial body, the commission's main preoccupation, in my opinion, ought to be whether or not its rules of procedure, including its rules of service, are fair to the parties and effective. That ought to be their priority, rather than what is more convenient for the commission from an administrative point of view.

**Senator Bryden:** Mr. Chairman, is it not the case that the question really is whether or not what the commission is doing, whether convenient or inconvenient, is within the authority that has been given to the commission by the statute that governs it?

We are reaching a bit here by telling the commission that, in this instance, in our opinion we do not think it is fair, that what it is doing is trying to be convenient and that it may be flying in the face of natural justice. Natural justice covers a huge number of sins of omission and commission. I would feel more comfortable if our committee were concentrating its effort on asking whether what the commission is doing is within the terms of what it is authorized to do in its statute, and if it is, it is not really our business whether what the commission is doing is fair or unfair. It can be unfair as long as it is basically in compliance with the law.

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, I would simply point out for all members that whether or not a regulation is authorized by the terms of the enabling legislation is only the first of the 13 scrutiny criteria of this committee. We also have as criteria approved by both Houses of Parliament, whether or not a regulation appears for any reason to infringe a rule of law, whether it trespasses unduly on rights and liberties, whether it makes the rights and liberties of a person unduly dependant on administrative discretion, or whether it is not consistent with the rules of natural justice. That is the criterion I referred to here.

I did recognize, Senator Bryden, that I think the legal authority is there. That is not the question. As I indicated in my opening comment, the issue is whether the committee is satisfied with the natural justice. It is certainly well within the jurisdiction of this committee to inquire into those aspects of a regulation as well.

**Senator Bryden:** Are you saying that if a regulation made by the commission or some agency is clearly within the legislation, that is, if the legislation clearly empowers the commission to do

déposé ou non par la partie travaillant à cette adresse, mais non à l'adresse de la résidence mentionnée, dans tout document déposé au cours des procédures?

Monsieur le président, la légalité de la disposition n'est aucunement mise en cause ici. On se demande plutôt si elle est pertinente et si le comité peut statuer que, parce qu'il peut y avoir possibilité d'une erreur au niveau de la signification, elle ne répond pas au critère d'examen numéro 10, en ce sens qu'elle n'est pas conforme aux règles de justice naturelle. Nous pouvons, si c'est ce que pense le comité, étudier la question plus à fond. Nous pouvons également conclure que le risque d'erreur est minime et que le comité, même s'il n'est pas d'accord, va laisser la disposition intacte, puisque c'est ce que veut manifestement la commission.

Comme je l'ai mentionné plus tôt, la commission insiste pour dire que cette procédure est pratique, et je trouve cela plutôt inquiétant. À mon avis, en tant qu'organisme quasi-judiciaire, le souci premier de la commission devrait être de veiller à ce que ses règles de procédure, y compris les règles régissant la signification de documents, sont justes et efficaces. C'est ce qui devrait être sa priorité, non pas ce qui est plus pratique pour elle sur le plan administratif.

**Le sénateur Bryden:** Monsieur le président, ne devrait-on pas plutôt se demander si la façon de procéder de la commission, qu'elle soit plus pratique ou non, cadre avec les pouvoirs que lui confère la loi habilitante?

Il est un peu exagéré de dire à la commission que, dans ce cas-ci, elle n'agit pas de façon juste à notre avis, qu'elle cherche à faire ce qui est le plus pratique pour elle et que cette façon de procéder n'est pas conforme aux règles de justice naturelle, des règles qui couvrent un grand nombre de péchés par omission et par action. Je me sentirais plus à l'aise si le comité se concentrait sur la question de savoir si la commission se conforme au mandat qui lui a été conféré. Si tel est le cas, ce n'est pas à nous de dire si ce qu'elle fait est juste ou non. Elle agit peut-être de façon injuste, mais tout en se conformant à la loi.

**M. Bernier:** Monsieur le président, je tiens à rappeler à tous les membres que la question de savoir si un règlement est autorisé par les dispositions de la loi habilitante figure au premier rang des 13 critères d'examen que doit appliquer le comité. Il y a également les critères qui ont été approuvés par les deux chambres du Parlement, à savoir si un règlement paraît, pour une raison quelconque, enfreindre le principe de la légalité, s'il empiète indûment sur les droits et libertés de la personne, s'il assujettit indûment les droits et libertés de la personne en pouvoir discrétionnaire de l'administration ou s'il est conforme ou non aux règles de justice naturelle. C'est à ce critère que je faisais allusion.

J'ai dit, sénateur Bryden, que ce n'est pas l'autorisation légale qui est mise en cause ici. Il s'agit plutôt de savoir, comme je l'ai mentionné au début, si le règlement est conforme aux règles de justice naturelle. Le comité a le droit de se pencher sur ces questions.

**Le sénateur Bryden:** Êtes-vous en train de dire que si un règlement pris par la commission ou un organisme est conforme à la loi, autrement dit, si la loi autorise clairement la commission à

what it is doing, these rules allow us to say that that action, that regulation, is invalid because it violates natural justice?

**Mr. Bernier:** No, the committee would not say it is invalid; the committee would simply object. As you well know, this committee is not a court of justice and we are not fulfilling the same function. It is a function of parliamentary scrutiny, which goes beyond the strict legality of the matter. It is true that in most cases legality is what the committee is looking at; however, there are certainly other criteria.

For example, one scrutiny criterion directs that the committee must decide whether a regulation represents an unusual or unexpected use of power. Clearly that is a judgment that a court would not be called upon to make. Something may well be legal, and the committee has certainly come across regulations that are, strictly speaking, authorized, but members, as experienced parliamentarians looking at regulations, come to the conclusion that when we authorized the making of regulations under a statute, never in a thousand years did we expect that kind of regulation to be made. If that conclusion is reached, then the committee will object not on legal ground, but on the ground of that scrutiny criterion.

**Senator Bryden:** What is the anticipated remedy in that situation?

**Mr. Bernier:** The approach is the same as in any other case, whether it is an objection to legality or not. The representations are made to the responsible department with an explanation of the reasons why the committee wishes a regulation to be changed. If that department does not accept making the change, the committee can eventually report to the Houses, and so on, as it sees fit. We proceed in the same way as we would with a file involving an issue of legality.

**Senator Bryden:** I am new to the committee. I realize that we are not a judicial body, but the terminology being used is closer to what I have heard in court. That concerned me.

I presume the remedy is that we go through this process, it goes back to Parliament and Parliament says, "No, that is what we meant. We meant to allow them to do that." Then what do we do? Do we still say, "No, we think it is unfair"?

**Mr. Bernier:** Senator, I did indicate to the committee this morning that there are two approaches. That is why I took pains to mention that the regulation is legal.

What the committee must decide is not whether or not the regulation is legal. Rather, we must consider whether to accept that this commission will enact a supplementary rule above and beyond the usual rules that most quasi-judicial bodies adopt in regulations with respect to service. Under that supplementary rule, this commission can go through documents filed in a proceeding and take a party's address from a document filed by another party, not the party being served, and then serve a document at that

faire ce qu'elle fait, ces critères nous permettent de dire que ce règlement est nul parce qu'il n'est pas conforme aux règles de justice naturelle?

**M. Bernier:** Non, le comité ne dirait pas qu'il est nul; il formulerait tout simplement des objections contre celui-ci. Le comité, comme vous le savez, n'est pas une cour de justice; il ne remplit pas le même rôle. Il est chargé d'effectuer un contrôle parlementaire qui ne consiste pas uniquement à évaluer la légalité des règlements. Il est vrai que, dans la plupart des cas, le comité examine cette question. Toutefois, il y a d'autres critères qui sont pris en considération.

Par exemple, le comité doit décider si un règlement utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que lui confère la loi. Ce n'est pas le genre de jugement qu'un tribunal serait appelé à faire. Un règlement peut-être légal, et bien entendu, le comité a été saisi de règlements qui, à proprement parler, étaient autorisés. Toutefois, les membres du comité, en tant que parlementaires expérimentés chargés d'examiner les règlements, peuvent conclure que, lorsque la prise de règlements a été autorisée en vertu d'une loi, ils ne s'attendaient pas à ce qu'un tel règlement soit adopté. Si le comité arrive à une telle conclusion, il contestera alors le règlement, non pas pour des motifs d'ordre juridique, mais parce qu'il n'est pas conforme aux critères d'examen qui ont été établis.

**Le sénateur Bryden:** Quelle est la solution prévue dans ce cas-là?

**M. Bernier:** La même que dans n'importe quel autre cas, que ce soit ou non la légalité du règlement qui est mise en cause. On fait des démarches auprès du ministère responsable, on lui explique pourquoi le comité souhaite qu'un règlement soit modifié. Si le ministère refuse d'apporter les modifications requises, le comité peut, par exemple, faire rapport aux deux chambres s'il le désire. Nous agissons de la même façon que nous le ferions dans le cas d'un règlement dont la légalité est mise en cause.

**Le sénateur Bryden:** Je suis nouveau au sein de ce comité. Je sais que nous ne sommes pas un organisme judiciaire, mais la terminologie utilisée se rapproche de celle qu'on entend dans les salles de tribunal. C'est ce qui me préoccupait.

Je présume que c'est la façon dont nous allons procéder. Or, qu'arrive-t-il si, une fois saisi du dossier, le Parlement dit, «Non, c'est ce que nous voulions dire. Nous voulions l'autoriser à faire cela.» Qu'allons-nous faire alors? Allons-nous continuer de dire, «Non, nous pensons que cette façon d'agir n'est pas juste»?

**M. Bernier:** Sénateur, j'ai indiqué ce matin au comité qu'il y avait deux solutions. Voilà pourquoi j'ai pris la peine de dire que le règlement est légal.

Le comité doit non pas déterminer si le règlement est légal, mais décider s'il accepte le fait que la commission adopte, pour ce qui est de la procédure de signification, une règle qui s'ajoute aux règles habituelles que la plupart des organismes quasi-judiciaires appliquent par voie de règlement. En vertu de cette nouvelle règle, la commission peut utiliser l'adresse mentionnée dans un document qui, au cours des procédures, est déposé par un tiers, non pas par la personne qui recevrait la signification, et ensuite



address. If my address is referred to in a document filed by someone else, that person might have made a mistake. Is that an acceptable risk? It is one thing to use an address found in a document that I filed, and that is one of the suggestions that has been made to the commission — that the commission restrict the rule to the use of an address appearing in a document filed by the party who is to be served. Thus, the issue is the risk of error.

The main preoccupation ought not to be the convenience of the commission. The main preoccupation ought to be ensuring that parties are notified within the framework of proceedings. I am sure that at some level that is also what the commission wants. Thus, it must be determined what the best means are, whether this is too risky a procedure and whether the commission should simply rely on the more traditional approaches.

**Senator Bryden:** We may have determined that what the commission is doing is legal, but what will occur if there continues to be a difference of opinion between this committee and the commission, if, ultimately, it goes back to Parliament and Parliament decides whether or not what the commission is doing falls within the ambit? Presumably, it could go to court, and someone could say, "The commission may do that but it violates the Charter of Rights and Freedoms."

Since I have been on this committee, I have been concerned that we are very adversarial in our approach in that we tend to say, "But they are not doing it the way we want it done." Maybe it is in the nature of the beast, but it is a concern. I am somewhat reassured if the ultimate answer comes from the parliamentarians. I come from the old school that believes if Parliament does it right and it is in its own jurisdiction, then it is Parliament that decides, not a committee or a commission or whatever.

**Mr. Bernier:** All I can say is that this committee has been set up by Parliament for the purpose of doing what we are doing this morning. The scrutiny criteria the committee uses are submitted to both Houses of Parliament at the beginning of each session and are approved by both Houses. I can only assume that, whichever way the decision goes on this particular regulation, you are fulfilling the mandate that Parliament has given you. Either way is perfectly appropriate. That is why it is up for your decision this morning whether or not we pursue this matter.

**Senator Bryden:** Thank you.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** I do not know that our approach is adversarial. We have a job to do and we have to do it. If the people who write back to us are not performing or acting consistent with the law or if their proposed regulations are not consistent with the law, it is our job to point that out and to try to get consistency. I do not think we can abdicate that role. That is what we are here to do. If their procrastination and unwillingness to comply with the law make us appear adversarial, so be it.

signifier un document à cette adresse. Mon adresse figure peut-être dans un document qui a été déposé par une autre personne, sauf qu'il se peut que celle-ci ait commis une erreur. Est-ce que ce risque est acceptable? C'est une chose que d'utiliser une adresse mentionnée dans un document que j'ai déposé, et c'est d'ailleurs une des suggestions qui a été formulée à la commission — qu'elle utilise uniquement une adresse mentionnée dans un document déposé par la personne devant recevoir la signification. La question centrale est donc le risque d'erreur.

Le souci premier de la commission ne devrait pas être de faire ce qui, pour elle, est le plus pratique, mais de s'assurer que les parties sont tenues au courant des procédures. Je suis certain que c'est ce qu'elle veut également. Il faut donc déterminer quelle est la meilleure façon de procéder, si cette procédure comporte trop de risques et si la commission devrait tout simplement utiliser les moyens plus traditionnels qui existent.

**Le sénateur Bryden:** Nous avons peut-être jugé que ce que fait la commission est légal, mais qu'arrivera-t-il s'il continue d'y avoir divergence de vues entre le comité et la commission, si le dossier finit par être renvoyé au Parlement et que ce dernier décide que ce qu'elle fait est correct ou non? L'affaire pourrait aboutir devant les tribunaux et on pourrait conclure que: «La commission peut agir de cette façon, sauf qu'elle viole la Charte des droits et libertés.»

Je constate, depuis que je fais partie de ce comité, qu'on adopte une attitude très conflictuelle en ce sens que nous avons tendance à dire: «Mais ils ne font pas ce que nous voulons qu'ils fassent.» Cela fait peut-être partie des règles du jeu, mais c'est quelque chose qui me préoccupe. Je me sentirais un peu plus rassuré si la réponse finale venait des parlementaires. Je suis de la vieille école et je pense que si le Parlement agit comme il se doit, en respectant ses compétences, alors c'est à lui, et non pas à un comité, une commission ou un autre organisme, de prendre la décision finale.

**M. Bernier:** Tout ce que je peux dire, c'est ce comité a été créé par le Parlement dans le but de faire ce que nous faisons ce matin. Les critères d'examen appliqués par le comité sont soumis aux deux chambres du Parlement au début de chaque session et approuvés par celles-ci. Je présume que, peu importe la décision qui sera prise dans ce dossier particulier, vous aurez rempli le mandat que vous a confié le Parlement. La décision qui sera prise d'une façon ou d'une autre sera tout à fait acceptable. Voilà pourquoi vous devez décider, ce matin, si vous voulez aller de l'avant avec ce dossier.

**Le sénateur Bryden:** Merci.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Je ne crois pas que notre attitude soit conflictuelle. Nous avons un travail à accomplir. Si les gens qui nous répondent prennent des décisions ou des règlements qui ne sont pas conformes à la loi, c'est à nous de porter la chose à leur attention et de les encourager à corriger la situation. Nous ne pouvons pas nous soustraire à ce devoir. C'est ce que nous sommes chargés de faire. Si le fait qu'ils mettent du temps à agir et qu'ils refusent de se soumettre à la loi nous oblige à adopter une attitude conflictuelle, alors soit.

**Mr. Lee:** I want to make a note to what Senator Bryden just said. He made an assumption that in the case of continuing disagreement on this issue, the matter would amble on and end up in the court to be resolved at some point. I think that is what he said.

**Senator Bryden:** That is one avenue. I would think it would go back to Parliament.

**Mr. Lee:** Of course, we have under the rules of the House and the Senate a closed circuit operation here where we are fully capable of resolving it ourselves in the end by disallowance, or something in the middle if so advised. It would not have to go outside Parliament into the courts at all.

Our counsel has spotted a potential for unfairness in the existing regulation and we have suggested that to the commission. I suppose the members of the commission do not accept that there is a potential for unfairness and they do not view themselves as ever being unfair. They view themselves as always being in compliance with the regulations.

Having said that, I do not view the issue here as one of sufficient magnitude. We have pointed out the risk of potential unfairness to a party being served, purportedly served, or not being served when they should have been at some other location or at a more precise address. I am not moved to a view that would cause me to want to go beyond pointing it out. If the commission thinks it is well on top of the file, I would be prepared to leave it, having pointed it out, having done my job.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** We have pointed out the inconsistency and our concern for a possible unfairness arising out of that. What we would like to see is contained in one subsection but not in the other. Is that correct, Mr. Bernier?

**Mr. Bernier:** Yes. As I said, if the service is to be effected at a place of business, apparently the commission can use the address of that party, of that place of business, from any document previously filed. If the commission is effecting service at the residence, even though the address of the residence may appear, then it could not. It would be restricted to traditional methods, which are outlined in the third paragraph. There is somewhat of an inconsistency here as to why the commission would have that flexibility when it comes to place of business but not when it comes to place of residence.

That being said, I should say the committee had a concern with that provision with regard to place of business. It would be a little odd to now insist that the commission also include the same rule if we are not going to pursue this. It might be a little odd to insist also that the commission put the same rule in place for a residence. It might be better to follow Mr. Lee and just leave it at that and consider that attention has been drawn to the matter and that there is simply a difference of opinion.

**M. Lee:** Je voudrais ajouter quelque chose à ce que le sénateur Bryden vient de dire. Il a déclaré que s'il continue d'y avoir divergence de vues sur cette question, l'affaire finira par aboutir devant les tribunaux. C'est ce qu'il a dit, si je ne m'abuse.

**Le sénateur Bryden:** C'est une solution. Je présume que le dossier serait renvoyé au Parlement.

**M. Lee:** Nous pouvons, bien entendu, avoir recours, en vertu des règles de la Chambre et du Sénat, à une procédure qui nous permet de régler le problème entre nous, c'est à dire la révocation, ou encore de trouver une solution de compromis. Il ne serait pas nécessaire que le dossier soit renvoyé aux tribunaux.

Notre conseiller juridique a laissé entendre que le règlement actuel pourrait créer une situation injuste et c'est ce que nous avons indiqué à la commission. Je suppose que les membres de la commission n'acceptent pas cet argument et qu'ils se considèrent comme étant très justes. Ils jugent que leurs décisions sont toujours conformes aux règlements.

Cela dit, je ne considère pas cette question comme étant très importante. Nous avons relevé l'injustice qui pourrait être commise à l'égard de la personne qui reçoit la signification ou qui est censée recevoir la signification, ou à qui les documents n'ont pas été signifiés alors qu'ils auraient dû l'être à un autre endroit ou à une adresse plus précise. Je ne crois pas que nous devrions aller plus loin. Si la commission estime agir de façon correcte, je suis prêt à clore le dossier, puisque nous avons porté la question à son attention, nous avons rempli mon devoir.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Nous avons fait état de l'incohérence qui existe, de nos préoccupations concernant la situation injuste qui pourrait découler de tout cela. Ce que nous voulons figure dans un sous-alinéa, mais pas dans l'autre. Est-ce bien cela, monsieur Bernier?

**M. Bernier:** Oui. Comme je l'ai mentionné, si la signification doit être effectuée à une adresse de bureau d'attache, la commission peut, semble-t-il, utiliser l'adresse de la partie intéressée, du bureau d'attache mentionné dans tout document déjà déposé. Toutefois, la signification ne peut être effectuée à une adresse de résidence, même si celle-ci figure dans les documents. La commission serait obligée d'utiliser les moyens traditionnels qui sont énoncés dans le troisième paragraphe. Il y a ici incohérence en ce sens qu'on se demande pourquoi la commission peut utiliser une adresse de bureau d'attache, mais pas une adresse de résidence.

Cela dit, je tiens à préciser que le comité s'inquiétait de ce que la signification pouvait se faire à une adresse de bureau d'attache. Il serait un peu ridicule maintenant d'exiger que la commission applique également la même règle si nous décidons de ne pas aller de l'avant avec le dossier. Il serait également un peu ridicule d'insister que la commission applique la même règle dans le cas d'une résidence. Il serait préférable qu'on fasse ce que suggère M. Lee, qu'on s'entende pour dire que nous avons porté la situation à l'attention de la commission et qu'il y a tout simplement divergence de vues sur la question.



**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Do we as a committee write back and point out our continuing concern?

**Mr. Bernier:** I think those concerns are well known, Mr. Chairman. I would say those concerns have been registered.

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, I would be inclined to write back and reaffirm the point and the potential for unfairness and thank the commission for its attention to the file.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Is that agreed?

**Senator Cochrane:** We should also mention that there is a risk of error should the commission not follow through with what we are recommending. If we are dealing here with all the legal aspects, if that is our job, we should be careful that no errors are allowed. We should mention that there is a risk of error here.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Are you comfortable with those instructions?

**Mr. Bernier:** Yes, Mr. Chairman, because what Senator Cochrane just said rang a bell here. I think the point you were making has been acknowledged by Mr. McDonell. In his letter of August 11, on the second page, at the beginning of the last full paragraph, he writes:

I acknowledge the possibility that a document filed by another party (other than the one being served) might contain an incorrect address for the person being served...

**Senator Cochrane:** Okay.

**Mr. Bernier:** He adds that he is not aware of actual instances of error. If nobody received the document, that might be why.

**Senator Cochrane:** That is not the point.

**Mr. Bernier:** He would not know. The commission does recognize that the potential is there, but its focus seems to be on not unduly restricting the commission's discretion or flexibility, as Mr. McDonell put it.

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, the record might as well recognize that this commission has had, over the last two or three years, a form of christening, a test by fire, and it is probably well able to make its own way in the big, bad world, but I think we have done our job.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Is it agreed we will send such a letter?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/85-686 — PEST CONTROL PRODUCTS REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/93-232 — DEPARTMENT OF AGRICULTURE OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1993-1

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** The next two items are under "Progress." Do you want to deal with those two together?

**Mr. Rousseau,** are you going to deal with that?

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Devons-nous lui envoyer une autre lettre et lui dire que la question continue de nous préoccuper?

**M. Bernier:** Je pense qu'elle est au courant de ces préoccupations, monsieur le président. Elle en a pris note.

**M. Lee:** Monsieur le président, nous pourrions écrire une autre lettre, insister de nouveau sur la situation injuste qui pourrait en découler et remercier la commission de l'intérêt qu'elle a porté à ce dossier.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Êtes-vous d'accord?

**Le sénateur Cochrane:** Nous devrions également mentionner le fait qu'il pourrait y avoir risque d'erreur si la commission ne donne pas suite à la recommandation que nous avons formulée. Si notre rôle ici est d'examiner tous les aspects juridiques de la question, si tel est notre mandat, alors nous devrions prendre soin d'éviter que des erreurs soient commises. Nous devrions faire état de ce risque d'erreur.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Êtes-vous d'accord avec ces instructions?

**M. Bernier:** Oui, monsieur le président. Le commentaire du sénateur Cochrane m'a fait penser à quelque chose. M. McDonell a déjà reconnu ce fait. Dans sa lettre du 11 août, à la page 2, au début du dernier paragraphe, il écrit ce qui suit:

Je reconnais qu'un document déposé par une partie autre que le destinataire risque de contenir une adresse incorrecte concernant le destinataire [...]

**Le sénateur Cochrane:** D'accord.

**M. Bernier:** Il ajoute qu'il n'a pas eu connaissance d'erreurs du genre. Peut-être parce que personne n'a reçu le document.

**Le sénateur Cochrane:** Ce n'est pas ce que je voulais dire.

**M. Bernier:** Il ne le saurait pas. La commission reconnaît que cette possibilité existe, mais elle ne veut pas qu'on restreigne indûment ses options, comme le laisse entendre M. McDonell.

**M. Lee:** Monsieur le président, il faut se rendre à l'évidence que la commission a eu l'occasion, au cours des deux ou trois dernières années, de faire ses preuves et qu'elle est sans doute en mesure de se débrouiller. Je pense toutefois que nous avons fait notre devoir.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Êtes-vous d'accord pour qu'on envoie une lettre?

**Des voix:** Oui.

DORS/85-686 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES — MODIFICATION

DORS/93-232 — DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1993 (MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE)

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Les deux règlements suivants figurent sous la rubrique «Progrès». Voulez-vous les considérer conjointement?

Monsieur Rousseau, allez-vous nous parler de ces dossiers?

*[Translation]*

**Mr. Rousseau:** In both cases, promises have been made to resolve the problems identified and to amend the legislation. In the last letter received, we were advised that the Agency was awaiting direction from the Minister of Health as to the timing of the introduction of the bill to Parliament. This bill has not been tabled. That is where matters stand at the present time.

However, the last letter hints at the possibility of amending the regulations to that the most serious, long-standing problem might be resolved without having to amend the legislation.

The letter is not, however, very clear on this point and counsel cannot say whether this course of action would resolve anything. Under the circumstances, counsel will continue to monitor this file and to keep the committee abreast of any developments.

*[English]*

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/86-21 — ATLANTIC FISHERY REGULATIONS, 1985

SOR/86-1000 — ATLANTIC FISHERY REGULATIONS, 1985, AMENDMENT

SOR/87-313 — ATLANTIC FISHERY REGULATIONS, 1985, AMENDMENT

SOR/87-672 — ATLANTIC FISHERY REGULATIONS, 1985, AMENDMENT

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** The next item begins with SOR/86-21, Atlantic Fishery Regulations, 1995. There are four items under this rubric.

*[Translation]*

**Mr. Rousseau:** Regarding these four files, the department has informed us that it expects the new regulations to be in place by January 2001 and the promised amendments to be made at this time. Once again, counsel will monitor the situation and keep the committee informed.

*[English]*

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

C.R.C. c. 1238 — NORTHWEST TERRITORIES REINDEER REGULATIONS

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** The next item on the agenda is "Progress (?)".

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, although this file is now 17 years old and, in August of 1998, the responsible minister assured the committee that a resolution of the issue would be sought as early as possible, I suppose the committee, if it wishes, can take

*[Français]*

**M. Rousseau:** Dans ces deux dossiers, on a promis de remédier aux problèmes signalés et faire des modifications à la loi. Dans la dernière lettre reçue, on nous informait qu'on attendait que le ministre de la Santé décide de présenter le projet de loi au Parlement. Ce projet de loi n'a pas été déposé. C'est donc le progrès à signaler pour le moment.

Il y a toutefois une possibilité mentionnée dans la dernière lettre selon laquelle le Règlement pourrait être modifié, de sorte que le problème le plus grave et le plus ancien soit réglé sans une modification à la loi.

Cependant, la lettre n'est pas très claire sur ce point et les conseillers ne peuvent dire si cette solution permettrait de résoudre le problème. Dans ces conditions, les conseillers vont continuer de suivre ce dossier et tenir le comité au courant des développements.

*[Traduction]*

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

DORS/86-21 — RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ATLANTIQUE DE 1985

DORS/86-1000 — RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ATLANTIQUE DE 1985 — MODIFICATION

DORS/86-313 — RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ATLANTIQUE DE 1985 — MODIFICATION

DORS/87-672 — RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ATLANTIQUE DE 1985 — MODIFICATION

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Nous allons d'abord examiner le DORS/86-21, le Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985. Il y a quatre dossiers qui figurent sous cette rubrique.

*[Français]*

**M. Rousseau:** En ce qui a trait à ces quatre dossiers, le ministère nous indique qu'il prévoit toujours que le nouveau Règlement sera en place en janvier 2001, et que les modifications promises seront apportées à ce moment. Encore une fois, c'est simplement une question pour les conseillers du comité de suivre le dossier et de tenir le comité au courant.

*[Traduction]*

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

C.R.C. c. 1238 — RÈGLEMENT SUR LES RENNES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Le texte suivant figure sous la rubrique «Progress(?)».

**M. Bernier:** Monsieur le président, bien que ce dossier date de 17 ans et que le ministre responsable a indiqué au comité, en août 1998, qu'il chercherait à régler le dossier dès que possible, je suppose que le comité, s'il le désire, peut trouver rassurant de



comfort in the fact that, to quote Mr. Sinclair of the responsible department, his department "remains committed to resolving this matter as quickly as possible."

At the time of writing, the department was engaged in a thorough legal analysis of the existing regulations, which of course are the regulations it has proposed to revoke, and undertakes to report to the committee in the fall.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** We are now in the fall, and what is the report?

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, this is a very old file. I recall the committee taking note of the huge and complex chain of consultation that this kind of file entailed up in the Northwest Territories where you have several levels of governance and, if not Indian bands, then aboriginals whose territories and hunting grounds are there. I think at one point it even included Santa Claus because we are dealing with reindeer. I had some sympathy for the department — it really was a complex task.

**Mr. Bernier:** There are two departments involved as well.

**Mr. Lee:** I just remember having some sympathy for it, which I think is why the committee previously acquiesced in the age of the file. I know, Mr. Chairman, you are assiduous in pointing out these longstanding files as a scourge.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** What is the course of action, then?

**Mr. Lee:** Progress is evident.

**Mr. Bernier:** We will be sending a letter asking for a follow-up report.

C.R.C. c.1486 — SMALL FISHING VESSEL INSPECTION REGULATIONS

*(For text of documents, see Appendix, p. 10A:1.)*

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** The next item comes under "Part Action Promised."

**Mr. Bernier:** Mr. Chairman, in this case, in terms of the problems noted, there are two letters to look at. They are the letter of December 18, 1997, and the letter of February 17, 1999.

In terms of the replies, by and large, Mr. Chairman, amendments were promised with respect to all matters raised by counsel. The one exception relates to section 21.6.3(vi) of the standard identified as standard TP 127. The explanation in this case, which is in point 3 of the letter of December 24, 1999, seems acceptable. However, that reply did not address counsel's query as to the need for the provision in light of the existence of section 305(2.1) of the Canada Shipping Act, which allows the board to grant exemptions. I would suggest, perhaps, that this particular question be resubmitted to the department to ensure that there is a need for this provision in the standard and that the possible application of section 305 has not been overlooked.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Is that agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

savoir que, pour reprendre les paroles de M. Sinclair, son ministère «demeure déterminé à régler le dossier le plus rapidement possible».

Au moment d'écrire cette lettre, le ministère participait à une analyse juridique approfondie du règlement, règlement qu'il avait bien entendu proposé d'abroger. Il s'était d'ailleurs engagé à soumettre une mise à jour au comité, à l'automne.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** L'automne est maintenant arrivé. En quoi consiste la mise à jour?

**M. Lee:** Monsieur le président, ce dossier remonte à loin. Si je me souviens bien, le comité savait que le dossier entraînerait des consultations longues et complexes dans les Territoires du Nord-Ouest, où il y a plusieurs paliers de gouvernement et où les Autochtones, sinon des bandes indiennes, possèdent des terres et des territoires de chasse. On a même songé, à un moment donné, consulter le Père Noël parce qu'il est question ici de rennes. Je n'étais pas indifférent à la situation du ministère — il s'agissait vraiment d'une tâche complexe.

**M. Bernier:** Il y a deux ministères qui sont concernés.

**M. Lee:** Tout ce que je sais, c'est que je n'étais pas indifférent à la situation du ministère, et je pense c'est pour cette raison que le comité a reconnu que le dossier prendrait beaucoup de temps à régler. Je sais, monsieur le président, que vous prenez bien soin de signaler que les dossiers en attente constituent une plaie.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Quelle mesure allons-nous prendre?

**M. Lee:** Il est évident que le dossier progresse.

**M. Bernier:** Nous allons envoyer une lettre et demander qu'on nous envoie un rapport de suivi.

C.R.C. c. 1486 — RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES PETITS BATEAUX DE PÊCHE

*(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 10A:13.)*

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Ce dossier figure sous la rubrique «Modification partielle promise».

**M. Bernier:** Monsieur le président, je désire porter à votre attention deux lettres en particulier, celle du 18 décembre 1997 et celle du 17 février 1999.

Pour ce qui est des réponses, des modifications ont été promises relativement à tous les points soulevés par le conseiller juridique. La seule exception a trait au sous-alinéa 21.6.3(vi) des normes TP 127. L'explication dans ce cas-ci, qui est donnée au point 3 de la lettre du 24 décembre 1999, semble acceptable. Toutefois, cette lettre n'explique pas, comme l'a demandé le conseiller juridique, pourquoi cette disposition s'avère nécessaire, compte tenu du paragraphe 305(2.1) de la Loi sur la marine marchande du Canada, qui autorise le Bureau à accorder des exemptions. Je propose qu'on soumette à nouveau la question au ministère afin de nous assurer du bien-fondé de cette disposition et d'insister sur l'application possible de l'article 305.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

SOR/92-676 — NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM DRILLING REGULATIONS

SOR/95-188 — NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM DRILLING REGULATIONS, AMENDMENT

**Mr. Bernier:** In this case, members may have noted that the full text of the regulations was not distributed with the correspondence. Those regulations are huge and could be quite unmanageable.

Over 60 issues and queries were made on those regulations. In the final analysis, amendments have been promised in relation to all the points raised, with the following exceptions. I am keeping here to the numbering used in the original letter from counsel. Satisfactory explanations have been made in relation to points numbered 5, 11, part of 12, 14, 15, 19 and 20, 25, part of 34, 42, and 47 to 49. Explanations on those points are acceptable. As I said, on all the other points, amendments have been promised.

At this point, we still need to obtain from the department an estimate of the time that will be required for completion of what by now really amounts to a revision of the regulations because the amendments are so extensive.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Then you will continue to follow up.

**Mr. Bernier:** Yes.

SOR/98-574 — ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE CUSTOMS TARIFF, 1998-4

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** The next item is SOR/98-574 — Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1998-4.

[Translation]

**Mr. Rousseau:** Mr. Chairman, two points concerning the drafting of this order have been raised. The department explained why there was no error in the first case, and, in the second case, it promised to bring in an amendment. Counsel for the committee will monitor the situation and keep members abreast of any developments.

[English]

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Is that agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/99-123 — TORONTO/LESTER B. PEARSON INTERNATIONAL AIRPORT ZONING REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix, p. 10B:1.)

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** The next item is SOR/99-123 — Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Regulations. Mr. Rousseau?

DORS/92-676 — RÈGLEMENT SUR LE FORAGE POUR HYDROCARBURES DANS LA ZONE EXTRACÔTIÈRE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

DORS/95-188 — RÈGLEMENT SUR LE FORAGE POUR HYDROCARBURES DANS LA ZONE EXTRACÔTIÈRE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE — MODIFICATION

**M. Bernier:** Les membres du comité ont peut-être remarqué que le texte intégral du règlement ne figure pas dans la correspondance. Ce règlement est volumineux et peut être très difficile à examiner.

Plus de 60 points ont été soulevés en ce qui a trait à ces règlements. En dernière analyse, des modifications ont été promises en ce qui a trait à tous les points soulevés, à part les quelques exceptions suivantes. Je m'en tiens ici à la numérotation utilisée dans la lettre que le conseiller avait envoyée à l'origine. Des réponses satisfaisantes ont été données en ce qui a trait aux points 5 et 11, au point 12 en partie, aux points 14, 15, 19 de même que 20 et 25, au point 34 en partie, au point 42 de même qu'aux points 47 à 49. Les explications en ce qui a trait à ces points sont acceptables. Comme je l'ai dit, en ce qui concerne tous les autres points, des modifications ont été promises.

Pour l'instant, il nous reste à obtenir du ministère une idée du temps qu'il lui faudra pour terminer ce qui est somme toute maintenant une révision du règlement vu le très grand nombre de modifications.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Alors vous allez assurer le suivi.

**M. Bernier:** Oui.

DORS/98574 — DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES DOUANES, 1998-4

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Nous passons maintenant au DORS/98-574 — Décret modifiant l'annexe du tarif des douanes, 1998-4.

[Français]

**M. Rousseau:** Monsieur le président, deux points concernant la rédaction de ce décret ont été soulevés. Le ministère a expliqué pourquoi il n'y avait pas d'erreur dans le premier cas, et a promis une modification dans le deuxième. Pour les conseillers du comité, la question est de suivre le dossier et de tenir le comité au courant des développements.

[Traduction]

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

DORS/99-123 — RÈGLEMENT DE ZONAGE À L'AÉROPORT INTERNATIONAL LESTER B. PEARSON DE TORONTO

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 10B:5.)

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Nous en sommes maintenant au DORS/99-123 — Règlement de zonage à l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto. Monsieur Rousseau?



[Translation]

**Mr. Rousseau:** Mr. Chairman, three points concerning the drafting of the regulations have been raised; two amendments have been promised and one satisfactory explanation has been provided. Again, counsel will monitor the situation.

**Ms Venne:** The first point raised concerned errors in the French version. Is that correct?

**Mr. Rousseau:** That is correct. In the second instance, we are not necessarily dealing with errors in the French version. For example, we have the word "threshold." There are errors in the French version owing to the fact that the same terminology was not always used. These things happen occasionally.

**Ms Venne:** I understand. Thank you.

[English]

SOR/99-324 — BOOK IMPORTATION REGULATIONS

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** The next item is SOR/99-324 — Book Importation Regulations. Mr. Rousseau?

[Translation]

**Mr. Rousseau:** In all, four points were raised concerning the drafting of the regulations. Amendments were promised in the case of the last three points. As for the first point, the answer received may be deemed satisfactory. Obviously, counsel will continue to monitor the situation and to keep the committee abreast of any developments.

[English]

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Is it agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

SOR/94-553 — TORONTO HARBOUR LICENSING BY-LAW, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 10C:1.)

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Next, under "Reply Satisfactory," is the Toronto Harbour Licensing Bylaw amendment.

[Translation]

**Mr. Rousseau:** As you can see from the comment, let me say first of all that amendments have been made by way of these regulations.

Counsel for the committee had also called into question the validity of section 19. The regulations have, however, since been repealed. Therefore, there is no point pursuing this matter further and if the committee has no objections, the file can be closed.

[Français]

**M. Rousseau:** Monsieur le président, trois points concernant la rédaction du règlement ont été soulevés; deux modifications ont été promises et une explication satisfaisante a été fournie. Encore une fois, les conseillers vont suivre le dossier.

**Mme Venne:** Ce ne sont que des fautes de français, si je comprends bien? Dans le premier cas, ce sont des fautes de français?

**M. Rousseau:** Dans le premier dossier, ce sont des erreurs de français et dans le deuxième ce ne sont pas nécessairement des fautes de français. Nous retrouvons, par exemple, le mot «threshold». Il y a des erreurs de français parce qu'on n'a pas toujours utilisé la même terminologie. Ce sont des choses qui se produisent à l'occasion.

**Mme Venne:** D'accord, merci.

[Traduction]

DORS/99-324 — RÈGLEMENT SUR L'IMPORTATION DE LIVRES

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Nous passons au DORS/99-324 — Règlement sur l'importation de livres. Monsieur Rousseau?

[Français]

**M. Rousseau:** Ce sont toujours des points qui concernent la rédaction du règlement. Il y en a eu quatre en tout. Des modifications ont été promises à l'égard des trois derniers points soulevés. Pour ce qui est du premier, la réponse peut être considérée satisfaisante. Évidemment, les conseillers vont continuer de suivre le dossier et tenir le comité au courant des développements.

[Traduction]

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord

DORS/94-553 — RÈGLEMENT SUR LES PERMIS DANS LE HAVRE DE TORONTO — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 10C:6.)

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Et maintenant sous la rubrique «Réponse satisfaisante», nous avons la modification au règlement sur les permis dans le havre de Toronto.

[Français]

**M. Rousseau:** Comme le signale le commentaire, je veux d'abord souligner que des modifications ont été apportées par ce règlement.

Ensuite, la validité de l'article 19 avait été mise en doute par les conseillers du comité. Cependant, le règlement a depuis été abrogé. Il n'y a donc pas d'intérêt à poursuivre la correspondance et si les membres du comité sont d'accord, le dossier pourrait être clos.

[English]

**Mr. Lee:** This was a 14-year-old file, and it has concluded successfully. I am pleased to see that.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Therefore, the 17-year-old file that we just dealt with can be expected to arrive at a similarly happy conclusion?

**Mr. Lee:** That is what I was thinking.

SOR/91-139 — CANADIAN CHICKEN MARKETING AGENCY PROCLAMATION, AMENDMENT

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** The next item, under "Reply Satisfactory (?)," is the Canadian Chicken Marketing Agency Proclamation amendment.

**Mr. Bernier:** Some enabling authorities set out in the proclamation before the committee are *ultra vires*. The committee wanted a formal assurance that, pending the outcome of certain discussions between concerned parties, those enabling authorities would not be exercised. While this is not exactly what the committee has received, I think it is the next best thing.

In his reply, the deputy minister states that in the event that the CFC enacted a regulation under the unlawful provisions, legal counsel to the National Farm Products Council, which must approve the regulations, would recommend that they not be approved. If this is satisfactory we will monitor the progress of the discussions, which should result in a new regime by the end of this year.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Any comments from committee members?

**Mr. Lee:** We are probably about to accept this type of undertaking or pseudo-undertaking. It comes from the desk of the deputy minister but is not signed personally by that person. I am still prepared to go with the departmental position, but usually these kinds of commitments should be over the signature of the person who gives it. I am okay with the commitment. It seems like a reasonable resolution.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Are we closing the file?

**Mr. Bernier:** No. There are ongoing discussions now that may lead to the replacement of this proclamation entirely. We will monitor the file until the new proclamation is in place. We will not close the file.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Thank you. Carried.

SI/96-87 — WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER (WAGER BAY NATIONAL PARK, N.W.T.)

[Traduction]

**M. Lee:** C'est un dossier qui remontait à 14 ans que nous avons réussi à clore. Je suis heureux de le constater.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Par conséquent, pouvons-nous nous attendre à ce que le dossier qui remonte à 17 ans et dont nous venons tout juste de parler connaîtra une fin aussi heureuse.

**M. Lee:** C'est ce que je pensais.

DORS/91-139 — PROCLAMATION VISANT L'OFFICE CANADIEN DE COMMERCIALISATION DES POULETS — MODIFICATION

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Le point suivant sous la rubrique «Réponse satisfaisante(?)» porte sur la modification à la Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des poulets.

**M. Bernier:** Certains pouvoirs d'habilitation énumérés dans la proclamation qu'étudie le comité sont *ultra vires*. Le comité voulait qu'on lui garantisse que, en attendant l'issue de certaines discussions entre les parties en cause, ces pouvoirs d'habilitation ne seraient pas exercés. Même si ce n'est pas exactement l'assurance que nous avons reçue, je crois que nous devons nous en contenter à défaut de mieux.

Dans sa réponse, le sous-ministre indique que si les producteurs de poulet du Canada devaient adopter un décret à ce sujet, le conseiller juridique du conseil qui doit approuver les règlements recommanderaient qu'il ne le soit pas. Si cela vous convient nous allons suivre de près les discussions qui devraient aboutir à l'établissement d'un nouveau régime d'ici à la fin de l'année.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Y a-t-il des commentaires de la part des membres du comité?

**Mr. Lee:** Nous sommes probablement sur le point d'accepter ce genre d'engagement ou pseudo-engagement. La lettre provient du cabinet du sous-ministre qui ne la pas signée personnellement. Je suis toujours disposé à accepter la position du ministère, mais habituellement des engagements de ce genre devraient porter la signature de la personne qui les prend. Je suis d'accord avec l'engagement. Cela semble une solution raisonnable.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Est-ce que le dossier est clos?

**M. Bernier:** Non. Les discussions qui se poursuivent pourraient mener à une nouvelle version complète de la proclamation. Nous allons suivre de près le dossier jusqu'à la publication d'une nouvelle proclamation. Nous ne classerons pas l'affaire.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Merci. Adopté.

TR/96-87 — DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (PARC NATIONAL WAGER BAY, T.N.-O.)



SI/98-3 — WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER (EAST ARM OF GREAT SLAVE LAKE NATIONAL PARK — GREAT SLAVE LAKE, N.W.T.)

SI/98-54 — WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER (NATIONAL PARK — BATHURST ISLAND, N.W.T.)

*(For text of documents, see Appendix, p. 10D:1.)*

SI/98-128 — ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (KLUANE NATIONAL PARK RESERVE, Y.T.)

SOR/94-581 — INTERNATIONAL MARITIME SATELLITE ORGANIZATION (INMARSAT) PRIVILEGES AND IMMUNITIES ORDER

SOR/95-536 — MISCELLANEOUS AMENDMENTS REGULATIONS (DEPARTMENT OF TRANSPORT) 1995-3

*(For text of documents, see Appendix, p. 10E:1.)*

SOR/97-542 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART I)

SOR/98-590 — ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (1998, NO. 11, KLUANE NATIONAL PARK RESERVE, Y.T.)

SOR/99-158 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART VII)

SOR/2000-94 — REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC HARBOURS REGULATIONS

*(For text of documents, see Appendix, p. 10F:1.)*

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** The next items are under "Action Promised" and "Action Taken."

**Mr. Bernier:** If I may, Mr. Chairman, taking as a group all of the instruments listed under both the headings "Action Promised" and "Action Taken," we have 16 promised amendments and three amendments, including revocation, that have been made at the request of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Comments from committee members?

**Mr. Lee:** That is great.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Are there any comments with respect to the instruments listed on our agenda here?

**Mr. Lee:** Great work by the staff.

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** It is nice to win a few.

**Mr. Lee:** Before adjourning, Mr. Chairman, it is somewhere between possible and likely that we have come close to the end of this particular parliament. That being the case, on behalf of colleagues in the House, I wish to thank the committee staff and counsel for excellent service over this parliament. I think the

TR/98-3 — DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (PARC NATIONAL DU BRAS-EST DU GRAND-LAC-DES-ESCLAVES-GRAND LAC DES ESCLAVES (T.N.-O.))

TR/98-54 — DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (PARC NATIONAL-ÎLE BATHURST, T.N.-O.)

*(Le texte complet des documents figure à l'annexe, p. 10D:6.)*

TR/98-128 — DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DU YUKON (RÉSERVE DU PARC NATIONAL KLUANE, YUK.)

DORS/94-581 — DÉCRET SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DE TÉLÉCOMMUNICATIONS MARITIMES PAR SATELLITES (INMARSAT)

DORS/95-536 — RÈGLEMENT CORRECTIF 1995-3 (MINISTÈRE DES TRANSPORTS)

*(Le texte complet des documents figure à l'annexe, p. 10E:2.)*

DORS/97-542 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIE I)

DORS/98-590 — DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU TERRITOIRE DU YUKON (1998, NO 11, RÉSERVE DU PARC NATIONAL KLUANE, YUK.)

DORS/99-158 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIE VII)

DORS/2000-94 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PORTS PUBLICS

*(Le texte complet des documents figure à l'annexe, p. 10F:2.)*

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Les points suivants figurent sous la rubrique «Modification promise» et «Modification apportée».

**M. Bernier:** Si vous le permettez, monsieur le président, pour l'ensemble des textes réglementaires qui figurent sous les rubriques «Modification promise» et «Modification apportée», nous avons 16 modifications promises et trois modifications, y compris une révocation, à la demande du Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Y a-t-il des observations de la part des membres du comité?

**M. Lee:** Ça va.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** Y a-t-il des observations en ce qui concerne les textes réglementaires inscrits à notre ordre du jour ici?

**M. Lee:** Je félicite le personnel de l'excellent travail.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** C'est bien de gagner quelques batailles.

**M. Lee:** Avant que vous leviez la séance, monsieur le président, il est possible et probable qu'approche la fin de la présente législature. Cela dit, au nom des collègues à la Chambre, je tiens à remercier le personnel du comité et le conseiller de l'excellent travail qu'ils ont accompli au cours de la présente

committee has fulfilled its obligations to the both Houses of Parliament and our staff members deserve all the credit in the world for helping us do that.

**Senator Cochrane:** Hear, hear!

**The Acting Joint Chairman (Senator Moore):** Agreed. Thank you, everyone.

The committee adjourned.

législature. Je crois que le comité s'est acquitté de ses obligations envers les deux Chambres du Parlement et que tout le crédit revient aux membres de notre personnel qui nous ont épaulés.

**Le sénateur Cochrane:** Bravo.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Moore):** D'accord. Je remercie tout le monde.

La séance est levée.



## APPENDIX A

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
DEREK LEE, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

December 18, 1997

William J. McCullough, Esq.  
Chief, Corporate Secretariat  
Executive Services  
Department of Transport  
330 Sparks Street, Room 2844  
Tower C, Place de Ville  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Dear Mr. McCullough:

Our File: C.R.C. c. 1486, Small Fishing Vessel Inspection Regulations

The amendments to the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* made by SOR/95-372 addressed the great majority of the Joint Committee's concerns raised in connection with C.R.C. c.1486. The following two matters, however, remain outstanding.

1. Section 4 continues to purport to authorize the Board of Steamship Inspection to grant exemptions from full compliance with the Regulations where it "is satisfied that it can with propriety do so". It also purports to permit the Board to impose special requirements going beyond those established by the Regulations where it considers it necessary in the interest of safety of life. The Committee has objected to section 4 on the ground that it constitutes an unauthorized sub-delegation of the regulation-making powers conferred on the Governor in Council by Parliament. In this connection, I note that section 305(2.1) of the *Canada Shipping Act* now authorizes the Board, on request, to exempt ships from complying with any provision of the regulations made under the Act relating to design, construction, equipment, radio equipment, machinery, inspection, manning or operation of ships, or to



permit substitutions for any such provision of the regulations. Given the existence of such a provision in the Act itself, I wonder whether section 4 of the Regulations continues to serve any legislative purpose. If section 4 has been made redundant, it should simply be deleted.

2. In response to the its concerns relating to TP 127, the *Ship Safety Electrical Standards*, and their incorporation by reference in the Regulations, the Committee was advised that it was the intention of the Department of Transport that these Standards would form part of new Marine Machinery and Electrical Equipment Regulations. Notwithstanding this advice, the standards in question were not made part of the *Marine Machinery Regulations*, but continue to be referentially incorporated in the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations*. In light of this, your explanation of the reasons why the transformation of TP 127 from an incorporated standard to a regulation was apparently abandoned would be appreciated. I also wonder whether you could provide a copy of the most recent version of TP 127.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

PB/lv

Transport  
CanadaTransports  
Canada

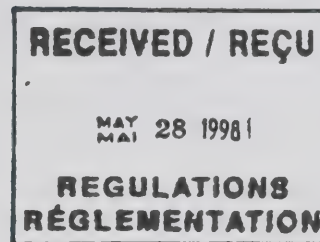
Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

XMS 2152-12

MAY 28 1998  
MAY 28 1998

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

**Re: CRC, c. 1486, Small Fishing Vessel Inspection Regulations**

Thank you for your letter of December 18, 1997 in which you requested advice on two matters which remain outstanding pertaining to the subject statutory instrument. I am pleased to comment on each of these matters as follows:

1. **Section 4 (unauthorized sub-delegation of regulation-making powers)**

Marine Safety officials agree with your observation that section 4 of the Regulations is redundant and advise that this section will be repealed in a departmental Miscellaneous Amendment Regulations submission which is expected to be published in the Canada Gazette Part II by late Summer 1998.

2. **TP 127, Ship Electrical Standards**

With respect to your request for an explanation of the reasons why the transformation of TP 127 from an incorporated standard to a regulation was apparently abandoned, Marine Safety officials advise that during consultations with Marine industry and other stakeholders during the drafting of the proposed Marine Machinery and Electrical Equipment Regulations it was decided to more appropriately make Marine Machinery Regulations and separately Marine

Electrical Regulations. As you are aware, the Marine Machinery Regulations were registered as SOR/90-264 and appeared in the Canada Gazette Part II on May 23, 1990. Subsequently, it was decided by Marine Safety officials not to promulgate separate Marine Electrical Regulations but rather to modernize and rewrite TP 127 and to continue to incorporate it by reference in various regulations such as the Small Fishing Vessel Inspection Regulations and the Large Fishing Vessel Inspection Regulations. TP 127 was reissued as Ship Electrical Standards dated March 16, 1996 and subsequently amended once, to date, October 6, 1997. As requested, enclosed is a copy of the new TP 127 Ship Electrical Standards, as amended to date.

I trust that the foregoing information adequately addresses your concerns.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'W.J. McCullough', written in a cursive style.

W.J. McCullough  
Director General  
Executive Services

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

February 17, 1999

William J. McCullough, Esq.  
Director General  
Executive Services  
Department of Transport  
26<sup>th</sup> Floor, Room 2626  
Tower C, Place de Ville  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Dear Mr. McCullough:

Our File: C.R.C. c. 1486, Small Fishing Vessel Inspection Regulations  
Your file: XMS 2152-12

---

Thank you for your letter of May 28, 1998 concerning the above-mentioned Regulations, as well as the copy of the Ship Electrical Standards (TP 127) that accompanied your letter.

In connection with this latter document, I note that while there are numerous references in the Standards to certification by a certifying authority, and although "certifying authority" is defined as a testing laboratory or facility listed in Schedule 2 of the Standards, the copy of the Standard provided contains no Schedule 2. In light of this, and since there are certain discrepancies between the Table of Contents and the numbering of the pages in the text of the Standards themselves, your confirmation that a complete, up-to-date version of TP 127 has been provided would be valued. I also wonder whether you could also provide a copy of the French version of TP 127.

A review of the material as provided indicates that the revised Standards, together with certain amendments to the *Canada Shipping Act* made



since the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* were first examined, resolves nearly all of the concerns first raised by the Joint Committee some 15 years ago. TP 127, however, continues to include provisions incorporating other standards that are not clearly identified. (I refer in this regard to sections 2(7), 2(15) and 20(1) of Part 1, and to section 54(1) of Part II, each of which requires compliance with “the relevant standards” or the “appropriate specifications” of the Canadian Standards Association or some other body.) The standards that must be complied with should be specifically identified.

The same comment applies in connection with Section 13.40(a) of Part 1, which requires compliance with a specified standard or any unidentified “equivalent”, as well as Section 22.18(c) of Part 1, which requires that the quality control procedures governing software design, development, modification, replication, and installation are to be in accordance with “an[sic] recognized National or International Standard or Code of Practice.” (I am also uncertain why these latter words have been capitalized.)

Finally, your comments concerning the following questions concerning the revised Standards would be appreciated:

1. Schedule 1, Sections S1.2.3(c), S1.3.2(c) and S1.5.3(c) and Part 1, Section 21.6.7(b)

Each of these provisions permits compliance with a lesser standard provided that certain information is “submitted to the Board”, or is “provided”. This is in contrast to other provisions in the Standards requiring the submission of documentation to the Board “for inspection”. It would thus appear that the information submitted pursuant to the four provisions in question is simply filed with the Board, and that no inspection and approval by the Board is required. Is this in fact what is intended?

2. Schedule 1, Sections S1.2.4(a)(i) and S1.3.5(a)

Although each of these provisions refers to “Section 1.6 to 1.10 of this Standard”, there would seem to be neither a section 1.9 nor a section 1.10.

3. Part 1, Section 21.6.3(vi)

The note accompanying the table to this provision indicates that where a manufacturer states that the effective maximum spacing of detectors differs from the table, other spacings “may” be permitted, provided the test data and details of the detectors by a certifying authority are submitted to the Board for inspection. No indication is given of the criteria that the Board will use when conducting its inspection in order to determine whether other spacings will be

permitted. Some form of objective test governing this matter should be included in the provision.

This aside, I wonder whether a provision to this effect is even necessary, given that section 305 (2.1) of the *Canada Shipping Act* permits the Board, on application, to grant an exemption from the standards established by the regulations or substitute a standard providing an equivalent level of safety.

4. Part 1, Sections 25(21) to (24)

Each of these provisions refers to a particular standard "as currently amended". Although this would seem to be a reference to the most recent version of the relevant standard, I note that elsewhere in the Standards ambulatory incorporations by reference are indicated by referring to the "most recent" or "the latest" edition of the incorporated standard. If no distinction is intended between these formulations, the wording used throughout the Standards should be consistent.

I look forward to receiving your reply in relation to the foregoing, and remain

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

/ml

Transport  
CanadaTransports  
Canada

Your file    Votre référence

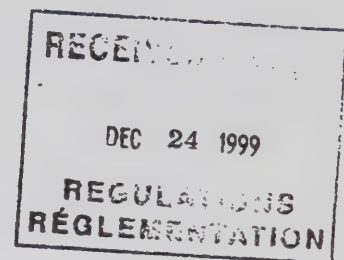
Our file    Notre référence

XMS 2152-12

AMSR 1504-10-31

DEC 24 1999

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

**Re:    CRC, c. 1486, Small Fishing Vessel Inspection Regulations,  
      TP 127, Ship Electrical Standards**

I refer to your letters of February 17 and August 17, 1999 containing queries with respect to TP 127, Ship Electrical Standards.

I regret the delay in responding to your request; however, I am pleased to provide you with the following information and requested documentation.

Your concern with respect to Schedule 2 of TP 127 has been noted. There are indeed discrepancies between the Table of Contents and the numbering of the pages in the text of the Standards themselves.

In July 1996, a revised version of the Standards was distributed in both official languages. In October 1997, an amendment package was also distributed. However, when the 1997 amendments are inserted into the Standards, Schedule 2 is omitted, resulting in the above-noted discrepancies. The consolidated version of TP 127, which was provided to you on May 28, 1998, also contained this omission. I wish to assure you that the necessary measures are underway to correct these errors. Also, please find enclosed the missing Schedule 2 in English, for insertion into the Standards you already have, along with a consolidated French version.

Your concerns with regard to inaccuracies in Sections 2(7), 2(15), 13.40(a), 20(1) and 22.18(c) of Part 1 and 54(1) of Part II have also been reviewed. In May 2000, a series of proposed revisions will be discussed by a National Canadian Marine Advisory Council Working Group. Once the revisions are finalized, it is anticipated that a new issue of TP 127 will be available for distribution, in both official languages, by the end of December 2000. An updated copy will be provided to you at that time.

Our comments with respect to items 1 to 4 of your February 17 letter are as follows:

**1. Schedule 1, Sections S1.2.3(c), S1.3.2(c) and S1.5.3(c), and Part 1, Section 21.6.7(b)**

These Schedule 1 sections will be reviewed and amended to better reflect the intent of the requirement for submission of documentation to the Board "for inspection". I wish to clarify that submission of information to the Board is always in support of a specific written request. These submissions are filed, reviewed, and retained for inspection purposes and each request is responded to in writing. It should also be noted that Part I does not contain a Section 21.6.7(b).

**2. Schedule 1, Sections S1.2.4(a)(i) and S1.3.5(a) – The references to Sections 1.6 to 1.10 contained within Schedule 1, Sections 1.2.4(a)(i) and 1.3.5(a) are incorrect and will be amended to refer to Part 1 instead.**

**3. Part 1, Section 21.6.3(vi) –**With respect to the Note accompanying the table in the Part 1, Section 21.6.3(vi) provision and your comment that an objective test should be included in this provision, it is important to note that a Certifying Authority conducts testing and provides written assurance to the Board that the device effectively and safely covers the specified area. The Board takes notice of the Certifying Authorities test data, installation specifications and details of the detector.

**4. Part 1, Sections 25(21) to (24) – The Standards will be amended to ensure consistent wording is used throughout the text to describe "as currently amended".**

Yours sincerely,



W.J. McCullough  
Director General  
Executive Services

Encls.



STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TOM WAPPEL, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TOM WAPPEL, DÉPUTÉ

January 26, 2000

William J. McCullough, Esq.  
Director General  
Executive Services  
Department of Transport  
26<sup>th</sup> Floor, Room 2626  
Tower C, Place de Ville  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Dear Mr. McCullough:

Our File: C.R.C. c. 1486, Small Fishing Vessel Inspection Regulations  
Your Files: XMS 2152-12, AMSR 1504-10-31

---

Thank you for your letter of December 24, 1999, as well as for the copy of the French version of the Ship Electrical Standards (TP 127) that accompanied your reply. In connection with item 1 of my letter of February 17, 1999 your reply quite correctly points out that Part 1 of the Ship Electrical Standards does not contain a Section 21.6.7(b). The reference of course should have been to Section 21.7(b), and I regret any confusion that this misrecital may have caused.

I note, however, that your reply did not address the question of the need for the note accompanying the table to section 21.6.3(vi) of Part I of the

Standards in light of section 305(2.1) of the *Canada Shipping Act*, and your further advice concerning this point would also be appreciated. I remain

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt  
Counsel

/ml

Transport  
CanadaTransports  
Canada

RECEIVED / REÇU

MAY 26 2000

Your file **REGULATIONS**  
Our file **RÉGLEMENTATION**

MAY 23 2000

XMS 1150-2-12  
AMSR 1504-10-31

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: CRC, c. 1486, Small Fishing Vessel Inspection  
Regulations, TP 127, Ship Electrical Standards**

I refer to our recent exchange of correspondence, March 10, 2000, and in particular your query of January 26, 2000 as to whether a provision such as the one in the Note accompanying the table to section 21.6.3(vi) of Part I of the Standards is necessary or needed in light of section 305(2.1) of the *Canada Shipping Act*. Marine Safety officials have considered your query and wish to state that although the Note is not "necessary" it is considered to be of value as an administrative time and paper saver to both Marine Safety (the administration) and the marine community as it clearly outlines an administrative option provided to the administration as per SOLAS Chapter II-2 Regulation 13.15.2.5. Marine Safety officials will take your comments into consideration and review the wording of the Note when the TP is being revised.

Yours sincerely,

Phil Hurcomb  
Acting Director General,  
Executive Services

Canada

## ANNEXE A

TRADUCTION

Le 18 décembre 1997

Monsieur William J. McCullough  
Chef, Secrétariat du ministère  
Services à la haute direction  
Ministère des Transports  
330, rue Sparks, pièce 2844  
Tour C, Place de Ville  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf: C.R.C. c. 1486, Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche

Les modifications apportées au *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* dans le DORS/95-372 ont corrigé la vaste majorité des déficiences signalées par le Comité mixte à l'égard du chapitre 1486 de la C.R.C., mais les deux points qui suivent ne sont toujours pas réglés.

1. L'article 4 a toujours pour objet d'autoriser le Bureau d'inspection des navires à vapeur à exempter des navires de l'obligation de se conformer entièrement aux prescriptions du *Règlement* « s'il estime que les circonstances l'y autorisent ». Il vise aussi à permettre au Bureau d'établir des prescriptions spéciales, en plus de celles que prévoit le *Règlement*, « s'il juge la chose nécessaire pour la sauvegarde de la vie humaine ». Le Comité s'est élevé contre l'article 4 au motif qu'il constitue une sous-délégation non autorisée des pouvoirs de réglementation que le Parlement a conférés au gouverneur en conseil. Sous ce rapport, je note que le paragraphe 305(2.1) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* autorise maintenant le Bureau, sur demande écrite, à exempter les navires de l'observation de l'une des dispositions des règlements pris en vertu de la *Loi* qui portent sur la conception, la construction, l'équipement de radiocommunication, l'équipement, les machines, le personnel embarqué, l'inspection ou l'exploitation des navires ou à permettre de remplacer des dispositions de ces règlements par d'autres. Étant donné que cette disposition figure dans la *Loi* même, je me demande si l'article 4 du *Règlement* a encore une quelconque utilité législative. S'il est devenu superflu, il y aurait lieu de l'abroger purement et simplement.



2. En réponse aux objections du Comité mixte à l'égard des normes TP 127, *Normes d'électricité régissant les navires*, et de leur incorporation par renvoi dans le *Règlement*, le ministère des Transports a fait savoir au Comité qu'il voulait que ces normes fassent partie intégrante du nouveau *Règlement sur les machines et l'équipement électrique des navires* qu'il projetait de prendre. Contrairement à cet avis, les normes n'ont pas été incorporées au *Règlement sur les machines de navires*, mais restent incorporées par référence au *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche*. Je vous saurais donc gré de bien vouloir m'expliquer les raisons pour lesquelles le ministère a apparemment abandonné l'idée de transformer en dispositions réglementaires les normes TP 127, actuellement incorporées par référence. Peut-être pourriez-vous aussi m'envoyer un exemplaire de la plus récente version de ces normes.

Dans l'attente de votre réponse au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

PB/lv

**TRADUCTION**

N/Réf : XMS 2152-12

Le 28 mai 1998

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: C.R.C. c. 1486, Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche

J'ai bien reçu votre lettre du 18 décembre 1997 me demandant mon avis sur deux déficiences non encore corrigées du règlement susmentionné, et je vous en remercie. Voici mon opinion sur ces deux points.

1. **Article 4 (sous-délégation non autorisée de pouvoirs de réglementation)**

Les fonctionnaires de la Direction générale de la sécurité maritime (DGSM) conviennent avec vous que l'article 4 du *Règlement* est superflu et font savoir qu'il sera abrogé dans le cadre d'un règlement correctif que le ministère compte publier dans la partie II de la *Gazette du Canada* d'ici la fin de l'automne de 1998.

2. **Normes TP 127, Normes d'électricité régissant les navires**

Quant aux explications demandées au sujet de l'apparent abandon de l'idée de transformer en dispositions réglementaires les normes TP 127, actuellement incorporées au *Règlement* par référence, les fonctionnaires de la DGSM ont indiqué qu'au cours des consultations que le ministère a eues avec l'industrie maritime et d'autres intervenants intéressés dans le cadre de la rédaction de son nouveau *Règlement sur les machines et l'équipement électrique des navires*, il a été décidé qu'il était préférable de prendre séparément un *Règlement*

*sur les machines des navires* et un *Règlement sur l'équipement électrique des navires*. Comme vous le savez, le *Règlement sur les machines des navires* a été enregistré sous le numéro DORS/90-264 et a été publié dans la partie II de la *Gazette du Canada* le 23 mai 1990. Par la suite, les fonctionnaires de la DGSM ont décidé de ne pas promulguer de règlement distinct sur les systèmes électriques des navires, mais plutôt de moderniser et refondre les normes TP 127 et de continuer de les incorporer par référence à divers règlements, comme le *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* et le *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche*. Les normes TP 127 ont été réimprimées sous le titre de *Normes d'électricité régissant les navires* le 16 mars 1996 et ont été modifiées une fois depuis, soit le 6 octobre 1997. Veuillez trouver ci-joint la copie des nouvelles normes TP 127 modifiées que vous avez demandée.

Espérant que ce qui précède sera à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

W. J. McCullough  
Directeur général  
Services à la haute direction

TRADUCTION

Le 17 février 1999

Monsieur William J. McCullough  
Chef, Secrétariat du ministère  
Services à la haute direction  
Ministère des Transports  
330, rue Sparks, pièce 2844  
Tour C, Place de Ville  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: C.R.C. c. 1486, Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche  
V/Réf.: XMS 2152-12

---

J'ai bien reçu votre lettre du 28 mai 1998 au sujet du règlement susmentionné et la copie des *Normes d'électricité régissant les navires* (TP 127) qui l'accompagnait et je vous en remercie.

Au sujet de ce dernier document, je vous signale que les *Normes* font souvent référence à l'homologation par un organisme d'homologation, expression définie comme désignant un organisme ou un laboratoire d'essais figurant à l'annexe 2 des *Normes*, mais que la copie des *Normes* que vous nous avez fournie ne comporte pas d'annexe 2. Cela étant, et comme les rubriques figurant dans la table des matières des *Normes* ne se trouvent pas toujours, dans le texte, aux pages indiquées dans la table des matières, je vous saurais gré de bien vouloir confirmer qu'une version complète et à jour des normes TP 127 a été incorporée au *Règlement*. Je vous demanderais aussi de bien vouloir me faire parvenir la version française des normes TP 127.

L'examen des documents fournis révèle que la version révisée des *Normes* et certaines modifications apportées à la *Loi sur la marine marchande du Canada* depuis le premier examen que le Comité a fait du *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche*, corrigent presque toutes les erreurs signalées par le Comité il y a une quinzaine d'années. Les normes TP 127 comportent encore toutefois des dispositions incorporant par référence d'autres normes qui ne sont clairement identifiées. (Je fais ici référence aux paragraphes 2(7), 2(15) et 20(1)



de la Partie 1 et 54(1) de la Partie 2, qui exigent tous la conformité aux « normes pertinentes » ou aux « exigences pertinentes » de CSA International ou d'un autre organisme.) Les normes qu'il faut appliquer devraient être clairement identifiées.

On peut en dire autant de l'alinéa 13.40(a) de la Partie 1, qui exige l'application d'une norme spécifique ou d'un « équivalent » non identifié, et de l'alinéa 22.18(c) de la Partie 1, selon lequel la procédure de contrôle de la qualité qui régit la conception, la mise au point, la modification, la reproduction et l'installation de logiciels doit être conforme à « une norme reconnue de niveau national ou international ou à la pratique courante ».

Enfin, je voudrais connaître votre avis sur les points suivants relativement à la version révisée des *Normes*.

1. Annexe 1, alinéas A1.2.3(c), A1.3.2(c) et A1.5.3(c) et Partie 1, alinéa 21.6.7(b)

Ces dispositions permettent toutes d'appliquer une norme moins exigeante à condition que l'information voulue soit « soumise au Bureau » ou que certains détails lui soient « fournis ». Voilà qui diffère nettement d'autres dispositions des *Normes* qui exigent de soumettre des documents au Bureau « à des fins d'inspection ». Il semblerait donc que l'information soumise aux termes des quatre dispositions susmentionnées soit simplement présentée au Bureau et que ce dernier n'est nullement tenu de l'inspecter ou de l'approuver. Est-ce bien là l'objet de ces dispositions?

2. Annexe 1, sous-alinéa A1.2.4(a)(i) et alinéa A1.3.5(a)

Bien que chacune de ces dispositions renvoie aux « paragraphes 1.6 à 1.10 des présentes normes », il semble que les paragraphes 1.9 et 1.10 n'existent même pas.

3. Partie I, sous-alinéa 21.6.3(vi)

La note qui accompagne le tableau figurant dans cette disposition indique que quand un fabricant déclare que l'espacement maximal efficace des détecteurs diffère de ce que prévoit le tableau, d'autres espacements « peuvent » être autorisés si les données d'essais et les détails des détecteurs provenant d'un

organisme d'homologation sont soumis au Bureau « à des fins d'inspection ». Le texte ne dit rien des critères que le Bureau peut appliquer en cours d'inspection pour déterminer si d'autres espacements seront autorisés. Cette disposition devrait exiger l'application d'un critère objectif à cet égard.

Cela dit, je me demande si cette disposition est même nécessaire étant donné que le paragraphe 305(2.1) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* permet au Bureau de soustraire le fabricant qui en fait la demande à l'application des normes établies par règlement ou de remplacer ces normes par d'autres assurant un degré de sécurité équivalent.

4. Partie I, paragraphes 25(21) à (24)

Chacun de ces paragraphes fait référence à « l'édition en vigueur » d'une certaine norme. Ce libellé semble renvoyer à la version la plus récente de la norme visée, mais je note que dans d'autres dispositions des *Normes*, on indique qu'une norme est incorporée par renvoi à caractère dynamique en faisant référence à l'édition « la plus récente » ou à « la dernière » édition de la norme incorporée. Si le ministère ne fait aucune distinction entre ces deux formulations, il devrait employer la même dans l'ensemble des *Normes*.

Dans l'attente de votre réponse au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

/ml

**TRADUCTION**

N/Réf. : XMS 2152-12

AMSR 15-4-10-31

Le 24 décembre 1999

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : C.R.C. c. 1486, Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche  
Normes TP 127, Normes d'électricité régissant les navires

J'ai bien reçu vos lettres des 17 février et 17 août 1999 dans lesquelles vous me posiez des questions au sujet des *Normes d'électricité régissant les navires*.

Je vous prie de pardonner le temps que nous avons mis à vous répondre. Je suis heureux de vous communiquer les renseignements suivants et de vous expédier le document demandé.

Nous avons pris bonne note de vos objections à l'égard de l'annexe 2 des normes TP 127. Il y a effectivement un écart entre la pagination donnée dans la table des matières et celle que l'on retrouve dans le texte même des *Normes*.

En juillet 1996, une version révisée des *Normes* a été diffusée dans les deux langues officielles, suivie, en octobre 1997, de modifications. Mais lorsque ces dernières ont été intégrées aux *Normes*, l'annexe 2 a été omise, ce qui a entraîné les écarts décelés. La version codifiée des normes TP 127, qui vous a été envoyée le 28 mai 1998, comporte aussi la même défectuosité. Soyez assuré que le ministère prend actuellement les mesures voulues pour corriger ces erreurs. De plus, veuillez trouver ci-joint la version anglaise de l'annexe 2 manquante, à insérer dans le texte des *Normes* que vous avez déjà, ainsi qu'une version française codifiée.



Nous avons aussi examiné vos objections portant sur des inexactitudes figurant aux paragraphes 2(7) et (15) et 20(1) et aux alinéas 13.40(a) et 22.18(c) de la Partie 1 ainsi qu'au paragraphe 54(1) de la Partie 2. En mai 2000, un groupe de travail national du Conseil consultatif maritime canadien (CCMC) examinera des projets de modifications. Une fois qu'elles auront été finalisées, nous croyons qu'une nouvelle version des normes TP 127 pourra être diffusée dans les deux langues officielles d'ici à la fin de décembre 2000. Nous vous en ferons alors parvenir un exemplaire à jour.

Voici notre réponse aux points 1 à 4 de votre lettre du 17 février.

- 1. Annexe 1, alinéas A1.2.3(c), A1.3.2(c) et A1.5.3(c), et Partie 1, alinéa 21.6.7(b) —** Ces dispositions de l'annexe 1 seront revues et modifiées de manière à mieux exprimer le but dans lequel le ministère exige de soumettre des documents au Bureau « à des fins d'inspection ». Je tiens à préciser que quand quelqu'un soumet des documents au Bureau, c'est toujours pour étayer une demande écrite précise. Ces demandes et la documentation afférente sont classées, examinées et conservées pour inspection, et le Bureau répond à chacune par écrit. Je vous signale de plus qu'il n'y a pas d'alinéa 21.6.7(b) à la Partie 1.
- 2. Annexe 1, sous-alinéa A1.2.4(a)(i) et alinéa A1.3.5(a) —** Les références aux paragraphes 1.6 à 1.10 faites au sous-alinéa A1.2.4(a)(i) et à l'alinéa A1.3.5(a) de l'annexe 1 sont incorrectes et seront remplacées par des renvois à la Partie 1.
- 3. Partie I, sous-alinéa 21.6.3(vi) —** Au sujet de la note accompagnant le tableau qui se trouve au sous-alinéa 21.6.3(vi) de la Partie 1 et de votre suggestion d'énoncer un critère objectif dans cette disposition, il importe de signaler qu'un organisme d'homologation effectue des essais et assure au Bureau par écrit que le détecteur protège efficacement la surface indiquée. Le Bureau tient compte des données d'essai, des instructions d'installation et détails des détecteurs que l'organisme d'homologation lui fournit.
- 4. Partie I, paragraphes 25(21) à (24) —** Le ministère modifiera les *Normes* de manière à rendre l'idée de « l'édition en vigueur » au moyen de la même expression dans l'ensemble du texte.



Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

W. J. McCullough  
Directeur général  
Services à la haute direction

p.j.

TRADUCTION

Le 26 janvier 2000

Monsieur William J. McCullough  
Chef, Secrétariat du ministère  
Services à la haute direction  
Ministère des Transports  
330, rue Sparks, pièce 2844  
Tour C, Place de Ville  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf. : C.R.C. c. 1486, Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche  
V/Réf. : XMS 2152-12, AMSR 1504-10-31

---

J'ai bien reçu votre lettre du 24 décembre 1999 et la copie de la version française des *Normes d'électricité régissant les navires* (TP 127) qui l'accompagnait et je vous en remercie. Au sujet du premier point de ma lettre du 17 février 1999, vous me signalez qu'il n'y a pas d'alinéa 21.6.7(b) dans la Partie 1 des *Normes*, et vous avez parfaitement raison. La référence correcte était, bien sûr, l'alinéa 21.7(b). Je regrette tout inconvénient que cette erreur a pu vous causer.

Je remarque toutefois que vous n'expliquez pas pourquoi la note accompagnant le tableau du sous-alinéa 21.6.3(vi) de la Partie 1 des *Normes* est nécessaire, compte tenu du paragraphe 305(2.1) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, et je vous saurais gré de bien vouloir me faire part de l'explication requise.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

/ml

**TRADUCTION**

N/Réf : XMS 2152-12

AMSR 15-4-10-31

Le 23 mai 2000

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : C.R.C. c. 1486, Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche  
Normes TP 127, Normes d'électricité régissant les navires

Je fais ici référence à notre récent échange épistolaire, soit à ma lettre du 10 mars 2000 et surtout à la question que vous m'avez posée dans votre lettre du 26 janvier 2000, à savoir s'il est bien nécessaire ou utile de prévoir dans les *Normes* une disposition telle que la note qui accompagne le tableau figurant au sous-alinéa 21.6.3(vi) de leur Partie 1, compte tenu du paragraphe 305(2.1) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. Après étude de la question, les fonctionnaires de la Direction générale de la sécurité maritime (DGSM) ont fait savoir que la note n'est pas « nécessaire », mais qu'on la considère utile dans la mesure où elle permet d'économiser temps et papier à la DGSM (l'administration) et aux entreprises du secteur maritime du fait qu'elle énonce clairement une solution de rechange administrative mise à la disposition de l'administration en vertu du Chapitre II-2 de la *Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer*, Règlement 13.15.2.5. Les fonctionnaires de la DGSM tiendront compte de votre observation et reverront le libellé de la note à la prochaine révision des *Normes*.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Phil Hurcomb  
Directeur général intérimaire  
Services à la haute direction

## APPENDIX B

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

October 26, 1999

William J. McCullough, Esq.  
Director General  
Executive Services  
Department of Transport  
26<sup>th</sup> Floor, Room 2626  
Tower C, Place de Ville  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Dear Mr. McCullough:

Our File: SOR/99-123, Toronto/Lester B. Pearson International Airport  
Zoning Regulations

---

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note the following points.

1. Schedule, Part V

In the second paragraph of the English version of this Part as published in Part II of the *Canada Gazette*, the word "threshold" should read "thresholds".

2. Schedule, Part VI

In the French version of the twenty-fourth paragraph of this Part, "King's Highway 427" is rendered as "la route nationale 427". In order to be consistent with the formulation used elsewhere in the French version of the



Schedule, however, the reference in question should read "la route principale 427".

3. Schedule, Part VII, Description of the Outer Limit of the Bird Hazard Zone

As a street corner is usually created by the intersection of two streets, the reference in the twentieth paragraph of this description to "the most northern corner of Bloor Street" seems incomplete, and your advice as to whether this reference is indeed correct would be appreciated.

I look forward to receiving your comments concerning points 1 and 2 above.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
Counsel

/ml



Transport  
Canada

Transports  
Canada

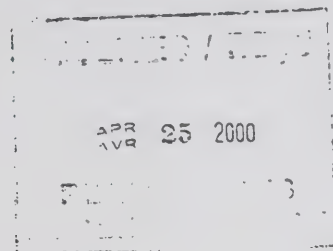
Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

XMS 1150-2-12

APR 18 2000

Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

**Re:    SOR/99-123, Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Regulations**

---

I refer to your letters of October 26, 1999 and March 8, 2000 and will address your concerns in the order in which there were provided:

1. Schedule, Part V

Transport Canada officials agree that the word "threshold" which appears in the second paragraph of the English version of Part V of the Schedule should be amended to read "thresholds".

2. Schedule, Part VI

Transport Canada officials have reviewed the paragraph in question and agree that the correct French translation for "King's Highway 427" should indeed be "la route principale 427" and not "la route nationale 427" as indicated.

3. Schedule, Part VII, Description of the Outer Limit of the Bird hazard Zone

The reference is in accordance with normal conventions used by Ontario Land Surveyors and correctly refers to a point identified on plan number 775 as registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel.

Canada

The required changes to Items 1 and 2 will be included in an upcoming departmental regulatory Miscellaneous Amendment Program submission.

I trust this information responds to your concerns.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Phil Hurcomb". The signature is fluid and cursive, with the first name "Phil" and last name "Hurcomb" clearly distinguishable.

Phil Hurcomb  
Acting Director General,  
Executive Services

## ANNEXE B

Le 26 octobre 1999

Monsieur William J. McCullough  
Directeur général  
Services à la haute direction  
Ministère des Transports  
26<sup>e</sup> étage, pièce 2626  
Place de Ville, tour C  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N5

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf.: DORS/99-123, Règlement de zonage de l'aéroport international Lester  
B. Pearson de Toronto

---

En examinant le règlement susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte, j'ai remarqué les déficiences suivantes.

1. Annexe, partie V

Au second paragraphe de la version anglaise de cette partie, telle qu'il figure dans la partie II de la *Gazette du Canada*, le terme « *threshold* » devrait être au pluriel.

2. Annexe, partie VI

Dans la version française du vingt-quatrième paragraphe de cette description, l'appellation « *King's Highway 427* » est rendue par « la route nationale 427 ». Or, pour assurer l'uniformité avec le reste de la version française de l'annexe, il y aurait lieu d'employer le membre de phrase « la route principale 427 ».

3. Annexe, partie VII, Description de la limite extérieure de la zone de péril  
aviaire

Étant donné qu'un carrefour est habituellement créé par l'intersection de deux rues, la référence, au vingtième paragraphe de cette description, à « l'angle



le plus au nord de la rue Bloor » semble incomplète, et je vous saurais gré de bien vouloir me faire savoir si elle est bien correcte.

Espérant recevoir bientôt vos observations au sujet des points 1 et 2 ci-dessus, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

/ml

TRADUCTION

N/Réf. : XMS 1150-2-12

Le 18 avril 2000

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/99-123, Règlement de zonage de l'aéroport international Lester  
B. Pearson de Toronto

---

Je réponds ici à vos lettres des 26 octobre 1999 et 8 mars 2000. Je répondrai à vos objections dans l'ordre dans lequel vous les avez énoncées.

1. Annexe, partie V

Les fonctionnaires de Transports Canada conviennent que le terme « *threshold* », au second paragraphe de la version anglaise de la partie V de l'annexe, devrait être au pluriel.

2. Annexe, partie VI

Après examen du paragraphe en question, les fonctionnaires de Transports Canada conviennent que la traduction correcte de l'expression « *King's Highway 427* » est effectivement « la route principale 427 », et non « la route nationale 427 », l'équivalent qui figure actuellement dans le texte.

3. Annexe, partie VII, Description de la limite extérieure de la zone de péril  
aviaire

La référence est conforme aux conventions habituellement appliquées par les arpenteurs-géomètres en Ontario et désigne correctement un point identifié sur le plan n° 775 enregistré au bureau d'enregistrement des actes à l'égard de la circonscription foncière de Peel.

Les modifications demandées aux points 1 et 2 de votre lettre seront faites dans le prochain règlement correctif du ministère.

Espérant que ce qui précède est à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Phil Hurcomb  
Directeur général intérimaire  
Services à la haute direction

## APPENDIX C

SOR/94-553

## TORONTO HARBOUR LICENSING BY-LAW, AMENDMENT

Toronto Harbour Commissioners' Act, 1911

P.C. 1994-1354

---

February 7, 2000

1. This instrument effects a series of amendments requested by the Joint Committee (see C.R.C. c. 1556, before the Committee on September 3, 1980, October 15, 1981, June 7, 1984, March 21, 1985, January 30 and May 15, 1986, December 3, 1987, May 14 and December 12, 1992, April 29 and May 27, 1993 and May 26, 1994).
2. The attached correspondence deals with a new matter.

FRB/ml



STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TOM WAPPEL, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR 943 2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TOM WAPPEL, DÉPUTÉ

February 8, 2000

William J. McCullough, Esq.  
Director General  
Executive Services  
Department of Transport  
26<sup>th</sup> Floor, Room 2626  
Tower C, Place de Ville  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0N5

Dear Mr. McCullough:

Our File: SOR/94-553, Toronto Harbour Licensing By-law, amendment

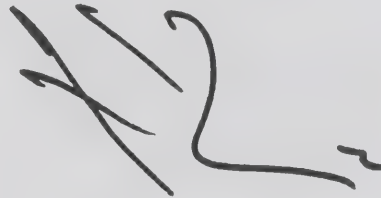
I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Joint Committee and note it effects all of the changes previously requested by the Committee in relation to the By-law.

My attention was drawn, however, to the new section 19, which provides that the harbour master, any designated employee of the Commissioners, or any appointed constable "may board" any vessel within the limits of the harbour and inspect the same "for seaworthiness and the safety of passengers". I shall appreciate your advice on two aspects of this provision. Firstly, I would like to know which provision of the Act is thought to authorize the boarding of vessels and the reasons for which the Commissioners do not consider the grant of such a power to require express legislative authority as is the case with other powers of entry. Secondly, I would appreciate a clarification of the jurisdiction

of the Commissioners in relation to the seaworthiness of vessels using the harbour and the safety of passengers. At first blush, I would have thought these are matters within the remit of the Department of Transport under the *Canada Shipping Act*.

I look forward to hearing from you and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'FR' followed by a stylized flourish.

François-R. Bernier  
General Counsel

/ml



Transport  
Canada

Transports  
Canada

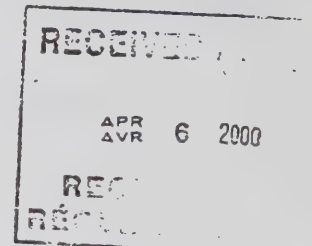
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5

Your file / Votre référence

APR - 4 2000

Our file / Votre référence  
XMS 1150-2-12

Mr. François-R. Bernier  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4



Dear Mr. Bernier:

**YOUR FILE: SOR/94-553, TORONTO HARBOUR LICENSING BY-LAW, AMENDMENT**

I am writing in response to the concerns you expressed in your letter of February 8, 2000.

The new section 19, which provided the harbour master, amongst others, the authority to board and inspect a vessel within the port and harbour of Toronto for "seaworthiness and the safety of passengers", was ancillary to section 18 of the same by-law which prohibited persons from operating a vessel or craft that was not seaworthy or safe. We viewed the enabling authority for this by-law to have been sections 21(a) and 21(h) of the *Toronto Harbour Commissioners' Act, 1911*, which read as follows:

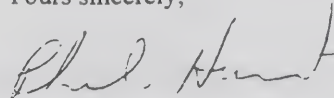
21. The Corporation may from time to time make by-laws not contrary to law, nor to the provision of this Act, for the following purposes: -
- (a) To regulate and control navigation and all works and operations within the harbour, and to appoint constables and other officials to enforce the same, or to enforce the provision of any status or marine regulations relating to the harbour;
  - (h) For regulating and controlling the operation and use of all canoes, sailing boats, row boats, motor boats and other kind of craft within the limits of the area over which the Corporation has jurisdiction;

Canada

As you are no doubt aware, the *Toronto Harbour Commissioners' Act, 1911*, was repealed on June 8, 1999, the date on which the former Harbour Commission became a Canada Port Authority under the *Canada Marine Act*. As well, the Toronto Harbour Licensing By-law was repealed on March 1, 2000 by section 45 of the Port Authorities Operations Regulations. The concerns which you have raised would appear, therefore, to have been superseded by these events.

I trust that the above has addressed your comments with respect to the former Toronto Harbour Licensing By-law.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Phil Hurcomb". The signature is fluid and cursive, with the first name "Phil" being more prominent than the last name "Hurcomb".

Phil Hurcomb  
Acting Director General  
Executive Services



## ANNEXE C

TRADUCTION

DORS/94-553

RÈGLEMENT SUR LES PERMIS DANS LE HAVRE DE TORONTO —  
MODIFICATION

Loi de 1911 concernant les commissaires du havre de Toronto

C.P. 1994-1354

---

Le 7 février 2000

1. Le texte susmentionné apporte diverses modifications demandées par le Comité mixte (voir le C.R.C. ch. 1556, examiné par le Comité les 3 septembre 1980, 15 octobre 1981, 7 juin 1984, 21 mars 1985, 30 janvier et 15 mai 1986, 3 décembre 1987, 14 mai et 12 décembre 1992, 29 avril et 27 mai 1993 et 26 mai 1994).
2. La correspondance ci-jointe porte sur une autre défectuosité.

FRB/ml

TRADUCTION

Le 8 février 2000

Monsieur William J. McCullough  
Directeur général  
Services à la haute direction  
Ministère des Transports  
26<sup>e</sup> étage, pièce 2626  
Tour C, Place de Ville  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf: DORS/94-553, Règlement sur les permis dans le havre de Toronto —  
Modification

---

En examinant le texte susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte, j'ai remarqué qu'il apporte toutes les modifications demandées par le Comité à l'égard du *Règlement*.

Je me suis toutefois arrêté sur le nouvel article 19, selon lequel le maître de havre, tout employé des commissaires désigné par lui ou tout agent de police nommé « peut monter à bord » de tout navire dans les limites du havre et l'inspecter « pour s'assurer de sa navigabilité et de la sécurité des passagers ». Je voudrais connaître votre avis sur deux aspects de cet article. Premièrement, je voudrais savoir quelle disposition de la *Loi* autorise, selon le ministère, ces personnes à monter à bord de navires et pourquoi les commissaires estiment qu'il n'est pas nécessaire que la délégation de ce pouvoir soit autorisée dans la *Loi*, comme c'est le cas d'autres pouvoirs d'entrée. Deuxièmement, je voudrais que vous me disiez de quel pouvoir exactement les commissaires sont investis lorsqu'il s'agit d'assurer la navigabilité des navires qui utilisent le havre et la sécurité de leurs passagers. À première vue, je dirais que la *Loi sur la marine marchande* confie ces responsabilités au ministère des Transports.

Espérant recevoir bientôt votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur,  
l'expression de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal

/ml

TRADUCTION

Le 4 avril 2000

Monsieur François-R. Bernier  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : DORS/94-553, Règlement sur les permis dans le Havre de Toronto -  
Modification

---

Je réponds par la présente aux questions posées dans votre lettre du 8 février 2000.

Le nouvel article 19, qui conférait au maître de havre, entre autres personnes, le pouvoir de monter à bord d'un navire dans les limites du port et du havre de Toronto et de l'inspecter « pour s'assurer de sa navigabilité et de la sécurité des passagers », était subordonné à l'article 18 du même règlement, lequel interdisait à quiconque de naviguer à bord d'un navire ou d'une embarcation qui n'était pas navigable ou sécuritaire. À notre avis, les dispositions habilitantes permettant de prendre cette disposition sont les alinéas 21a) et b) de la *Loi de 1911 concernant les commissaires du havre de Toronto*, lesquels prévoient ce qui suit :

21. La Société peut au besoin prendre des règlements conformes au droit et aux dispositions de la présente loi en vue

a) de réglementer et contrôler la navigation ainsi que tous les travaux et activités dans le havre et de nommer des agents de police et autres mandataires pour appliquer les dispositions de ses règlements ou des lois ou règlements maritimes s'appliquant au havre;



b) de réglementer et contrôler l'exploitation et l'utilisation des canots, voiliers, canots à rames, canots à moteur et autres types d'embarcations dans les limites de la zone relevant de sa compétence;

[...].

[Traduction libre]

Vous savez certainement que la *Loi de 1911 concernant les commissaires du havre de Toronto* a été abrogée le 8 juin 1999, date à laquelle l'ancienne commission portuaire est devenue une Administration portuaire canadienne aux termes de la *Loi maritime du Canada* et que le *Règlement sur les permis dans le havre de Toronto* l'a aussi été le 1<sup>er</sup> mars 2000 en vertu de l'article 45 du *Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires*. Il semble donc que ces événements aient éliminé les déficiences que vous aviez signalées.

Espérant que ce qui précède répond à vos objections au sujet du *Règlement sur les permis dans le havre de Toronto*, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Phil Hurcomb  
Directeur général intérimaire  
Services à la haute direction

## APPENDIX D

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

## VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

March 19, 1999

John Sinclair, Esq.  
A/Assistant Deputy Minister  
Policy and Strategic Direction  
Department of Indian Affairs and Northern Development  
Les Terrasses de la Chaudière, North Tower  
10 Wellington Street, Room 2044  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0H4

Dear Mr. Sinclair:

Our Files: SI/96-87, Withdrawal from Disposal Order (Wager Bay National  
Park, N.W.T.)  
SI/98-3, Withdrawal from Disposal Order (East Arm of Great  
Slave Lake National Park - Great Slave Lake, N.W.T.)  
SI/98-54, Withdrawal from Disposal Order (National Park -  
Bathurst Island, N.W.T.)

I refer to Mr. Gordon Shanks' letter of May 5, 1998, and would appreciate your advice as to progress. In addition, your advice as to the outcome of the consultation with the Department of Justice mentioned in the second paragraph of Mr. Shanks' letter would be valued as well.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
Counsel

/ml



Indian and Northern  
Affairs Canada

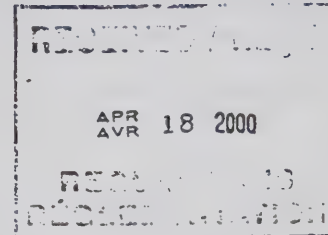
Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjoint

Ottawa, Canada  
K1A 0H4

APR 14 2000



Mr. Peter Bernhardt  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
OTTAWA ON K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

This is in response to your letter of March 2, 2000 concerning the Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1998, No. 11, Kluane National Park Reserve, Y.T.), SOR/98-590, as well as your March 2, 2000 letter regarding three Withdrawal from Disposal Orders respecting national parks in the N.W.T. (SI/96-87, SI/98-3, and SI/98-54).

**Meaning of "is intended to last in perpetuity" (SOR/98-590 and SI/98-3)**

Departmental legal counsel advise that the phrase "is intended to last in perpetuity" describes the duration of the prohibition or withdrawal, as the case may be. The prohibition or withdrawal is not truly perpetual, however, in that the Order can be repealed. The prohibition or withdrawal therefore lasts for as long as the Order remains in effect.

I am advised that the phrase "and is intended to last in perpetuity" could be deleted without affecting the intended meaning or effect of these two Orders. The prohibition or withdrawal is in effect from the date of registration of the respective Order, until that Order is repealed. In light of this, departmental officials are discussing with departmental legal services and the Regulations Section (Department of Justice) the appropriate wording of an amendment to these Orders.

**Enabling provision of the *Territorial Lands Act* (SI/98-3)**

You asked whether it would be more appropriate to make this Order pursuant to paragraphs 23(b) and/or 23(e) rather than paragraph 23(a).

Canada

The purpose of SI/98-3 is to prevent staking on certain lands while Canada conducts the planning process for the establishment of a proposed national park, which may or may not eventually be established. The lands are therefore not necessarily being withdrawn from disposal for the establishment of a national park.

This Department is of the opinion, supported by the Department of Justice, that paragraphs 23(b) and (e) are unsuitable for the purpose of this and similar orders as these paragraphs are both quite specific. They allow the Governor in Council to set aside and appropriate territorial lands for certain sites and uses. Paragraph 23(a) is the more suitable authority because it encompasses broader purposes.

The relevant paragraphs of section 23 of the *Territorial Land Act* provide as follows:

23. The Governor in Council may

(a) on setting out the reasons for withdrawal in the order, order the withdrawal of any tract or tracts of territorial lands from disposal under this Act;

(b) set apart and appropriate territorial lands for the sites of places of public worship, burial grounds, schools, market places, jails, court houses, town halls, public parks, or gardens, hospitals, harbours, landings, bridge sites, airports, landing fields, railway stations, town-sites, historic sites or for other public purposes and, at any time before the issue of a grant, alter or revoke those appropriations;

...

(e) set apart and appropriate territorial lands for use as forest experimental areas, national forests, game reserves, game sanctuaries, public shooting grounds, public resorts or for any other similar purpose;

...

In his reasons in *Halferdahl v. Whitehorse Mining District (Mining Recorder)* 41 C.P.R. (3d) 533 at 536 (F.C.A.), Stone, J.A. stated:

"it seems to me that a withdrawal of lands from disposal pursuant to s.19(a) [now s.23(a)] has the effect of frustrating the mining recorder's authority under the latter statute to record mineral claims and thereby prevents him from doing so".

Although the "latter statute" referred to by J.A. Stone in *Halferdahl* is a Yukon statute, his comments are relevant to the situation in the Northwest Territories. The effect of paragraphs 23(a), (b) and (e) is similar in that they all, by operation of the Act and section 11 of the Canada Mining Regulations (which sets out where and by whom claims may be made), prevent mineral claims with respect to certain lands.



The power to withdraw lands from mining activity is an important control that governments may exercise over a free entry system of mining law to prevent free access to certain lands which may be required for other purposes. In order to avoid staking within an area that may be used for a purpose that the government regards as incompatible with mining activities, it is often necessary to withdraw the area from disposal even before the plans with respect to that area are confirmed. For example, the purpose of SI/98-3 is to withdraw certain lands from disposal because these lands may form part of a proposed national park. Although the order has withdrawn the lands from disposal the park has not yet been established.

Paragraphs 23(b) and (e) are both more specific than paragraph 23(a), setting out the power of the Governor in Council to set aside and appropriate lands for specific concrete sites or uses. While paragraph 23(a) does require that reasons be given for a withdrawal of lands from disposal, it does not limit the Governor in Council to withdrawing lands only for sites, uses or purposes specified within that provision. Paragraph 23(a) is thereby a broader and somewhat more flexible power that allows the government to prevent mining activities on certain lands while it determines whether and how those lands are to be used.

For the foregoing reasons, the department is of the view that it is more appropriate to make orders such as SI/98-3 pursuant to paragraph 23(a) of the Act, rather than paragraphs 23(b) or (e).

### **Section 3, French Version/Schedule, Eleventh Paragraph (SOR/98-590)**

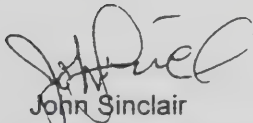
You noted an inconsistency between the French terminology used for "placer claim" in section 3 of SOR/98-590 and the terminology used in the enabling statute. In addition, you raised a concern about an inconsistency between the English and French versions of the eleventh paragraph of the schedule of the Order. In order to correct these inconsistencies, amendments to the French version of the Order will be proposed in the next miscellaneous regulatory submission the department prepares. It was too late to incorporate these amendments into our latest miscellaneous regulatory submission which was approved on May 27, 1999.

**Technical Amendments - SI/98-3, SI/98-54 and SI/96-87(as amended by SI/99-109)**

Departmental officials are in the process of drafting, in consultation with departmental legal services, a non-regulatory miscellaneous submission to amend several withdrawal orders under the *Territorial Lands Act*.

Technical amendments recommended by the Standing Joint Committee to the above-referenced Orders are contained in that submission. The submission has been delayed on a number of occasions in order to update the package and incorporate new amendments recently brought to the attention of the department. It is now being readied for submission to the Regulations Section (Department of Justice) for legal examination and blue stamping.

Yours sincerely,



John Sinclair  
Senior Assistant Deputy Minister  
Policy and Strategic Direction

## ANNEXE D

Le 19 mars 1999

Monsieur John Sinclair  
Sous-ministre adjoint intérimaire  
Direction des politiques et de l'orientation stratégique  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord  
Les Terrasses de la Chaudière, tour nord  
10, rue Wellington, pièce 2044  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0H4

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf : TR/96-87, Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Parc national Wager Bay, T.N.-O.)  
TR/98-3, Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national du Bras-Est-du-Grand-lac-des-Esclaves, Grand lac des Esclaves (T.N.-O.))  
TR/98-54, Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national — île Bathurst, T.N.-O.)

---

Je fais ici référence à la lettre du 5 mai 1998 de M. Gordon Shanks et vous saurais gré de bien vouloir me faire savoir où en est le dossier. Je vous serais aussi reconnaissant de m'indiquer le résultat de la consultation avec le ministère de la Justice dont M. Shanks faisait état au second paragraphe de sa lettre.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique

/ml

**TRADUCTION**

Le 14 avril 2000

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
OTTAWA (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Je réponds par la présente à vos lettres du 2 mars 2000 concernant, l'une, le *Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998, n° 11, réserve du parc national Kluane, Yuk.)*, DORS/98-590, et l'autre, trois décrets soustrayant certaines terres à l'aliénation à l'égard de parcs nationaux situés dans les Territoires du Nord-Ouest (TR/96-87, TR/98-3 et TR/98-54).

**Sens de « devant se prolonger à perpétuité » (DORS/98-590 et TR/98-3)**

Le conseiller juridique du ministère a fait savoir que le membre de phrase « devant se prolonger à perpétuité » décrit la durée de l'interdiction ou de la soustraction, selon le cas. Ni l'une ni l'autre n'est vraiment perpétuelle, toutefois. En effet, comme tous ces décrets peuvent être abrogés, elles ne sont en vigueur qu'aussi longtemps qu'eux.

On m'a fait savoir qu'il serait possible de supprimer le membre de phrase « devant se prolonger à perpétuité » sans altérer le sens ou l'effet visés dans ces deux décrets. L'interdiction ou la soustraction, selon le cas, sont en vigueur depuis la date de l'enregistrement des décrets et le resteront aussi longtemps qu'eux. Les fonctionnaires du ministère discutent avec les services juridiques ministériels et la Section de la réglementation (du ministère de la Justice) de la meilleure façon de libeller la modification à apporter aux décrets.

**Disposition habilitante de la *Loi sur les terres territoriales* (TR/98-3)**

Vous avez demandé s'il n'aurait pas été préférable de prendre le décret susmentionné aux termes des alinéas 23b) ou 23e) plutôt que de l'alinéa 23a) de la *Loi*.



Le TR/98-3 a pour objet d'empêcher de jalonner des claims sur certaines terres pendant que le Canada procède à la planification nécessaire à la création d'un parc national qui, toutefois, ne sera pas forcément créé. Les terres ne sont donc pas forcément soustraites à l'aliénation en vue de la création d'un parc national.

Le ministère estime — et le ministère de la Justice est du même avis — qu'il ne conviendrait pas de prendre ces décrets en se fondant sur les alinéas 23*b*) ou *e*), car ils sont tous deux très précis. Ils permettent au gouverneur en conseil de réserver des terres territoriales à certains lieux et usages. L'alinéa 23*a*) convient mieux comme disposition habilitante parce qu'il a une portée plus large.

Les alinéas pertinents de l'article 23 de la *Loi sur les terres territoriales* prévoient ce qui suit :

23. Le gouverneur en conseil peut :

*a*) par décret motivé, déclarer inaliénables des parcelles territoriales;

*b*) réserver des terres territoriales à des lieux publics, notamment édifices consacrés au culte, cimetières, écoles, marchés, prisons, palais de justice, hôtels de veille, parcs ou jardins, hôpitaux, ports, débarcadères, ponts, aéroports, pistes d'atterrissage, gares, lieux historiques et villes, étant entendu que cette affectation est sujette à modification et à annulation tant que les terres en question n'ont pas été concédées;

[...]

*e*) réserver des terres territoriales à des fins publiques, notamment comme zones d'expérimentation forestière, forêts nationales, réserves de chasse, refuges de gibier et d'oiseaux, champs de tir publics et lieux de villégiature;

[...]

Dans les motifs qu'il a énoncés dans l'affaire *Halferdahl c. Whitehorse Mining District (Mining Recorder)* 41 C.P.R. (3<sup>e</sup>) 533, p. 536 (C.A.F.), le juge d'appel Stone a déclaré ce qui suit :

« il me semble que le fait de déclarer des terres inaliénables aux termes de l'alinéa 19*a*) [maintenant l'al. 23*a*)] a pour effet d'empêcher le Conservateur des registres miniers d'exercer le pouvoir que lui confère cette dernière loi d'enregistrer les claims miniers, ce qui le met dans l'impossibilité de les enregistrer. »

Bien que la loi dont le juge Stone fait état lorsqu'il parle de « cette dernière loi » soit une loi du Yukon, ce qu'il dit est pertinent et s'applique à la situation dans les Territoires du Nord-Ouest. Les alinéas 23*a*), *b*) et *e*) ont un effet similaire dans la mesure où tous, par l'application de la *Loi* et de l'article 11 du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada* (lequel précise qui peut faire des claims et où), empêchent d'exploiter des claims sur certaines terres.

Le pouvoir de soustraire des terres à l'activité minière est un moyen de contrôle important que les gouvernements peuvent exercer sur tout régime de droit minier en libre entrée afin d'empêcher le libre accès à certaines terres qui pourraient être requises à d'autres fins. Pour éviter le jalonnement dans une zone qui pourrait être utilisée à une fin que le gouvernement juge incompatible avec des activités minières, il est souvent nécessaire de soustraire la zone à l'aliénation avant même que les plans la visant n'aient été approuvés. Par exemple, le TR/98-3 a pour objet de soustraire certaines terres à l'aliénation parce qu'elles pourraient faire partie d'un parc national qu'on propose de créer. Le décret les a effectivement soustraites à l'aliénation, même si le parc n'a pas encore été créé.

Les alinéas 23*b*) et *e*) sont tous deux plus précis que l'alinéa 23*a*), car ils énoncent le pouvoir qu'a le gouverneur en conseil de réserver des terres à des lieux et à des fins spécifiques et concrets. Si l'alinéa 23*a*) exige que le gouverneur en conseil motive sa décision de déclarer des terres inaliénables, il ne signifie nullement qu'il ne peut déclarer des terres inaliénables que pour les réserver aux lieux, fins ou usages qu'il décrit. L'alinéa 23*a*) confère donc un pouvoir plus large et un peu plus souple qui permet au gouvernement d'interdire les activités minières sur certaines terres pendant qu'il détermine si et comment elles seront utilisées.

Pour les raisons qui précèdent, le ministère est d'avis qu'il est préférable de prendre des décrets comme le TR/98-3 en vertu de l'alinéa 23*a*) de la *Loi* plutôt qu'aux termes des alinéas 23*b*) ou *e*).

### **Article 3, version française/annexe, onzième paragraphe (DORS/98-590)**

Vous avez signalé un manque d'uniformité entre la terminologie employée pour rendre l'expression anglaise « *placer claim* », à l'article 3 du DORS/98-590, et celle qui est utilisée dans la loi. Vous avez également signalé un écart de sens entre les versions anglaise et française du onzième paragraphe de l'annexe du *Décret*. Pour corriger ces déficiences, le ministère proposera des modifications

à la version française du *Décret* dans son prochain règlement correctif. Il était en effet trop tard pour les incorporer à son dernier règlement correctif, qui a été approuvé le 27 mai 1999.

**Modifications de forme – TR/98-3, TR/98-54 et TR/96-87 (modifiés par TR/99-109)**

Les fonctionnaires du ministère rédigent actuellement, de concert avec nos services juridiques, un texte correctif non réglementaire visant à modifier plusieurs décrets soustrayant des terres à l'aliénation et pris en vertu de la *Loi sur les terres territoriales*. Il englobera les modifications de forme recommandées par le Comité mixte permanent à l'égard des décrets susmentionnés. Le ministère a reporté un certain nombre de fois la présentation de ce texte afin de le mettre à jour et d'y incorporer d'autres modifications qui lui ont été signalées récemment. Nous y mettons actuellement la dernière main en vue de le soumettre à l'examen juridique et à l'approbation de la Section de la réglementation (ministère de la Justice).

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

John Sinclair  
Sous-ministre adjoint principal  
Direction des politiques et de l'orientation stratégique



## APPENDIX E

SOR/95-536

## MISCELLANEOUS AMENDMENTS REGULATIONS (TRANSPORT CANADA) 1995-3

TRANSLATION

*Arctic Waters Pollution Prevention Act*  
*Canada Shipping Act*  
*Department of Transport Act*  
*Government Property Traffic Act*  
*Motor Vehicle Safety Act*  
*Railway Safety Act*

PC 1995-1903

---

January 12, 2000

1. These Miscellaneous Amendments Regulations make a correction to the wording of section 25(1.1) of the Small Vessel Regulations that had been requested in relation to SOR/82-837 (considered by the Committee on February 7, 1985; January 30, 1986; February 25, 1988; October 25, 1990; September 25, 1991; March 19, 1992; and February 18, 1993).
2. These Miscellaneous Amendments Regulations repeal section 30 of the Airport Traffic Regulations, the validity of which the Committee had questioned (see SOR/92-120, considered by the Committee on May 18, 1995).
3. The correspondence concerning these Miscellaneous Amendments Regulations deals with two matters of wording.

JR/ml



## ANNEXE E

DORS/95-536

## RÈGLEMENT CORRECTIF, 1995-3 (ministère des Transports)

Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques

Loi sur la marine marchande du Canada

Loi sur le ministère des Transports

Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État

Loi sur la sécurité automobile

Loi sur la sécurité ferroviaire

C.P. 1995-1903

---

Le 12 janvier 2000

1. Ce Règlement correctif apporte une précision au libellé de l'article 25(1.1) du Règlement sur les petits bâtiments qui avait été demandée en rapport avec le DORS/82-837 (examiné par le Comité mixte les 7 février 1985, 30 janvier 1986, 25 février 1988, 25 octobre 1990, 25 septembre 1991, 19 mars 1992 et 18 février 1993).
2. Ce Règlement correctif abroge l'article 30 du Règlement sur la circulation aux aéroports dont le Comité avait mis en doute la validité (voir le DORS/92-120, examiné par le Comité le 18 mai 1995).
3. La correspondance concernant le présent Règlement correctif a trait à deux questions de rédaction.

JR/ml

## APPENDIX F

SOR/2000-94

REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC HARBOURS  
REGULATIONS

Canada Marine Act

---

June 20, 2000

The revocation of section 4 of the *Public Harbours Regulations* by this instrument resolves one of the Committee's outstanding concerns with respect to these Regulations (see SOR/83-654, before the Committee on February 7, 1985, April 2, 1987, March 8, 1990, March 19, 1992, May 18, 1995, September 26, 1996, February 20, 1997, November 20, 1997, November 26, 1998 and March 2, 2000).

PB/co

## ANNEXE F

TRADUCTION

DORS/2000-94

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PORTS  
PUBLICS

Loi maritime du Canada

---

Le 20 juin 2000

L'abrogation de l'article 4 du *Règlement sur les ports publics* par le texte susmentionné élimine une des défectuosités signalées par le Comité mixte à l'égard de ce règlement et qui n'avaient pas encore été résolues (voir le DORS/83-654, examiné par le Comité les 7 février 1985, 2 avril 1987, 8 mars 1990, 19 mars 1992, 18 mai 1995, 26 septembre 1996, 20 février et 20 novembre 1997, 26 novembre 1998 et 2 mars 2000).

PB/co







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



Second Session  
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la  
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing  
Joint Committee for the*

*Délibérations du comité  
mixte permanent d'*

# Scrutiny of Regulations

# Examen de la réglementation

*Joint Chairmen:*  
Senator CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

*Coprésidents:*  
Sénateur CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE  
GURMANT SINGH GREWAL, député

## INDEX

OF PROCEEDINGS

*(Issues Nos. 1 to 10 inclusive)*

## INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

*(Fascicules n<sup>os</sup> 1 à 10 inclusivement)*



Prepared by

René Nadeau,

Information and Documentation Branch,

**LIBRARY OF PARLIAMENT**

Compilé par

René Nadeau,

Direction de l'information et de la documentation,

**BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT**

## SENATE OF CANADA

Scrutiny of Regulations,  
Standing Joint Committee  
2nd Session, 36th Parliament, 1999-2000

### INDEX

(Issues 1-10 inclusive)

### COMMITTEE

#### Scrutiny of Regulations, Standing Joint Committee

Budget, 1999-2000, 1:23-5  
Budget, 2000-2001, 2:3-4, 10-2  
End of session report, 7:32-4  
Liaison Committee, meeting, 8:10, 39-40  
Motions and agreements  
  Acting Joint Chairman, Mr. Lee, election, 9:3, 7  
  Acting Joint Chairman, Senator Moore, election, 10:3, 8  
  Budget, 1999-2000, 1:6  
  Budget, 2000-2001, 2:4, 11-2  
  Commonwealth Conference on Delegated Legislation, 3:5, 37; 4:7-8, 28-31; 5:3, 13; 10:8  
  Deputy Chairman, Mr. Wappel, election, 9:3, 7  
  Joint Chairman, House of Commons, election, 9:3, 7  
  Organization meeting, 1:3-5, 14-23  
  Royal Canadian Mounted Police, 1988 (SOR/99-26), 6:3, 9-13  
  Senator Grimard, motion of gratitude, 7:4-5, 30-2  
Procedure, role, mandate, 1:21-3; 8:12-7  
Questions of privilege and points of order  
  Electronic media coverage of public proceedings, Mr. Lee, 1:19-20  
  Quorum, Mr. Epp, 1:17  
  Royal Canadian Mounted Police, 1988, Mr. Wappel, 2:10  
Reports to Senate and House of Commons  
  Budget, 2000-2001, 4:9-11  
  Chandler subdivision subsidies (Report No. 64), government response, 2:5, 28-9  
  Committee, organization, mandate, criteria for review and scrutiny, 1:11-2  
  Indian Act (Report No. 65), government response, 2:4-5, 12-22  
  Ontario fisheries, 1989 (Report No. 66), 3:7-11  
Statutory disallowance procedure, 4:3, 10-3; 5:10; 6:3, 13-5

### PARLIAMENTARIANS

### MEMBERS OF PARLIAMENT

#### Assad, Mark

Organization meeting, 1:15

#### Bryden, John

Organization meeting, 1:19-20  
Statutory Instruments, review  
  Environmental Assessment Review Panel service charges, 7:24-5

#### De Villers, Paul

Budget, 2000-2001, 2:12  
Statutory Instruments, review  
  Royal Canadian Mounted Police, 1:45-6

#### Epp, Ken

Minister of Transport, appearance, 7:35  
Organization meeting, 1:14-9  
Senator Grimard, motion of gratitude, 7:30

## SÉNAT DU CANADA

Examen de la réglementation,  
Comité mixte permanent  
2<sup>e</sup> session, 36<sup>e</sup> législature, 1999-2000

### INDEX

(Fascicules 1-10 inclusivement)

### COMITÉ

#### Examen de la réglementation, Comité mixte permanent

Budget 1999-2000, 1:23-5  
Budget 2000-2001, 2:3-4, 10-2  
Comité de liaison, réunion, 8:10, 39-40  
Motions et conventions  
  Budget 1999-2000, 1:6  
  Budget 2000-2001, 2:4, 11-2  
  Conférence du Commonwealth sur la législation déléguée, 3:5, 37; 4:7-8, 28-31; 5:3-4, 13; 10:8  
  Coprésident, Chambre des communes, élection, 9:3, 7  
  Coprésident suppléant, M. Lee, élection, 9:3, 7  
  Coprésident suppléant, sénateur Moore, élection, 10:3, 8  
  Gendarmerie royale du Canada, 1988 (DORS/99-26), 6:3, 9-13  
  Réunion d'organisation, 1:3-5, 14-23  
  Sénateur Grimard, motion de gratitude, 7:4-5, 30-2  
  Vice-président, M. Wappel, élection, 9:3, 7  
Procédure, rôle, mandat, 1:21-3; 8:12-7  
Procédure législative de rejet, 4:3, 10-3; 5:10; 6:3, 13-5  
Questions de privilège et appels au règlement  
  Diffusion des délibérations publiques par médias électroniques, M. Lee, 1:19-20  
  Gendarmerie royale du Canada (1988), M. Wappel, 2:10  
  Quorum, M. Epp, 1:17  
Rapport de fin de session, 7:32-4  
Rapports au Sénat et à la Chambre des communes  
  Budget 2000-2001, 4:9, 12-3  
  Comité, organisation, mandat, critères d'étude et de contrôle, 1:11-2  
  Indiens, Loi (rapport n° 65), réponse du gouvernement, 2:4-5, 12-22  
  Pêches de l'Ontario, 1989 (rapport n° 66), 3:7-11  
  Subdivision Chandler (rapport n° 64), réponse du gouvernement, 2:5, 28-9

### PARLEMENTAIRES

### DÉPUTÉS

#### Assad, Mark

Réunion d'organisation, 1:15

#### Bryden, John

Réunion d'organisation, 1:19-20  
Textes réglementaires, examen  
  Prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale, 7:24-5

#### De Villers, Paul

Budget 2000-2001, 2:12  
Textes réglementaires, examen  
  Gendarmerie royale du Canada, 1:45-6

#### Epp, Ken

Ministre des Transports, comparution, 7:35  
Réunion d'organisation, 1:14-9  
Sénateur Grimard, motion de gratitude, 7:30



**Epp, Ken —Cont'd**

- Statutory Instruments, review
  - Canada Pension Plan, 5:16
  - Controlled products, 7:15,17
  - Environmental Assessment Review Panel service charges, 7:23-5
  - Fresh fruit and vegetable, 7:10-1

**Grewal, Gurmant Singh, Joint Chairman of the Committee**

- Budget, 1999-2000, 1:24-5
- Budget, 2000-2001, 2:10-2
- Committee, procedure, 1:21-3
- Commonwealth Conference on Delegated Legislation, 3:37
- Liaison Committee, meeting, 8:10
- Minister of Transport, appearance, 5:12
- Organization meeting, 1:14-21
- Statutory disallowance procedure, 4:10-3; 6:13-5
- Statutory Instruments, review
  - Aboriginal communal fishing licences, 3:30
  - Agriculture and Agri-Food Department, miscellaneous amendments, 1995-2, 3:38
  - Air transportation, 2:27; 5:12
  - Atlantic fishery, 1985, 3:35
  - Canada Pension Plan, 5:16; 6:18
  - Canada Ports Corporation administrative by-law, 2:27; 5:12
  - Canada Shipping Act (Maritime Liability), Act to amend, order fixing May 29, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 8:21-2
  - Canadian Chicken Marketing Agency proclamation, 3:23
  - Canadian Exploration Incentive Program, 2:33
  - Canadian Food Inspection Agency, authorizing to prescribe fees, 3:38-9
  - Chandler subdivision subsidies (Report No. 64), government response, 5:12
  - Cribs and cradles, 1:36
  - Dairy products, 3:36
  - Food and drug, 3:14; 8:20,23,25-8,32
  - Hazardous products (Lighters), 8:23
  - Hazardous Products Act, schedule I, 8:11
  - Honey, 3:38
  - Honey fees, 3:38-9
  - Indian Act (Report No. 65), government response, 2:12,15,17-21
  - Indian estates, 2:12,15,17-21
  - Last Post Fund, 1995, 5:14
  - Licensing and arbitration, 3:20-2
  - List of premises in the Eastern Division, 3:15-6
  - Management Trainee Program (Miscellaneous Program), 3:39
  - Manitoba fishery, 1987, 3:34
  - Manitoba milk marketing levies, 1991, 3:38
  - Maximum amounts for destroyed animals, 1992, 3:39
  - Narcotic control, 8:20
  - National parks
    - Camping, 6:17
    - General, 6:17
  - Non-circulation coins (nineteen), authorizing the issue, 2:31
  - Ontario fishery, 1989, 3:13
  - Pacific fishery, 1993, 3:39
  - Parliament of Canada Act, order designating the Honourable Don Boudria for purposes of the Act, 2:31
  - Pipeline overhead crossing, 8:20
  - Processed products, 3:35,39
  - Public service employment, 3:17
  - Railway interswitching, 2:27; 5:12
  - Royal Canadian Mounted Police, 1:44,46-9; 2:10,22,24-5,27; 3:12; 4:14; 6:9,11-3
  - Scientific or technical assistance fees (Research Branch - Agriculture), 3:14
  - Seeds, 3:32-3
  - Senate sessional allowance, suspension, 8:18
  - Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 2:12,15,17-21

**Epp, Ken —Suite**

- Textes réglementaires, examen
  - Fruits et légumes frais, 7:10-1
  - Prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale, 7:23-5
  - Produits contrôlés, 7:15,17
  - Régime de pensions du Canada, 5:16

**Grewal, Gurmant Singh, coprésident du Comité**

- Budget 1999-2000, 1:24-5
- Budget 2000-2001, 2:10-2
- Comité, procédure, 1:21-3
- Comité de liaison, réunion, 8:10
- Conférence du Commonwealth sur la législation déléguée, 3:37
- Ministre des Transports, comparution, 5:12
- Procédure législative de rejet, 4:10-3; 6:13-5
- Réunion d'organisation, 1:14-21
- Textes réglementaires, examen
  - Agence canadienne d'inspection des aliments, autorisation de prescrire des frais, 3:38-9
  - Agriculture et Agroalimentaire, ministère, règlement correctif 1995-2, 3:38
  - Aliments et drogues, 3:14; 8:20,23,25-8,32
  - Bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), 2:12,15,17-21
  - Croisement de pipe-lines par des lignes aériennes, 8:20
  - Délivrance de permis et arbitrage, 3:20-2
  - Emploi dans la fonction publique, 3:17
  - Frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund), 5:14
  - Gendarmerie royale du Canada, 1:44,46-9; 2:10,22,24-5,27; 3:12; 4:14; 6:9,11-3
  - Indemnité de session du Sénat, suspension, 8:18
  - Indiens, Loi (rapport n° 65), réponse du gouvernement, 2:12,15,17-21
  - Interconnexion du trafic ferroviaire, 2:27; 5:12
  - Liste des établissements de la région de l'Est, 3:15-6
  - Lits d'enfant et berceaux, 1:36
  - Marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime), Loi modifiant la Loi, décret fixant au 29 mai 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 8:21-2
  - Miel, 3:38
  - Office canadien de commercialisation des poulets, proclamation, 3:23
  - Parcs nationaux
    - Camping, 6:17
    - Général, 6:17
  - Parlement du Canada, Loi, décret chargeant l'honorable Don Boudria de l'application de la Loi, 2:31
  - Pêche de l'Atlantique, 1985, 3:35
  - Pêche de l'Ontario, 1989, 3:13
  - Pêche du Manitoba, 1987, 3:34
  - Pêche du Pacifique, 1993, 3:39
  - Permis de pêche communautaires des Autochtones, 3:30
  - Pièces de monnaie hors circulation (dix-neuf), émission, 2:31
  - Plafonds des valeurs marchandes des animaux détruits, 1992, 3:39
  - Prix applicables au miel, 3:38-9
  - Prix des services d'aide scientifique ou technique (Direction de la recherche - Agriculture), 3:14
  - Produits dangereux (Briquets), 8:23
  - Produits dangereux, Loi, annexe I, 8:11
  - Produits laitiers, 3:36
  - Produits transformés, 3:35,39
  - Programme de stagiaires en gestion, règlement correctif, 3:39
  - Régime de pensions du Canada, 5:16; 6:18
  - Semences, 3:32-3
  - Sépultures des anciens combattants, 1995, 5:14
  - Société canadienne des ports, règlement administratif, 2:27; 5:12
  - Stimulation de l'exploration minière au Canada, programme, 2:33
  - Stupéfiants, 8:20
  - Subdivision Chandler (rapport n° 64), réponse du gouvernement, 5:12
  - Successions d'Indiens, 2:12,15,17-21
  - Tarif des frais, 3:15

**Grewal, Gurmant Singh, Joint Chairman of the Committee —Cont'd**  
 Statutory Instruments, review —Cont'd  
   Tariff of costs, 3:15  
   Veterans burial, 1995, 5:14

**Lebel, Ghislain**

Organization meeting, 1:16-7  
 Statutory Instruments, review  
   Royal Canadian Mounted Police, 4:15-7

**Lee, Derek (Acting Joint Chairman, Issue 9)**

Committee, procedure, 1:21-3  
 Commonwealth Conference on Delegated Legislation, 4:29-31  
 Deputy Chairman, election, 9:7  
 Liaison Committee, meeting, 8:39-40  
 Organization meeting, 1:14-20  
 Senator Grimard, motion of gratitude, 7:30  
 Statutory disallowance procedure, 4:11-2; 5:10  
 Statutory Instruments, review  
   Canada Pension Plan, 4:20,23; 5:15-6  
   Canadian aviation, 10:24  
   Canadian Chicken Marketing Agency proclamation, 10:23  
   Canadian cultural property export control list, 7:30  
   Chandler subdivision subsidies (Report No. 64), government response, 2:29  
   Directing that certain documents be discontinued, 6:21-3  
   Environmental Assessment Review Panel service charges, 7:23,25  
   Extra-provincial truck undertaking licensing (Miscellaneous Program), 8:32  
   Food and drug, 8:28-9  
   Health of animals fees notice (1998), 10:9-11  
   Income tax, 6:26  
   International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) privileges and immunities, 10:24  
   Manitoba fishery, 1987, 5:21-2  
   National Transportation Agency, "letter decision" (Chandler Subdivision) issued, 9:11-3,18  
   Northwest Territories reindeer, 10:20  
   Old Age Security, 4:23  
   Pest control products, 8:35  
   Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory, 10:24  
   Public harbours, 10:24  
   Public lands mineral, 2:30  
   Royal Canadian Mounted Police, 1:44-6,48-9; 2:25-6; 4:13-4  
   Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission rules of practice, 10:17-8  
   Saskatchewan fishery, 1995, 4:21  
   Toronto harbour licensing by-law, 10:23  
   Transport Department, miscellaneous amendments, 1995-3, 10:24  
   Transportation Safety Board, 10:12-3  
   Withdrawal from disposal, 10:24  
   Withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory, 10:24

**McNally, Grant**

Joint Chairman, House of Commons, election, 9:7

**Murray, Ian**

Budget, 2000-2001, 2:12  
 Organization meeting, 1:14

**Myers, Lynn**

Acting Joint Chairman, election, 10:8  
 Statutory Instruments, review  
   Transportation Safety Board, 10:12-3

**Pillitteri, Gary**

Budget, 2000-2001, 2:12  
 Commonwealth Conference on Delegated Legislation, 4:29

**Grewal, Gurmant Singh, coprésident du Comité —Suite**

Textes réglementaires, examen —Suite  
   Taxes payables pour la commercialisation du lait produit au Manitoba (1991), 3:38  
   Transports aériens, 2:27; 5:12

**Lebel, Ghislain**

Réunion d'organisation, 1:16-7  
 Textes réglementaires, examen  
   Gendarmerie royale du Canada, 4:15-7

**Lee, Derek (coprésident suppléant, fasc. 9)**

Comité, procédure, 1:21-3  
 Comité de liaison, réunion, 8:39-40  
 Conférence du Commonwealth sur la législation déléguée, 4:29-31  
 Procédure législative de rejet, 4:11-2; 5:10  
 Réunion d'organisation, 1:14-20  
 Sénateur Grimard, motion de gratitude, 7:30  
 Textes réglementaires, examen  
   Aliments et drogues, 8:28-9  
   Aviation canadienne, 10:24  
   Avis sur des prix applicables à la santé des animaux (1998), 10:9-11  
   Bureau de la sécurité des transports, 10:12-3  
   Certaines terres du territoire du Yukon déclarées inaliénables, 10:24  
   Certaines terres soustraites à l'aliénation, 10:24  
   Certains documents ne soient plus préparés, 6:21-3  
   Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, règles de pratique, 10:17-8  
   Délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, 8:32  
   Gendarmerie royale du Canada, 1:44-6,48-9; 2:25-6; 4:13-4  
   Impôt sur le revenu, 6:26  
   Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon, 10:24  
   Minéraux des terres publiques, 2:30  
   Nomenclature des biens culturels canadiens à exportation contrôlée, 7:30  
   Office canadien de commercialisation des poulets, proclamation, 10:23  
   Office national des transports, «lettre de décision» (subdivision Chandler), 9:11-3,18  
   Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT), privilèges et immunités, 10:24  
   Pêche de la Saskatchewan, 1995, 4:21  
   Pêche du Manitoba, 1987, 5:21-2  
   Permis dans le havre de Toronto, 10:23  
   Ports publics, 10:24  
   Prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale, 7:23,25  
   Produits antiparasitaires, 8:35  
   Régime de pensions du Canada, 4:20,23; 5:15-6  
   Rennes des territoires du Nord-Ouest, 10:20  
   Sécurité de la vieillesse, 4:23  
   Subdivision Chandler (rapport n° 64), réponse du gouvernement, 2:29  
   Transports, ministère, règlement correctif, 1995-3, 10:24  
   Vice-président, élection, 9:7

**McNally, Grant**

Coprésident, Chambre des communes, élection, 9:7

**Murray, Ian**

Budget 2000-2001, 2:12  
 Réunion d'organisation, 1:14

**Myers, Lynn**

Coprésident suppléant, élection, 10:8  
 Textes réglementaires, examen  
   Bureau de la sécurité des transports, 10:13

**Pillitteri, Gary**

Budget 2000-2001, 2:12  
 Conférence du Commonwealth sur la législation déléguée, 4:29



**Pillitteri, Gary —Cont'd**

Statutory Instruments, review  
Crown corporation grants, 2:35

**Rocheleau, Yves**

Budget, 2000-2001, 2:11-2

**Saada, Jacques**

Budget, 2000-2001, 2:12  
Statutory disallowance procedure, 4:13; 6:13-5  
Statutory Instruments, review  
Royal Canadian Mounted Police, 2:26; 4:15,17; 6:10-2

**Venne, Pierrette**

Commonwealth Conference on Delegated Legislation, 10:8  
Statutory Instruments, review  
Canada Pension Plan, 6:19  
Direction to the CRTC (Ineligibility of non-Canadians), 6:24  
Food and drug, 8:26-7,29  
Licensing and arbitration, 3:18-20  
National parks  
Camping, 6:17  
General, 6:17  
National Transportation Agency, "letter decision" (Chandler Subdivision) issued, 9:23  
Processed products, 3:35  
Royal Canadian Mounted Police, 6:12  
Seeds, 3:32  
Toronto/Lester B. Pearson International Airport zoning, 10:22  
Transportation Safety Board, 10:12

**Wappel, Tom, Deputy Chairman of the Committee**

Acting Joint Chairman, election, 9:7  
Budget, 1999-2000, 1:25  
Budget, 2000-2001, 2:12  
Committee, procedure, 1:21-2  
Commonwealth Conference on Delegated Legislation, 4:28-9,31  
End of session report, 7:32-4  
Minister of Transport, appearance, 5:11-3; 7:34-5  
Organization meeting, 1:18,20  
Senator Grimard, motion of gratitude, 7:30  
Statutory Instruments, review  
Aboriginal communal fishing licences, 3:29-30  
Air transportation, 2:27; 5:11-3  
Arctic shipping pollution prevention, 9:26  
Atlantic fishery, 1985, 4:24  
British Columbia sport fishing, 1996, 5:23  
Canada Pension Plan, 4:19,22-3; 5:16-7  
Canada Ports Corporation administrative by-law, 2:27; 5:11-3; 9:25  
Canadian Chicken Marketing Agency proclamation, 3:23  
Canadian cultural property export control list, 7:29-30  
Certain directions to the St. Laurent Seaway Authority, 9:25  
Chandler subdivision subsidies (Report No. 64), government response, 2:29; 5:11-3  
Controlled products, 7:14-5  
Dairy products, 3:36  
Employment with Statistics Canada for the purpose of the 2001 Census, 3:16  
Environmental Assessment Review Panel service charges, 7:21-2  
Export control list, 9:22  
Floating crane "Taklift 7", duties paid, 1:33  
Fresh fruit and vegetable, 7:12  
Grinding beads, remission of customs duties, 1:32  
Halifax Port Corporation administrative by-law, 9:25  
Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 2:27  
Indian Act (Report No. 65), government response, 2:15-22  
Indian estates, 2:15-22  
Industrial design rules, 1:34-5  
International submarine cable licences, 1:34  
Manitoba fishery, 1987, 3:34; 5:19-23

**Pillitteri, Gary —Suite**

Textes réglementaires, examen  
Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 2:35

**Rocheleau, Yves**

Budget 2000-2001, 2:11-2

**Saada, Jacques**

Budget 2000-2001, 2:12  
Procédure législative de rejet, 4:13; 6:13-5  
Textes réglementaires, examen  
Gendarmerie royale du Canada, 2:26; 4:15,17; 6:10-2

**Venne, Pierrette**

Conférence du Commonwealth sur la législation déléguée, 10:8  
Textes réglementaires, examen  
Aliments et drogues, 8:26-7,29  
Bureau de la sécurité des transports, 10:12  
Délivrance de permis et arbitrage, 3:18-20  
Gendarmerie royale du Canada, 6:12  
Instructions au CRTC (inadmissibilité de non-Canadiens), 6:24  
Office national des transports, «lettre de décision» (subdivision Chandler), 9:23  
Parcs nationaux  
Camping, 6:17  
Général, 6:17  
Produits transformés, 3:35  
Régime de pensions du Canada, 6:19  
Semences, 3:32  
Zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto, 10:22

**Wappel, Tom, vice-président du comité**

Budget 1999-2000, 1:25  
Budget 2000-2001, 2:12  
Comité, procédure, 1:21-2  
Conférence du Commonwealth sur la législation déléguée, 4:28-9,31  
Coprésident suppléant, élection, 9:7  
Ministre des Transports, comparution, 5:11-3; 7:34-5  
Rapport de fin de session, 7:32-4  
Réunion d'organisation, 1:18,20  
Sénateur Grimard, motion de gratitude, 7:30  
Textes réglementaires, examen  
Avis relatifs aux dépôts non assurés, 4:25  
Avis relatifs aux restrictions concernant les dépôts (banques étrangères autorisées), 4:25  
Billes de broyage, remise des droits de douane, 1:32  
Bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), 2:15-22  
Certaines instructions à l'intention de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, 9:25  
Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, règles de pratique, 5:14  
Contrôle des armes prohibées, 9:24  
Embauche par Statistique Canada de certaines personnes nommées pour une période déterminée dans le cadre du recensement de 2001, exemption, 3:16  
Emploi avec Statistique Canada dans le cadre du recensement de 2001, 3:16  
Fruits et légumes frais, 7:12  
Gendarmerie royale du Canada, 2:10,24-5; 4:14,17-8; 9:23-4  
Havre de Hamilton, aménagement et utilisation, 2:27  
Immersion de déchets en mer, 7:19  
Indiens, Loi (rapport n° 65), réponse du gouvernement, 2:15-22  
Interconnexion du trafic ferroviaire, 2:27; 5:11-3  
Licences de câble sous-marin international, 1:34  
Liste des marchandises d'exportation contrôlée, 9:22  
Nomenclature des biens culturels canadiens à exportation contrôlée, 7:29-30  
Normes de prestation de pension, 1985, 4:24  
Office canadien de commercialisation des poulets, proclamation, 3:23

**Wappel, Tom, Deputy Chairman of the Committee —Cont'd**

## Statutory Instruments, review —Cont'd

- National Transportation Agency, "letter decision" (Chandler Subdivision) issued, 9:10-1,13-8,20-3
- New substances notification, 7:20
- Non-circulation coins (nineteen), authorizing the issue, 2:31
- Notices of deposit restrictions (authorized foreign banks), 4:25
- Notices of uninsured deposits, 4:25
- Ocean dumping, 7:19
- Old Age Security, 4:22-3
- Ontario fishery, 1989, 1:27; 3:13; 5:24
- Pension benefits standards, 1985, 4:24
- Port of Quebec Corporation administrative by-law, 9:25
- Prince Rupert Port Corporation administrative by-law, 9:25
- Prohibited weapons control, 9:24
- Railway interswitching, 2:27; 5:11-3
- Royal Canadian Mounted Police, 2:10,24-5; 4:14,17-8; 9:23-4
- Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission rules of practice, 5:14
- St. John's Port Corporation administrative by-law, 9:25
- Statistics Canada 2001 census term employees exclusion approval, 3:16
- Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 2:15-22
- Tariff of costs, 3:15
- Vancouver Port Corporation administrative by-law, 9:25

## SENATORS

**Bryden, Hon. John G.**

- Committee, procedure, role, mandate, 8:14
- End of session report, 7:33-4
- Minister of Transport, appearance, 7:35
- Statutory Instruments, review
  - Food and drug, 8:24-6,29-31
  - Fresh fruit and vegetable, 7:11
- Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission rules of practice, 10:14-7

**Cochrane, Hon. Ethel M.**

- Budget, 1999-2000, 1:24
- Budget, 2000-2001, 2:11
- Committee, procedure, 1:22
- Minister of Transport, appearance, 5:12
- Statutory Instruments, review
  - Air transportation, 5:12
  - Canada Pension Plan, 5:17-8
  - Canada Ports Corporation administrative by-law, 5:12
  - Canada Shipping Act (Maritime Liability), Act to amend, order fixing May 29, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 8:21-2
  - Chandler subdivision subsidies (Report No. 64), government response, 5:12
  - Cribs and cradles, 1:36
  - Determination of country of origin for the purpose of marking goods (NAFTA countries), 1:39
  - Food and drug, 8:27
  - Marine mammals, 4:24
  - Ontario fishery, 1989, 1:27-8,31
  - Railway interswitching, 5:12
  - Royal Canadian Mounted Police, 1:44,48-9
  - Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission rules of practice, 10:18

**Wappel, Tom, vice-président du comité —Suite**

## Textes réglementaires, examen —Suite

- Office national des transports, «lettre de décision» (subdivision Chandler), 9:10-1,13-8,20-3
- Pêche de l'Atlantique, 1985, 4:24
- Pêche de l'Ontario, 1989, 1:27; 3:13; 5:24
- Pêche du Manitoba, 1987, 3:34; 5:19-23
- Pêche sportive de la Colombie-Britannique, 1996, 5:23
- Permis de pêche communautaires des Autochtones, 3:29-30
- Pièces de monnaie hors circulation (dix-neuf), émission, 2:31
- Ponton grue «Taklift 7», droits de douane versés, 1:33
- Prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires, 9:26
- Prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale, 7:21-2
- Produits contrôlés, 7:14-5
- Produits laitiers, 3:36
- Régime de pensions du Canada, 4:19,22-3; 5:16-7
- Règles régissant les dessins industriels, 1:34-5
- Renseignements concernant les substances nouvelles, 7:20
- Sécurité de la vieillesse, 4:22-3
- Société canadienne des ports, règlement administratif, 2:27; 5:11-3; 9:25
- Société du port de Halifax, règlement administratif, 9:25
- Société du port de Prince Rupert, règlement administratif, 9:25
- Société du port de Québec, règlement administratif, 9:25
- Société du port de St. John's, règlement administratif, 9:25
- Société du port de Vancouver, règlement administratif, 9:25
- Subdivision Chandler (rapport n° 64), réponse du gouvernement, 2:29; 5:11-3
- Successions d'Indiens, 2:15-22
- Tarif des frais, 3:15
- Transports aériens, 2:27; 5:11-3

## SÉNATEURS

**Bryden, honorable John G.**

- Comité, procédure, rôle, mandat, 8:14
- Ministre des Transports, comparution, 7:35
- Rapport de fin de session, 7:33-4
- Textes réglementaires, examen
  - Aliments et drogues, 8:24-6,29-31
  - Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, règles de pratique, 10:14-7
  - Fruits et légumes frais, 7:11

**Cochrane, honorable Ethel M.**

- Budget 1999-2000, 1:24
- Budget 2000-2001, 2:11
- Comité, procédure, 1:22
- Ministre des Transports, comparution, 5:12
- Textes réglementaires, examen
  - Aliments et drogues, 8:27
  - Bureau de la sécurité des transports, 10:12-3
  - Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, règles de pratique, 10:18
  - Désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA), 1:39
  - Gendarmerie royale du Canada, 1:44,48-9
  - Interconnexion du trafic ferroviaire, 5:12
  - Lits d'enfant et berceaux, 1:36
  - Mammifères marins, 4:24
  - Marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime), Loi modifiant la Loi, décret fixant au 29 mai 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 8:21-2
  - Pêche de l'Ontario, 1989, 1:27-8,31
  - Régime de pensions du Canada, 5:17-8
  - Société canadienne des ports, règlement administratif, 5:12
  - Subdivision Chandler (rapport n° 64), réponse du gouvernement, 5:12
  - Transports aériens, 5:12



**Cochrane, Hon. Ethel M. —Cont'd**

Statutory Instruments, review —Cont'd

Transportation Safety Board, 10:12-3

**Finestone, Hon. Sheila**

Budget, 1999-2000, 1:24-5

Budget, 2000-2001, 2:11-2

Committee, procedure, role, mandate, 1:21,23; 8:11-7

End of session report, 7:32-3

Liaison Committee, meeting, 8:10

Organization meeting, 1:14,19

Statutory disallowance procedure, 4:10; 6:14-5

Statutory Instruments, review

Aboriginal communal fishing licences, 3:24-8

Broadcasting information, 1993, 6:29-31

Cable television, 1986, 6:29-31

Canada Pension Plan, 6:17-9

Canada Shipping Act (Maritime Liability), Act to amend, order fixing May 29, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 8:21

Canadian Chicken Marketing Agency proclamation, 3:23

Controlled products, 7:16-8

Cribs and cradles, 1:35-6

Crown corporation grants, 2:34

Customs Tariff, technical amendments, No. 9, 6:35

Dairy products, 3:36

Determination of country of origin for the purpose of marking goods (NAFTA countries), 1:39-40

Directing that certain documents be discontinued, 6:20-3

Direction to the CRTC (Ineligibility of non-Canadians), 6:25

Distillery, 6:28

Employment insurance, 1:40-1

Employment with Statistics Canada for the purpose of the 2001 Census, 3:16

Environmental Assessment Review Panel service charges, 7:24

Food and drug, 8:24-7,29,31-2

Fresh fruit and vegetable, 7:9-12

Frontier lands registration, 2:33

Goods under the customs duties regulations or removal order, 1988, 6:34

Hazardous products (Lighters), 8:22

Hazardous Products Act, schedule I, 8:11

Income tax, 6:26

Indian Act (Report No. 65), government response, 2:14,16,19,21

Indian estates, 2:14,16,19,21

Insurance companies assessed expenses recovery, 1:37

Licensing and arbitration, 3:18-22

Manitoba fishery, 1987, 3:34

NAFTA and CIFTA advance rulings, 6:32

Narcotic control, 7:27

National parks

Camping, 6:16-7

General, 6:16-7

Newfoundland offshore area registration, 2:33

Ontario fishery, 1989, 1:27-31

Pest control products, 8:35

Public harbours, 2:32

Radio, 1986, 6:29-31

Recovery of overpayments made to former Members of Parliament, 6:33

Remission of a portion of the customs duties and excise taxes on imports of certain woollen fabrics, 6:24

Repealing the gasoline and aviation gasoline excise tax application (Miscellaneous Program), 6:27-8

Royal Canadian Mounted Police, 1:44-6; 2:24; 6:10-3

Seeds, 3:32-3

Senate sessional allowance, suspension, 8:18

Statistics Canada 2001 census term employees exclusion approval, 3:16

Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 2:14,16,19,21

**Finestone, honorable Sheila**

Budget 1999-2000, 1:24-5

Budget 2000-2001, 2:11-2

Comité, procédure, rôle, mandat, 1:21,23; 8:11-7

Comité de liaison, réunion, 8:10

Procédure législative de rejet, 4:10; 6:14-5

Rapport de fin de session, 7:32-3

Réunion d'organisation, 1:14,19

Textes réglementaires, examen

Aliments et drogues, 8:24-7,29,31-2

Assurance-emploi, 1:40-1

Bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), 2:14,16,19,21

Certains documents ne soient plus préparés, 6:20-3

Convention fiscale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française signée le 2 mai 1975 et modifiée par l'avenant du 16 janvier 1987, proclamation donnant avis que l'accord complémentaire du 30 novembre 1995 ci-après intitulé Avenant à la convention, est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1998, 6:35

Décisions anticipées (ALÉNA et ALECI), 6:32

Délivrance de permis et arbitrage, 3:18-22

Demandes de versement au titre de la taxe d'accise sur l'essence et l'essence d'aviation, 6:27-8

Désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA), 1:39-40

Distilleries, 6:28

Embauche par Statistique Canada de certaines personnes nommées pour une période déterminée dans le cadre du recensement de 2001, exemption, 3:16

Emploi avec Statistique Canada dans le cadre du recensement de 2001, 3:16

Enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve, 2:33

Enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales, 2:33

Fruits et légumes frais, 7:9-12

Gendarmerie royale du Canada, 1:44-6; 2:24; 6:10-3

Impôt sur le revenu, 6:26

Indemnité de session du Sénat, suspension, 8:18

Indiens, Loi (rapport n° 65), réponse du gouvernement, 2:14,16,19,21

Instructions au CRTC (inadmissibilité de non-Canadiens), 6:25

Lits d'enfant et berceaux, 1:35-6

Marchandises visées par le décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane, 6:34

Marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime),

Loi modifiant la Loi, décret fixant au 29 mai 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 8:21

Office canadien de commercialisation des poulets, proclamation, 3:23

Parcs nationaux

Camping, 6:16-7

Général, 6:16-7

Pêche de l'Ontario, 1989, 1:27-31

Pêche du Manitoba, 1987, 3:34

Permis de pêche communautaires des Autochtones, 3:24-8

Ports publics, 2:32

Prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale, 7:24

Produits antiparasitaires, 8:35

Produits contrôlés, 7:16-8

Produits dangereux (Briquets), 8:22

Produits dangereux, Loi, annexe I, 8:11

Produits laitiers, 3:36

Radio, 1986, 6:29-31

Recouvrement des versements payés en trop aux anciens parlementaires, 6:33

Réductions et paiements au titre de cotisations (sociétés d'assurance), 1:37

**Finestone, Hon. Sheila —Cont'd**

Statutory Instruments, review —Cont'd

Tax Convention Between the Government of Canada and the Government of the French Republic signed on May 2, 1975 and amended by the Protocol of January 16, 1987, proclamation giving notice that the annexed November 30, 1995 supplementary agreement, entitled Protocol to the Tax Convention, came into force on September 1, 1998, 6:35

Television broadcasting, 1987, 6:29-31

**Grimard, Hon. Normand**

Budget, 1999-2000, 1:25

Budget, 2000-2001, 2:12

Senator Grimard, motion of gratitude, 7:31

Statutory Instruments, review

Aboriginal communal fishing licences, 3:29

Licensing and arbitration, 3:22

Public service employment, 3:17

**Hervieux-Payette, Hon. Céline, Joint Chairman of the Committee**

Budget, 1999-2000, 1:23-5

Budget, 2000-2001, 2:10-2

Committee, procedure, role, mandate, 1:21-3; 8:13-7

Commonwealth Conference on Delegated Legislation, 3:37; 4:28-31; 5:13

End of session report, 7:32-4

Liaison Committee, meeting, 8:39-40

Minister of Transport, appearance, 5:12-3; 7:34-5

Organization meeting, 1:15-7,19

Senator Grimard, motion of gratitude, 7:31-2

Statutory disallowance procedure, 4:11,13

Statutory Instruments, review

Aboriginal communal fishing licences, 3:27-30

Air services charges, 2:30

Air transportation, 2:27; 5:12-3

Atlantic fishery, 1985, 3:34

Board of Steamship Inspection scale of fees, 4:27-8

British Columbia sport fishing, 1996, 5:24

Broadcasting information, 1993, 6:29-32

Cable television, 1986, 6:29-32

Canada business corporations, 1:35; 7:26

Canada Pension Plan, 4:20,23; 5:16-8

Canada Ports Corporation administrative by-law, 2:27; 5:12-3

Canada Post Corporation Act, certain regulations made under the Act (Miscellaneous Program), 6:36

Canada Shipping Act (Maritime Liability), Act to amend, order fixing May 29, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 8:22

Canadian cultural property export control list, 7:30,32

Chandler subdivision subsidies (Report No. 64), government response, 2:29; 5:12-3

Collections Shan, 1997, 6:36

Controlled products, 7:14-8

Cribs and cradles, 1:35-6

Crown corporation

General regulations, 1995, 6:36

Grants, 2:34-5

Customs Tariff, technical amendments

1998-2, 4:25

No. 9, 6:35

Dairy products, 3:36-7

Determination of country of origin for the purpose of marking goods (NAFTA countries), 1:38,40

Directing that certain documents be discontinued, 6:22-3

Direction to the CRTC (Ineligibility of non-Canadians), 6:24-5

Employment insurance, 1:40-1; 8:34

Environmental Assessment Review Panel service charges, 7:22-5

**Finestone, honorable Sheila —Suite**

Textes réglementaires, examen —Suite

Régime de pensions du Canada, 6:17-9

Remise d'une partie des droits de douane et taxes d'accise sur les importations de certains tissus de laine, 6:24

Renseignements relatifs à la radiodiffusion, 1993, 6:29-31

Semences, 3:32-3

Stupéfiants, 7:27

Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 2:34

Successions d'Indiens, 2:14,16,19,21

Tarif des douanes, modifications techniques, n° 9, 6:35

Télédiffusion, 1987, 6:29-31

Télédistribution, 1986, 6:29-31

**Grimard, honorable Normand**

Budget 1999-2000, 1:25

Budget 2000-2001, 2:12

Sénateur Grimard, motion de gratitude, 7:31

Textes réglementaires, examen

Délivrance de permis et arbitrage, 3:22

Emploi dans la fonction publique, 3:17

Permis de pêche communautaires des Autochtones, 3:29

**Hervieux-Payette, honorable Céline, coprésident du Comité**

Budget 1999-2000, 1:23-5

Budget 2000-2001, 2:10-2

Comité, procédure, rôle, mandat, 1:21-3; 8:13-7

Comité de liaison, réunion, 8:39-40

Conférence du Commonwealth sur la législation déléguée, 3:37; 4:28-31; 5:13

Ministre des Transports, comparution, 5:12-3; 7:34-5

Procédure législative de rejet, 4:11,13

Rapport de fin de session, 7:32-4

Réunion d'organisation, 1:15-7,19

Sénateur Grimard, motion de gratitude, 7:31-2

Textes réglementaires, examen

Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, règlement correctif visant certains textes, 4:27-8

Aliments et drogues, 3:14; 8:20,24,28-9,31-2

Assurance-emploi, 1:40-1; 8:34

Avis relatifs aux dépôts non assurés, 4:25

Avis relatifs aux restrictions concernant les dépôts (banques étrangères autorisées), 4:25

Barème des droits du Bureau d'inspection des navires à vapeur, 4:27-8

Bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), 2:17-20,22

Bois du Yukon, 4:27-8

Certaines terres des Territoires du Nord-Ouest déclarées inaliénables, 4:27-8

Certaines terres soustraites à l'aliénation, 4:27-8

Certains documents ne soient plus préparés, 6:22-3

Collections Shan, 1997, 6:36

Colza de la Saskatchewan, 6:28

Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, règles de pratique, 5:14

Convention fiscale entre le gouvernement du Canada et le

gouvernement de la République française signée le 2 mai 1975 et

modifiée par l'avenant du 16 janvier 1987, proclamation donnant avis que l'accord complémentaire du 30 novembre 1995 ci-après intitulé

Avenant à la convention, est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1998, 6:35

Délivrance de permis et arbitrage, 3:19-21

Délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, 8:32

Demandes de versement au titre de la taxe d'accise sur l'essence et l'essence d'aviation, 6:27

Désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA), 1:38,40

Documents de l'exportateur et du producteur, 6:36

Emploi dans la fonction publique, 3:17

Envois tombés en rebut et envois réexpédiés, 6:36



**Hervieux-Payette, Hon. Céline, Joint Chairman of the Committee —Cont'd**  
 Statutory Instruments, review —Cont'd  
 Exporters' and producers' records, 6:36  
 Exposed and processed film and recorded video tape, 6:36  
 Extra-provincial truck undertaking licensing (Miscellaneous Program), 8:32  
 Finance Department, certain regulations (Miscellaneous program), 4:27-8  
 Food and drug, 3:14; 8:20,24,28-9,31-2  
 Fresh fruit and vegetable, 7:8-13  
 Goods under the customs duties regulations or removal order, 1988, 6:34  
 Hazardous Products Act, schedule I, 8:11  
 Imports of goods originating in Commonwealth developing countries, 6:36  
 Income tax, 4:27-8; 6:26  
 Indian Act (Report No. 65), government response, 2:17-20,22  
 Indian Affairs and Northern Development Department, certain instruments (Miscellaneous program), 4:27-8  
 Indian estates, 2:17-20,22  
 Insurance companies assessed expenses recovery, 1:37-8  
 International submarine cable licences, 1:34  
 Licensing and arbitration, 3:19-21  
 Manitoba fishery, 1987, 3:34; 5:21-2  
 Manufactured tobacco imported for further manufacture, 8:33  
 Marine mammals, 4:24  
 Narcotic control, 7:27; 8:20,24  
 National Energy Board Act Part VI (Oil and gas), 8:33  
 New substances notification, 7:20  
 Newfoundland offshore petroleum installations, 2:33  
 Non-Canadian ships safety, 2:32  
 Northwest Territories fishery, 4:26-7  
 Notices of deposit restrictions (authorized foreign banks), 4:25  
 Notices of uninsured deposits, 4:25  
 Old Age Security, 4:23  
 Ontario fishery, 1989, 1:27-9,31-2; 3:13  
 Outerwear apparel, 1998, 6:36  
 Pension benefits standards, 1985, 4:24  
 Pest control products, 8:35  
 Proof of origin of imported goods, 6:36  
 Public harbours, 2:32  
 Public lands mineral, 2:30  
 Public service employment, 3:17  
 Radio, 1986, 6:29-32  
 Railway interswitching, 2:27; 5:12-3  
 Recovery of overpayments made to former Members of Parliament, 6:33  
 Remission of a portion of the customs duties and excise taxes on imports of certain woollen fabrics, 6:24  
 Repealing the gasoline and aviation gasoline excise tax application (Miscellaneous Program), 6:27  
 Royal Canadian Mounted Police, 1:43,48-9; 2:22,25-7; 4:14-8; 8:12  
 Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission rules of practice, 5:14  
 Saskatchewan canola, 6:28  
 Scientific or technical assistance fees (Research Branch - Agriculture), 3:14  
 Seaway, 1:32  
 Seeds, 3:32-3  
 Senate sessional allowance, suspension, 8:18  
 Shirting fabrics, 1998, 6:36  
 Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 2:17-20,22  
 Tax Convention Between the Government of Canada and the Government of the French Republic signed on May 2, 1975 and amended by the Protocol of January 16, 1987, proclamation giving notice that the annexed November 30, 1995 supplementary agreement, entitled Protocol to the Tax Convention, came into force on September 1, 1998, 6:35  
 Television broadcasting, 1987, 6:29-32

**Hervieux-Payette, honorable Céline, coprésident du Comité —Suite**  
 Textes réglementaires, examen —Suite  
 Films exposés et traités et bandes magnétoscopiques enregistrées, 6:36  
 Finances, ministère, règlement correctif visant la modification de certains règlements, 4:27-8  
 Fruits et légumes frais, 7:8-13  
 Gendarmerie royale du Canada, 1:43,48-9; 2:22,25-7; 4:14-8; 8:12  
 Importations de marchandises originaires des pays en voie de développement du Commonwealth, 6:36  
 Impôt sur le revenu, 4:27-8; 6:26  
 Indemnité de session du Sénat, suspension, 8:18  
 Indiens, Loi (rapport n° 65), réponse du gouvernement, 2:17-20,22  
 Installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve, 2:33  
 Instructions au CRTC (inadmissibilité de non-Canadiens), 6:24-5  
 Interconnexion du trafic ferroviaire, 2:27; 5:12-3  
 Justification de l'origine des marchandises importées, 6:36  
 Licences de câble sous-marin international, 1:34  
 Lits d'enfant et berceaux, 1:35-6  
 Mammifères marins, 4:24  
 Marchandises visées par le décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane, 6:34  
 Marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime), Loi modifiant la Loi, décret fixant au 29 mai 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 8:22  
 Minéraux des terres publiques, 2:30  
 Nomenclature des biens culturels canadiens à exportation contrôlée, 7:30,32  
 Normes de prestation de pension, 1985, 4:24  
 Office national de l'énergie, règlement concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi), 8:33  
 Orge et produits de l'orge en provenance des États-Unis, 6:36  
 Pêche de l'Atlantique, 1985, 3:34  
 Pêche de l'Ontario, 1989, 1:27-9,31-2; 3:13  
 Pêche des Territoires du Nord-Ouest, 4:26-7  
 Pêche du Manitoba, 1987, 3:34; 5:21-2  
 Pêche sportive de la Colombie-Britannique, 1996, 5:24  
 Permis de pêche communautaires des Autochtones, 3:27-30  
 Ports publics, 2:32  
 Prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale, 7:22-5  
 Prix des services d'aide scientifique ou technique (Direction de la recherche - Agriculture), 3:14  
 Produits antiparasitaires, 8:35  
 Produits contrôlés, 7:14-8  
 Produits dangereux, Loi, annexe I, 8:11  
 Produits laitiers, 3:36-7  
 Radio, 1986, 6:29-32  
 Recouvrement des versements payés en trop aux anciens parlementaires, 6:33  
 Redevances des services aéronautiques, 2:30  
 Réductions et paiements au titre de cotisations (sociétés d'assurance), 1:37-8  
 Régime de pensions du Canada, 4:20,23; 5:16-8  
 Remise d'une partie des droits de douane et taxes d'accise sur les importations de certains tissus de laine, 6:24  
 Renseignements concernant les substances nouvelles, 7:20  
 Renseignements relatifs à la radiodiffusion, 1993, 6:29-32  
 Sécurité de la vieillesse, 4:23  
 Sécurité des navires non canadiens, 2:32  
 Semences, 3:32-3  
 Société canadienne des ports, règlement administratif, 2:27; 5:12-3  
 Société canadienne des postes, Loi, règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi, 6:36  
 Sociétés d'État, règlement général de 1995, 6:36  
 Sociétés par actions de régime fédéral, 1:35; 7:26  
 Stupéfiants, 7:27; 8:20,34  
 Subdivision Chandler (rapport n° 64), réponse du gouvernement, 2:29; 5:12-3  
 Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 2:34-5  
 Successions d'Indiens, 2:17-20,22

**Hervieux-Payette, Hon. Céline, Joint Chairman of the Committee —Cont'd**  
 Statutory Instruments, review —Cont'd  
   Transport Department, certain regulations (Miscellaneous program), 4:27-8  
   Undeliverable and redirected mail, 6:36  
   United States barley and barley products, 6:36  
   Used or second-hand motor vehicles, 6:36  
   Verification of origin, tariff classification and value for duty of imported goods (Non-free trade partners), 6:36  
   Withdrawal from disposal, 4:27-8  
   Withdrawal from disposal of certain lands in the Northwest Territories, 4:27-8  
   Yukon timber, 4:27-8

**Moore, Hon. Wilfred P. (Acting Joint Chairman, issue 10)**  
 Committee, procedure, role, mandate, 8:16-7  
 Commonwealth Conference on Delegated Legislation, 4:29,31; 10:8  
 Deputy Chairman, election, 9:7  
 Organization meeting, 1:17-8  
 Statutory disallowance procedure, 4:10  
 Statutory Instruments, review  
   Agriculture Department omnibus amendment order, 1993-1, 10:18-9  
   Atlantic fishery, 1985, 10:19  
   Book importation, 10:22  
   Canada Pension Plan, 4:20; 5:17  
   Canadian aviation, 10:24  
   Canadian Chicken Marketing Agency proclamation, 10:23  
   Crown corporation grants, 2:34  
   Food and drug, 8:25,29  
   Health of animals fees notice (1998), 10:9-11  
   International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) privileges and immunities, 10:24  
   Northwest Territories reindeer, 10:19-20  
   Nova Scotia offshore petroleum drilling, 10:21  
   Pest control products, 10:18-9  
   Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory, 10:24  
   Public harbours, 10:24  
   Royal Canadian Mounted Police, 1:44,46-7,49; 4:16-7; 8:12-3; 9:24  
   Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission rules of practice, 10:13,16-8  
   Schedule to the Customs Tariff, 1998-4, 10:21  
   Small fishing vessel inspection, 10:20  
   Toronto harbour licensing by-law, 10:22-3  
   Toronto/Lester B. Pearson International Airport zoning, 10:21  
   Transport Department, miscellaneous amendments, 1995-3, 10:24  
   Transportation Safety Board, 10:11-2  
   Withdrawal from disposal, 10:24  
   Withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory, 10:24

**Wiebe, Hon. John**  
 Statutory Instruments, review  
   Fresh fruit and vegetable, 7:11

## SUBJECTS

## Aboriginal peoples

Regulations and regulations amending the regulations  
   Indian Bands Council methods of election (SOR/97-134), 9:5  
   Indian estates (C.R.C. c. 954), 2:5,12-22  
   Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber (SOR/82-171), 2:4,12-22

**Hervieux-Payette, honorable Céline, coprésident du Comité —Suite**  
 Textes réglementaires, examen —Suite  
   Tabac fabriqué importé pour fabrication ultérieure, 8:33  
   Tarif des douanes, modifications techniques  
     1998-2, 4:25  
     N° 9, 6:35  
   Télédiffusion, 1987, 6:29-32  
   Télédistribution, 1986, 6:29-32  
   Tissus pour chemises, droits de douane (1998), 6:36  
   Transports, ministère, règlement correctif visant certains règlements, 4:27-8  
   Transports aériens, 2:27; 5:12-3  
   Véhicules automobiles usagés ou d'occasion, 6:36  
   Vérification de l'origine, du classement tarifaire et de la valeur en douane des marchandises importées (partenaires non libre-échangistes), 6:36  
   Vêtements de dessus, droits de douane (1998), 6:36  
   Voie maritime, 1:32

**Moore, honorable Wilfred P. (coprésident suppléant, fasc. 10)**  
 Budget 2000-2001, 2:12  
 Comité, procédure, rôle, mandat, 8:16-7  
 Conférence du Commonwealth sur la législation déléguée, 4:29,31; 10:8  
 Procédure législative de rejet, 4:10  
 Réunion d'organisation, 1:17-8  
 Textes réglementaires, examen  
   Agriculture, ministère, décret général de modification, 1993, 10:18-9  
   Aliments et drogues, 8:25,29  
   Annexe du Tarif des douanes, 1998-4, 10:21  
   Aviation canadienne, 10:24  
   Avis sur des prix applicables à la santé des animaux (1998), 10:9-11  
   Bureau de la sécurité des transports, 10:11-2  
   Certaines terres du territoire du Yukon déclarées inaliénables, 10:24  
   Certaines terres soustraites à l'aliénation, 10:24  
   Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, règles de pratique, 10:13,16-8  
   Forage pour hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse, 10:21  
   Gendarmerie royale du Canada, 1:44,46-7,49; 4:16-7; 8:12-3; 9:24  
   Importation de livres, 10:22  
   Inspection des petits bateaux de pêche, 10:20  
   Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon, 10:24  
   Office canadien de commercialisation des poulets, proclamation, 10:23  
   Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT), privilèges et immunités, 10:24  
   Pêche de l'Atlantique, 1985, 10:19  
   Permis dans le havre de Toronto, 10:22-3  
   Ports publics, 10:24  
   Produits antiparasitaires, 10:18-9  
   Régime de pensions du Canada, 4:20; 5:17  
   Rennes des territoires du Nord-Ouest, 10:19-20  
   Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 2:34  
   Transports, ministère, règlement correctif, 1995-3, 10:24  
   Zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto, 10:21  
 Vice-président, élection, 9:7

**Wiebe, honorable John**  
 Textes réglementaires, examen  
   Fruits et légumes frais, 7:11

## SUJETS

## Accès à l'information, Loi

Désignation des responsables d'institutions fédérales  
 (TR/96-106), 4:5  
 (TR/99-16), 7:6



**Access to Information Act**

- Heads of government institutions designation  
(SI/96-106), 4:5
- (SI/99-16), 7:6

**Aeronautics**

- Regulations and regulations amending the regulations
  - Air services charges  
(SOR/96-292), amendment, 2:5,30-1
  - (SOR/98-110), 9:5
- Air transportation (SOR/88-58), 2:5,27; 5:3,10-3
- Airport vehicle parking charges  
(SOR/96-79), amendment, 6:6
- (SOR/97-216), 6:7
- Canadian aviation  
(SOR/96-433), 8:5-6,36
- (For text of documents, see appendix p. 80:1-3)*
- (SOR/97-542), Part I, 10:5,24
- (SOR/98-442), Part III, 9:5
- (SOR/98-526), Parts I and V, 6:7
- (SOR/98-529), Part I, 6:7
- (SOR/98-530), Part IV, 6:7
- (SOR/99-158), Part VII, 10:5,24
- (SOR/2000-45), Part VII, 10:6

**Agricultural and farm products**

- Orders and orders amending orders
  - Canada turkey marketing levies  
(SOR/97-546), 4:6
  - (SOR/99-35), 9:5
  - (SOR/2000-33), 10:6
- Canadian broiler hatching egg marketing levies  
(SOR/96-556), 2:8
- (SOR/97-538), 4:6
- Canadian chicken marketing levies  
(SOR/98-224), 8:8
- (SOR/98-396), 8:9
- (SOR/2000-31), 10:6
- (SOR/2000-85), 10:7
- Canadian egg marketing levies  
(SOR/97-211), 2:8
- (SOR/97-554), 4:7
- (SOR/2000-32), 10:6
- (SOR/2000-81), 10:7
- Manitoba milk marketing levies, 1991 (SOR/91-315), 3:5,38
- (For text of documents, see appendix p. 3J:1-7)*
- Quebec maple syrup producers' levy (Interprovincial and export trade)  
(SOR/95-263), amendment, 1:9
- Saskatchewan canola (SOR/92-271), 6:4,28
- Regulations and regulations amending the regulations
  - Canadian broiler hatching egg and chick orderly marketing  
(SOR/97-536), 4:6
  - Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency quota  
(SOR/96-554), 2:8
  - (SOR/97-283), 6:7
  - (SOR/97-537), 4:6
  - (SOR/98-480), 6:7
  - (SOR/98-553), 6:8
  - Canadian Chicken Marketing Agency proclamation (SOR/91-139),  
amendment, 3:4,22-3; 10:5,23
  - (For text of documents, see appendix p. 3F:1-6)*
  - Canadian chicken marketing quota, 1990  
(SOR/98-477), 6:7
  - (SOR/98-549), 6:8
  - (SOR/99-237), 9:5-6
  - (SOR/99-310), 9:6
  - (SOR/99-363), 9:6
  - (SOR/99-454), 9:6
  - (SOR/2000-30), 10:6
  - (SOR/2000-84), 10:7

**Accise**

- Règlements et règlements modifiant les règlements
- Distilleries (DORS/91-608), modification, 6:4,28
- Fabricants entrepositaires (DORS/98-354), 8:8

**Accise, taxe**

- Règlements et règlements modifiant les règlements
  - Demandes de versement au titre de la taxe d'accise sur l'essence et  
l'essence d'aviation, règlement correctif visant l'abrogation du  
règlement (DORS/99-407), 6:4,26-8
  - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6G:3-4)*
- Exemption de la taxe à l'exportation (produits du tabac)  
(DORS/95-332), modification, 9:5
- (DORS/98-478), 6:7
- Remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH) (DORS/98-351), 8:8
- Taxe de transport aérien (1992) (DORS/97-564), 4:7

**Accord de libre-échange Canada-Chili, Loi de mise en œuvre**

- Décret désignant le ministre du Commerce international à titre de  
ministre chargé de l'application de certains articles et certaines parties  
de la Loi (TR/97-87), 5:6

**Accord de libre-échange Canada-Israël, Loi de mise en œuvre**

- Décret désignant le ministre du Commerce international à titre de  
ministre chargé de l'application de certains articles et certaines parties  
de la Loi (TR/97-10), 5:5

**Additifs à base de manganèse, Loi**

- Décret chargeant le ministre de l'Environnement de l'application de la  
Loi (TR/97-85), 5:6

**Administration de la voie maritime du Saint-Laurent**

- Décrets, ordonnances
  - Certaines instructions à l'intention de l'Administration de la voie  
maritime du Saint-Laurent (DORS/98-315), décret abrogeant, 9:5,25
  - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 9B:10-9)*
- Règlements et règlements modifiant les règlements  
(DORS/98-487), règlement correctif, 2:7,36-7
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2N:2)*
- Voie maritime  
(DORS/91-334), modification, 1:6-7,32
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 1B:6-10)*
- (DORS/97-13), modification, 1:6-7,32
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 1B:6-10)*

**Administration des biens saisis**

- Règlements et règlements modifiant les règlements
  - Partage du produit de l'aliénation des biens confisqués (DORS/98-191),  
2:6,36
  - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2I:10-7)*

**Aéronautique**

- Règlements et règlements modifiant les règlements
  - Aviation canadienne  
(DORS/96-433), 8:5-6,36
  - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8O:4-5)*
  - (DORS/97-542) (Partie I), 10:5,24
  - (DORS/98-442) (Partie III), 9:5
  - (DORS/98-526) (Parties I et V), 6:7
  - (DORS/98-529) (Partie I), 6:7
  - (DORS/98-530) (Partie IV), 6:7
  - (DORS/99-158) (Partie VII), 10:5,24
  - (DORS/2000-45) (Partie VII), 10:7
- Redevances de stationnement des véhicules aux aéroports  
(DORS/96-79), modification, 6:6
- (DORS/97-216), 6:7
- Redevances des services aéronautiques  
(DORS/96-292), modification, 2:5,30-1
- (DORS/98-110), 9:5
- Transports aériens (DORS/88-58), 2:5,27; 5:3,10-3

**Agricultural and farm products — Cont'd**

## Regulations and regulations amending the regulations — Cont'd

Canadian Egg Marketing Agency quota, 1986

(SOR/97-553), 4:7

(SOR/2000-40), 10:6

Canadian turkey marketing quota, 1990

(SOR/97-547), 4:7

(SOR/99-220), 9:5

(SOR/2000-34), 10:6

Dairy products

(SOR/90-111), amendment, 3:5,35-7

(SOR/91-558), amendment, 3:5,35-7

(SOR/92-248), amendment, 3:5,35-7

(SOR/97-369), 2:8

(SOR/2000-35), 10:6

Fresh fruit and vegetable

(SOR/90-218), amendment, 7:3,8-13

(SOR/94-510), amendment, 4:6

Honey (SOR/91-370), amendment, 3:5,37-8

Licensing and arbitration

(SOR/84-432), amendment, 3:4,17-22

*(For text of documents, see appendix p. 3E:1-9)*

(SOR/96-363), amendment, 3:4,17-22

*(For text of documents, see appendix p. 3E:1-9)*

(SOR/98-132), 5:8

(SOR/99-450), 7:5,32

*(For text of documents, see appendix p. 7M:1-3)*

Livestock and poultry carcass grading

(SOR/95-216), amendment, 1:9

(SOR/97-368), 5:7

(SOR/97-370), 5:7

Livestock carcass grading (SOR/95-214), 5:7

Meat inspection, 1990

(SOR/95-217), amendment, 1:9

(SOR/95-248), amendment, 1:9

Processed poultry (SOR/95-216), repeal, 1:9

Processed products

(SOR/87-372), amendment, 3:4,35

(SOR/88-8), amendment, 3:4,35

(SOR/88-383), amendment, 3:4,35

(SOR/91-687), amendment, 3:4,35

(SOR/98-473), 8:9

(SOR/98-579), 3:5,39

*(For text of documents, see appendix p. 3M:1-2)***Agriculture and Agri-Food Department**

Miscellaneous amendments, 1995-2 (SOR/95-548), 3:5,38

Omnibus amendment order, 1993-1 (SOR/93-232), 10:4,18-9

**Airports**

Regulations and regulations amending the regulations

Zoning

Cold Lake (SOR/98-350), 8:6-7,37,39

*(For text of documents, see appendix p. 8EE:1)*

Fort Resolution (Miscellaneous Program) (SOR/99-339), 2:7,36-7

*(For text of documents, see appendix p. 2R:1)*

Toronto/Lester B. Pearson International Airport (SOR/99-123), 10:5,21-2

*(For text of documents, see appendix p. 10B:1-4)***Anti-Personnel Mines Convention Implementation Act**

Order fixing March 1, 1999 as the date of the coming into force of the Act (SI/99-18), 7:6

**Appropriation Act No. 5, 1963**

Regulations

Retroactive remuneration (Miscellaneous program) (SOR/2000-116),

repeal, 7:5,32

*(For text of documents, see appendix p. 7Q:1)***Aéroports**

Règlements et règlements modifiant les règlements

Zonage

Aéroport international Lester B. Pearson de Toronto (DORS/99-123), 10:5,21-2

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 10B:5-8)*

Cold Lake (DORS/98-350), 8:6-7,37,39

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8EE:2)*

Fort Resolution (DORS/99-339), 2:7,36-7

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2R:2)***Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère**

Règlement correctif visant certains textes (DORS/99-232), 4:5,27-8

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4N:2)***Agence canadienne d'inspection des aliments**

Décrets, ordonnances

Autorisation de prescrire des frais (TR/97-38), 3:5,38-9

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3K:5-8)*

Règlements et règlements modifiant les règlements

Règlements dont l'Agence est chargée d'assurer ou de contrôler l'application (DORS/97-292), 2:8

**Agence Parcs Canada, Loi**Décret fixant au 21 décembre 1998 et au 1<sup>er</sup> avril 1999 les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/99-4), 4:5**Agriculture et Agroalimentaire, ministère**

Décret général de modification, 1993 (DORS/93-232), 10:4,18-9

Règlement correctif 1995-2 (DORS/95-548), 3:5,38

**Aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, Loi**

Décret modifiant l'annexe (DORS/98-511), 6:7

**Aliments et drogues**

Règlements et règlements modifiant les règlements

(DORS/92-626), modification, 3:3,13-4

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3A:6-11)*

(DORS/93-145), modification, 8:6-7,37,39

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8Y:2)*

(DORS/95-411), modification, 1:10

(DORS/97-187) (1046), 8:7,38-9

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8LL:4-6)*

(DORS/97-190) (1037), 8:7,38-9

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8LL:4-6)*

(DORS/97-313) (923), 8:4,23-32

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8I:17-34)*

(DORS/97-522) (1036), 2:9

(DORS/97-523) (1040), 2:9

(DORS/97-524) (1049), 2:9

(DORS/97-544) (1103), 4:6

(DORS/97-558) (1053), 4:7

(DORS/97-559) (1064), 4:7

(DORS/97-561) (1076), 4:7

(DORS/97-567) (976), 4:7

(DORS/98-98) (1000), 8:7

(DORS/98-107) (1047), 8:8

(DORS/98-423) (979, abrogation du Titre 10), 8:9

(DORS/98-458) (1042), 8:5-6,36

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8T:3-4)*

(DORS/98-546) (1087), 8:6,36

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8V:3-4)*

(DORS/98-550) (1066), 6:8

(DORS/99-125) (abrogation des autorisations ministérielles, 1179), 8:4,19-20

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8D:11-20)*

(DORS/99-370) (1051 - annexe F), 8:7,38-9

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8II:2)*

(DORS/99-374) (1146 - annexe F), 8:7,38-9

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8JJ:2)*



**Army Benevolent Fund**

Regulations  
(C.R.C. c. 358), 5:4,23

**Bankruptcy and insolvency**

Rules (SOR/96-473), amendment, 1:7,36-7  
(For text of documents, see appendix p. 1H:1-5)

**Banks and banking**

Regulations and regulations amending the regulations  
Form of proxy (Miscellaneous Program) (SOR/99-471), 9:6  
Minority investment (SOR/99-65), 8:4,18-9  
(For text of documents, see appendix p. 8C:1-6)  
Notices of deposit restrictions (authorized foreign banks)  
(SOR/99-279), 4:4,25  
(For text of documents, see appendix p. 4F:1-4)  
Notices of uninsured deposits (SOR/99-388), 4:4,25  
(For text of documents, see appendix p. 4F:1-4)

**Broadcasting**

Orders  
Declining to set aside or to refer back to the CRTC certain decisions respecting various undertakings  
(SI/96-101), 10:6  
(SI/96-119), 1:8  
Direction to the CRTC (Ineligibility of non-Canadians) (SOR/98-378), order amending, 6:4,24-5  
(For text of documents, see appendix p. 6E:1-3)  
Referring back to the CRTC various decisions (SI/97-11), 10:6  
Regulations and regulations amending the regulations  
Broadcasting information, 1993 (SOR/93-420), amendment, 6:4-5, 28-32  
(For text of documents, see appendix p. 6H:1-5)  
Cable television, 1986 (SOR/92-610), amendment, 6:4-5,28-32  
(For text of documents, see appendix p. 6H:1-5)  
Pay television, 1990  
(SOR/94-224), amendment, 4:6  
(SOR/95-220), amendment, 4:6  
Provisions of certain regulations regarding the pre-clearance of commercial messages by the Minister of Health (SOR/97-290), 7:5, 32  
(For text of documents, see appendix p. 7K:1-3)  
Radio, 1986  
(SOR/92-609), amendment, 6:4-5,28-32  
(For text of documents, see appendix p. 6H:1-5)  
(SOR/95-451), amendment, 2:7  
Specialty services, 1990  
(SOR/94-223), amendment, 4:5  
(SOR/95-221), amendment, 4:6  
(SOR/95-453), amendment, 2:7  
Television broadcasting, 1987  
(SOR/92-611), amendment, 6:4-5,28-32  
(For text of documents, see appendix p. 6H:1-5)  
(SOR/95-452), amendment, 2:7

**Budget Implementation Act, 1998**

Order fixing February 10, 1999 as the date of the coming into force of section 127 of the Act (SI/99-12), 7:6  
Order fixing July 16, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/98-83), 1:8

**Business Development Bank of Canada Act**

Order designating the Minister of Industry as the designated minister for purposes of the Business Development Bank of Canada Act and as appropriate minister with respect to the Business Development Bank of Canada for purposes of the Financial Administration Act (SI/97-104), 5:6

**Aliments et drogues — Suite**

Règlements et règlements modifiant les règlements — Suite  
(DORS/99-420) (1117 – modifications), 8:7,38-9  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8LL:4-6)  
(DORS/2000-47) (1112 – quinclorac), 10:7  
(DORS/2000-48) (1150 – pyriméthanol), 10:7  
(DORS/2000-51) (997 – whisky canadien), 10:7  
(DORS/2000-119) (1147 – méclizine), 10:7  
(DORS/2000-124) (1148 – cimétidine), 10:7  
Instruments médicaux (DORS/98-282), 8:5-6,36  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8R:4-6)

**Aliments et drogues, Loi**

Règlement modifiant l'annexe D (1074) (DORS/97-560), 4:7

**Anciens combattants**

Règlements et règlements modifiant les règlements  
Frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund) (DORS/95-468), 5:4,14-5  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5A:8-13)  
Sépultures des anciens combattants, 1995 (DORS/95-467), 5:4,14-5  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5A:8-13)  
Soins de santé pour anciens combattants (DORS/98-386), 5:5,25-6  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5I:6-10)

**Armes à feu**

Règlements  
Autorisations d'exportation ou d'importation d'armes à feu (entreprises) (DORS/98-214), 8:5-6,36  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8Q:3-4)  
Autorisations de port d'armes à feu à autorisation restreinte et de certaines armes de poing (DORS/98-207), 9:5  
Certificats d'enregistrement d'armes à feu (DORS/98-201), 9:5  
Clubs de tir et champs de tir (DORS/98-212), 5:8  
Conditions visant la cession des armes à feu et autres armes (DORS/98-202), 9:5  
Droits applicables aux armes à feu (DORS/98-204), 9:5  
Entreposage, exposition, transport et maniement des armes à feu par des particuliers (DORS/98-209), 5:8  
Entreposage, exposition et transport des armes à feu et autres armes par des entreprises (DORS/98-210), 5:8  
Permis d'armes à feu (DORS/98-199), 9:5  
Possession autorisée dans des cas particuliers (Loi sur les armes à feu) (DORS/98-208), 9:5  
Registres d'armes à feu (DORS/98-213), 5:8  
Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada (DORS/98-205), 9:5

**Armes à feu, Loi**

Décret fixant au 1<sup>er</sup> décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/98-95), 5:6  
Décret fixant au 1<sup>er</sup> octobre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/98-93), 2:7  
Décret fixant au 3 décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de l'article 97 de la Loi (TR/98-129), 7:5

**Arpenteurs des terres du Canada, Loi**

Décret fixant au 18 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/99-22), 7:6

**Arrangements avec les créanciers des compagnies**

Règle abrogeant la règle (DORS/99-242), 1:8,42  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 1P:2)

**Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces**

Règlements et règlements modifiant les règlements  
Choix concernant les revenus minéraux extracôtiers (DORS/2000-7), 5:8  
(DORS/97-467), 7:7

**Canada Business Corporation, Act to amend and to make consequential amendments to other Acts**

Order fixing January 1, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/98-126), 7:5

**Canada business corporations**

Orders and orders amending orders

Sending of notices and documents, exemption order No. 1, 1997 (SOR/98-102), 8:7

Regulations and regulations amending the regulations

(SOR/94-419), amendment, 1:7,35

(SOR/99-16), 7:4,25-6

(For text of documents, see appendix p. 7C:1-5)

**Canada Deposit Insurance Corporation**

By-law amending the deposit insurance information by-law

(SOR/97-533), 4:6

**Canada Elections Act**

Order designating the Honourable Don Boudria for purposes of the Act

(SI/97-79), 5:6

**Canada Evidence Act, Act to amend, and the Criminal Code in respect of persons with disabilities, to amend the Canadian Human Rights Act in respect of persons with disabilities and other matters and to make consequential amendments to other Acts**

Order fixing June 30, 1998 as the date of the coming into force of the Act (SI/98-79), 6:6

**Canada Grain Act**

Order designating the Minister of Agriculture and Agri-food as minister for the purposes of the Act (SI/99-8), 7:6

Order designating the Minister of Agriculture and Agri-Food as minister for purposes of the Act and as appropriate minister with respect to the Canadian Grain Commission for purposes of the Financial Administration Act (SI/97-105), 7:5

**Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act, Act to amend and to repeal the Grain Futures Act**

Order fixing February 1, 2000 as the date of the coming into force of Section 29 of the Act (SI/2000-3), 10:6

**Canada Health and Social Transfer**

Regulations

(SOR/97-468), 4:4,25-6

(For text of documents, see appendix p. 4G:1-2)

**Canada Labour Code**

Regulations and regulations amending the regulations

Canada occupational safety and health (SOR/98-427), 8:5-6,36

(For text of documents, see appendix p. 8S:1-3)

Oil and gas occupational safety and health (SOR/94-165), amendment, 8:4,32

Regulations amending and repealing certain instruments made

(Miscellaneous Program) (SOR/99-337), 1:8,42

(For text of documents, see appendix p. 1Q:1)

**Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act, Act to amend and to make consequential amendments to other Acts**

Order fixing January 1, 1999 as the date of the coming into force of the Act (SI/99-2), 4:5

**Canada Lands Surveyors Act**

Order fixing March 18, 1999 as the date of the coming into force of the Act (SI/99-22), 7:6

**Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, Loi**

Décret modifiant l'annexe I

(DORS/99-251), 9:6

(DORS/99-252), 9:6

**Associations coopératives de crédit**

Règlements et règlements modifiant les règlements

Enquêtes publiques, règles modifiant les règles (DORS/98-533), 1:8,42

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 1N:2)

Placements minoritaires (DORS/99-64), 8:4,18-9

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8C:7-14)

**Assurance-emploi**

Règlements et règlements modifiant les règlements

Assurance-chômage (DORS/95-549), modification, 7:6

(DORS/96-332), 1:8,40-1

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 1K:6-11)

(DORS/96-436), 7:7

(DORS/97-31), 7:7

(DORS/97-245), 7:7

(DORS/99-290), 8:5,33-4

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8K:4-6)

(DORS/2000-16), 5:8

(DORS/2000-17), 10:6

(DORS/2000-18), 10:6

**Autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, Loi**

Décret modifiant l'annexe II (DORS/98-425), 8:9

**Banque de développement du Canada, Loi**

Décret chargeant le ministre de l'Industrie de l'application de la Loi sur la Banque de développement du Canada et ministre de tutelle de la Banque de développement du Canada aux fins de la Loi sur la gestion des finances publiques (TR/97-104), 5:6

**Banques et opérations bancaires**

Règlements et règlements modifiant les règlements

Avis relatifs aux dépôts non assurés (DORS/99-388), 4:5,25

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4F:5-7)

Avis relatifs aux restrictions concernant les dépôts (banques étrangères autorisées) (DORS/99-279), 4:4,25

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4F:5-7)

Formulaires de sollicitation (DORS/99-471), 9:6

Placements minoritaires (DORS/99-65), 8:4,18-9

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8C:7-14)

**Biens culturels**

Décrets, ordonnances

Nomenclature des biens culturels canadiens à exportation contrôlée

(DORS/97-159), 7:4,29-30

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7F:11-23)

**Budget de 1998, Loi d'exécution**

Décret fixant au 10 février 1999 la date d'entrée en vigueur de l'article 127 de la Loi (TR/99-12), 7:6

Décret fixant au 16 juillet la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/98-83), 1:8

**Bureau de la sécurité des transports**

Règlements

(DORS/92-446), 10:3-4,11-3

**Certaines drogues et autres substances**

Règlements

Chanvre industriel (DORS/98-156), 5:8

**Certaines drogues et autres substances, Loi réglementant**

Décret modifiant les annexes I, III, IV et VIII de la Loi (DORS/97-230), 8:7,38-9

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8MM:2)



**Canada Marine Act**

- Order declaring that the provisions contemplated by subsection 205(1) of the Act shall come into force on a day or days to be fixed by order (SI/98-131), 7:5
- Order fixing December 1, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/98-117), 5:6
- Order fixing December 1, 1998 as the date of the coming into force of section 203 of the Act (SI/98-118), 7:5
- Order fixing March 1, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/99-15), 7:6
- Regulations repealing certain regulations made under the Act (SOR/2000-95), 10:7

**Canada Pension Plan**

- Regulations and regulations amending the regulations (SOR/90-829), amendment, 4:3,18-20; 5:4,15-8 (SOR/98-258), 6:3-4,17-20  
(*For text of documents, see appendix p. 6B:1-6*)
- (SOR/99-192), 4:4,21-3  
(*For text of documents, see appendix p. 4B:1-9*)
- (SOR/99-389), 9:6
- (SOR/2000-61), 10:7

**Canada Post Corporation**

- Regulations and regulations amending the regulations
- Undeliverable and redirected mail (SOR/98-556), 6:6,36  
(*For text of documents, see appendix p. 6V:1-2*)

**Canada Post Corporation Act**

- Certain regulations made under the Act (Miscellaneous Program) (SOR/98-558), 6:6,36  
(*For text of documents, see appendix p. 6Y:1*)

**Canada Shipping Act (Miscellaneous Program)**

- Order repealing certain orders made under the Act (SOR/2000-74), 10:7
- Regulation amending certain regulations made under the Act (SOR/2000-37), 10:6
- Regulation excluding certain government ships from the application of the Act (SOR/2000-71), 10:7
- Regulation repealing certain regulations made under the Act (SOR/2000-73), 8:7,39  
(*For text of documents, see appendix p. 8QQ:1*)

**Canada Shipping Act, Act to amend and to make consequential amendments to other Acts**

- Order fixing October 31, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/98-111), 5:6

**Canada Shipping Act (Maritime Liability), Act to amend**

- Order fixing May 29, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/99-27), 8:4,20-2  
(*For text of documents, see appendix p. 8G:1-6*)

**Canada-Chile Free Trade Agreement Implementation Act**

- Order designating the Minister for International Trade as minister for purposes of certain sections and certain parts of the Act (SI/97-87), 5:6

**Canada-France Income Tax Convention**

- Proclamation giving notice that the annexed November 30, 1995 supplementary agreement, entitled Protocol to the Tax Convention Between the Government of Canada and the Government of the French Republic signed on May 2, 1975 and amended by the Protocol of January 16, 1987, came into force on September 1, 1998 (SI/99-19), 6:5,34-5  
(*For text of documents, see appendix p. 6L:1-3*)

**Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act**

- Order designating the Minister for International Trade as Minister for purposes of certain sections and certain parts of the Act (SI/97-10), 5:5

**Certaines drogues et autres substances, Loi réglementant — Suite**

- Décret modifiant les annexes I et IV de la Loi (DORS/99-371) (1075), 8:5,34  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8L:5-8*)
- (DORS/99-421) (1209), 8:7,38-9  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8MM:2*)
- Règlement modifiant le règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi (DORS/98-174), 8:8
- Règlement sur les stupéfiants et le règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi (DORS/97-514), 2:8

**Chemins de fer**

- Règlements
- Interconnexion du trafic ferroviaire (DORS/92-738), modification, 2:5, 27; 5:3,10-3

**Code canadien du travail**

- Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains textes (DORS/99-337), 1:8,42  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 1Q:2*)
- Règlements et règlements modifiant les règlements
- Sécurité et santé au travail (DORS/98-427), 8:5-6,36  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8S:4-6*)
- Pétrole et gaz (DORS/94-165), modification, 8:4,32

**Code canadien du Travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant**

- Décret fixant au 1<sup>er</sup> janvier 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/99-2), 4:5

**Code criminel**

- Règlements
- Armes à feu historiques, désignation (DORS/98-464), 6:7
- Certains textes pris en vertu du Code criminel (DORS/98-472), modification, 8:9
- Contrôle des armes prohibées (DORS/91-572), 9:4,24  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 9A:4-6*)
- (DORS/92-436), modification, 9:4,24  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 9A:4-6*)
- Fonctionnaires publics, désignation (DORS/98-466), 6:7

**Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, Loi modifiant**

- Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/99-24), 6:6

**Commission canadienne de blé**

- Règlements et règlements modifiant les règlements (DORS/2000-23), 5:9
- (DORS/2000-64), 10:7

**Commission canadienne du blé, Loi modifiant la Loi et d'autres lois en conséquence**

- Décret fixant au 1<sup>er</sup> août 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/98-85), 5:6
- Décret fixant au 31 décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/98-122), 7:5

**Communications et télécommunications**

- Décrets, ordonnances
- Décret modifiant la décision Télécom CRTC 95-21 (DORS/96-8), 6:6
- Règlements
- Licences de câble sous-marin international (DORS/98-488), 1:7,33-4  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 1F:2*)

**Canadian Environmental Protection Act**

Order adding a substance to the list of toxic substances in schedule I to the Act (SOR/97-492), 7:7

Order fixing February 2, 2000 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2000-4), 10:6

Schedule II to the Act (SOR/92-632), amendment, 8:5,34

**Canadian Exploration Incentive Program**

Regulations

(SOR/89-123), 2:6,33

(SOR/91-452), amendment, 2:6,33

**Canadian Food Inspection Agency**

Orders

Authorizing to prescribe fees (SI/97-38), 3:5,38-9

(For text of documents, see appendix p. 3K:1-4)

Regulations and regulations amending the regulations

Certain regulations administered and enforced by the Agency (SOR/97-292), 2:8

**Canadian Wheat Board**

Regulations and regulations amending the regulations

(SOR/2000-23), 5:9

(SOR/2000-64), 10:7

**Canadian Wheat Board, Act to amend the Act and to make consequential amendments to other Acts**

Order fixing August 1, 1998, as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/98-85), 5:6

Order fixing December 31, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/98-122), 7:5

**Certain Laws relating to Financial Institutions, Act to amend**

Order fixing January 1, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/99-3), 2:7

**Communications and telecommunications**

Orders

Order varying Telecom decision CRTC 95-21 (SOR/96-8), 6:6

Regulations

International submarine cable licences (SOR/98-488), 1:7,33-4

(For text of documents, see appendix p. 1F:1)

**Companies' creditors arrangement**

Rule repealing the rule (SOR/99-242), 1:8,42

(For text of documents, see appendix p. 1P:1)

**Competition Act, Act to amend and to make consequential and related amendments to other Acts**

Order fixing December 27, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2000-1), 10:6

Order fixing March 18, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/99-25), 6:6

**Constitution Act 1982**

Constitution Amendment, 1997 (Quebec) (SI/97-141), 5:6

**Contraventions**

Regulations and regulations amending the regulations

(SOR/96-313), 4:6

(SOR/97-161), 2:8

(SOR/97-208), 4:6

(SOR/97-541), 4:6

(SOR/98-353), 8:8

**Controlled drugs and substances**

Regulations

Industrial hemp (SOR/98-156), 5:8

**Concurrence, Loi modifiant la Loi et d'autres lois en conséquence**

Décret fixant au 18 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/99-25), 6:6

Décret fixant au 27 décembre 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2000-1), 10:6

**Contraventions**

Règlements et règlements modifiant les règlements

(DORS/96-313), 4:6

(DORS/97-161), 2:8

(DORS/97-208), 4:6

(DORS/97-541), 4:6

(DORS/98-353), 8:8

**Convention Canada-France en matière d'impôt sur le revenu (1976)**

Proclamation donnant avis que l'accord complémentaire du 30 novembre 1995 ci-après, intitulé Avenant à la convention fiscale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française signée le 2 mai 1975 et modifiée par l'avenant du 16 janvier 1987, est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1998 (TR/99-19), 6:5,34-5  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6L:4-7)

**Convention fiscale entre le Canada et l'Italie à l'égard de l'impôt sur le revenu**

Proclamation avisant de l'entrée en vigueur de l'Avenant (TR/94-73), 10:5

**Convention sur les mines antipersonnel, Loi de mise en œuvre**

Décret fixant au 1<sup>er</sup> mars 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/99-18), 7:6

**Corruption d'agents publics étrangers, Loi**

Décret fixant au 14 février 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/99-13), 7:6

**Défense nationale**

Code de déontologie de la police militaire (DORS/2000-14), 10:6

**Départements et ministres d'État**

Décrets, ordonnances

Délégation de l'honorable Martin Cauchon auprès du ministre de l'Industrie (TR/98-34), modification, 6:6

**Dessins industriels**

Règlements

Règles régissant les dessins industriels

(C.R.C. c. 964), 1:7,34-5

(DORS/93-297), modification, 1:7,34-5

**Divorce**

Lignes directrices modifiant les lignes directrices fédérales

Pensions alimentaires pour enfants (DORS/97-563), 4:7

**Douanes**

Règlements et règlements modifiant les règlements

Agents autorisés à exercer les pouvoirs et fonctions du ministre du

Revenu national (DORS/97-335), 2:8

Certification de l'origine des marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange (DORS/97-332), 7:7

Décisions anticipées (ALÉNA et ALECI) (DORS/97-331), 6:5,32

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6I:5-9)

Déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits (DORS/98-186), 5:8

Détermination de la valeur en douane (DORS/95-14), modification, 7:6

Détermination du classement tarifaire du sucre, de la mélasse et du sirop de sucre (DORS/98-241), 9:5

Documents de l'exportateur et du producteur (DORS/97-71), 6:5,35-6  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6N:4-6)

Documents relatifs à l'importation de marchandises (DORS/96-31), modification, 2:7



**Controlled Drugs and Substances Act**

- Narcotic control regulations and the regulations exempting certain precursors and controlled substances from the application of the Act (SOR/97-514), 2:8
- Order amending schedules I, III, IV and VIII (SOR/97-230), 8:7,38-9  
(*For text of documents, see appendix p. 8MM:1*)
- Order amending schedules I and IV (SOR/99-371) (1075), 8:5,34  
(*For text of documents, see appendix p. 8L:1-4*)
- (SOR/99-421) (1209), 8:7,38-9  
(*For text of documents, see appendix p. 8MM:1*)
- Regulations amending the regulations exempting certain precursors and controlled substances from the application of the Act (SOR/98-174), 8:8

**Convention between Canada and Italy respecting taxes on income**

- Proclamation giving notice of the coming into force of the Protocol amending (SI/94-73), 10:5

**Cooperative credit associations**

- Regulations and regulations amending the regulations
- Minority investment (SOR/99-64), 8:4,18-9  
(*For text of documents, see appendix p. 8C:1-6*)
- Public inquiry, rules amending the rules (SOR/98-533), 1:8,42  
(*For text of documents, see appendix p. 1N:1*)

**Copyright**

- Regulations
- Book importation (SOR/99-324), 10:5,22
- Establishing the period for royalty entitlements of non-members of collecting bodies (SOR/97-164), 8:5-6,36  
(*For text of documents, see appendix p. 8P:1-2*)

**Corruption of Foreign Public Officials Act**

- Order fixing February 14, 1999 as the date of the coming into force of the Act (SI/99-13), 7:6

**Criminal Code**

- Regulations
- Certain instruments made under the Criminal Code (SOR/98-472), amendment, 8:9
- Prescribing antique firearms (SOR/98-464), 6:7
- Prescribing public officers (SOR/98-466), 6:7
- Prohibited weapons control (SOR/91-572), 9:4,24  
(*For text of documents, see appendix p. 9A:1-3*)
- (SOR/92-436), amendment, 9:4,24  
(*For text of documents, see appendix p. 9A:1-3*)

**Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act and the Corrections and Conditional Release Act, Act to amend**

- Order fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act (SI/99-24), 6:6

**Crown corporations**

- Regulations and regulations amending the regulations
- General regulations, 1995 (SOR/99-103), 6:6,36  
(*For text of documents, see appendix p. 6Z:1*)
- Grants (SOR/97-103), 2:6,34-5  
(*For text of documents, see appendix p. 2F:1-2*)
- (SOR/99-334), 2:7,36-7  
(*For text of documents, see appendix p. 2Q:1*)

**Cultural property**

- Orders
- Canadian cultural property export control list (SOR/97-159), 7:4, 29-30  
(*For text of documents, see appendix p. 7F:1-10*)

**Douanes — Suite**

- Règlements et règlements modifiant les règlements — Suite
- Justification de l'origine des marchandises importées (DORS/93-607), 6:6,36  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6X:2*)
- (DORS/97-327), 6:7
- (DORS/97-446), 6:7
- Vérification de l'origine, du classement tarifaire et de la valeur en douane des marchandises importées (partenaires non libre-échangistes) (DORS/98-45), 6:5,35-6  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6S:4-7*)
- Vérification de l'origine des marchandises (ALÉNA) (DORS/94-15), 1:9

**Douanes, tarif**

- Décrets, ordonnances, décrets modifiant les décrets
- Annexe du Tarif des douanes
- 1998-3 (DORS/98-422), 9:5
- 1998-4 (DORS/98-574), 10:5,21
- 1999-5 (DORS/2000-5), 5:8
- Annexes I et II du Tarif des douanes, décret de modification (DORS/93-594), 1:9
- (DORS/94-4), 1:9
- Appareils récepteurs de télévision (DORS/98-171), 8:8
- Imposition d'une surtaxe sur la bière, 1992 (DORS/92-472), 2:7
- (DORS/93-417), abrogation, 2:7
- Modifications techniques, 1998-2 (DORS/98-103), 4:4,24-5  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4E:4-7*)
- Modifications techniques, n° 9 (DORS/98-22), 6:5,34-5  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6M:5-9*)
- Modifications techniques de l'ALÉNA, 1994 (DORS/94-775), 1:9
- Réduction accélérée des droits de douane
- N° 7 (DORS/93-377), 1:8
- N° 7 (DORS/93-597), modification, 1:9
- N° 8 (DORS/94-3), 1:9
- Remise d'une partie des droits de douane et taxes d'accise sur les importations de certains tissus de laine (DORS/98-31), 6:4,23-4  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6D:3-4*)
- Décrets de remise et décrets modifiant les décrets
- Avis de motion des voies et moyens, 1993, droits de douane (DORS/93-227), 1:8
- Billes de broyage, droits de douane (DORS/96-513), 1:7,32  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 1C:2*)
- Certains produits importés (DORS/99-205), 9:6
- Certains textiles et vêtements importés du Mexique ou des Etats-Unis (DORS/98-420), droits de douane, 5:8
- Chemises à col façonné, droits de douane (1997) (DORS/97-291), 1:7, 33  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 1E:2*)
- Collections Shan (DORS/97-503), 1997, 6:5,35-6  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6O:1-2*)
- Expéditions scientifiques ou exploratives, 1994 (DORS/98-60), 6:7
- Feuilles d'acier inoxydable de première qualité devant servir à la fabrication de pièces de véhicules automobiles, droits antidumping (DORS/97-268), 1:7,32-3  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 1D:3-4*)
- Fruits et légumes frais, 1995 (DORS/95-358), 1:9
- Gabardine Armani en transit (DORS/98-303), 8:8
- Importations de marchandises originaires des pays en voie de développement du Commonwealth (DORS/98-30), 6:5,35-6  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6Q:1-2*)
- Jeux panaméricains, XIII<sup>e</sup> (DORS/99-250), 9:6
- Marchandises visées par le décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane (DORS/98-23), 6:5,34  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6K:6-11*)
- Matériels des Forces canadiennes (DORS/94-617), 1:9
- Modems télécopieurs (DORS/98-390), 8:8
- Navire poseur de canalisation (DORS/2000-4), 10:6

**Customs**

- Regulations and regulations amending the regulations
  - Accounting for imported goods and payment of duties (SOR/98-186), 5:8
  - Certification of origin of goods exported to a free trade partner (SOR/97-332), 7:7
  - Determination of the tariff classification of sugar, molasses and sugar syrup (SOR/98-241), 9:5
  - Exporters' and producers' records (SOR/97-71), 6:5,35-6  
(*For text of documents, see appendix p. 6N:1-3*)
  - Imported goods records (SOR/96-31), amendment, 2:7
  - NAFTA and CIFTA advance rulings (SOR/97-331), 6:5,32  
(*For text of documents, see appendix p. 6I:1-4*)
  - NAFTA verification of origin (SOR/94-15), 1:9
  - Officers authorized to exercise powers or perform duties of the Minister of National Revenue (SOR/97-335), 2:8
  - Proof of origin of imported goods  
(SOR/93-607), 6:6,36  
(*For text of documents, see appendix p. 6X:1*)  
(SOR/97-327), 6:7  
(SOR/97-446), 6:7
  - Valuation of duty (SOR/95-14), amendment, 7:6
  - Verification of origin, tariff classification and value for duty of imported goods (Non-free trade partners) (SOR/98-45), 6:5,35-6  
(*For text of documents, see appendix p. 6S:1-3*)

**Customs tariff**

- Orders and orders amending orders
  - Customs duties accelerated reduction  
No. 7 (SOR/93-377), 1:8  
No. 7 (SOR/93-597), amendment, 1:9  
No. 8 (SOR/94-3), 1:9
  - Customs tariff schedules I and II amendment order  
(SOR/93-594)1:9  
(SOR/94-4), 1:9
  - NAFTA technical amendments order, 1994 (SOR/94-775), 1:9
  - Remission of a portion of the customs duties and excise taxes on imports of certain woollen fabrics (SOR/98-31), 6:4,23-4  
(*For text of documents, see appendix p. 6D:1-2*)
  - Schedule to the Customs Tariff
    - 1998-3 (SOR/98-422), 9:5
    - 1998-4 (SOR/98-574), 10:5,21
    - 1999-5 (SOR/2000-5), 5:8
  - Surtax on beer, 1992  
(SOR/92-472), 2:7  
(SOR/93-417), revocation, 2:7
  - Technical amendments, 1998-2 (SOR/98-103), 4:4,24-5  
(*For text of documents, see appendix p. 4E:1-3*)
  - Technical amendments, No. 9 (SOR/98-22), 6:5,34-5  
(*For text of documents, see appendix p. 6M:1-4*)
  - Television receivers (SOR/98-171), 8:8
- Regulations and regulations amending the regulations
  - Certain instruments made under the Customs Tariff (Tariff Simplification - Miscellaneous Program) (SOR/98-62), 5:7
  - Determination of country of origin for the purpose of marking goods  
NAFTA countries (SOR/95-447), amendment, 1:7-8,38-40  
(*For text of documents, see appendix p. 1J:1-7*)
  - Non-NAFTA countries (SOR/94-16), 1:9
  - Export tax exemption (Tobacco products) (SOR/98-478), 6:7
  - Exported motor vehicles drawback (SOR/96-34), 9:5
  - Goods imported and exported refund and drawback  
(SOR/96-42), 9:5  
(SOR/98-54), 9:5
  - Importation of tobacco products and alcoholic beverages, general amending regulations (SOR/94-784), 1:9
  - List of tariff provisions set out in the schedule to the Customs Tariff (SOR/98-577), 5:8
  - NAFTA rules of origin (SOR/95-23), amendment, 1:9
  - NAFTA temporary admission of display or demonstration goods (Tariff Item 9823.60.00) (SOR/93-542), 1:8
  - NAFTA temporary admission of goods (SOR/93-543), 1:9

**Douanes, tarif — Suite**

- Décrets de remise et décrets modifiant les décrets — Suite
  - Orge et produits de l'orge en provenance des États-Unis  
(DORS/97-506), 6:5,35-6  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6P:1-3*)
  - Ponton grue «Taklift 7», droits de douane versés (DORS/98-172), 1:7, 33
  - Tabac fabriqué importé pour fabrication ultérieure (DORS/94-787), 8:5,33
  - Tissus pour chemises, droits de douane (1998) (DORS/98-87), 6:5,35-6  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6T:3-5*)
  - Turbine à vapeur de la société Siemens (DORS/2000-67), 10:7
  - Vêtements de dessus, droits de douane (1998) (DORS/98-88), 6:5,35-6  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6U:3-4*)
- Règlements et règlements modifiant les règlements
  - Admission temporaire de marchandises (ALÉNA) (DORS/93-543), 1:9
  - Admission temporaire de marchandises à des fins d'exposition ou de démonstration classées dans le numéro tarifaire 9823.60.00 (ALÉNA) (DORS/93-542), 1:8
  - Certains textes pris en vertu du Tarif des douanes (simplification du régime tarifaire), règlement correctif visant la modification (DORS/98-62), 5:7
  - Désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises  
Pays ALÉNA (DORS/95-447), modification, 1:7-8,38-40  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 1J:8-14*)
  - Sauf pays ALÉNA (DORS/94-16), 1:9
  - Drawback relatif aux véhicules automobiles exportés (DORS/96-34), 9:5
  - Exemption accordée aux personnes revenant au Canada  
(DORS/95-394), modification, 1:9
  - Exemption de la taxe à l'exportation (produits du tabac)  
(DORS/98-478), 6:7
  - Importation des produits du tabac et des boissons alcooliques, règlement modificatif général (DORS/94-784), 1:9
  - Liste des dispositions tarifaires de l'annexe du Tarif des douanes (DORS/98-577), 5:8
  - Règles d'origine (ALÉNA) (DORS/95-23), modification, 1:9
  - Remboursement des droits (DORS/97-328), 7:7
  - Remboursement et drawback relatif aux marchandises importées et exportées  
(DORS/96-42), 9:5  
(DORS/98-54), 9:5
  - Véhicules automobiles usagés ou d'occasion (DORS/98-42), 6:5,35-6  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6R:1-2*)

**Droits d'auteur**

- Règlements
  - Délais de déchéance pour les réclamations des droits des titulaires non-membres de sociétés de perception (DORS/97-164), 8:5-6,36  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8P:3-4*)
  - Importation de livres (DORS/99-324), 10:5,22

**Élections**

- Décrets, ordonnances
  - Tarif des honoraires d'élections des Territoires du Nord-Ouest (DORS/99-358), abrogation, 8:7,38-9  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8HH:2*)
  - Tarif des honoraires d'élections fédérales (DORS/88-267), modification, 7:3-4,19  
(DORS/92-432), 7:4,19

**Emploi dans la fonction publique, Loi**

- Décret désignant le Bureau du Canada pour le millénaire comme ministère et l'administrateur général du Bureau du Canada pour le millénaire comme administrateur général pour l'application de cette loi (TR/98-42), 5:6
- Décret désignant le Comité du tribunal des droits de la personne comme ministère et le président comme administrateur général pour l'application de la Loi (TR/96-108), 4:5



**Customs tariff —Cont'd**

- Regulations and regulations amending the regulations —Cont'd
- Refund of duties (SOR/97-328), 7:7
- Returning persons exemption (SOR/95-394), amendment, 1:9
- Used or second-hand motor vehicles (SOR/98-42), 6:5,35-6  
(For text of documents, see appendix p. 6R:3-4)
- Remission orders and orders amending orders
  - Armani gabardine in-transit (SOR/98-303), 8:8
  - Canadian Forces materiel (SOR/94-617), 1:9
  - Certain imported goods (SOR/99-205), 9:5
  - Certain prime-quality corrosion-resistant steel sheet for use in the manufacture of motor vehicle parts, anti-dumping duties (SOR/97-268), 1:7,32-3  
(For text of documents, see appendix p. 1D:1-2)
  - Certain textile and apparel goods imported from Mexico or the United States, customs duty (SOR/98-420), 5:8
  - Collections Shan, 1997 (SOR/97-503), 6:5,35-6  
(For text of documents, see appendix p. 6O:3-4)
  - Facsimile modem (SOR/98-390), 8:8
  - Floating crane "Taklift 7", duties paid (SOR/98-172), 1:7,33
  - Fresh fruit and vegetable, 1995 (SOR/95-358), 1:9
  - Goods under the customs duties regulations or removal order, 1988 (SOR/98-23), 6:5,34  
(For text of documents, see appendix p. 6K:1-5)
  - Grinding beads, customs duties (SOR/96-513), 1:7,32  
(For text of documents, see appendix p. 1C:1)
  - Imports of goods originating in Commonwealth developing countries (SOR/98-30), 6:5,35-6  
(For text of documents, see appendix p. 6Q:3-4)
  - Manufactured tobacco imported for further manufacture (SOR/94-787), 8:5,33
  - Outerwear apparel, 1998 (SOR/98-88), 6:5,35-6  
(For text of documents, see appendix p. 6U:1-2)
  - Pan American Games, XIII (SOR/99-250), 9:6
  - Pipelay Vessel 'Solitaire' (SOR/2000-4), 10:6
  - Scientific or exploratory expeditions, 1994 (SOR/98-60), 6:7
  - Shirting fabrics, 1998 (SOR/98-87), 6:5,35-6  
(For text of documents, see appendix p. 6T:1-2)
  - Siemens steam turbine (SOR/2000-67), 10:7
  - Tailored collar shirts, 1997 (SOR/97-291), 1:7,33  
(For text of documents, see appendix p. 1E:1)
  - United States barley and barley products (SOR/97-506), 6:5,35-6  
(For text of documents, see appendix p. 6P:4-6)
  - Ways and Means Motion, 1993 (SOR/93-227), 1:8

**Dangerous goods**

- Regulations
- Transportation (SOR/95-547), amendment, 2:7

**Divorce**

- Guidelines amending the federal guidelines
- Child support (SOR/97-563), 4:7

**Elections**

- Orders
- Federal elections fees tariff (SOR/88-267), amendment, 7:3-4,19 (SOR/92-432), 7:4,19
- Northwest Territories elections fees tariff (SOR/99-358), repeal, 8:7, 38-9  
(For text of documents, see appendix p. 8HH:1)

**Electoral Boundaries Readjustment Act**

- Order designating the Honourable Don Boudria for purposes of the Act (SI/97-78), 5:6

**Employment insurance**

- Regulations and regulations amending the regulations (SOR/96-332), 1:8,40-1  
(For text of documents, see appendix p. 1K:1-5)
- (SOR/96-436), 7:7

**Environnement**

- Décrets, ordonnances, décrets modifiant les décrets
- Liste intérieure (DORS/97-52), 7:5,32  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7J:3-4)
- (DORS/97-545), 4:6
- (DORS/98-411), 8:9
- (DORS/98-412 ), 8:9
- Lignes directrices nationales sur les émissions des centrales thermiques nouvelles (TR/98-40), 7:5,32  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7N:2)
- Règlements et règlements modifiant les règlements
- Concentration en phosphore (DORS/2000-106), 10:7
- Dénominations maquillées (DORS/98-416), 7:5,32  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7P:2)
- Enregistrement des systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés sur le territoire domaniale (DORS/97-10), 7:4, 27-8  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7D:6-10)
- Essence (DORS/97-147), 6:7
- Immersion de déchets en mer, 1988 (DORS/93-433), modification, 7:4, 19
- Liste d'exclusion (DORS/94-639), 7:5,32  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7H:5-8)
- Liste des autorités responsables des substances toxiques (DORS/94-162), 7:5,32  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7G:10-8)
- Processus d'évaluation environnementale des projets à l'extérieur du Canada (DORS/96-491), 2:8
- Renseignements concernant les substances nouvelles (DORS/94-260), 8:5,34  
(DORS/97-119), 7:4,19-20
- Substances appauvrissant la couche d'ozone (DORS/95-576), 7:6

**Espèces animales et végétales sauvages**

- Règlements et règlements modifiant les règlements
- Commerce (DORS/98-134), 8:8  
(DORS/2000-3), 10:6

**Étudiants**

- Règlements
- Aide financière aux étudiants (DORS/95-329), 1:9  
(DORS/96-368), modification, 2:8
- Prêts aux étudiants (DORS/95-330), modification, 9:5  
(DORS/95-331), modification, 1:9

**Exportations et importations, licences**

- Décrets, ordonnances, décrets modifiant
- Licence générale d'exportation n° Ex. 11 – Libye (DORS/99-202), annulation, 5:4,23  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5C:2)
- Licence générale d'importation n° 1 – Produits laitiers pour usage personnel (DORS/95-397), 4:6  
(DORS/96-50), 4:6  
(DORS/97-40), 4:6  
(DORS/98-70), 9:5
- Licence générale d'importation n° 2 – Volaille et produits de volaille pour usage personnel (DORS/95-398), 5:7  
(DORS/96-51), 5:7  
(DORS/97-41), 5:7  
(DORS/98-69), 5:8
- Licence générale d'importation n° 3 – Froment (blé) et sous-produits du froment (blé) et orge et sous-produits de l'orge pour usage personnel (DORS/95-396), 5:7  
(DORS/96-52), 5:7  
(DORS/97-42), 5:7

**Employment insurance —Cont'd**

- Regulations and regulations amending the regulations —*Cont'd*
  - (SOR/97-31), 7:7
  - (SOR/97-245), 7:7
  - (SOR/99-290), 8:5,33-4
  - (For text of documents, see appendix p. 8K:1-3)*
  - (SOR/2000-16), 5:8
  - (SOR/2000-17), 10:6
  - (SOR/2000-18), 10:6
- Unemployment insurance (SOR/95-549), amendment, 7:6

**Environment**

- Orders and orders amending orders
  - Domestic substances list
    - (SOR/97-52), 7:5,32
    - (For text of documents, see appendix p. 7J:1-2)*
  - (SOR/97-545), 4:6
  - (SOR/98-411), 8:9
  - (SOR/98-412), 8:9
- Regulations and regulations amending the regulations
  - Exclusion list (SOR/94-639), 7:5,32
  - (For text of documents, see appendix p. 7H:1-4)*
  - Gasoline (SOR/97-147), 6:7
  - List of toxic substances authorities (SOR/94-162), 7:5,32
  - (For text of documents, see appendix p. 7G:1-9)*
  - Masked name (SOR/98-416), 7:5,32
  - (For text of documents, see appendix p. 7P:1)*
  - New substances notification
    - (SOR/94-260), 8:5,34
    - (SOR/97-119), 7:4,19-20
  - Ocean dumping, 1988 (SOR/93-433), amendment, 7:4,19
  - Ozone-depleting substances (SOR/95-576), 7:6
  - Phosphorus concentration (Miscellaneous Program) (SOR/2000-106), 10:7
  - Projects outside Canada environmental assessment (SOR/96-491), 2:8
  - Registration of storage tank systems for petroleum products and allied petroleum products on federal lands (SOR/97-10), 7:4,27-8
  - (For text of documents, see appendix p. 7D:1-5)*
  - Thermal power general emissions - national guidelines for new stationary sources (SI/98-40), 7:5,32
  - (For text of documents, see appendix p. 7N:1)*

**Excise**

- Regulations and regulations amending the regulations
  - Distillery (SOR/91-608), amendment, 6:4,28
  - Manufacturers in bond (SOR/98-354), 8:8

**Excise tax**

- Regulations and regulations amending the regulations
  - Air transportation tax, 1992 (SOR/97-564), 4:7
  - Export tax exemption (Tobacco products)
    - (SOR/95-332), amendment, 9:5
    - (SOR/98-478), 6:7
  - Federal book rebate (GST/HST) (SOR/98-351), 8:8
  - Repealing the gasoline and aviation gasoline excise tax application (Miscellaneous Program) (SOR/99-407), 6:4,26-8
  - (For text of documents, see appendix p. 6G:1-2)*

**Export and import permits**

- Orders and orders amending orders
  - Allocation methods
    - Beef and veal
      - (SOR/95-195), 7:6
      - (SOR/96-186), 7:7
      - (SOR/97-341), 7:7
    - Cheese and cheese products, chicken and chicken products, turkey and turkey products, ice cream, yogurt, powdered buttermilk and concentrated milk
      - (SOR/95-196), 5:6
      - (SOR/96-387), 5:7

**Exportations et importations, licences —Suite**

- Décrets, ordonnances, décrets modifiant —*Suite*
  - Licence générale d'importation n° 3 —*Suite*
    - (DORS/98-67), 5:8
  - Licence générale d'importation n° 20 - Froment (blé) et sous-produits du froment (blé) et orge et sous-produits de l'orge
    - (DORS/95-400), 5:7
    - (DORS/96-57), 5:7
    - (DORS/97-47), 5:7
    - (DORS/98-65), 5:8
  - Licence générale d'importation n° 100 - Marchandises agricoles admissibles (DORS/95-401), modification, 8:5-6,35-6
  - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8N:3-4)*
- Liste des marchandises d'importation contrôlée
  - (DORS/95-395), modification, 2:7
  - (DORS/96-47), modification, 2:7
  - (DORS/96-408), modification, 2:8
  - (DORS/97-18), modification, 2:8
  - (DORS/97-59), modification, 2:8
  - (DORS/97-317), 2:8
  - (DORS/97-318), 2:8
- Liste des marchandises d'exportation contrôlée
  - (DORS/92-389), modification, 5:5,25-6
  - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5K:2)*
  - (DORS/93-451), modification, 5:5,25-6
  - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5K:2)*
  - (DORS/98-248), 9:4,21-2
  - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 9D:7-12)*
  - (DORS/99-99), 9:4,21-2
  - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 9D:7-12)*
- Méthodes d'allocation de quotas
  - Bœuf et veau
    - (DORS/95-195), 7:6
    - (DORS/96-186), 7:7
    - (DORS/97-341), 7:7
  - Dindon, dindes et leurs produits
    - (DORS/96-389), 5:7
    - (DORS/97-39), 5:7
    - (DORS/98-78), 5:8
  - Fromages et produits fromagers, crème glacée, yoghourt, babeurre en poudre et lait concentré (DORS/97-37), 5:7
  - Fromages et produits fromagers, volaille et ses produits, dindons, dindes et leurs produits, crème glacée, yoghourt, babeurre en poudre et lait concentré
    - (DORS/95-196), 5:6
    - (DORS/96-387), 5:7
  - Volaille et produits de volaille
    - (DORS/96-388), 5:7
    - (DORS/97-38), 5:7
- Règlements
  - Exemption à l'égard de l'exportation de certaines marchandises vers la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro)
    - (DORS/99-320), 8:6,36
    - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8W:4-8)*
  - Licences d'exportation (DORS/97-204), 5:5,24
  - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5D:11-9)*

**Expropriations**

- Tarif des frais (DORS/99-308), 3:3,15
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3B:3-4)*

**Faillite et insolvabilité**

- Règles (DORS/96-473), modification, 1:7,36-7
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 1H:6-9)*

**Faune**

- Règlements et règlements modifiant les règlements
  - Réserves d'espèces sauvages (DORS/99-217), 9:6



**Export and import permits — Cont'd**

## Orders and orders amending orders — Cont'd

## Allocation methods — Cont'd

Cheese and cheese products, ice cream, yogurt, powdered buttermilk and concentrated milk (SOR/97-37), 5:7

Chicken and chicken products

(SOR/96-388), 5:7

(SOR/97-38), 5:7

Turkey and turkey products

(SOR/96-389), 5:7

(SOR/97-39), 5:7

(SOR/98-78), 5:8

## Export control list

(SOR/92-389), amendment, 5:5,25-6

(For text of documents, see appendix p. 5K:1)

(SOR/93-451), amendment, 5:5,25-6

(For text of documents, see appendix p. 5K:1)

(SOR/98-248), 9:4,21-2

(For text of documents, see appendix p. 9D:1-6)

(SOR/99-99), 9:4,21-2

(For text of documents, see appendix p. 9D:1-6)

General export permit No. Ex. 11 – Libya (SOR/99-202), cancelling, 5:4,23

(For text of documents, see appendix p. 5C:1)

General import permit No. 1 – Dairy products for personal use

(SOR/95-397), 4:6

(SOR/96-50), 4:6

(SOR/97-40), 4:6

(SOR/98-70), 9:5

General import permit No. 2 – Chicken and chicken products for personal use

(SOR/95-398), 5:7

(SOR/96-51), 5:7

(SOR/97-41), 5:7

(SOR/98-69), 5:8

General import permit No. 3 – Wheat and wheat products and barley and barley products for personal use

(SOR/95-396), 5:7

(SOR/96-52), 5:7

(SOR/97-42), 5:7

(SOR/98-67), 5:8

General import permit No. 20 – Wheat and wheat products and barley and barley products

(SOR/95-400), 5:7

(SOR/96-57), 5:7

(SOR/97-47), 5:7

(SOR/98-65), 5:8

General import permit No. 100 – Eligible agricultural goods

(SOR/95-401), amendment, 8:5-6,35-6

(For text of documents, see appendix p. 8N:1-2)

## Import control list

(SOR/95-395), amendment, 2:7

(SOR/96-47), amendment, 2:7

(SOR/96-408), amendment, 2:8

(SOR/97-18), amendment, 2:8

(SOR/97-59), amendment, 2:8

(SOR/97-317), 2:8

(SOR/97-318), 2:8

## Regulations

Export permits (SOR/97-204), 5:5,24

(For text of documents, see appendix p. 5D:1-10)

Exportation of certain goods to the Federal Republic of Yugoslavia

(Serbia and Montenegro) exemption (SOR/99-320), 8:6,36

(For text of documents, see appendix p. 8W:1-3)

**Expropriations**

Tariff of costs (SOR/99-308), 3:3,15

(For text of documents, see appendix p. 3B:1-2)

**Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act**

Order amending the Schedule (SOR/98-511), 6:7

**Finances, ministère**

## Règlements

Règlement correctif visant la modification de certains règlements

(DORS/98-484), 4:5,27-8

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4M:2)

**Fonction publique**

## Décrets, ordonnances

## Emploi

Bureau d'information du Canada

Désignation comme ministre et le directeur exécutif comme administrateur général (TR/96-61), 5:5

Exemption (TR/96-76), décret approuvant, 10:6

Commission canadienne des grains, désignation comme ministre et le président comme administrateur général (TR/99-7), 7:6

Embauche par Statistique Canada de certaines personnes nommées pour une période déterminée dans le cadre du recensement de 2001 (DORS/99-428), exemption, 3:3,16

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3C:2-3)

Exclusion sur les langues officielles dans la fonction publique

(TR/96-48), modification, 6:6

Exemption de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus), décret approuvant

(TR/97-3), n° 38, 4:5

(TR/98-125), n° 39, 7:5

(TR/99-20), n° 40, 7:6

Exemption de certaines personnes et de certains postes

Centre fiscal de Sudbury (Revenu Canada) (TR/97-67), 10:6

Groupe Contrôle de la circulation aérienne, 1991, (TR/96-37), modification, 10:6

Justice, ministère (TR/99-26), 6:6

Travaux publics et Services gouvernementaux, ministère

(TR/97-91), 10:6

Exemption de certains anciens stagiaires en gestion et de certains postes (TR/98-124), 5:6

Nomination de certains fonctionnaires du Groupe Communication Canada au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TR/97-22), 10:6

Nomination de certains fonctionnaires provinciaux au ministère du Revenu national (TR/97-23), 10:6

Nomination ou mutation de fonctionnaires qui occupent un poste dont le niveau de rémunération est LA-2B et plus dans des postes du groupe LA (Droit) (TR/97-92), 10:6

## Règlements et règlements modifiant les règlements

## Emploi

Affectation spéciale, n°

1997-7 (DORS/97-525), 2:9

1997-8 (DORS/97-526), 2:9

1997-9 (DORS/97-527), 2:9

1997-10 (DORS/97-528), 2:9

1998-8 (DORS/98-330), 8:8

2000-1 (DORS/2000-135), 10:7

2000-2 (DORS/2000-136), 10:7

Emploi avec Statistique Canada dans le cadre du recensement de 2001 (DORS/99-428), 3:3,16

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3C:2-3)

1993

(DORS/98-391), 8:9

(DORS/99-126), 3:3-4,17

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3D:4-6)

(DORS/99-301), 9:6

Nomination d'Autochtones à des postes au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien dans le cadre d'un programme d'équité en matière d'emploi (DORS/97-353), 7:7

Programme de stagiaires en gestion, règlement correctif

(DORS/2000-19), 3:5,39

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3O:2)

Programmes d'embauche des étudiants (DORS/98-379), 8:8

## Pension

Cession du Groupe Communication Canada (DORS/97-556), 4:7

**Federal law**

- Orders
- Reproduction (SI/97-5), 5:5

**Federal-provincial fiscal arrangements**

- Regulations and regulations amending the regulations
- Offshore minerals revenue election (SOR/2000-7), 5:8
- (SOR/97-467), 7:7

**Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act**

- Order amending Schedule I
- (SOR/99-251), 9:6
- (SOR/99-252), 9:6

**Finance Department**

- Regulations
- Certain regulations (Miscellaneous program) (SOR/98-484), 4:5, 27-8
- (For text of documents, see appendix p. 4M:1)

**Financial administration**

- Orders and orders amending orders
- Advance income tax ruling fees
- (SOR/90-234), 6:4, 24
- (SOR/92-114), amendment, 6:4, 24
- (SOR/98-221), 6:4, 24
- Directing that certain documents be discontinued
- (SI/93-30), 6:4, 20-3
- (For text of documents, see appendix p. 6C:1-6)
- (SI/94-34), 6:4, 20-3
- (For text of documents, see appendix p. 6C:1-6)
- (SI/99-130), 6:4, 20-3
- (For text of documents, see appendix p. 6C:1-6)
- Environmental Assessment Review Panel service charges
- (SOR/98-443), 7:4, 20-5
- (For text of documents, see appendix p. 7B:1-4)
- Honey fees (SOR/97-305), 3:5, 38-9
- (For text of documents, see appendix p. 3K:1-4)
- Meat products inspection fees (SOR/98-139), 8:8
- Minister of the Environment, order authorizing to prescribe charges
- (SI/98-89), 1:8
- Repealing the National Archives of Canada fees (SOR/2000-90), 8:7, 39
- (For text of documents, see appendix p. 8RR:1)
- Scientific or technical assistance fees (Research Branch - Agriculture)
- (SOR/94-789), 3:3, 14
- Regulations and regulations amending the regulations
- Canada Communication Group divestiture (SOR/97-556), 4:7
- Electronic payments (SOR/98-129), 8:8
- Fresh fruit and vegetable (SOR/95-225), amendment, 1:9
- Immigration Act fees (SOR/99-228), 9:5
- Medical devices fees (SOR/95-585), 2:7
- Repayment of receipts, 1997 (SOR/98-127), 8:8
- Remission orders and orders amending
- Cardinal Nannies & Companions Inc. (SI/98-63), 1:8
- Certain taxpayers
- 1998-1 (SI/98-86), 1:8
- 1999-1 (SI/99-14), 7:6
- Coin-operated devices (SI/99-21), 7:6
- Exposed and processed film and recorded video tape (SI/99-125), 6:6, 36
- (For text of documents, see appendix p. 6W:1)
- Goods imported for certification (SI/98-15), 1:8
- Honeywell (SI/98-59), 1:8
- Indian on-reserve housing loan interest (SI/94-88), 10:5
- Indians and bands on certain Indian settlements (SI/94-145), amendment, 10:5
- Indians and the War Lake First Nation Band on the Ilford Indian Settlement (SI/94-71), 10:5
- Indians and Webequie Band on the Webequie Indian Settlement (SI/94-70), 10:5
- International Grasslands Congress (SI/98-127), 5:6

**Fonds de bienfaisance de l'armée**

- Règlements
- (C.R.C. c. 358), 5:4, 23

**Gendarmerie royale du Canada**

- Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, règles de pratique (DORS/96-447), modification, 5:4, 13-4; 10:4, 13-8
- Décrets, ordonnances, décrets modifiant les décrets
- Consignes de 1990 du commissaire (griefs) (DORS/98-476), 8:9
- Règlements et règlements modifiant les règlements
- 1988
- (DORS/99-26), 1:10, 43-9; 2:5, 22-7; 3:3, 12; 4:3, 13-8; 6:3, 9-13; 8:12-3
- (DORS/2000-251), 9:4, 23-4

**Gendarmerie royale du Canada, Loi**

- Règles correctives visant certaines consignes prises en vertu de la Loi (DORS/97-395), 2:8

**Gestion des finances publiques**

- Décrets, ordonnances, décrets modifiant les décrets
- Certains documents ne soient plus préparés
- (TR/93-30), 6:4, 20-3
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6C:7-13)
- (TR/94-34), 6:4, 20-3
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6C:7-13)
- (TR/99-130), 6:4, 20-3
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6C:7-13)
- Droits à payer aux Archives nationales du Canada (DORS/2000-90), 8:7, 39
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8RR:2)
- Ministre de l'Environnement, décret autorisant à fixer des prix
- (TR/98-89), 1:8
- Prix applicables à l'inspection des produits de viande (DORS/98-139), 8:8
- Prix applicables au miel (DORS/97-305), 3:5, 38-9
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3K:5-8)
- Prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale (DORS/98-443), 7:4, 20-5
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7B:5-9)
- Prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu
- (DORS/90-234), 6:4, 24
- (DORS/92-114), modification, 6:4, 24
- (DORS/98-221), 6:4, 24
- Prix des services d'aide scientifique ou technique (Direction de la recherche - Agriculture) (DORS/94-789), 3:3, 14
- Décrets de remise et décrets modifiant
- Appareils automatiques (TR/99-21), 7:6
- Attractions foraines et concessions de carnivals (TR/98-19), 10:6
- Cardinal Nannies & Companions Inc. (TR/98-63), 1:8
- Certains contribuables
- 1998-1 (TR/98-86), 1:8
- 1999-1 (TR/99-14), 7:6
- Congrès international des herbages (TR/98-127), 5:6
- Droits fonciers issus de traités (Saskatchewan)
- (TR/94-47), 10:5
- (TR/97-139), 10:6
- Échantillons de valeur négligeable (TR/98-18), 5:6
- Films exposés et traités et bandes magnétoscopiques enregistrées
- (TR/99-125), 6:6, 36
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6W:2)
- Fonds appelé Nova Scotia Public Service Long Term Disability Plan Trust Fund (TR/2000-16), 10:6
- Forces étrangères présentes au Canada (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise) (TR/99-6), 7:5
- Honeywell (TR/98-59), 1:8
- Indiens et la bande War Lake First Nation de l'établissement indien Ilford (TR/94-71), 10:5
- Indiens et la bande Webequie de l'établissement indien de Webequie (TR/94-70), 10:5



**Financial administration —Cont'd**

## Remission orders and orders amending —Cont'd

Marnie Williamson-Collin (SI/2000-7), 10:6

Mohawk Council of Akwesasne sewage treatment plant (SI/95-68), 10:5-6

Nova Scotia Public Service Long Term Disability Plan Trust Fund (SI/2000-16), 10:6

Passover products (SI/98-17), 1:8

Relief payments made following the 1998 ice storm (SI/98-119), 1:8

Samples of negligible value (SI/98-18), 5:6

Side shows and concessions (SI/98-19), 10:6

Treaty land entitlement (Saskatchewan)

(SI/94-47), 10:5

(SI/97-139), 10:6

Visiting forces (Part IX of the Excise Tax Act) (SI/99-6), 7:5

**Financial Administration Act**

General amendment order, No. 1, 1995 (SI/95-131), 1:8

Order designating the Minister of Agriculture and Agri-Food as minister for purposes of the Canada Grain Act and as appropriate minister with respect to the Canadian Grain Commission for purposes of the Act (SI/97-105), 7:5

Order designating the Minister of Industry as the designated minister for purposes of the Business Development Bank of Canada Act and as appropriate minister with respect to the Business Development Bank of Canada for purposes of the Financial Administration Act (SI/97-104), 5:6

**Financial Institutions, Act to amend, enact and repeal certain laws relating to**

Order fixing March 31, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/99-31), 6:6

**Fire Prevention Week**

Proclamation (SI/97-45), 6:6

**Firearms**

## Regulations

Aboriginal Peoples of Canada adaptations (Firearms) (SOR/98-205), 9:5

Authorization to export or import firearms (Businesses) (SOR/98-214), 8:5-6,36

*(For text of documents, see appendix p. 8Q:1-2)*

Authorizations to carry restricted firearms and certain handguns (SOR/98-207), 9:5

Conditions of transferring firearms and other weapons (SOR/98-202), 9:5

Firearms fees (SOR/98-204), 9:5

Firearms licences (SOR/98-199), 9:5

Firearms records (SOR/98-213), 5:8

Firearms registration certificates (SOR/98-201), 9:5

Shooting clubs and shooting ranges (SOR/98-212), 5:8

Special authority to possess (Firearms Act) (SOR/98-208), 9:5

Storage, display, transportation and handling of firearms by individuals (SOR/98-209), 5:8

Storage, display and transportation of firearms and other weapons by businesses (SOR/98-210), 5:8

**Firearms Act**

Order fixing December 1, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/98-95), 5:6

Order fixing December 3, 1998 as the date of the coming into force of section 97 of the Act (SI/98-129), 7:5

Order fixing October 1, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/98-93), 2:7

**Gestion des finances publiques —Suite**

## Décrets de remise et décrets modifiant —Suite

Indiens et bandes dans certains établissements indiens (TR/94-145), modification, 10:5-6

Intérêts sur les prêts à l'habitation dans les réserves (TR/94-88), 10:5

Marchandises importées aux fins de certification (TR/98-15), 1:8

Marnie Williamson-Collin (TR/2000-7), 10:6

Palements de secours versés à la suite de la tempête de verglas de 1998 (TR/98-119), 1:8

Produits de la pâque (TR/98-17), 1:8

Usine de traitement des eaux usées du Conseil de bande Mohawk d'Akwesasne (TR/95-68), 10:6

## Règlements et règlements modifiant les règlements

Cession du Groupe Communication Canada (DORS/97-556), 4:7

Fruits et légumes frais (DORS/95-225), modification, 1:9

Paiement électronique (DORS/98-129), 8:8

Prix à payer - Loi sur l'immigration (DORS/99-228), 9:6

Prix à payer à l'égard des instruments médicaux (DORS/95-585), 2:7

Remboursement de recettes, 1997 (DORS/98-127), 8:8

**Gestion des finances publiques, Loi**

Décret chargeant le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire de l'application de la Loi sur les grains du Canada et ministre de tutelle de la Commission canadienne des grains aux fins de la Loi (TR/97-105), 7:5

Décret chargeant le ministre de l'Industrie de l'application de la Loi sur la Banque de développement du Canada et ministre de tutelle de la Banque de développement du Canada aux fins de la Loi (TR/97-104), 5:6

Décret général de modification n° 1, 1995 (TR/95-131), 1:8

**Gestion des ressources de la Vallée du Mackenzie, Loi**

Décret fixant au 22 décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/99-1), 4:5

**Grain**

## Règlements et règlements modifiant les règlements

Grains du Canada

(DORS/95-336), modification, 1:9

(DORS/95-403), modification, 1:9

Liste des établissements de la région de l'Est (DORS/99-336), abrogation, 3:3,15-6

**Grains du Canada, Loi**

Décret chargeant le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire de l'application de la Loi (TR/99-8), 7:6

Décret chargeant le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire de l'application de la Loi et ministre de tutelle de la Commission canadienne des grains aux fins de la Loi sur la gestion des finances publiques (TR/97-105), 7:5

**Grains du Canada, Loi et Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, Loi modifiant et abrogeant la Loi sur les marchés de grain à terme**Décret fixant au 1<sup>er</sup> février 2000 la date d'entrée en vigueur de l'article 29 de la Loi (TR/2000-3), 10:6**Hydrocarbures**

## Règlements

Enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve (DORS/88-263), 2:6,32-3

Enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales (DORS/88-230), 2:6,32-3

Installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve (DORS/95-104), 2:6,33-4

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2E:4-5)*

Production et rationalisation de l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve (DORS/95-103), 2:6,35-6

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2G:28-57)*

**Fisheries**

- Regulations and regulations amending the regulations  
 Aboriginal communal fishing licences  
 (SOR/93-332), 3:4,24-30  
*(For text of documents, see appendix p. 3G:1-11)*  
 (SOR/94-390), amendment, 3:4,24-30  
*(For text of documents, see appendix p. 3G:1-11)*  
 (SOR/94-531), amendment, 3:4,24-30  
*(For text of documents, see appendix p. 3G:1-11)*  
 (SOR/95-106), amendment, 3:4,24-30  
*(For text of documents, see appendix p. 3G:1-11)*  
 Atlantic, 1985  
 (SOR/86-21), 4:4,23-4; 10:4,19  
*(For text of documents, see appendix p. 4C:1-4)*  
 (SOR/86-1000), amendment, 4:4,23-4; 10:4,19  
*(For text of documents, see appendix p. 4C:1-4)*  
 (SOR/87-313), amendment, 4:4,23-4; 10:4,19  
*(For text of documents, see appendix p. 4C:1-4)*  
 (SOR/87-672), amendment, 4:4,23-4; 10:4,19  
*(For text of documents, see appendix p. 4C:1-4)*  
 (SOR/94-45), amendment, 3:4,34-5  
*(For text of documents, see appendix p. 3I:1-3)*  
 (SOR/94-59), amendment, 7:6  
 (SOR/94-292), amendment, 1:9  
 (SOR/94-437), amendment, 7:6  
 (SOR/95-243), amendment, 7:6  
 (SOR/96-1), amendment, 9:5  
 (SOR/96-220), amendment, 7:7  
 (SOR/96-281), amendment, 6:7  
 (SOR/98-322), 5:8  
 British Columbia sport fishing, 1996  
 (SOR/96-137), 5:4,23-4  
 (SOR/98-545), 5:5,25-6  
*(For text of documents, see appendix p. 5L:1)*  
 Coastal fisheries protection  
 (SOR/89-29), amendment, 5:4,23  
 (SOR/98-410), 8:9  
 (SOR/2000-36), 10:6  
 Fish inspection (SOR/90-773), amendment, 2:7  
 Manitoba, 1987  
 (SOR/93-117), amendment, 3:4,34  
 (SOR/95-256), 5:4,18-23  
*(For text of documents, see appendix p. 5B:1-2)*  
 (SOR/95-518), amendment, 7:6  
 (SOR/96-198), amendment, 7:7  
 (SOR/99-189), 5:5,25-6  
*(For text of documents, see appendix p. 5N:1)*  
 Marine mammal (SOR/93-56), 4:4,24  
*(For text of documents, see appendix p. 4D:1-2)*  
 Maritime provinces  
 (SOR/94-441), amendment, 7:6  
 (SOR/96-3), amendment, 7:7  
 (SOR/96-125), 6:7  
 Newfoundland (SOR/98-344), 5:5,25-6  
*(For text of documents, see appendix p. 5H:1-3)*  
 Northwest Territories  
 (SOR/91-428), amendment, 4:4-5,26-7  
*(For text of documents, see appendix p. 4H:1-3)*  
 (SOR/91-481), amendment, 4:4-5,26-7  
*(For text of documents, see appendix p. 4H:1-3)*  
 Ontario, 1989  
 (SOR/89-93), 1:6,25-32; 3:3,7-11,12-3  
*(For text of documents, see appendix p. 1A:1-13)*  
 (SOR/95-589), amendment, 5:4,23  
 (SOR/97-248), 5:5,24-5  
*(For text of documents, see appendix p. 5E:1)8*  
 Pacific, 1993  
 (SOR/94-728), amendment, 3:5,39  
*(For text of documents, see appendix p. 3L:1-3)*  
 (SOR/94-731), amendment, 7:6  
 (SOR/95-181), amendment, 2:7

**Immigration**

- Règlements et règlements modifiant les règlements  
 Catégories d'immigrants précisées pour des motifs d'ordre humanitaire  
 (DORS/2000-2), 5:8  
 1978  
 (DORS/97-243), 2:8  
 (DORS/97-296), 4:6  
 (DORS/97-316), 4:6  
 (DORS/98-544), 6:8  
 (DORS/99-146), 9:5  
 (DORS/99-254), 9:6  
 (DORS/2000-11), 5:8  
 Prix à payer - Loi sur l'immigration (DORS/99-228), 9:6

**Impôt sur le revenu**

- Décrets, ordonnances, décrets modifiant les décrets  
 Prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu  
 (DORS/90-234), 6:4,24  
 (DORS/92-114), modification, 6:4,24  
 (DORS/98-221), 6:4,24  
 Règlements et règlements modifiant les règlements  
 (DORS/94-140), modification, 4:5,27-8  
*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4J:13-23)*  
 (DORS/97-531), 4:6  
 (DORS/99-20), 6:4,25-6  
*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6F:9-16)*  
 (DORS/2000-9), 5:8  
 (DORS/2000-10), 5:8  
 (DORS/2000-12), 5:8  
 (DORS/2000-13), 5:8  
 (DORS/2000-63), 10:7

**Industrie, ministère**

- Règlement correctif, 1995-1 (DORS/95-532), 9:5

**Institutions financières, Loi modifiant la législation et édictant une loi nouvelle**

- Décret fixant au 31 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/99-31), 6:6

**Intérêts, taux**

- Règlements  
 Certains règlements relatifs au calcul de taux d'intérêt (DORS/97-557), 4:7

**Investissement Canada**

- Règlements et règlements modifiant les règlements  
 (DORS/99-29), 1:8,42  
*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 10:2)*

**Législation fédérale**

- Décrets, ordonnances  
 Reproduction (TR/97-5), 5:5

**Législation relative aux institutions financières, Loi modifiant**

- Décret fixant au 1<sup>er</sup> janvier 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/99-3), 2:7

**Loi constitutionnelle 1982**

- Modification constitutionnelle de 1997 (Québec) (TR/97-141), 5:6

**Loi électorale du Canada**

- Décret désignant l'honorable Don Boudria pour l'application de la Loi (TR/97-79), 5:6

**Loi maritime du Canada**

- Décret déclarant que les dispositions visées au paragraphe 205(1) de Loi entreront en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret (TR/98-131), 7:5  
 Décret fixant au 1<sup>er</sup> décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/98-117), 5:6



**Fisheries — Cont'd**Regulations and regulations amending the regulations — *Cont'd*Pacific, 1993 — *Cont'd*

- (SOR/96-2), amendment, 2:7
- (SOR/96-172), amendment, 2:7
- (SOR/96-330), amendment, 2:8
- (SOR/96-509), amendment, 2:8
- (SOR/97-267), 2:8
- (SOR/97-365), 2:8
- (SOR/98-138), 8:8

## Pulp and paper effluent (SOR/99-166), 9:5

## Quebec, 1990

- (SOR/90-214), 5:5,25-6
- (For text of documents, see appendix p. 5F:1-4)
- (SOR/93-196), amendment, 5:5,25-6
- (For text of documents, see appendix p. 5F:1-4)
- (SOR/95-496), amendment, 5:5,25-6
- (For text of documents, see appendix p. 5F:1-4)
- (SOR/98-218), amendment, 5:5,25-6
- (For text of documents, see appendix p. 5F:1-4)
- (SOR/99-264), amendment, 5:5,25-6
- (For text of documents, see appendix p. 5F:1-4)
- Saskatchewan, 1995 (SOR/95-233), amendment, 4:3-4,20-1
- (For text of documents, see appendix p. 4:1-8)
- Yukon Territory (SOR/99-98), 5:5,25-6
- (For text of documents, see appendix p. 5M:1)

**Food and drug**

## Regulations and regulations amending the regulations

## Medical devices (SOR/98-282), 8:5-6,36

(For text of documents, see appendix p. 8R:1-3)

## (SOR/92-626), amendment, 3:3,13-4

(For text of documents, see appendix p. 3A:1-5)

## (SOR/93-145), amendment, 8:6-7,37,39

(For text of documents, see appendix p. 8Y:1)

## (SOR/95-411), amendment, 1:10

## (SOR/97-187) (1046), 8:7,38-9

(For text of documents, see appendix p. 8LL:1-3)

## (SOR/97-190) (1037), 8:7,38-9

(For text of documents, see appendix p. 8LL:1-3)

## (SOR/97-313) (923), 8:4,23-32

(For text of documents, see appendix p. 8I:1-16)

## (SOR/97-522) (1036), 2:9

## (SOR/97-523) (1040), 2:9

## (SOR/97-524) (1049), 2:9

## (SOR/97-544) (1103), 4:6

## (SOR/97-558) (1053), 4:7

## (SOR/97-559) (1064), 4:7

## (SOR/97-561) (1076), 4:7

## (SOR/97-567) (976), 4:7

## (SOR/98-98) (1000), 8:7

## (SOR/98-107) (1047), 8:8

## (SOR/98-423) (979 - Revocation of Division 10), 8:9

## (SOR/98-458) (1042), 8:5-6,36

(For text of documents, see appendix p. 8T:1-2)

## (SOR/98-546) (1087), 8:6,36

(For text of documents, see appendix p. 8V:1-2)

## (SOR/98-550) (1066), 6:8

## (SOR/99-125) (Repeal of ministerial authorization, 1179), 8:4,19-20

(For text of documents, see appendix p. 8D:1-10)

## (SOR/99-370) (1051 - Schedule F), 8:7,38-9

(For text of documents, see appendix p. 8II:1)

## (SOR/99-374) (1146 - Schedule F), 8:7,38-9

(For text of documents, see appendix p. 8JJ:1)

## (SOR/99-420) (1117 - amendments), 8:7,38-9

(For text of documents, see appendix p. 8LL:1-3)

## (SOR/2000-47) (1112 - Quinclorac), 10:6

## (SOR/2000-48) (1150 - Pyrimethanil), 10:6

## (SOR/2000-51) (997 - Canadian whisky), 10:6-7

## (SOR/2000-119) (1147 - Meclizine), 10:7

## (SOR/2000-124) (1148 - Cimetidine), 10:7

**Loi maritime du Canada — Suite**Décret fixant au 1<sup>er</sup> décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de l'article 203 de la Loi (TR/98-118), 7:5Décret fixant au 1<sup>er</sup> mars 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/99-15), 7:6

Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi (DORS/2000-95), 10:7

**Marchandises dangereuses**

## Règlements

Transport (DORS/95-547), modification, 2:7

**Marine marchande**

## Décrets, ordonnances

Sécurité des navires non canadiens (TR/97-96), 2:5-6,31-2

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2D:12-24)

## Règlements et règlements modifiant les règlements

Barème des droits du Bureau d'inspection des navires à vapeur

(DORS/97-486), 4:5,27-8

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4L:11-21)

Droit pour les services de dragage d'entretien basé sur la jauge, 6:6

Gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires (DORS/98-348), 8:8

Inspection des petits bateaux de pêche (C.R.C. c. 1486), 10:4,20

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 10A:13-24)

Petits bâtiments (DORS/82-837), modification, 2:6,36-7

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2J:2)

Restrictions à la conduite des bateaux (DORS/99-327), 5:5,25-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5J:5-8)

Zones de services de trafic maritime (DORS/96-214), modification, 2:6,36-7

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2L:2)

Zones de services de trafic maritime de l'Est du Canada

(DORS/96-215), modification, 2:6,36-7

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2M:2)

**Marine marchande du Canada, Loi**

Décret correctif visant l'abrogation de certains décrets pris en vertu de la Loi (DORS/2000-74), 10:7

Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi (DORS/2000-37), 10:6-7

Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi (DORS/2000-73), 8:7,39

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8QQ:2)

Règlement soustrayant certains navires d'État de l'applications de la Loi (DORS/2000-71), 10:7

**Marine marchande du Canada, Loi modifiant la Loi et d'autres lois en conséquence**

Décret fixant au 31 octobre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/98-111), 5:6

**Marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime), Loi modifiant la Loi**

Décret fixant au 29 mai 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/99-27), 8:4,20-2

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8G:7-13)

**Mesures économiques spéciales**

## Décrets, ordonnances

République fédérative de Yougoslavie, autorisation, par permis, de procéder à certaines opérations (DORS/98-398), 8:9

## Règlements

République fédérative de Yougoslavie (DORS/98-397), 8:9

**Mines et opérations minières**

## Règlements et règlements modifiant les règlements

Exploitation minière au Canada (DORS/98-433), 8:9

Extraction de l'or par la General Enterprises Limited (DORS/94-758), 8:4,32-3

**Food and Drugs Act**

Regulations amending schedule D (1074) (SOR/97-560), 4:7

**Foreign missions and international organizations**

## Orders

International Maritime Satellite Organization (INMARSAT)  
privileges and immunities (SOR/94-581), 10:5,24

**Government property**

Regulations and regulations amending the regulations  
Government property traffic (SOR/97-277), 9:5

**Grain**

Regulations and regulations amending the regulations  
Canada grain  
(SOR/95-336), amendment, 1:9  
(SOR/95-403), amendment, 1:9  
List of premises in the Eastern Division (SOR/99-336), repeal, 3:3, 15-6

**Harbours, ports**

Regulations and regulations amending the regulations  
Canada Ports Corporation administrative by-law (SOR/94-240),  
revocation, 2:5,27; 5:3,10-3; 9:4-5,24-5  
Fishing and recreational harbours (SOR/97-87), 5:5,25-6  
(*For text of documents, see appendix p. 5G:1-3*)  
Halifax Port Corporation administrative by-law (SOR/94-332),  
revocation, 9:4-5,24-5  
Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law  
(SOR/90-449), 2:5,27-8  
(SOR/99-429), 8:7,38-9  
(*For text of documents, see appendix p. 8NN:1*)  
Port of Quebec Corporation administrative by-law (SOR/95-318),  
revocation, 9:4-5,24-5  
Prince Rupert Port Corporation administrative by-law (SOR/94-319),  
revocation, 9:4-5,24-5  
Public harbours  
(SOR/83-654), 2:5-6,32  
(SOR/91-223), amendment, 2:6,36-7  
(*For text of documents, see appendix p. 2K:1*)  
(SOR/2000-94), 10:5,24  
(*For text of documents, see appendix p. 10F:1*)  
St. John's Port Corporation administrative by-law (SOR/94-360),  
revocation, 9:4-5,24-5  
Toronto harbour licensing by-law (SOR/94-553), amendment, 10:5, 22-3  
(*For text of documents, see appendix p. 10C:1-5*)  
Vancouver Port Corporation administrative by-law (SOR/95-460),  
revocation, 9:4-5,24-5

**Hazardous products**

Regulations  
Controlled products (SOR/88-66), 7:3,13-8  
Cribs and cradles (SOR/88-560), amendment, 1:7,35-6  
Hazardous materials information review (SOR/89-288), amendment,  
7:3,18-9  
(*For text of documents, see appendix p. 7A:1-4*)  
Lighters (SOR/95-252), amendment, 8:4,22-3  
(*For text of documents, see appendix p. 8H:1-4*)

**Hazardous Products Act**

Schedule I to the Act (SOR/89-442), amendment, 8:3,10-1  
(*For text of documents, see appendix p. 8A:1-3*)

**Health of animals**

Regulations and regulations amending the regulations  
Health of animals fees notice (1998), 10:3,8-11  
Honeybee importation prohibition, 1997 (SOR/98-122), 8:8

**Missions étrangères et organisations internationales**

Décrets, ordonnances  
Organisation internationale de télécommunications maritimes par  
satellites (INMARSAT), privilèges et immunités (DORS/94-581),  
10:5,24

**Monnaie royale canadienne**

Décrets, ordonnances  
Pièces de circulation de vingt-cinq cents, décret autorisant l'émission et  
précisant leurs caractéristiques et fixant leurs dessins  
(DORS/2000-21), 5:9  
Pièces de monnaie hors circulation (dix-neuf), émission  
(DORS/99-218), 2:5,31  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2C:4-5*)  
Proclamations autorisant l'émission et fixant la composition, les  
dimensions et les dessins  
Pièce de métal précieux de deux cents dollars (DORS/99-42), 8:3,18  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8B:2*)  
Pièce de métal précieux de deux dollars (DORS/96-489), 8:6-7,37,39  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8BB:1*)  
Pièces de métal commun de vingt-cinq cents, diverses (DORS/99-41),  
8:3,18  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8B:2*)  
Pièces de métal précieux de quinze dollars (DORS/98-95), 8:7  
Pièces de métal précieux de un dollar (deux) (DORS/99-43), 1:7,34  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 1G:3-4*)  
Pièces de métal précieux de vingt-cinq cents, diverses (DORS/99-40),  
8:3,18  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8B:2*)

**Monnaie royale canadienne, Loi**

Proclamation modifiant l'annexe de la Loi, 8:6-7,37,39  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8BB:1*)  
Proclamation modifiant la partie I de l'annexe de la Loi (DORS/98-96),  
8:7

**Monnaie royale canadienne, Loi et Loi sur la monnaie, Loi modifiant**

Décret fixant au 24 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi  
(TR/99-33), 6:6

**Nations Unies**

Règlements  
Résolution des Nations Unies sur l'Angola, règlement d'application  
(DORS/94-44), 1:9

**Nunavut**

Décrets  
Montant de la contrepartie globale maximale pour les accords relatifs à  
la location à bail d'immeubles résidentiels (DORS/98-474), 8:9  
Premières élections à l'Assemblée législative du Nunavut  
(DORS/98-380), 8:8

**Nunavut, Loi**

Décret fixant au 27 novembre 1998 la date d'entrée en vigueur de  
certains articles de la Loi (TR/98-112), 5:6

**Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public**

Règlements  
(DORS/2000-77), 10:7

**Office national de l'énergie**

Décrets, ordonnances, décrets modifiant les décrets  
Croisement de pipe-lines par des lignes aériennes (DORS/99-216),  
abrogation, 8:4,20  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8E:4-5*)  
Règlements et règlements modifiant les règlements  
Croisement de pipe-lines, partie I  
(DORS/97-128), 8:6-7,37,39  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8CC:2*)  
(DORS/2000-39), 8:7,38-9  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 800:2*)



**Health of animals — Cont'd**Regulations and regulations amending the regulations — *Cont'd*

Maximum amounts for destroyed animals, 1992

(SOR/98-121), 6:7

(SOR/99-225), 3:5,39

*(For text of documents, see appendix p. 3N:1-2)***Immigration**

Regulations and regulations amending the regulations

Humanitarian designated classes (SOR/2000-2), 5:8

Immigration Act fees (SOR/99-228), 9:5

1978

(SOR/97-243), 2:8

(SOR/97-296), 4:6

(SOR/97-316), 4:6

(SOR/98-544), 6:8

(SOR/99-146), 9:5

(SOR/99-254), 9:6

(SOR/2000-11), 5:8

**Income tax**

Orders and orders amending orders

Advance income tax ruling fees

(SOR/90-234), 6:4,24

(SOR/92-114), amendment, 6:4,24

(SOR/98-221), 6:4,24

Regulations and regulations amending the regulations

(SOR/94-140), amendment, 4:5,27-8

*(For text of documents, see appendix p. 4J:1-12)*

(SOR/97-531), 4:6

(SOR/99-20), 6:4,25-6

*(For text of documents, see appendix p. 6F:1-8)*

(SOR/2000-9), 5:8

(SOR/2000-10), 5:8

(SOR/2000-12), 5:8

(SOR/2000-13), 5:8

(SOR/2000-63), 10:7

**Indian Affairs and Northern Development Department**

Regulations

Certain instruments (Miscellaneous program) (SOR/99-232), 4:5,27-8

*(For text of documents, see appendix p. 4N:1)***Industrial designs**

Regulations

Industrial design rules

(C.R.C. c. 964), 1:7,34-5

(SOR/93-297), amendment, 1:7,34-5

**Industry Department**

Miscellaneous amendments regulations, 1995-1 (SOR/95-532), 9:5

**Insurance companies**

Regulations and regulations amending the regulations

Assessed expenses recovery (SOR/99-182), 1:7,37-8

*(For text of documents, see appendix p. 1I:1-5)*

Minority investment (SOR/99-63), 8:3-4,18-9

*(For text of documents, see appendix p. 8C:1-6)***Insurance Companies Act (Miscellaneous Program)**

Regulations repealing certain regulations made under the Act

(SOR/97-484), 1:8,41-2

*(For text of documents, see appendix p. 1L:1)***Insurance Companies Act, Act to amend**

Order fixing March 12, 1999 as the date of the coming into force of the Act (SI/99-23), 6:6

**Office national de l'énergie — Suite**Règlements et règlements modifiant les règlements — *Suite*

Croisement de pipe-lines, partie II ((DORS/2000-58)), 8:7,39

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8PP:2)*

Électricité

(DORS/97-130), 8:7,38-9

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8GG:5-8)*

(DORS/99-338), 8:7,38-9

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8GG:5-8)*

Gaz et pétrole (partie VI de la Loi) (DORS/96-244), 8:5,33

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8J:29-56)*

Partie VI

(DORS/90-753), modification, 2:7

(DORS/95-562), modification, 8:6-7,37,39

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8AA:2)*

Rapports relatifs aux exportations et importations

(DORS/95-563), 8:6-7,37,39

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8FF:2)*

(DORS/99-61), 8:6-7,37,39

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8FF:2)*

Règles de pratique et de procédure (1995)

(DORS/95-83), modification, 8:6-7,37,39

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8Z:2)*

(DORS/95-208), 8:7,38-9

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8KK:13-24)*

(DORS/98-355), 8:8

(DORS/99-380), 8:7,38-9

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8KK:13-24)***Office national des transports**

Décrets, ordonnances

«Lettre de décision» (subdivision Chandler) (DORS/93-43), 9:4,8-23

**Oiseaux migrants**

Règlements et règlements modifiant les règlements

(DORS/93-344), modification, 7:5,32

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7O:2)*

(DORS/93-431), modification, 5:6

(DORS/93-438), modification, 5:6

(DORS/97-400), 7:5,32

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7L:4-7)*

(DORS/98-314), 8:8

Refuges d'oiseaux migrants (DORS/98-522), 6:7

**Ordres, décorations et médailles**

Directive canadienne (1998) (TR/98-55), 10:6

**Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT)**

Décrets, ordonnances

Privilèges et immunités (DORS/94-581), 10:5,24

**Parcs nationaux**

Règlements

Camping (DORS/94-439), modification, 6:3,15-7

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6A:11-21)*

Circulation routière (DORS/96-169), 7:5,32

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7I:6-10)*

Général (DORS/94-512), modification, 6:3,15-7

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6A:11-21)*

Ordures (DORS/96-428), modification, 7:7

**Parlement du Canada**Proclamation renvoyant au 1<sup>er</sup> août 1997 la convocation du Parlement (TR/97-82), 4:5

Règlements

Indemnité de session du Sénat, suspension (DORS/98-126), 8:3,17-8

**Interest rates**

## Regulations

Certain regulations relating to the determination of interest rates (SOR/97-557), 4:7

**International Maritime Satellite Organization (INMARSAT)**

## Orders

Privileges and immunities (SOR/94-581), 10:5,24

**Investment Canada**

## Regulations and regulations amending the regulations

(SOR/99-29), 1:8,42

(For text of documents, see appendix p. 10:1)

**Land**

## Regulations

Public lands mineral (C.R.C. c. 1325), 2:5,30

(For text of documents, see appendix p. 2A:1-10)

**Land, territorial**

## Orders

## Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory

Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T., 1997, No. 10 (SOR/97-496), 8:6-7,37,39

(For text of documents, see appendix p. 8DD:1-3)

Kluane National Park Reserve, Y.T., 1998, No. 11 (SOR/98-590), 10:5,24

Rampart House Historic Site, Y.T., 1997, No. 11 (SOR/97-539), 8:6-7,37,39

(For text of documents, see appendix p. 8DD:1-3)

Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T., 1999, No. 4 (SOR/2000-20), 5:9

Tr'o-ju-wech'in Heritage Site, Tr'ondëk Hwëch'in First Nation, Y.T., 1998, No. 9 (SOR/98-485), 6:7

Tr'ondëk Hwëch'in First Nation, Y.T., 1998, No. 10 (SOR/98-486), 8:6,36

(For text of documents, see appendix p. 8U:1-2)

## Reservation to the Crown waiver

Contwoyto Lake, N.W.T., (SI/99-9), 7:6

Fox Lake, Y.T., (SI/99-28), 6:6

## Withdrawal from disposal

Bathurst Island National Park, N.W.T. (SI/98-54), 10:5,24

(For text of documents, see appendix p. 10D:1-5)

East Arm of Great Slave Lake National Park-Great Slave Lake, N.W.T. (SI/98-3), 10:5,24

(For text of documents, see appendix p. 10D:1-5)

Kelly Lake Area, N.W.T. (SI/95-23), 4:5,27-8

(For text of documents, see appendix p. 4I:1-7)

Wager Bay National Park, N.W.T. (SI/96-87), 10:5,23-4

(For text of documents, see appendix p. 10D:1-5)

## Withdrawal from disposal of certain lands in the Northwest Territories (SI/98-36), 4:5,27-8

(For text of documents, see appendix p. 4I:1-7)

(SI/99-53), 4:5,27-8

(For text of documents, see appendix p. 4I:1-7)

## Withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory

Champagne and Aishihik First Nations, Y.T. (SI/98-65), 8:6-7,36,39

(For text of documents, see appendix p. 8X:1)

First Nation of Nacho Nyak Dun, Y.T. (SI/98-66), 8:6-7,36,39

(For text of documents, see appendix p. 8X:1)

Kluane First Nation, Y.T. (SI/99-30), 6:6

Kluane National Park Reserve, Y.T. (SI/98-128), 10:5,24

Teslin Tlingit Council, Y.T. (SI/98-68), 8:6-7,37,39

(For text of documents, see appendix p. 8X:1)

Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T. (SI/2000-2), 5:6

Vuntut Gwitchin First Nation, Y.T. (SI/98-67), 8:6-7,37,39

(For text of documents, see appendix p. 8X:1)

White River First Nation, Y.T. (SI/99-29), 6:6

**Parlement du Canada, Loi**

Décret chargeant l'honorable Don Boudria de l'application de la Loi (TR/97-80), 2:5,31

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2B:4-5)

**Pêcheries**

## Règlements et règlements modifiant les règlements

## Atlantique, 1985

(DORS/86-21), 4:4,23-4; 10:4,19

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4C:5-8)

(DORS/86-1000), modification, 4:4,23-4; 10:4,19

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4C:5-8)

(DORS/87-313), modification, 4:4,23-4; 10:4,19

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4C:5-8)

(DORS/87-672), modification, 4:4,23-4; 10:4,19

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4C:5-8)

(DORS/94-45), modification, 3:4,34-5

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3I:4-5)

(DORS/94-59), modification, 7:6

(DORS/94-292), modification, 1:9

(DORS/94-437), modification, 7:6

(DORS/95-243), modification, 7:6

(DORS/96-1), modification, 9:5

(DORS/96-220), modification, 7:7

(DORS/96-281), modification, 6:7

(DORS/98-322), 5:8

Effluents des fabriques de pâtes et papiers (DORS/99-166), 9:6

Inspection du poisson (DORS/90-773), modification, 2:7

Mammifères marins (DORS/93-56), 4:4,24

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4D:3-4)

## Manitoba, 1987

(DORS/93-117), modification, 3:4,34

(DORS/95-256), 5:4,18-23

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5B:3-4)

(DORS/95-518), modification, 7:6

(DORS/96-198), modification, 7:7

(DORS/99-189), 5:5,25-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5N:2)

## Ontario, 1989

(DORS/89-93), 1:6,25-32; 3:3,7-11,12-3

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 1A:14-27)

(DORS/95-589), modification, 5:4,23

(DORS/97-248), 5:5,24-5

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5E:9-16)

## Pacifique (1993)

(DORS/94-728), modification, 3:5,39

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3L:4-5)

(DORS/94-731), modification, 7:6

(DORS/95-181), modification, 2:7

(DORS/96-2), modification, 2:7

(DORS/96-172), modification, 2:7

(DORS/96-330), modification, 2:8

(DORS/96-509), modification, 2:8

(DORS/97-267), 2:8

(DORS/97-365), 2:8

(DORS/98-138), 8:8

## Pêche sportive de la Colombie-Britannique, 1996

(DORS/96-137), 5:5,23-4

(DORS/98-545), 5:5,25-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5L:2)

## Permis de pêche communautaires des Autochtones

(DORS/93-332), 3:4,24-30

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3G:12-22)

(DORS/94-390), modification, 3:4,24-30

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3G:12-22)

(DORS/94-531), modification, 3:4,24-30

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3G:12-22)

(DORS/95-106), modification, 3:4,24-30

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3G:12-22)



**Land, territorial —Cont'd**

- Regulations and regulations amending the regulations
- Territorial land use (SOR/98-430), 8:9
- Yukon timber (SOR/96-549), amendment, 4:5,27-8
- (For text of documents, see appendix p. 4K:1-3)

**Mackenzie Valley Resource Management Act**

- Order fixing December 22, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/99-1), 4:5

**Manganese-based Fuel Additives Act**

- Order designating the Minister of the Environment as Minister for the purposes of the Act (SI/97-85), 5:6

**Migratory birds**

- Regulations and regulations amending the regulations
- Migratory bird sanctuary (SOR/98-522), 6:7
- (SOR/93-344), amendment, 7:5,32
- (For text of documents, see appendix p. 7O:1)
- (SOR/93-431), amendment, 5:6
- (SOR/93-438), amendment, 5:6
- (SOR/97-400), 7:5,32
- (For text of documents, see appendix p. 7L:1-3)
- (SOR/98-314), 8:8

**Mines and mining**

- Regulations and regulations amending the regulations
- Canada mining (SOR/98-433), 8:9
- General Enterprises Limited placer mining (SOR/94-758), 8:4,32-3

**Ministries and Ministers of State**

- Orders
- Assigning the Honourable Martin Cauchon to assist the Minister of Industry (SI/98-34), amendment, 6:6

**Motor vehicles**

- Regulations and regulations amending the regulations
- Motor vehicle safety
- Lighting and retroreflective devices (SOR/99-112), 9:5
- (SOR/96-366), amendment, 9:5

**Municipal Grants Act**

- Schedules III and IV (SOR/99-333), regulations amending, 2:7,36-7
- (For text of documents, see appendix p. 2Q:1)

**Narcotic control**

- Regulations and regulations amending the regulations
- (SOR/85-588), amendment, 7:4,26-7
- (SOR/99-124), 8:4,19-20
- (For text of documents, see appendix p. 8D:1-10)
- (SOR/99-372) (1075), 8:5,34
- (For text of documents, see appendix p. 8L:1-4)

**National defence**

- Military police professional code of conduct (SOR/2000-14), 10:6

**National Energy Board**

- Orders and orders amending orders
- Pipeline overhead crossing (SOR/99-216), repeal, 8:4,20
- (For text of documents, see appendix p. 8E:1-3)
- Regulations and regulations amending the regulations
- Electricity
- (SOR/97-130), 8:7,38-9
- (For text of documents, see appendix p. 8GG:1-4)
- (SOR/99-338), 8:7,38-9
- (For text of documents, see appendix p. 8GG:1-4)
- Export and import reporting
- (SOR/95-563), 8:6-7,37,39
- (For text of documents, see appendix p. 8FF:1)
- (SOR/99-61), 8:6-7,37,39
- (For text of documents, see appendix p. 8FF:1)

**Pêcheries —Suite****Règlements et règlements modifiant les règlements —Suite**

- Protection des pêches côtières
- (DORS/89-29), modification, 5:4,23
- (DORS/98-410), 8:9
- (DORS/2000-36), 10:6
- Provinces maritimes
- (DORS/94-441), modification, 7:6
- (DORS/96-3), modification, 7:7
- (DORS/96-125), modification, 6:7
- Québec, 1990
- (DORS/90-214), 5:5,25-6
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5F:5-9)
- (DORS/93-196), modification, 5:5,25-6
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5F:5-9)
- (DORS/95-496), modification, 5:5,25-6
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5F:5-9)
- (DORS/98-218), modification, 5:5,25-6
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5F:5-9)
- (DORS/99-264), modification, 5:5,25-6
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5F:5-9)
- Saskatchewan, 1995 (DORS/95-233), modification, 4:3-4,20-1
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4A:9-16)
- Terre-Neuve (DORS/98-344), 5:5,25-6
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5H:4-6)
- Territoire du Yukon (DORS/99-98), 5:5,25-6
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5M:2)
- Territoires du Nord-Ouest
- (DORS/91-428), modification, 4:4-5,26-7
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4H:4-7)
- (DORS/91-481), modification, 4:4-5,26-7
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4H:4-7)

**Pensions**

- Règlements et règlements modifiant les règlements
- Compensations (DORS/99-231), 5:5,25-6
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5O:2)
- Normes de prestation de pension, 1985, règlement correctif
- (DORS/87-19), 4:4,24
- (DORS/98-302), 1:8,42
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 1L:2)
- Recouvrement des versements payés en trop aux anciens parlementaires (DORS/97-568), 6:5,32-3
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6J:13-23)
- Régime compensatoire, n° 1 (DORS/98-510), 6:7

**Petites entreprises**

- Règlements et règlements modifiant les règlements
- Financement des petites entreprises du Canada (DORS/99-141), 9:5
- Prêts, 1993 (DORS/98-219), 8:8

**Pétrole et gaz**

- Décrets, ordonnances
- Interdiction de l'octroi de titres à l'égard de Rampart House (Yukon)
- (DORS/97-540), 4:6
- Règlements
- Forage des puits de pétrole et de gaz naturel au Canada
- (DORS/96-116), modification, 2:6,35-6
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2H:15-29)
- Forage pour hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
- (DORS/92-676), 10:4-5,21
- (DORS/95-188), modification, 10:4-5,21

**Peuples autochtones**

- Règlements et règlements modifiant les règlements
- Bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.) (DORD/82-171), 2:4,12-22
- Mode d'élection du conseil de certaines bandes indiennes
- (DORS/97-134), 9:5
- Successions d'Indiens (C.R.C. c. 954), 2:5,12-22

**National Energy Board —Cont'd**

Regulations and regulations amending the regulations —*Cont'd*

Oil and gas (Part VI) (SOR/96-244), 8:5,33

(For text of documents, see appendix p. 8J:1-28)

**Part VI**

(SOR/90-753), amendment, 2:7

(SOR/95-562), amendment, 8:6-7,37,39

(For text of documents, see appendix p. 8AA:1)

Pipeline crossing, Part I (Miscellaneous Program)

(SOR/97-128), 8:6-7,37,39

(For text of documents, see appendix p. 8CC:1)

(SOR/2000-39), 8:7,38-9

(For text of documents, see appendix p. 8OO:1)

Pipeline crossing, Part II (Miscellaneous Program) (SOR/2000-58), 8:7,39

(For text of documents, see appendix p. 8PP:1)

Rules of practice and procedure, 1995 (Miscellaneous Program)

(SOR/95-83), amendment, 8:6-7,37,39

(For text of documents, see appendix p. 8Z:1)

(SOR/95-208), 8:7,38-9

(For text of documents, see appendix p. 8KK:1-12)

(SOR/98-355), 8:8

(SOR/99-380), 8:7,38-9

(For text of documents, see appendix p. 8KK:1-12)

**National parks**

Regulations

Camping (SOR/94-439), amendment, 6:3,15-7

(For text of documents, see appendix p. 6A:1-10)

Garbage (SOR/96-428), amendment, 7:7

General (SOR/94-512), amendment, 6:3,15-7

(For text of documents, see appendix p. 6A:1-10)

Highway traffic (SOR/96-169), 7:5,32

(For text of documents, see appendix p. 7I:1-5)

**National Transportation Agency**

Orders

"Letter decision" (Chandler Subdivision) issued (SOR/93-43), 9:4,8-23

**Newfoundland Act**

Constitution Amendment, 1998 (SI/98-25), 6:6

**Northwest Territories**

Regulations

Northwest Territories reindeer (C.R.C. c. 1238), 10:4,19-20

**Nunavut**

Orders

First Legislative Assembly of Nunavut (SOR/98-380), 8:8

Prescribing the maximum total amount for agreements involving leases of residential property (SOR/98-474), 8:9

**Nunavut Act**

Order fixing November 27, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/98-112), 5:6

**Oil and gas**

Orders

Prohibiting the issuance of interests at Rampart House in the Yukon Territory (SOR/97-540), 4:6

Regulations

Canada oil and gas drilling (SOR/96-116), amendment, 2:6,35-6

(For text of documents, see appendix p. 2H:1-14)

Nova Scotia offshore petroleum drilling

(SOR/92-676), 10:4-5,21

(SOR/95-188), amendment, 10:4-5,21

**Old Age Security**

Regulations and regulations amending the regulations

(SOR/99-193), 4:4,21-3

(For text of documents, see appendix p. 4B:1-9)

**Pilotage**

Règlements et règlements modifiant les règlements

Administration de pilotage de l'Atlantique

(DORS/98-326), 8:8

Tarif, 1996 (DORS/98-327), 8:8

Administration de pilotage des Laurentides, tarifs, 1996

(DORS/97-565), 4:7

Administration de pilotage du Pacifique, tarifs

(DORS/97-566), 2:7,36-7

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2O:2)

(DORS/99-199), 2:7,36-7

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2O:2)

(DORS/2000-22), 10:6

**Pollution**

Décrets, ordonnances

Décret exemptant le brise-glace « HEALY » de la garde côtière des

États-Unis de l'application du règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires (DORS/2000-122), 10:7

Règlements

Prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires

(DORS/95-412), modification, 1:10

(DORS/96-474), modification, 9:5,25-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 9C:7-14)

**Ports**

Règlements et règlements modifiant les règlements

Havre de Hamilton, aménagement et utilisation

(DORS/90-449), 2:5,27-8

(DORS/99-429), 8:7,38-9

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8NN:2)

Permis dans le havre de Toronto (DORS/94-553), modification, 10:5, 22-3

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 10C:6-10)

Ports de pêche et de plaisance (DORS/97-87), 5:5,25-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5G:4-5)

Ports publics

(DORS/83-654), 2:5-6,32

(DORS/91-223), modification, 2:6,36-7

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2K:2)

(DORS/2000-94), 10:5,24

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 10F:2)

Société canadienne des ports, règlement administratif (DORS/94-240),

abrogation, 2:5,27; 5:3,10-3; 9:4-5,24-5

Société du port de Halifax, règlement administratif (DORS/94-332),

abrogation, 9:4-5,24-5

Société du port de Prince Rupert, règlement administratif

(DORS/94-319), abrogation, 9:4-5,24-5

Société du port de Québec, règlement administratif (DORS/95-318),

abrogation, 9:4-5,24-5

Société du port de St. John's, règlement administratif (DORS/94-360),

abrogation, 9:4-5,24-5

Société du port de Vancouver, règlement administratif (DORS/95-460),

abrogation, 9:4-5,24-5

**Preuve au Canada, Loi, le Code criminel et la Loi canadienne sur les droits de la personne relativement aux personnes handicapées et, en ce qui concerne la Loi canadienne sur les droits de la personne, à d'autres matières, et modifiant d'autres lois en conséquence, Loi modifiant**

Décret fixant au 30 juin 1998 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/98-79), 6:6

**Produits agricoles et de la ferme**

Décrets, ordonnances, ordonnances modifiant les ordonnances

Colza de la Saskatchewan (DORS/92-271), 6:4,28

Commercialisation des dindons du Canada, redevances à payer

(DORS/97-546), 4:6

(DORS/99-35), 9:5

(DORS/2000-33), 10:6



**Orders, decorations and medals**

Canadian directive, 1998 (SI/98-55), 10:6

**Parks Canada Agency Act**

Order fixing December 21, 1998 and April 1, 1999 as the dates of the coming into force of certain sections of the Act (SI/99-4), 4:5

**Parliament of Canada**

Proclamation postponing the summoning of Parliament to August 1, 1997 (SI/97-82), 4:5

**Regulations**

Senate sessional allowance, suspension (SOR/98-126), 8:3,17-8

**Parliament of Canada Act**

Order designating the Honourable Don Boudria for purposes of the Act (SI/97-80), 2:5,31

(For text of documents, see appendix p. 2B:1-3)

**Pensions**

Regulations and regulations amending the regulations

Award (SOR/99-231), 5:5,25-6

(For text of documents, see appendix p. 5O:1)

Pension benefits standards, 1985 (Miscellaneous Program)

(SOR/87-19), 4:4,24

(SOR/98-302), 1:8,42

(For text of documents, see appendix p. 1M:1)

Recovery of overpayments made to former Members of Parliament

(SOR/97-568), 6:5,32-3

(For text of documents, see appendix p. 6J:1-12)

Retirement compensation arrangements, No. 1 (SOR/98-510), 6:7

**Pest control products****Regulations**

(SOR/85-686), amendment, 10:4,18-9

(SOR/88-89), amendment, 8:5,34-5

(For text of documents, see appendix p. 8M:1-4)

**Petroleum resources****Regulations**

Frontier lands registration (SOR/88-230), 2:6,32-3

Newfoundland offshore area petroleum production and conservation

(SOR/95-103), 2:6,35-6

(For text of documents, see appendix p. 2G:1-27)

Newfoundland offshore area registration (SOR/88-263), 2:6,32-3

Newfoundland offshore petroleum installations (SOR/95-104), 2:6,33-4

(For text of documents, see appendix p. 2E:1-3)

**Pilotage**

Regulations and regulations amending the regulations

Atlantic Pilotage Authority (SOR/98-326), 8:8

Atlantic pilotage tariff, 1996 (SOR/98-327), 8:8

Laurentian pilotage tariff, 1996 (SOR/97-565), 4:7

Pacific pilotage tariff

(SOR/97-566), 2:7,36-7

(For text of documents, see appendix p. 2O:1)

(SOR/99-199), 2:7,36-7

(For text of documents, see appendix p. 2O:1)

(SOR/2000-22), 10:6

**Pollution****Orders**

Exempting the United States Coast Guard icebreaker 'HEALY' from the application of the arctic shipping pollution prevention (SOR/2000-122), 10:7

**Regulations**

Arctic shipping pollution prevention

(SOR/95-412), amendment, 1:10

(SOR/96-474), amendment, 9:5,25-6

(For text of documents, see appendix p. 9C:1-6)

**Produits agricoles et de la ferme — Suite**

Décrets, ordonnances, ordonnances modifiant les ordonnances — Suite

Commercialisation des oeufs au Canada, redevances à payer

(DORS/97-211), 2:8

(DORS/97-554), 4:7

(DORS/2000-32), 10:6

(DORS/2000-81), 10:7

Commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair au Canada, redevances à payer

(DORS/96-556), 2:8

(DORS/97-538), 4:6

Commercialisation des poulets au Canada, redevances à payer (DORS/98-224), 8:8

(DORS/98-396), 8:9

(DORS/2000-31), 10:6

(DORS/2000-85), 10:7

Taxes à payer par les producteurs de sirop d'érable du Québec (marchés interprovincial et international) (DORS/95-263), modification, 1:9

Taxes payables pour la commercialisation du lait produit au Manitoba (1991) (DORS/91-315), 3:5,38

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3J:8-14)

Règlements et règlements modifiant les règlements

Classification des carcasses de bétail (DORS/95-214), 5:7

Classification des carcasses de bétail et de volaille

(DORS/95-216), modification, 1:9

(DORS/97-368), 5:7

(DORS/97-370), 5:7

Commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair et des poussins (DORS/97-536), 4:6

Commercialisation des poulets (1990), contingentement

(DORS/98-477), 6:7

(DORS/98-549), 6:8

(DORS/99-237), 9:6

(DORS/99-310), 9:6

(DORS/99-363), 9:6

(DORS/99-454), 9:6

(DORS/2000-30), 10:6

(DORS/2000-84), 10:7

Commercialisation du dindon (1990), contingentement

(DORS/97-547), 4:7

(DORS/99-220), 9:6

(DORS/2000-34), 10:6

Délivrance de permis et arbitrage

(DORS/84-432), modification, 3:4,17-22

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3E:10-9)

(DORS/96-363), modification, 3:4,17-22

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3E:10-9)

(DORS/98-132), 5:8

(DORS/99-450), 7:5,32

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7M:4-6)

Fruits et légumes frais

(DORS/90-218), modification, 7:3,8-13

(DORS/94-510), modification, 4:6

Inspection des viandes, 1990

(DORS/95-217), modification, 1:9

(DORS/95-248), modification, 1:9

Miel (DORS/91-370), modification, 3:5,37-8

Office canadien de commercialisation des œufs, contingentement, 1986 (DORS/97-553), 4:7

(DORS/2000-40), 10:7

Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair, contingentement

(DORS/96-554), 2:8

(DORS/97-283), 6:7

(DORS/97-537), 4:6

(DORS/98-480), 6:7

(DORS/98-553), 6:8

Office canadien de commercialisation des poulets, proclamation (DORS/91-139), modification, 3:4,22-3; 10:5,23

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3F:7-11)

**Privacy Act**

- Heads of government institutions designation (SI/96-107), 4:5
- (SI/99-17), 7:6

**Public Sector Pension Investment Board**

- Regulations (SOR/2000-77), 10:7

**Public service**

- Orders
  - Employment
    - Appointment of certain employees of the Canada Communication Group to the Department of Public Works and Government Services exclusion approval (SI/97-22), 10:6
    - Appointment of certain provincial employees to the Department of National Revenue exclusion approval (SI/97-23), 10:6
    - Appointment or deployment of employees who occupy certain positions in the LA-2B level and above in the LA Group (Law) exclusion approval (SI/97-92), 10:6
  - Canada Information Office
    - Designating as a Department and the Executive Director as Deputy Head (SI/96-61), 5:5
    - Exclusion approval (SI/96-76), 10:6
  - Canadian Grain Commission, designating as a department and the Chief Commissioner as Deputy Head (SI/99-7), 7:6
  - Certain former management trainees and certain positions exclusion approval (SI/98-124), 5:6
  - Exclusion approval for certain employees and positions in the Air Traffic Control Group, 1991 (SI/96-37), amendment, 10:6
  - Justice Department (SI/99-26), 6:6
  - Public Works and Government Services Department (SI/97-91), 10:6
  - Sudbury Tax Centre (National Revenue) (SI/97-67), 10:6
- Persons and positions exclusion approval (Persons employed five years or more) (SI/97-3), No. 38, 4:5
- (SI/98-125), No. 39, 7:5
- (SI/99-20), No. 40, 7:6
- Public Service official languages exclusion approval (SI/96-48), amendment, 6:6
- Statistics Canada 2001 census term employees exclusion approval (SOR/99-428), 3:3,16
- (For text of documents, see appendix p. 3C:1)
- Regulations and regulations amending the regulations
  - Employment
    - Employment with Statistics Canada for the purpose of the 2001 Census (SOR/99-428), 3:3,16
    - (For text of documents, see appendix p. 3C:1)
  - Hiring of persons within Student Employment Programs (SOR/98-379), 8:8
  - Indian Affairs and Northern Development Aboriginal Peoples Employment Equity Program appointments (SOR/97-353), 7:7
  - Management Trainee Program (Miscellaneous Program) (SOR/2000-19), 3:5,39
  - (For text of documents, see appendix p. 3O:1)
- 1993
  - (SOR/98-391), 8:9
  - (SOR/99-126), 3:3-4,17
  - (For text of documents, see appendix p. 3D:1-3)
  - (SOR/99-301), 9:6
- Special appointment, No.
  - 1997-7 (SOR/97-525), 2:9
  - 1997-8 (SOR/97-526), 2:9
  - 1997-9 (SOR/97-527), 2:9
  - 1997-10 (SOR/97-528), 2:9
  - 1998-8 (SOR/98-330), 8:8
  - 2000-1 (SOR/2000-135), 10:7
  - 2000-2 (SOR/2000-136), 10:7
- Superannuation
  - Canada Communication Group divestiture (SOR/97-556), 4:7

**Produits agricoles et de la ferme — Suite**

- Règlements et règlements modifiant les règlements — Suite
  - Produits laitiers
    - (DORS/90-111), modification, 3:5,35-7
    - (DORS/91-558), modification, 3:5,35-7
    - (DORS/92-248), modification, 3:5,35-7
    - (DORS/97-369), 2:8
    - (DORS/2000-35), 10:6
  - Produits transformés
    - (DORS/87-372), modification, 3:4,35
    - (DORS/88-8), modification, 3:4,35
    - (DORS/88-383), modification, 3:4,35
    - (DORS/91-687), modification, 3:4,35
    - (DORS/98-473), 8:9
    - (DORS/98-579), 3:5,39
    - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3M:3-4)
- Volaille transformée (DORS/95-216), abrogation, 1:9

**Produits antiparasitaires**

- Règlements
  - (DORS/85-686), modification, 10:4,18-9
  - (DORS/88-89), modification, 8:5,34-5
  - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8M:5-8)

**Produits dangereux**

- Règlements
  - Briquets (DORS/95-252), modification, 8:4,22-3
  - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8H:5-8)
  - Contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses (DORS/89-288), modification, 7:3,18-9
  - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7A:5-7)
  - Lits d'enfant et berceaux (DORS/88-560), modification, 1:7,35-6
  - Produits contrôlés (DORS/88-66), 7:3,13-8

**Produits dangereux, Loi**

- Annexe I de la Loi (DORS/89-442), modification, 8:3,10-1
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8A:4-6)

**Protection de l'environnement, Loi canadienne**

- Annexe II de la Loi (DORS/92-632), modification, 8:5,34
- Décret d'inscription d'une substance à la liste des substances toxiques de l'annexe I de la Loi (DORS/97-492), 7:7
- Décret fixant au 2 février 2000 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2000-4), 10:6

**Protection des renseignements personnels, Loi**

- Désignation des responsables d'institutions fédérales (TR/96-107), 4:5
- (TR/99-17), 7:6

**Radiodiffusion**

- Décrets, ordonnances
  - Instructions au CRTC (inadmissibilité de non-Canadiens) (DORS/98-378), décret modifiant, 6:4,24-5
  - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6E:4-5)
- Refus d'annuler ou de renvoyer au CRTC certaines décisions concernant diverses entreprises (TR/96-101), 10:6
- (TR/96-119), 1:8
- Renvoi au CRTC de certaines décisions (TR/97-11), 10:6
- Règlements et règlements modifiant les règlements
  - Messages publicitaires, règlements exigeant l'approbation préalable par le ministre de la Santé (DORS/97-290), 7:5,32
  - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7K:4-6)
- Radio, 1986
  - (DORS/92-609), modification, 6:4-5,28-32
  - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6H:6-10)
  - (DORS/95-451), modification, 2:7
- Renseignements relatifs à la radiodiffusion, 1993 (DORS/93-420), 6:4-5,28-32
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6H:6-10)



**Public Service Employment Act**

Order designating the Human Rights Tribunal Panel as a department and the President as Deputy Head for purposes of the Act (SI/96-108), 4:5  
 Order designating the Millennium Bureau of Canada as a department and the Deputy Head of the Millennium Bureau of Canada as the Deputy Head for purposes of that Act (SI/98-42), 5:6

**Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act**

Orders transferring from the Prime Minister to the Deputy Prime Minister and Minister of State the control and supervision of the Millennium Bureau of Canada (SI/98-41), 5:6

**Public Service Staff Relations Act**

Order designating the National Research Council of Canada for purposes of paragraph 62(1)(a) of the Act (SOR/99-345), 8:4,20  
*(For text of documents, see appendix p. 8F:1-2)*

**Railways****Regulations**

Railway interswitching (SOR/92-738), amendment, 2:5,27; 5:3,10-3

**Royal Canadian Mint****Orders**

Non-circulation coins (nineteen), authorizing the issue (SOR/99-218), 2:5,31

*(For text of documents, see appendix p. 2C:1-3)*

Twenty-five cent circulation coins, authorizing the issue and specifying their characteristics and determining their designs (SOR/2000-21), 5:9

Proclamations authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs

Fifteen dollar precious metal coins (SOR/98-95), 8:7

One dollar precious metal coins (two) (SOR/99-43), 1:7,34

*(For text of documents, see appendix p. 1G:1-2)*

Twenty-five cent metal base coins, various (SOR/99-41), 8:3,18

*(For text of documents, see appendix p. 8B:1)*

Twenty-five cent precious metal coins, various (SOR/99-40), 8:3,18

*(For text of documents, see appendix p. 8B:1)*

Two dollar precious metal coin (SOR/96-489), 8:6-7,37,39

*(For text of documents, see appendix p. 8BB:2)*

Two hundred dollar precious metal coin (SOR/99-42), 8:3,18

*(For text of documents, see appendix p. 8B:1)*

**Royal Canadian Mint Act**

Proclamation amending Part I of the schedule to the Act (SOR/98-96), 8:7

Proclamation amending the schedule to the Act (SOR/96-488), 8:6-7,37,39

*(For text of documents, see appendix p. 8BB:2)*

**Royal Canadian Mint Act and the Currency Act, Act to amend**

Order fixing March 24, 1999 as the date of the coming into force of the Act (TR/99-33), 6:6

**Royal Canadian Mounted Police****Orders and orders amending orders**

Commissioner's standing orders (Grievances), 1990 (SOR/98-476), 8:9

**Regulations and regulations amending the regulations**

1988

(SOR/99-26), 1:10,43-9; 2:5,22-7; 3:3,12; 4:3,13-8; 6:3,9-13; 8:12-3

(SOR/2000-251), 9:4,23-4

Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission rules of practice (SOR/96-447), amendment, 5:4,13-4; 10:4,13-8

**Royal Canadian Mounted Police Act**

Rules amending certain standing orders made (Miscellaneous Program) (SOR/97-395), 2:8

**Radiodiffusion — Suite****Règlements et règlements modifiant les règlements — Suite****Services spécialisés, 1990**

(DORS/94-223), modification, 4:5

(DORS/95-221), modification, 4:6

(DORS/95-453), modification, 2:7

**Télédiffusion, 1987**

(DORS/92-611), modification, 6:4-5,28-32

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6H:6-10)*

(DORS/95-452), modification, 2:7

**Télédistribution, 1986 (DORS/92-610), modification, 6:4-5,28-32**

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6H:6-10)*

**Télévision payante, 1990**

(DORS/94-224), modification, 4:6

(DORS/95-220), modification, 4:6

**Régime de pensions du Canada****Règlements et règlements modifiant les règlements**

(DORS/90-829), modification, 4:3,18-20; 5:4,15-8

(DORS/98-258), 6:3-4,17-20

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6B:7-12)*

(DORS/99-192), 4:4,21-3

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4B:10-8)*

(DORS/99-389), 9:6

(DORS/2000-61), 10:7

**Relations de travail dans la fonction publique, Loi**

Décret désignant le Conseil national de recherches du Canada pour l'application de l'alinéa 62(1)a) de la Loi (DORS/99-345), 8:4,20

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8F:3-4)*

**Restructurations et transferts d'attributions dans l'administration publique, Loi**

Décrets transférant du Premier ministre au vice-premier ministre et ministre d'État la responsabilité à l'égard du Bureau du Canada pour le millénaire (TR/98-41), 5:6

**Révision des limites des circonscriptions électorales, Loi**

Décret chargeant l'honorable Don Boudria de l'application de la Loi (TR/97-78), 5:6

**Santé des animaux****Règlements et règlements modifiant les règlements**

Avis sur des prix applicables à la santé des animaux (1998), 10:3,8-11

Importation des abeilles domestiques, 1997 (DORS/98-122), interdiction, 8:8

Plafonds des valeurs marchandes des animaux détruits, 1992

(DORS/98-121), 6:7

(DORS/99-225), 3:5,39

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3N:3-4)*

**Sécurité de la vieillesse****Règlements et règlements modifiant les règlements**

(DORS/99-193), 4:4,21-3

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4B:10-8)*

**Semaine de prévention des incendies**

Proclamation (TR/97-45), 6:6

**Semences****Règlements et règlements modifiant les règlements**

(DORS/97-118), 3:4,30-3

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3H:12-23)*

(DORS/97-534), 4:6

**Société canadienne des postes****Règlements et règlements modifiant les règlements**

Envois tombés en rebut et envois réexpédiés (DORS/98-556), 6:6,36

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6V:3-6)*

**St. Lawrence Seaway Authority**

## Orders

Certain directions to the St. Laurent Seaway Authority (SOR/98-315), order repealing, 9:5,25

(For text of documents, see appendix p. 9B:1-9)

## Regulations and regulations amending the regulations

## Seaway

(SOR/91-334), amendment, 1:6-7,32

(For text of documents, see appendix p. 1B:1-5)

(SOR/97-13), amendment, 1:6-7,32

(For text of documents, see appendix p. 1B:1-5)

(SOR/98-487) (Miscellaneous Program), 2:7,36-7

(For text of documents, see appendix p. 2N:1)

**Seeds**

## Regulations and regulations amending the regulations

(SOR/97-118), 3:4,30-3

(For text of documents, see appendix p. 3H:1-11)

(SOR/97-534), 4:6

**Seized property management**

## Regulations and regulations amending the regulations

Forfeited property sharing (SOR/98-191), 2:6,36

(For text of documents, see appendix p. 2I:1-9)

**Shipping**

## Orders

Non-Canadian ships safety (SI/97-96), 2:5-6,31-2

(For text of documents, see appendix p. 2D:1-11)

## Regulations and regulations amending the regulations

Board of Steamship Inspection scale of fees (SOR/97-486), 4:5,27-8

(For text of documents, see appendix p. 4L:1-10)

Boating restriction (SOR/99-327), 5:5,25-6

(For text of documents, see appendix p. 5J:1-4)

Eastern Canada vessel traffic services zone (SOR/96-215), amendment, 2:6,36-7

(For text of documents, see appendix p. 2M:1)

Maintenance dredging services tonnage fee, 6:6

Safety management (SOR/98-348), 8:8

Small fishing vessel inspection (C.R.C. c. 1486), 10:4,20

(For text of documents, see appendix p. 10A:1-12)

Small vessel (SOR/82-837), amendment, 2:6,36-7

(For text of documents, see appendix p. 2J:1)

Vessel traffic services zones (SOR/96-214), amendment, 2:6,36-7

(For text of documents, see appendix p. 2L:1)

**Small business**

## Regulations and regulations amending the regulations

Canada small business financing (SOR/99-141), 9:5

Loans, 1993 (SOR/98-219), 8:8

**Special economic measures**

## Orders

Federal Republic of Yugoslavia, permit authorization (SOR/98-398), 8:9

## Regulations

Federal Republic of Yugoslavia (SOR/98-397), 8:9

**Statutory instruments, list**

- |                |   |
|----------------|---|
| C.R.C. c. 358  | Army Benevolent Fund, 5:4,23                                |
| C.R.C. c. 954  | Indian estates, 2:5,12-22                                   |
| C.R.C. c. 964  | Industrial design rules, 1:7,34-5                           |
| C.R.C. c. 1238 | Northwest Territories reindeer, 10:4,19-20                  |
| C.R.C. c. 1325 | Public lands mineral, 2:5,30                                |
| C.R.C. c. 1486 | Small fishing vessel inspection, 10:4,20                    |
| SI/91-1        | Designation of Toronto International Airport, 6:6           |
| SI/93-30       | Directing that certain documents be discontinued, 6:4, 20-3 |
| SI/94-34       | Directing that certain documents be discontinued, 6:4, 20-3 |
| SI/94-47       | Treaty land entitlement (Saskatchewan), 10:5                |

**Société canadienne des postes, Loi**

Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi (DORS/98-558), 6:6,36

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6Y:2)

**Société d'assurance-dépôts du Canada**

Règlement administratif modifiant le règlement administratif sur les renseignements relatifs à l'assurance-dépôts (DORS/97-533), 4:6

**Sociétés d'assurances**

Règlements et règlements modifiant les règlements

Placements minoritaires (DORS/99-63), 8:3-4,18-9

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8C:7-14)

Réductions et paiements au titre de cotisations (DORS/99-182), 1:7, 37-8

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 1I:6-11)

**Sociétés d'assurance, Loi**

Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi, 1:8,41-2

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 1L:2)

**Sociétés d'assurances, Loi modifiant la Loi**

Décret fixant au 12 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/99-23), 6:6

**Sociétés d'État**

Règlements et règlements modifiant les règlements

Règlement général de 1995 (DORS/99-103), 6:6,36

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6Z:2)

Subventions versées par les sociétés de la Couronne

(DORS/97-103), 2:6,34-5

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2F:3-4)

(DORS/99-334), 2:7,36-7

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2Q:2)

**Sociétés de fiducie et de prêt**

Règlements et règlements modifiant les règlements

Placements minoritaires (DORS/99-62), 8:3-4,18-9

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8C:7-14)

**Sociétés par actions, Loi modifiant la Loi et d'autres lois en conséquence**

Décret fixant au 1<sup>er</sup> janvier 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/98-126), 7:5

**Sociétés par actions de régime fédéral**

Décrets, ordonnances, décrets modifiant les décrets

Sociétés dispensées de l'envoi de certains avis et documents, ordonnance n° 1 de 1997 (DORS/98-102), 8:7

Règlements et règlements modifiant les règlements

(DORS/94-419), modification, 1:7,35

(DORS/99-16), 7:4,25-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7C:6-9)

**Stimulation de l'exploration minière au Canada, programme**

## Règlements

(DORS/89-123), 2:6,33

(DORS/91-452), modification, 2:6,33

**Stupéfiants**

Règlements et règlements modifiant les règlements

(DORS/85-588), modification, 7:4,26-7

(DORS/99-124), 8:4,19-20

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8D:11-20)

(DORS/99-372) (1075), 8:5,34

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8L:5-8)



**Statutory instruments, list — Cont'd**

- SI/94-70 Indians and Webeque Band on the Webeque Indian Settlement, 10:5
- SI/94-71 Indians and the War Lake First Nation Band on the Ilford Indian Settlement, 10:5
- SI/94-73 Proclamation giving notice of the coming into force of the Protocol amending the Convention between Canada and Italy respecting taxes on income, 10:5
- SI/94-88 Indian on-reserve housing loan interest, 10:5
- SI/94-145 Indians and bands on certain Indian settlements, 10:5
- SI/95-23 Withdrawal from disposal (Kelly Lake Area, N.W.T.), 4:5,27-8
- SI/95-68 Mohawk Council of Akwesasne sewage treatment plant, 10:5-6
- SI/95-131 Financial Administration Act, general amendment order, No. 1, 1995, 1:8
- SI/96-37 Exclusion approval for certain persons and certain positions (Air Traffic Control Group) 1991, 10:6
- SI/96-48 Public Service official languages exclusion approval, 6:6
- SI/96-61 Designating the Canada Information Office as a Department and the Executive Director as Deputy Head, 5:5
- SI/96-76 Canada Information Office exclusion approval, 10:6
- SI/96-87 Withdrawal from disposal (Wager Bay National Park, N.W.T.), 10:5,23-4
- SI/96-101 Setting aside or referring back to the CRTC certain decisions respecting various undertakings, 10:6
- SI/96-106 Access to Information Act heads of government institutions designation, 4:5
- SI/96-107 Privacy Act heads of government institutions designation, 4:5
- SI/96-108 Public Service Employment Act, order designating the Human Rights Tribunal Panel as a department and the President as Deputy Head for purposes of the Act, 4:5
- SI/96-119 Declining to set aside or to refer back to the CRTC certain decisions respecting various undertakings, 1:8
- SI/97-3 Persons and positions exclusion approval (Persons employed five years or more) No. 38, 4:5
- SI/97-5 Reproduction of federal law, 5:5
- SI/97-10 Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act, order designating the Minister for International Trade as Minister for purposes of certain sections and certain parts of the Act, 5:5
- SI/97-11 Referring back to the CRTC various decisions, 10:6
- SI/97-22 Appointment of certain employees of the Canada Communication Group to the Department of Public Works and Government Services exclusion approval, 10:6
- SI/97-23 Appointment of certain provincial employees to the Department of National Revenue exclusion approval, 10:6
- SI/97-38 Authorizing the Canadian Food Inspection Agency to prescribe fees, 3:5,38-9
- SI/97-45 Fire Prevention Week proclamation, 6:6
- SI/97-67 Exclusion approval for certain persons and positions in the Sudbury Tax Centre (National Revenue), 10:6
- SI/97-78 Electoral Boundaries Readjustment Act, order designating the Honourable Don Boudria for purposes of the Act, 5:6
- SI/97-79 Canada Elections Act, order designating the Honourable Don Boudria for purposes of the Act, 5:6
- SI/97-80 Parliament of Canada Act, order designating the Honourable Don Boudria for purposes of the Act, 2:5,31
- SI/97-82 Proclamation postponing the summoning of Parliament to August 1, 1997, 4:5
- SI/97-85 Manganese-based Fuel Additives Act, order designating the Minister of the Environment as Minister for the purposes of the Act, 5:6

**Subsides, Loi n° 5, 1963**

- Règlements
- Rémunération avec effet rétroactif (DORS/2000-116), abrogation, 7:5, 32
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7Q:2)

**Subventions aux municipalités, Loi**

- Annexes III et IV (DORS/99-333), règlement modifiant, 2:7,36-7
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2Q:2)

**Tabac**

- Règlements
- Produits du tabac
- (DORS/89-21), 7:4,28
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7E:4-5)
- (DORS/93-389), modification, 7:4,28
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7E:4-5)
- (DORS/94-5), modification, 7:4,28
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7E:4-5)

**Terrains du gouvernement**

- Règlements et règlements modifiant les règlements
- Circulation sur les terrains du gouvernement (DORS/97-277), 9:5

**Terre-Neuve, Loi**

- Modification constitutionnelle de 1998 (TR/98-25), 6:6

**Terres**

- Règlements
- Minéraux des terres publiques (C.R.C. c. 1325), 2:5,30
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2A:11-20)

**Terres territoriales**

- Décrets, ordonnances
- Certaines terres des Territoires du Nord-Ouest déclarées inaliénables (TR/98-36), 4:5,27-8
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4I:8-14)
- (TR/99-53), 4:5,27-8
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4I:8-14)
- Certaines terres du territoire du Yukon déclarées inaliénables
- Conseil des Tlingits de Teslin, Yuk. (TR/98-68), 8:6-7,37,39
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8X:2)
- Première Nation de Champagne et Aishihik, Yuk. (TR/98-65), 8:6-7, 36,39
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8X:2)
- Première Nation de Kluane, Yuk. (TR/99-30), 6:6
- Première Nation de White River, Yuk. (TR/99-29), 6:6
- Première Nation des Gwitchin Vuntut, Yuk. (TR/98-67), 8:6-7,37,39
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8X:2)
- Première Nation des Macho Nyak Dun, Yuk. (TR/98-66), 8:6-7, 36,39
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8X:2)
- Réserve du parc national Kluane, Yuk. (TR/98-128), 10:5,24
- Certaines terres soustraites à l'aliénation
- Parc national du Bras-Est du Grand-lac-des-Esclaves, Grand lac des Esclaves, T.N.-O (TR/98-3), 10:5,24
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 10D:6-10)
- Parc national île Bathurst, T.N.-O. (TR/98-54), 10:5,24
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 10D:6-10)
- Parc national Wager Bay, T.N.-O. (TR/96-87), 10:5,23-4
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 10D:6-10)
- Région de Kelly Lake, T.N.-O. (TR/95-23), 4:5,27-8
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4I:8-14)
- Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon
- Première Nation des Tr'ondëk Hwëch'in, Yuk., 1998, n° 10 (DORS/98-486), 8:6,36
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8U:3-4)
- Réserve du parc national Kluane, Yuk., 1998, n° 11, (DORS/98-590), 10:5,24
- Réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk. (TR/2000-2), 5:6

Statutory instruments, list — *Cont'd*

- SI/97-87 Canada-Chile Free Trade Agreement Implementation Act, designating the Minister for International Trade as minister for purposes of certain sections and certain parts of the Act, 5:6
- SI/97-90 Designation of Toronto International Airport, 6:6
- SI/97-91 Exclusion approval for certain persons and positions in the Department of Public Works and Government Services, 10:6
- SI/97-92 Appointment or deployment of employees who occupy certain positions in the LA-2B level and above in the LA Group (Law) exclusion approval, 10:6
- SI/97-96 Non-Canadian ships safety, 2:5-6,31-2
- SI/97-104 Designating the Minister of Industry as the designated minister for purposes of the Business Development Bank of Canada Act and as appropriate minister with respect to the Business Development Bank of Canada for purposes of the Financial Administration Act, 5:6
- SI/97-105 Designating the Minister of Agriculture and Agri-Food as minister for purposes of the Canada Grain Act and as appropriate minister with respect to the Canadian Grain Commission for purposes of the Financial Administration Act, 7:5
- SI/97-139 Treaty land entitlement (Saskatchewan), 10:6
- SI/97-141 Constitution Amendment, 1997 (Quebec), 5:6
- SI/98-3 Withdrawal from disposal (East Arm of Great Slave Lake National Park-Great Slave Lake, N.W.T.), 10:5,24
- SI/98-15 Goods imported for certification, 1:8
- SI/98-17 Passover products, 1:8
- SI/98-18 Samples of negligible value, 5:6
- SI/98-19 Side shows and concessions, 10:6
- SI/98-25 Constitution Amendment, 1998 (Newfoundland Act), 6:6
- SI/98-34 Assigning the Honourable Martin Cauchon to assist the Minister of Industry, 6:6
- SI/98-36 Withdrawal from disposal of certain lands in the Northwest Territories, 4:5,27-8
- SI/98-40 Thermal power general emissions - national guidelines for new stationary sources, 7:5,32
- SI/98-41 Transferring from the Prime Minister to the Deputy Prime Minister and Minister of State the control and supervision of the Millennium Bureau of Canada, 5:6
- SI/98-42 Public Service Employment Act, order designating the Millennium Bureau of Canada as a department and the Deputy Head of the Millennium Bureau of Canada as the Deputy Head for purposes of that Act, 5:6
- SI/98-54 Withdrawal from disposal (National Park-Bathurst Island, N.W.T.), 10:5,24
- SI/98-55 Canadian orders, decorations and medals directive, 1998, 10:6
- SI/98-59 Honeywell, 1:8
- SI/98-63 Cardinal Nannies & Companions Inc., 1:8
- SI/98-65 Withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Champagne and Aishihik First Nations, Y.T.), 8:6-7,36,39
- SI/98-66 Withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (First Nation of Nacho Nyak Dun, Y.T.), 8:6-7,36,39
- SI/98-67 Withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Vuntut Gwitchin First Nation, Y.T.), 8:6-7,37,39
- SI/98-68 Withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Teslin Tlingit Council, Y.T.), 8:6-7,37,39

Terres territoriales — *Suite*Décrets, ordonnances — *Suite*

- Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon su
- Réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk., 1999, n° 4, (DORS/2000-20), 5:9
- Site du patrimoine Tr'o-ju-wech'in, Première Nation des Tr'ondëk Hwëch'in, Yuk., 1998, n° 9 (DORS/98-485), 6:7
- Site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine, Yuk., 1997, n° 10 (DORS/97-496), 8:6-7,37,39  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8DD:4-6*)
- Site historique de Rampart House, Yuk., 1997, n° 11 (DORS/97-539), 8:6-7,37,39  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8DD:4-6*)
- Renonciation aux terres réservées à la Couronne
- Lac Contwoyto, T.N.-O., (TR/99-9), 7:6
- Lac Fox, Yuk., (TR/99-28), 6:6
- Règlements et règlements modifiant les règlements
- Bois du Yukon (DORS/96-549), modification, 4:5,27-8  
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4K:4-6*)
- Utilisation des terres territoriales (DORS/98-430), 8:9

## Territoires du Nord-Ouest

## Règlements

- Rennes des territoires du Nord-Ouest (C.R.C. c. 1238), 10:4,19-20

## Textes réglementaires, liste

- C.R.C. c. 358 Fonds de bienfaisance de l'armée, 5:4,23
- C.R.C. c. 954 Successions d'Indiens, 2:5,12-22
- C.R.C. c. 964 Règles régissant les dessins industriels, 1:7,34-5
- C.R.C. c. 1238 Rennes des territoires du Nord-Ouest, 10:4,19-20
- C.R.C. c. 1325 Minéraux des terres publiques, 2:5,30
- C.R.C. c. 1486 Inspection des petits bateaux de pêche, 10:4,20
- DORS/82-171 Bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), 2:4,12-22
- DORS/82-837 Petits bâtiments, 2:6,36-7
- DORS/83-654 Ports publics, 2:5-6,32
- DORS/84-432 Délivrance de permis et arbitrage, 3:4,17-22
- DORS/85-588 Stupéfiants, 7:4,26-7
- DORS/85-686 Produits antiparasitaires, 10:4,18-9
- DORS/86-21 Pêche de l'Atlantique, 1985, 4:4,23-4; 10:4,19
- DORS/86-1000 Pêche de l'Atlantique, 1985, 4:4,23-4; 10:4,19
- DORS/87-19 Normes de prestation de pension, 1985, 4:4,24
- DORS/87-313 Pêche de l'Atlantique, 1985, 4:4,23-4; 10:4,19
- DORS/87-372 Produits transformés, 3:4,35
- DORS/87-672 Pêche de l'Atlantique, 1985, 4:4,23-4; 10:4,19
- DORS/88-8 Produits transformés, 3:4,35
- DORS/88-58 Transports aériens, 2:5,27; 5:3,10-3
- DORS/88-66 Produits contrôlés, 7:3,13-8
- DORS/88-89 Produits antiparasitaires, 8:5,34-5
- DORS/88-230 Enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales, 2:6,32-3
- DORS/88-263 Enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve, 2:6,32-3
- DORS/88-267 Tarif des honoraires d'élections fédérales, 7:3-4,19
- DORS/88-383 Produits transformés, 3:4,35
- DORS/88-560 Lits d'enfant et berceaux, 1:7,35-6
- DORS/89-21 Produits du tabac, 7:4,28
- DORS/89-29 Protection des pêcheries côtières, 5:4,23
- DORS/89-93 Pêche de l'Ontario, 1989, 1:6,25-32; 3:3,7-11,12-3
- DORS/89-123 Programme de stimulation de l'exploration minière au Canada, 2:6,33
- DORS/89-288 Contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 7:3,18-9
- DORS/89-442 Produits dangereux, Loi, annexe I de la Loi, 8:3,10-1
- DORS/90-111 Produits laitiers, 3:5,35-7
- DORS/90-214 Pêche du Québec, 1990, 5:5,25-6
- DORS/90-218 Fruits et légumes frais, 7:3,8-13
- DORS/90-234 Prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu, 6:4,24



Statutory instruments, list — *Cont'd*

SI/98-79	Canada Evidence Act, Act to amend, and the Criminal Code in respect of persons with disabilities, to amend the Canadian Human Rights Act in respect of persons with disabilities and other matters and to make consequential amendments to other Acts, order fixing June 30, 1998 as the date of the coming into force of the Act, 6:6
SI/98-83	Budget Implementation Act, 1998, order fixing July 16, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 1:8
SI/98-85	Canadian Wheat Board, Act to amend the Act and to make consequential amendments to other Acts, order fixing August 1, 1998, as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 5:6
SI/98-86	Certain taxpayers, 1998-1, 1:8
SI/98-89	Minister of the Environment, order authorizing to prescribe charges, 1:8
SI/98-93	Firearms Act, order fixing October 1, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 2:7
SI/98-95	Firearms Act, order fixing December 1, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 5:6
SI/98-111	Canada Shipping Act, Act to amend and to make consequential amendments to other Acts, order fixing October 31, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 5:6
SI/98-112	Nunavut Act, order fixing November 27, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 5:6
SI/98-117	Canada Marine Act, order fixing December 1, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 5:6
SI/98-118	Canada Marine Act, order fixing December 1, 1998 as the date of the coming into force of section 203 of the Act, 7:5
SI/98-119	Relief payments made following the 1998 ice storm, 1:8
SI/98-122	Canadian Wheat Board Act, Act to amend and to make consequential amendments to other Acts, order fixing December 31, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 7:5
SI/98-124	Certain former management trainees and certain positions exclusion approval, 5:6
SI/98-125	Persons and positions exclusion approval (Persons employed five years or more) No. 39, 7:5
SI/98-126	Canada Business Corporation, Act to amend and to make consequential amendments to other Acts, order fixing January 1, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 7:5
SI/98-127	International Grasslands Congress, 5:6
SI/98-128	Withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Kluane National Park Reserve, Y.T.), 10:5,24
SI/98-129	Firearms Act, order fixing December 3, 1998 as the date of the coming into force of section 97 of the Act, 7:5
SI/98-131	Canada Marine Act, order declaring that the provisions contemplated by subsection 205(1) of the Act shall come into force on a day or days to be fixed by order, 7:5
SI/99-1	Mackenzie Valley Resource Management Act, order fixing December 22, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 4:5
SI/99-2	Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act, Act to amend and to make consequential amendments to other Acts, order fixing January 1, 1999 as the date of the coming into force of the Act, 4:5

Textes réglementaires, liste — *Suite*

DORS/90-364	Délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, 8:4,32
DORS/90-449	Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 2:5, 27-8
DORS/90-753	Office national de l'énergie (Partie VI), 2:7
DORS/90-773	Inspection du poisson, 2:7
DORS/90-829	Régime de pensions du Canada, 4:3,18-20; 5:4,15-8
DORS/91-139	Office canadien de commercialisation des poulets, proclamation, 3:4,22-3; 10:5,23
DORS/91-223	Ports publics, 2:6,36-7
DORS/91-315	Taxes payables pour la commercialisation du lait produit au Manitoba (1991), 3:5,38
DORS/91-334	Voie maritime, 1:6-7,32
DORS/91-370	Miel, 3:5,37-8
DORS/91-428	Pêche des Territoires du Nord-Ouest, 4:4-5,26-7
DORS/91-452	Programme de stimulation de l'exploration minière au Canada, 2:6,33
DORS/91-481	Pêche des Territoires du Nord-Ouest, 4:4-5,26-7
DORS/91-558	Produits laitiers, 3:5,35-7
DORS/91-572	Contrôle des armes prohibées, 9:4,24
DORS/91-608	Distilleries, 6:4,28
DORS/91-687	Produits transformés, 3:4,35
DORS/92-114	Prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu, 6:4,24
DORS/92-248	Produits laitiers, 3:5,35-7
DORS/92-271	Colza de la Saskatchewan, 6:4,28
DORS/92-389	Liste des marchandises d'exportation contrôlée, 5:5,25-6
DORS/92-432	Tarif des honoraires d'élections fédérales, 7:4,19
DORS/92-436	Contrôle des armes prohibées, 9:4,24
DORS/92-446	Bureau de la sécurité des transports, 10:3-4,11-3
DORS/92-472	Imposition d'une surtaxe sur la bière, 1992, 2:7
DORS/92-609	Radio, 1986, 6:4-5,28-32
DORS/92-610	Télédistribution, 1986, 6:4-5,28-32
DORS/92-611	Télédiffusion, 1987, 6:4-5,28-32
DORS/92-626	Aliments et drogues, 3:3,13-4
DORS/92-632	Protection de l'environnement, Loi canadienne, annexe II de la Loi, 8:5,34
DORS/92-676	Forage pour hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse, 10:4-5,21
DORS/92-738	Interconnexion du trafic ferroviaire, 2:5,27; 5:3,10-3
DORS/93-43	Office national des transports, «lettre de décision» (subdivision Chandler), 9:4,8-23
DORS/93-56	Mammifères marins, 4:4,24
DORS/93-117	Pêche du Manitoba, 1987, 3:4,34
DORS/93-145	Aliments et drogues, 8:6-7,37,39
DORS/93-196	Pêche du Québec, 1990, 5:5,25-6
DORS/93-227	Avis de motion des voies et moyens, 1993, décret de remise des droits de douane, 1:8
DORS/93-232	Agriculture, ministère, décret général de modification, 1993, 10:4,18-9
DORS/93-297	Règles régissant les dessins industriels, 1:7,34-5
DORS/93-332	Permis de pêche communautaires des Autochtones, 3:4,24-30
DORS/93-344	Oiseaux migrateurs, 7:5,32
DORS/93-377	Réduction accélérée des droits de douane, décret n° 7, 1:8
DORS/93-389	Produits du tabac, 7:4,28
DORS/93-417	Imposition d'une surtaxe sur la bière, 1992, 2:7
DORS/93-420	Renseignements relatifs à la radiodiffusion, 1993, 6:4-5,28-32
DORS/93-431	Oiseaux migrateurs, 5:6
DORS/93-433	Immersion de déchets en mer, 1988, 7:4,19
DORS/93-438	Oiseaux migrateurs, 5:6
DORS/93-451	Liste des marchandises d'exportation contrôlée, 5:5,25-6
DORS/93-542	Admission temporaire de marchandises à des fins d'exposition ou de démonstration classées dans le numéro tarifaire 9823.60.00 (ALÉNA), 1:8

Statutory instruments, list — *Cont'd*

SI/99-3	Certain Laws relating to Financial Institutions, Act to amend, order fixing January 1, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 2:7
SI/99-4	Parks Canada Agency Act, order fixing December 21, 1998 and April 1, 1999 as the dates of the coming into force of certain sections of the Act, 4:5
SI/99-6	Visiting forces (Part IX of the Excise Tax Act), 7:5
SI/99-7	Designating the Canadian Grain Commission as a department and the Chief Commissioner as Deputy Head, 7:6
SI/99-8	Canada Grain Act, order designating the Minister of Agriculture and Agri-food as minister for the purposes of the Act, 7:6
SI/99-9	Reservation to the Crown waiver (Contwoyto Lake, N.W.T.), 7:6
SI/99-12	Budget Implementation Act, 1998, order fixing February 10, 1999 as the date of the coming into force of section 127 of the Act, 7:6
SI/99-13	Corruption of Foreign Public Officials Act, order fixing February 14, 1999 as the date of the coming into force of the Act, 7:6
SI/99-14	Certain taxpayers, 1999-1, 7:6
SI/99-15	Canada Marine Act, order fixing March 1, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 7:6
SI/99-16	Access to Information Act heads of government institutions designation, 7:6
SI/99-17	Privacy Act heads of government institutions designation, 7:6
SI/99-18	Anti-Personnel Mines Convention Implementation Act, order fixing March 1, 1999 as the date of the coming into force of the Act, 7:6
SI/99-19	Proclamation giving notice that the annexed November 30, 1995 supplementary agreement, entitled Protocol to the Tax Convention Between the Government of Canada and the Government of the French Republic signed on May 2, 1975 and amended by the Protocol of January 16, 1987, came into force on September 1, 1998, 6:5,34-5
SI/99-20	Persons and positions exclusion approval (Persons employed five years or more) No. 40, 7:6
SI/99-21	Coin-operated devices, 7:6
SI/99-22	Canada Lands Surveyors Act, order fixing March 18, 1999 as the date of the coming into force of the Act, 7:6
SI/99-23	Insurance Companies Act, Act to amend, order fixing March 12, 1999 as the date of the coming into force of the Act, 6:6
SI/99-24	Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act and the Corrections and Conditional Release Act, Act to amend, order fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act, 6:6
SI/99-25	Competition Act, Act to amend and to make consequential and related amendments to other Acts, order fixing March 18, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 6:6
SI/99-26	Exclusion approval for certain employees and positions in the Department of Justice, 6:6
SI/99-27	Canada Shipping Act (Maritime Liability), Act to amend, order fixing May 29, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 8:4, 20-2
SI/99-28	Reservation to the Crown waiver (Fox Lake, Y.T.), 6:6
SI/99-29	Withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (White River First Nation, Y.T.), 6:6
SI/99-30	Withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Kluane First Nation, Y.T.), 6:6

Textes réglementaires, liste — *Suite*

DORS/93-543	Admission temporaire de marchandises (ALÉNA), 1:9
DORS/93-594	Annexes I et II du Tarif des douanes, décret de modification, 1:9
DORS/93-597	Réduction accélérée des droits de douane, décret n° 7, 1:9
DORS/93-607	Justification de l'origine des marchandises importées, 6:6,36
DORS/94-3	Réduction accélérée des droits de douane, décret n° 8, 1:9
DORS/94-4	Annexes I et II du Tarif des douanes, décret de modification, 1:9
DORS/94-5	Produits du tabac, 7:4,28
DORS/94-15	Vérification de l'origine des marchandises (ALÉNA), 1:9
DORS/94-16	Détermination, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (sauf pays ALÉNA), 1:9
DORS/94-44	Résolution des Nations Unies sur l'Angola, règlement d'application, 1:9
DORS/94-45	Pêche de l'Atlantique, 1985, 3:4,34-5
DORS/94-59	Pêche de l'Atlantique, 1985, 7:6
DORS/94-140	Impôt sur le revenu, 4:5,27-8
DORS/94-162	Liste des autorités responsables des substances toxiques, 7:5,32
DORS/94-165	Sécurité et santé au travail (pétrole et gaz), 8:4,32
DORS/94-223	Services spécialisés, 1990, 4:5
DORS/94-224	Télévision payante, 1990, 4:6
DORS/94-240	Société canadienne des ports, règlement administratif, 2:5,27; 5:3,10-3; 9:4-5,24-5
DORS/94-260	Renseignements concernant les substances nouvelles, 8:5,34
DORS/94-292	Pêche de l'Atlantique de 1985, 1:9
DORS/94-319	Société du port de Prince Rupert, règlement administratif, 9:4-5,24-5
DORS/94-332	Société du port de Halifax, règlement administratif, 9:4-5,24-5
DORS/94-360	Société du port de St. John's, règlement administratif, 9:4-5,24-5
DORS/94-390	Permis de pêche communautaires des Autochtones, 3:4,24-30
DORS/94-419	Sociétés par actions de régime fédéral, 1:7,35
DORS/94-437	Pêche de l'Atlantique, 1985, 7:6
DORS/94-439	Camping dans les parcs nationaux, 6:3,15-7
DORS/94-441	Pêche des provinces maritimes, 7:6
DORS/94-510	Fruits et légumes frais, 4:6
DORS/94-512	Parcs nationaux, règlement général, 6:3,15-7
DORS/94-531	Permis de pêche communautaires des Autochtones, 3:4,24-30
DORS/94-553	Permis dans le havre de Toronto, 10:5,22-3
DORS/94-581	Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT), privilèges et immunités, 10:5,24
DORS/94-617	Matériels des Forces canadiennes, 1:9
DORS/94-639	Liste d'exclusion, 7:5,32
DORS/94-728	Pêche du Pacifique, 1993, 3:5,39
DORS/94-731	Pêche du Pacifique, 1993, 7:6
DORS/94-758	Extraction de l'or par la General Enterprises Limited, 8:4,32-3
DORS/94-775	Modifications techniques de l'ALÉNA, décret de 1994, 1:9
DORS/94-784	Importation des produits du tabac et des boissons alcooliques, règlement modificatif général, 1:9
DORS/94-787	Tabac fabriqué importé pour fabrication ultérieure, 8:5,33
DORS/94-789	Prix des services d'aide scientifique ou technique (Direction de la recherche - Agriculture), 3:3,14
DORS/95-14	Détermination de la valeur en douane, 7:6
DORS/95-23	Règles d'origine (ALÉNA), 1:9



**Statutory instruments, list — *Cont'd***

SI/99-31	Certain Laws Relating to Financial Institutions, Act to amend, enact and repeal, order fixing March 31, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 6:6
SI/99-33	Royal Canadian Mint Act and the Currency Act, Act to amend, order fixing March 24, 1999 as the date of the coming into force of the Act, 6:6
SI/99-53	Withdrawal from disposal of certain lands in the Northwest Territories, 4:5,27-8
SI/99-125	Exposed and processed film and recorded video tape, 6:6,36
SI/99-130	Directing that certain documents be discontinued, 6:4, 20-3
SI/2000-1	Competition Act, Act to amend and to make consequential and related amendments to other Acts, order fixing December 27, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 10:6
SI/2000-2	Withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.), 5:6
SI/2000-3	Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act, Act to amend and to repeal the Grain Futures Act, order fixing February 1, 2000 as the date of the coming into force of Section 29 of the Act, 10:6
SI/2000-4	Canadian Environmental Protection Act, 1999, order fixing February 2, 2000 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 10:6
SI/2000-7	Marnie Williamson-Collin, 10:6
SI/2000-16	Nova Scotia Public Service Long Term Disability Plan Trust Fund, 10:6
SOR/82-171	Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 2:4,12-22
SOR/82-837	Small vessel, 2:6,36-7
SOR/83-654	Public harbours, 2:5-6,32
SOR/84-432	Licensing and arbitration, 3:4,17-22
SOR/85-588	Narcotic control, 7:4,26-7
SOR/85-686	Pest control products, 10:4,18-9
SOR/86-21	Atlantic fishery, 1985, 4:4,23-4; 10:4,19
SOR/86-1000	Atlantic fishery, 1985, 4:4,23-4; 10:4,19
SOR/87-19	Pension benefits standards, 1985, 4:4,24
SOR/87-313	Atlantic fishery, 1985, 4:4,23-4; 10:4,19
SOR/87-372	Processed products, 3:4,35
SOR/87-672	Atlantic fishery, 1985, 4:4,23-4; 10:4,19
SOR/88-8	Processed products, 3:4,35
SOR/88-58	Air transportation, 2:5,27; 5:3,10-3
SOR/88-66	Controlled products, 7:3,13-8
SOR/88-89	Pest control products, 8:5,34-5
SOR/88-230	Frontier lands registration, 2:6,32-3
SOR/88-263	Newfoundland offshore area registration, 2:6,32-3
SOR/88-267	Federal elections fees tariff, 7:3-4,19
SOR/88-383	Processed products, 3:4,35
SOR/88-560	Cribs and cradles, 1:7,35-6
SOR/89-21	Tobacco products control, 7:4,28
SOR/89-29	Coastal fisheries protection, 5:4,23
SOR/89-93	Ontario fishery, 1989, 1:6,25-32; 3:3,7-11,12-3
SOR/89-123	Canadian Exploration Incentive Program, 2:6,33
SOR/89-288	Hazardous materials information review, 7:3,18-9
SOR/89-442	Hazardous Products Act, schedule I to the Act, 8:3, 10-1
SOR/90-111	Dairy products, 3:5,35-7
SOR/90-214	Quebec fishery, 1990, 5:5,25-6
SOR/90-218	Fresh fruit and vegetable, 7:3,8-13
SOR/90-234	Advance income tax ruling fees, 6:4,24
SOR/90-364	Extra-provincial truck undertaking licensing, 8:4,32
SOR/90-449	Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 2:5,27-8
SOR/90-753	National Energy Board Part VI, 2:7
SOR/90-773	Fish inspection, 2:7
SOR/90-829	Canada Pension Plan, 4:3,18-20; 5:4,15-8

**Textes réglementaires, liste — *Suite***

DORS/95-83	Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie, 8:6-7,37,39
DORS/95-103	Production et rationalisation de l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve, 2:6,35-6
DORS/95-104	Installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve, 2:6,33-4
DORS/95-106	Permis de pêche communautaires des Autochtones, 3: 4,24-30
DORS/95-181	Pêche du Pacifique, 1993, 2:7
DORS/95-188	Forage pour hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse, 10:4-5,21
DORS/95-195	Méthodes d'allocation de quotas (bœuf et veau), 7:6
DORS/95-196	Méthodes d'allocation de quotas (Fromages et produits fromagers, volaille et ses produits, dindons, dindes et leurs produits, crème glacée, yoghourt, babeurre en poudre et lait concentré), 5:6
DORS/95-208	Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie (1995), 8:7,38-9
DORS/95-214	Classification des carcasses de bétail, 5:7
DORS/95-216	Volaille transformée, 1:9
	Classification des carcasses de bétail et de volaille, 1:9
DORS/95-217	Inspection des viandes, 1990, 1:9
DORS/95-220	Télévision payante, 1990, 4:6
DORS/95-221	Services spécialisés, 1990, 4:6
DORS/95-225	Fruits et légumes frais, 1:9
DORS/95-233	Pêche de la Saskatchewan, 1995, 4:3-4,20-1
DORS/95-243	Pêche de l'Atlantique, 1985, 7:6
DORS/95-248	Inspection des viandes, 1990, 1:9
DORS/95-252	Produits dangereux (briques), 8:4,22-3
DORS/95-256	Pêche du Manitoba, 1987, 5:4,18-23
DORS/95-263	Ordonnance sur les taxes à payer par les producteurs de sirop d'érable du Québec (marchés interprovincial et international), 1:9
DORS/95-318	Société du port de Québec, règlement administratif, 9: 4-5,24-5
DORS/95-329	Aide financière aux étudiants, 1:9
DORS/95-330	Prêts aux étudiants, 9:5
DORS/95-331	Prêts aux étudiants, 1:9
DORS/95-332	Exemption de la taxe à l'exportation (produits du tabac), 9:5
DORS/95-336	Grains du Canada, 1:9
DORS/95-358	Fruits et légumes frais, 1995, 1:9
DORS/95-394	Exemption accordée aux personnes revenant au Canada, 1:9
DORS/95-395	Liste des marchandises d'importation contrôlée, 2:7
DORS/95-396	Licence générale d'importation n° 3 - Froment (blé) et sous-produits du froment (blé) et orge et sous-produits de l'orge pour usage personnel, 5:7
DORS/95-397	Licence générale d'importation n° 1 - Produits laitiers pour usage personnel, 4:6
DORS/95-398	Licence générale d'importation n° 2 - Volaille et produits de volaille pour usage personnel, 5:7
DORS/95-400	Licence générale d'importation n° 20 - Froment (blé) et sous-produits du froment (blé) et orge et sous-produits de l'orge, 5:7
DORS/95-401	Licence générale d'importation n° 100 - Marchandises agricoles admissibles, 8:5-6,35-6
DORS/95-403	Grains du Canada, 1:9
DORS/95-411	Aliments et drogues, 1:10
DORS/95-412	Prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires, 1:10
DORS/95-447	Désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA), 1:7-8,38-40
DORS/95-451	Radio, 1986, 2:7
DORS/95-452	Télédiffusion, 1987, 2:7
DORS/95-453	Services spécialisés, 1990, 2:7
DORS/95-460	Société du port de Vancouver, règlement administratif, 9:4-5,24-5

Statutory instruments, list — *Cont'd*

- SOR/91-139 Canadian Chicken Marketing Agency proclamation, 3:4,22-3; 10:5,23
- SOR/91-223 Public harbours, 2:6,36-7
- SOR/91-315 Manitoba milk marketing levies, 1991, 3:5,38
- SOR/91-334 Seaway, 1:6-7,32
- SOR/91-370 Honey, 3:5,37-8
- SOR/91-428 Northwest Territories fishery, 4:4-5,26-7
- SOR/91-452 Canadian Exploration Incentive Program, 2:6,33
- SOR/91-481 Northwest Territories fishery, 4:4-5,26-7
- SOR/91-558 Dairy products, 3:5,35-7
- SOR/91-572 Prohibited weapons control, 9:4,24
- SOR/91-608 Distillery, 6:4,28
- SOR/91-687 Processed products, 3:4,35
- SOR/92-114 Advance income tax ruling fees, 6:4,24
- SOR/92-248 Dairy products, 3:5,35-7
- SOR/92-271 Saskatchewan canola, 6:4,28
- SOR/92-389 Export control list, 5:5,25-6
- SOR/92-432 Federal elections fees tariff, 7:4,19
- SOR/92-436 Prohibited weapons control, 9:4,24
- SOR/92-446 Transportation Safety Board, 10:3-4,11-3
- SOR/92-472 Surtax on beer, 1992, 2:7
- SOR/92-609 Radio, 1986, 6:4-5,28-32
- SOR/92-610 Cable television, 1986, 6:4-5,28-32
- SOR/92-611 Television broadcasting, 1987, 6:4-5,28-32
- SOR/92-626 Food and drug, 3:3,13-4
- SOR/92-632 Canada Environmental Protection Act, schedule II to the Act, 8:5,34
- SOR/92-676 Nova Scotia offshore petroleum drilling, 10:4-5,21
- SOR/92-738 Railway interswitching, 2:5,27; 5:3,10-3
- SOR/93-43 National Transportation Agency, "letter decision" (Chandler Subdivision) issued, 9:4,8-23
- SOR/93-56 Marine mammal, 4:4,24
- SOR/93-117 Manitoba fishery, 1987, 3:4,34
- SOR/93-145 Food and drug, 8:6-7,37,39
- SOR/93-196 Quebec fishery, 1990, 5:5,25-6
- SOR/93-227 Ways and Means Motion, 1993, 1:8
- SOR/93-232 Agriculture Department omnibus amendment order, 1993-1, 10:4,18-9
- SOR/93-297 Industrial design rules, 1:7,34-5
- SOR/93-332 Aboriginal communal fishing licences, 3:4,24-30
- SOR/93-344 Migratory birds, 7:5,32
- SOR/93-377 Customs duties accelerated reduction, No. 7, 1:8
- SOR/93-389 Tobacco products control, 7:4,28
- SOR/93-417 Surtax on beer, 1992, 2:7
- SOR/93-420 Broadcasting information, 1993, 6:4-5,28-32
- SOR/93-431 Migratory birds, 5:6
- SOR/93-433 Ocean dumping, 1988, 7:4,19
- SOR/93-438 Migratory birds, 5:6
- SOR/93-451 Export control list, 5:5,25-6
- SOR/93-542 NAFTA temporary admission of display or demonstration goods (Tariff Item 9823.60.00), 1:8
- SOR/93-543 NAFTA temporary admission of goods, 1:9
- SOR/93-594 Customs tariff schedules I and II amendment order, 1:9
- SOR/93-597 Customs duties accelerated reduction, No. 7, 1:9
- SOR/93-607 Proof of origin of imported goods, 6:6,36
- SOR/94-3 Customs duties accelerated reduction, No. 8, 1:9
- SOR/94-4 Customs tariff schedules I and II amendment order, 1:9
- SOR/94-5 Tobacco products control, 7:4,28
- SOR/94-15 NAFTA verification of origin, 1:9
- SOR/94-16 Determination of country of origin for the purpose of marking goods (Non-NAFTA countries), 1:9
- SOR/94-44 United Nations Angola, 1:9
- SOR/94-45 Atlantic fishery, 1985, 3:4,34-5
- SOR/94-59 Atlantic fishery, 1985, 7:6
- SOR/94-140 Income tax, 4:5,27-8
- SOR/94-162 List of toxic substances authorities, 7:5,32
- SOR/94-165 Oil and gas occupational safety and health, 8:4,32
- SOR/94-223 Specialty services, 1990, 4:5

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/95-467 Sépultures des anciens combattants, 1995, 5:4,14-5
- DORS/95-468 Frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund), 5:4,14-5
- DORS/95-496 Pêche du Québec, 1990, 5:5,25-6
- DORS/95-518 Pêche du Manitoba, 1987, 7:6
- DORS/95-532 Industrie, ministère, règlement correctif, 1995-1, 9:5
- DORS/95-536 Transports, ministère, règlement correctif, 1995-3, 10:5,24
- DORS/95-547 Transport des marchandises dangereuses, 2:7
- DORS/95-548 Agriculture et Agroalimentaire, ministère, règlement correctif 1995-2, 3:5,38
- DORS/95-549 Assurance-chômage, 7:6
- DORS/95-562 Office national de l'énergie (Partie VI), 8:6-7,37,39
- DORS/95-563 Office national de l'énergie, rapports relatifs aux exportations et importations, 8:6-7,37,39
- DORS/95-576 Substances appauvrissant la couche d'ozone, 7:6
- DORS/95-585 Prix à payer à l'égard des instruments médicaux, 2:7
- DORS/95-589 Pêche de l'Ontario, 1989, 5:4,23
- DORS/96-1 Pêche de l'Atlantique, 1985, 9:5
- DORS/96-2 Pêche du Pacifique, 1993, 2:7
- DORS/96-3 Pêche des provinces maritimes, 7:7
- DORS/96-8 Décret modifiant la décision Télécom CRTC 95-21, 6:6
- DORS/96-31 Documents relatifs à l'importation de marchandises, 2:7
- DORS/96-34 Drawback relatif aux véhicules automobiles exportés, 9:5
- DORS/96-42 Remboursement et drawback relatif aux marchandises importées et exportées, 9:5
- DORS/96-47 Liste des marchandises d'importation contrôlée, 2:7
- DORS/96-50 Licence générale d'importation n° 1 - Produits laitiers pour usage personnel, 4:6
- DORS/96-51 Licence générale d'importation n° 2 - Volaille et produits de volaille pour usage personnel, 5:7
- DORS/96-52 Licence générale d'importation n° 3 - Froment (blé) et sous-produits du froment (blé) et orge et sous-produits de l'orge pour usage personnel, 5:7
- DORS/96-57 Licence générale d'importation n° 20 - Froment (blé) et sous-produits du froment (blé) et orge et sous-produits de l'orge, 5:7
- DORS/96-79 Redevances de stationnement des véhicules aux aéroports, 6:6
- DORS/96-116 Forage des puits de pétrole et de gaz naturel au Canada, 2:6,35-6
- DORS/96-125 Pêche des provinces maritimes, 6:7
- DORS/96-137 Pêche sportive de la Colombie-Britannique, 1996, 5:5,23-4
- DORS/96-169 Circulation routière dans les parcs nationaux, 7:5,32
- DORS/96-172 Pêche du Pacifique, 1993, 2:7
- DORS/96-186 Méthode d'allocation de quotas (bœuf et veau), 7:7
- DORS/96-198 Pêche du Manitoba, 1987, 7:7
- DORS/96-214 Zones de services de trafic maritime, 2:6,36-7
- DORS/96-215 Zones de services de trafic maritime de l'Est du Canada, 2:6,36-7
- DORS/96-220 Pêche de l'Atlantique, 1985, 7:7
- DORS/96-244 Office national de l'énergie, règlement concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi), 8:5,33
- DORS/96-281 Pêche de l'Atlantique, 1985, 6:7
- DORS/96-292 Redevances des services aéronautiques, 2:5,30-1
- DORS/96-313 Contraventions, 4:6
- DORS/96-330 Pêche du Pacifique, 1993, 2:8
- DORS/96-332 Assurance-emploi, 1:8,40-1
- DORS/96-363 Délivrance de permis et arbitrage, 3:4,17-22
- DORS/96-366 Sécurité des véhicules automobiles, 9:5
- DORS/96-368 Aide financière aux étudiants, 2:8
- DORS/96-387 Méthodes d'allocation de quotas (Fromages et produits fromagers, volaille et ses produits, dindons, dindes et leurs produits, crème glacée, yoghourt, babeurre en poudre et lait concentré), 5:7



Statutory instruments, list — *Cont'd*

- SOR/94-224 Pay television, 1990, 4:6  
 SOR/94-240 Canada Ports Corporation administrative by-law, 2:5,27; 5:3,10-3; 9:4-5,24-5  
 SOR/94-260 New substances notification, 8:5,34  
 SOR/94-292 Atlantic fishery, 1985, 1:9  
 SOR/94-319 Prince Rupert Port Corporation administrative by-law, 9:4-5,24-5  
 SOR/94-332 Halifax Port Corporation administrative by-law, 9:4-5, 24-5  
 SOR/94-360 St. John's Port Corporation administrative by-law, 9: 4-5,24-5  
 SOR/94-390 Aboriginal communal fishing licences, 3:4,24-30  
 SOR/94-419 Canada business corporations, 1:7,35  
 SOR/94-437 Atlantic fishery, 1985, 7:6  
 SOR/94-439 National parks camping, 6:3,15-7  
 SOR/94-441 Maritime provinces fishery, 7:6  
 SOR/94-510 Fresh fruit and vegetable, 4:6  
 SOR/94-512 National parks general regulations, 6:3,15-7  
 SOR/94-531 Aboriginal communal fishing licences, 3:4,24-30  
 SOR/94-553 Toronto harbour licensing by-law, 10:5,22-3  
 SOR/94-581 International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) privileges and immunities, 10:5,24  
 SOR/94-617 Canadian Forces materiel, 1:9  
 SOR/94-639 Exclusion list, 7:5,32  
 SOR/94-728 Pacific fishery, 1993, 3:5,39  
 SOR/94-731 Pacific fishery, 1993, 7:6  
 SOR/94-758 General Enterprises Limited placer mining, 8:4,32-3  
 SOR/94-775 NAFTA technical amendments order, 1994, 1:9  
 SOR/94-784 Importation of tobacco products and alcoholic beverages, general amending regulations, 1:9  
 SOR/94-787 Manufactured tobacco imported for further manufacture, 8:5,33  
 SOR/94-789 Scientific or technical assistance fees (Research Branch - Agriculture), 3:3,14  
 SOR/95-14 Valuation of duty, 7:6  
 SOR/95-23 NAFTA rules of origin, 1:9  
 SOR/95-83 National Energy Board rules of practice and procedure, 8:6-7,37,39  
 SOR/95-103 Newfoundland offshore area petroleum production and conservation, 2:6,35-6  
 SOR/95-104 Newfoundland offshore petroleum installations, 2:6,33-4  
 SOR/95-106 Aboriginal communal fishing licences, 3:4,24-30  
 SOR/95-181 Pacific fishery, 1993, 2:7  
 SOR/95-188 Nova Scotia offshore petroleum drilling, 10:4-5,21  
 SOR/95-195 Allocation methods - Beef and veal, 7:6  
 SOR/95-196 Allocation methods - Cheese and cheese products, chicken and chicken products, turkey and turkey products, ice cream, yogurt, powdered buttermilk and concentrated milk, 5:6  
 SOR/95-208 National Energy Board rules of practice and procedure, 1995, 8:7,38-9  
 SOR/95-214 Livestock carcass grading, 5:7  
 SOR/95-216 Processed poultry, 1:9  
 SOR/95-217 Livestock and poultry carcass grading, 1:9  
 SOR/95-217 Meat inspection, 1990, 1:9  
 SOR/95-220 Pay television, 1990, 4:6  
 SOR/95-221 Specialty services, 1990, 4:6  
 SOR/95-225 Fresh fruit and vegetable, 1:9  
 SOR/95-233 Saskatchewan fishery, 1995, 4:3-4,20-1  
 SOR/95-243 Atlantic fishery, 1985, 7:6  
 SOR/95-248 Meat inspection, 1990, 1:9  
 SOR/95-252 Hazardous products (Lighters), 8:4,22-3  
 SOR/95-256 Manitoba fishery, 1987, 5:4,18-23  
 SOR/95-263 Quebec maple syrup producers' levy (Interprovincial and export trade), 1:9  
 SOR/95-318 Port of Quebec Corporation administrative by-law, 9: 4-5,24-5  
 SOR/95-329 Canada student financial assistance, 1:9  
 SOR/95-330 Canada student loans, 9:5

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/96-388 Méthodes d'allocation de quotas (volaille et produits de volaille), 5:7  
 DORS/96-389 Méthodes d'allocation de quotas (dindons, dindes et leurs produits), 5:7  
 DORS/96-408 Liste des marchandises d'importation contrôlée, 2:8  
 DORS/96-428 Ordures dans les parcs nationaux, 7:7  
 DORS/96-433 Aviation canadienne, 8:5-6,36  
 DORS/96-436 Assurance-emploi, 7:7  
 DORS/96-447 Règles de pratique de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, 5:4, 13-4; 10:4,13-8  
 DORS/96-473 Règles sur la faillite et l'insolvabilité, 1:7,36-7  
 DORS/96-474 Prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires, 9:5,25-6  
 DORS/96-488 Monnaie royale canadienne, Loi, proclamation modifiant l'annexe de la Loi, 8:6-7,37,39  
 DORS/96-489 Pièce de métal précieux de deux dollars, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 8:6-7,37,39  
 DORS/96-491 Processus d'évaluation environnementale des projets à l'extérieur du Canada, 2:8  
 DORS/96-509 Pêche du Pacifique, 1993, 2:8  
 DORS/96-513 Billes de broyage, remise des droits de douane, 1:7,32  
 DORS/96-549 Bois du Yukon, 4:5,27-8  
 DORS/96-554 Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair, contingentement, 2:8  
 DORS/96-556 Redevances à payer pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair au Canada, 2:8  
 DORS/97-10 Enregistrement des systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés sur le territoire domaniale, 7:4,27-8  
 DORS/97-13 Voie maritime, 1:6-7,32  
 DORS/97-18 Liste des marchandises d'importation contrôlée, 2:8  
 DORS/97-31 Assurance-emploi, 7:7  
 DORS/97-37 Méthodes d'allocation de quotas (fromages et produits fromagers, crème glacée, yoghourt, babeurre en poudre et lait concentré), 5:7  
 DORS/97-38 Méthode d'allocation de quotas (volaille et produits de volaille), 5:7  
 DORS/97-39 Méthode d'allocation de quotas (dindons, dindes et leurs produits), 5:7  
 DORS/97-40 Licence générale d'importation n° 1 - Produits laitiers pour usage personnel, 4:6  
 DORS/97-41 Licence générale d'importation n° 2 - Volaille et produits de volaille pour usage personnel, 5:7  
 DORS/97-42 Licence générale d'importation n° 3 - Froment (blé) et sous-produits du froment (blé) et orge et sous-produits de l'orge pour usage personnel, 5:7  
 DORS/97-47 Licence générale d'importation n° 20 - Froment (blé) et sous-produits du froment (blé) et orge et sous-produits de l'orge, 5:7  
 DORS/97-52 Liste intérieure, 7:5,32  
 DORS/97-59 Liste des marchandises d'importation contrôlée, 2:8  
 DORS/97-71 Documents de l'exportateur et du producteur, 6:5, 35-6  
 DORS/97-87 Ports de pêche et de plaisance, 5:5,25-6  
 DORS/97-103 Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 2: 6,34-5  
 DORS/97-118 Semences, 3:4,30-3  
 DORS/97-119 Renseignements concernant les substances nouvelles, 7:4,19-20  
 DORS/97-128 Office national de l'énergie, croisement de pipe-lines, partie I, 8:6-7,37,39  
 DORS/97-130 Office national de l'énergie, électricité, 8:7,38-9  
 DORS/97-134 Mode d'élection du conseil de certaines bandes indiennes, 9:5  
 DORS/97-147 Essence, 6:7  
 DORS/97-159 Nomenclature des biens culturels canadiens à exportation contrôlée, 7:4,29-30

Statutory instruments, list — *Cont'd*

SOR/95-331	Canada student loans, 1:9
SOR/95-332	Export tax exemption (Tobacco products), 9:5
SOR/95-336	Canada grain, 1:9
SOR/95-358	Fresh fruit and vegetable, 1995, 1:9
SOR/95-394	Returning persons exemption, 1:9
SOR/95-395	Import control list, 2:7
SOR/95-396	General import permit No. 3 - Wheat and wheat products and barley and barley products for personal use, 5:7
SOR/95-397	General import permit No. 1 - Dairy products for personal use, 4:6
SOR/95-398	General import permit No. 2 - Chickens and chicken products for personal use, 5:7
SOR/95-400	General import permit No. 20 - Wheat and wheat products and barley and barley products, 5:7
SOR/95-401	General import permit No. 100 - Eligible agricultural goods, 8:5-6,35-6
SOR/95-403	Canada grain, 1:9
SOR/95-411	Food and drug, 1:10
SOR/95-412	Arctic shipping pollution prevention, 1:10
SOR/95-447	Determination of country of origin for the purposes of marking goods (NAFTA countries), 1:7-8,38-40
SOR/95-451	Radio, 1986, 2:7
SOR/95-452	Television broadcasting, 1987, 2:7
SOR/95-453	Specialty services, 1990, 2:7
SOR/95-460	Vancouver Port Corporation administrative by-law, 9:4-5,24-5
SOR/95-467	Veterans burial, 1995, 5:4,14-5
SOR/95-468	Last Post Fund, 1995, 5:4,14-5
SOR/95-496	Quebec fishery, 1990, 5:5,25-6
SOR/95-518	Manitoba fishery, 1987, 7:6
SOR/95-532	Industry Department, miscellaneous amendments regulations, 1995-1, 9:5
SOR/95-536	Transport Department, miscellaneous amendments, 1995-3, 10:5,24
SOR/95-547	Transportation of dangerous goods, 2:7
SOR/95-548	Agriculture and Agri-Food Department, miscellaneous amendments, 1995-2, 3:5,38
SOR/95-549	Unemployment insurance, 7:6
SOR/95-562	National Energy Board Part VI, 8:6-7,37,39
SOR/95-563	National Energy Board export and import reporting, 8:6-7,37,39
SOR/95-576	Ozone-depleting substances, 7:6
SOR/95-585	Medical devices fees, 2:7
SOR/95-589	Ontario fishery, 1989, 5:4,23
SOR/96-1	Atlantic fishery, 1985, 9:5
SOR/96-2	Pacific fishery, 1993, 2:7
SOR/96-3	Maritime provinces fishery, 7:7
SOR/96-8	Order varying Telecom decision CRTC 95-21, 6:6
SOR/96-31	Imported goods records, 2:7
SOR/96-34	Exported motor vehicles drawback, 9:5
SOR/96-42	Goods imported and exported refund and drawback, 9:5
SOR/96-47	Import control list, 2:7
SOR/96-50	General import permit No. 1 - Dairy products for personal use, 4:6
SOR/96-51	General import permit No. 2 - Chickens and chicken products for personal use, 5:7
SOR/96-52	General import permit No. 3 - Wheat and wheat products and barley and barley products for personal use, 5:7
SOR/96-57	General import permit No. 20 - Wheat and wheat products and barley and barley products, 5:7
SOR/96-79	Airport vehicle parking charges, 6:6
SOR/96-116	Canada oil and gas drilling, 2:6,35-6
SOR/96-125	Maritime provinces fishery, 6:7
SOR/96-137	British Columbia sport fishing, 1996, 5:4,23-4
SOR/96-169	National parks highway traffic, 7:5,32
SOR/96-172	Pacific fishery, 1993, 2:7
SOR/96-186	Allocation methods - Beef and veal, 7:7

Textes réglementaires, liste — *Suite*

DORS/97-161	Contraventions, 2:8
DORS/97-164	Délais de déchéance pour les réclamations des droits des titulaires non-membres de sociétés de perception, 8:5-6,36
DORS/97-187	Aliments et drogues (1046), 8:7,38-9
DORS/97-190	Aliments et drogues (1037), 8:7,38-9
DORS/97-204	Licences d'exportation, 5:5,24
DORS/97-208	Contraventions, 4:6
DORS/97-211	Redevances à payer pour la commercialisation des oeufs au Canada, 2:8
DORS/97-216	Redevances de stationnement des véhicules aux aéroports, 6:7
DORS/97-230	Certaines drogues et autres substances, Loi réglementant, décret modifiant les annexes I, III, IV et VIII de la Loi, 8:7,38-9
DORS/97-243	Immigration, 1978, 2:8
DORS/97-245	Assurance-emploi, 7:7
DORS/97-248	Pêche de l'Ontario, 1989, 5:5,24-5
DORS/97-267	Pêche du Pacifique, 1993, 2:8
DORS/97-268	Feuilles d'acier inoxydable de première qualité devant servir à la fabrication de pièces de véhicules automobiles, remise des droits antidumping, 1:7,32-3
DORS/97-277	Circulation sur les terrains du gouvernement, 9:5
DORS/97-283	Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair, contingentement, 6:7
DORS/97-290	Messages publicitaires, règlements exigeant l'approbation préalable par le ministre de la Santé, 7:5,32
DORS/97-291	Chemises à col façonné, droits de douane (1997), 1:7,33
DORS/97-292	Règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application, 2:8
DORS/97-296	Immigration, 1978, 4:6
DORS/97-305	Prix applicables au miel, 3:5,38-9
DORS/97-313	Aliments et drogues (923), 8:4,23-32
DORS/97-316	Immigration, 1978, 4:6
DORS/97-317	Liste des marchandises d'importation contrôlée, 2:8
DORS/97-318	Liste des marchandises d'importation contrôlée, 2:8
DORS/97-327	Justification de l'origine des marchandises importées, 6:7
DORS/97-328	Remboursement des droits, 7:7
DORS/97-331	Décisions anticipées (ALÉNA et ALECI), 6:5,32
DORS/97-332	Certification de l'origine des marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange, 7:7
DORS/97-335	Agents autorisés à exercer les pouvoirs et fonctions du ministre du Revenu national, 2:8
DORS/97-341	Méthodes d'allocation de quotas (bœuf et veau), 7:7
DORS/97-353	Nomination d'Autochtones à des postes au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien dans le cadre d'un programme d'équité en matière d'emploi, 7:7
DORS/97-365	Pêche du Pacifique, 1993, 2:8
DORS/97-368	Classification des carcasses de bétail et de volaille, 5:7
DORS/97-369	Produits laitiers, 2:8
DORS/97-370	Classification des carcasses de bétail et de volaille, 5:7
DORS/97-395	Gendarmerie royale du Canada, Loi, règles correctives visant certaines consignes prises en vertu de la Loi, 2:8
DORS/97-400	Oiseaux migrateurs, 7:5,32
DORS/97-446	Justification de l'origine des marchandises importées, 6:7
DORS/97-467	Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, 7:7
DORS/97-468	Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, 4:4,25-6
DORS/97-484	Sociétés d'assurance, Loi, règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi, 1:8,41-2



**Statutory instruments, list — Cont'd**

- SOR/96-198 Manitoba fishery, 1987, 7:7  
 SOR/96-214 Vessel traffic services zones, 2:6,36-7  
 SOR/96-215 Eastern Canada vessel traffic services zone, 2:6,36-7  
 SOR/96-220 Atlantic fishery, 1985, 7:7  
 SOR/96-244 National Energy Board Act Part VI (Oil and gas), 8:5,33  
 SOR/96-281 Atlantic fishery, 1985, 6:7  
 SOR/96-292 Air services charges, 2:5,30-1  
 SOR/96-313 Contraventions, 4:6  
 SOR/96-330 Pacific fishery, 1993, 2:8  
 SOR/96-332 Employment insurance, 1:8,40-1  
 SOR/96-363 Licensing and arbitration, 3:4,17-22  
 SOR/96-366 Motor vehicle safety, 9:5  
 SOR/96-368 Canada student financial assistance, 2:8  
 SOR/96-387 Allocation methods - Cheese and cheese products, chicken and chicken products, turkey and turkey products, ice cream, yogurt, powdered buttermilk and concentrated milk, 5:7  
 SOR/96-388 Allocation methods - Chicken and chicken products, 5:7  
 SOR/96-389 Allocation methods - Turkey and turkey products, 5:7  
 SOR/96-408 Import control list, 2:8  
 SOR/96-428 National parks garbage, 7:7  
 SOR/96-433 Canadian aviation, 8:5-6,36  
 SOR/96-436 Employment insurance, 7:7  
 SOR/96-447 Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission rules of practice, 5:4,13-4; 10:4,13-8  
 SOR/96-473 Bankruptcy and insolvency rules, 1:7,36-7  
 SOR/96-474 Arctic shipping pollution prevention, 9:5,25-6  
 SOR/96-488 Royal Canadian Mint Act, proclamation amending the schedule to the Act, 8:6-7,37,39  
 SOR/96-489 Two dollar precious metal coin, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 8:6-7,37,39  
 SOR/96-491 Projects outside Canada environmental assessment, 2:8  
 SOR/96-509 Pacific fishery, 1993, 2:8  
 SOR/96-513 Grinding beads, remission of customs duties, 1:7,32  
 SOR/96-549 Yukon timber, 4:5,27-8  
 SOR/96-554 Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, quota, 2:8  
 SOR/96-556 Canadian broiler hatching egg marketing levies, 2:8  
 SOR/97-10 Registration of storage tank systems for petroleum products and allied petroleum products on federal lands, 7:4,27-8  
 SOR/97-13 Seaway, 1:6-7,32  
 SOR/97-18 Import control list, 2:8  
 SOR/97-31 Employment insurance, 7:7  
 SOR/97-37 Allocation methods - Cheese and cheese products, ice cream, yogurt, powdered buttermilk and concentrated milk, 5:7  
 SOR/97-38 Allocation methods - Chicken and chicken products, 5:7  
 SOR/97-39 Allocation methods - Turkey and turkey products, 5:7  
 SOR/97-40 General permit No.1 - Dairy products for personal use, 4:6  
 SOR/97-41 General import permit No. 2 - Chicken and chicken products for personal use, 5:7  
 SOR/97-42 General import permit No. 3 - Wheat and wheat products and barley and barley products for personal use, 5:7  
 SOR/97-47 General import permit No. 20 - Wheat and wheat products and barley and barley products, 5:7  
 SOR/97-52 Domestic substances list, 7:5,32  
 SOR/97-59 Import control list, 2:8  
 SOR/97-71 Exporters' and producers' records, 6:5,35-6  
 SOR/97-87 Fishing and recreational harbours, 5:5,25-6  
 SOR/97-103 Crown corporation grants, 2:6,34-5  
 SOR/97-118 Seeds, 3:4,30-3  
 SOR/97-119 New substances notification, 7:4,19-20

**Textes réglementaires, liste — Suite**

- DORS/97-486 Barème des droits du Bureau d'inspection des navires à vapeur, 4:5,27-8  
 DORS/97-492 Inscription d'une substance à la liste des substances toxiques de l'annexe I de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 7:7  
 DORS/97-496 Interdiction d'accès à certaines terres du Yukon (1997, n° 10, du site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine, Yuk.), 8:6-7,37,39  
 DORS/97-503 Collections Shan, 1997, 6:5,35-6  
 DORS/97-506 Orge et produits de l'orge en provenance des États-Unis, 6:5,35-6  
 DORS/97-514 Règlement sur les stupéfiants et le Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, 2:8  
 DORS/97-522 Aliments et drogues (1036), 2:9  
 DORS/97-523 Aliments et drogues (1040), 2:9  
 DORS/97-524 Aliments et drogues (1049), 2:9  
 DORS/97-525 Affectation spéciale, n° 1997-7, 2:9  
 DORS/97-526 Affectation spéciale, n° 1997-8, 2:9  
 DORS/97-527 Affectation spéciale, n° 1997-9, 2:9  
 DORS/97-528 Affectation spéciale, n° 1997-10, 2:9  
 DORS/97-531 Impôt sur le revenu, 4:6  
 DORS/97-532 Transports, ministère, règlement correctif visant certains règlements, n° 2, 4:6  
 DORS/97-533 Société d'assurance-dépôts du Canada, règlement administratif modifiant le règlement administratif sur les renseignements relatifs à l'assurance-dépôts, 4:6  
 DORS/97-534 Semences, 4:6  
 DORS/97-536 Commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair et des poussins, 4:6  
 DORS/97-537 Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement, 4:6  
 DORS/97-538 Redevances à payer pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair au Canada, 4:6  
 DORS/97-539 Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon (1997, no 11, du site historique de Rampart House, Yuk.), 8:6-7,37,39  
 DORS/97-540 Décret interdisant l'octroi de titres à l'égard de Rampart House (Yukon), 4:6  
 DORS/97-541 Contraventions, 4:6  
 DORS/97-542 Aviation canadienne (Partie I), 10:5,24  
 DORS/97-544 Aliments et drogues (1103), 4:6  
 DORS/97-545 Liste intérieure, 4:6  
 DORS/97-546 Redevances à payer pour la commercialisation des dindons du Canada, 4:6  
 DORS/97-547 Commercialisation du dindon, contingentement (1990), 4:7  
 DORS/97-553 Office canadien de commercialisation des oeufs sur le contingentement, 1986, 4:7  
 DORS/97-554 Redevances à payer pour la commercialisation des oeufs au Canada, 4:7  
 DORS/97-556 Cession du Groupe Communication Canada, 4:7  
 DORS/97-557 Certains règlements relatifs au calcul de taux d'intérêt, 4:7  
 DORS/97-558 Aliments et drogues (1053), 4:7  
 DORS/97-559 Aliments et drogues (1064), 4:7  
 DORS/97-560 Aliments et drogues, Loi, règlement modifiant l'annexe D (1074), 4:7  
 DORS/97-561 Aliments et drogues (1076), 4:7  
 DORS/97-563 Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices modifiant les lignes directrices fédérales, 4:7  
 DORS/97-564 Taxe de transport aérien (1992), 4:7  
 DORS/97-565 Tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides, 1996, 4:7  
 DORS/97-566 Tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique, 2:7,36-7  
 DORS/97-567 Aliments et drogues (976), 4:7

Statutory instruments, list — *Cont'd*

SOR/97-128	National Energy Board pipeline crossing, Part I, 8:6-7,37,39
SOR/97-130	National Energy Board electricity, 8:7,38-9
SOR/97-134	Indian Bands Council methods of election, 9:5
SOR/97-147	Gasoline, 6:7
SOR/97-159	Canadian cultural property export control list, 7:4, 29-30
SOR/97-161	Contraventions, 2:8
SOR/97-164	Establishing the period for royalty entitlements of non-members of collecting bodies, 8:5-6,36
SOR/97-187	Food and drug (1046), 8:7,38-9
SOR/97-190	Food and drug (1037), 8:7,38-9
SOR/97-204	Export permits, 5:5,24
SOR/97-208	Contraventions, 4:6
SOR/97-211	Canadian egg marketing levies, 2:8
SOR/97-216	Airport vehicle parking charges, 6:7
SOR/97-230	Controlled Drugs and Substances Act, order amending schedules I, III, IV and VIII, 8:7,38-9
SOR/97-243	Immigration, 1978, 2:8
SOR/97-245	Employment insurance, 7:7
SOR/97-248	Ontario fishery, 1989, 5:5,24-5
SOR/97-267	Pacific fishery, 1993, 2:8
SOR/97-268	Certain prime-quality corrosion-resistant steel sheet for use in the manufacture of motor vehicle parts, remission of anti-dumping duties, 1:7,32-3
SOR/97-277	Government property traffic, 9:5
SOR/97-283	Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency quota, 6:7
SOR/97-290	Provisions of certain regulations regarding the pre-clearance of commercial messages by the Minister of Health, 7:5,32
SOR/97-291	Tailored collar shirts, 1997, 1:7,33
SOR/97-292	Certain regulations administered and enforced by the Canadian Food Inspection Agency, 2:8
SOR/97-296	Immigration, 1978, 4:6
SOR/97-305	Honey fees, 3:5,38-9
SOR/97-313	Food and drug (923), 8:4,23-32
SOR/97-316	Immigration, 1978, 4:6
SOR/97-317	Import control list, 2:8
SOR/97-318	Import control list, 2:8
SOR/97-327	Proof of origin of imported goods, 6:7
SOR/97-328	Refund of duties, 7:7
SOR/97-331	NAFTA and CIFTA advance rulings, 6:5,32
SOR/97-332	Certification of origin of goods exported to a free trade partner, 7:7
SOR/97-335	Officers authorized to exercise powers or perform duties of the Minister of National Revenue, 2:8
SOR/97-341	Allocation methods - Beef and veal, 7:7
SOR/97-353	Indian Affairs and Northern Development Aboriginal Peoples Employment Equity Program appointments, 7:7
SOR/97-365	Pacific fishery, 1993, 2:8
SOR/97-368	Livestock and poultry carcass grading, 5:7
SOR/97-369	Dairy products, 2:8
SOR/97-370	Livestock and poultry carcass grading, 5:7
SOR/97-395	Royal Canadian Mounted Police Act, rules amending certain standing orders made (Miscellaneous Program), 2:8
SOR/97-400	Migratory birds, 7:5,32
SOR/97-446	Proof of origin of imported goods, 6:7
SOR/97-467	Federal-provincial fiscal arrangements, 7:7
SOR/97-468	Canada Health and Social Transfer, 4:4,25-6
SOR/97-484	Insurance Companies Act (Miscellaneous Program), regulations repealing certain regulations made under the Act, 1:8,41-2
SOR/97-486	Board of Steamship Inspection scale of fees, 4:5,27-8
SOR/97-492	Adding a substance to the list of toxic substances in schedule I to the Canadian Environmental Protection Act, 7:7

Textes réglementaires, liste — *Suite*

DORS/97-568	Recouvrement des versements payés en trop aux anciens parlementaires, 6:5,32-3
DORS/98-22	Décret n° 9 de modifications techniques (Tarif des douanes), 6:5,34-5
DORS/98-23	Marchandises visées par le décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane, 6:5,34
DORS/98-30	Importations de marchandises originaires des pays en voie de développement du Commonwealth, 6:5,35-6
DORS/98-31	Remise d'une partie des droits de douane et taxes d'accise sur les importations de certains tissus de laine, 6:4,23-4
DORS/98-42	Véhicules automobiles usagés ou d'occasion, 6:5,35-6
DORS/98-45	Vérification de l'origine, du classement tarifaire et de la valeur en douane des marchandises importées (partenaires non libre-échangistes), 6:5,35-6
DORS/98-54	Remboursement et drawback relatif aux marchandises importées et exportées, 9:5
DORS/98-60	Expéditions scientifiques ou exploratives, 1994, 6:7
DORS/98-62	Règlement correctif visant la modification de certains textes pris en vertu du Tarif des douanes (simplification du régime tarifaire), 5:7
DORS/98-65	Licence générale d'importation n° 20 - Froment (blé) et sous-produits du froment (blé) et orge et sous-produits de l'orge, 5:8
DORS/98-67	Licence générale d'importation n° 3 - Froment (blé) et orge et sous-produits de l'orge pour usage personnel, 5:8
DORS/98-69	Licence générale d'importation n° 2 - Volaille et produits de volaille pour usage personnel, 5:8
DORS/98-70	Licence générale d'importation n° 1 - Produits laitiers pour usage personnel, 9:5
DORS/98-78	Méthode d'allocation de quotas de dindon, dindes et de leurs produits, 5:8
DORS/98-87	Tissus pour chemises, droits de douane (1998), 6:5, 35-6
DORS/98-88	Vêtements de dessus, droits de douane (1998), 6:5, 35-6
DORS/98-95	Pièces de métal précieux de quinze dollars, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins, 8:7
DORS/98-96	Monnaie royale canadienne, Loi, proclamation modifiant la partie I de l'annexe de la Loi, 8:7
DORS/98-98	Aliments et drogues (1000), 8:7
DORS/98-102	Sociétés dispensées de l'envoi de certains avis et documents, ordonnance n° 1 de 1997, 8:7
DORS/98-103	Tarif des douanes, arrêté de modifications techniques, 1998-2, 4:4,24-5
DORS/98-107	Aliments et drogues (1047), 8:8
DORS/98-110	Redevances des services aéronautiques, 9:5
DORS/98-121	Plafonds des valeurs marchandes des animaux détruits, 1992, 6:7
DORS/98-122	Importation des abeilles domestiques, 1997, 8:8
DORS/98-126	Indemnité de session du Sénat (suspension), 8:3,17-8
DORS/98-127	Remboursement de recettes, 1997, 8:8
DORS/98-129	Païement électronique, 8:8
DORS/98-132	Délivrance de permis et arbitrage, 5:8
DORS/98-134	Commerce d'espèces animales et végétales sauvages, 8:8
DORS/98-138	Pêche du Pacifique, 1993, 8:8
DORS/98-139	Prix applicables à l'inspection des produits de viande, 8:8
DORS/98-156	Chanvre industriel, 5:8
DORS/98-171	Tarif des douanes (appareils récepteurs de télévision), 8:8
DORS/98-172	Ponton grue «Taklift 7», remise des droits de douane versés, 1:7,33



Statutory instruments, list — *Cont'd*

SOR/97-496	Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1997-No. 10, Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.), 8:6-7,37,39
SOR/97-503	Collections Shan, 1997, 6:5,35-6
SOR/97-506	United States barley and barley products, 6:5,35-6
SOR/97-514	Narcotic control regulations and the regulations exempting certain precursors and controlled substances from the application of the Controlled Drugs and Substances Act, 2:8
SOR/97-522	Food and drug (1036), 2:9
SOR/97-523	Food and drug (1040), 2:9
SOR/97-524	Food and drug (1049), 2:9
SOR/97-525	Special appointment, No. 1997-7, 2:9
SOR/97-526	Special appointment, No. 1997-8, 2:9
SOR/97-527	Special appointment, No. 1997-9, 2:9
SOR/97-528	Special appointment, No. 1997-10, 2:9
SOR/97-531	Income tax, 4:6
SOR/97-532	Certain Department of Transport regulations (Miscellaneous program), No. 2, 4:6
SOR/97-533	By-law amending the Canada Deposit Insurance Corporation deposit insurance information by-law, 4:6
SOR/97-534	Seeds, 4:6
SOR/97-536	Canadian broiler hatching egg and chick orderly marketing, 4:6
SOR/97-537	Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency quota, 4:6
SOR/97-538	Canadian broiler hatching egg marketing levies, 4:6
SOR/97-539	Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1997-No. 11, Rampart House Historic Site, Y.T.), 8:6-7,37,39
SOR/97-540	Prohibiting the issuance of interests at Rampart House in the Yukon Territory, 4:6
SOR/97-541	Contraventions, 4:6
SOR/97-542	Canadian aviation (Part I), 10:5,24
SOR/97-544	Food and drug (1103), 4:6
SOR/97-545	Domestic substances list, 4:6
SOR/97-546	Canada turkey marketing levies, 4:6
SOR/97-547	Canadian turkey marketing quota, 1990, 4:7
SOR/97-553	Canadian Egg Marketing Agency quota, 1986, 4:7
SOR/97-554	Canadian egg marketing levies, 4:7
SOR/97-556	Canada Communication Group divestiture, 4:7
SOR/97-557	Certain regulations relating to the determination of interest rates, 4:7
SOR/97-558	Food and drug (1053), 4:7
SOR/97-559	Food and drug (1064), 4:7
SOR/97-560	Food and Drugs Act (1074), schedule D, 4:7
SOR/97-561	Food and drug (1076), 4:7
SOR/97-563	Guidelines amending the federal child support guidelines, 4:7
SOR/97-564	Air transportation tax, 1992, 4:7
SOR/97-565	Laurentian Pilotage tariff, 1996, 4:7
SOR/97-566	Pacific pilotage tariff, 2:7,36-7
SOR/97-567	Food and drug (976), 4:7
SOR/97-568	Recovery of overpayments made to former Members of Parliament, 6:5,32-3
SOR/98-22	Technical amendments (Customs Tariff) No. 9, 6:5, 34-5
SOR/98-23	Goods under the customs duties regulations or removal order, 1988, 6:5,34
SOR/98-30	Imports of goods originating in Commonwealth developing countries, 6:5,35-6
SOR/98-31	Remission of a portion of the customs duties and excise taxes on imports of certain woollen fabrics, 6:4, 23-4
SOR/98-42	Used or second-hand motor vehicles, 6:5,35-6
SOR/98-45	Verification of origin, tariff classification and value for duty of imported goods (Non-free trade partners), 6:5,35-6

Textes réglementaires, liste — *Suite*

DORS/98-174	Certaines drogues et autres substances, Loi réglementant, règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi, 8:8
DORS/98-186	Déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits, 5:8
DORS/98-191	Partage du produit de l'aliénation des biens confisqués, 2:6,36
DORS/98-199	Permis d'armes à feu, 9:5
DORS/98-201	Certificats d'enregistrement d'armes à feu, 9:5
DORS/98-202	Conditions visant la cession des armes à feu et autres armes, 9:5
DORS/98-204	Droits applicables aux armes à feu, 9:5
DORS/98-205	Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada, 9:5
DORS/98-207	Autorisations de port d'armes à feu à autorisation restreinte et de certaines armes de poing, 9:5
DORS/98-208	Possession autorisée dans des cas particuliers (Loi sur les armes à feu), 9:5
DORS/98-209	Entreposage, exposition, transport et maniement des armes à feu par des particuliers, 5:8
DORS/98-210	Entreposage, exposition et transport des armes à feu et autres armes par des entreprises, 5:8
DORS/98-212	Clubs de tir et champs de tir, 5:8
DORS/98-213	Registres d'armes à feu, 5:8
DORS/98-214	Autorisations d'exportation ou d'importation d'armes à feu (entreprises), 8:5-6,36
DORS/98-218	Pêche du Québec, 1990, 5:5,25-6
DORS/98-219	Prêts aux petites entreprises, 1993, 8:8
DORS/98-221	Prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu, 6:4,24
DORS/98-224	Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada, 8:8
DORS/98-241	Détermination du classement tarifaire du sucre, de la mélasse et du sirop de sucre, 9:5
DORS/98-248	Liste des marchandises d'exportation contrôlée, 9:4, 21-2
DORS/98-258	Régime de pensions du Canada, 6:3-4,17-20
DORS/98-282	Instruments médicaux, 8:5-6,36
DORS/98-302	Normes de prestation de pension, règlement correctif visant le règlement de 1985, 1:8,42
DORS/98-303	Gabardine Armani en transit, 8:8
DORS/98-314	Oiseaux migrateurs, 8:8
DORS/98-315	Certaines instructions à l'intention de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, décret abrogeant, 9:5,25
DORS/98-322	Pêche de l'Atlantique, 1985, 5:8
DORS/98-326	Administration de pilotage de l'Atlantique, 8:8
DORS/98-327	Tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996, 8:8
DORS/98-330	Affectation spéciale, n° 1998-8, 8:8
DORS/98-344	Pêche de Terre-Neuve, 5:5,25-6
DORS/98-348	Gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires, 8:8
DORS/98-350	Zonage de l'aéroport de Cold Lake, 8:6-7,37,39
DORS/98-351	Remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH), 8:8
DORS/98-353	Contraventions, 8:8
DORS/98-354	Fabricants entrepositaires, 8:8
DORS/98-355	Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie (1995), 8:8
DORS/98-378	Instructions au CRTC (inadmissibilité de non-Canadiens), 6:4,24-5
DORS/98-379	Programmes d'embauche des étudiants, 8:8
DORS/98-380	Premières élections à l'Assemblée législative du Nunavut, 8:8
DORS/98-386	Soins de santé pour anciens combattants, 5:5,25-6
DORS/98-390	Modems télécopieurs, 8:8
DORS/98-391	Emploi dans la fonction publique (1993), 8:9
DORS/98-396	Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada, 8:9

Statutory instruments, list — *Cont'd*

SOR/98-54	Goods imported and exported refund and drawback, 9:5
SOR/98-60	Scientific or exploratory expeditions, 1994, 6:7
SOR/98-62	Regulations amending certain instruments made under the Customs Tariff (Tariff Simplification – Miscellaneous Program), 5:7
SOR/98-65	General import permit No. 20 - Wheat and wheat products and barley and barley products, 5:8
SOR/98-67	General import permit No. 3 - Wheat and wheat products and barley and barley products for personal use, 5:8
SOR/98-69	General import permit No. 2 - Chicken and chicken products for personal use, 5:8
SOR/98-70	General import permit No. 1 - Dairy products for personal use, 9:5
SOR/98-78	Allocation methods - Turkey and turkey products, 5:8
SOR/98-87	Shirting fabrics, 1998, 6:5,35-6
SOR/98-88	Outerwear apparel, 1998, 6:5,35-6
SOR/98-95	Fifteen dollar precious metal coins, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 8:7
SOR/98-96	Royal Canadian mint Act, proclamation amending Part I of the Schedule to the Act, 8:7
SOR/98-98	Food and drug (1000), 8:7
SOR/98-102	Exemption order No. 1, 1997 (Sending of notices and documents), 8:7
SOR/98-103	Customs tariff, technical amendments order, 1998-2, 4:4,24-5
SOR/98-107	Food and drug (1047), 8:8
SOR/98-110	Air services charges, 9:5
SOR/98-121	Maximum amounts for destroyed animals, 1992, 6:7
SOR/98-122	Honeybee importation prohibition, 1997, 8:8
SOR/98-126	Senate sessional allowance (Suspension), 8:3,17-8
SOR/98-127	Repayment of receipts, 1997, 8:8
SOR/98-129	Electronic payments, 8:8
SOR/98-132	Licensing and arbitration, 5:8
SOR/98-134	Wild animal and plant trade, 8:8
SOR/98-138	Pacific fishery, 1993, 8:8
SOR/98-139	Meat products inspection fees, 8:8
SOR/98-156	Industrial hemp, 5:8
SOR/98-171	Customs Tariff (Television receivers), 8:8
SOR/98-172	Floating crane "Taklift 7", remission of duties paid, 1:7,33
SOR/98-174	Controlled Drugs and Substances Act, exempting certain precursors and controlled substances from the application of the Act, 8:8
SOR/98-186	Accounting for imported goods and payment of duties, 5:8
SOR/98-191	Forfeited property sharing, 2:6,36
SOR/98-199	Firearms licences, 9:5
SOR/98-201	Firearms registration certificates, 9:5
SOR/98-202	Conditions of transferring firearms and other weapons, 9:5
SOR/98-204	Firearms fees, 9:5
SOR/98-205	Aboriginal Peoples of Canada adaptations (Firearms), 9:5
SOR/98-207	Authorizations to carry restricted firearms and certain handguns, 9:5
SOR/98-208	Special authority to possess (Firearms Act), 9:5
SOR/98-209	Storage, display, transportation and handling of firearms by individuals, 5:8
SOR/98-210	Storage, display and transportation of firearms and other weapons by businesses, 5:8
SOR/98-212	Shooting clubs and shooting ranges, 5:8
SOR/98-213	Firearms records, 5:8
SOR/98-214	Authorization to export or import firearms (Businesses), 8:5-6,36
SOR/98-218	Quebec fishery, 1990, 5:5,25-6
SOR/98-219	Small business loans, 1993, 8:8
SOR/98-221	Advance income tax ruling fees, 6:4,24

Textes réglementaires, liste — *Suite*

DORS/98-397	Mesures économiques spéciales visant la République fédérative de Yougoslavie, 8:9
DORS/98-398	Autorisation, par permis, de procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales (République fédérative de Yougoslavie)), 8:9
DORS/98-410	Protection des pêches côtières, 8:9
DORS/98-411	Liste intérieure, 8:9
DORS/98-412	Liste intérieure, 8:9
DORS/98-416	Dénominations maquillées, 7:5,32
DORS/98-420	Droits de douane visant certains textiles et vêtements importés du Mexique ou des États-Unis, 5:8
DORS/98-422	Annexe du Tarif des douanes, 1998-3, 9:5
DORS/98-423	Aliments et drogues (979, abrogation du Titre 10), 8:9
DORS/98-425	Autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, Loi, décret modifiant l'annexe II, 8:9
DORS/98-427	Sécurité et santé au travail, 8:5-6,36
DORS/98-430	Utilisation des terres territoriales, 8:9
DORS/98-433	Exploitation minière au Canada, 8:9
DORS/98-441	Transfèrement des délinquants, Loi, décret modifiant l'annexe de la Loi, 8:9
DORS/98-442	Aviation canadienne (Partie III), 9:5
DORS/98-443	Prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale, 7:4,20-5
DORS/98-458	Aliments et drogues (1042), 8:5-6,36
DORS/98-464	Armes à feu historiques, désignation, 6:7
DORS/98-466	Fonctionnaires publics, désignation, 6:7
DORS/98-472	Certains textes pris en vertu du Code criminel, 8:9
DORS/98-473	Produits transformés, 8:9
DORS/98-474	Montant de la contrepartie globale maximale pour les accords relatifs à la location à bail d'immeubles résidentiels, 8:9
DORS/98-476	Consignes de 1990 du commissaire (griefs), 8:9
DORS/98-477	Contingement de la commercialisation des poulets (1990), 6:7
DORS/98-478	Exemption de la taxe à l'exportation (produits du tabac), 6:7
DORS/98-480	Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair, contingentement, 6:7
DORS/98-484	Finances, ministère, règlement correctif visant la modification de certains règlements, 4:5,27-8
DORS/98-485	Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998, n° 9, site du patrimoine Tr'o-ju-wech'in, Première Nation des Tr'ondëk Hwëch'in, Yuk.), 6:7
DORS/98-486	Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998, n° 10, Première Nation des Tr'ondëk Hwëch'in, Yuk.), 8:6,36
DORS/98-487	Voie maritime, 2:7,36-7
DORS/98-488	Licences de câble sous-marin international, 1:7,33-4
DORS/98-510	Régime compensatoire, n° 1, 6:7
DORS/98-511	Aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, Loi, décret modifiant l'annexe, 6:7
DORS/98-522	Refuges d'oiseaux migrateurs, 6:7
DORS/98-524	Transports, ministère, règlement correctif visant certains règlements, 4:5,27-8
DORS/98-525	Délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, 6:7
DORS/98-526	Aviation canadienne (Parties I et V), 6:7
DORS/98-529	Aviation canadienne (Partie I), 6:7
DORS/98-530	Aviation canadienne (Partie IV), 6:7
DORS/98-533	Enquêtes publiques, règles modifiant les règles (associations coopératives de crédit), 1:8,42
DORS/98-544	Immigration, 1978, 6:8
DORS/98-545	Pêche sportive de la Colombie-Britannique, 1996, 5:5,25-6
DORS/98-546	Aliments et drogues (1087), 8:6,36
DORS/98-549	Contingement de la commercialisation des poulets (1990), 6:8
DORS/98-550	Aliments et drogues (1066), 6:8



**Statutory instruments, list — *Cont'd***

- SOR/98-224 Canadian chicken marketing levies, 8:8  
 SOR/98-241 Determination of the tariff classification of sugar, molasses and sugar syrup, 9:5  
 SOR/98-248 Export control list, 9:4,21-2  
 SOR/98-258 Canada Pension Plan, 6:3-4,17-20  
 SOR/98-282 Medical devices, 8:5-6,36  
 SOR/98-302 Pension benefits standards, 1985 (Miscellaneous Program), 1:8,42  
 SOR/98-303 Armani gabardine in-transit, 8:8  
 SOR/98-314 Migratory birds, 8:8  
 SOR/98-315 Certain directions to the St. Laurent Seaway Authority, 9:5,25  
 SOR/98-322 Atlantic fishery, 1985, 5:8  
 SOR/98-326 Atlantic Pilotage Authority, 8:8  
 SOR/98-327 Atlantic pilotage tariff, 1996, 8:8  
 SOR/98-330 Special appointment, No. 1998-8, 8:8  
 SOR/98-344 Newfoundland fishery, 5:5,25-6  
 SOR/98-348 Safety management, 8:8  
 SOR/98-350 Cold Lake airport zoning, 8:6-7,37,39  
 SOR/98-351 Federal book rebate (GST/HST), 8:8  
 SOR/98-353 Contraventions, 8:8  
 SOR/98-354 Manufacturers in bond, 8:8  
 SOR/98-355 National Energy Board rules of practice and procedure, 1995 (Miscellaneous Program), 8:8  
 SOR/98-378 Direction to the CRTC (Ineligibility of non-Canadians), 6:4,24-5  
 SOR/98-379 Hiring of persons within Student Employment Programs, 8:8  
 SOR/98-380 First Legislative Assembly of Nunavut, 8:8  
 SOR/98-386 Veterans health care, 5:5,25-6  
 SOR/98-390 Facsimile modem, 8:8  
 SOR/98-391 Public Service employment, 1993, 8:9  
 SOR/98-396 Canadian chicken marketing levies, 8:9  
 SOR/98-397 Special economic measures (Federal Republic of Yugoslavia), 8:9  
 SOR/98-398 Special economic measures (Federal Republic of Yugoslavia) permit authorization, 8:9  
 SOR/98-410 Coastal fisheries protection, 8:9  
 SOR/98-411 Domestic substances list, 8:9  
 SOR/98-412 Domestic substances list, 8:9  
 SOR/98-416 Masked name, 7:5,32  
 SOR/98-420 Imports of certain textile and apparel goods from Mexico or the United States customs duty, 5:8  
 SOR/98-422 Schedule to the Customs Tariff, 1998-3, 9:5  
 SOR/98-423 Food and drug (979 – Revocation of Division 10), 8:9  
 SOR/98-425 Yukon First Nations Self-Government Act, order amending Schedule II, 8:9  
 SOR/98-427 Canada occupational safety and health, 8:5-6,36  
 SOR/98-430 Territorial land use, 8:9  
 SOR/98-433 Canada mining, 8:9  
 SOR/98-441 Transfer of Offenders Act, order amending the Schedule, 8:9  
 SOR/98-442 Canadian Aviation (Part III), 9:5  
 SOR/98-443 Environmental Assessment Review Panel service charges, 7:4,20-5  
 SOR/98-458 Food and drug (1042), 8:5-6,36  
 SOR/98-464 Prescribing antique firearms, 6:7  
 SOR/98-466 Prescribing public officers, 6:7  
 SOR/98-472 Certain instruments made under the Criminal Code, 8:9  
 SOR/98-473 Processed products, 8:9  
 SOR/98-474 Prescribing the maximum total amount for agreements involving leases of residential property, 8:9  
 SOR/98-476 Commissioner's standing orders (Grievances), 1990, 8:9  
 SOR/98-477 Canadian chicken marketing quota, 1990, 6:7  
 SOR/98-478 Export tax exemption (Tobacco products), 6:7  
 SOR/98-480 Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency quota, 6:7

**Textes réglementaires, liste — *Suite***

- DORS/98-553 Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair, contingentement, 6:8  
 DORS/98-556 Envois tombés en rebut et envois réexpédiés, 6:6,36  
 DORS/98-558 Société canadienne des postes, Loi, règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi, 6:6, 36  
 DORS/98-574 Annexe du Tarif des douanes, 1998-4, 10:5,21  
 DORS/98-577 Liste des dispositions tarifaires de l'annexe du Tarif des douanes, 5:8  
 DORS/98-579 Produits transformés, 3:5,39  
 DORS/98-590 Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998, n° 11, réserve du parc national Kluane, Yuk.), 10:5,24  
 DORS/99-16 Sociétés par actions de régime fédéral, 7:4,25-6  
 DORS/99-20 Impôt sur le revenu, 6:4,25-6  
 DORS/99-26 Gendarmerie royale du Canada (1988), 1:10,43-9; 2:5,22-7; 3:3,12; 4:3,13-8; 6:3,9-13; 8:12-3  
 DORS/99-29 Investissement Canada, 1:8,42  
 DORS/99-35 Redevances à payer pour la commercialisation des dindons du Canada, 9:5  
 DORS/99-40 Pièces de métal précieux de vingt-cinq cents (diverses), proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins, 8:3,18  
 DORS/99-41 Pièces de métal commun de vingt-cinq cents (diverses), proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins, 8:3,18  
 DORS/99-42 Pièce de métal précieux de deux cents dollars, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 8:3,18  
 DORS/99-43 Pièces de métal précieux de un dollar (deux), proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins, 1:7,34  
 DORS/99-61 Office national de l'énergie, règlement sur les rapports relatifs aux exportations et importations, 8:6-7,37,39  
 DORS/99-62 Placements minoritaires (sociétés de fiducie et de prêt), 8:3-4,18-9  
 DORS/99-63 Placements minoritaires (sociétés d'assurances), 8:3-4, 18-9  
 DORS/99-64 Placements minoritaires (associations coopératives de crédit), 8:4,18-9  
 DORS/99-65 Placements minoritaires (banques), 8:4,18-9  
 DORS/99-98 Pêche du territoire du Yukon, 5:5,25-6  
 DORS/99-99 Liste des marchandises d'exportation contrôlée, 9:4, 21-2  
 DORS/99-103 Sociétés d'État, règlement général de 1995, 6:6,36  
 DORS/99-112 Sécurité des véhicules automobiles (système d'éclairage et dispositifs rétro réfléchissants), 9:5  
 DORS/99-123 Zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto, 10:5,21-2  
 DORS/99-124 Stupéfiants, 8:4,19-20  
 DORS/99-125 Aliments et drogues (abrogation des autorisations ministérielles, 1179), 8:4,19-20  
 DORS/99-126 Emploi dans la fonction publique (1993), 3:3-4,17  
 DORS/99-141 Financement des petites entreprises du Canada, 9:5  
 DORS/99-146 Immigration de 1978, 9:5  
 DORS/99-158 Aviation canadienne (Partie VII), 10:5,24  
 DORS/99-166 Effluents des fabriques de pâtes et papiers, 9:6  
 DORS/99-182 Réductions et paiements au titre de cotisations (sociétés d'assurances), 1:7,37-8  
 DORS/99-189 Pêche du Manitoba, 1987, 5:5,25-6  
 DORS/99-192 Régime de pensions du Canada, 4:4,21-3  
 DORS/99-193 Sécurité de la vieillesse, 4:4,21-3  
 DORS/99-199 Tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique, 2:7,36-7  
 DORS/99-202 Licence générale d'exportation n° Ex. 11 – Libye, annulation, 5:4,23  
 DORS/99-205 Certains produits importés, 9:6  
 DORS/99-215 Transports, ministère, Règlement correctif visant certains règlements, 2:7,36-7

Statutory instruments, list — *Cont'd*

- SOR/98-484 Certain Department of Finance regulations (Miscellaneous program), 4:5,27-8
- SOR/98-485 Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1998, No. 9, Tr'o-ju-wech'in Heritage Site, Tr'ondëk Hwëch'in First Nation Y.T.), 6:7
- SOR/98-486 Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1998, No. 10, Tr'ondëk Hwëch'in First Nation, Y.T.), 8:6,36
- SOR/98-487 Seaway (Miscellaneous Program), 2:7,36-7
- SOR/98-488 International submarine cable licences, 1:7,33-4
- SOR/98-510 Retirement compensation arrangements, No. 1, 6:7
- SOR/98-511 Schedule to the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, 6:7
- SOR/98-522 Migratory bird sanctuary, 6:7
- SOR/98-524 Certain Department of Transport regulations (Miscellaneous program), 4:5,27-8
- SOR/98-525 Extra-provincial truck undertaking licensing (Miscellaneous Program), 6:7
- SOR/98-526 Canadian aviation (Parts I and V), 6:7
- SOR/98-529 Canadian aviation (Part I), 6:7
- SOR/98-530 Canadian aviation (Part IV), 6:7
- SOR/98-533 Public inquiry, rules amending the rules (Cooperative credit associations), 1:8,42
- SOR/98-544 Immigration, 1978, 6:8
- SOR/98-545 British Columbia sport fishing, 1996, 5:5,25-6
- SOR/98-546 Food and drug (1087), 8:6,36
- SOR/98-549 Canadian chicken marketing quota, 1990, 6:8
- SOR/98-550 Food and drug (1066), 6:8
- SOR/98-553 Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency quota, 6:8
- SOR/98-556 Undeliverable and redirected mail, 6:6,36
- SOR/98-558 Canada Post Corporation Act, certain regulations made under the Act (Miscellaneous Program), 6:6,36
- SOR/98-574 Schedule to the Customs Tariff, 1998-4, 10:5,21
- SOR/98-577 List of tariff provisions set out in the schedule to the Customs Tariff, 5:8
- SOR/98-579 Processed products, 3:5,39
- SOR/98-590 Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1998, No. 11, Kluane National Park Reserve, Y.T.), 10:5,24
- SOR/99-16 Canada business corporations, 7:4,25-6
- SOR/99-20 Income tax, 6:4,25-6
- SOR/99-26 Royal Canadian Mounted Police, 1988, 1:10,43-9; 2:5,22-7; 3:3,12; 4:3,13-8; 6:3,9-13; 8:12-3
- SOR/99-29 Investment Canada, 1:8,42
- SOR/99-35 Canada turkey marketing levies, 9:5
- SOR/99-40 Twenty-five cent precious metal coins, various, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 8:3,18
- SOR/99-41 Twenty-five cent metal base coins, various, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 8:3,18
- SOR/99-42 Two hundred dollar precious metal coin, proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 8:3,18
- SOR/99-43 One dollar precious metal coins (two), proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 1:7,34
- SOR/99-61 National Energy Board export and import reporting, 8:6-7,37,39
- SOR/99-62 Minority investment (Trust and loan companies), 8:3-4,18-9
- SOR/99-63 Minority investment (Insurance companies), 8:3-4,18-9
- SOR/99-64 Minority investment (Cooperative credit associations), 8:4,18-9
- SOR/99-65 Minority investment (Banks), 8:4,18-9
- SOR/99-98 Yukon Territory fishery, 5:5,25-6
- SOR/99-99 Export control list, 9:4,21-2
- SOR/99-103 Crown corporation general regulations, 1995, 6:6,36

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/99-216 Croisement de pipe-lines par des lignes aériennes, 8:4,20
- DORS/99-217 Réserves d'espèces sauvages, 9:6
- DORS/99-218 Pièces de monnaie hors circulation (dix-neuf), décret autorisant l'émission, 2:5,31
- DORS/99-220 Contingentement de la commercialisation du dindon (1990), 9:6
- DORS/99-225 Plafonds des valeurs marchandes des animaux détruits, 1992, 3:5,39
- DORS/99-228 Prix à payer - Loi sur l'immigration, 9:6
- DORS/99-231 Compensations, 5:5,25-6
- DORS/99-232 Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, règlement correctif visant certains textes, 4:5,27-8
- DORS/99-237 Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 9:6
- DORS/99-242 Arrangements avec les créanciers des compagnies, règle abrogeant la règle, 1:8,42
- DORS/99-250 XIII<sup>e</sup> Jeux panaméricains, 9:6
- DORS/99-251 Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, Loi, décret modifiant l'annexe I de la Loi, 9:6
- DORS/99-252 Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, Loi, décret modifiant l'annexe I de la Loi, 9:6
- DORS/99-254 Immigration de 1978, 9:6
- DORS/99-264 Pêche du Québec, 1990, 5:5,25-6
- DORS/99-279 Avis relatifs aux restrictions concernant les dépôts (banques étrangères autorisées), 4:4,25
- DORS/99-290 Assurance-emploi, 8:5,33-4
- DORS/99-301 Emploi dans la fonction publique (1993), 9:6
- DORS/99-308 Tarif des frais, 3:3,15
- DORS/99-310 Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 9:6
- DORS/99-320 Exemption à l'égard de l'exportation de certaines marchandises vers la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro), 8:6,36
- DORS/99-324 Importation de livres, 10:5,22
- DORS/99-327 Restrictions à la conduite des bateaux, 5:5,25-6
- DORS/99-333 Subventions aux municipalités, Loi, annexes III et IV, 2:7,36-7
- DORS/99-334 Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 2:7,36-7
- DORS/99-336 Liste des établissements de la région de l'Est, 3:3,15-6
- DORS/99-337 Code canadien du travail règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains textes, 1:8,42
- DORS/99-338 Office national de l'énergie, électricité, 8:7,38-9
- DORS/99-339 Zonage de l'aéroport de Fort Resolution, 2:7,36-7
- DORS/99-345 Relations de travail dans la fonction publique, Loi, décret désignant le Conseil national de recherches du Canada pour l'application de l'alinéa 62(1)a) de la Loi, 8:4,20
- DORS/99-358 Tarif des honoraires d'élections des Territoires du Nord-Ouest, 8:7,38-9
- DORS/99-363 Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 9:6
- DORS/99-370 Aliments et drogues (1051 - annexe F), 8:7,38-9
- DORS/99-371 Certaines drogues et autres substances, Loi réglementant, décret modifiant les annexes I et IV de la Loi (1075), 8:5,34
- DORS/99-372 Stupéfiants (1075), 8:5,34
- DORS/99-374 Aliments et drogues (1146 - annexe F), 8:7,38-9
- DORS/99-380 Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie (1995), 8:7,38-9
- DORS/99-388 Avis relatifs aux dépôts non assurés, 4:5,25
- DORS/99-389 Régime de pensions du Canada, 9:6
- DORS/99-407 Demandes de versement au titre de la taxe d'accise sur l'essence et l'essence d'aviation, règlement correctif visant l'abrogation du règlement, 6:4,26-8
- DORS/99-420 Aliments et drogues (1117), 8:7,38-9



**Statutory instruments, list — *Cont'd***

- SOR/99-112 Motor vehicle safety (Lighting and retroreflective devices), 9:5
- SOR/99-123 Toronto/Lester B. Pearson International Airport zoning, 10:5,21-2
- SOR/99-124 Narcotic control, 8:4,19-20
- SOR/99-125 Food and drug (Repeal of ministerial authorization, 1179), 8:4,19-20
- SOR/99-126 Public service employment, 1993, 3:3-4,17
- SOR/99-141 Canada small business financing, 9:5
- SOR/99-146 Immigration, 1978, 9:5
- SOR/99-158 Canadian aviation (Part VII), 10:5,24
- SOR/99-166 Pulp and paper effluent, 9:5
- SOR/99-182 Insurance companies assessed expenses recovery, 1:7, 37-8
- SOR/99-189 Manitoba fishery, 1987, 5:5,25-6
- SOR/99-192 Canada Pension Plan, 4:4,21-3
- SOR/99-193 Old Age Security, 4:4,21-3
- SOR/99-199 Pacific pilotage tariff, 2:7,36-7
- SOR/99-202 General export permit No. Ex. 11 – Libya, cancelling, 5:4,23
- SOR/99-205 Certain imported goods, 9:5
- SOR/99-215 Certain Department of Transport regulations (Miscellaneous Program), 2:7,36-7
- SOR/99-216 Pipeline overhead crossing, 8:4,20
- SOR/99-217 Wildlife area, 9:5
- SOR/99-218 Non-circulation coins (nineteen), order authorizing the issue, 2:5,31
- SOR/99-220 Canadian turkey marketing quota, 1990, 9:5
- SOR/99-225 Maximum amounts for destroyed animals, 1992, 3:5, 39
- SOR/99-228 Immigration Act fees, 9:5
- SOR/99-231 Award, 5:5,25-6
- SOR/99-232 Certain Department of Indian Affairs and Northern Development instruments (Miscellaneous program), 4:5,27-8
- SOR/99-237 Canadian chicken marketing quota, 1990, 9:5-6
- SOR/99-242 Companies' creditors arrangement rule, rule repealing, 1:8,42
- SOR/99-250 XIII Pan American Games, 9:6
- SOR/99-251 Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, order amending Schedule I, 9:6
- SOR/99-252 Federal Provincial Fiscal Arrangements Act, order amending Schedule I, 9:6
- SOR/99-254 Immigration, 1978, 9:6
- SOR/99-264 Quebec fishery, 1990, 5:5,25-6
- SOR/99-279 Notices of deposit restrictions (authorized foreign banks), 4:4,25
- SOR/99-290 Employment insurance, 8:5,33-4
- SOR/99-301 Public Service employment, 1993, 9:6
- SOR/99-308 Tariff of costs, 3:3,15
- SOR/99-310 Canadian chicken marketing quota, 1990, 9:6
- SOR/99-320 Exportation of certain goods to the Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) exemption, 8: 6,36
- SOR/99-324 Book importation, 10:5,22
- SOR/99-327 Boating restriction, 5:5,25-6
- SOR/99-333 Municipal Grants Act, schedules III and IV, 2:7,36-7
- SOR/99-334 Crown corporation grants, 2:7,36-7
- SOR/99-336 List of premises in the Eastern Division, 3:3,15-6
- SOR/99-337 Canada Labour Code, regulations amending and repealing certain instruments made (Miscellaneous Program), 1:8,42
- SOR/99-338 National Energy Board electricity, 8:7,38-9
- SOR/99-339 Fort Resolution airport zoning (Miscellaneous Program), 2:7,36-7
- SOR/99-345 Public Service Staff Relations Act, order designating the National Research Council of Canada for purposes of paragraph 62(1)(a) of the Act, 8:4,20
- SOR/99-358 Northwest Territories elections fees tariff, 8:7,38-9
- SOR/99-363 Canadian chicken marketing quota, 1990, 9:6

**Textes réglementaires, liste — *Suite***

- DORS/99-421 Certaines drogues et autres substances, Loi réglementant, décret modifiant les annexes I et IV de la Loi (1209), 8:7,38-9
- DORS/99-428 Embauche par Statistique Canada de certaines personnes nommées pour une période déterminée dans le cadre du recensement de 2001, 3:3,16
- Emploi avec Statistique Canada dans le cadre du recensement de 2001, 3:3,16
- DORS/99-429 Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 8: 7,38-9
- DORS/99-450 Délivrance de permis et arbitrage, 7:5,32
- DORS/99-454 Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 9:6
- DORS/99-471 Formulaire de sollicitation (banques), 9:6
- DORS/2000-2 Catégories d'immigrants précisées pour des motifs d'ordre humanitaire, 5:8
- DORS/2000-3 Commerce d'espèces animales et végétales sauvages, 10:6
- DORS/2000-4 Navire poseur de canalisation, 10:6
- DORS/2000-5 Annexe du Tarif des douanes, 1999-5, 5:8
- DORS/2000-7 Choix concernant les revenus minéraux extracôtiers, 5: 8
- DORS/2000-9 Impôt sur le revenu, 5:8
- DORS/2000-10 Impôt sur le revenu, 5:8
- DORS/2000-11 Immigration, 1978, 5:8
- DORS/2000-12 Impôt sur le revenu, 5:8
- DORS/2000-13 Impôt sur le revenu, 5:8
- DORS/2000-14 Code de déontologie de la police militaire, 10:6
- DORS/2000-16 Assurance-emploi, 5:8
- DORS/2000-17 Assurance-emploi, 10:6
- DORS/2000-18 Assurance-emploi, 10:6
- DORS/2000-19 Programme de stagiaires en gestion, 3:5,39
- DORS/2000-20 Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon (1999, n° 4, réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk.), 5:9
- DORS/2000-21 Décret autorisant l'émission des pièces de circulation de vingt-cinq cents et précisant leurs caractéristiques et fixant leurs dessins, 5:9
- DORS/2000-22 Tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique, 10:6
- DORS/2000-23 Commission canadienne de blé, 5:9
- DORS/2000-30 Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 10:6
- DORS/2000-31 Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada, 10:6
- DORS/2000-32 Redevances à payer pour la commercialisation des oeufs au Canada, 10:6
- DORS/2000-33 Redevances à payer pour la commercialisation des dindons du Canada, 10:6
- DORS/2000-34 Contingentement de la commercialisation du dindon (1990), 10:6
- DORS/2000-35 Produits laitiers, 10:6
- DORS/2000-36 Protection des pêcheries côtières, 10:6
- DORS/2000-37 Marine marchande du Canada, Loi, règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi, 10:6-7
- DORS/2000-39 Office national de l'énergie, croisement de pipe-lines, partie I, 8:7,38-9
- DORS/2000-40 Office canadien de commercialisation des oeufs, contingentement, 1986, 10:7
- DORS/2000-45 Aviation canadienne (Partie VII), 10:7
- DORS/2000-47 Aliments et drogues (1112—quinclorac), 10:7
- DORS/2000-48 Aliments et drogues (1150 – pyriméthanol), 10:7
- DORS/2000-51 Aliments et drogues (997 – whisky canadien), 10:7
- DORS/2000-58 Office national de l'énergie, croisement de pipe-lines, partie II, 8:7,39
- DORS/2000-61 Régime de pensions du Canada, 10:7
- DORS/2000-63 Impôt sur le revenu, 10:7
- DORS/2000-64 Commission canadienne du blé, 10:7
- DORS/2000-67 Turbine à vapeur de la société Siemens, 10:7



**Statutory instruments, list —Cont'd**

SOR/99-370	Food and drug (1051 - Schedule F), 8:7,38-9
SOR/99-371	Controlled Drugs and Substances Act, order amending schedules I and IV (1075), 8:5,34
SOR/99-372	Narcotic control (1075), 8:5,34
SOR/99-374	Food and drug (1146 - Schedule F), 8:7,38-9
SOR/99-380	National Energy Board rules of practice and procedure, 1995, 8:7,38-9
SOR/99-388	Notices of uninsured deposits, 4:4,25
SOR/99-389	Canada Pension Plan, 9:6
SOR/99-407	Repealing the gasoline and aviation gasoline excise tax application (Miscellaneous Program), 6:4,26-8
SOR/99-420	Food and drug (1117), 8:7,38-9
SOR/99-421	Controlled Drugs and Substances Act, order amending schedules I and IV (1209), 8:7,38-9
SOR/99-428	Statistics Canada 2001 census term employees exclusion approval, 3:3,16
	Employment with Statistics Canada for the purpose of the 2001 Census, 3:3,16
SOR/99-429	Hamilton harbour Commissioners' land use and development by-law, 8:7,38-9
SOR/99-450	Licensing and arbitration, 7:5,32
SOR/99-454	Canadian chicken marketing quota, 1990, 9:6
SOR/99-471	Form of proxy (Banks) (Miscellaneous Program), 9:6
SOR/2000-2	Humanitarian designated classes, 5:8
SOR/2000-3	Wild animal and plant trade, 10:6
SOR/2000-4	Pipelay Vessel 'Solitaire', 10:6
SOR/2000-5	Schedule to the Customs Tariff, 1999-5, 5:8
SOR/2000-7	Offshore minerals revenue election, 5:8
SOR/2000-9	Income tax, 5:8
SOR/2000-10	Income tax, 5:8
SOR/2000-11	Immigration, 1978, 5:8
SOR/2000-12	Income tax, 5:8
SOR/2000-13	Income tax, 5:8
SOR/2000-14	Military police professional code of conduct, 10:6
SOR/2000-16	Employment insurance, 5:8
SOR/2000-17	Employment insurance, 10:6
SOR/2000-18	Employment insurance, 10:6
SOR/2000-19	Management Trainee Program (Miscellaneous Program), 3:5,39
SOR/2000-20	Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1999 - No. 4, Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.), 5:9
SOR/2000-21	Twenty-five cent circulation coins, authorizing the issue and specifying their characteristics and determining their designs, 5:9
SOR/2000-22	Pacific pilotage tariff, 10:6
SOR/2000-23	Canadian Wheat Board, 5:9
SOR/2000-30	Canadian chicken marketing quota, 1990, 10:6
SOR/2000-31	Canadian chicken marketing levies, 10:6
SOR/2000-32	Canadian egg marketing levies, 10:6
SOR/2000-33	Canada turkey marketing levies, 10:6
SOR/2000-34	Canadian turkey marketing quota, 1990, 10:6
SOR/2000-35	Dairy products, 10:6
SOR/2000-36	Coastal fisheries protection, 10:6
SOR/2000-37	Canada Shipping Act (Miscellaneous Program), regulations amending certain regulations made under the Act, 10:6
SOR/2000-39	National Energy Board pipeline crossing, Part I (Miscellaneous Program), 8:7,38-9
SOR/2000-40	Canadian Egg Marketing Agency quota, 1986, 10:6
SOR/2000-45	Canadian aviation (Part VII), 10:6
SOR/2000-47	Food and drug (1112 - Quinclorac), 10:6
SOR/2000-48	Food and drug (1150 - Pyrimethanil), 10:6
SOR/2000-51	Food and drug (997 - Canadian whisky), 10:6-7
SOR/2000-58	National Energy Board pipeline crossing, Part II (Miscellaneous Program), 8:7,39
SOR/2000-61	Canada Pension Plan, 10:7
SOR/2000-63	Income tax, 10:7
SOR/2000-64	Canadian Wheat Board, 10:7

**Textes réglementaires, liste —Suite**

DORS/2000-71	Marine marchande du Canada, Loi, certains navires d'État soustraits de l'application de la Loi, 10:7
DORS/2000-73	Marine marchande du Canada, Loi, règlement correctif visant l'abrogation de certains règlement pris en vertu de la Loi, 8:7,39
DORS/2000-74	Marine marchande du Canada, Loi, décret correctif visant l'abrogation de certains décrets pris en vertu de la Loi, 10:7
DORS/2000-77	Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public, 10:7
DORS/2000-81	Redevances à payer pour la commercialisation des oeufs au Canada, 10:7
DORS/2000-84	Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 10:7
DORS/2000-85	Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada, 10:7
DORS/2000-90	Droits à payer aux Archives nationales du Canada, 8:7,39
DORS/2000-94	Ports publics, 10:5,24
DORS/2000-95	Loi maritime du Canada, règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi, 10:7
DORS/2000-106	Concentration en phosphore, 10:7
DORS/2000-116	Rémunération avec effet rétroactif, 7:5,32
DORS/2000-119	Aliments et drogues (1147 - méclizine), 10:7
DORS/2000-122	Décret exemptant le brise-glace <HEALY> de la garde côtière des États-Unis de l'application du règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires, 10:7
DORS/2000-124	Aliments et drogues (1148 - cimétidine), 10:7
DORS/2000-135	Affectation spéciale, n° 2000-1, 10:7
DORS/2000-136	Affectation spéciale, n° 2000-2, 10:7
DORS/2000-251	Gendarmerie royale du Canada (1988), 9:4,23-4
TR/91-1	Désignation de l'aéroport international de Toronto, 6:6
TR/93-30	Décret ordonnant que certains documents ne soient plus préparés, 6:4,20-3
TR/94-34	Décret ordonnant que certains documents ne soient plus préparés, 6:4,20-3
TR/94-47	Droits fonciers issus de traités (Saskatchewan), 10:5
TR/94-70	Indiens et la bande Webeque de l'établissement indien de Webeque, 10:5
TR/94-71	Indiens et la bande War Lake First Nation de l'établissement indien Ilford, 10:5
TR/94-73	Proclamation avisant l'entrée en vigueur de l'Avenant à la Convention fiscale entre le Canada et l'Italie à l'égard de l'impôt sur le revenu, 10:5
TR/94-88	Intérêts sur les prêts à l'habitation dans les réserves, 10:5
TR/94-145	Indiens et bandes dans certains établissements indiens, 10:5-6
TR/95-23	Certaines terres soustraites à l'aliénation (Région de Kelly Lake, T.N.-O.), 4:5,27-8
TR/95-68	Usine de traitement des eaux usées du Conseil de bande Mohawk d'Akwesasne, 10:6
TR/95-131	Gestion des finances publiques, Loi, décret général de modification n° 1, 1995, 1:8
TR/96-37	Exemption de certaines personnes et de certains postes (groupe Contrôle de la circulation aérienne), 1991, 10:6
TR/96-48	Exclusion sur les langues officielles dans la fonction publique, 6:6
TR/96-61	Désignation du Bureau d'information du Canada comme ministère et du directeur exécutif comme administrateur général, 5:5
TR/96-76	Bureau d'information du Canada, 10:6
TR/96-87	Certaines terres soustraites à l'aliénation (Parc national Wager Bay, T.N.-O.), 10:5,23-4
TR/96-101	Refus d'annuler ou de renvoyer au CRTC certaines décisions concernant diverses entreprises, 10:6

**Statutory instruments, list —Cont'd**

SOR/2000-67	Siemens steam turbine, 10:7
SOR/2000-71	Canada Shipping Act, excluding certain government ships from the application of the Act, 10:7
SOR/2000-73	Canada Shipping Act (Miscellaneous Program), repealing certain regulations made under the Act, 8:7, 39
SOR/2000-74	Canada Shipping Act (Miscellaneous Program), repealing certain orders made under the Act, 10:7
SOR/2000-77	Public Sector Pension Investment Board, 10:7
SOR/2000-81	Canadian egg marketing levies, 10:7
SOR/2000-84	Canadian chicken marketing quota, 1990, 10:7
SOR/2000-85	Canadian chicken marketing levies, 10:7
SOR/2000-90	Repealing the National Archives of Canada fees, 8:7, 39
SOR/2000-94	Public harbours, 10:5,24
SOR/2000-95	Canada Marine Act (Miscellaneous Program), repealing certain regulations made under the Act, 10:7
SOR/2000-106	Phosphorus concentration (Miscellaneous Program), 10:7
SOR/2000-116	Retroactive remuneration (Miscellaneous program), 7:5,32
SOR/2000-119	Food and drug (1147 – Meclizine), 10:7
SOR/2000-122	Exempting the United States Coast Guard icebreaker 'HEALY' from the application of the arctic shipping pollution prevention, 10:7
SOR/2000-124	Food and drug (1148 – Cimetidine), 10:7
SOR/2000-135	Special appointment, No. 2000-1, 10:7
SOR/2000-136	Special appointment, No. 2000-2, 10:7
SOR/2000-251	Royal Canadian Mounted Police, 1988, 9:4,23-4

**Students****Regulations**

Canada student financial assistance (SOR/95-329), 1:9
(SOR/96-368), amendment, 2:8
Canada student loans (SOR/95-330), amendment, 9:5
(SOR/95-331), amendment, 1:9

**Tobacco****Regulations**

Tobacco products control (SOR/89-21), 7:4,28
(For text of documents, see appendix p. 7E:1-3)
(SOR/93-389), amendment, 7:4,28
(For text of documents, see appendix p. 7E:1-3)
(SOR/94-5), amendment, 7:4,28
(For text of documents, see appendix p. 7E:1-3)

**Transfer of Offenders Act**

Order amending the Schedule (SOR/98-441), 8:9
---

**Transport Department****Regulations and regulations amending the regulations**

Certain regulations (Miscellaneous program) 1995-3 (SOR/95-536), 10:5,24
(For text of documents, see appendix p. 10E:1)
No. 2 (SOR/97-532), 4:6
(SOR/98-524), 4:5,27-8
(For text of documents, see appendix p. 4L:1-10)
(SOR/99-215), 2:7,36-7
(For text of documents, see appendix p. 2P:1)

**Transportation****Orders**

Designation of Toronto International Airport (SI/91-1), 6:6
(SI/97-90), repeal, 6:6

**Textes réglementaires, liste —Suite**

TR/96-106	Accès à l'information, Loi, désignation des responsables d'institutions fédérales, 4:5
TR/96-107	Protection des renseignements personnels, Loi, désignation des responsables d'institutions fédérales, 4:5
TR/96-108	Emploi dans la fonction publique, Loi, décret désignant le Comité du tribunal des droits de la personne comme ministre et le président comme administrateur général pour l'application de la Loi, 4:5
TR/96-119	Refus d'annuler ou de renvoyer au CRTC certaines décisions concernant diverses entreprises, 1:8
TR/97-3	Décret n° 38 approuvant l'exemption de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus), 4:5
TR/97-5	Reproduction de la législation fédérale, 5:5
TR/97-10	Accord de libre-échange Canada-Israël, Loi de mise en œuvre, décret désignant le ministre du Commerce international à titre de ministre chargé de l'application de certains articles et certaines parties de la Loi, 5:5
TR/97-11	Renvoi au CRTC de certaines décisions, 10:6
TR/97-22	Nomination de certains fonctionnaires du Groupe Communication Canada au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, 10:6
TR/97-23	Nomination de certains fonctionnaires provinciaux au ministère du Revenu national, 10:6
TR/97-38	Agence canadienne d'inspection des aliments, décret autorisant à prescrire des frais, 3:5,38-9
TR/97-45	Proclamation sur la semaine de prévention des incendies, 6:6
TR/97-67	Exemption de certains postes et certaines personnes au Centre fiscal de Sudbury (Revenu Canada), 10:6
TR/97-78	Révision des limites des circonscriptions électorales, Loi, décret chargeant l'honorable Don Boudria de l'application de la Loi, 5:6
TR/97-79	Loi électorale du Canada, décret désignant l'honorable Don Boudria pour l'application de la Loi, 5:6
TR/97-80	Parlement du Canada, Loi, décret chargeant l'honorable Don Boudria de l'application de la Loi, 2:5,31
TR/97-82	Proclamation renvoyant au 1 <sup>er</sup> août 1997 la convocation du Parlement, 4:5
TR/97-85	Additifs à base de manganèse, Loi, décret chargeant le ministre de l'Environnement de l'application de la Loi, 5:6
TR/97-87	Accord de libre-échange Canada-Chili, Loi de mise en œuvre, désignation du ministre du Commerce international à titre de ministre chargé de l'application de certains articles et certaines parties de la Loi, 5:6
TR/97-90	Désignation de l'aéroport international de Toronto, 6:6
TR/97-91	Exemption de certaines personnes et de certains postes du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, 10:6
TR/97-92	Nomination ou mutation de fonctionnaires qui occupent un poste dont le niveau de rémunération est LA-2B et plus dans des postes du groupe LA (Droit), 10:6
TR/97-96	Sécurité des navires non canadiens, 2:5-6,31-2
TR/97-104	Décret chargeant le ministre de l'Industrie de l'application de la Loi sur la Banque de développement du Canada et ministre de tutelle de la Banque de développement du Canada aux fins de la Loi sur la gestion des finances publiques, 5:6
TR/97-105	Décret chargeant le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire de l'application de la Loi sur les grains du Canada et ministre de tutelle de la Commission canadienne des grains aux fins de la Loi sur la gestion des finances publiques, 7:5
TR/97-139	Droits fonciers issus de traités (Saskatchewan), 10:6
TR/97-141	Modification constitutionnelle de 1997 (Québec), 5:6



**Transportation —Cont'd**

- Regulations and regulations amending the regulations
- Extra-provincial truck undertaking licencing (Miscellaneous Program) (SOR/90-364), amendment, 8:4,32
- (SOR/98-525), 6:7

**Transportation Safety Board**

- Regulations
- (SOR/92-446), 10:3-4,11-3

**Trust and loan companies**

- Regulations and regulations amending the regulations
- Minority investment (SOR/99-62), 8:3-4,18-9
- (For text of documents, see appendix p. 8C:1-6)

**United Nations**

- Regulations
- United Nations Angola (SOR/94-44), 1:9

**Veterans**

- Regulations and regulations amending the regulations
- Last Post Fund, 1995 (SOR/95-468), 5:4,14-5
- (For text of documents, see appendix p. 5A:1-7)
- Veterans burial, 1995 (SOR/95-467), 5:4,14-5
- (For text of documents, see appendix p. 5A:1-7)
- Veterans health care (SOR/98-386), 5:5,25-6
- (For text of documents, see appendix p. 5I:1-5)

**Wild animals and plants**

- Regulations and regulations amending the regulations
- Trade
- (SOR/98-134), 8:8
- (SOR/2000-3), 10:6

**Wildlife**

- Regulations and regulations amending the regulations
- Wildlife area (SOR/99-217), 9:5

**Yukon First Nations Self-Government Act**

- Order amending Schedule II (SOR/98-425), 8:9

**Textes réglementaires, liste —Suite**

- TR/98-3 Certaines terres soustraites à l'aliénation (parc national du Bras-Est du Grand-lac-des-Esclaves, Grand lac des Esclaves (T.N.-O)), 10:5,24
- TR/98-15 Marchandises importées aux fins de certification, 1:8
- TR/98-17 Produits de la pâque, 1:8
- TR/98-18 Échantillons de valeur négligeable, 5:6
- TR/98-19 Attractions foraines et concessions de carnivals, 10:6
- TR/98-25 Modification constitutionnelle de 1998 (Loi sur Terre-Neuve), 6:6
- TR/98-34 Délégation de l'honorable Martin Cauchon auprès du ministre de l'Industrie, 6:6
- TR/98-36 Certaines terres des Territoires du Nord-Ouest déclarées inaliénables, 4:5,27-8
- TR/98-40 Lignes directrices nationales sur les émissions des centrales thermiques nouvelles, 7:5,32
- TR/98-41 Transfert du premier ministre au vice-premier ministre et ministre d'État la responsabilité à l'égard du Bureau du Canada pour le millénaire, 5:6
- TR/98-42 Emploi dans la fonction publique, Loi, décret désignant le Bureau du Canada pour le millénaire comme ministère et l'administrateur général du Bureau du Canada pour le millénaire comme administrateur général pour l'application de cette loi, 5:6
- TR/98-54 Certaines terres soustraites à l'aliénation (parc national île Bathurst, T.N.-O.), 10:5,24
- TR/98-55 Directive canadienne sur les ordres, décorations et médailles (1998), 10:6
- TR/98-59 Honeywell, 1:8
- TR/98-63 Cardinal Nannies & Companions Inc., 1:8
- TR/98-65 Certaines terres du territoire du Yukon déclarées inaliénables (Première Nation de Champagne et Aishihik, Yuk.), 8:6-7,36,39
- TR/98-66 Certaines terres du territoire du Yukon déclarées inaliénables (Première Nation des Macho Nyak Dun, Yuk.), 8:6-7,36,39
- TR/98-67 Certaines terres du territoire du Yukon déclarées inaliénables (Première Nation des Gwitchin Vuntut, Yuk.), 8:6-7,37,39
- TR/98-68 Certaines terres du territoire du Yukon déclarées inaliénables (Conseil des Tlingits de Teslin, Yuk.), 8:6-7,37,39
- TR/98-79 Preuve au Canada, Loi, le Code criminel et la Loi canadienne sur les droits de la personne relativement aux personnes handicapées et, en ce qui concerne la Loi canadienne sur les droits de la personne, à d'autres matières, et modifiant d'autres lois en conséquence, Loi modifiant, décret fixant au 30 juin 1998 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 6:6
- TR/98-83 Exécution du budget 1998, Loi, décret fixant au 16 juillet la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 1:8
- TR/98-85 Commission canadienne du blé, Loi modifiant la Loi et d'autres lois en conséquence, décret fixant au 1<sup>er</sup> août 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 5:6
- TR/98-86 Certains contribuables (1998-1), 1:8
- TR/98-89 Ministre de l'Environnement, décret autorisant à fixer des prix, 1:8
- TR/98-93 Armes à feu, Loi, décret fixant au 1<sup>er</sup> octobre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 2:7
- TR/98-95 Armes à feu, Loi, décret fixant au 1<sup>er</sup> décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 5:6
- TR/98-111 Marine marchande du Canada, Loi modifiant la Loi et d'autres lois en conséquence, décret fixant au 31 octobre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 5:6



Textes réglementaires, liste — *Suite*

TR/98-112	Nunavut, Loi, décret fixant au 27 novembre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 5:6
TR/98-117	Loi maritime du Canada, décret fixant au 1 <sup>er</sup> décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 5:6
TR/98-118	Loi maritime du Canada, décret fixant au 1 <sup>er</sup> décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de l'article 203 de la Loi, 7:5
TR/98-119	Palements de secours versés à la suite de la tempête de verglas de 1998, 1:8
TR/98-122	Commission canadienne du blé, Loi modifiant la Loi et d'autres lois en conséquence, décret fixant au 31 décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 7:5
TR/98-124	Exemption de certains anciens stagiaires en gestion et de certains postes, 5:6
TR/98-125	Exemption de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus), décret n° 39 approuvant, 7:5
TR/98-126	Sociétés par actions, Loi modifiant la Loi et d'autres lois en conséquence, décret fixant au 1 <sup>er</sup> janvier 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 7:5
TR/98-127	Congrès international des herbages, 5:6
TR/98-128	Certaines terres du territoire du Yukon déclarées inaliénables (réserve du parc national Kluane, Yuk.), 10:5,24
TR/98-129	Armes à feu, Loi, décret fixant au 3 décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de l'article 97 de la Loi, 7:5
TR/98-131	Loi maritime du Canada, décret déclarant que les dispositions visées au paragraphe 205(1) de Loi entreront en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret, 7:5
TR/99-1	Gestion des ressources de la Vallée du Mackenzie, Loi, décret fixant au 22 décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 4:5
TR/99-2	Code canadien du Travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant, décret fixant au 1 <sup>er</sup> janvier 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 4:5
TR/99-3	Législation relative aux institutions financières, Loi modifiant, décret fixant au 1 <sup>er</sup> janvier 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 2:7
TR/99-4	Agence Parcs Canada, Loi, décret fixant au 21 décembre 1998 et au 1 <sup>er</sup> avril 1999 les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 4:5
TR/99-6	Forces étrangères présentes au Canada (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise), 7:5
TR/99-7	Commission canadienne des grains, décret désignant comme ministre et le président comme administrateur général, 7:6
TR/99-8	Grains du Canada, Loi, décret chargeant le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire de l'application de la Loi, 7:6
TR/99-9	Renonciation aux terres réservées à la Couronne (lac Contwoyto, T.N.-O.), 7:6
TR/99-12	Budget de 1998, Loi d'exécution, décret fixant au 10 février 1999 la date d'entrée en vigueur de l'article 127 de la Loi, 7:6
TR/99-13	Corruption d'agents publics étrangers, Loi, décret fixant au 14 février 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 7:6
TR/99-14	Certains contribuables (1999-1), 7:6
TR/99-15	Loi maritime du Canada, décret fixant au 1 <sup>er</sup> mars 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 7:6
TR/99-16	Accès à l'information, Loi, désignation des responsables d'institutions fédérales, 7:6

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- TR/99-17 Protection des renseignements personnels, Loi, désignation des responsables d'institutions fédérales, 7:6
- TR/99-18 Convention sur les mines antipersonnel, Loi de mise en œuvre, décret fixant au 1<sup>er</sup> mars 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 7:6
- TR/99-19 Proclamation donnant avis que l'accord complémentaire du 30 novembre 1995 ci-après, intitulé Avenant à la convention fiscale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française signée le 2 mai 1975 et modifiée par l'avenant du 16 janvier 1987, est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1998, 6:5,34-5
- TR/99-20 Exemption de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus), décret n<sup>o</sup> 40 approuvant, 7:6
- TR/99-21 Appareils automatiques, 7:6
- TR/99-22 Arpenteurs des terres du Canada, Loi, décret fixant au 18 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 7:6
- TR/99-23 Sociétés d'assurances, Loi modifiant la Loi, décret fixant au 12 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 6:6
- TR/99-24 Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, Loi modifiant, décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 6:6
- TR/99-25 Concurrence, Loi modifiant la Loi et d'autres lois en conséquence, décret fixant au 18 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 6:6
- TR/99-26 Exemption de certaines personnes et de certains postes du ministère de la Justice, 6:6
- TR/99-27 Marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime), Loi modifiant la Loi, décret fixant au 29 mai 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 8:4,20-2
- TR/99-28 Renonciation aux terres réservées à la Couronne (lac Fox, Yuk.), 6:6
- TR/99-29 Certaines terres du territoire du Yukon déclarées inaliénables (Première Nation de White River, Yuk.), 6:6
- TR/99-30 Certaines terres du territoire du Yukon déclarées inaliénables (Première Nation de Kluane, Yuk.), 6:6
- TR/99-31 Institutions financières, Loi modifiant la législation et édictant une loi nouvelle, décret fixant au 31 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 6:6
- TR/99-33 Monnaie royale canadienne, Loi et Loi sur la monnaie, Loi modifiant, décret fixant au 24 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 6:6
- TR/99-53 Certaines terres des Territoires du Nord-Ouest déclarées inaliénables, 4:5,27-8
- TR/99-125 Films exposés et traités et bandes magnétoscopiques enregistrées, 6:6,36
- TR/99-130 Décret ordonnant que certains documents ne soient plus préparés, 6:4,20-3
- TR/2000-1 Concurrence, Loi modifiant la Loi et d'autres lois en conséquence, décret fixant au 27 décembre 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 10:6
- TR/2000-2 Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon (réserve de parc territorial de Tombstone, Yuk.), 5:6
- TR/2000-3 Grains du Canada, Loi et Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, Loi modifiant et abrogeant la Loi sur les marchés de grain à terme, décret fixant au 1<sup>er</sup> février 2000 la date d'entrée en vigueur de l'article 29 de la Loi, 10:6

**Textes réglementaires, liste — Suite**

- TR/2000-4 Protection de l'environnement, Loi canadienne (1999), décret fixant au 2 février 2000 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 10:6
- TR/2000-7 Marnie Williamson-Collin, 10:6
- TR/2000-16 Fonds appelé Nova Scotia Public Service Long Term Disability Plan Trust Fund, 10:6

**Transfert des délinquants, Loi**

- Décret modifiant l'annexe de la Loi (DORS/98-441), 8:9

**Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux**

- Règlements  
(DORS/97-468), 4:4,25-6  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4G:3-4)

**Transports**

- Décrets, ordonnances  
Désignation de l'aéroport international de Toronto (TR/91-1), 6:6  
(TR/97-90), abrogation, 6:6  
Règlements et règlements modifiant les règlements  
Délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales (DORS/90-364), modification, 8:4,32  
(DORS/98-525), 6:7

**Transports, ministère**

- Règlements et règlements modifiant les règlements  
Règlement correctif visant certains règlements (DORS/98-524), 4:5,27-8  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 4L:11-21)  
(DORS/99-215), 2:7,36-7  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2P:2)  
1995-3 (DORS/95-536), 10:5,24  
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 10E:2)  
N° 2 (DORS/97-532), 4:6

**Véhicules automobiles**

- Règlements et règlements modifiant les règlements  
Sécurité des véhicules automobiles (DORS/96-366), modification, 9:5  
Système d'éclairage et dispositifs rétro réfléchissants (DORS/99-112), 9:5

**WITNESSES AND ADVISERS**

**Baldwin, Suzanne**, Joint Clerk of the Committee, House of Commons  
Organization meeting, 1:14

**Bernhardt, Peter**, Counsel to the Committee

- Statutory Instruments, review  
Authorization to export or import firearms (Businesses), 8:36  
Bankruptcy and insolvency, 1:36-7  
Canada business corporations, 1:35; 7:25-6  
Canada Health and Social Transfer, 4:26  
Canada occupational safety and health, 8:36  
Canada Pension Plan, 4:18-20,21-3  
Canada Shipping Act (Miscellaneous Program), repealing certain regulations made under the Act, 8:39  
Canadian aviation, 8:36  
Canadian cultural property export control list, 7:29  
Certain directions to the St. Laurent Seaway Authority, 9:25  
Cold Lake airport zoning, 8:39  
Controlled Drugs and Substances Act, 8:34,39  
Customs tariff, technical amendments, 1998-2, 4:24  
Determination of country of origin for the purpose of marking goods (NAFTA countries), 1:38-40

**TÉMOINS ET CONSEILLERS**

**Baldwin, Suzanne**, cogreffier du comité, Chambre des communes  
Réunion d'organisation, 1:14

**Bernhardt, Peter**, conseiller juridique du comité

- Textes réglementaires, examen  
Aliments et drogues, 8:36,39  
Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 8:39  
Autorisations d'exportation ou d'importation d'armes à feu (entreprises), 8:36  
Aviation canadienne, 8:36  
Avis relatifs aux dépôts non assurés, 4:25  
Avis relatifs aux restrictions concernant les dépôts (banques étrangères autorisées), 4:25  
Certaines drogues et autres substances, Loi réglementant, 8:34,39  
Certaines instructions à l'intention de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, 9:25  
Certaines terres du territoire du Yukon déclarées inaliénables, 8:39  
Croisement de pipe-lines par des lignes aériennes, 8:20  
Délais de déchéance pour les réclamations des droits des titulaires non-membres de sociétés de perception, 8:36  
Délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, 8:32



**Bernhardt, Peter**, Counsel to the Committee — *Cont'd*Statutory Instruments, review — *Cont'd*

- Establishing the period for royalty entitlements of non-members of collecting bodies, 8:36
- Export control list, 9:21-2
- Exportation of certain goods to the Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) exemption, 8:36
- Extra-provincial truck undertaking licensing (Miscellaneous Program), 8:32
- Food and drug, 8:36,39
- Fresh fruit and vegetable, 7:8-10
- General import permit No. 100 - Eligible agricultural goods, 8:36
- Hamilton harbour Commissioners' land use and development by-law, 8:39
- Industrial design rules, 1:34-5
- Insurance companies assessed expenses recovery, 1:37-8
- Medical devices, 8:36
- Narcotic control, 7:27; 8:34
- National Energy Board
  - Electricity, 8:39
  - Export and import reporting, 8:39
  - Part VI, 8:39
  - Pipeline crossing, 8:39
  - Rules of practice and procedure, 8:39
- National Transportation Agency, "letter decision" (Chandler Subdivision) issued, 9:8-10,19-20
- New substances notification, 7:20
- Northwest Territories elections fees tariff, 8:39
- Northwest Territories fishery, 4:26
- Notices of deposit restrictions (authorized foreign banks), 4:25
- Notices of uninsured deposits, 4:25
- Ocean dumping, 7:19
- Oil and gas occupational safety and health, 8:32
- Old Age Security, 4:21-3
- Ontario fishery, 1:25-8,31
- Pest control products, 8:34-5
- Pipeline overhead crossing, 8:20
- Proclamations authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs
  - One dollar precious metal coins (two), 1:34
  - Two dollar precious metal coin, 8:39
- Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory, 8:36,39
- Public Service Staff Relations Act, order designating the National Research Council of Canada for purposes of paragraph 62(1)(a) of the Act, 8:20
- Repealing the National Archives of Canada fees, 8:39
- Royal Canadian Mint Act, proclamation amending the schedule to the Act, 8:39
- Saskatchewan fishery, 1995, 4:20-1
- Seaway, 1:32
- Tobacco products control, 7:28
- Withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory, 8:39

**Bernier, François-R.**, General Counsel to the Committee

- Budget, 1999-2000, 1:23-4
- Budget, 2000-2001, 2:11
- Committee, procedure, role, mandate, 1:21-2; 8:11-2,15-7
- Commonwealth Conference on Delegated Legislation, 4:28
- End of session report, 7:33-4
- Liaison Committee, meeting, 8:10
- Minister of Transport, appearance, 5:10-2; 7:35
- Organization meeting, 1:17-8,20
- Statutory disallowance procedure, 4:10-3; 5:10; 6:13-5
- Statutory Instruments, review
  - Aboriginal communal fishing licences, 3:24-8,30

**Bernhardt, Peter**, conseiller juridique du comité — *Suite*Textes réglementaires, examen — *Suite*

- Désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA), 1:38-40
- Douanes, tarif, modifications techniques, 1998-2, 4:24
- Droits à payer aux Archives nationales du Canada, 8:39
- Exemption à l'égard de l'exportation de certaines marchandises vers la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro), 8:36
- Faillite et insolvabilité, 1:36-7
- Fruits et légumes frais, 7:8-10
- Immersion de déchets en mer, 7:19
- Instruments médicaux, 8:36
- Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon, 8:36,39
- Licence générale d'importation n° 100 - Marchandises agricoles admissibles, 8:36
- Liste des marchandises d'exportation contrôlée, 9:21-2
- Marine marchande du Canada, Loi, règlement correctif visant l'abrogation de certains règlement pris en vertu de la Loi, 8:39
- Monnaie royale canadienne, Loi, proclamation modifiant l'annexe de la Loi, 8:39
- Nomenclature des biens culturels canadiens à exportation contrôlée, 7:29
- Office national de l'énergie
  - Croisement de pipe-lines, 8:39
  - Électricité, 8:39
  - Partie VI, 8:39
  - Rapports relatifs aux exportations et importations, 8:39
  - Règles de pratique et de procédure, 8:39
- Office national des transports, «lettre de décision» (subdivision Chandler), 9:8-10,19-20
- Pêche de l'Ontario, 1989, 1:25-8,31
- Pêche de la Saskatchewan, 1995, 4:20-1
- Pêche des Territoires du Nord-Ouest, 4:26
- Proclamations autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins
  - Pièce de métal précieux de deux dollars, 8:39
  - Pièces de métal précieux de un dollar (deux), 1:34
- Produits antiparasitaires, 8:34-5
- Produits du tabac, 7:28
- Réductions et paiements au titre de cotisations (sociétés d'assurance), 1:37-8
- Régime de pensions du Canada, 4:18-20,21-3
- Règles régissant les dessins industriels, 1:34-5
- Relations de travail dans la fonction publique, Loi, décret désignant le Conseil national de recherches du Canada pour l'application de l'alinéa 62(1)(a) de la Loi, 8:20
- Renseignements concernant les substances nouvelles, 7:20
- Sécurité de la vieillesse, 4:21-3
- Sécurité et santé au travail, 8:36
- Sécurité et santé au travail (pétrole et gaz), 8:32
- Sociétés par actions de régime fédéral, 1:35; 7:25-6
- Stupéfiants, 7:27; 8:34
- Tarif des honoraires d'élections des Territoires du Nord-Ouest, 8:39
- Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, 4:26
- Voie maritime, 1:32
- Zonage de l'aéroport de Cold Lake, 8:39

**Bernier, François-R.**, conseiller juridique principal du comité

- Budget 1999-2000, 1:23-4
- Budget 2000-2001, 2:11
- Comité, procédure, rôle, mandat, 1:21-2; 8:11-2,15-7
- Comité de liaison, réunion, 8:10
- Conférence du Commonwealth sur la législation déléguée, 4:28
- Ministre des Transports, comparution, 5:10-2; 7:35
- Procédure législative de rejet, 4:10-3; 5:10; 6:13-5
- Rapport de fin de session, 7:33-4
- Réunion d'organisation, 1:17-8,20
- Textes réglementaires, examen
  - Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, règlement correctif visant certains textes, 4:27-8

**Bernier, François-R., General Counsel to the Committee —Cont'd**

Statutory Instruments, review —Cont'd  
 Agriculture and Agri-Food Department, miscellaneous amendments, 1995-2, 3:38  
 Air transportation, 2:27; 5:10-2  
 Arctic shipping pollution prevention, 9:25-6  
 Atlantic fishery, 1985, 3:34-5; 4:24  
 Award, 5:26  
 Board of Steamship Inspection scale of fees, 4:27-8  
 Boating restriction, 5:26  
 British Columbia sport fishing, 1996, 5:23,26  
 Broadcasting information, 1993, 6:29-31  
 Cable television, 1986, 6:29-31  
 Canada Labour Code, 1:42  
 Canada Pension Plan, 5:15-8; 6:17-20  
 Canada Ports Corporation administrative by-law, 2:27; 5:10-2; 9:24-5  
 Canada Post Corporation Act, certain regulations made under the Act (Miscellaneous Program), 6:36  
 Canada Shipping Act (Maritime Liability), Act to amend, order fixing May 29, 1999 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 8:20-2  
 Canadian aviation, 10:24  
 Canadian Chicken Marketing Agency proclamation, 3:22-3; 10:23  
 Canadian cultural property export control list, 7:30  
 Canadian Environmental Protection Act, 8:34  
 Certain prime-quality corrosion-resistant steel sheet for use in the manufacture of motor vehicle parts, remission of anti-dumping duties, 1:32-3  
 Chandler subdivision subsidies (Report No. 64), government response, 2:28-9; 5:10-2  
 Coins, proclamations authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 8:18  
 Collections Shan, 1997, 6:36  
 Companies' creditors arrangement, 1:42  
 Controlled products, 7:13-8  
 Cribs and cradles, 1:35-6  
 Crown corporation  
   General regulations, 1995, 6:36  
   Grants, 2:34-5  
 Dairy products, 3:35-7  
 Directing that certain documents be discontinued, 6:20-3  
 Direction to the CRTC (Ineligibility of non-Canadians), 6:25  
 Domestic substances list, 7:32  
 Employment insurance, 1:40-1; 8:33-4  
 Employment with Statistics Canada for the purpose of the 2001 Census, 3:16  
 Environmental Assessment Review Panel service charges, 7:20-5  
 Exclusion list, 7:32  
 Export control list, 5:26  
 Export permits, 5:24  
 Exporters' and producers' records, 6:36  
 Exposed and processed film and recorded video tape, 6:36  
 Federal elections fees tariff, 7:19  
 Finance Department, certain regulations (Miscellaneous program), 4:27-8  
 Fishing and recreational harbours, 5:26  
 Floating crane "Taklift 7", duties paid, 1:33  
 Food and drug, 3:14; 8:19-20,23-30,32  
 Fresh fruit and vegetable, 7:10-1  
 Frontier lands registration, 2:33  
 General Enterprises Limited placer mining, 8:33  
 Goods under the customs duties regulations or removal order, 1988, 6:34  
 Grinding beads, remission of customs duties, 1:32  
 Halifax Port Corporation administrative by-law, 9:24-5  
 Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 2:27-8  
 Hazardous materials information review, 7:19  
 Hazardous products (Lighters), 8:22-3  
 Hazardous Products Act, schedule I to the Act, 8:10-1  
 Health of animals fees notice (1998), 10:10-1

**Bernier, François-R., conseiller juridique principal du comité —Suite**

Textes réglementaires, examen —Suite  
 Agriculture et Agroalimentaire, ministère, règlement correctif 1995-2, 3:38  
 Aliments et drogues, 3:14; 8:19-20,23-30,32  
 Arrangements avec les créanciers des compagnies, 1:42  
 Assurance-emploi, 1:40-1; 8:33-4  
 Aviation canadienne, 10:24  
 Avis sur des prix applicables à la santé des animaux (1998), 10:10-1  
 Barème des droits du Bureau d'inspection des navires à vapeur, 4:27-8  
 Billes de broyage, remise des droits de douane, 1:32  
 Bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), 2:12-22  
 Bois du Yukon, 4:27-8  
 Bureau de la sécurité des transports, 10:11-3  
 Certaines terres des Territoires du Nord-Ouest déclarées inaliénables, 4:27-8  
 Certaines terres du territoire du Yukon déclarées inaliénables, 10:24  
 Certaines terres soustraites à l'aliénation, 4:27-8; 10:24  
 Certains documents ne soient plus préparés, 6:20-3  
 Chemises à col façonné, droits de douane (1997), 1:33  
 Code canadien du travail, 1:42  
 Collections Shan, 1997, 6:36  
 Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, règles de pratique, 5:14; 10:13-8  
 Compensations, 5:26  
 Contrôle des armes prohibées, 9:24  
 Contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 7:19  
 Délivrance de permis et arbitrage, 3:18-22; 7:32  
 Demandes de versement au titre de la taxe d'accise sur l'essence et l'essence d'aviation, 6:26-7  
 Dénominations maquillées, 7:32  
 Documents de l'exportateur et du producteur, 6:36  
 Embauche par Statistique Canada de certaines personnes nommées pour une période déterminée dans le cadre du recensement de 2001, exemption, 3:16  
 Emploi avec Statistique Canada dans le cadre du recensement de 2001, 3:16  
 Enquêtes publiques, 1:42  
 Enregistrement des systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés sur le territoire domanial, 7:27-8  
 Enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve, 2:33  
 Enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales, 2:33  
 Envois tombés en rebut et envois réexpédiés, 6:36  
 Extraction de l'or par la General Enterprises Limited, 8:33  
 Feuilles d'acier inoxydable de première qualité devant servir à la fabrication de pièces de véhicules automobiles, remise des droits antidumping, 1:32-3  
 Films exposés et traités et bandes magnétoscopiques enregistrées, 6:36  
 Finances, ministère, règlement correctif visant la modification de certains règlements, 4:27-8  
 Forage pour hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse, 10:21  
 Frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund), 5:14-5  
 Fruits et légumes frais, 7:10-1  
 Gendarmerie royale du Canada, 1:43-4,46-9; 2:10,22-4,26; 3:12; 4:13-8; 6:9-13; 8:13; 9:23-4  
 Havre de Hamilton, aménagement et utilisation, 2:27-8  
 Importations de marchandises originaires des pays en voie de développement du Commonwealth, 6:36  
 Impôt sur le revenu, 4:27-8; 6:26  
 Indemnité de session du Sénat, suspension, 8:17-8  
 Indiens, Loi (rapport n° 65), réponse du gouvernement, 2:12-22  
 Inspection des petits bateaux de pêche, 10:20  
 Instructions au CRTC (inadmissibilité de non-Canadiens), 6:25  
 Interconnexion du trafic ferroviaire, 2:27; 5:10-2  
 Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon, 10:24  
 Investissement Canada, 1:42  
 Justification de l'origine des marchandises importées, 6:36



**Bernier, François-R.**, General Counsel to the Committee — *Cont'd*  
Statutory Instruments, review — *Cont'd*

Honey, 3:38

Imports of goods originating in Commonwealth developing countries, 6:36

Income tax, 4:27-8; 6:26

Indian Act (Report No. 65), government response, 2:12-22

Indian Affairs and Northern Development Department, certain instruments (Miscellaneous program), 4:27-8

Indian estates, 2:12-22

Insurance Companies Act (Miscellaneous Program), 1:42

International Maritime Satellite Organization (INMARSAT)  
privileges and immunities, 10:24

International submarine cable licences, 1:33-4

Investment Canada, 1:42

Last Post Fund, 1995, 5:14-5

Licensing and arbitration, 3:18-22; 7:32

List of premises in the Eastern Division, 3:15

List of toxic substances authorities, 7:32

Management Trainee Program (Miscellaneous Program), 3:39

Manitoba fishery, 1987, 5:19-22, 26

Manitoba milk marketing levies, 1991, 3:38

Manufactured tobacco imported for further manufacture, 8:33

Marine mammals, 4:24

Masked name, 7:32

Maximum amounts for destroyed animals, 1992, 3:39

Migratory birds, 7:32

Minority investment, 8:19

Narcotic control, 8:19-20

National Energy Board Act Part VI (Oil and gas), 8:33

National parks

Camping, 6:15-7

General, 6:15-7

Highway traffic, 7:32

National Transportation Agency, "letter decision" (Chandler  
Subdivision) issued, 9:20, 22-3

New substances notification, 8:34

Newfoundland fishery, 5:26

Newfoundland offshore area registration, 2:33

Northwest Territories reindeer, 10:19-20

Nova Scotia offshore petroleum drilling, 10:21

Ontario fishery, 1989, 1:29-30, 32; 3:13; 5:24-5

Outerwear apparel, 1998, 6:36

Pacific fishery, 1993, 3:39

Pension benefits standards, 1985, 1:42; 4:24

Pest control products, 8:35

Port of Quebec Corporation administrative by-law, 9:24-5

Prince Rupert Port Corporation administrative by-law, 9:24-5

Processed products, 3:39

Prohibited weapons control, 9:24

Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory, 10:24

Proof of origin of imported goods, 6:36

Provisions of certain regulations regarding the pre-clearance of  
commercial messages by the Minister of Health, 7:32

Public harbours, 2:32; 10:24

Public inquiry, 1:42

Public lands mineral, 2:30

Quebec fishery, 1990, 5:26

Radio, 1986, 6:29-31

Railway interswitching, 2:27; 5:10-2

Recovery of overpayments made to former Members of Parliament,  
6:32-3

Registration of storage tank systems for petroleum products and allied  
petroleum products on federal lands, 7:27-8

Repealing the gasoline and aviation gasoline excise tax application  
(Miscellaneous Program), 6:26-7

Retroactive remuneration (Miscellaneous program), 7:32

Royal Canadian Mounted Police, 1:43-4, 46-9; 2:10, 22-4, 26; 3:12; 4:  
13-8; 6:9-13; 8:13; 9:23-4

Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission rules  
of practice, 5:14; 10:13-8

**Bernier, François-R.**, conseiller juridique principal du comité — *Suite*  
Textes réglementaires, examen — *Suite*

Licences d'exportation, 5:24

Licences de câble sous-marin international, 1:33-4

Lignes directrices nationales sur les émissions des centrales thermiques  
nouvelles, 7:32

Liste d'exclusion, 7:32

Liste des autorités responsables des substances toxiques, 7:32

Liste des établissements de la région de l'Est, 3:15

Liste des marchandises d'exportation contrôlée, 5:26

Liste intérieure, 7:32

Lits d'enfant et berceaux, 1:35-6

Mammifères marins, 4:24

Marchandises visées par le décret de 1988 sur la réduction ou la  
suppression des droits de douane, 6:34

Marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime),

Loi modifiant la Loi, décret fixant au 29 mai 1999 la date d'entrée en  
vigueur de certains articles de la Loi, 8:20-2

Messages publicitaires, règlements exigeant l'approbation préalable par  
le ministre de la Santé, 7:32

Miel, 3:38

Minéraux des terres publiques, 2:30

Nomenclature des biens culturels canadiens à exportation contrôlée, 7:  
30

Normes de prestation de pension, 1985, 1:42; 4:24

Office canadien de commercialisation des poulets, proclamation, 3:  
22-3; 10:23

Office national de l'énergie, règlement concernant le gaz et le pétrole  
(partie VI de la Loi), 8:33

Office national des transports, «lettre de décision» (subdivision  
Chandler), 9:20, 22-3

Oiseaux migrateurs, 7:32

Orge et produits de l'orge en provenance des États-Unis, 6:36

Parcs nationaux

Camping, 6:15-7

Circulation routière, 7:32

Général, 6:15-7

Pêche de l'Atlantique, 1985, 3:34-5; 4:24

Pêche de l'Ontario, 1989, 1:29-30, 32; 3:13; 5:24-5

Pêche de Terre-Neuve, 5:26

Pêche du Manitoba, 1987, 5:19-22, 26

Pêche du Pacifique, 1993, 3:39

Pêche du Québec, 1990, 5:26

Pêche du Territoire du Yukon, 5:26

Pêche sportive de la Colombie-Britannique, 1996, 5:23, 26

Permis de pêche communautaires des Autochtones, 3:24-8, 30

Pièces de monnaie, proclamations autorisant l'émission et fixant la  
composition, les dimensions et les dessins, 8:18

Placements minoritaires, 8:19

Plafonds des valeurs marchandes des animaux détruits, 1992, 3:39

Ponton grue «Taklift 7», droits de douane versés, 1:33

Ports de pêche et de plaisance, 5:26

Ports publics, 2:32; 10:24

Prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires, 9:25-6

Prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation  
environnementale, 7:20-5

Produits antiparasitaires, 8:35

Produits contrôlés, 7:13-8

Produits dangereux (Briquets), 8:22-3

Produits dangereux, Loi, annexe I de la Loi, 8:10-1

Produits laitiers, 3:35-7

Produits transformés, 3:39

Programme de stagiaires en gestion, règlement correctif, 3:39

Protection de l'environnement, Loi canadienne, 8:34

Radio, 1986, 6:29-31

Recouvrement des versements payés en trop aux anciens  
parlementaires, 6:32-3

Régime de pensions du Canada, 5:15-8; 6:17-20

Rémunération avec effet rétroactif, 7:32

Rennes des territoires du Nord-Ouest, 10:19-20

Renseignements concernant les substances nouvelles, 8:34



**Bernier, François-R., General Counsel to the Committee —Cont'd**

- Statutory Instruments, review —Cont'd
  - St. John's Port Corporation administrative by-law, 9:24-5
  - Seeds, 3:32-3
  - Senate sessional allowance, suspension, 8:17-8
  - Shirting fabrics, 1998, 6:36
  - Small fishing vessel inspection, 10:20
  - Statistics Canada 2001 census term employees exclusion approval, 3:16
  - Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 2:12-22
  - Tailored collar shirts, 1997, 1:33
  - Television broadcasting, 1987, 6:29-31
  - Thermal power general emissions - national guidelines for new stationary sources, 7:32
  - Transport Department
    - Certain regulations (Miscellaneous program), 4:27-8
    - Miscellaneous amendments, 1995-3, 10:24
  - Transportation Safety Board, 10:11-3
  - Undeliverable and redirected mail, 6:36
  - United States barley and barley products, 6:36
  - Used or second-hand motor vehicles, 6:36
  - Vancouver Port Corporation administrative by-law, 9:24-5
  - Verification of origin, tariff classification and value for duty of imported goods (Non-free trade partners), 6:36
  - Veterans burial, 1995, 5:14-5
  - Veterans health care, 5:26
  - Withdrawal from disposal, 4:27-8; 10:24
  - Withdrawal from disposal of certain lands in the Northwest Territories, 4:27-8
  - Withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory, 10:24
  - Yukon Territory fishery, 5:26
  - Yukon timber, 4:27-8

**Jodoin-Rasmussen, Margaret, Counsel to the Committee**

- Statutory Instruments, review
  - Air services charges, 2:30
  - Army Benevolent Fund, 5:23
  - British Columbia sport fishing, 1996, 5:23
  - Canada oil and gas drilling, 2:36
  - Canadian Exploration Incentive Program, 2:33
  - Coastal fisheries protection, 5:23
  - Crown corporation grants, 2:36-7
  - Eastern Canada vessel traffic services zone, 2:36-7
  - Forfeited property sharing, 2:36
  - Fort Resolution airport zoning, 2:36-7
  - Frontier lands registration, 2:33
  - General export permit No. Ex. 11 - Libya, 5:23
  - Manitoba fishery, 1987, 5:18-9
  - Municipal Grants Act, schedules III and IV, 2:36-7
  - Newfoundland offshore area petroleum production and conservation, 2:36
  - Newfoundland offshore area registration, 2:33
  - Newfoundland offshore petroleum installations, 2:33
  - Non-Canadian ships safety, 2:31-2
  - Non-circulation coins (nineteen), authorizing the issue, 2:31
  - Ontario fishery, 1989, 5:23
  - Pacific pilotage tariff, 2:36-7
  - Parliament of Canada Act, order designating the Honourable Don Boudria for purposes of the Act, 2:31
  - Public harbours, 2:36-7
  - Seaway, 2:36-7
  - Small vessel, 2:36-7
  - Transport Department, certain regulations, 2:36-7
  - Vessel traffic services zones, 2:36-7

**Bernier, François-R., conseiller juridique principal du comité —Suite**

- Textes réglementaires, examen —Suite
  - Renseignements relatifs à la radiodiffusion, 6:29-31
  - Restrictions à la conduite des bateaux, 5:26
  - Semences, 3:32-3
  - Sépultures des anciens combattants, 1995, 5:14-5
  - Société canadienne des ports, règlement administratif, 2:27; 5:10-2; 9:24-5
  - Société canadienne des postes, Loi, règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi, 6:36
  - Société du port de Halifax, règlement administratif, 9:24-5
  - Société du port de Prince Rupert, règlement administratif, 9:24-5
  - Société du port de Québec, règlement administratif, 9:24-5
  - Société du port de St. John's, règlement administratif, 9:24-5
  - Société du port de Vancouver, règlement administratif, 9:24-5
  - Sociétés d'assurance, Loi, 1:42
  - Sociétés d'État, règlement général de 1995, 6:36
  - Soins de santé pour anciens combattants, 5:26
  - Stupéfiants, 8:19-20
  - Subdivision Chandler (rapport n° 65), réponse du gouvernement, 2:28-9; 5:10-2
  - Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 2:34-5
  - Successions d'Indiens, 2:12-22
  - Tabac fabriqué importé pour fabrication ultérieure, 8:33
  - Tarif des honoraires d'élections fédérales, 7:19
  - Taxes payables pour la commercialisation du lait produit au Manitoba (1991), 3:38
  - Télédiffusion, 1987, 6:29-31
  - Télédistribution, 1986, 6:29-31
  - Tissus pour chemises, droits de douane (1998), 6:36
  - Transports, ministère
    - Règlement correctif, 1995-3, 10:24
    - Règlement correctif visant certains règlements, 4:27-8
  - Transports aériens, 2:27; 5:10-2
  - Véhicules automobiles usagés ou d'occasion, 6:36
  - Vérification de l'origine, du classement tarifaire et de la valeur en douane des marchandises importées (partenaires non libre-échangistes), 6:36
  - Vêtements de dessus, droits de douane (1998), 6:36

**Jodoin-Rasmussen, Margaret, conseillère juridique du comité**

- Textes réglementaires, examen
  - Administration de pilotage du Pacifique, tarifs, 2:36-7
  - Enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve, 2:33
  - Enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales, 2:33
  - Fonds de bienfaisance de l'armée, 5:23
  - Forage des puits de pétrole et de gaz naturel au Canada, 2:36
  - Fort Resolution, aéroport, zonage, 2:36-7
  - Installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve, 2:33
  - Licence générale d'exportation n° Ex. 11 - Libye, 5:23
  - Parlement du Canada, Loi, décret chargeant l'honorable Don Boudria de l'application de la Loi, 2:31
  - Partage du produit de l'aliénation des biens confisqués, 2:36
  - Pêche de l'Ontario, 1989, 5:23
  - Pêche du Manitoba, 1987, 5:18-9
  - Pêche sportive de la Colombie-Britannique, 1996, 5:23
  - Petits bâtiments, 2:36-7
  - Pièces de monnaie hors circulation (dix-neuf), émission, 2:31
  - Ports publics, 2:36-7
  - Production et rationalisation de l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve, 2:36
  - Protection des pêcheries côtières, 5:23
  - Redevances des services aéronautiques, 2:30
  - Sécurité des navires non canadiens, 2:31-2
  - Stimulation de l'exploration minière au Canada, programme, 2:33
  - Subventions aux municipalités, Loi, annexes III et IV, 2:36-7
  - Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 2:36-7
  - Transports, ministère, règlement correctif, 2:36-7
  - Voie maritime, 2:36-7

**Joseph, Jill-Anne**, Joint Clerk of the Committee, The Senate

- Acting Joint Chairman, election, 10:8
- Budget, 1999-2000, 1:23-4
- Budget, 2000-2001, 2:11-2; 8:27
- Commonwealth Conference on Delegated Legislation, 4:29-30; 10:8
- Minister of Transport, appearance, 5:10-1
- Organization meeting, 1:14-5, 18

**Pigeon, Jacques**, General Counsel, Legal Services, Transport Department

- Statutory Instruments, review
- National Transportation Agency, "letter decision" (Chandler Subdivision), 9:10-21

**Radford, Normand**, Joint Clerk of the Committee, House of Commons

- Budget, 2000-2001, 2:12

**Rousseau, Jacques**, Counsel to the Committee

- Statutory Instruments, review
- Advance income tax ruling fees, 6:24
- Agriculture Department omnibus amendment order, 1993-1, 10:19
- Atlantic fishery, 1985, 3:34-5; 10:19
- Book importation, 10:22
- Canadian Food Inspection Agency, authorizing to prescribe fees, 3:38
- Customs Tariff, technical amendments, No. 9, 6:35
- Directing that certain documents be discontinued, 6:20
- Direction to the CRTC (Ineligibility of non-Canadians), 6:24
- Distillery, 6:28
- Goods under the customs duties regulations or removal order, 1988, 6:34
- Health of animals fees notice (1998), 10:9-11
- Honey fees, 3:38
- Licensing and arbitration, 3:17-8
- Manitoba fishery, 1987, 3:34
- NAFTA and CIFTA advance rulings, 6:32
- Pest control products, 10:19
- Processed products, 3:35
- Proclamation giving notice that the annexed November 30, 1995 supplementary agreement, entitled Protocol to the Tax Convention Between the Government of Canada and the Government of the French Republic signed on May 2, 1975 and amended by the Protocol of January 16, 1987, came into force on September 1, 1998, 6:35
- Public service employment, 3:17
- Remission of a portion of the customs duties and excise taxes on imports of certain woollen fabrics, 6:23-4
- Saskatchewan canola, 6:28
- Schedule to the Customs Tariff, 1998-4, 10:21
- Scientific or technical assistance fees (Research Branch - Agriculture), 3:14
- Seeds, 3:30-3
- Tariff of costs, 3:15
- Toronto harbour licensing by-law, 10:22
- Toronto/Lester B. Pearson International Airport zoning, 10:22

**Roy, Jean-Michel**, Joint Clerk of the Committee, House of Commons

- Joint Chairman, House of Commons, and Acting Joint Chairman, election, 9:7

**Jodoin-Rasmussen, Margaret**, conseillère juridique du comité —*Suite*

- Textes réglementaires, examen —*Suite*
- Zones de services de trafic maritime, 2:36-7
- Zones de services de trafic maritime de l'Est du Canada, 2:36-7

**Joseph, Jill-Anne**, cogreffière du comité, Le Sénat

- Budget 1999-2000, 1:23-4
- Budget 2000-2001, 2:11-2; 8:27
- Conférence du Commonwealth sur la législation déléguée, 4:29-30; 10:8
- Coprésident suppléant, élection, 10:8
- Ministre des Transports, comparution, 5:10-1
- Réunion d'organisation, 1:14-5, 18

**Pigeon, Jacques**, conseiller général, Services juridiques, ministère des Transports

- Textes réglementaires, examen
- Office national des transports, « lettre de décision » (subdivision Chandler), 9:10-21

**Radford, Normand**, cogreffier du comité, Chambre des communes

- Budget 2000-2001, 2:12

**Rousseau, Jacques**, conseiller juridique du comité

- Textes réglementaires, examen
- Agence canadienne d'inspection des aliments, autorisation de prescrire des frais, 3:38
- Agriculture, ministère, décret général de modification, 1993, 10:19
- Annexe du Tarif des douanes, 1998-4, 10:21
- Avis sur des prix applicables à la santé des animaux (1998), 10:9-11
- Certains documents ne soient plus préparés, 6:20
- Colza de la Saskatchewan, 6:28
- Décisions anticipées (ALÉNA et ALECI), 6:32
- Délivrance de permis et arbitrage, 3:17-8
- Distilleries, 6:28
- Emploi dans la fonction publique, 3:17
- Importation de livres, 10:22
- Instructions au CRTC (inadmissibilité de non-Canadiens), 6:24
- Marchandises visées par le décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane, 6:34
- Modifications techniques, n° 9 (Tarif des douanes), 6:35
- Pêche de l'Atlantique, 1985, 3:34-5; 10:19
- Pêche du Manitoba, 1987, 3:34
- Permis dans le havre de Toronto, 10:22
- Prix applicables au miel, 3:38
- Prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu, 6:24
- Prix des services d'aide scientifique ou technique (Direction de la recherche - Agriculture), 3:14
- Proclamation donnant avis que l'accord complémentaire du 30 novembre 1995 ci-après, intitulé Avenant à la convention fiscale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française signée le 2 mai 1975 et modifiée par l'avenant du 16 janvier 1987, est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1998, 6:35
- Produits antiparasitaires, 10:19
- Produits transformés, 3:35
- Remise d'une partie des droits de douane et taxes d'accise sur les importations de certains tissus de laine, 6:23-4
- Semences, 3:30-3
- Tarif des frais, 3:15
- Zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto, 10:22

**Roy, Jean-Michel**, cogreffier du comité, Chambre des communes

- Coprésident, Chambre des communes et coprésident suppléant, élection, 9:7



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9











